





AFRICANA.

MERENSKY-BIBLIOTHEEK

UNIVERSITEIT VAN PRETORIA.

Klasnommer..... Z PA 2 (6)

Registernommer..... 66116

LEIBBRANDT





PRECIS OF THE ARCHIVES

OF THE

CAPE OF GOOD HOPE.

---

LETTERS DESPATCHED FROM THE CAPE,

*1652-1662.*

---

BY

H. C. V. LEIBBRANDT,

*KEEPER OF THE ARCHIVES.*

VOLUME I.

CAPE TOWN :

W. A. RICHARDS & SONS, GOVERNMENT PRINTERS, CASTLE STREET.

1900.



Digitized by the Internet Archive  
in 2015

## P R E F A C E.

---

THIS series of "Letters Despatched" from the Cape by Commander Johan van Riebeeck (1652—1662), of which this is the first volume, will also contain (1) the "Attestations," or judicial declarations of that period; (2) Riebeeck's Instructions for his successor, Commander Z. Wagenaer; (3) The Death Roll covering the years 1655—1662; (4) Memorandum of Conditions made with the Freeman or first Burghers; (5) Copies of the first Letters of Freedom and the names of those to whom they were granted; (6) Muster Rolls of the officers, soldiers and sailors stationed at the Cape during the period 20th March, 1656—1st April, 1662; (7) Lists of the Freeman during the years 1660—1662; (8) Title Deeds, 1657—1662; (9) Free Letters or Burgher Papers granted from 1658 to 1662, as well as the names of the grantees; and (10) Journal of a Voyage to Tristan da Cunha, by Skipper Jan Jacobsz, of the galiot the *Nachtglas*.

I have not added the judicial papers, as they are not in my custody, being still deposited in the Registry Room of the Supreme Court, but as most of the cases are mentioned in Riebeeck's Journal and the late Mr. Moodie has given a list of them in his "Records," I have deemed it unnecessary for the present—considering the magnitude of the task in which I am engaged—to add them to my collection. In the Deeds Registry Office I also found a few title deeds not among those now being published by me, but I believe that what I am giving will be deemed sufficient for the purpose I had in view, viz., to make the public accessible to a picture of the first efforts at colonization as given by the Archives. It has been no easy matter to render into English the despatches of Commander Van Riebeeck. Though his own composition, when in his own handwriting, is generally understandable, such is very

often not the case after it has passed through the hands of the scribe entrusted with the task of entering his communications in the letter book. For careless copying on the one hand, and often also an imperfect knowledge of the Dutch language on the other, have created sentences which it requires every ingenuity to decipher. I have, however, endeavoured to do my best, and trust that I have succeeded.

The whole period of Riebeeck's administration will therefore soon be in the hands of the Public. I am sure that it will receive as hearty a welcome as all the volumes that have already seen the light.

H. C. V. LEIBBRANDT.

JOINT LIBRARY OF PARLIAMENT,  
*February, 1900.*

PRECIS OF THE ARCHIVES  
OF THE  
CAPE OF GOOD HOPE.

---

LETTERS DESPATCHED FROM THE CAPE,  
1652-1662.



# CAPE OF GOOD HOPE.

---

## LETTERS DESPATCHED FROM THE CAPE.

---

1652—1662.

No. 1.

To the Directors or Board of Seventeen at Amsterdam.

1652.  
—  
12th Jan.

As the *Lieffde* informs us that she intends to part from us in the evening, it being already late in the afternoon, we write briefly and would have done so more completely if we had more time.

We have reached the *Savages* near the Canaries, the latitude of 30°, with fairly healthy people. A carpenter died from dropsy on the 7th. Since our departure we had a good deal of stormy weather which made us very uncomfortable and anxious because of the top-heaviness of the *Drommedaris*, which was so excessive that we voyaged with great danger, and never dared to carry proper sail. On the 30th December we decided to enter an English port to obtain some ballast, but the wind turning towards the N. N. E. before night, we changed our minds and proceeded, intending when we are more beyond danger from enemies to carry our guns below, as we cannot encounter any heavy weather and would be in great peril on a lee-shore, in consequence of our inability to carry the necessary sail, &c.

# CABO DE BONA ESPERANCE.

---

## BRIEVEN VERZONDEN VAN DE KAAP.

---

1652—1662.

PATRIA.

Aen de Edl: Heeren Bewinthebberen van  
de Generale Vereenighde Nederlantsche  
g'octroiëerde Oost Indische Comp<sup>e</sup> ter  
Camere Amsterdam. Per fluijschip de  
*Lieffde* over Genua geschreven.

Ed: Erntfeste, welwijse, voorsienige, seer bescheidene Heeren.

Mijn Heeren,

Alsoo 't fluijscheepjen genampt de *Lieffde* tendeerende naer de Canaries ende Genua ons de weet doet dat desen avondt, sijnde't (nu ?) al diep in de namiddagh meent van ons aff te scheijden, hebben (niet?) willen nalaten in der haeste cortelijck VEd: te adviserē ('t welck) anders tijt hebbende largo soudē doen, dan wij door Godes hulpe tegenwoordich met tamelijcke voorspoet al sijn gecomen tot op een ende dartigh graden bij de Salvages omtrent de Canarise eijlanden Godeloff noch met redelijck gesondt voleq soo op de *Reijger* ende *Hope* als hier, hebbende wij een timmerman genampt Sijmon Jansz: den seven passato door't water (dat thuijs sijnde al onder de leden heeft gehad) verlooren t' sedert dat wij den 24en December passato uijt Texel seijlden hebben (wij) veel buijachtigh hard weer gehad dat ons seer in comodabel ende sorghlijck heeft gevallen ten aensien van de ranckte onses schips 't welck soodanigh exedeert dat wij met de grooste sorge ter werelt hebben gevaren ende noijt ter degen seijl connen voeren waerdoor. . . . dertighsten X<sup>bro</sup> pass<sup>to</sup> gouteert omtrent op sij ende vrij hart weer uijt de westelijcker kandt hebbende) noothalve resolveerden een haven in Engelandt te soecken om aldaer met eenige boots (ballast) wat meer te ballasten edoch eer 's nachts d' eerste waght uijt (was) cregen soodanigen schoonen N. N. Oosten windt dat wij van die (resolutie ?) veranderen ende onse Cours 't Canael N. ende W. ten noorden stelden waarmede wij een

1652.  
—  
12en Jan.

1652.  
—  
12th Jan.

Written hurriedly in the *Drommedaris*, this 12th January, 1652,  
in latitude of about 31°.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

In looking at the list of supplies we find ourselves without smiths' coals which we particularly require to make the grates for the oil boilers, but they may be made in Holland if you think so.

---

No. 2.

To the Directors per *Salamander*.

18th April. Though we have little to say we make use of this opportunity to acquaint you with our safe arrival on the 6th and 7th instant, also that we have marked off the site of the fort and are zealously at work, but with few hands, so that the progress must necessarily be slow, and it will take some time before we shall be able to despatch any of the 3 ships as all the building materials, have been stowed under everything, and we cannot as yet reach them

groodt stuck 't zee geraeckte ende verhaelt met redelijke voorspoedt nevens den *Reijger* ende (*Hope*?) tot hier toe zijn gecomen, van meninge wesende als wij wat (meer?) buiten prijckel van vijanden zijn, ons meeste geschut omlaeg te setten, alsoo anders niet bequæm zijn eenigh hardt weer te staen ende een lager wal geraeckende in groot prijckel soude comen te vervallen vermits maer weijnigh wints wajende geen marseijls ja somtijts qualijk huijckende schoverseijls connen voeren als andere de marseijls noch wel connen bij houden, edoch willen hopen d' Almogende ons verder sal geleiiden op dat wij een corte ende spoedige reijse mogen erlangen dat Godt geve. Amen.

1652.  
12en Jan.

### Hiermede

Ed: Erntfeste, welwyse, voorsienige, seer bescheijdene Heeren willen VEd: na onse dienstige ende oitmoedige gebiedenisse den eenigen Al in genade bevolen ende in UEd: goede gratie voor gerecommandeert laten UEd: onderdanige ende verplichte dienaren ende was geteijckent Johan van Riebeeck ende Davit de Coninck.

Met haest int schip den *Drommedaris* den 12 Januarij 1652 op de hooghte van omtrent 31 graden.

Int oversien van de nodigheden tot de Caep: bevonden ons ontbloot van smits coolen daer wij dapper om verlegen sullen voelen in 't rooster werck in de traen ovens te maecken alsoo 't selve al dick ijzer wesen moet edoch soo 't UEd: goet vonden soudens oock wel in Hollandt gemaect ende ons Pr. d' eerste schepen cunnen toegesonden worden. Pr. memorie.—

---

### No. 2. PATRIA.

Aen de E: Heeren Bewinthebberen van de Generale Nederlantsche geoctroiëerde Oost Indische Comp<sup>e</sup> ter Camer Amsterdam. Pr 't schip den *Salmander* ges<sup>n</sup>.

Ed: Erntfeste, welwijse, voorsienige, seer bescheijdene Heeren.  
Mijn Heeren,

Alhoewel van't succes onser saecken voor UEd: alhier noch weijnigh findamen (teels t') adviseren sij, soo hebben nochtans niet willen bij dese gelegentheit versuijmen UEd. ten minste (bekent) te maecken ons geluckigh arrivement op den 6 ende 7 deser per *Drommedaris*, *Reijger* ende *Hoope*, met gesondt ende cloeck (volck?) Gode loff. Idem dat wij de geprojecteerde fortresse afgesteecken ende daeraen werckende sijn met goeden ij ver edoch

18en April.

1652.  
18th April.

to erect the necessary shelter for our stores which we intend to have within the fort near the fresh water river on a very suitable spot, an elevated level plain of good soil, excepting at the one sea point tending towards the salt river where the ground is soft and uneven. All about it is very dusty because of the dry season. During the rainy period, however, sufficient sods will be found to strengthen the embankments. The fresh river will nicely run into the canal at the other sea point towards the Lion Mountain, but the canal must be dug deep if the water is to be led into it and around the fort. The spot on which the fort is to stand is about two fathoms higher than the water in the river, we have therefore not made the canal more than 2 roods broad intending to make it as deep as possible.

We have drawn the fort square with 4 bastions the outside points of which are 21 roods away from each other, Rhineland measure :—

	roods.	feet.	inches.
The inside polygons or squares ..	13	17	3
The length of their lines ..	3	6	2
The length of the gorge ..	2	3	8
The main lines ..	5	0	9
The flank .. ..	2	0	3
The second flank .. ..	1	8	6
The façade .. ..	6	1	0
The radius .. ..	9	7	0
The curtain .. ..	9	1	0
The plain inside .. ..	5	0	0
The angles of the polygons ..	90 degrees.		
The angles of the bastions ..	60 degrees.		
The tenaille .. ..	15 degrees.		
The angled flanks .. ..	150 degrees.		
The angle forming the flank ..	40 degrees.		



wat sober (vorderingh) vermits 't luttel getal van volcq waeromme 't selve langen (tijt) na sich slepen zal eer wij eenige van de scheepen sullen cunnen la (ten gaen) te meer omdat alle de houtwercken ende nodige matrialen (tot de) te bouwen woningen heel onder alle victualien op de buyden . . . . gestouwt sijn dat ons dapper in dat werck doet belenen alsoo (wij daer) door voor eerst tot de vereijste matrialen niet cunnen comen (waer) mede wij ons eerste nodige werck namentlijk huijsinige cunnen b(eginnen) te maecken omme onse victualien &c. te bergen des wij voor eerst (binnen)'t fortjen hebben begreepen dicht aende Soete rivier opeen seer bequaem ende hooghachtigh vlaeq pleijn van redelijk aerde behalve aen 't eene Zeepuntjen nae de Soute revier streckende daerde aerde dapper mul ende rul is gelijk deselve rontomme vermits de groote drooghten mede al vrij stoffachtich valt edoch sal in den regentijt met goede soodes welcke alsdan genouch te vinden sullen wesen, vast genouch connen gemaect worden gemelte Soete revier compt aen't ander Zeepuntjen na den Leeuwen bergh streckende fraij in de gracht te lopen doch sal diep moeten gegraven worden soo men 't water in ende om de grachten leijden wil alsoo 't pleijn van't fortjen tegenwoordigh wel omtrent een paer vadem hoger als 't water van de revier is leggende, waeromme wij oock de wijtte van de gracht niet meer hebben genomen dan op 2 roeden met voor-nemen om soo diep te graven als mogelijk sal wesen.

1652.  
18en April

Hebbende voorhaelde fortjen afgesteecken in een recht viercant met 4 puntjens offte bolwerckjens waer van de de buijtenste poligina off bolwerckx punthoecken sijn genomen op 21 roeden van den anderen gereeckent tegen 't cleijn roijaal dat buijtenste poliganen van 60 roeden heeft.

		roed. voeten. duijmen.		
Ende de binnenste poligonen } off viercant op }	..	13	17	3
De distantie der poligoon linien	..	3	6	2
De keel linij is langh .. ..	..	2	3	8
De capitale linij .. ..	..	5	0	9
De flancq .. ..	..	2	0	3
De secunde flancq .. ..	..	1	8	6
De face .. ..	..	6	1	0
De halve diameter .. ..	..	9	7	0
De gordijne .. ..	..	9	1	0
End sal't plijn van binnen } blijven omtrent stijff }	..	5	0	0
De poligoons hoecken sijn wijdt	..	90	graden	
De bolwerckx hoecken .. ..	..	60	,,	
De tangh offte tenalie .. ..	..	15	,,	
De strijck hoecken .. ..	..	150	,,	
De hoeck die de flancq formeerd	..	40	,,	

1652.

18th April.

## Measure of the Profile of the Ramparts.

The base . . . .	2 roods 8 feet.
The outside slope . . . .	4 feet.
The inside slope . . . .	8 feet.
Height of the ramparts . . . .	8 feet.
Breadth on the top . . . .	1 rood 8 feet.
Base of the parapet . . . .	10 feet.
The outside and inside slopes together . . . .	4 feet.
The outside height of the parapet . . . .	4 feet.
The inside height of the parapet . . . .	6 feet.
Its breadth on the top . . . .	3 feet.
Its height . . . .	1½ feet.
Breadth of the berm . . . .	6 feet.
The platform all round . . . .	7 feet.
Width of the fosse above . . . .	2 roods.

And as deep as the ground will permit us to go for the most perfect state of defence.

We will send you drawings and more complete measurements per return fleet, likewise of the lands selected for cultivation of which there is sufficient within range of our guns, if it only rains. At present vegetation is burnt up by the drought.

From the instructions to the officers of the *Salamander* we gather that the first ships of the Hon. Van Teylingen which left this for St. Helena on the 26th February had on board a good many things for us and if they had found us here would have assisted us for some time in placing ourselves in a proper state of defence which would have been most opportune as our progress is but slow because of the few hands at our disposal. We have therefore decided as quickly as possible to get ready two points and arm them with cannon in order to be somewhat prepared for an unexpected attack of the savages. The officers mentioned will be able to give you further particulars, &c

Ende 't profijl van de wal menen te nemen als 't wesen.

1652.  
18en April.

		roeden. voeten.	
De basis offte aenlegh des wals op	..	2	8
De buitenste doseringh	.. ..	2	4
De binnenste „	.. ..	2	8
De hooghte der wals	.. ..	2	8
De cruijne van dien breedt	.. ..	1	8
De aenlegh van de borstweer	}	1	16
op de wal te maecken breedt			
De buitenste ende binnenste	}	1	4
doseringh van dien te samen			
De buitenste hooghte des	}	1	4
borstweers			
De binnenste hooghte	.. ..	1	6
De cruijn van dien breedt	.. ..	1	3
Ende desselffs hooghte	.. ..	1	1 $\frac{1}{2}$
Den barm breedt	.. ..	1	6
Den walganek rontom	.. ..	1	7
Ende de gracht wijt boven	.. ..	2	0

Ende soo diep als de substantie ende bequaemheijt der aerde ons tot meeste deffentie sal toe laten.

Van allen't welke UEd. de pertinente affteijckeninge ende naeder uijttreekeninge met de naeste retour vloote hopen toe te senden als mede van de landerijen tot cultivatie uijt te kiezen &<sup>a</sup> waer toe wij bequaem landt genoech onder 't faveur van ons canon vinden sullen als 't maer wat begint te regenen sijnde jegenwoordigh door de groote drooghte 't gras ende groente van 't velt schier als verbrandt.

Uijt de raporten van des *Salmanders* opperhooffden extract hunner Instructie vernemen hoe dat d' eerste schepen van den Ed: Van Teijlingen 26 Febr. van hier na St. Helena vertrocken verscheijden saecken hebben gehadt omme ons bij ontmoetinge alhier mede te dienen ende int voltrecken van ons werck eenigen tijt behulpsaem te sijn om in diffentie te geraecken (die?) ons voorwaer dapper soude te passe gecomen hebben alsoo 't gelijk geseijt met dit weijnige volcq seer sober ende verdrietigh voortgaet des wij oock voor eerst maer 2 puntjens cruijswijs aen malcander trachten met alle spoet in diffentie te brengen om canon op te stellen ende eenighsints voor schielijke overval der wilden wad bevrijt ende bewaert te wesen gelijk UEd. de gemelte opperhooffden bij behouden overcompste dat Godt geve omstandigh sullen cunnen verelaren daer toe ons refereren ende hiermede.

Ed: erntfeste ende wijse, voorsienige ende seer bescheijden Heeren.  
Mijne Heeren,

Na onse dienstige gebiedenisse ende oitmoedige groete den eenigen Al in genade bevolen ende in UEd. gunste voor gerecom-

1652.

18th April.

(Signed by) J. v. RIEBEECK,  
DAVID CONINCK,  
JAN JANS HOOGHSAET,  
SYMON PIETER TURVER.

On board the *Drommedaris* at the Cape,  
18th April, 1652.

---

No. 3.

List of papers sent home per *Salamander* :—

1. Original letter to the Directors dated 18th April, 1652.
2. Private letter from Riebeeck to the same and of same date.
3. Copy of journal of the voyage and of events down to 18th April, inclusive.
4. Copy of resolutions adopted by the Council.

---

No 4.

To the Council at Batavia, sent per *Walvis* and *Oliphant*.

13th May.

From the annexed instructions and papers you will gather the charge accepted by us to establish here for the company a general rendezvous and also erect a suitable fort for defensive purposes and the protection of the lands to be cultivated and used as pasture, that the company's passing ships may be properly provided with refreshments and relieved of the necessity of touching at other places, and especially to pass by St. Helena on the return voyage where the number of pigs is rapidly diminishing.

mandeert laten : onderstondt UE. Onderdanige ende verplichte dienaren was geteijckent Jan van Riebeeck, Davidt Coninck, Jan Jans : Hooghsaet ende Sijmon Pieter Turver.

1652.  
18en April.

Int schip den *Drommedaris* ter Rhede aen Cabo de boa Esperance den 18<sup>en</sup> April 1652.

---

No. 3.

Register van de Pampieren door den opperecoopman Riebeeck gederigeert aen de E. Heeren bewindhebberen van de generale Nederlantsche g'octroijeerde Oost Indische Comp<sup>e</sup>. Per Schip den *Salmander* aen de Camer Amsterdam.

- No. 1. Originele missive aen gemelte haer Ed: Dato 18 April, 1652.  
 2. Particuliee d<sup>e</sup>: aen deselve datum uts.  
 3. Copie daghregister gehouden van de Reijse na Cabo de boa Esperance ende 't gepasseerde aldaer tot 18 April in cluijs.  
 4. Copien resolutien bij den Raedt genomen.

---

No. 4.

Batavia.

Aen d' Ed. Heeren Mijne Heeren, Carel Reijniersz. Gouv<sup>r</sup>. Generael ende d'Ed. Heeren Raden van India per de schepen *Walvis* ende *Oliphant* ges :

Ed. erntfeste, manhaffte, groot achtbare, welwijse, voorsienige ende seer bescheidene Heeren.

Mijne Heeren,

Bij 't nevensgaende copie onser instructie ende annexe pampieren sullen UEd. omstandigh cunnen vernemen de conditie ende last bij ons aengenomen omme alhier voor de generale Nederlandtse g'octroijeerde Oost Indische Comp<sup>e</sup> te begripen een generael rendezvous ende ten dien eijnde op te werpen soodanigh deffensijff fortjen offte sterckte als nodich ende bestandt mocht wesen tot bescherminge van de landerijen alhier tot cultivatie in possessie te nemen omme daer op niet alleen te weijden allerleij becomelijck vee maer oock soo veelderhande thuijn ende boom vruchten te saijen planten ende mogelijck sijnde voorteteelen ende aen te focken dat Comp<sup>e</sup> heen ende weder varende schepen naer ende van India respectie van competente ververssinghe mogen versien worden ende te min genootsaect wesen eenige andere plaetsen als dese

13en Mei.



1652.  
13th May.

For this purpose we left the Texel on the 24th December last year on board the *Drommedaris* (which carried our flag), the *Reyger* and *Goede Hoop*, the *Oliphant* and *Walvis* having been detained in consequence of the shallow water. After a voyage of hardly  $3\frac{1}{2}$  months we arrived here in safety on the 6th and 7th April last, provided besides some necessary materials and merchandise with appliances for catching whales and seals to burn oil and examine what profits might be drawn here for the Company. With God's help we intend to do our best and on the 8th ult. marked off the fort, a square of 13 roods 7 feet and 7 inches with four wings near the beach on the eastern bank of the most eastern fresh rivulet which one day we hope to lead right round the fort in a canal as the fosse of the northern sea point falls at its angle right into the river.

The fort has been planned as described in letters to Directors per *Salamander* dated 18th April, 1652, and in journal (of which copy is annexed) of 9th April.

Commenced work on 10th and endeavoured because of our small number of workmen to finish first two points cross ways, and a portion of a serviceable shed to stow away the food and other dry wares that the ships may be able to leave sooner. Notwithstanding the great demand for ships in India we have not been able to work faster with the hands at our service or to land our supplies and ammunition from the *Reyger* or deposit them in loose tents before we had some means of defence. The yacht *Hope* was too small to take over any of the cargo and the *Drommedaris* so strangely laden that it also could not take on board anything out of the flute as the things in the hold had to be moved every day before the wood works, &c., could be reached which were only beginning to be landed on the 20th April to enable us to commence with the buildings. This necessarily caused the delay of the flute.

aen te doen, insonderheijt om St. Helena in de thuijs reijse na d' intentie van onse Hr<sup>n</sup> Principalen verbij te lopen, daer de verckens dapper verminderen. Ten welcken eijnde wij dan met de schepen *Drommedaris*, *Reijger* ende *Goede Hoope* den 24<sup>en</sup> Desemb<sup>r</sup> a<sup>o</sup> passato in den naem des Heeren uijt Texel sijn 't seijl gegaen (wesende de *Walvis* ende *Oliphant* onder onse vlagge mede bescheijden) vermits 't magere water alsdoen noch binnen gebleven sijnde sulcx dat wijluijden onder ons drien met redelijken voorspoet 't canael affraeckende na schaers 3½ maenden seijlens door Godes genadige geleijde te samen op den 6<sup>en</sup> en 7<sup>en</sup> April deses jaers successive behouden alhier aen Cabo de boa Esperance met gesondt volcq sijn aengelanght versien wesende nevens eenige vereijste materialen ende coopmanschappen met noch sommige gereetschappen tot walvis ende robben vanghste om traen te branden ende t'ondersoucken wat hier bij tijt ende wijle uit een of t' ander voor d' E. Comp<sup>i</sup> meer te doen mochte vallen tot soulagement haerder hier supporterende ende noch te dragen lasten ende oncosten waer toe wij ons beste vlijt ende naerstight met Gode's hulpe, hopen te contribueeren ende ten dien eijnde op den 8<sup>en</sup> pass<sup>o</sup> het vereijste fortjen hebben affgesteecken in een recht viercant van 13 roen 7 voet ende 7 duym met vier bolwerckjes offte puntjens dichte bij de strandt op de cant aen de Oostzijde van 't Oostelijckste Versse Revierken dat metter tijt, hopen mogelijk sijnde rontsomme (in ?) een gracht te leijsen alsoo de gracht van 't noorder seepuntjen met sijn hoeck recht in de revierken compt te vallen gemelte fortjen hebben als geseijt affgesteecken in een recht viercant ende de hoecken flancken ende anderen linien ende grachten genomen op sodanige mate ende diepte als bij missive aen d' E: Hrn. Bewinthebberen per den *Salmander* ges: 15 April hier aengecomen ende 19de weder vertrocken ende ons gehouden daghregister (*hier nevens in copie gaende*) onder dato 19 April largo can beooght worden daertoe ons om in desen redicten te eviteren dies aengaende verder sijn gedragende ende eenlijck noch maer seggen dat wij daer aen den 10<sup>en</sup> d<sup>o</sup> hebben beginnen te wercken ende vermits 't weijnige getal van volcq eerst getracht 2 punten cruijswijs over den anderen in diffintie te brengen ende in der haest maer gedeelte van een tamelijck bequame huijsinge op te richten omme de victualien ende andre drooge waren voor eerst in te bergen ten eijnde de schepen (des ?) te vroeger mochten vertrecken, maer alhoewel den hooghdringenden noodt van schepen in India, soo is ons echter niet mogelijk geweest vermits de luttel menschen sodanigen werck haestiger voor te doen gaen nochte onse victualien ende ammunitie van oorloge uijt de fluijt den *Reijger* vroeger te bergen offte in loosse tenten aen landt te resiqueren bevoren wij eenige deffentie voor overval hadden zijnde 't jachtjen de *Hope* mede te cleijn om alle deselve in te nemen ende de *Drommedaris* na de schippers rapport soo vreempt geladen dat mede niet heeft cunnen its uijt

1652.  
—  
13en Mei.

1652.

13th May.

Have hurriedly run up the house 18 feet deep and ? long, the one curtain 36 feet long, is provisionally covered in with planks over which a tarpaulin will be drawn to receive the *Reyger's* cargo. We and our whole family in the meanwhile remain in a loose and leaky tent until better accommodation has been provided for the remaining goods in the *Drommedaris* which we intend to despatch as soon as possible. Will do our best in the meanwhile to unite the 8 points which are still isolated and about 4 feet high—also busy with provisional outworks of 6 feet at the base and 6 feet high and to be connected with the rest in order to have some defence when the ships have left, against a sudden surprise of the savages, nor are we without anxiety also in regard to some European nations or hypocritical friends like Prince Robert or others who some times have strange schemes in their heads as appears from the annexures, and who may turn us out in our defenceless condition. We have accordingly decided to keep with us about 50 men taken from the *Walvis* and *Oliphant* to help us after their restoration to health and be sent on with the following ships. Trust you will not take it amiss.

Said ships arrived on the 7th instant and had touched at St. Vincent—had also been in great danger in the Bay of Biscay and elsewhere, and had many sick and dead on board, the *Walvis* 45 and the *Oliphant* 89.

de fluijt overnemen alsoo volgens sijne dagelijckx elachten 't gansche ruijms ladinge alle dagen verleggen moet eer bij de vereijste hout wercken ende andere nodige matrialen comen can sulcx dat wij uijt dat schip eerst den 20<sup>en</sup> April hebben beginnen het hout werck te crijgen om preparatie tot de nodige pack ende woonhuijsinge te maecken ende dier halven al een van de prinstijpaelste oorsaecke is waeromme dese fluijt te langer is gebleven.

Hebbende nu noch maer gedeelte van 'thuijs diep 18 ende langh (...) d' eene gordijne langh 36 voeten in der haeste opgestelt ende met plancken over malcander bij proviso gedect dat wij met eene presenningh overtreken sullen ende vooreerst des Reijgers goet inbrengen blijvende wij luijden met onse gansche familie in een lose ende ondicte tent noch wonen ter tijt meerder ende bequamer plaetse sullen gereet hebben tot woninge ende berginge van de resterende provisie ende coopmanschappen in den Drommedaris wesende die dan mede voornemens sijn ten eersten te laten volgen ondertusschen ons soo veel mogelijk haestende om met een loose borstweer verhaelde 8 punten aen malcander te hechten die jegenwoordich noch gesepareert offte ongegort leggen hoogh sijnde behalven de begonnen borstweer 4 voeten ende besigh wesende met een provisioneelen Borstweertjen van 6 voeten aanlegghs ende 6 voeten hoogh bij provisie voorts te besetten ende rontom de gordijnen aen de resterende bolwerckjens als geseijt te vesten ten eijnde na 't vertrecken der scheepen ten minste eenige beschansingh mogen hebben om ons voer schiel: aenloop van dese wilde natie te besluijten ende te beter als op 't vlacke velt te deffenderen alsoo 't hier niet geheel sonder sorge is, niet alleen van de wilde maer oock van eenighe Europise naties offte geveijnsde vrunden gelijk Prins Robbert off andre die somtijts vrende attacquen voor hebben als UE. uit de copien van onse annexe pampieren cunnen vernemen derhalven ons noch dies onbeschanst leggende dapper soude cunnen vernestelen des wij cock als bij resolutie van den 11<sup>en</sup> deses goetgevonden hebben van de schepen Walvis ende Oliphant den 7<sup>en</sup> deser na ons hier aengecomen met veele siecken noch 50 van hare swackste luijden hier te laten soo om hun daervan wat t' ontlasten alsmede om na becomen reconvalisatie neffens ons weijnige volcq van de Drommed: ende Reijger hier verblijvende mede aen 't werck te stellen om wat haestiger in meerder deffentie te geraecken ende deselve met de volgende scheepen UEd. weder te laten toecomen onder vertrouwen sulcx bij UEd. niet sal qualijck genomen worden dat ons dan 't sijner tijt aengenaem sal wesen te vernemen, d° schepen als geseijt hier den 7<sup>en</sup> aangelanght ende den 3 Januari uijt Texel geraeckt mitsgaders onder wegen St. Vincent aangeweest hebben soo op de Biscasses ende elders groot perickel affgestaen mitsgaders veele siecken ende dooden gehadt den Walvis 45 ende Oliphant 89 als UEd. uijt derselver opperhooffden nader sullen vernemen daertoe

1662.

13en Mei.



1652.  
—  
13th May.

The *Good Hope* will be very serviceable to explore the coast harbours and find out what can be done there. It is also strong enough to sail eastward of the Cape, but as this is rather hazardous we will as yet confine ourselves to the west and the neighbourhood, awaiting your orders. In case you decided upon an eastern course it would be advantageous also to visit some Madagascar harbours where some profitable trade may be secured at least in staves, and I would be glad to receive the advices and notes of the Hon. Van der Stel, whom I recollect to have visited the place from Mauritius in his time with a yacht and made a good thing with staves. For this purpose we should be provided with such wares as may appear suitable from consulting your own or Van der Stel's books.

For use here and to the west of the Cape on the coast, whither we intend to send the yacht in order to attempt to open up the trade and cultivate the land, we would like to have for the purposes of trade and clothing for the men:—

- 1 packet fine and common bleached Mouris.
- 1   "   "   Salm pouris.
- 1   "   "   Bolatins.
- 1   "   "   Betilljes.
- 1   "   "   Ginghams, also coloured for outside wear and other stuffs serviceable for the same purpose.
- 100 or 150 pairs silk Stockings.
- 100 or 120 good and inferior Blankets.
- 1 packet inferior coloured Chintz.
- 40 or 50 cotton Blankets which are placed in silk bags to make feather beds of for the men as it is very cold here.
- 2 packets Sail Clothes for the men.
- 2 packets cheap Negros Cloth, as many think that it may be acceptable to the Natives on the west coast.
- 1 packet fine and common Parcallen.
- 1 or 2 packets Guinea linen which will be sufficiently drawn by the men.
- Coarse linen or cloth.
- Catties Sewing Silk and Chinese or other Cotton for the men to work their clothes.



ons dienbetreffende corthoijts halven gedragen. 't Jachtjen de Goede Hoop hier vooren geroerd is seer bequaem om eenige baijen ende havens langhs de custen te gaen ondersoecken wat dat daer te doen mochte vallen ende na des schipper Turvers rapporten suffichandt genouch om oock beoosten de Caep te varen edoch dewijle sulcx vrij haserdeus is sullen 't vooreerst maer bewesten ende dichte bij nemen ende op 't ander UEd. nader ende wijser consideration ende ordre verwachten ende bij UEd. daertoe verstaen wordende om het beoosten te wagen soude ons niet vreempt duncken dan met eenen eenige havens van Madagascar te besoecken daer misschien wel profittabelen handel ten minste van staven mochte vallen tot narichtinge van 't welck dan versoucken souden UEd. ons gelieffen te accommoderen met d' advijsen ende dergelijke aenteijckeninge van den Ed. Van der Stel die mij voorstaet daer inijnen tijt van Mauritius met een jacht geweest ende seer goeden coop staven gehandelt heeft tot 't welcke ons dan mede versienende met soodanige waren als bij UEd. ofte uijt gemelte Van der Stels boecken cunnen gevonden worden dienstigh te wesen.

Ende omme hier als bewesten de Caep langhs de custen (daer 't jachtjen meenen te senden) te gebruijken soo tot preuve van handel ende cultivatie van schoone vette landen versoecken UEd. ons gelieven te versien met de navolgende saecken als t' weten

Tot preuve van handel vooreerst ende oock om 't volck tot cledingh ende ander behoefte op reeck te verstrecken

- 1 pack fijne ende gemeene gebleecte mourissen,
- 1 pack do. salmpourisser
- 1 pack do. bolatins
- 1 pack do. betilljes
- 1 pack do. gingans item gecoleurde tot buijten cledingh ende andere daertoe dienstigh sijnde stoffjens.
- 100 à 150 p<sup>r</sup> sijde coussens
- 100 à 120 slechte ende goede combaersen
- 1 pack slechte geschilderde Chits
- 40 à 50 stx tajuaense cattoene onbeede deeckens als men in de sijde stoffe casses doet om bultsacken voor 't volcq van te maecken alsoo 't hier vrij cout valt.
- 2 Packen seijl cleden om oock aen 't volcq uijt te deelen.
- 2 Packen sleghte negros cleden alsoo 't gevoelen van verscheijden in 't Vaderlandt is deselve langhs de cust bewesten ende benoorden de Caep bij d' jnwoonders wel mochten getrocken worden.
- 1 pack fijne ende gemeene Parcallen.
- 1 à 2 packen Guinees linnen dat genoeghsaem onder 't volcq sal geconsumeert worden
- Cardoes linnen off cleden
- Cattijs naijsijde ende)
- Chinees of ander garen voor 't volcq om haer cleren te naijen.

1652.  
13en Mei.

1652.  
 --  
 13th May. All to be charged to the men's accounts, and you will please tell me whether we are to add a profit or charge as per invoice.

For provisions we require instead of bread which will be no longer sent from Holland 25 or 30 tons rice for 120 eaters, viz.: 80 on land minus myself, the assistants, butlers, carpenters, cooks, &c., leaving not more than 55 or 60 men and boys for the works and the guard with soldiers and all, women and children 20. On the yacht soon to leave for Saldanha Bay and further westward 20, together 120 eaters. Besides what we must give to the Natives to court their good will. Some bales of white rice for our table, 2 tons beans and 2 tons Cadjangh to see whether they will thrive here—will also make an experiment with Dutch peas. Some Indian corn for grinding and to see whether they will thrive better here than the Dutch. 10 or 12 picols brown sugar for brewing beer. Likewise some white, also some sugarcandy, 20 leaguers arrack, of which we likewise ask more than we require because it will often be necessary to treat the Savages who are very much pleased with and drawn nearer by it. Also with a full stomach of rice of which we therefore require a surplus also.

Some Margosa tamarind, spices of mace, nutmeg, cloves and pepper. Some casks of brown and white salt which is not to be found here, and we may be in great need of, as we hope in course of time to obtain cattle for salting and large steen braasems for the same purpose to have in supply for the ships. We therefore also petition for some seins, and that you may order all the old seins of the homeward bound ships to be left here as we have only one which is already much damaged. They will not only be serviceable for fishing but for making nets to catch birds, which are abundant but wild and could in this way be easily caught in numbers.

Alle welke goederen 't volcq op reeq: te verstrecken UEd ons gelieven te laten weten off wijse sullen cargeren ende de winste op onse boecken brengen dan offte maer sullen op reeck<sup>n</sup> geven soo UEd. ons die P<sup>r</sup> facture toesent.

1652.  
13en Mei.

Tot provisie ende ander behoefftigheden versoecken in plaetse van broodt dat uijt Hollandt niet meer voor dese plaets sal gesonden worden.

25 à 30 lasten rijs voor 120 eters, namentlijk aan landt 80 daer aff getogen onsen persoon adsistenten, botteliers, timmerluijden, cox &c<sup>a</sup> niet meer blijven als stijff 55 à 56 soo mans als jongens om te arbeijden ende de wachten waer te nemen met soldaten ende al vrouwen ende kinderen . . . . . 20

Op 't jacht dat cort na desen meenen op een tocht na de baij van Saldanha om de West te laten doen . . . . . 20

Te samon 120 eters.

Behalven 't gene nodigh geconsumeert sal worden aen d' juwoonders om deselve tot ons te beter genegen te maecken ende aen te locken

Eenige baeltjens witte rijs voor onse taeffel, 2 lasten boontjens ende 2 lasten cadjangh om oock te saijen ende proberen off hier wassen willen gel: wij van Hollants erten mede sullen ondersoecken.

Wat Indise tarwe soo om te malen als met eenen te probeeren off die beter als d' Hollantse hier wassen wil.

10 à 12 pucol bruijne suijcker om bier van te setten, item witte ende mede weijnigh candij suijcker. 20 leggers aracq daer wij mede wat meer van eischen als tot provisie omdat d' inwoonders somtijts daarvan wat rijckelijck dient geschonken ende vereert daer men hun groote vrientschap mede doet ende dapper can aenlocken. Insgelijckx met een buijck vol rijs die derhalven mede wat meer versoucken als tot onse provisie offte voleckx montcosten alleen,

Wat Margosa tamarinde, specerijen van folie noten, nagelen ende peper tot provisie vaten bruijn ende widt sout dat hier niet en vinden en derhalven wel om verlegen mochte vallen alsoo wij hopen hebben metter tijt hier beesten te sullen cunnen insouten ende oock schoone groote steenbrassem te vlecken ende in overvloed op voorraedt voor de schepen te droogen ten welcken eijnde wij oock dienstelijck versoecken eenige arracanse off andere segens mitsgaders ordre ende authorisatie van UEd. om alle de oude segens van de thuijsvarende schepen hier te mogen lichten ende houden alsoo wij maer met eene versien sijn die door 't vissen mede al gebroocken is. sullende deselve niet alleen dapper te passe comen om te visschen maer oock om allerlei vogelnetten van te maecken welke hier in groote abundantie maer heel wilt ende schuw

1652.  
 13th May.

Said seins are cut to pieces at St. Helena to be converted into ground nets, and we trust that with the abundant supplies to be obtained here in course of time it will become unnecessary to call at that Island. At any rate it will always be more necessary to leave the said seins here for providing the ships with abundance of fish than to delay 3 or 4 days at St. Helena for the same purpose, and cutting the seins to pieces. Would also like to have all the old hoops and casks of the return ships for preserving the train oil to be obtained from the whale and seal fisheries, also 100 or 180 bundles of cane, part of which would be given to the yacht to be used as hoops for the casks to be made out of the staves obtained from the ships, as the Dutch hoops get spoilt and unfit for use (Verbroyen). Three or four picol wax and cotton thread for candles for the fort and the yacht. Some Surat soap. Some coarse earthenware for the table as we have not been supplied from Holland; 2 or 3 sieves for the gunner; bunting for the fort and the yacht; some weights and scales; also some paper, as we have very little on hand; also sealingwax; we have hardly half enough paper for writing our letters in sextuple copy for home, and the present ships could spare very little; also 1 or 2 bells for the fort which may be in stock from some condemned or wrecked ships; 2 metal guns (culverins) shooting far and commanding the roads, and preventing all enemies from firing into our embankments from a distance and destroying them whilst we would remain helpless with our 4, 6, and 8 pounders; also a pair of wide-mouthed pieces for defence against attacks of the natives and others near the walls and to be charged with grape.



ende dies beter in menighte te vangen sullen sijn ende de gemelte segens bij d' opperhooffden der respective schepen van de Caep na 't Vaderlandt scheidende doch maer aen stuck gesneden ende bobbels van gemaeckt worden om aen St. Helena op de grondt mede te visschen welke plaetse wij verhoopen door de overvloedige ververssinghe hier metter tijt apparent te becomen na d' instructie onser H<sup>n</sup>. Principaelen niet zullen behoeven meer aen te loopen ende in allen gevalle sal 't altoos nodiger wesen de segens hier te laten tot becomingh van overvloedige vis ende gevogelte als geseijt in voorraet voor de scheepen ende tot streckingh onser fictualie als om een dach 3 à 4 leggens ende vissens aen St. Helena deselve aen stuck te snijden ende 't bederven.

Insgelijkx sullen mede gaerne UEd. ordre verwachten om alle oude ijsere hoepen ende vaten van de na 't Vaderlandt vertreckende schepen te mogen lichten om hier traen vaten van te maeken tot berginge van den traen metter tijt door de walvis ende robbenvangst te branden waertoe ons oock met eenen wel te passe soude comen.

100 à 150 bossen rottangh daer 't jacht met eenen van versien souden om van de pijpen duijgen uijt de Vaderlantse schepen te krijgen eenige meerder ende ander bequaem vaetwerck ten selven fine te maeken alsoo de hollantse hoepen te veel verbroijen eerse hier comen ende derhalve daertoe onbequaem sijn.

3 à 4 picol was ende catoene garn tot caerssen voor't fordt ende 't jachtjen wat surratte seep

Item groff porcelijn tot de taeffel alsoo in Hollandt van tin daer toe niet versien sijn.

2 à 3 seven off teense, voor de Constabel &c.

Vlagge doeck voor 't fordt ende 't jacht.

Eenige datsjens ende ander groot ende cleijn gewicht met haer balancen ende schalen uijt Hollandt onversien gebleven ende daerom van costij versoekende Insgelijkx wat papier soo groot als cleijn formaat daer wij maer sober eenlijk van 't scheeps-papier off versien sijn als mede wat lack tot wij meer uijt vaderlandt kunnen ontbieden alsoo jegenwoordich qualijk halff genoegh papier hebben om onse advijsen wat largo ses dubbelt voor't patria op te schrijven ende dese schepen weijnigh hebben kunnen missen een clock off 2 voor't fort apparent daer wel in voorraedt wesende van affgeleijde off verongeluckte schepen.

2 metale slangen die wat verde reijcken kunnen om de rhee de te bevrijden alsoo ons anders eenige Odiouse Europese natien off geveijnde vrunden hier ter rhede comende van verde in onse walle schieten ende deselve bederven dat wij hier met onse 4, 6 ende 8 ponders niet eens soude kunnen begaen ende dierhalven machteloos gemaeckt worden sonder eenigh tegenweer te kunnen doen dies wij deselve daeromme dienstelijk versoucken nevens een

1652.

13th May.

In this manner we would according to orders have four pieces on each bastion, whilst now we have only 12 in all, as the ships could spare no more, 3 on each point, 8 six pounders, 2 eight pounders and 2 four pounders. Indian matches—of this we ask a large quantity, as inland journeys are often undertaken to examine one thing and another. This cannot be safely done without armed soldiers as the Natives cannot be trusted. Also 2 or 3 hundred pounds of Indian gunpowder for the fort and yacht, as the 2000 lbs. from home will be too little, and this place should be provided with 4000 or 5000 lbs. powder and other ammunition and supplies in proportion in case of a siege by European enemies or savages. Expect your advice and orders.

To start the whale and seal fisheries, we require 2 whale-boats with their furniture, also 3 kedges, only one having been found in the ship. Sloops useless without kedge anchors either for catching whales or when caught in squalls. Will therefore have to sit still in the meanwhile, though we saw the whales before our eyes. As there will be sufficient leisure to hunt them, we the more urgently make the request. In course of time this industry must defray the expenses incurred here.

Also required, one good lot of tackle with blocks, &c., also cane and other material for hoops to be used for the train oil—also some strong beams or thick teak planks for oil tanks—the deals from Holland suitable for the gate and bridge, &c. They are much broken, spoilt by heat and unfit as tank material—also some moss or other stuff for caulking.

Smiths' tools and coals for the grates of the oil ovens. We have sufficient iron for the purpose.



paer d' wijtmondige stücken om d'ichte bij onder de wallen tegen menighvuldige aanloop van wilden off andere vijanden met schroot te gebruijken waarmede wij dan op ijder punt met 4 stücken na de ordre onser H<sup>r</sup>n Principalen sullen versien zijn alsoo der nu maer 12 op cunnen stellen vermits dese schepen niet meer missen costen sijnde op ijder punt 3 te weten 8 ses ponders 2 acht ponders ende 2 vier ponders.

Indische londt die wat veel versoecken omdat veel geconsumeert word als wij dickmael om 't een ende 't ander t' ondersoecken wat verde ende veel landtwaerts in gaen sulcx na ons gevoelen (dat om een beter geven) ten minsten met noch 4 à 5,000 lb. cruijt ende ander amonitie ende provisien l'advenant doorgaens wel mochte geprovideert blijven om bij belegh van Europeanen off wilden niet verlegen te sitten op welck een ende ander ons na UEd. wijser raedt ende ordre tot narichtinge P<sup>r</sup>. den eersten verwachten vorders sullen reguleren.

2 à 3 C. (duizend Pont Indias buscruijt voor't fordt ende 't jacht alsoo de 2,000 lb. ons daertoe uijt 't patria medegegeven vrij smal vallen sal ende jnsonderheijt dese plaetse na ons gevoelen (dat om een beter geven) ten minsten met noch 4 à 5,000 lb. cruijt ende ander amonitie ende provisien l'advenant doorgaens wel mochte geprovideert blijven om bij belegh van Europeanen off wilden niet verlegen te sitten op welck een ende ander ons na UEd. wijser raedt ende ordre tot narichtinge P<sup>r</sup>. den eersten verwachten vorders sullen reguleren.

Om de walvisch ende robben vanghst in trijne te brengen is ons ten hooghsten nodigh noch 2 biscayse sloepen met haer toebehoren van riemen, dreggen, &c<sup>a</sup>. die wij drie dienen te hebben ende tot dese 2 uijt vaderlandt gecregen sloepen maer 1 dregge na des schippers Conincks seggen in't schip gevonden wordt ende sonder dreggens tot de sloepen deselve om walvis te vangen off ergens mede te varen bij harde winden die hier veel ende schielijck aencomen onbruickbaer sijn ende derhalven soo lange sullen moeten stil sitten al sagen wij de walvissen voor ogen ende dat er tijt genoegh toe overigh was om te vangen des te serieuser met eerbiedigh<sup>t</sup> daer om versoecken alsoo na alle apparentie uijt die vanghst 's Comp hier doende onkosten metter tijt alleen wel mochte goet gemaect worden tot 't veleke oock nodich van doen hebben.

1 goet gijn met sijn bloex ende toebehoren. Item partijen vaten rottangh ende andere hoepwercken als voors.: om den te branden traen in te brengen. Insgelijckx eenige hechte breede dicke balckdeler. off andere dicke brede kiate plancken tot traen ende coelbacken alsoo de balck delen uijt Hollandt mede gegeven meest te passe sullen comen tot de poort ende brugge, &c<sup>a</sup>. Item veele gescheurdt, verbroijt ende daertoe onbequaem geworden sijn nevens wat mos off ander tuijgh om dicht te maecken ende te houden.

Smits gereetschap ende colen om 't roosterwerck in de traen ovens van te maecken daer wij ijsers genoegh toe hebben maer om

1652.  
—  
13en Mei.

1652  
 13th May.

Time and a large quantity of bricks—of the latter we only obtained about 5000 out of the *Drommedaris* and not 7000 as the invoice states. Enough suitable soil here for bricks and tiles if we only had men and tools. Chinese would be welcome. Large number of the 5000 bricks already used for the brackets of the posts of the houses and store, and also powder magazine. Each oil furnace will require at least 2000 bricks, and this must be put in order as in that way much expense will be defrayed.

Pipes to be used at the oil ovens. The one from Holland broken. One insufficient.

Some tiles for roofing the houses, as the planks which are now in use crack in this cold weather and will do so the more when it is warm. Will therefore be at our wits' end to know how to keep dry and also shelter our goods. We have taken some old sails from the ships to throw over the roof, but cannot spare so much tar to make a tarpaulin—we therefore ask you for some, also some pitch to use for our oil tank pipes and wooden dwelling to preserve them the better. One supply of paint and linseed oil insufficient, would like to have some more.

To see whether they will thrive here, we ask for the following Indian seeds, viz. :—

Seeds or plants of sweet potatoes.

„ „ „ „ pine apple.

„ „ „ „ water and other melons.

„ „ „ „ pumpkins, calabash.

„ „ „ „ cucumbers.

Indian radish and all other imaginable seeds.

All sorts of young trees, shoots and sprouts.

Of vines also which will thrive beautifully along the mountain slopes as well as in Spain or France.

Oranges, lemons, pumplenoses, bananas, mangga and mang-ostan, durian, soorsak, seri and pinangh.

't selve tot de vereijste bequaemh<sup>t</sup>. te bearbeijden manqueert ons de voors: gereetschap als mede

1652.

13en Mei.

Vooreerst wat calck ende goede partije metselsteen daer wij maer schars 5,000 van uijt den Drommedaris hebben gecregen onaengesien 't cognossement ende facture van 7,000 melt, edoch is hier bequame aerde genoegh om steen ende pannen van te backen als hier maer menschen ende gereetschap toe hadden daer Chinesen aen te werck souden cunnen comen, sijnde van onse 5,000 steen al vrij wat verbruijckt tot de neuten van de stijlen der woningen ende packhuijs voor eerst maer gedeelte van opgeset als mede tot de cruijkelder, &c.<sup>a</sup> ende is tot ijder traen oven ten minsten 2,000 steen van noden, des wel te beseffen is wat ons de 5000 helpen cunnen daer oock veele van gebroocken sijn ende nochtans nodigh is dat werck claer gemaect wordt om daer uijt voor eerst eenige oncosten goet te maecken.

Spieren tot goten daer de traen over de coelbacken deur loopt ende in de vaten geleijdt wordt sijnde de goodt ons uijt Hollandt mede gegeven in't schip gebroocken ende die alleen tot sulcken werck niet genoegh.

Wat pannen om de huijsinge mede te decken alsoo de plancken daer se nu mede gedeckt worden door de son in dese coude tijden al te malen van den anderen splijten dat in de heete tijt noch meer geschiet, ende dien halven qualijck sullen weten droogh onder dack te blijven ende ons goet te bewaren des wij van de schepen eenigh out seijldoeck hebben gevordert om over 't dack te decken, maar cunnen deselve soo veel teer niet missen om tot persennigh te gebruijken waeromme bij desen wat van costij versoecken. Item wat pick om oock de traen backen ende goten mitsgaders onse plancke woninge wat mede te teeren ende pecken tot meerder preservatie van de selve alsoo ons de mede gegeven verve ende lijn olij daertoe te cort schieten sal, ende dier halven van UEd. gaerne met wat meer bij gevoeght werden.

Ende om te saijen, planten ende probeeren off hier sal wil'en groeijen ende aenteelen versoecken de navolgende Indische saden, namentlijk,

Saden of planten van Pattattijs,

Annanas,

Water ende ander Meloenen,

Pompoenen—Cabas,

Comcommers.

Indische radijs en voorts alle andre bedenckelijke saden. Item allerleij jonge boomtjens affsetsels offte spruijtjens als t wesen.

Van wijngaert die hier tegen 't geberghte soo schoon ende treffelijk apparent sal wassen als in Spangien of Vranckrijck.

Appelen van Orangien,

Limoenen,

Pompelmoesen,

1652.  
—  
13th May.

Cocoa nuts of which we had 12 and which we planted. Bamboo plants or seeds will be useful in many ways as there is no suitable forest here to make anything of excepting 6 miles off, for which carts and heavy labour are required. Would like to have some old bamboos to be used for little sheds (pondoks?) on the land.

Guavas, pomegranate, papaja.

Sugar cane or its seed, and whatever may be considered capable of being cultivated.

For keeping a dairy going and so obtaining butter, milk, and cheese, a hundred Chinese or other industrious workmen possessing the knowledge of cultivating Indian produce would not be unwelcome, as we would have enough to do at first with our small supply of hands to put the fort in defence and plant the suitable ground beneath it with all kinds of Dutch fruit and trees. Beyond the range of our canon there is so much fruitful soil that thousands of people would find enough to do. To all appearance it will yield better and sooner than the soil in New Netherland where the forest is first to be destroyed before anything can be planted. Nevertheless annually many families proceed thither from the fatherland. But this land is hardly dug up when we find it to be the most suitable garden and seed soil in the world in all directions. It would therefore not be unservicable to the Company if under conditions framed by the Company some free men from India or Holland were licensed and permitted to come hither and take up their residences here as subjects of the Company. This would increase our means of defending the Company's boundaries and jurisdiction which may be widely extended, but cannot be maintained with few men.



Pisangh,  
Magnus ende Magnus tangens  
Dourioens  
Soortsack

1652.  
—  
13en Mei.

geschoten cocus noten daer wij 12 stuex van hebben gecregen ende in de aerde geset verwachtende t succes metter tijt.

Levendige spruijtens jonge bamboes offte het haer van dien, sullen deselve tot verscheijden saecken te passe comen alsoo hier geen bequaene bos is om ijts van te cunnen maecken als omtrent 6 mijlen van hier dat met carren ende grooten arbeit soude moeten gehaelt worden. Des wij oock eenige oude afgecapte bamboesen versoecken om tot cleijne huijskens op't landt te gebruijcken.

Gosabes,  
Granaet Appel,  
Pappaijen

Jonck suijckerriedt of sijn saet ende wes meer bedenckelijck om voort te telen.

Tot 't welcke als mede om beesten te weijden ende boter, melck ende caes van te crijgen onse geringh gevoelens doch onder correctie van UEd. niet vreempt te passe comen voor eerst een hondert laboreuse Chinesen off andere grage vrije huijsgesinne van Indische vruchten voor te telen kennisse hebbende alsoo wij luijden genoegh te doen sullen hebben voor eerst met dit weijnige ende sobere volcq onse fortificatie voorts in defentie te brengen ende de bequaame gronden onder 't fordt leggende met allerhande Hollandse vruchten ende boomen te besaijen ende beplanten daer wij noch weijnigh enough van volcq toe versien sijn ende 't landt buijten 't faveur van ons canon soo overvloedigh veel mitsgaders bequaem ende vet is om te besaijen ende beplanten datter duijsende menschen genoegh aen te doen sullen vinden ende na alle schijnelijcke apparenties beter ende eerder vruchten van becomen als in Nieu Nederlandt daer de bossehagie eerst uijtgeroijt wort eer men ijets saijen off planten can ende nochtans alle jaren menichte van familien uijt 't patria heen trecken ende dit landt is soo haest niet omgespit off bevinden te wesen de bequaemste thuijn ende saij eerde van de werelt niet alleen op eene maer op meest aen alle canten ende plaetsen weshalven onses gevoelens alsgezeijt niet ondienstigh voor de Comp<sup>e</sup> eenige vrije luijden 't sij uijt India off Vaderlandt onder seecker conditien (bij UEd. ende onse heeren principalen te beramen) herwaerts gelicentieert ende gedoocht wierden onder de gehoorsaemheijt van de Comp<sup>e</sup> alhier hun domicilien te kiezen dat oock met eenen soude comen te strecken tot meerder diffentie van Comp<sup>e</sup> limiten ende jurisdictien die men vrij verde can verspreijden maer met weijnigh menschen niet wel bewaren.

1852.

13th May.

The Chinamen might also make bricks and tiles and other earthenware if they only brought tools with them, there being clay in abundance, likewise shells for burning lime, so that in course of time every thing could be made, bred, and provided here to the great profit of the Company. No doubt Dutch peas, wheat, beans, and other grain will thrive well here. Have made a trial with a little seed, a very little, because of the dry season—will continue the trial during each season to find out at what time of the year they grow best. If we had Chinese or other industrious men here to cultivate the soil it is evident that in course of time the ships will be able to obtain all kinds of necessaries, not only for the voyage, but for a long while as the Chinese may brew arrack, the wash of which may be used to feed pigs.

Plans may also be made to catch multitudes of harts, elands, and steenbucks, with snares or otherwise as is done on Formosa, where proper information should be obtained, for if skins could be procured in quantity a great profit might be secured to the Company in Japan. The cow hides will also yield a good deal, as much as is paid here for the whole animal.

A bird cage (trap) might be invented in which to catch numbers of geese, ducks, and other water fowl found in abundance here—would require for this purpose some tame ducks and geese from Batavia. Also some rabbits to breed from in the downs so suitable for them. Also some Indian pigs, among them 1 or 2 boars to breed from and to supply the ships.

The whale and seal fisheries will also succeed, but we cannot commence this before we have more bricks, lime, and smiths' tools for building in the boilers. Also 2 whale-boats with appurtenances, &c.

*Salamander* the only vessel which arrived here from India since our arrival—on the 15th April ult. It left on the 19th, taking



De Chinesen sullen hier oock als geseijt cunnen te werck comen aen 't backen van steen ende pannen ende ander aerdewerck als maer gereetschap mede brengen alsoo daertoe vette cleij genoegh in overvloed is. Item schelpen om calcq te branden sulcx dat metter tijt hiervan alles sal cunnen gemaect, aengeteelt ende gesorgh't worden tot grooten dienst ende gerijff van d'E. Comp<sup>n</sup> sijnde oock weijnigh te twijffelen off alle Hollantse erten, bonen, taruw, garst ende ander graen sullen hier wel wassen waer van wij voor eerst met weijnigh al beginnen preuue te neemen, edoch vermits de jegenwoordige drogen tijt proberen maer met een luttel teffens soodanigh wij voornemens sijn om in alle seijsoenen te doen om te ondervinden bij welke tijt van 't jaer t' een of t' ander best wassen offte voort wil ende soo men Chinesen of andere laboreuse menschen hier hadden om 't bequame lant meest of maer redelijck gedeelte te beploegen soo ist apparent dat metter tijt alle Comp<sup>n</sup> schepen van verscheijde provision ende nootwendicheden grotelijcx sullen cunnen geprovideert worden niet alleen voor de reijzen van de Caep na Batavia off Nederlandt maer selfs wel voor langen tijt want bij de Chinesen oock araq sal cunnen gebrandt ende van die spoelinge verckens gemest worden.

Hier is oock te practiseren om menigh'te herten, elanden ende steenbockjens te vangen 't sij met stricken off andersints soo men op Formosa doet, van waer men informatie soude moeten becomeen alsoo d' vellen in menigh'te cunnen becomeen worden d' E. Comp<sup>n</sup>. groot voordeel in Japan soud'en aenbrengen als mede de coehuijden die oock op gaeren ende wel soo veel renderen sullen als hier dickmael voort gansche beest off schaep selfs geven.

Soo soud'en oock een vogelkoy cunnen g'inventeert ende gemaect worden daer men menigh'te vangsen, eenden ende ander water gevogelte (in groote abundantie doch seer wilt hier sijnde) in costen vangen: waertoe ons dan nodich soude sijn wat tamme eenden ende gansen van Batavia. Item eenige paren conijner om hier te doen aenteelen in de duijntjens welke hier veel ende ons bedenckens daertoe bequaem sijn, alsoock eenige Indische verckens daer onder 1 off 2 beeren om mede aen te teelen tot verversinge voor de scheepen.

Ende aengaende de walvis ende robben vanght hier boven van geroert sal apparent mede wel succedeeren maer cunnen daeraen niet wel eerder beginnen bevoren meerder steen, calcq ende smitsgereetschap hebben om de ketels op de daertoe vereijschende traenovens te stellen, mitsgaders als geseijt noch 2 Biscailse sloepjens met haer toebehooren, &c van lijnen, harpoenen ende wes meer daeraen dependeert sijn genoegh versien. Alhier sijn van India geen andere schepen staende ons aenwesen aangeweest als eenlijck den Salmander op den 15<sup>en</sup> April passato ende den 19<sup>en</sup> weder vertrocken waermede onse tot dien dagh gehouden

1652.  
 13th May

our journals and letters for the Masters (copies enclosed to you). Ships officers told us and we gathered from letters of the Hon. V. Teylingen, dated 8th April, and inserted in our journal that you were aware of our purpose here for the Company and had sent some seeds, plants, and young trees per the return fleet, under Van Teylingen, which found us not yet here, part of it passing without touching, so that we have been left without those seeds, &c.. and likewise without the horses.

We humbly ask for 10 or 12 with the necessary harness for use in land expeditions, sent to discover what may exist inland to be turned into profit for the Company. We have heard that there were two living horses here, the one was killed by wild beasts, and the other with a piece of rope halter on him is so wild that we cannot catch him. Do not know who landed them.

Transhipped from *Good Hope* into *Reijger* according to orders 295 staves iron for India. Also baskets with the Company's mark found in said yacht, and marked "for the matches,"—trust they will arrive safe.

We intend to make some sort of a jetty and extend it so far into the sea from the fresh river that the boats may lie alongside and take in fresh water, &c., without necessitating the men to go up to their necks in water which often causes great trouble and sickness.

Will see whether we can make a water course from the Fresh River, and have a navigable cutting through the beach into the sea. Both rivers might be connected, the one dammed up and the other provided with locks to be opened in case of overflow and produce a quicker discharge or otherwise as may be found necessary in course of time.

We require, however, good poles and other wood for the locks which are with difficulty obtainable here. Would like you to send them—a delay of a year longer must take place if they are to come

daghregister ende missive (hiernevens in copie gaende) aen de E. Hr<sup>n</sup> bewinthebberen hebben overgesonden ende vernamen soo uijt de opperhooffden van d<sup>o</sup> schip als 't schrijven van de E. van Teijlingen aen deselve onder dato 8 April in ons daghregister g'insereert UEd. verwittinge hadden van onsen projecte voor d' E. Comp. aen deze plaetse ende dat daertoe eenige saden, planten ende jonge boomtjens door UEd. per de retour vlote waren mede gegeven maer schijnt gelijk UEd. uijt d' h. van Teijlingens missives mede sullen apprehenderen dat hier niemant anders als sijn E. per den Diamant nevens de schepen N. Rotterdam ende Enckhuijsen mitsgaders den 15<sup>en</sup> dezer verleden maent den Salmander sijn aangeweest, de reste verbij geraeckt daeromme wij nu van deselve saden ende planten soo lange noch distituijt blijven. Insegielickx van de paerden die wij mede dienstelijk versoecken ons 10 à 12 versien ende gemonteert mogen toe comen om 't landt somtijts g'armeert eens mede te doorrennen ende onderscecken wat tot meerder dienst ende voordeel van de E. Comp<sup>e</sup> binnen int landt noch mochte gevonden worden.

Wij hebben hier 2 levendige paerden vernomen waer van 't eene als door een wilt dier verslonden ende 't ander met een stuck van een lijget: (lijgetouwen) halster soo wilt is dat wij 't niet cunnen vangen maer van wie hier aengeset is hebben tot dato noch niet recht vernomen.

Uijt jachtjen de Goede Hoop hebben door overschepen in den Rijger volgens ordre onser heeren Meesters 295 staven ijser voor India als 1<sup>re</sup> cognossement hier nevensgaende. Item mande met compassen in d<sup>e</sup> jacht gevonden ende boven opgeschreven voort londt willen hopen Godt almachtigh t selve per voorhaelde fluijte selve sal laten overcomen.

Wij sijn voornemens omme alhier een hooft te practiseren ende soo verde over de vlacke gronden in see te laten strecken van de verse rivier aff dat de boots van de respective schepen daer cunnen aen leggen ende haer vaet werck ende andere ladingh uijt ende in te nemen sonder 't volcq tot den hals toe (gelijck se nu doen moeten int coude water te laten lopen dat dickwils veele moeilijckheden ende groote sieckten onder die menschen causeert ende met so een hooft can voorgecomen worden ten welken eynde sullen ondernemen off wij eenighe schuijringh cunnen maecken uijt de Verse rivier om een kil door 't strandt in see te krijgen waertoe wij beijde de revieren met een glop in malcander sullen sien te leijden de eenen toedammende en d'ander revier met een schodt deur aff schuttende ende bij herde affwateringe open latende om te snelder te schuijren offte andersints soo mettertijt bequaemst sal geordeelt ende gepractiseert worden maer is ons daer toe nodigh redelijke palen om in de gront te slaen ende ander hout wercken om de schodt deuren van te maecken welcke hier seer qualijck te krijgen sijn ende dierhalven van UEd. gaerne verwaachten souden

1662.  
—  
13<sup>en</sup> Mei.

1652.  
13th May. from Holland—likewise some nails of various kinds, as much as you can spare—we are only provided with three kegs of nails which will soon be used up, as our wooden houses require many nails.

How things are going on here you can gather from the various officers and also from our journals to which we refer you, we confide you to the grace of God.

(Signed) JOHAN VAN RIEBEECK.

Cape, 13th May, 1652.

List of papers sent by Riebeeck to the Governor-General and Council of India per *Oliphant* and *Walvis* on the 15th May, 1652 :—

- No. 1. Original despatch dated as above.
- No. 2. Copy of journal from date of departure from Holland until. . . May. 1652 inclusive.
- No. 3. Copy of resolutions of the Council.
- No. 4. Copy of placeaat.
- No. 5. Copy of letter sent to the Directors per *Salamander* dated 18th April, 1652.
- No. 6. Copy of invoice of goods in hands of senior merchant Riebeeck for the Cape.
- No. 7. Memo of stores shipped in the *Drommedaris* and *Reijger* for the Cape.
- No. 8. Two invoices of the *Drommedaris* and *Reijger*.
- No. 9. Of the Jacht the *Hoop*.
- No. 10. Copy of instructions for the officers at the Cape from the directors, dated 15th March and 12th December 1651.



alsoo die van 't vaderlandt te ontbieden noch een jaer langer als van costij aenlopen sal. Item eenige spiijkers namentlijk 2 vaten enckelde middel nagels, een d°. dubbelde ende een d°. lasijzers partije 6lb, 4lb 3lb, ende 2lb duijckers offte sooveel UEd. sullen cunnen vooreerst misschen om ons te behelpen tot meerder uijt Vaderlandt ontbieden alsoo wij maer met 3 vaetjens spiijkers in alles versien sijn die al haest sullen verbesight wesen vermits onse huijsinge van plancken moeten maecken veel spiijkers consumeert.

Hoe wijders ons werck hier staet ende mettertijt noch van te hoopen sij sullen UEd. uijt den monde van de opperhooffden der respectieve overcomende schepen cunnen vernemen als mede largo bespeuren in onse dagelijckxe aenteijkeninge daer alles largo genarreert is tot de welcke ons dan wijders sijn reffererende ende desen besluijtende.

Hiermede

Ed. erntfeste, manhaffte, grootachtbare, wijze, voorsienige ende seer bescheijdene Heeren.

Mijn Heeren sullen wij UEd. na onse seer oitmoedige gebiedenisse ende dienstige groete den Aldergoedertierenste in genaden bevolen ende in UEd. goede gratie voor gerecommandeert laten: Onderstondt UEd. alderoitmoedigsten ende onderdanighsten dienaer was geteijkent

JOHAN VAN RIEBEECK.

Aen Cabo de boa Espiranee  
den 13 Maij A°. 1652.

Register van de pampieren van den Opper Coopman Jan Anthonisz: van Riebeeck gederigeert aen d Ed. H<sup>rn</sup> Mijn Heeren Carel Reijnierse Gouverneur-Generael ende d' E. H<sup>rn</sup> Raden van India P<sup>r</sup> de schepen Oliphant ende Walvis. Na Batavia gesonden dato 15 Maij 1652.

- No. 1. Origineele missive aen gemelte haer Ed: dato uts:
2. Copie daghregister bij hem Riebeeck gehouden 't sedert sijn vertreck uijt 't Patria tot . . . Maij 1652 in cluijs.
3. Do. resoluties bij den selven sijnen raet genomen.
4. D° Placcaet.
5. Copie missive aen d'Ed. H<sup>rn</sup>. bewinthebberen Pr. den Salamander geschreven dato 18<sup>en</sup> April 1652.
6. Copia factura van de goederen in handen van den Opper Coopman Riebeeck voor de Caep.
7. Memorie van de provisien geladen geweest in den Drommedaris ende Reijger voor de Caep.
8. Twee Cognijssementen van den Drommedaris ende Reijger.
9. Van't Jacht de Hope
10. Copie Instructien voor d'opperhooffden aen de Caep van d'E. H<sup>rn</sup> bewinthebberen dato 15 Maert ende 12 December 1651.

1652.  
13<sup>en</sup> Mei.

1652.  
—  
13th May.

No. 11. Copy of extract—resolution of the directors dated 4th December, 1651.

No. 12. Copy of letter from directors to officers of the *Drommedaris*, *Reijger* and *Hope*, dated 15th December, 1651.

No. 13. Copy of extract from letter of the Chamber of Zealand to the Chamber of Amsterdam and dated 15th December, 1651, referring to the design of Prince Robert (Rupert).

No. 14. Copy of remonstrance by Sieur Leendert Jans, delivered to the directors and dated 26th July, 1649.

No. 15. Copy of further considerations or reflections on the same by Jan Van Riebeeck handed to the board in June 1651.

No. 16. Interdiction of war.

No. 17. Memo of the garden seeds sent from Holland to the Cape.

No. 18. Invoice of the ships money received by Jan Van Riebeeck from the directors.

No. 19. Original letter of Hon. Van Teylingen to the Governor-General and Council of India dated 25th February, 1652.

No. 20. Sealed letter to the same gentleman.

---

No. 5.

Batavia,

To the Governor-General and Council,  
sent per *Reyger*.

16th May.

With the *Olipphant* and *Walvis* we have sent you duplicate letters and annexures dated 15th inst.

This accompanies enclosed invoices of the iron in the *Reyger* transhipped from the *Goede Hoop*, and is to notify that from the *Drommedaris* and *Reyger* more than 700 sawn and other deals, also 400 spars, small beams and roof spars are wanting, no doubt caused by our sudden departure from Texel. This will cause us



11. Copie extract uijt de Resolutien van d'E. H<sup>m</sup> bewinthebberen dato 4 December 1651. 1652.
12. Copie missive door d'E. H<sup>m</sup> bewintheb: geschreven aen de opperhooffden van de schepen Dromed<sup>is</sup>, Reijger ende Hope dato 15 Dec<sup>r</sup> 1651. 13en Mei.
13. Copia Extract uijt de missive van de Camer van Zeelandt aen de Camer Amsterdam dato 15 December 1651, wegen dessijnen van Prins Roobert.
14. Copia Remonstrantie door S<sup>r</sup> Leendert Jans: overgegeven aan de H<sup>m</sup> bewinthebberen dato 26 Julij 1649.
15. Copia nader consideration off bedenckinge op deselve door Jan van Riebeeck aen de H<sup>m</sup> bewinthebberen overgelevert in Junij 1651.
16. Interdictie van oorloge.
17. Memorie van de thuijsaden uijt Hollandt voor de Caep mede gegeven.
18. Cognossement van 't scheeps gelt bij vers: Riebeeck uijt handen van de bewinthebberen ontfangen.
19. Originele missive door den E. v. Teylingen ges.: aen d'Ed: H<sup>m</sup> Gouv<sup>r</sup>. Gene<sup>l</sup>. ende Raden van India dato 25 Feb<sup>r</sup>. 1652.
20. Gesloten d<sup>o</sup>. aen deselve Ed: Heeren.

---

### No. 5.

Batavia.

Aen de Edele Heeren Mijn Heeren Carol. Reiniersz., Gouverneur-Generael ende Raden van India.

Per tuijtschip den Reijger geschreven.

Ed: Ernstfeste, groot achtbare, wel wijse, voorsienige ende seer bescheijden Heeren!

Mijn Heeren:

Met de schepen Oliphant ende Walvis hebben UEd. onse largo advijsen ende annexe pampieren dato 15<sup>m</sup> stantij in alles dubbelt gesonden, d' Almogende geve UEd. deselve daarmede behouden mogen toecomen. Amen.

16en Mei.

Dienende desen eenlijck maer tot geleijde van ingesloten cognoissemerten wegen 't ijsen in dese fluijt den Reijger uijt jachtjen de Goede Hope doen overschepen alsmede omme UEd. bekent te maecken dat wij soo uijt den Reijger als den Drommedaris over de 700 soo gesaeghe als andere delen mitsgaders stijff 400 juffers, sparren, balckjes ende capravens te cort gecregen hebben apparent veroorsaect door ons spoedigh uijtloopen uijt Texel dat ons al

1652.  
16th May.

much inconvenience in making our dwellings, stores, bridges and oil houses, &c. Will try and get on the best way we can and see whether wood is procurable with carts from a certain fine forest about 6 miles further inland, for this purpose some strong buffaloes from Batavia would not be unserviceable, but if in the growing season we barter some cattle, we might, to begin with, visit the place with them and await your further instructions.

The basket containing the compasses referred to in our former letter being open, we found that it contained only 6 small sloop compasses; we therefore kept them as required for the sloops here. Also the box of matches marked "Cape" found in the *Reyger* above the stated number; trust that we have acted well in all matters—will be glad to hear of it at the proper time.

From the journal, dated 15th inst., you will gather that we gave the name of Good Hope to our little fort according to instructions.

Had believed that the *Walvis* and *Oliphant* could have left sooner, but they were detained in consequence of landing their sick (to be employed after restoration to health in working at the fort and so bringing it the sooner into a proper state of defence), and stores for the same; likewise of contrary winds. Skipper Hooghsaet having worked lustily with his men in the meanwhile was able to get ready to leave with them. The *Walvis* left this morning with a strong southeaster, and the *Oliphant* having still to take in a boat load of water left in the evening with the *Reyger*, may they arrive safely. We hope to despatch the *Drommedaris* in 10 or 12 days, as we are aware of your want of ships and men for protecting the business of the Company. We will consequently do our best to forward the men left behind per first ships from home, and help ourselves in the best way possible. Will do our very best in everything to your satisfaction that you may have occasion to think of your servant to his advantage who recommends himself to your good will that he may soon be relieved and be more profitably employed in India.

vrij verlegen maecken sal in 't maecken van onse woningen, magesijnen, bruggen ende traenhuijsen, &c. edoch sullen ons sien te behelpen soo veel mogelijk zij ende ondernemen off men met carren sal cunnen hout krijgen uijt seecker schoon bosschagie omtrent 6 mijlen van hier 't landt waer 't in gevonden waertoe ons dan eenige stercke buffels van Batavia niet qualijk souden te passe coomen, doch soo wij hier in de groeijzame tijt overvloed van coebeesten cunnen handelen sullen 't vooreerst daarmede besoecken ende op de reste als de verdere saecken alhier UEd. nader consideratie ende ordre verwachten.

De mande met de compassen daer in onsen vorigen van schrijven open sijnde hebben bevonden maer 6 cleijne sloeps compassen in waren daer omme die hier tot de sloepen nodigh sijnde hebben gehouden alsmede den cas lont gemerckt Caep die wij uit den Reijger boven ons getal bevinden hopen int een ende 't ander sullen wel gedaen hebben dat ons 't zijner tijt aengenaem werdt te vernemen.

Onder dato 15<sup>en</sup> deser in ons daghregister sullen UEd. vernemen hoe dat wij na d' ordre onser heeren meesters 't fortjen hebben den naem gegeven van de hier ter rhede ende onder onse vlagge sijnde schepen Walvis, Oliphant, Drommedaris ende Reijger hebbende 't jachtjen van sijn selfs den naem van 't gansche fordt.

Wij hadden niet gedacht off de schepen Walvis ende Oliphant souden eerder vertroocken hebben maer sijn vermits 't aen land setten van haer swacke siecken (ons nevens eenige andere hier gelaten om na become reconvalisatie de fortificatie wat te eerder te helpen in diffentie brengen ende 't overgeven van eenige victualie voor deselve alsmede ten aensien van de continuele contrarie windt 1 dach gereterdeert sulecx dat hem schipper hooghsaet tusschen wijlen in 't zijne soodanigh heeft beijvert dat nu met haer gelijk is claer geraeckt, sijnde den Walvis desen morgen alleen vooruijt vertroocken met den seer harden Z Oosten windt ende den Oliphandt als doen noch een boot water halende met den Reijger te samen denselven avondt noch gevolght, d' Almogende wil se alle gelukkig ende salvo bij UEd. laten arriveren ende hopen den Drommedaris binnen 10 à 12 dagen mede te aten volgen soo 't eenighsints mogelijk is alsoo wel weten UEd. na schepen ende volcq tot vervolgh van Comp<sup>s</sup> affairen aldaer sijt verlangende des ons oock te meer in ons werck sullen bevljtigen om oock de hier gebleven personen van den Walvis ende Oliphant met d' alder eerste uijt Patria hier aencomende schepen UEd. toe te laten comen: ende ons dan voort soo nauw te behelpen als mogelijk sij tot welck een ende ander niet hopen te negligeren maer alle doenlijke devoiren te contribueren ten eijnde UEd. contentement ende occasie mogen become omme UEd. geringen dienaar 't sijnen voordeele te gedencken ende in hare Ed: goede gratie gerecommandeert aen te nemen opdat wat vroegh door UEd. van

1652.  
16en Mei.

1652.  
—  
16th May.

We commend you most humbly to the One All's grace and ourselves to your powerful interest.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

Cape of Good Hope,  
16th May, 1652.

List of papers sent by Riebeeck to the India Council per *Reyger*, 16th May, 1652.

No. 1. Original despatch.

No. 2. Invoice of the iron transshipped from the yacht the *Good Hope*.

No. 3. Copy of Register of papers sent to the Council of India per *Oliphant* and *Walvis*, dated 15th May, 1652.

---

6.

Batavia,  
To the India Council.

25th May.

The annexure is copy of letter dated 16th inst., sent you per *Reyger*—trust that that vessel and also the *Walvis* and *Oliphant* with our complete communications have reached you before arrival of this. We refer you to the latter and only have to write as follows :—

Did our best to despatch the *Drommedaris* as soon as possible, and for that purpose took our residence in a brittle tent temporarily rigged up outside the fort, have landed all the bread casks out of the *Reyger* and placed them on the loft of the house notwithstanding the wood is so thin that it can hardly be used for anything else than a dwelling. We have done this to find room for



hier verlost ende in India tot een capitaeler empleo mogen ontboden worden.

Hiermede

Ed. ernstfeste, groot achtbare, wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren Mijn Heeren

Laten UEd. na onse alderoetmoedighste gebiedenisse ende dienstelijke groete den eenigen Al in genade bevolen mitsgaders in UEd. vermogende gunste voor gerecommandeert. Onderstondt UEd seer oitmoedigen ende onderdanigen dienaer Jan van Riebeeck.

Aen de Cabo de Boa Esperanse, desen

16 Maij 1652.

Register van de Pampieren door den opper coopman gederigeert aen d' Ed. Heeren Carol: Reijnierse, Gouverneur-Generael ende Raden van India tot Batavia per 't fluijtschip den Reijger, 16 Maij 1652.

No. 1. Originele missive.

„ 2. Cognoissement van 't ijsen ijt jacht de Goede Hoop overgescheept.

„ 3. Copie Register van de pampieren gesonden aen de E: Heeren Generael ende Raden van India per de schepen Oliphandt en de Walvis, dato 15 Maij 1652.

## No. 6.

Batavia.—Aen de E. Heeren Mijnheeren Carol: Reijniers: Gouv: Generael ende Raden van India per 't schip den Drommedoris geschreven.

Ed: ernstfeste, manhaffte, grootachtbare, welwijse, voorsienige, seer bescheiden Heeren :

Mijn Heeren !

Nevensgaende is copie missive van den 16 deser UEd. per 't fluijtschip den Reijger toegesonden willen hopen Godt Almach-tigh deselve nevens onse largo adviisen per den Walvis ende Oliphant UEd. ter behoorlijcker tijt ende voor den ontfangh deser sal laten toecomen hebben tot dewelcke ons om nu cort te gaen zijn refererende ende voor dees tijt niet anders hebben te adviseren als dat wij

't Sedert met alle vlijt hebben gevertueerd omme den Drom-medaris soo haest mogelijck mede te doen volgen ende tot dien eijnde noch ter woon gebleven in een loose tent bujten 't fortjen provisioneel opgeslagen ende alle de brootvaten uijten Reijger gelost van beneden de kelder boven int gedeelte van 't opgerechte woonhuijs gebracht onaengesien de solderingh van dien vermits

1652.

16<sup>ten</sup> Mei.

25en Mei.



1652.

25th May.

the cargo of the *Drommedaris*, as the pork, meat, and other casks are still lying in the open and merely covered with a few planks to protect them from the sun. Are daily busy preparing more shelter, and in the meanwhile doing our best to let you have this vessel also in time with a crew of 57 men. On board the *Reyger* were 56, total 113 men.

Of the <i>Drommedaris</i> we did not, excepting our own person assistants barber's apprentices and 4 sick, retain more than .. ..	49 men
Of the <i>Reyger</i> , among them some boys and 6 sick .. ..	27 „
Of the <i>Oliphant</i> 13 sick and 3 dead among them .. ..	20 „
Of the <i>Walvis</i> also 12 sick and invalids among them .. ..	30 „
<b>Total with boys sick and all .. ..</b>	<b>126 „</b>
Deduct the sick and invalids fully ..	30 heads
Also myself .. ..	1 „
Assistants .. ..	2 „
Sick comforter .. ..	1 „
Surgeons .. ..	2 „
Officer of the soldiers .. ..	1 „
Cooks .. ..	2 „
3 „ apprentices .. ..	3 „
3 dead .. ..	3 „
<b>Total 45 ..</b>	<b>„</b>

So that there remain for doing the work no more than 81 men.

You will observe that we have not a man too much. We will manage, however, to get along as well as we can, and with the help of the sick when restored to health, so that we may send you the rest of the men with the first ships from home, when we hope to be in a better state of defence, and the men themselves restored to health. Will be glad to hear of your approval.

onse lichte houtwercken soo swack is dat qualijk meer als tot wooningh ende niet tot packhuijs bequaem is omme emmers wat meer plaets te mogen krijgen tot bergingh van de goederen in den Drommedaris geweest leggende de speek, vleijs ende andere vaten noch maer op 't velt neder met losse plancken voor de son wat overdeekt. Edoch zijn voortaan dagelijckx met allen naerstigheijt besigh om soo veel meerder huijsinge gereet te krijgen dat wij 't selve haest beter mogen bergen trachtende echter vooreerst maer ons beste te doen omme UEd. oock dit schip tijdelijk te laten toecomen gelijk wij 't selve doen tot dien eindje op dato zijn depeche geven omme met ten eersten goeden windt in den name des Heeren onder seijl te gaen versien latende met 57 coppen Ende den Reijger hebben mede gemant gelaten met 56 „

1652.  
—  
25<sup>en</sup> Mei.

Sijnde samen 113 coppen.

Sulekx hier aen landt van den Drommedaris niet meer hebben gehouden daeronder onsen persoon, adsistenten, barbiers, jongens, mitsgaders 4 siecken en al gereekent als .. 49 coppen.

Ende van den Reijger daarmede al eenige jongens ende 6 siecken onder loopen .. 27 „

Van den Oliphant onder welcke 13 siecken ende 3 dooden .. .. 20 „

Van den Walvis daarmede oock 12 siecken als crepelen .. .. 30 „

Samen met jongens, siecken en al .. .. 126 coppen.

daer affgetrocken voor de siecken ende crepelen stijff .. .. 30 „

Mitsgaders onsen persoon .. .. 1 „

Adsistenten .. .. 2 „

Siecken trooster .. .. 1 „

Barbiers .. .. 2 „

Den officier van de soldaten .. .. 1 „

Cox .. .. 2 „

3 .. als cockx jongens .. .. 3 „

3 dooden .. .. 3 „

Samen 45 coppen.

Blijft voor als noch in den arbeit soo cleijn als grootd niet meer dan .. .. 81 coppen.

Waeruijt UEd. genoechsaam kunnen bespeuren dat wij tot den jegenwoordigen noch seer nodigen arbeit niet een man te veel maer voor eerst noch weijnigh genoeg hebben edoch sullen ons daer echter mede sien te behelpen ende die van de siecken wat beginnen aen te comen ende verquickken gebruijcken daer se bequaem ende sterck genouch toe bevinden om UEd. 't overige

1652.  
—  
25th May.

We have kept on shore for the use of the Company of the cash received for refreshments for the ship 40 reals in specie and given Skipper Coninck at his request  $30\frac{1}{4}$ , the rest having been spent in Texel as will appear from the ships' books of 1st May. Will debit the Hon. Company with these 40 reals in the ships' books, and credit the General Office with it in our business books, also all our merchandise, according to custom prevailing in India, unless we receive different orders.

Had been ordered to despatch the *Drommedaris* with 40 men, and had intended to do the same in case of the *Reyger*, but as the *Walvis* and *Oliphant* have left us 50 eaters, sick or otherwise, we added 16 men to the first named ships, so that we retain here 18 men above our fixed number, who are mostly sick: 3 have already died. Have therefore really only 15 who will be sent on when recovered.

Will not require salt, having found since the departure of the *Reyger* a beautiful saltpan, but difficult of approach, near the wreck of the *Haerlem* fully 3 miles from the fort.

Carts will be necessary—this and other matters we hope to have in order before the arrival of the next return fleet.

We have taken from the *Salamander* the assistant Frederik Verburgh and two boys named Jan Willems: Bobbels, of Delft, and Cornelis Cornelis: of Rotterdam, who hid themselves on board at Batavia. Verburgh declares that he did it only because of his inclination to remain at the Cape, and as he conducts himself well and does good service at the office, we beg that he may be allowed to retain his salary and his accounts may be forwarded from Batavia—he and Willems arrived at Batavia last year per *Salamander*. Bobbels left per *Reyger* for Batavia with our consent.

voleq met d' eerste uijt Patria hier aen te comen schepen (waer tegen hopen in wat meerder deffentie ende sijluiden tot reconvalisatie sullen geraeckt wesen) te laten toecomen ten eijnde UEd. in ons doen mogen contentement nemen sulcx wij 't onser aengenaemheijt in toecomende met lieff hopen te vernemen.

Wij hebben ten dienste van d' Ed. Comp<sup>e</sup> hier aen landt gehouden uijt de contanten uit Patria tot verval van verversinge van 't schip ontfangen de somma van 40 realen in spetie ende schipper Coninck ten vers: fine gelaten  $30\frac{1}{4}$  gelijke realen sijnde de reste in Texel tot nodige verversinge &c<sup>n</sup> gegasteert als onder dato p<sup>mo</sup> Maij bij de scheepsboecken door onse ordre gebceekt can nagesien worden voor welcke hier houdende 40 realen d' E. Comp<sup>e</sup> in de scheepsboecken hebben doen belasten ende in onse negotie boeckjens beneffens alle onse coopmanschappen 't Comtoir generael wederom voor sullen ontlasten ende deselve aen d' Comptoir schuldich maecken in manieren als op de respective Comptoiren in India gebruijckelijck is ten ware ons van UEd. offte uijt 't Patria anders g'ordonneert wierde waernaer ons dan sullen reguleren.

Wij hadden ordre om den Drommedaris met 40 coppen na Batavia te laten vertrecken, gelijk wij met de fluijt den Reijger mede voornemens waren maer doordien die van den Walvis ende Oliphandt ons 50 eeters soo siecken als anders hebben bijgevoeght soo hebben elck met 16 man meer laten varen sijnde samen 32 coppen meer om te beter door zee te comen sulcx dat wij hier maer 18 man boven ons geprojecteert getal behouden die oock meest sieck ende al 3 van overleden sijn sulcx noch maer 15 overigh hebben die UEd. na becomen reconvalisatie ende dat wat meerder in deffentie sijn per d' eerste hier aen te comen schepen hopen te laten toecomen nevens onse nader advijsen.

Om sout hebben in onsen vorigen mede ges: maer sal niet behoeven alsoo wij 't sedert 't vertreck van de fluijt uijt sijn geweest ende soodanige schoone soutpan gevonden hebben dat wij bemereken in de warme tijt souts genoegh sullen cunnen becomen, edoch met groote moeiljten alsoo dichte bij 't vracck van 't verongeluckte schip Haerlem wel 3 mijlen van 't fordt te halen is ende waertoe oock karren sullen moeten gemaect worden 't welcke nevens onse andere bevolen saecken alles metter tijt ende voor de compste van de aenstaende retour vlote hopen in train ende goede ordre te brengen.

Wij hebben hier overgeeregten van den Salamander den adsisent Frederick Verburgh ende 2 jongens, genampt Jan Willems: Bobbel, van Delfft, ende Cornelis Cornelis, van Rotterdam, welcke haer op Batavia in d<sup>e</sup> Salamander versteecken hadden maer verclaert vers: Verburgh sulcx gedaen te hebben uijt puijre genegentheijt om hier aen de Caep te verblijven ende alsoo denselven sich hier wel comporteert ende de Comp<sup>e</sup> hier ter Comptoire goede diensten doet soo versoecken wij voor hem gelijck selfs bij

1652.  
—  
25en Mei.

1652.  
—  
25th May.

Did our best to despatch the *Drommedaris* as soon as possible, trusting that her voyage may be so short that she may obtain the premium, the delay here being deducted, and we may receive our share.

Would like to have some slaves for the dirtiest and heaviest work, to take the place of the Dutchmen in fetching stone, &c., to be obtained only at a distance and with which we will be able to make whatever is necessary—some slaves from Batavia would therefore be welcome who know how to cut stone and dig up the soil—should also send us some tile and brickmakers, as brick-making will be harder work than fetching and preparing the stone.

Forgot to ask in former letter for some Batavia vinegar—consider it cheaper than Dutch. Our supply will not last longer than until the arrival of the next return fleet. We further find wanting in the *Drommedaris* a keg with 104 yellow armlets marked K and a tin marked <sup>A</sup>OVC—invoice does not say what it contains. Also a case of matches marked No. 9. In its place we have found a case No. 163 which being light we supposed to contain the matches, found it to contain paper boxes covered with shavings—believed this to contain amber or other valuable articles—closed the box again and forwarded it to you per *Drommedaris*. Box will no doubt be missed in other ships, and has been wrongly shipped hither instead of the matches, caused evidently by the hurry of the lightermen at Texel.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

Cape of Good Hope,  
25th May, 1652.



nevensgaende requeste mede doet sijn gagie magh behouden ende tot dien eijnde van Batavia desselfs reecq: per den eersten becomen om hem hier in de boecken in te schrijven sijnde A<sup>o</sup> passato met den Salamander op Batavia gearriveert alsmede den jongen Cornelis Cornelis: van Rotterdam, Jan Willems: Bobbel is met ons consent per den Reijger na Batavia vertrocken.

Als voorseijt hebben allen mogelijcken vlijt aangewendt omme den Drommedaris haestelijk ende vroegh te doen vertrecken op hope sijn reijse soo cort mochte vallen dat de premie (den hier gelegen tijt affgetrocken) soude cunnen verdienen ende ons gedeelte daervan mede becomen dat ons aengenaem sal sijn te verwachten.

Item oock eenige slaven om tot het vuilste ende swaerste werck in plaetse van de Nederlanders te gebruijken, als namentlijk om crael steen &c<sup>a</sup> te halen die wij hier in meenighte doch wat verder te halen gevonden hebben waermede alles bouwen ende maecken sullen cunnen dat nodigh is des ons enige slaven van Batavia die steen houwen cunnen als oock om 't landt te helpen omspitten wel te passe souden comen. Echter mogen wel pan ende steenbackers mede comen alsoo 't steenbacken harder sal vallen als de craelsteen te halen ende bereijden.

In onsen vorigen hebben vergeten om wat Batavijasen asijn te schrijven dat wij nu doen, als menende deselve betercoop als Hollandse te wesen ende niet langer als tot de compste van den aenstaende retour vlote, daermede sullen cunnen strecken uijt ten Drommedaris missen behalven de houtwercken voor desen van geschreven noch een vaetjen met 104 gele armringen gemerckt K, ende een ton geteijckent  $\overset{A}{\underset{O}{V}C}$ , sonder dat op onse factuijr off cognossement bekend staedt watter in die ton is, mitsgaders een lont cas gemerckt No. 9, in welker plaatse gevonden hebben een kas No. 163, die light sijnde daeromme meenende een lont cas te wesen hebben opgeslagen. Edoch bevonden eenige doosen overdeekt met crullen in te staen dat dencken barnsteen off ander costelijcke waren sijn, waeromme deselve wederom toegeslagen. Ende per den Drommedaris bij desen UEd. mede laten geworden sullende apparent in anderen schepen vermist, ende hier verkeerdel: ingescheept wesen in plaetse van de londt voor de Caep dat apparent door haestigheijt van de lichterluijden ende chiouwers in Texel geschiedt is. Hiermede

Ed: erntfeste, manhaffte, groot achtbare, welwijse, voorsienige seer discrete Heeren, Mijn Heeren sullen UEd. na onse oitmoedige gebiedenisse ende dienstige groete den eenigen Alin genaden bevolen ende in desselfs goede gratie voor gerecommandeert laten. Onderstondt UEd. seer oitmoedigen ende onderdanigen dienaer ende was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

Aan Cabo de Boa Esperança  
den 25 Maij 1652.

1652.  
25en Mei.

1652.  
—  
25th May. List of papers sent to India per *Drommedaris* on 25th May, 1652.

No. 1. Original letter to the India Council, dated 25th May, 1652.

No. 2. Copy of ditto sent per *Reyger*, dated 16th May, 1652.

No. 3. Copy of journal since departure of *Walvis*, *Oliphant* and *Reyger*.

No. 4. Invoice of iron transshipped from the *Goede Hoop* into the *Reyger*.

No. 5. Invoice of money received by Skipper Davit Coninck from Riebeeck.

No. 6. Memo of things on board the *Drommedaris* for Batavia.

No. 7. Memorial of F. Verburgh.

---

No. 7.

Batavia.

To the Governor-General and Council of India.

30th May. Though nothing particular has happened since the departure of the *Drommedaris* we cannot let the *Hoff van Zeelant* leave without sending a few lines and copies of our last letter of 25th with annexures forwarded per *Drommedaris*, which we trust will reach you safely under the providence of God. Amen. Opening our boxes we found such heavy hinges as if we intended to build the biggest houses in the world. We cannot use them for our lightly built dwellings, but they may be of service for cellar doors, gates, &c. We therefore humbly request you to send us some light window and door hinges—we can spare a good lot of heavy ones which we may send to Batavia if ordered.

Register van de pampieren door den Oppercoopman Riebeeck gedirigeert aen d' Ed. Heeren Carol: Reijniers; Gouv:-Genel: ende Raden van India tot Batavia. Per 't schip den Drommedaris, dato 25 Maj 1652.

1652.  
—  
25en Mei.

- No. 1. Originele missive aen de H<sup>r</sup> Gener' ende Raden van India datum uts:
- „ 2. Copie d<sup>o</sup>. aen dezelve haer Ed. per den Reijger gesonden dato 16 Maj 1652.
- „ 3. Copie vervolg van daghregister sedert vertreck van de Walvis, Oliphandt ende Reijger.
- „ 4. Cognossement van't ijser uijt Jacht de Goede Hope overgeschèept in den Reijger.
- „ 5. Cognossement van 't gelt bij schipper Davidt Coninck ontfangen uijt handen van den opperkoopman Jan van Riebeeck.
- „ 6. Memorie van 't goed in den Drommedaris voor 't land off Batavija sijnde.
- „ 7. Requesste aen de Ed: heeren Gener'. ende Raden van India van den adsistentd Verburgh.

No. 7.

Batavia—Aen d: Ed: Heeren Gouv: Generael ende Raden van India P. 't schip 't Hoff van Zeelandt ges:

Ed: ernfeste, manhaffte, groot achtbare, welwijse, voorsienige, seer discrete Heeren, Mij n Heeren:—

Alhoewel ons t sedert vertreck van den Drommedaris weijnich stoffe is voorgevallen soo hebben echter dit schip 't Hoff van Zeelandt niet willen laten vertrecken zonder onse nader alhoewel weijnige schrijvens aen UEd. neffens de Copien onser laetste missive van den 25<sup>en</sup> deser ende annexe pampieren per den Drommedaris gesonden welcke hopen UEd. beneffens dit schip met Godt de voorste salvo sullen toecomen Amen.

30en Mei.

Int opdoen van onse cassen bevonden soodanige sware hengsels te hebben als off wij d' grootste huijsen van de werelt soude maecken sulckx dat wij se tot deuren ende vensters van onse lichte huijsinge niet gebruijken cunnen maer te passe sullen comen tot kelder deuren poorten, clinketten, ende traenhuijsen daer wij oock swaerder ende meerder houtwerek toe sullen van noden hebben des dienstelijk versoecken dat ons van Batavia wat lichter vensters ende deur hengsels mogen toegesonden worden wij kunnen wel goede partije sware daer tegen missen ende op UEd. order na Batavia laten comen.

1652.  
—  
30th May.

The men are more and more attacked by dysentery and heavy fever, and dying, delay the progress of the works. We have, however, taken no men from this ship, and will see to get on the best way we can—and as hitherto we have not yet obtained any cattle from the Natives, we will send 5 or 6 of our strongest men to shoot harts or elands for the sick and the preservation of the health of the others. Our crops are likewise not yet coming on because of the cold and long drought. A lot of seed has also been spoilt, so that we are doing our best to rear new seed and prepare much land so that we may sow a great deal and have an abundant supply for the passing ships. Some boxwood and heavy planks will be required for the jetty and docks of the locks for the river which could be so arranged that in course of time the boats might sail up the river right to the fresh water. For this and other matters we expect the things asked per *Walvis* and *Oliphant* in letter of 15th by the following return ships, &c.

(Signed) J. VAN RIEBEECK

Cape of Good Hope,  
30th May, 1652.

List of papers sent by Riebeeck to India per the *Hoff van Zeeland*:—

- No. 1. Original letter to the Governor and Council.
- No. 2. Copy of ditto per *Drommedaris* and dated 25th May, 1652.



Ons volcq begint hier langhs soo meer aen 't root melisoen ende herde coortsen in te vallen ende sterven, waerdoor 't werck al wat trager begint voort te gaan, echter hebben geen meerder off ander volcq van dit schip gelicht maer sullen ons sien te behelpen soo best cunnen, ende dewijle noch geen beesten off schapen van d' Inwoonders toegebracht worden 5 à 6 van onse cloeckste mannen laten uijt gaen om eenigh wilt van herten off elanden te schieten, tot ververssinghe ende verquickinge van de siecken ende preservatie van de gesonde, alsoo ons gesaj mede noch niet wel voort comen wil vermits de coude ende langhe drooghte behalve dat oock al veel saet tusschen 't patria ende hier bedorven ende onbequaem geworden is, sulckx dat wij maer voor eerst ons best doen om nieuw saet te winnen ende soo veel landt te prepareren dat wij wat veel besaijen, ende tegen de aencompste van de respective heen ende weder varende schepen overvloed van alderhande moescruiden in voorraet hebben mogen waer toe alle mogelijken vlijt hopen te contribueren.

Wat palen ende sware plancken sullen ons seer nodich sijn om hier een hooft ende schodt deuren in de revier te maecken dat seer nodich ende genoegh saem soodanigh practicabel is, dat de boots tot aen 't verse water sullen cunnen metter tijt de verse revier in varen tot welck een ende ander de nodicheden in onsen vorigen van den 15<sup>en</sup>, p<sup>r</sup> Walvis ende Oliphant versocht met d' aenstaende retour vlote hopen te verwachten, waertoe ons dien aengaende sijn gedragende ende dese mits manquement van verder materie besluijten.

#### Hiermede

Ed: erntfeste, manhaffte, groot achtbare, welwijse, voorsienige, seer discrete Heeren.

Mijn Heeren

UEd. na onse oitmoedige gebiedenisse ende dienstbare groete den Almogende in genaden bevolen ende in UEd: vermogende gunste voor gercommandeert laten. Onderstondt UEd. seer oitmoedigen ende nederigen dienaar. Was geteijckent J. van Riebeeck.

Cabo de Boa Esperance,  
dez. 30 Majj 1652.

Register van de pampieren door den Oppercoopman Riebeeck gedirigeert ende aen Ed: Heere Carol: Reyniers: Gouv: Gen<sup>l</sup> ende Raden van India tot Batavia P<sup>r</sup> schip 't Hoff van Zeelandt dato 30 Majj 1652.

No. 1. Originele Missive aen d' Ed: Hrn. Generael ende Raden van India.

„ 2. Copie d<sup>e</sup> P<sup>r</sup> den Drommedaris aen deselve haer Ed. gesonden dato 25 May 1652.



1652.  
30th May. No. 3. Continuation of journal since departure of *Walvis*, *Oliphant*, *Reyger* and *Drommedaris*.

No. 4. Invoice of money received by Skipper David Coninck from Riebeeck.

No. 5. Memo of goods in the *Drommedaris* for Batavia.

### No. 8.

14th Oct. Instructions to be observed by the officers of the *Goede Hoop* on the voyage to St. Helena and Saldanha Bay and the adjoining islands to explore the coast and find opportunities for trading, &c.

From a communication contained in a certain extract received at home from Wingurla that some years ago a Portuguese vessel destined for Goa had touched at Saldanha Bay about 20 miles to the north of the Cape, and for white copper had obtained a fair quantity of gold, amber, and ivory without any further inquiry having been afterwards made by the Portuguese, it lying beyond their district: also that the late Governor-General Van der Lyn had informed us last year at Amsterdam that a certain small French vessel had met him at St. Helena and had a cargo on board worth a ton of gold and consisting of furs and oil taken at Dassen Island which we supposed to be *Ilha Elizabeth* lying before Saldanha Bay about 7 or 8 miles away from this to the north, very full of rock-rabbits and seals, as may be gathered from the journals of the Admiral Joris Spilbergen who took 3 days to reach the Cape from that place in September 1601, and 8 days from the bays of St. Helena in  $32\frac{2}{3}^{\circ}$  south lat. lying as he describes them along the African coast as far as the *Ilha Elizabeth*. Had also found good anchorage everywhere and from the fires burning everywhere on shore deduced that people lived there. We have consequently decided to despatch the yacht thither, as she is doing nothing at present, in accordance with resolution of 24th ult. in order to discover what trade may be initiated there, that we may have some certain information to send home per return fleet.

- „ 3. Vervolgh van 't daghregister sedert vertreck van den Walvis, Oliphandt, Reijger ende Drommedaris.  
 „ 4. Cognossement vant gelt bij Schipper Davidt Coninek ontvangen uijt handen van den Oppercoopman Riebeecq.  
 „ 5. Memorie van't goedt in den Drommedaris voort landt off Batavia sijnde.

1652.  
 —  
 30en Mei.

---

No. 8.

Instructie voor de opperhooffden van 't jacht de Goede Hoop gaende van hier naer de baijen van St. Helena, Saldanha, ende bijleggende eijlanden waer naer hun op hare reijse derwaerts ende wederom in't ontdekken der custen ende ondersoecken van handelingē &c". sullen hebben te reguleren. 14en Oct.

Alsoo ons int Vaderlandt noch sijnde gecommuniceert is bij seecker extract van missive uijt Wingurla dat over eenige jaren een hurcke uijt Portugal tenderende na Goa empassant hadde aangeweest in de baije genaempt Saldanha, omtrent 20 mijlen benoorden dese Cabo, ende aldaer voor wit coper geruijlt redelijck partije goudt, ambergrijs ende oliphants tanden, sonder dat nochtans daer over bij de Portugesen naderhandt verder off nader ondersoek (als buijten desselffs district leggende) is gedaen. IJtem dat ons oock door den gewesen Hr Generael van India, Cornelis van der Lijn tot Amsterdam verleden jare is bericht dat seecker frans scheepken (bij hem aen St. Helena geweest van 't Dassen eijlant, ende daeromtrent in corten tijt een ladinge wel van een tonne gouts waerdich hadde become, bestaende soo hebben cunnen vernemen prinsipalijck in pelterijen ende traen, welck eijlandt menen Ilha Elisabeth te wesen, dat voor de baija Saldanha omtrent 7 à 8 mijlen om de noordt van hier leijt, ende seer vol dassen ende robben is gelijk bij de Journalen van den Admirael Joris Spilbergen bespeurt wordt dewelcke het van daer tot hier in de Maent 7<sup>ber</sup> A°. 1601 in drie dagen hebben opgehaelt Item oock in 8 dagen van de baijen van St. Helena op 32 $\frac{2}{3}$  graed Zuider breete na desselffs beschrijvinge leggende langhs de Affricase cust tot aen voorgemelte Ilha Elisabeth ende over al goede ancker grondt bevonden mitsgaders aent branden van vuijren in't landt alomme bespeurdt datter apparent menschen sijn soo is't dat wij het jacht (waer van hier doch weijnich dienst anders trecken) hebben goedt gevonden als bij resolutie van den 24<sup>en</sup> passato voort leegh leggen eens derwaerts te senden omme met naerstigheijt door ul: te doen ondersoecken wat proffijt aldaer soo in handel als andersints voor de E. Comp<sup>e</sup> sal te doen vallen ten eijnde wij voor de compste der retoervlote uijt India daer van ervaringe become ende onse Hrn. Meesters van goet ende seecker advijs mogen dienen.

1652.  
—  
14th Oct.

Wind and weather permitting you will leave to-morrow passing between Robben Island and the land straight to Ilha Elizabeth, always sounding to know what bottom there is, as good sandy anchorage is to be found on the eastern side between it and the main land and within gun shot of the Island in 16 fathoms according to Spilbergen.

But before this you shall proceed round the point to the little bay towards the south (Hout Bay) discovered by the mate and reported by him and the late bookkeepers Helm and Verburgh as a very serviceable harbour and protected from all winds. It has very good timber easily obtainable and very necessary here. Without difficulty you may pay it a visit, and especially because it is supposed at home that there are some bays or havens behind this cabo where private Mosambique traders from Portugal call for refreshments, and this may be one of them.

In sailing away you shall carefully make observations regarding the grounds, depths, bays, coves and rivers between here and the other places mentioned, making separate and complete charts with full descriptions and indications. Also notes of everything that happens on the way regarding lands passed, for the information of the Directors and the Indian Council.

You will therefore carefully examine everything and especially take care that you are always on your guard that you be not attacked unawares by savages or other enemies or hypocritical friends—and we will provide you for your better defence with 2 strong soldiers well armed, which you will keep under strict discipline with your other men, that no harm be done to the Natives. You shall do your best to make them well disposed towards us that we may the better discover what profits may be secured to the Company.

Having arrived at any place and in the first place at Ilha Elizabeth, &c., you shall make the following observations.

Ten welcken eijnde dan op morgen (Godes weer ende windt toelatende) sult ancker lichten ende van dese Rhede in den Name des Heeren onder seijl gaen uwen cours nemende tusschen 't robben Eijlandt langhs de vaste cust regelrecht na 't Ilha Elijsabet off Dassen Eijlandt 't loot doorgaens gebruijkende tot ondeckinge van de gronden ende diepten, daer aen de Oostelijke Zijde tusschen 't selve ende de vaste custe goede sandige ancker grondt omtrent een gootelingh schoot buijten de wal van d<sup>e</sup>. eijlandt op 16 vadem volgens de beschrijvinge van gemelte Jooris Spilbergen te vinden is.

Edoch alvoren van hier den hoeck om na het baijken gaende bij den stuijrmans recht suijswaerts achter den hoeck van den taefelbergh gevonden ende geordeelt een seer bequame haven te wesen daer volgens 't rapport van den selven ende de mede gewesene boeckhouders van den Helm ende Verburgh fraij beschudt voor alle winden mitsgaders seer bequaem hout wercken facil te become is 't welcke hier ten hoogsten nodich hebben ende empassandt sonder belet genoeghsaem bij ul. can ondersocht worden te meer alsoo in 't Vaderlandt wel gemeent wordt achter den hoeck deser Cabo eenige baijen offe havens sijn daer de perticuliere Mosambicqs vaerders uijt Portugael ververschen ende misschien dit door sijn bequaemheijt wel een van die mochte wesen.

Int verseijlen van hier sult wel naeuwe acht nemen op 't ondersoek van de gronden, diepten, baijen inhammen ende revieren tusschen hier ende daer gelegen van de welcke maekkende diverse perfecte caerten met largo beschrijvinge ende aenwijsingen. Item oock van alle dat bij UEd. onderwegen ende aen eenige landen passeert omme aen onse Hrn. principalen int vaderlandt ende aen d' Ed. Heeren Generael ende Raden van India na Batavia te senden tot derselver nader speculatie op 't geven van haer ordre in toecomende over die ende andere saecken &c.

Deshalven seer nauw ondersouck na alles doen sult ende insonderheijt toesien dat doorgaens wel op hoede sijt om van geen wilden off ander vijanden off geveijnsde vrunden omversiens overvallen te worden waeromme UEd. tot meerder verseeckeringe ofte versterkinge noch met 2 cloecke soldaten hebben g'armeert die neffens u ander volcq voor alle saecken soodanigh moet sien in dwanck ende debotie te houden dat de wilden geen quaedt noch eenigh de minste overlast maer in alles u best gedaen wordt om deselve meer ende meer tot onse natie genegen ende gewent te maecken omdat te beter gelegentheijt mogen become om te vernemen ende inquireren wat onder deselve tot dienst ende proffijt van onse Hr<sup>n</sup> meesters metter tijt te vinden sij.

Wanneer dan aen eenige plaetsen ende vooreerst aent Eijlandt Elisabet mitsgaders van daer voorts in de baijen Saldanha ende St. Helena successivelijck met lieff compt te arriveren sult wijders dese navolgende opmerckinge nemen.

1652.  
14<sup>en</sup> Oct.



1652.  
—  
14th Oct.

1. The exact latitude and longitude of the said islands, bays and rivers.

2. The depth of the anchorage there.

3. In what manner or in what quarter there will be the best security against storms and winds.

4. How far the rivers or bays are navigable and with what kind of vessel.

5. What kind of people is found at the various localities and in how far they are to be trusted.

6. What means of supporting life and how obtainable.

7. Especially whether any gold, amber, ivory, musk, ostrich feathers and other merchandise, also cows, sheep, pigs, fowls and animals are obtainable and what kind of merchandise. Also in what way the trade is to be conducted.

8. Whether cowries are taken there as on the coasts of Angola not far from it.

9. Whether any civet cats are to be had--which we trust will be the case as we have seen many here in the wilderness.

10. Whether any hides of cattle or grain can be bought from them.

To find our one thing and another you will take with you :—

56lbs of tobacco, 1 roll.

154 lbs. yellow copper, consisting of,

57 pieces of flat, weighing 71 lbs.

1 roll of wire                   "       40 lbs.

1 roll of thick wire           "       36 lbs.

20 armlets                   "       7 lbs.

2 pieces caperias.

2   "   Guinea linnen.

20 red caps.

54 Knives, viz.,

48 bread and

8 razors.

4 iron bars found in the yacht.

In trading you are not to be too liberal, as our worst wares are often considered by them to be the most valuable, you are therefore to pay particular attention to what they seem to like best.

A head of cattle is ordinarily obtained here for two small or one large copper plate like those given you; likewise for wire in proportion; but to draw them the more readily you may in the commencement be a little more liberal, that is to say if you cannot



Eerstelijck op wat hooghte ende lenghte gemelte eijlanden, baij en revieren perfectelijck leggen.

Wat diepte ende ancker grond daer is.

Hoedanigh off aen welck gewest dat men voor stormen ende wat winden best bevrijt can wesen.

Hoe verre de revieren off baijen op te varen sijn ende met hoe groote off cleijne schepen off vaertuijgen. Wat slagh van volcq op elke plaetse gevonden wordt ende hoe verre die te vertrouwen sullen wesen. Oock wat lijfftocht ende hoedanigh te becomen ende jnsonderheijt off er oock gout, ambergrijs, oliphants tanden, muscus, struijsveeren ende andere coopmanschappen als oock koebeesten, schapen, verckens, hoenders, ende ander vee valt ende ooc wat soorte van coopmanschappen item op wat wijze de handelingte te doen werdt.

Off de Couris de Maldiba (U. E: bekent) daer oock aengenaem ende getrocken sijn gelijk op de Custen van Angola die der niet verre affleijt

Offer oock cevet off d. catten becomelijck sijn gelijk ver-  
trouwen. Jae alsoo hier in de wildernis:en verscheijden vernomen hebben.

Insgelijckx offer eenige huijden van beesten, herten &c<sup>n</sup> bij hun gedrooght ende gehandelt cunnen worden. Ende om van't een ende 't ander ervarentheijt ende preuve te becomen geven UEd. bij dezen mede

56 lb. tabacq bestaende in een rol.

154 lb. geel coper bestaende in

57 stx groote ende cleijne plaetijens wegende 71 lb.

1 ringh dun wegende 40 lb.

1 ringh dick coperdraet wegende 36 lb.

20 stx armringen wegende 7 lb.

2 stx Caperias,

2 stx Guinees linnen,

20 stx Roode mutsen,

54 stx Messen, te weten

48 stx broodt, ende

8 stx scheermessen, ende

4 staven ijser noch in 't Jacht gelaten.

In't verhandelen van voorgemelte waren tegens der Inwoonders goederen moet niet al te ruijm offte liberael wesen, alsoo dickwils onse slechste coopmanschappen bij haer voor de costelijckste gehouden worden des oock nauwe opmerckinge nemen sult wat hun aengenaempst sij.

Een koebeest word hier ordinaris gehandelt voor 2 cleijne off een grootd plaetjen cooper als de stucken UEd. mede gegeven. Insgelijckx na advenandt het cooperdraet edoch mooght om aenlockinge te geven vooreerst wel wat liberaelder wesen verstaende soo 's anders niet bequamlijck te becomen waren.

1652.  
14th Oct.

obtain it in any other way. Sheep are ordinarily bought for as much tobacco or thin wire as the sheep is long with its tail.

Tusks per piece for a span or  $1\frac{1}{2}$  lbs. of tobacco according to size.

Musk will very likely also be obtained for tobacco, but if they should want copper for it you may give it, taking care that you get a good article, for which purpose we annex a description to enable you to test it. You may also give copper for amber if you cannot obtain it in a cheaper manner.

If you find gold among them you must not show that you are too anxious to have it, as it is possible that they may consider copper as valuable. A matter to be carefully inquired into.

Of ostrich feathers you may also obtain some, viz., very fine points, which, as Herry the Ottento who speaks broken English tells us, are to be had for a small piece of bread or bad tobacco.

You shall likewise now and then show them what wares you have to find out what they like best, that we may be informed of one thing and another for the good of the Company in future.

If any good timber is obtainable anywhere you must try and bring with you as much as you can carry, also whatever you think may be of service or profit.

If it should happen (what we do not hope) that in the said bays and elsewhere no trade or people are found, you shall not delay or proceed further along the coast but return from the bays of St. Helena and on the way touch at Ilha Elizabeth killing as many seals there as you can stow the blubber of in your casks. For this purpose we give you 16 firkins and half leaguers iron bound, also some oil aums. You are to dry the skins at the same time and bring them with you as many as you can take on board to cover the expenses of the trip. The skins to be properly flayed and cleaned of all blood and fat, and to be kept pure and clean to prevent putrefaction, a matter of great consequence. Time therefore should be taken for the work instead of lying idle here. You are therefore most seriously urged to do your best in this and other matters for the benefit of the Company, without minding the grumbling of the sailors or soldiers because the work is dirty or difficult. Every one, especially the officers, are to consider that the Company's profits are earned and they are consequently bound by honour and oath to do their best in the interest of their masters without reference to body, life, trouble, heavy or light labour as the Company do not like to sacrifice their money and food to idleness.

Schapen worden ordinaris geruijlt voor soo veel tabacq off dun cooperdraet als 't schaep met de staert langh is.

Oliphants tanden 't stuck omtrent voor een span off  $1\frac{1}{2}$  tabacq, meer off min na deselve groot off cleijn sijn.

De muscus sal apparentd mede voor tabacq te krijgen wesen edoch soo se cooper daervoor hebben willen, mocht se echter handelen wel toesiende dat se doch goet is waertoe U.E. een descriptie om te proberèn bij desen mede geven.

Insgelijckx van den ambergrijs daer oock wel cooper aen magh gspendeert worden soo se voor geen sleghter soorteringh van coopmanschappen te handelen was.

Gout onder haer vindende moet U.E. sigh daer niet al te gretigh na laten schijnen alsoo 't wel mochte sijn dat sij luijden het cooper alsoo costelijck hielden waerop bijsonder te letten staedt.

Struijsveren te becomen wesende mocht oock wel wat van sien te krijgen, namentlijk heele fraije punten die na ons hier van Herry den Ottento (die wat gebroocken Engels spreeckt) hebben laten wijs maecken voor een stuckjen broodt off slechten tabacq te krijgen sullen wesen.

Sult oock somtijts aen haer thoonen wat voor coopmans: dat gijluijden hebt om te beter van hun te vernemen na de welcke meest haecken opdat ons 't een ende 't ander ten dienste van de E: Comp<sup>e</sup> na desen tot narichtinge mach strecken.

Soo der goedt houdt ergens te krijgen is tot timmeringe moet mede soo veel sien (bequamelijck te becomen wesende) mede te brengen als sult cunnen bergen ende soodanigh van alles dat dunckt eenighsints tot dienst ende proffijt mochte strecken.

Ende off 't gevele (twelek niet willen hopen) dat in de vers: baijen off ergens eenigen handel noch menschen en vonde sult u niet amuseren verder offte de custen lager aff te loopen maer van de baijen St. Helena wederom op comen ende tusschen wegen het verschreve Eijlandt Elisabet wederom aendoen, aldaer soo vele robben doot slaende als van der selver speck in uwe vaten sult cunnen bergen, waertoe U.E. 16 stucx verckens ende halve leggers ijserbandt ende olij amen mede geven, met eenen de vellen drogende ende mede brengende soo veele becomen ende bergen cundt om de reijse daermede noch goet te maecken, wel lettende dat d<sup>e</sup>. vellen behoorlijk gevildt ende geen vettigheijt off bloedt altoos aengelaeten, maer heel suiwer ende schoon gehouden worden om verrottinge voor te comen, waer aen veele gelegen is, ende wel wat tijd toe mach genomen worden in plaetse van hier leegh te leggen, weshalven bij desen serieuselijck gerecommandeert wordt geen naerstigheijt tot selve ende alle andere saecke ten dienste van d' E. Comp<sup>e</sup> strecken: te sparen sonder aen te sien het enorren off morren van de gemene matrosen off soldaten over den vuijlen off moeilijcken arbbeijt waervoor ijder ende ijszonderheijt de opperhooffden, vooral dencken moeten dat Comp<sup>e</sup> cost

1652.

14er. Oct.

1652.

—  
4th Oct.

Whilst busy at the island you shall also dig wells to procure fresh water, which may be most likely obtained there, it being low and sandy with little vegetation, very stormy on the western side, but on the eastern portion towards the main land having fine sandy soil to hold the anchor in 16 fathoms within gun shot from shore, according to Spilbergen.

Of the rock-rabbits which are also, according to Spilbergen, in great abundance there, you shall collect as many skins as possible as a sample for Holland and India.

When you have a fair cargo of seal skins, blubber and rabbit skins, you shall a few days before your departure home try and catch and bring with you as many living rock-rabbits as possible to be used as food by the men here, in consequence of the want of victuals. You are not to pass the Robben Island but touch there when returning, to kill there as many seals as you can get and so bring as much additional blubber and skins as possible. Skins may be prepared here, that we may have more on hand when the ships arrive. Do not mind a little stench or dirt as these things are of great importance to the Company because of the profits which they bring in Netherland and India. The Masters will therefore be well served and you will gain honour and reputation.

Wherever you touch you are to put up signs of possession having been taken by the Company, especially wherever some profit can be made.

As these are the chief matters of our instructions at present, we leave the rest to your experience and zeal, assured that you will



ende geldt gewonnen wordt, ende dien volgens eer ende eets halven verplicht zijn hun best te doen om haer heeren ende meesters voordeel met alle vermogens ende crachten te soeken sonder aensien van lijff, leven, moeyten, swaren off lichten arbeit alsoo d. E. Comp<sup>e</sup> haer gelt ende cost niet gaerne om leegh gaen geeft.

1652.  
—  
14<sup>ten</sup> Oct.

Ende dewijle aen d' Eijlandt besigh sijt, sult oock putten graven om vers water te become daer misschien wel apparentie toe sal wesen alsoo het een leegh sandigh Eijlandt is, weijnich bewasschen ende aen de west offte buijten sijde seer clippigh, maer aen de oost offte binnen candt na de vaste cust als geseijt fraij sandt grondich om een gottelingh schoodt buijten de wal op 16 vadem te ankeren uijtwijsende de beschrijvinge van Jooris Spilbergen voorn<sup>e</sup> A<sup>o</sup> 1601 in 7<sup>den</sup> bevaren, daer UEd tot meerder narichtinge een afschrift bij desen van mede geven.

Van de dassen die daer volgens gemelte Spilbergens beschrijvinge in groote abundantie zijn sult mede soo veel vellen sien op te gaderen ende droogen als mogelijk is tot prouve voor Hollandt ende India. Ende wanneer u ladinge redelijk become hebt van robben speck ende d<sup>e</sup> als dassen vellen sult den laesten dagh off 2 voor u vertreck herwaerts sien soo veel levendige dassen te krijgen ende mede te brengen (behalven die te voren sult gevangen) ende de vellen gedrooght hebben voor de Comp<sup>e</sup> als mogelijk is omme hier aen't volcq bij manquement van ander fictualie te schaffen sonder nochtans daermede herwaerts comende 't Robben Eijlandt daerom verbij te lopen, maer het 't selve in U: wederom compste aen te doen om de empassandt in alderijl noch soo veel speck ende robben vellen ongedrooght van daer oock mede te brengen als emmers meer mogelijk sult cunnen overvaren om hier aen landt gedroocht te worden ende te meer op voorraedt te krijgen tegen de compste van Comp schepen uijt patria ende India sonder te schromen een weijnigh stranck off vuilgheijt alsoo aen allen 'tselve d' E; Comp<sup>e</sup> veele gelegen is, vermits de goede proffijten die der in Nederlandt ende India apparent op vallen ende dienthalven onse Hr<sup>n</sup> Meesters daerbij goeden dienst geschieden, ende voor UE. eer ende reputatie te behalen wesen sal waeromme 't selve bij desen nochmael te serieuselijcker recommanderen ende in mandato geven. Item oock aen alle plaetsen daer aencompt te stellen teijkenen van possessie ende eigendom van wegen d' E. Comp<sup>e</sup> in sonderheijt daer eenighsints voordeel te halen bemerken cunft.

Ende also dit prinstipaelste is dat UE. voor eerst wetens t' ordonneren sullen, de reste op UE. nader ondervindinge ende naerstigheijt laten aencomen, niet twijffelende off UE. sullen haer beste genoechaem doen ende allen mogelijken vlijt tot 't een ende 't ander voor d' E. Comp<sup>e</sup>, na uijtherste vermogen met goede deligentie contribuieren ende U in alles quijten als 't vrome ende ijverige dienaers voor derselver heeren meesters plichtshalven



1652. do your best for the Company conducting yourselves as honest and  
 — zealous servants, &c.  
 14th Oct.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.

Fort of Good Hope,  
 14th October, 1652.

List of papers given to Skipper Turver of the *Good Hope* :—

No. 1. Original instructions for the officers of the yacht,  
 14th October, 1652.

No. 2. Invoice of merchandise, *datum ut supra*.

No. 3. Extract from journal of Spilbergen regarding the discovery and description of the African coast, about the bay of St. Helena in November, 1601.

No. 4. Extract from our instructions received from the Masters regarding the war with Portugal.

No. 5. Copy of interdict regarding the war with Spain, &c.

No. 6. Description of the test for musk and amber to be found on the coast as we hope.

No. 9.

27th Nov. Further instructions for the officers of the yacht *Good Hope* again proceeding to Saldanha Bay and the islands to search for trade and catch seals, &c.

Having observed the good success of your first trip in finding the dried seal skins on a certain island within St. Helena Bay, evidently left by the French, we have yesterday by resolution decided to send you back in order to have a large supply of seal skins for the return fleet; also blubber—for this purpose you take 7 additional iron hooped firkins with you, that the expenses of our Masters may be met as much as possible, according to full particulars in our first instructions according to which you are to act, excepting in the case of St. Helena Bay which you shall not visit because of the danger of doing so. You shall not go further than Saldanha Bay for seeking profits for the Company; for this purpose you have 25 men, and among them 2 skilled cleaners and 2 ditto flayers. You shall place 16 men under provisional Corporal J. v. Grylich (? Gulick) on the islet at the mouth of the bay which you shall name the Saldanha Bay Robben Island because of the multitude of seals there. You will take care that the tools are used

betaemt, waer toe ons dan verlaten UE den Zegen des Alderhoogsten over derselver bevolen saecken ende een geluckigen behouden heen ende wederom reijse toewenschen. Amen.

In't ford't de Goede Hope den 14 October 1652 was geteijckent J. v. Riebeeck.

1652.  
14ten Oct.

Register van de pampieren ter handt gestelt aen schipper Symon Turver, Pr. Jacht de Goede Hoope, gaende van hier na de baijen van St. Helena ende Saldanha, &c. den 14 October 1652.

No. 1. Originele Instructie voor de Opperhooffden van d°. jacht 14 October 1652.

„ 2. d°. factura van de coopmanschappen dato uts :

„ 3. „ Extract uijt Journael van den admirael Joris Spilbergen wegen d' ondeckingh ende beschrijvingh van de Affrikase custe tot ende omtrent de baij van St. Helena in November 1601, bij denselven bevaren ende genoteert.

„ 4. Extract uijt onse Instructie van de Hrn. Meesters wegen den oorlogh met Portugael.

„ 5. Copie Interdictie wegen den oorlogh tegen Spangien, &c.

„ 6. Discriptie van de proeff van de muscus ende amber grijs op de cust hopende te vinden.

---

### No. 9.

Nader Instructie voor de opperhooffden van't jacht de Goede Hoope andermael van hier vertrekkende na de Baija de Saldanha ende d' Eijlanden daer rontom tot ondersoeck van handelijnge ende robben vangst, &c.

27en Nov.

Gemerckt 't goedit sukses uwer gedane voijagie in't vinden van de gedrooghde robben vellen op seecker eijlandeken binnen de baije Saldanha door de Fransen aldaer apparent gelaten, hebben goet gevonden als p<sup>r</sup> resolutie op gisteren getrocken UE. andermael derwaerts te senden omme met allen mogelijken ijver voor de compste der retour vloote een goet getal robben vellen ende d°. speck (daer noch 7 verckens ijserbant boven de vorigen toe mede geven) in voorraet te erijgen tot retour voor onse Hrn. meesters omme derselver oncosten hier doende daarmede soo veel mogelijk te helpen soulageren gelijk UE. bij onse vorige Instructien largo in mandato gegeven is daer sigh wijders in alle deelen *na reguleren sult*, behalve alleen dat niet onderstaen sult de baija van St. Helena, vermits het prijckel aldaer nader te gaen ondersoecken offte lager aff te loopen als de baija van Saldanha, daer u best sal doen om Comp<sup>m</sup> meeste profijt te soecken, ten welcken eijnde met 25 coppen gemant sijn,

1652.  
 27th Nov.

for the skins as you may gather from those brought with you—the fat to be thoroughly scraped off and the skins stretched out and fixed with pins to dry. Poles and clubs have been obtained from the forest, and also curriers-knives that everything may be done well and carefully.

You will also diligently enquire what trade may be initiated, and keep with you on board 9 men to carry you to and fro. The bookkeeper Verburgh is to undertake the trade and keep accounts and be your second in council. As the former cargo may be required, nothing particular having been taken from it, you will take it again with more tobacco, as the former lot was spoilt. You will also bring some shark skins, plentiful in that bay, that we may see whether it be of the kind taken in Japan, for which 4 or 5 tail were paid. Also all kinds of fish or ray skins which are hard, sharp or thick.

You shall carefully examine into everything which may possibly bring any profit. This may secure you great honour as the first discoverers of means securing profit. And if there be any lazy workmen they must be kept to the work by serious continual and often also “feeling” admonitions. This is strongly urged upon the officers who are responsible for everything, the more so as there will be no reason to complain on that island of scarcity of food, because of the quantity of fresh and nicely flavoured rock-rabbits obtainable there.

As we gather from your report that some Saldanha Natives or beachrangers had requested to be placed on the Saldanha Seal Island to kill seals, you shall allow it and find out whether they are inclined to do it for the Company, as we fear that they may have done it for the French who may have given them the meat.

1652.  
27en Nov.

daeronder 2 schoenmaeckers (? schoonmaeckers) ende 2 vilders die goede kennisse hebben om de vellen te villen ende 't vet schoon aff te schaven, ten dien eijnde dan stellende 16 personen onder opsicht van den provisionelen Corporael Jan van Grijlich op 't Eijlandeken dat in de mont van vers: baija leijt, 't welck den name van Saldanhas Robben Eijlant geven sult, om de meenighte robben aldaer onthoudende ende na U.E. rappordt te krijgen wesende die wel doen letten sult dat met de gereetschappen U.E. mede gegeven na de maniere aen de gevonde vellen genoeghsaem geleert 't vet fraij affgeschaefft ende met pennen uijt gespreijt fraij opgedrooght worden waertoe de boomen ende knuppels U.E. uijt bos laten halen, mitsgaders de toegemaecte leertouwers snijmessen omme alles na behooren ende goede naerstigheijt, daer 't principael aen hangen sal, uijt te werken gelijk mede alle doenlijcken vlijt aanwenden sult tot nader ondersoek van handelinghe in de voors: baija ten welcken eijnde aen boort blijvende met u negenen om aff ende aen lant te varen gebruijkende den boeckhouder Verburch tot de te doene negotie ende reek: als mede in voorvallende saecken tot u tweede persoon in rade achtervolgende onse vorige gegeven ordre daer ons t'eene mael gedragen soo veel in desen niet verandert off vermeerdert wordt, ende U.E. 't vorige mede gegeven cargasoen sal te stade comen alsoo der noch niet sonders van verhandelt is (eenlijck geve u mede andre toeback doordien de vorige U.E. mede gelanght bedorven was. Van de haijen in de voors: baije abundant vallende sult ons oock eenige vellen mede brengen, omme bij ons besien te worden off oock sulck slaghe is als in Japan getrocken sijn, daer se 't stuck wel 4 à 5 tijl plachten te gelden soo oock alle vis offte rogge vellen die wat hert, scherp off dick vallen ende wijders na alles scherplijck ondersoeken daer aen men duncken moghe eenigh profijt te wesen, bij't welke voor U.E. als eerste opdoenders groote eere te halen ende d' E. Comp<sup>e</sup> voordeel te bewereken wesen sal volgens onse plicht aen deselve onse heeren meesters.

Ende off al sommige luije offte trage gasten wat onwilligh in den vuijlen arbeit waren moeten deselve onder goede ernstige gestadige ende somtijts oock gevoelijke vermaningen daertoe aengehouden worden dat de opperhooffden insonderheijt bevolen blijven als comende alles tot hun verantwoordinge te meer omdat in de vers: baije ende Eijlandt geen clagen van soberheijt in't eten can vallen door de meenighte vis ende wel smaekkende dassen &c<sup>a</sup> aldaer te krijgen.

Dewijle wij uijt U.E. rapport vernemen dat eenighe inwoonders van Saldanha offte strantloopers aldaer versocht hadden te mogen geset worden op 't Saldanhas Robben Eijlandt omme aldaer robben doot te slaen, sult het haer toestaen ende vernemen off sulckx voor d' E. Comp<sup>e</sup> genegen sijn te doen, alsoo wij al bedencken hebben



1652. This is to be carefully attended to, and a trial made to get more  
 27th Nov. skins.

When your quantity is complete and the skins are ready for packing you shall do your best to get them here before the arrival of the return fleet. You will therefore leave Saldanha Bay on the 1st February, without coming hither in the meanwhile, as too much time is wasted by sailing to and fro, unless your cargo is ready before the time. You will bring all the men with you to prevent an unexpected attack from the French who might be inclined to revenge themselves when not finding the skins which they had left behind. Therefore you should always be on your guard against them and other enemies without hindering or otherwise showing them ill feeling, unless you are first attacked, when you are allowed to defend yourselves.

Any sheep obtained at St. Helena Bay you shall land on Ilha Elizabeth and also on Robben Island, called Cornelia, situated before this (Table) Bay; among these 2 or 3 rams for breeding purposes, also some living rock-rabbits, as before this has been done by the English and Admiral Matelief when it was found that they answered there very well, that when the Natives fail us we may be able to depend upon ourselves in course of time. To catch the rabbits alive and in quantity you may fix nets to long poles with which they are easily caught.

The whale-boat accompanying you you, shall keep within the vessel to carry you to and fro. The ship's boat is to be used for carrying the skins on board, but the whale-boats are too valuable for this work, they are therefore not to be employed for carrying cargo.

Last time you forgot to dig for fresh water on Ilha Elizabeth and erect signs of having taken possession there and everywhere in



't selve voor de fransen wel moghte gedaen ende sijluijden van de inwoonders in die saecken om 't genot van 't robben vleijs grooten dienst getrocken hebben, daer gelijk als na alle andre saecken scharp op letten ende preuve van nemen moet om te meer vellen etc. op te garen.

Ende wanneer u ladinghe rijkelijk meent in voorraedt te hebben ende de vellen tot bequame drooghte om op te packen gecomen sijn, sult deselve noch voor de compste der retour vloote met jacht sien hier te brengen, ten dien eijnde Primo Februario aenstaende eerst uijt de baija van Saldanha vertreckende sonder verder herwaerts te comen, alsoo te veel tijts met heen ende weer varen gespilt wordt ten ware u ladingh vroegher becomen cost, als wanneer al u volck van voors: Eijlandt mede nemen ende herwaerts brengen sult alsoo niet verstaen dat sonder jacht daer volck sal gelaten worden om van de Fransen onverwacht daer aencomen: geen ongemack te lijden, alsoo haer vellen (die UE. van't Eijlandeken in de baij gevonden ons hier gebracht hebben) comende te missen lichtelijck uijt vraecksught na hunne moordadijen aert sulckx aen d' onse alleenigh sonder schip vindende mochten vreecken waeromme oock doorgaens voor deselve ende andre vijanden gestaddigh op hoede wesen ende wel gauw uijt keijcken moet sonder nochtans hun eenighsints in haer doen 't minste te beletten offte eenige vijantschap te toonen ten ware UE. eerst sochten affbreuck te doen als wanneer ijder toestaet sich te verweeren.

Soo oock schapen in de Baija van Saldanha comp te handelen sult daer van eenige stellen op Ilha Elisabet ende oock op 't Robben eijlant, Cornelia genaempt, voor dese baije leggende daer onder 2 à 3 off meer rammen om voor te teelen, alsoock eenige levendige dassen gelijk voor desen bij d' Engelsen ende den admirael Mateliet gedaen ende bevonden is aldaer wel te aerden, opdat bij achter blijven van d' inwoonders op ons selven metter tijt bestaan mogen daer insonderheijt oock aengelegen is ende om de dassen te bequamer levendigh te krijgen in wat quantite tegen u vertreck herwaerts cunt stulpjens aen lange stocken maecken, daer se facil mede sullen te vangen sijn.

De Biscajise sloep op UE. voordragen van daer goede dienst aff te trecken mede gevende sult aen't schip houden om daer mede aff ende aen lant sonder eenige last te varen, gebruijkende u boot om de vellen van 't eijlandeken te halen, alsoo aen de sloepen om de walvis vanght de E. Comp<sup>e</sup> te veel gelegen is ende dienthalven niet mogen gebruijkt werden tot lossen, laden, off daer eenigh prijkkel van clippen &c<sup>e</sup> onderworpen sijn, des UE. daervoor goede sorge te dragen op 't alderhooghsten bevolen blijft.

UE. hebt de laeste reijse vergeten na vers water op 't eijlandt Elisabet te graven ende teijckenen van possessie aldaer ende

1652.  
—  
27en Nov.

1652.  
—  
27th Nov.

the bay. This is of great importance and should have been your first care. The island in Saldanha Bay was named "Proffyt." You likewise neglected to make perfect drawings of the coast and bays according to instructions which you ought to read and bear in mind more carefully, as it is our order that they shall be promptly carried out, for proper drawings are to be made of everything and sent to Holland and India for the information of our masters and their guidance.

You are therefore to pay special attention not only to this but to every one of our orders, as what they contain is in our opinion for the best interests of the Company which ought to be of as much importance to yourself.

You are therefore recommended to obey our orders implicitly for what you may consider as of no account may be found to be of very great benefit to the Company; for instance the shark skins in such abundance there (Saldanha Bay) and so little valued by you, and for which we have seen paid as much as 15 guildens a piece in Japan, and what does it matter if everything be skins only if we can secure profit to the Company. No selection of merchandise should be considered too bad or unimportant, profit is the main point. Therefore take this and our preceding order to heart which would satisfy us and serve our Masters.

As there is great desire for tobacco among the men you shall promise a span of tobacco for every 100 skins per man, skins to be flayed, cleaned and dried, to make them more zealous in collecting, viz., 10 men having 100 skins to have each one span of tobacco, giving this extra tobacco only as long as your supply lasts—more you must not promise, as tobacco is dear and it ought to be earned.

You shall during your stay on the island Elizabeth collect the fat of the rock-rabbits as the Surgeon states that it is worth 4 or 5 stivers per lb. in Holland. You shall keep this in kegs as a sample to be sent home. The skins are to be cured in the same

in de baije alomme te stellen aen 't selve is veele gelegen ende behoorde u eerste werck geweest te sijn doen proffijt vernaempt, alsmede de perfecte affteijkeninge ende aenwijzingen der gelegtheden van de custen ende baijen na onse wel gegeven ordre die UE. somtijts wat meer nalesen ende incorporeren moet, alsoo wij verstaen deselve promptelijck sal achtervolgt worden, want de pertinente aen ende affteijkeningen van alles nootsaeckelijck moet gemaect ende aen onse heeren meesters int Patria mitsgaders d' E. H<sup>rn</sup>. Generael ende Raden van India na Batavia gesonden werden tot derselver speculation op 't geven van haer E. nader ordre over de saecken alhier, derhalven niet alleen dit maer alles wat wij ordineren ende bevelen ter herte nemen ende affgeseijt onse Instructie tot u voorschrijft dagelijckx in de hant nemen ende voor oogen houden moet alsoo daerinne niet anders gestelt wordt als 't gene na ons vermogen bedenckelen ten meesten dienste van de E. Comp<sup>e</sup> te strecken, aen d' opdoeninge van welker voordeelen UE. soo veel als dies eere ende reputatie te behalen is. Invoegen nochmael op 't hooghste recommanderen onse ordre in alles te achtervolgen ende soo wel na 't minste als 't meeste nauw onderzoeken, want 't geene bij UE. voor 't minste offte van weijnigh valeur mocht geacht worden soude voor d' E. Comp<sup>e</sup> wel 't minste voordeel cunnen toebrengen. Exempel aen de heijvellen aldaer in meenighte vallende ende bij UE. weijnigh acht opgeslagen sijnde, daer wij in Japan voor stuck wel 15 guldens hebben sien betalen, ende wat ijs ser oock aen-gelegen al waerent alles huijden als wij d' E. Comp<sup>e</sup> maer proffijt connen doen, moet ons geen soorteringh van coopmanschappen te sleght offte geringh sijn want aen 't aenbrengen van voordeelen is soo wel UE. als onse meeste eere ende reputatie gelegen, daeromme neemt doch dese ende onse vorige gegeven ordre ter herte waeraen ons contentement ende d' H<sup>rn</sup>. Meesters in't vaderlandt dienst geschieden sal.

Ende dewijle grooten tabacq honger onder 't volcq is, soo sult deselve voor ijder hondert vellen hooft voor hooft gevangen, gevilt ende opgedrooght wesende, beloven een span toebacq, om te meer graegh tot opgaderinge te maecken, namentlijk 10 man 100 vellen hebbende 10 span, te weten ijder een span toebacq voor haer hondert vellen gevende, ende dit soolangh als den toebacq deuren wil, meer moet niet beloofft worden, alsoo den toebacq tegenwoordigh hier diijre waer is, ten eijnde sij huijden het welverdienen dat in discretie bevolen laten sullen.

't Vet van de dassen dat onse chirurgijn seght wel 4 à 5 st. in Hollant 't lb waardigh ende veel van die dieren door hare overvloedige vettigheijt te krijgen is, sult als aen 't Eijlandt Klisabet leijt mede laten opgaderen ende in vaetjens bergen, om tot een proeffjen oock na 't vaderlandt te senden. Item de vellekens latende deselve gelijk de robben vellen 't vet fraij afschaven ende

1652.  
27<sup>en</sup> Nov.

1652.  
—  
27th Nov.

manner as those of the seals, as they will very likely be worth money—at any rate it will appear that we have done our best to find profit for the Company wherever we could.

We depend further upon your zeal, trusting that you will do your duty—wish you a happy voyage for the advantage of our Masters, &c.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

Fort the Good Hope,  
27th November, 1652.

---

No. 10.

Batavia.  
To the Governor-General and Council, per the *Good Hope*.

1653.  
—  
21st Jan.

This accompanies enclosed letter to you from the Directors sent per galiot *de Vos* with notice of the war between Holland and England, from which, and from the copies sent unsealed to us you will learn that the *Salamander*, *Lastdrager*, and *Coninck Davit* also the *Orangie* and *Breda* which left you last year had not yet arrived and that the Directors were consequently anxious about them. But according to their letters to us of 20th and 21st August (copies annexed) the three first had arrived safely on 16th August, and the two last driven off by storms from the others, had turned up at Westerhaven in Shetland in company of 42 of our men of war. Trust by this time they are safe home, that according to our Masters' intentions you may be well provided with ships and men to follow up and ruin the English and Portuguese. Amen.

Per following opportunity we will communicate events since departure of *Drommedaris* and *Hoff van Zeelant*, referring you to accompanying journal of the period from which you will gather



uijt gespreijt met pennen opdroogen sullen almede gelt waerdigh sijn offte ten minste aen blijcken dat ons best gedaen hebben om volgens schuldigen plicht uijt alle gelegentheden proffijt voor d' E. Comp<sup>e</sup> op te soecken.

Hiermede affbreeckende sullen ons wijders aen laten op UE. te doene naerstigheijt die verhopē na schuldigen plicht betrachten sult, ende tot besluit toewenschen een geluckige voijagie ten proffijte van onse Hrn. Meesters, 't welck gunne den Almogende in wiens genadige protectie ende h<sup>n</sup>. geleijde wij UE. wijders sijn bevelende. Amen.

In 't ford<sup>t</sup> de Goede Hoope, den 27 Novemb<sup>r</sup> 1652, was ge- teijckent, Johan A. van Riebeeck.

1652.  
—  
27en Nov.

---

No. 10.

Batavia. Aen d' E. Hr. Gouverneur-Generael ende  
Raden van India,

Per 't Jacht de Goede Hoope ges:

Ed: ernstfeste, wel wijse, voorsienige, seer bescheijden Heeren,  
Mijnheeren!

Dese dient in der haeste tot geleijde van ingeslooten missive aen UE. onder couverte ons van de Ed. Heeren bewinthebberen per 't galjot de Vos expres toegecomen, nevens advertentie van den aengevangen oorloge tusschen den Staet van onse Nederlanden ende de nieuwe Engelse Republicken bij dewelcke UEd. soo uijt de copien (ons open toegeschickt) bemercken, oock sullen vernemen hoe dat de schepen Salmander, Lastdrager ende Coninck Davidt, mitsgaders Orangie ende Breda, A<sup>o</sup> passato van UEd. vertrocken alsdoen noch niet binnen ende haer Ed: voor deselve om redenen in d<sup>o</sup> missive gemelt seer beducht. Edoch volgens derselver advijs van den 20 ende 21 Augusti aen ons (waer van de copien hier nevens senden) de 3 eerster den 16 Augusto salvo in Texel ingecomen waren, ende de 2 laeste door storm van de eerste affgedwaelt in Westerhaven van hitlant vergeselschap met 42 's lants oorlogh schepen, hopende dat haest behouden in 't Patria sullen g'arriveert wesen, dat Godt geve ten eijnde UEd. na de tegenwoordige intentie onser heeren meesters met competente maght van scheepen ende volck mogen versien worden tot vervolginck ende ruijne der Engelsen ende Portugesen. Amen.

Wat hier in 't een ende 't ander sedert 't vertrek van den Drommedaris ende 't Hoff van Zeelandt is verricht ende hoe sich de saecken hier toedraegen, &c<sup>a</sup>., sullen uijtstellen tot den

1653.  
—  
21en Jan.



1653.  
21st Jan.

that a fair quantity of refreshments will be ready for the return fleet, and likewise the profits already gained for the Company. Also that we have bartered some cattle, &c. This is only sent to to inform you as soon as possible of the various matters, especially the war and the reasons why the *Good Hope* has been sent to you, and the galiot *de Vos* kept here and to be seen in the resolutions of 19th taken on this subject.

As a sample we send you 225 seal skins, very beautiful and of fine wool, also 49 sea cow tusks and 10 elephant ditto, perhaps marketable in Japan. Have also transshipped into the yacht from the galiot 11 tons resin, 9 tons nails and 7 tons pitch, keeping for our use 3 tons nails, 1 ton resin and 1 ton pitch—will send you the iron per first vessels—the canon balls being required here we will keep trusting that this may not displease you. Skipper Simon Turver will retain the 50 reals of 8 received at home for refreshments for which he is to account to you—accounts of himself and crew closed here and copies forwarded—had no one to send on board as bookkeeper as we have only two assistants for the store, and the galiot which also came here without books, will therefore also have to be put in order from the muster rolls.

The skipper of the *Hoop* will be able to tell you circumstantially how badly we are supplied and consequently have been obliged to send the *Vos* to Robben Island to salt down penguins and young seals for food for our men, because we are unwilling to kill any cattle and are anxious to keep as many as possible for the fleet. If the return fleet should not bring us what we have asked per former letter, we beg that the following may do so, besides

naesten om dit jacht daer niet langer na op te houden ende ons principalijk refereren aen 't nevensgaende daghregister sedert dien tijt gehouden, daer alles largo uijt can nagelezen ende gesien worden. Item oock dat hier al redelijke verversinge voor de retourvloote sal te vinden sijn, mitsgaders de profijten reede voor d' E. Comp<sup>e</sup> g'openbaert. Item wat vee geruijlt hebben, &c<sup>e</sup>., desen als geseijt maer dienen latende tot geleiide als boven omme UEd. oock spoedige advertentie (offte misschien tot niet becomen had) te doen, 't welcke hopen UE. haer wel sullen laten gevallen. Als oock de redenen waeromme 't jacht de Goede Hoop laten derwaerts comen ende 't galjot de Vos in plaetse hier houden, uijt de resolutien dato 19 deser daer over genomen te beogen tot dewelcke ons om cort te gaen reserveren.

Hier nevens senden tot een preuve 225 stx. robben vellen, namentlijk 200 groote ende 25 cleijne d<sup>e</sup>. seer schoon ende fijn van wol sijnde. Item 49 stx. zeekoetanden ende 10 oliphants tanden hier geruijlt ende misschien in Jappan getrocken wesende, beneffens dien hebben uijt gemelten galjot in voors: jacht voor India laten overscheepen 11 tonnen herpuijs, 9 tonnen spijsckers ende 7 tonnen peck, ende t' onser nodiger dienste alhier gehouden soo voor 't fordt als d<sup>e</sup>. galjot, 3 ton spijsckers, 1 ton herpuijs ende 1 ton peck, 't ijser daer noch in sijnde sullen UEd. met d' eerste aencomende scheepen mede laten toecoomen, maer de cogels meest 4: 6: ende 8 ponders na genomen inspectie bevonden hebbende ende ons hier nodigh te sijn sullen hier houden hopende daer aen geen quaet sullen doen sulckx per den naesten gaerne vernemen.

Soo hebben oock den schipper Symon Turver laten behouden de 50 realen van 8<sup>en</sup> tot verval van nodighe ververssinge uijt 't vaderlandt mede genomen daer van costij reeck: sal moeten doen ende bij desen neffens alle des volcq geslooten ende 't jaghts reeq: extract van de reeq: uijt de scheeps boecken mede gaet omme aldaer nieuwe boecken op gefourneert te worden, dewijl hier geen stoffe missen condon om voor boeckhouder mede te laeten varen, alsoo maer 2 adsistenten voort lant ende galjot versien blijven, dat oock sonder boecken hier gecomen is ende derhalven mede uijt de monsterrolle eerst sullen moeten geformeert worden.

Hoe sober dat het hier van victualie gestelt is ende dat daer omme genootsaecht sijn 't galjot de Vos na 't Robben Eijlandt te senden om peguijs ende jonge robben in te souten tot spijsinge van ons volcq omdat niet gaerne van de beesten soudon slaen: maer te meer tot ververssinge voor de retourscheepen over houden, sal UEd. den schipper van de Hoop wijt ende breet curren verhalen.

Ingevalle pr. dese retour vlote op ons versouck bij vorige missive gedaen met soodanigh meerder geschudt gelijk versocht hebben, niet mochten gesecondeert worden, versoecken in't aenstaende sulckx magh geschieden, nevens de nodigheden van

1653.  
21st Jan. what we require in the form of gun-carriages and ammunitions, &c. to be the better prepared for attacks from Europeans.

We must, however, be well provided by the commander of the expected return fleet, which would make it safer here for the Company. It is easily understood how much better the place would be protected if there were free men here—our ideas we intend to communicate to the Directors and send you copies, &c.

For the rest we refer you to the oral report of the skipper of the yacht, and leave you under the protection of the One All; may He save the Hon. Company and the republic of the Netherlands in these times from misfortune. Amen.

In the fort the Good Hope, 21st January, 1653.

(Signed) J. V. RIEBEECK.

P.S.—Employing our best efforts to place the fort in better defence, deferring all other work that we may not in our unprotected state be suddenly attacked by the English, we trust however, that the return fleet will arrive here before they do.

---

Instructions for the officers of the *Good Hope* on its departure to Batavia.

As we have expressly been informed per *Swarte Vos* of the war with England and ordered that that vessel should at once proceed to Batavia, we have by resolution of the 19th decided to send the *Goede Hoop* instead. You will therefore leave as soon as possible and proceed as fast as you can, conducting yourselves according to the general and particular instructions from home and kept in a box on board, taking good care that in passing Bantam and the straits of Sunda you do not give the English a chance of overpowering you. Nor are you to leave the ship until fully convinced that you are among friends, and in case (which God forbid) you do fall into the hands of the English in disguise, and see no chance of escape you shall before you are overpowered throw all your papers overboard and let them sink with weights, that the company's secret plans may not become known to them.

affuijttende ammenitie, &c<sup>a</sup>., daertoe dienende om in dese gelegenheijt te diffensiver tegen alle Europise vijantlijcke attentaten (wat meerder\*.....

1653.  
—  
21en Jan.

..... van node hebbende) te mogen blijven. Edoch willen hoopen door den Commandeur der aenstaende retourvlote redelijk sullen g'accommodeert worden dat ons lieff wesen ende d' E. Comp<sup>e</sup> hier ter plaetse te gerustiger vallen sal, ende hoedanigh oock tot meerder conservatie ende verseeckeringe alhier vrije luijden waren is genoeghsaem te begriipen, ende waerover d' E. H<sup>m</sup> Bewinthebbers onse elijne consideratien hopen te schrijven ende UEd. alsdan die copien &c<sup>a</sup>. mede te dienen, ons over 't een ende 't ander wijders gedragende aen de mondelinge rapporten van den voorn: schipper deses jachts.

Hiermede,

Ed: erntfeste, welwijse, voorsienige, seer bescheijden Heeren, Mijn Heeren, sullen UEd. na onse oitmoedige ende dienstige groete den Eenigen al in genaden bevolen laten, welcke d' E. Comp<sup>e</sup> ende de Staet onser Nederlanden in dese tijden voor ongeval wil bewaren. Amen.

In't fordt de Goede Hoope den 21 Januarij 1653. Onderstond UE. oitmoedigen ende verpligten dienaer, ende was geteijkend Johan van Riebeeck. Lager stont noch:

Wij vallen nu met alle maght aen't fordt om in vorder diffentie te brengen latende alle andre wercken soo langh stil staen &c<sup>a</sup> om van d' Engelsen (noch dies blootleggende) niet onversiens overvallen te worden. Edoch willen hopen Comp<sup>s</sup> retour vlote voor deselve hier arriveren sal.

Instructie voor de opperhooffden van't jacht de Goede Hoope, gaende van hier nae Batavia in Oost Indien.

Alsoo d' Ed. H<sup>m</sup> bewinthebberen ons Pr de galjot de Swarte Vos expres toegesonden hare advertenties van den jegenwoordigen oorloge met d' Engelsen nevens ordre dat deselve ten eersten oock vorder souden nae Batavia voortsenden, waertoe als bij resolutie van den 19<sup>en</sup> goet gevonden is 't jacht de Hoope te gebruijken om redenen in d<sup>e</sup> resolutie gestelt, soo sult met d' eerste goede wint die u Godt verleen sal anker lighten ende uijt dese baije t' seijl gaende, UE. reijse op 't alderspoedighste na Batavia beworderen, sigh regulerende na de generale ende particuliere instructien UE. soo wel als andre scheepen uijt 't Patria in een doose mede gegeven tot reglement van derselver reijse van hier tot Batavia in cluijs, wel toesiende dat in't passeren van Bantem ende in Sundas Strate d' Engelsen soo nae niet compt dat se

\* NOTA.—De woorden hier uitgelaten ontbreken in het handschrift.



1653.  
—  
21st Jan:

Particular attention is to be paid to this, and when safely arrived at Batavia the documents are at once to be delivered to the Governor-General and Council, giving likewise a verbal report of Cape matters, as our letter must necessarily be short, because of your sudden departure. Wish you by the grace of God a fortunate voyage.

In the fort of Good Hope, 21st January, 1653.

(Signed) J. A. V. RIEBEECK.

List of papers sent per *Good Hope* to India, 19th January, 1653.

No. 1. The packets of letters from the Directors to the India Council.

No. 2. Original letter of Riebeeck to India dated 21st January, 1653.

No. 3. Copy of journal kept at the Cape.

No. 4. Copy of Resolutions dated 19th January, 1653.

No. 5. Copy of letters of the Directors to the Commander and officers at the Cape dated 24th July, 20th and 21st August, also copy of ditto to the officers at Surat and in Persia.

No. 6. Invoice of goods in the *Good Hope* for India.

No. 7. Invoice of the 50 reals of 8 left in the hands of the skipper of the yacht.

No. 8. Drawings, ground plan, and facings of the fort.

No. 9. Accounts of the ship and the crew of the *Good Hope* for making new books which could not be done here because of the vessel's sudden departure.

No. 10. Copy of instructions given to the officers of the galiot by the Directors.

No. 11. Instructions for the officers of the *Good Hope*.

1653.  
21en Jan

gelegentheit mochten vinden u te vermeesteren, ende sich niet van boort te begeven tensij volcomen verseeckert sijt dat bij vrunden bent ende offte gevele, 'twelck den Almogende verhoede dat gij bij ontmoetinge van Engelsen vermerckte in haer handen soulen moeten vallen ende geen cans saeght om te ontkomen sult eer sij u vermeesteren datelijck alle desselfs mede nemende pampieren overboort smijten ende met swaerte laten sincken opdat des Comp<sup>s</sup> secrete dessijnen voor haer niet openbaren worden daer insonderheijt op te letten ende voor alle saecken niet vergeeten maer altijt welingedachten houden sultende met lieff op Batavia gecomen wesende onse gemelte pampieren (waeromme expres dus haestigh derwaert gesonden wordt) aen d' Ed. Hr. Generael ende Raden van India overleveren doende (dewijle in ons schrijven door haestigheijt vrij cort vallen) met eenen mondelingh rapport van de Caepse saecken soodanigh UE. aenweten van deselve hier ervaren ende onthouden sult hebben, waermede UEd. door Godes genade een gelukkige ende spoedige reijse wenschen.

In't fordt de Goede Hoope, den 21 Januario 1653, onderstont UE. goede vrunt, was geteijckent Johan van Riebeeck.

Register van de Pampieren door den E. van Riebeeck, Pr 't jacht de Goede Hoope, gedirigeert aen d' Ed. Hr. Gouv. Generael ende Raden van India, dato 19 Januario 1653.

- No. 1. Packen met brieven aen d' Ed. Hrn. Gener' ende Raden van India door de heeren meesters uijt 't patria geschreven.
- „ 2. Originele Missieve door bovengemelte Riebeeck aen d<sup>e</sup> h<sup>m</sup> geschreven, dato 21 Januario 1653.
- „ 3. Copie daghregister bij denzelven gehouden aen Cabo de Boa Espirance.
- „ 4. Copie Resolutie, dat. 12 Januario 1653.
- „ 5. Copie Missiven door d' Ed. h<sup>m</sup> bewinthebberen ges: aen den Command: ende opperhooffden van de Cabo, dato 24 Julij, 20 ende 21 Augusti, daerbij een copie d<sup>e</sup> aan d' opperhooffden in Persia ende Surratta.
- „ 6. Factura ende cognossement van de Coopmans: in 't jacht de Goede Hoope na India gesonden.
- „ 7. Cognossement van de 50 realen van 8 d<sup>e</sup> schipper van 't jacht laten houden.
- „ 8. Affteijckeningen plat\_ende verheven van't fort de Goede Hoope.
- „ 9. Schepen ende volkreeck: van't jacht de Goede Hoope om nieuwe boecken op te formeren, dat door't haestigh vertreck niet hier cunnen geschieden.
- „ 10. Copie Instructie d<sup>e</sup>. opperhooffden van't galjot door de Heeren Bewinthebberen gegeven.
- „ 11. Instructie voor d' opperhooffden van't jacht de Hoope.

## No. 11.

Instructions for the officers of the *Swarde Vos* proceeding from Table Bay to Dassen Island.

1653.

3rd Feb.

In accordance with the council's resolution of 19th January last to send you to Robben Island to salt down penguins and young seals for food for the garrison here, because of the great scarcity of Dutch provisions, the galiot being quite ready to leave, we would have despatched you to the places named for the purposes mentioned, but as God as blessed us with an abundance of fish which is daily increasing, and which is far better food than penguins or seals, we have decided not to send for any of the latter, but you are to leave to-night for Dassen Island about 8 miles to the N. N. W. of this to catch there as fast as possible before the arrival of the return fleet as many rock-rabbits as possible, and likewise to bring alive as many as you can obtain in 8 days time, that you may be back again by the time the return fleet arrives. You are not to look for seals, the rock-rabbits being urgently required for food for the men, and anxiously awaited in order to save cattle for the ships, so that the men may be fed on rabbits, and fish also, by way of change. You are also recommended to make exact drawings of the coast and anchorage between the two places (Cape and Dassen Island). This matter you are requested to pay better attention to than Skipper Turver did, and you are to make a fine chart of the bays or creeks of the said Island to be sent to Holland and India. Wish you a happy voyage. Are recommended to do your best to get a large number of rabbits, the chief object of your mission.

In the fort Good Hope, 3rd February, 1653.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

## No. 11.

Instructie voor de Opperhooffden van't Galjot de Swarte Vos, gaende van hier uijt de Taeffel Baij na 't Dassen Eijlandt.

Achternvolgende onse resolutie in Rade met den anderen op den 19 Januario pass<sup>t</sup>. genomen ende goet gevonden sijnde UE. met 't galjot de Vos een tocht te laten doen na 't Robben Eijlant, om aldaer tot spijsinge van't arbeidende volcq hier aen lant, vermits de schaersheijt van Hollants victualie eenige peguijns ende jonge robben in te laten souden, waertoe d<sup>r</sup>. galjot tegenwoordigh t' eene mael gereet light om met den eersten goeden windt die Godt sal verleen en van hier te scheijden, soo ist dewijle ons Godt Almaghtigh sedert heeft gelieven te seegenen met vis die dagelijckx in de baij nu meer ende meer aangroeijt, veel beter als peguijns off robben wesende om 't volck te laten schaffen, dat 't robben vleys ten eijnde voormelt sullen excuseren, maer nu evenwel desen avont noch depescheren om voor de compste der retour vloote uijt India noch een tochien te laten doen nae't Dassen Eijlant, omtrent 8 mijlen meest N.N. West van hier leggende, omme aldaer in der ijl soo veel dassen te vanghen ende in te souden, mitsgaders levendigh over te brengen als tusschen dit en over 8 dagen sult cunnen becomen, omme op de comste van de retourvlooten emmers wederom hier te mogen wesen, sonder voor dees tijt int minste nae robben uijt te sien, alsoo de dassen tot spijsinge vant volck ten hooghten nodigh hebben ende na gewaght wort om 't vee daarmede te versparen, tot de meerder verversinge voor de aencommende retour scheepen ende met de dassen tot de vis hier dagelijckx te vanghen 't volck noch wat veranderinge in plaets van vlijs aen te doen, met eenen in recommandatie latende empassant de kust ende gronden tussen hier ende daer pertinent aen ende aff te teijkenen, welck point wat beter gelieft in achtinghe te nemen, als Schipper Turver met 't jacht de Hoope tot sijne eere wel gedaen heeft, ende de baijkens off inhammekens van 't genoemde eijlant met het selven fraij in een kaartien te leggen, om aen onse heeren meesters in vaderlant ende Hrn. Generael ende Raden van India na Batavia te mogen oversenden, waarmede dan een geluckige reijse toegewenst ende gerecommandeert wordt blijff oock UE. naerstighl: nae vermogen te doen om goede pertije dassen ten eijnde voormelt ingesouden ende levendigh over te brengen om 't welcke principelijck derwaerts gesonden wort.

1653.  
—  
3en Feb.

Int fordt de Goede Hoope, den 3 Februario 1653, was geteijckent Johan van Riebeeck.



No. 12.

Patria.

To the Directors—Chamber of 17—sent per *Part*, &c.

1653.  
—  
14th April.

Our safe arrival here we have briefly informed you of per *Salamander* on 19th April, 1652, with which ship we also sent the dimensions of the fort thrown up by your orders, and brought into fair condition of defence, and provided with dwellings and stores for supplies. We therefore allowed the ships to leave very soon for Batavia, viz., the *Reyger* in company with the *Walvis* and *Oliphant* on the 15th and 16th May, and the *Drommedaris* on the 26th, before the *Hoff Van Zeeland*, which left on 3rd June for Batavia—with all these ships we sent letters to Batavia—copies enclosed. We trust that we have done the Company no bad service by their early despatch, considering the want of ships in India, and that since the beginning of June till the middle of October such heavy storms from the north-west raged in Table Bay, that the vessels could hardly have been preserved from being wrecked in consequence of the frightfully heavy seas rolling into the bay right towards the spot where the large ships generally ride at anchor.

The yacht was accordingly all that time in great danger and would have been wrecked if it had been lying in the course of those heavy rollers. Had the north-west winds blown as hard as the south-easters, the ship would not have been able to have kept to its ground, as it was often in danger of being blown to sea

Patria—Aen d' Ed. Hrn. Bewinthebberen van de Generale Nederlandtse geotroiieerde Oost Indische Compagnie ter vergaderinge van de zeventhiene, p<sup>r</sup>. de schepen Parl, 't Hoff van Zeelandt, Walvis, Princes Royael ende Malacca geschreven.

Ed: ertfeste, groot achtbare, wel wijse, voorsienige, seer bescheiden Heeren:—

Ons geluckigh arrivement in goede ordre hier ter plaetse per de schepen Drommedaris ende Hoope successive op den 6<sup>en</sup> ende de fluijt den Reijger, 7 April anno passato, hebben UEd. met 't schip den Salmander den 19<sup>en</sup> d<sup>o</sup> daeraen volgende cortelijck g'adviseert, mitsgaders daer benevens toegesonden, d' uijttreckinge van 't als doen eerst affgesteecken fortjen aen dese Cabo voor UEd. nader selver last opgeworpen ende met grooten haest ende vaerdigheijt ten eerster instantie, nevens de huijsinge omme onse victualien &c<sup>a</sup> in te bergen, soo verde in redelijke deffentie voor aenval deser natie gebracht, dat de gemelte schepen heel vroegh hebben laten vertrecken, ende hunne vordere reijse na Batavia vervolgen, namentlijk de fluijt den Reijger in comp<sup>e</sup> van de Walvis ende Oliphant (7 Maj hier aangeweest), den 15 ende 16<sup>en</sup> d<sup>o</sup>, ende den Drommedaris, 26 daeraenvolgende, noch voor 't Hoff van Zeelant, die den 25<sup>en</sup> Maj hier aengecomen ende op 3<sup>en</sup> Junij voorts na Batavia vertrocken was, met alle dewelcke wegen ons verrichten, &c<sup>a</sup>, successive advijs nae Batavia gesonden hebben, als bij de copien onder No. 4 hier neffensgaende can beooght worden, daertoe ons om in desen redicten 't eviteren gedragen vertrouwen- de d' E. Comp<sup>e</sup> bij die vroege despesche geen quaden dienst sal geschiet sijn, want ter rechter tijt vertrocken ende dierhalven oock wel blijde waren, deselve uijt consideratie van den meerderen dienst door de schaarsheijt van schepen in India gepresupponeert, te sullen cunnen doen soo vroegh haer afscheijt na Batavia hadden gegeven, alsoo sedert 't begin van de maent Junij tot stijff halff October, doorgaens soo quaden ende onstuijmigen weder meest uijtten N. Westen (een glad lager in dese baij) is geweest dat qualijck mogelijk souden cunnen behouden blijven hebben vermits de groote ende affgrijselijke stortingh met die wint in dese baije rollende recht omtrent de plaets daer de groote schepen ordinarij ten anker leggen, derhalven 't jacht alle die tijt vrij groote swarigheijt geleden heeft ende ten ware 't selve binnen de gemelte stortinghen nader aen 't lant hadden cunnen leggen ende die stortinghen moeten op 't lijff krijgen, soudet niet affgereden, maer glad om den hals gebracht hebben, daer Gode loff noch voor

1653.

14en April.

1653.  
—  
14th April.

by the south-east winds which, however, would cause no wreckage, as we have often found that when it blew heavily here it is fair weather at sea and perhaps blowing there from another direction. The north-westerns, however, as a rule come straight from the sea into the bay and cause a lee shore. Consequently we have kept here in place of the yacht, the galiot *Sicarte Vos* (which arrived here with express news on the 18th January), and sent the yacht with news of the war to Batavia, as it is better able to withstand the heavy seas about the Cape and may be used as a good war yacht in India. Here small galiots or vessels can do us much service and are less subject to being blown away by heavy winds from the roads—but during the season of the north-west storms Saldanha Bay, about 15 miles distant, and about north-north-west from this, would be a safe harbour for all kinds of winds, when the seal fishery might be carried on, about which we will speak further on. Will first mention the fortress.

It has by your orders been called the Good Hope—by re-measurement we find it to be 1 rood longer in length and breadth caused by measuring the ground with a line instead of a copper chain, as will appear from annexed calculations and drawings. To economise room inside we have made the walls much thinner, 20 feet broad at the base so that above within the parapet (which is 6 feet at the base and shall be 6 feet high) there will be 10 feet platform (including the narrow footway) in order to be able at all times in case of necessity to move the guns from one point to another, which is very difficult, and likewise the management of the guns on carriages, so that we necessarily require carriages on wheels. Also two brass long guns or other far reaching cannons to keep English or other enemies from the roads, as we

behoet is, ende ingevalle de N. Weste winden soo hard deurdrongen als de Z. Ooste winden over den Tafelbergh veeltijts comen vallen (die hier sedert November tot in dese maent incluijs alder felst hebben bevonden te waijen) soudet evenwel niet hebben afgestaen, alsoo verscheijde malen al perijckel geloopt heeft om door de Z. Ooste winden (alhoewel hier een opperwal maeckt) van deese rheede te verdrijven, maer die can echter geen swarigheijt van strandinge ofte verlies maecken, alsoo verscheijden malen bevonden hebben als 't hier al hard uijten Z. Oosten stormpt in zee noch wel redelijk weder ende ander wint is, maer de N. Weste winden comen doorgaende recht uijten zee dese baij in, en lager wal maeckende, die in plaetse van 't jacht 't galjot de Swarte Vos (18 Januarij met UEd. expresse advijsen hier aengecomen) gehouden ende d° jacht met UEd. advertenties van den Engelsen oorloge na Batavia gesonden hebben, soo ten aensien der meerder suffichantie desselven jachts om in dit stormsaijsoen beter de grove Caepse zeen aff te staen alsoock dat het meede al sal strecken tot een redelijcq oorloghs jacht in India; ende hier aen de Cabo sulcke galjots ofte cleijn vaertuijgh ons alsoo veel dienst ende gerieff can doen ende minder wintvanghst heeft om door de harde winden soo light niet als 't jacht van de rheede te drijven, edoch als de N. Weste stormtijt aencompt is de baij van Saldanha 15 mijlen omtrent N. N. West van hier voor 't selve een bequame haven, daer men voor alle winden can beschut leggen, ende onder-tusschen den robbenvanghst exerceren, waervan hierna op sijn plaetse breeder sullen schrijven ende nu eerst beginnen van de gelegentheijt deser fortresse alhier opgeworpen. Ditto fortresse na UEd. ordre genaempt de Goede Hoop hadden gelijk voor desen geschreven volgens d' uijtreckinge van dien daer nevens gesonden op soodanige groote ende mate genomen als daerbij aangewesen is maer tegenwoordigh andermael pertinent nagemeten hebben: bevinden 't selve 1 roe in sijn vierkant grooter te sijn, gecauseert door 't trecken van de lijn bij manquement van een copere kettingh ons meede beholpen ende uijt die oorsaecke als geseijt soo veel grooter gevallen gelijk de nevengaende uijtreckeninge en afteijkeningen nader aenwijzen hebbende de wallen om wat meer ruijpte van binnen te winnen oock vrij dunder ende onder op den gront maer op 20 voeten aenleghs genomen, soodat boven binnen de borstweer (die 6 voet aenleghs ende 6 voeten hoogh sal sijn) noch 10 voeten (daeronder 't banquet gereeckent) walgangh compt te blijven, om bij alle tijt van noot 't geschut van d' een punt na d' ander te cunnen voeren, dat als mede 't regieren van 't geschut met rampaerden seer ongemackelijk valt, ende dierhalven heel noodigh affuijten toe dienen te hebben. Item oock ten minsten 2 goede metalen slangen ofte andere verdt reijckent metale canon, om Engelsen ofte andere vijanden scheepen meede van de reede te houden, also met dit ligte ijsere geschut



1653.  
—  
14th April.

cannot reach half-way to the ships with these small guns of iron, and they might spoil our walls from the roadstead with their heavy cannon, without our being able to do them any harm. This light ordnance is good only to keep the savages away from the fort, but totally unserviceable against the English or other European nations—their mountings are likewise so old and patched up that they must be handled gently if they are not to fall to pieces. The walls outside and inside are finely drawn up with sods strong and lasting, except the *Walvis* and *Oliphant* points, which have still to be furnished, but when furnished will require no looking after as they were thoroughly tried during the last boisterous rainy season; but the building on the cellar in which to domicile the men and keep stores and goods, we have not been able to make so strong with the wood brought from home that they were safe without support against the bad south-easters (often falling over Table Mountain like real thunder elaps); we have therefore partly desisted from completing it and have built lower right on the ground, only 8 feet high and a roof also of 8 feet made of reeds heavy and close, altogether 16 feet and 2 feet above the parapet, and behind, within 4 feet from the wall to be sheltered from the wind. Right in the middle of the fort there is a stone building made of stone and clay found here, flat above like a redoubt, with 1 cellar, 5 feet below and 1 above ground, 2 squares (? eubes) on each other, each 8 feet high which is to be our principal stronghold, and like a “papenbril” serve against any surprise from the Natives. The walls being sloping, might be scaled by them as they are more than ordinarily agile, and if they were to get into the fort in this manner they might be driven off from said house which with a stone parapet will be 7 feet higher than the embankment, so that we would remain masters of the fort in spite of all attacks of the savages, and even if they had possession of the whole fort—by the blessing of God we hope it may never come to this, however to avoid this we have had as stated this square stone house built in the centre with walls 4 feet thick, and wood also thick and heavy and obtained from the forest, fire proof and flat roofed. Of the light European wood and planks, of which much is spoilt and broken, we intend to make on both sides of the gate as well as we can, barracks against the wall, and so low that the roof does not

1653.  
14en April.

de schepen qualijk half beschieten ende sijlieden van de rhee met haer swaer canon onse wallen bederven soudén sonder haer eens te cunnen toereijken, dienende dit lighte geschut nergens anders toe als omme dese wilden van 't fort te houden maer is voor Engelse off andere Europiaenen weijnigh te beduijden ende de rampaerden oock soo out ende gelapt dat qualijk eenigh gewelt sal cunnen meede gedaen worden off sullen 't eenemaal van malcander vallen, wesende vorders de wallen van buijten ende binnen fraij met soden, sterk ende permanent opgehaelt, behalven de Walvis ende Oliphants punt daer noch wat aen te doen valt, ende na voltoijingen noijt om kijken na wesen sal, alsoo 't sijn proeff van inregen wel deghelijck in't verleden ongestuijmigh regen sijsoen heeft afgestaen. Maer de huijsingen op een kelder om Comp<sup>s</sup>. volcq victualien ende goederen in te bergen, hebben van de meede uijt 't vaderlant gevoerde lichte houtwercken, soo vast niet cunnen maecken dat sonder onderstut te worden voor: extreme harde Z. Ooste winden (veeltijts als formele donderslagen over den Tafelbergh vallende) hebben cunnen staende houden des oock 't selve (onder tot packhuijs ende boven tot woningen om plaets te winnen) begonnen langhs d' eene gordijne 70 voeten langh ende 18 breed halff hebben laten steecken, ende nu lager vlack op d' aerde neder getimmert, namentlijk maer 8 voeten viercants hoogh, ende daer een dack van 8 voeten boven op, van hier gevonden, schoon, edoch swaer dicht riet gedeckt, sijnde samen 16 voeten, even 2 voet boven de borstweer uijkijkende, achter op 4 voeten na tegen de wal aen om voor de wint beschut te wesen ende recht int midden van dien een viercant steenen huijs van hier gevonden steen ende toege-maeckten leem, boven plat redoutswijse met 1 kelder 5 voeten in ende 1 voet boven d' aerde, 2 viercanten op den anderen, elk van 8 voeten hooghte, dat onse principale sterckte gelijk als een papenbril voor enterpinse deser wilden wesen sal, also d' aerde wal (met soden nootsackelijck wat schuijns opgehaelt) bij haer door der selver meer als ordinarie raddigheijt soudén cunnen opgeclauteert worden, als wanneer soodanigh in't fort comende, van het gemelte huijs (dat met een steenen borstweer, samen stijff 7 voeten hoger als de wal comen sal) weder cunnen uijtdujven ende alsoo tegen allen aanloop deser Inwoonders meester van't fort blijven, al was 't schoon van deselve heel ingenomen, waertoe met Godt de voorste willen hopen datter noijt comen sal, echter hebben ten dien finée niet ongeraden, maer ten hooghsten nodigh geacht een viercanten huijs in't midden als geseijt met een steenen muijr vier voeten dick ende swaerder houtwercken (uit 't bos haelende) brantvrij ende boven plat op te timmeren, laten: wijders oock van de lichte vaderlantse houtwercken ende plancken (veele verbroeijt ende door overcruijen verdorven sijnde), voorts aen weersijde van de poort (soo best cunnen) Corps du Gardén

1653.  
14th April.

appear above it, and they may be sheltered by it. We propose to do the same with the store houses which are also in hand. Many deals are required for lofts, &c, to hold the dry hides, as they cannot be made here so well because of our want of saws. Would therefore ask for some Norwegian deals as we already require a fairly sized store-house for the said skins. We also require some light and heavy spars for rafters, as light spars alone are not able to bear the heavy reed thatch, the reeds not being hollow as in Holland but full and thick inside and as heavy as lead, whilst the south-easters rush down so vehemently from Table Mountain that we are continually afraid that everything will fall to the ground.

If the fortress buildings are completed there will be inside of the fort a plain of 8 roods square, which will be a fine square, as may be gathered from the plan marked No. 11.

In consequence of the boisterous weather and the sickness and dysentery which it caused, likewise of the extraordinary hardness of the soil—as hard almost as real stone, and which is to be carried out of the canals that are being dug round the gardens and the cattle kraal made to secure the animals against wild beasts which is properly guarded during the night, the completion of the fort has been much delayed, otherwise we would by this time have already been busy with whale fishing, &c. Have tried first to prepare and sow some ground to have vegetables for refreshments for the ships' crews, and this has been fairly successful. Above all things we looked to our perfect state of defence, especially when news of the war was received, when everything was left alone and all hands were employed at the fort. Hitherto we have so far succeeded that we are in a fair condition of defence, which is a good thing also as regards the Natives, though in their case it was not so urgently necessary, as they are not so much to be feared as the English because of their inexperience in European warfare.

tegen de wal aen maecken, soo laegh dat het daek niet boven uijtsteekt, om oock onder de loute van de wal beschut te mogen wesen gelijk met de vordere magazijnen ende packhuijsen oock voornemens sijn, ende alsmede onder handen hebben, waertoe noch goede partije deelen van noden sijn tot solderingen &c<sup>a</sup>., om de gedrooghde koehuijden, robben ende andere vellen op te bergen, die hier door 't manquement van sagen soo wel niet als baleken te krijgen sijn, des gaerne van UEd. met wat meerder noortse deelen versien waren, want al'een redelijk groot packhuijs tot berginge der voorhaelde vellen vereijsschen sal. Item eenige stijve juffers ende sware sparren tot spaningen van de daecken, alsoo de lichte sparren niet sterck genoeg vallen om dit sware rietdaek te verdragen, dewijle 't selve niet hol gelijk in't vaderlant maer heel dicht ende vol, mitsgaders soo swaer als loot is, ende dickwijls de harde Z. Ooste winden over den Tafelbergh soodanigh vehement daerop vallen, dat meenen alles plat neder waijen sal.

Als gemelte UEd. fortresse dan aldus 't eenemael gedaen, ende alle de woningen, &c<sup>a</sup>., na de in de affteijkeninge aengewesen projecten voltoijt is, sal der binnen in de gemelte sterekte noch een open pleijn blijven van omtrent 8 roeden in't viercant, dat noch een fraij plaetsjen sijn, soo uijt de nevensgaende verheven, ende gront teijkeningen (gequoteert onder No. 11—pertinent op sijn maet staende), neffens alle de gemacken, &c<sup>a</sup>., nader can gespeculeert werden, daer toe ons gedragen.

Soo door 't geduijrige ongestuijmigh weder, als de daeruijt gecausseerde sieckten ende bloetloop onder 't volcq in swang gegaen, mitsgaders de boven ordinaire hardigheijt der aerde, bijna soo swaer als formele clippen, aen stuck ende uijt de grachten te halen wesende, als oock het slootgraven om de thuijnen ende 't erael van de beesten daer se 'snachts voor 't wilde gedierte &c<sup>a</sup>., met wacht in bewaect worden, heeftet voltoijen van't fort vrij getraijneert, souden anders al eerder claer ende met de walvis vanght ende andere saecken tot proffijt van de Comp<sup>s</sup> streckende mogen doende sijn geweest: maer hebben eerst getracht wat lant gereet te maecken ende saet in d' aerde te krijgen omme vruchten tot ververssinge voor de schepen (gelijk al redelijk g'effectueert is) op voorraet te becomen ende insonderheijt oock onse volcomen deffentie voor alle saecken geprefareert, mitsgaders naderhant UEd. advertenties becomende van den Engelsen oorloge, alle dingen laten stilstaen ende met gemeender hant aent fort soodanigh gevallen dat met Godt de voorste nu tamelijk deffensijff sijn, 't welck voor dese natie meede niet ondienstigh echter soo nodigh niet had behoeft, hoewel almeede noch weijnigh te vertrouwen sijn, maer vermits hun onervarentheit in Europise oorlogen, soo seer als Engelsen niet te vreessen.



1653.

14th April.

We require 5 whale-boats and planking to repair them in case of accident, &c., to take in hand the whale-fishery properly. At present we have only one boat, the other being lost.

But in my opinion not much profit would accrue from the industry in consequence of the great danger caused by the heavy winds, otherwise there are whales enough in April, May, June, July and August, evidently to be easily caught, if it did not blow too hard, which might send the boats to sea or the fish might drag the boats away and we might lose them. Besides many other things are required to have this work in proper order, e.g., various light ropes to hoist the blubber, heavy tackle and blocks and long thick grappling irons to turn the fish, &c., and if the seal fishery is to be carried on at the same time in Saldanha Bay a galiot will also be needed, as the fish cannot be turned along shore as the beach is too shallow, but must be moored alongside of a vessel at least of the size of a galiot which besides will be required to sail between the islands to fetch seal skins and blubber for oil, also rock-rabbits for food in order to economise the cattle as much as possible for the ships. This we have already commenced doing, and a strong sea boat is required which might use oars during calms, and be employed to discover arriving ships, and pilot them into the bay, for which the *Good Hope* was (not) so well suited as it could not take to oars during calms and, like any other ship was subject to the danger of drifting on shore or the rocks, of which we have had some experience, fortunately without any loss, when it was utterly incapable of doing any service as a pilot. But being a splendid sea boat, we have sent her on to Batavia with your despatches instead of the galiot, where she can do better service than here. A rowing vessel will answer all our purposes and should you, notwithstanding the objections stated, be still desirous to take the whale fishery in hand, the sloops annually required should be provided with a double number of ashwood oars as those made of fir easily break because of their brittleness.

Soo en can oock de walvis vanghst alhier niet ter deegen bij der hant genomen worden ten sij op 't minste met noch 5 biscaijse sloepen, ende soo veel wagenscho. (t) . . versien wierden dat deselve door de visschen off andersints ontramponcert wordende weder cunnen repareren, also jegenwoordigh maer een ende d' ander sloep verlooren is, edoch mijus gevoelens (staende onder oordeel van wijser) sal vermits de harde winden hier weijnigh cunnen beschicken ende met al te grooten prijckel vermenght wesen, anders hier sijn walvissen genoegh vernomen in de maenden April, Maij, Junij, Julij ende Augustij die oock na oogenschijn redelijck facil soudent becomen wesen als 't hier niet al te hard en woeij waardoor de sloepen met volcq ende al verdrijvende ofte van de visschen uijt de baij gesleept wordende soudent quijt raecken, behalven datter noch al veel dingen meer toe van noden soudent vallen om die vanghst &c<sup>a</sup> in treijn te brengen ende houden als verscheijden lighte trossen om 't speck te winden sware d<sup>us</sup> tot gijs met d' bloex nevens dicke lengen penterhaecken om de vissen te kenteren &c. ende als 't robben vangen om de vellen in de baije van Saldanha dan meede waergenomen wierd noch wel een galjot alsoo 't kenteren tegen 't lant aen vermits de vlackte des strants qualijck geschieden can ende nootsaeckelijck aen een vaertuijgh ten minsten soo groot als een galjot in de baij moste gedaen worden 't welck echter benevens dien somtijts aff ende aen d' Eijlanden hier omtrent soude cunnen varen om oock robben vellen voor 't Patria ende speck tot traen ende dassen tot spijsinge voor 't volcq om 't bestiael te versparen voor de aencomende schepen te halen ende over te brengen gelijk reede al begonnen hebben, waertoe een cloeck zee bouwent vaertuijgh dat met eenen bij stilte roeijen coste hier seer wel te passe soude comen, alsoock om de schepen te ontdecken, ende na de baij voor te seijlen, daer 't jacht De Hope soo bequaem toe was, als 't grooste retourschip omdat bij stilte niet roeijen conde, ende meede soowel als andere scheepen tegen de clippen ofte wal soude aendrijven waervan (edoch noch sonder ongeluck) al eenighsints exempel hebben gehad ende dierhalven geen dienst ter werelt cost doen, om de schepen in te lootsen, maer seer jae meer als ordinarie na sijn cleijnte ten aensien na desselffs stijften bequaem om see te bouwen, waeromme het oock als geseijt met UEd. advijsen in plaets van 't galjot hebben na Batavia versonden, daer d' Ed: Comp<sup>e</sup> beter dienst sal cunnen doen als hier ende een galjot off ander vaertuijgh dat meede roeijen can swaer genoegh tot het voorgemelte werck, ende soo UEd. echter niet jegenstaende verhaelden perijckelen ende oncosten genegen blijven de walvisch vanghst bij der hant te nemen, dienen de sloepen jaerlijckx nodigh met dubbel getal van sterke ossen riemen versien, alsoo de greijnen ofte vuijren riemen door hare onsterokte om den hals raecken.

1653.  
 14th April.

We would also not know where to keep the oil, not having casks or rather stone cement and lime for making tanks under ground. Stone tanks are the most serviceable, being less subject to leakage and expense than casks, which will also be urgently required if you intend to institute a seal and whale fishery—but the danger connected with the whale fishery as stated by us, is so great that the matter can be set on one side altogether as as much will be obtained from the seals and with much less danger, as will be required by the ships and the garrison here and without much trouble as the animals are killed for their skins. Will do our best to have a lot of skins ready for the next fleet, will always manage to obtain a good quantity if it only pays, and we are provided with sufficient men and tools to do the work, as it is very difficult to obtain what we want from the ships without a good deal of wrangling and unpleasantness—we therefore humbly request not only to be provided by you with all necessaries, but that annually as is done for the ships, we may also receive some spruce beer (cider) tinto wine, lime juice, currants, raisins, loaf sugar, hams and other delicacies for the sick and our table. Also butter, cheese, &c., and brandy for the men as they require it for their health, being often obliged to fish in very cold weather. We ask these things that we may not be placed under the unpleasant necessity of applying for them to the officers of the ships as they do not willingly part with anything, and it is not worth while quarrelling about it, which besides we could not very well do, so that we prefer to do without these things.

Also wish to be provided by you with paper, pens, &c. Also with oil and vinegar as rations for the men, some more bread to treat the Hottentots with—this with a drink of arrack or wine drawing them to us famously. At present we are still to be provided with meat and pork to save the cattle for the ships and for breeding. We have not yet been able to get enough for ourselves and ships, but it is evident that in course of time we will be able to feed ourselves on our own meat supplies and garden produce. At present, however, it is too soon, as the cattle must be economised as much as possible until we can calculate that by breeding and trading we have obtained sufficient to prevent a failure of supplies.



1653.  
14<sup>en</sup> April.

Soo souden oock door manquement van vaetwerck offte liever steen ende meerder cement ende calck om backen onder d' aerde te maecken, verlegen blijven den te branden traen te bergen, waertoe steene backen onder d' aerde wel 't geriefflickste, mitsgaders minder laccagie ende oncosten als 't vat werck, om in te bewaeren onderworpen soude sijn, 't welcke (soo UEd: sigh eenighsints aen den traen van walvis off robben gelegen laten) oock ten hooghsten nodich wesen sal, maer 't prijckel om walvissen te vangen, dunckt ons uijt oorsaecke verschreven soo groot te sijn datter qualijck sal behoeven aengedacht te worden, sullende misschien van de robben, sonder prijckel ende met minder oncosten, soo veel wel te krijgen wesen als hier ende voor de schepen nodigh wesen sal, ende dat empassant dewijle doch deselve om de vellen doot geslaegen worden, omme van dewelcke partije vellen, tegen 't aenstaende weder op te gaderen, voortaan ons beste sullen doen ende wel raed sal wesen, redelijcke quantite te becomen, alsser maer proffijt op kan gecalculeert ende wij tot uijtvoeringe met volcq ende noodige gereetschappen versien worden, dewelcke van de schepen seer beswaerlijck te krijgen sijn, als met groot kibbelen ende oneenigheijt, waeromme oock dienstelijck versoecken, dat wij niet alleen van alle nodicheden verschreven door UEd. mogen worden geprovideert, maer oock jaerlijckx voor de siecken ende tafel (gelijck de schepen ordinaris geschiet) met wat jopen bier, wijn tint, lemoensap, corinten, rosijnen, brootsuijcker, hammen, ende andere versnaperingen, als boter, kaes, &c". Item oock wat Hollantse brandewijn voor 't volcq alse in de coude dickwijls moeten vissen tot haer gesontheit ten hooghsten nodigh vereijschende, om d' opperhooffden van de schepen daeromme niet moeylijck te vallen nocte aff te bedelen, alsoo der doch wat qualijck affwillen ende niet en meriteert tegen deselve harnas om aen te trecken, dat oock niet wel doen kunnen maer 't selve liever ontbeeren.

Van pampier, pennen, &c"., willen hopen van UEd. oock willen geprovideert worden. Item met olij ende asijn tot rantsoen voor 't volcq, als meede wat meer broot om oock de Hottentoos meede te tracteren, daer hun neffens een droneq arack, off wijn, dapper meede kunnen aenlocken, vleijs ende speck sal dese plaetse voor eerst oock noch al dienen van versien, om 't bestiael tot versinghe voor de aencomende schepen te bewaren ende eenige tot meerdere aentelinghe aen te mogen houden, alsoo noch soo veel niet hebben kunnen becomen, dat voor ons, ende schepen genoegh is, echter staet geschapen, metter tijt daer van als de aertvruchten, ons self wel sullen kunnen spijsen, maer is noch wat vroegh ende dient voor eerst 't vee wat gespaert voor de schepen ende tot spijsinghe van 't volcq hieraen lant, soo weijnigh aengetast als mogelijck is, ter tijt gissinge kunnen maecken door aentelinghe ende handelinghe niet uijt het vee te geraecken, maer altijd



1653.

14th April.

In one or two years time this will be realised, and also in the case of all Dutch vegetables and garden produce if we are only supplied with seeds.

Now we come to the subject of agriculture. This promises favourably. We find the land very good and improvable by manure (as we have already commenced doing). All ground and garden fruit progress very well, also wheat, oats, barley, beans, peas, but if they commence to ripen and have grown high up, they suffer severely from the hard south-easters falling down Table Mountain, as you will observe from our letter of ultimo October and our journals.

Turnips succeed better than anything else, also carrots, beetroot, radish, cabbage and all herbs growing beneath or very near the ground—would have been better provided if the plants had not been spoilt by the hair roots which destroy much produce of peas, &c., at first growing healthy but afterwards failing. Otherwise we would already have been able to supply ourselves and provide the ships (which, however, has already been done very fairly) and no longer compelled to send home for seed supplies.

Have no doubt from what we see, after having manured the soil, that we will obtain sufficient seed and also be able to supply India better than can be done from home, having on hand all kinds of vegetables for the ships. It is suprising what beautiful cabbage lettuce we have here, the heads ordinarily weigh from 1 lb. to 1½ lb. each.

The cabbages are as hard as liver, also the turnips and carrots without worm holes and as good and delicious as any at home. Mustard sorrell, wild onion or look we have found fairly abundant in the fields, also delicious asparagus which since we have found it, we have regularly had on our table every day. In short it is clear that in course of time we will be overflowing with refreshments, excepting Dutch beer, and therefore ask you to send us one or two casks of the same, also French wine for the sick.

This year has been the one for making experiments, and we have found that the last of September and the whole of October is the best season for sowing, hope in future to communicate more of our experience through the grace of God.

diep in te mogen blijven, daer tinnen een jaer off 2 cans genoegh toe wesen sal, als meede alle Hollantsche moescruijden ende thuijn vruchten na wensch in abundantie soo maer met saden gesecondeert worden.

Hiermede comende ter materie van den begonnen cultivatie, deselve laet sigh niet qualijk aensien, alsoo 't lant daertoe heel goet bevinden ende door de mest van de beesten noch bequaemer (gelijk al begonnen hebben) can gemaectt worden, willende alle aerdt ende thuijnvruchten heel wel voortcomen, als meede den taruw, haver, garst, bonen ende erten, maer als beginnen rijp te worden, ende wat hoogh op te wassen, lijden van de Z. Ooste winden over den Tafelbergh comende grooten last als onder dato 11<sup>mo</sup> October ende op andere plaetsen meer in ons daghregister doorgaens te sien is.

Maer succedeert hier bovenal best ende seer treffelijk de rapen, wortelen, croten, radijs, cool ende alle cruiden die onder ende dicht boven d' aerde wassen, daer al vrij meerder van versien soude sijn geweest haddet de scherphelt van de haerwortel (in d' aerde gevonden) niet gedaen, welke veele vruchten als erten, rapen, radijs, salade ende diergelijke (eerst fraij voor den dagh gecomen) naderhant weder doen vergaen heeft, hadden anders van die sorteringe ons selven al cunnen spijsen, ende de schepen overvloedigh versien (dat echter al redelijk ende treffelijk noch geschiet is) mitsgaders oock niet behoeven om zaden uijt 't Patria meer te schrijven, gelijk bij dese op sijn plaetse nu nootshalven noch doen, ende na desen voortaan hopen te excuseren, alsoo niet twijffelen aen de reede verthonnende apparenties door de begonnen mestinge van 't landt off sullen voortaan saet genoegh cunnen winnen. Ja, selfs India mettertijt daervan verser als uijt 't Patria versien, mitsgaders allerhande aert ende thuijnvruchten in voorraedt voor de schepen 't haerder nodige verversinge genoegh becomen. 't Is te verwonderen, soo schoon als de croppen hier sluijten ende ordinaris 1 à 1½ lb. ijder swaer vallen, als oock de cool soo vast als lever, mitsgaders de rapen ende wortelen sonder eenige de minste wormsteek ende emmer soo goet ende delicaet als in 't vaderlant, mostaert, suiyrigh, cleij en ajuijn, ofte preij hebben hier redelijk abundant in 't wilt gevonden. Item seer delicate esparges die wij sedert deselve gevonden hebben, alle dagen meest op tafel hebben gehad. In somma staet geschaepen hier metter tijt van alle verversinge overvloeijen, ende te becomen wesen sal, behalven Hollants bier dat met een vatjen Rom off 2 ende Franse wijn om oock de siecken van meede te deelen als 't UEd. gelieven can gesuppleert worden.

Dit jaer is vooreerst ons proeffjaer geweest, waarbij ervaren hebben dat 't laest van September ende pr tout October ons beste saijtijt is, van 't welke in toecomende noch met meerder ende beter seeckerheit ende succes door Godes genade hopen te advijseren.

1653.

11 ten April.

1653.  
14th April.

Will continue the seal fishery until we receive your further orders, and something good would be secured for the Company if trade in tusks and musk could be added. Ivory seems to promise fairly, and if also the seal skins are profitable as we have been told, and the salt is obtained here an abundance could be exported. Of all these things we trust next year by the blessing of God to have obtained proper knowledge, and also hope to have everything in such order that the bridge will be almost smooth over which our successors will be able to walk with ease. We therefore humbly request that by that time we may receive notice of our relief, that in India we may obtain a higher appointment.

To obtain the seal skins, of which we send you some specimens it will be necessary, as we trust that they will be profitable, to keep continually as many men on the Dassen and the other islands as will be required to kill the number of seals wanted annually.

And on the galiot for sailing to and fro at least	
16 men . . . . .	16 men.
Also on the redoubt or battery Traenenburgh (oil citadel) on a certain rather high sand hill on this side of the mouth of the Salt River, very necessary for strengthening the bay against English and other enemies, and preventing their landing on the side of the river with heavy cannon, also for preserving the oil boilers there, as a place better suited than this to be kept free of expense, and for the purpose of boiling down the blubber of seals, &c., at the same time	20 men.
And during this war with England for protection of the fort, cultivating the ground and keeping the gardens in order, preserving the cattle, &c. . . . .	100 eaters.
	Total 136 men.

who (besides women and children and those who might remain on the said islands) are necessarily to be retained, if our plans succeed. To work the salt pans (if possible to do so profitably) more men would be required, as the best pans are fully  $3\frac{1}{2}$  miles from Salt River. This work might be done by slaves from India instead of paid labourers, that is to say, if there be no fear of their running away, a cause of great anxiety at Mauritius.

Insgelijckx van de robben vangst, &c<sup>a</sup> voernoemden met allen doenelijken iver naerstelijck met 't galjot noch aen te houden tot UEd. nader ordre, ende soo daer dan noch eenigen handel van oliphants tanden ende muscus &c<sup>a</sup> wilde bijcomen gelijk (altoos van de Oliphants tanden wel apparent is) ende de vellen van de robben soo profitabel vallen als ons hier wel bericht wordt, mitsgaders 't sout (abondant hier te becomen) oock bij UEd. gecalculeert met proffijt op te samelen ende te vervoeren sij, ware hier al wat goets voor d' E. Comp<sup>e</sup> te doen, van allen 't welke willen hopen door des Heeren zegen tegen 't aenstaende jaer als volcomen preuve ende alle saecken soodanigh in treijn te hebben dat de brugge genoeghsaem sal geleijt wesen, waerover onse navolgers met gemak sullen cunnen gaen derhalven oitmoedelijck ende gediensigh met eerbiedigheijt versoecken daertegen onsen Verlosser mogen te gemoet sien, omme in India tot wat aensienlijcker empleo te geraecken.

Tot becommingh van gemelte robbe vellen (UEd. bij desen eenige tot preuve toesendende) sal (soo 't gelijk wij vertrouwen de proffijten waerdigh is) nodigh doorgaens soo veel volcq op 't Dassen ende andere eijlanden dienen gehouden, als ðe quantite die UEd. jaerlijckx gelieven te vorderen sullen vereijtschen.

Ende op 't galjot om over ende weer te varen ten minste 16 personen . . . . . 16 personen

Mitsgaders op de redout off baterijken Traenenburgh op seecker redelijke hooge duijn even buijten aen dese sijde van de mont van de Soute Revier heel nodigh tot verseeckeringe ende versterckinge deser baije voor Engelse ende andere vijanden om die 't landen met groff canon aen dese sijde derselver reviere te beletten, mitsgaders tot bewaringe van de traenketels om de beter bequaemheijt der plaetse aldaer als hier sonder oncosten te stellen, ende omme het traenkoocken van robben speck ende dependetien, &c<sup>a</sup>., daer met eenen oock waer te nemen . . 20 man

Ende bij desen Engelsen oorloge tot bewaringe van't fort de Goede Hoope, cultivatie ende onderhoudinge van thuijn, vee, &c<sup>a</sup>. . . . . 100 eters

---

Is samen 136 coppen,

die (behalven vrouw ende kiuderen ende de geene welke op de gemelte eijlanden soudon leggen) bij goet succes de verhaelde saecken nodigh dienden gehouden ende als de soutneringe oock met proffijt coste gecalculeert worden aen te vatten, dienden meede volcq toe te wesen, om de pannen te onderhouden ende 't sout aen de revier te brengen, daer de principaelste pannen omtrent stijff 3½ mijl van affleggen aen dewelcke slaven uijt India in plaetse van gagiewinners coste te passe comen, wel

1653.  
---  
14en April.



653.

14th April.

The redoubt Tracnenborgh where the oil is to be boiled must serve as a further protection against all foreign natives who might land with heavy artillery in and on this side of the Salt River. With light fire arms little damage could be done to us, but if able to land with heavy cannon on this side of the river which the redoubt would prevent, they could approach us as they liked and overpower us. It is not unlikely that enemies of the Company with an eye upon the advantages of the place may be tempted hither more than at present, if only to deprive our ships of a necessary refreshment station; and though some may deem it unlikely, it is as well to bear in mind and guard against all possible attacks of hypocritical friends and open enemies. We have therefore after consultation with Hon. Demmer of the return fleet, who will verbally give you further particulars, to offer for your consideration whether it would not be good that this place should always be stocked with a year's supplies in the shape of meat, pork, oil, vinegar, rice or bread, &c., besides the ammunition required. With the approbation of the full Council we have provided ourselves from the ships with as much as they could spare, as all our supplies, bread included, had run out, so that if the vessels had remained away a fortnight longer we would have been famished unless we had killed of the cattle, eating meat and nothing else but meat. The first 5 ships which had no rice for us on board, at once sent ashore each of them  $\frac{1}{2}$  a ton of rice as a first instalment, some casks of bread and a cask of meat to expel the hunger from our men who had been thoroughly worn out by their ceaseless labour and scanty food, and almost starved. Whilst the fleet remained here they rested from their labour, that after its departure they might with the courage of lions recommence. The full Council would not allow that men of the fleet whilst lying here should assist us, so that as before we shall have to work alone.

But you may be sure that by next year with God in the van, everything shall be completed and there will be abundant supplies

verstaende als men 't boslopen derselver niet te vreesen had, tot groote ongerustheijt van d' E: Comp<sup>e</sup> soo op Mauritius voor dato wel ervaren is.

1653.  
14<sup>en</sup> April.

't Redoutken Traenenbnrgh daer den traen met eenen soude gecooekt worden is onse principaele ogemerck omme aldaer te leggen tot onse meerder verseeckeringe ende versterckinge omme alle vremde natien 't landen met groff canon binnen ende aen dese sijde der Soute Riviere te beletten, als wanneer ons van deselve met ligt schietgeweer weijnigh schade sal cunnen gedaen worden, maer met cracht van canon aen dese sijde der gemelte riviere cunnende landen (sulcx haer door verschreven redoutjen can beleth worden) soudon ons na wensch approcheren ende met macht van volcq tegen ons in de hooghte opwerpen, ende soo doende M<sup>r</sup> worden cunnen. 't Is niet t' eenemaal buiten beduchtinge dat d' een off d' ander tijt vijanden van Comp<sup>e</sup> Staet op dese plaetse voordeel vallen noch al meerder als tegenwoordigh sullen locken, al was 't maer alleen om UEd. retour ende andere schepen dese nodige water ende treffelijk verversch plaetse te ontsetten, ende alhoewel 't selve voor sommige misschien soo aennemelijk niet en sal schijnen ten minste streckende is tot opmerckinge om voersightigh, ende op alle hoecken ende practicable attentaten van geveijnsde vrienden soowel als vijanden doorgaens, verdacht te blijven, soo hebben niet vrempt gedacht met communicatie van den E. heer Dammer ordinaire Raed van India ende Commandeur deser retour vlote (die UEd. mondelingh nader bericht sal cunnen doen) in consideratie te brengen, off niet goet ware dese plaetse gedurigh met een jaer victualie van vleijs, speck, olij, asijn, rijs off broot &c<sup>a</sup> voornamentlijk doorgaens geprovideert bleeff, neffens de vereijssende ammonitie van oorloge ende dependention, daarvan met goetvinden des breeden Raedts sooveel de schepen vooreerst hebben cunnen missen uijt deselve sijn versien, want alle onse victualie tot broot incluijs op derselver aencompste op was, sulckx dat deselve noch maer veertien dagen langer, achtergebleven ofte verdreven waren geweest, in grooten hongersnoot soudon vervallen, ende noots halven van't vee vleijs tot vleijs moeten eeten hebben, waeromme ons d' eerste 5 schepen (daer geen rijs uijt India voor dit Fort in was) bij provisie terstondt uijt elk schip aen lant sonden  $\frac{1}{2}$  last rijs met eenige vaten broot, ende een vat vleijs om d' onsen door den geduijrigen arbeit ende sober eeten affgesloofft, ende genoeghsaem verhongert wesende, den honger te verdrijven, ende dewijle de vloot hier leijt, van't werken aen de fortificatie te rusten omme wat te vercomen ende na 't vertrek met een leeuwen moet weder aen te vallen, waertoe bij den breeden raet niet is cunnen verstaen worden, met volcq uijt de vloot (staen de hun leggen alhier) ons te adsisteren, soo dat gelijk te voren al weder sullen alleen moeten voort tallemen, echter hebben UEd. niet te twijffelen off sullen tegen toecomende Jaer met Godt de

1653.

14th April.

of fruit, &c. The men here complain very much that they only receive goods and no money on account, maintaining that they should be treated as is customary in India, receiving half their pay in money and the other half in goods, in order to buy some extras from the passing ships, like cheese, &c., and the more so as in consequence of making the fort and cultivating the lands the labour is incessant and as yet not likely to end soon. Consequently everyone is anxious to get away to Batavia and with difficulty kept here. It would therefore not be out of place if you agree to it that now and then an exchange took place with the men arriving from home, to give every one his own way a little and have as little grumbling as possible. Expect your orders.

The amount required need not be large and should be calculated according to the amount equal to 6 months' advances per annum.

Though we had no special orders to send the *Good Hope* any where but were to employ it to conduct all arrivals into the bay, for which duty it is as unfit as a large ship, we have, to search for profit, resolved on 24th September to send it to Saldanha and St. Helena Bays, as at that time we saw no signs here of cattle or of anything in the world. We hoped to find an opening for trade and make some profits and therefore sent the vessel for the first time away on 14th October. The trip was a success; it returned on 14th November with 2,700 fine clean seal skins found on a certain island in the bay of Saldanha evidently left there by a French vessel which had caught too much and in 1651 had touched at St. Helena when the fleet under Van Lyn was at that island, and whose skipper had boasted that his cargo was fully worth a ton of gold, and which in our opinion consisted chiefly of seal skins as the fine wool was very heavy on them, looking like or better than beaver wool. We had a trial made by a hatter here who declared that they were better than beaver wool. We also find the young seal skins so extraordinarily beautiful (we enclose a sample) as if they were fur or real sable, only the hair is not long enough, that is, as some furriers among the men say, and would be much better than otter skins, but you will better be able to gain exact information. What I know is that a certain furrier in Hoorn a Mennonite, living near the church, requested the skipper of the *Good Hope*, Simon Turver, to send some over on his own account



voorste alles wel claer ende van de vruchten genoegh tot versinghe in vooraet hebben. 't Voleq hier aen landt doleren vrij dat haer maer goet alleen sonder gelt op reecq: wert verstreect, sustinerende op de maniere als in India gebrueckelijck is, behoerden halff gelt ende halff goet te genieten omme van de aencomende schepen wat kaas ende andere versnaperingen te mogen coopen, te meer omdat hier in't maecken van de fortificatie ende bouwingh der landerijen continueel in actie van arbeit wesen moeten 't welck voor eerst noch niet aff te nemen staet, ende daerom ijder een al voort na Batavia wil, ende seer qualijck hier te houden sijn, des oock (UEd. sulcx verstaende) niet vreemt ware, dat men altemets wat ruijlingh deede tegen degeene die met de schepen uijt Vaderlant hier aencomen, om elck wat wil te laten hebben, ende te minder murmuratie onder 't voleq subject te sijn, daer op UEd. ordre gaerne verwachten sullen —

De somma van penningen hier ten Finie verschreven nodigh, behoefden niet groot te wesen ende maer gecalculeert hoeveel 6 maanden leeninge's jaers op reecq: soude monteeren.

Alhoewel wij geen speciale ordre hadden om 't jacht de Goede Hoop ergens te versenden, maer 't selve te gebruijken eenlijck tot inlootsinge der aencomende schepen (daertoe 't soo onbequaem als een groot schip bevonden is), soo hebben echter om voordeel op te soecken, geresolveert als p' resolutie van den 24<sup>en</sup> Septemb<sup>r</sup> passato 't selve een tocht te laten doen na de baijen van Saldanha ende St. Helena, also doen ter tijt alhier geen vee, noch ijts ter werelt vernomen hadden, op hoop van handelinge ofte profijt gelijck ten dien eijnde op 14 October d' eerste mael derwaerts gedespecheert, Gode loff wel geluckt, ende ons den 14<sup>en</sup> November daer naer toe gebracht heeft 2700 stuex schoone robben vellen, gevonden op seecker eijlandeken in de baije van Saldanha, apparent aldaer gelaten bij een Frans scheepjen dat te veel gevangen had, ende anno 1651 aen St. Helena bij de vioot van d' Heer van der Lijn geweest is, welckers opperhooffden hun aldaer beroempt hadden, desselfs ladinge wel een tonne gouts waerdigh te sijn, die na ons gevoelen principael bestaen heeft in robben vellen, vermits de schoone fijne wol daer seer dick op sittende, ende wel castoor wol ja beter gelijckende, waarvan oock door een hoetmaecker hier preuve hebben laten nemen die verclaert dat se beter als castoor wol soude wesen, soo bevinden oock de heele cleijne robben vellekens (waervan meede eenige tot monster oversenden) soo uijtter maten schoon van bont oft puijzabel was, manquerende maer dat niet langh genoegh van haer sijn, altoos na't seggen van eenige peltjers onder 't voleq hier wesende; souden wel eens soo goet als otters vellen sijn, waarvan UEd. de bevindinge best werden becomen, dit weet ick er van, dat seecker bontwercker tot Hoorn, een Menist wonende bij de kerck, den schipper van 't jacht de Goede Hoop

1653.  
11<sup>en</sup> April.



1653.

14th April.

with the promise to pay him 3 guldens per piece. Jan Knecht skipper of the *Malacca* also told me that he had been paid 3 and  $3\frac{1}{2}$  guldens per piece for some Cape seal skins bought from an Englishman in the Caribbean sea, and paid that, not for the bare skin but for the fine wool which is very thick and close under the hair, the small skins having such extraordinary beauty and soft fur as can be found, that of the beaver excepted. I am therefore confident that they will realise a good profit, which I cordially wish for your sakes, as as much may be obtained as wished for, besides the oil of the blubber is also obtainable in good quantity, and which we will send as much of as you require, if you discover that it produces profit and is easily sold, and we are provided with labour for the purpose. - Would suggest that the work be not done by slaves, but that the men be paid so much for a certain number of skins properly cleaned and cured; they would then know what to expect, otherwise the expenses might be heavy, as there are a lot of lazy fellows and others pretending to be sick who would always like to earn their money with laziness and doing nothing rather than by doing their duty, a miserable experience gathered by us, as we are continually to let the cane dance on their backs if we wish to get work out of them, some of them roundly declaring that their pay goes on whether they do much or little work, and if the superintendents are somewhat lax, as we have been having some here, instead of being diligent in setting an example, it must be unpleasant and disheartening to you that things must be left alone which might otherwise be abundantly obtained.

Now, if everyone knows what he is to get for a certain quantity, it is certain that three times the number of skins would be obtained which is now prepared by the paid labourers. You might therefore send men in proportion to the number of skins required annually which might be brought home by the return fleet or other vessels purposely set apart for this object, and the men might be left here continually collecting in order always to have a supply on hand. For this industry are required besides the appliances mentioned for boiling oil, a lot of stiff spars, small beams, thick spars, and a good quantity of deals to make sheds of under which the skins may be protected from the rain, also 100 beams to make coolers of, also the bridge and gate, &c. What we

Symon Turver (na eijgen seggen) versocht heeft eenige voor zijn particulier over te senden met beloffte omme hem 3 gulden voor 't stuck te betalen, soo oock heeft schipper Jan Knecht op't schip Mallacca mij verlaert dat hij eenige Caepse robben vellen, even als dese uijt de Caribes (daerse van een Engelsman gecocht had) in't Vaderlant gemaect heeft 3 à 3½ gulden voor 't stuck, 't welck niet om de blooten maer nootsaeckelijck om de fijne wol is die der onder 't hair seer dick ende volop sit, ende de cleijne vellekens, hebben soo extra-ordinaire schoon luijster ende saght bont, als ick meene datter (bever buijten) can gevonden worden, derhalven vastelijck vertrouwe, daer aen schoone profijten sullen vast wesen, 't welck voor UEd. van herten wenschen, wat hier soo veel te erijgen sij van d'eijlanden bij ende in de baije van Saldanha, als men begeert, behalven den traen van't speck der robben, boven dien oock redelijck te become, des bij UEd. (gelijck vertrouwen) daer op soo goede profijten ende consumptie bevindende, maer sal behoeven gevordert te worden, soo groote quantite als UEd. begueren, weten raad (als maer volcq ende gereetschap genoegh hebben tot vangen, villen ende drogen &c<sup>u</sup>.) om te beschicken, edoch waer ons gevoelens (staende onder correctie van UEd. wijser oordeel) niet vrempst als geen slaven daer toe goet vondt te gebruijken, dat 't volcq om de robben te vangen, villen en drogen, aengenomen wierden op hun part, dat wisten hoeveel voor ijder hondert off duijsent vellen wel gedrooght souden genieten anders valt het door gagie winners wat costelijck ten aensien dat ter veele luije gasten ende geveijnsde siecken onder lopen, welcke liever haer gelt met ledigheijt ende luijgheijt winnen als haeren schuldigen dienst te bevoirderen gelijck wij, Godt betert hier al ervaren ende doorgaens schier met de rottangh op 't lijff moeten sitten off cunnen geen werck van deselve crijgen, denekende ende sommige oock wel rondt uijt seggende dat hare gagie soo wel gaet als se veel dan als se weijnigh wercken ende alsdan d' opperhooffden wat slap vallen gelijck hier almeede eenige hebben gehadt, die nochtans de aenvoerders hadden behoren te wesen, valt insonderheijt voor UEd. verdrietigh ende lastigh, dat men moet laten leggen 't gene door naerstigheijt opulent te become is ende wanneer elck wist wat hij voor seecker getal soude hebben, wasser apparentie om driemaal soo veel als met gagie winners op te samelen ende bij UEd. maer staet te maecken om volcq te senden, na de quantite vellen die UEd. jaerlijckx souden gelieven te hebben, welcke dan in de retour schepen off wel door andere lastdragende fluijten met de retour vloote in Comp<sup>e</sup> overgebracht ende 't volcq hier gelaten coste worden, omme doorgaens partije op voorraet op te gaderen, tot allen 't welcke behalven de nodigheden voor den traen hier voren gemelt, meede nodigh sij, partije stijve juffers, balckjens, dicke sparren ende goet deel deelen, om loodsen van te maecken, daeronder men de vellen voor den regen mocht

1653.  
14th April.

brought with us has for the most part been spoilt or used for other purposes. Here sufficient wood is obtainable in the forest but rather high up in the mountains and consequently very difficult to fetch, wasting a hundred times more time than the wood would be worth.

Curriers with a knowledge of flaying, dressing, and drying skins should also be obtained with the necessary tools which are very much required as we are entirely without them. A pair of bellows for a smith's shop and other tools to be able to make what we require are also wanted. We have smiths among the soldiers, but not a single tool required by a smith, cooper, butler, cook or gunner. We have only one lifter and no blubber saws whatever.

Salt can be obtained here abundantly as will be seen in journal of 18th and 19th November; if any profits should accrue from it; but it would require men to prepare the pans and keep them in order; slaves might be used for this work, but they would be more serviceable for catching seals on the islands from which they could not escape, a thing to be feared here, and which would cause loss and uneasiness to the Company as was experienced at Mauritius.

We only mention these matters to draw your attention to them, that after reflection you may give your orders regarding what is to be done.

The yacht having on its first trip to Saldanha Bay been so very successful, it was again despatched on 24th November to collect another quantity of skins for the return fleet. It returned on 17th January with about 1,500—expected they would have brought more, but as stated above, many think that they can draw their pay equally well by working little as by working hard, not once considering how hard it is for the Company to make expenses without gaining any profits, and spend money for a lot of lazy bones, some of whom with the approval of the Hon. Demmer, commander of this return fleet, we send back as useless for service



bewaren, soo oock ten minsten hondert stux goede balckdeelen tot koelbacken, brugh ende poort, &c<sup>e</sup>, alsoo de meede genomen meest verbroeijt ende tot ander saecken verbesight sijn; hier is wel hout genoegh in 't bos te crijgen, maer wat hoogh van 't geberghte ende dienshalven seer swaer ende moeilijck om halen, 't welcke oock soo veel tijt soude spillen als 't hout wel hondert mael waerdigh is.

Soo diende meede gelet dat men loijers off personen creegen die wat verstant van villen, leertouwen ende droogen hadden, mitsgaders de gereetschappen van leertouwers ende vilders messen, met hare stalen om te scherpen ende 't vet meede aff te villen, ende eenige snijmessen om noch te schoonder aff te schaven &c<sup>e</sup>, so welcke tot 't een ende 't ander ten hooghsten nodigh sij, ende ons heel destetuijt van bevinden.

Alsoock een blaasbalgh tot een smitswinckel ende dependentien om alles na vereijste mogen maken personen hebben onder de soldaten wel, maer geen de minste smits, ouijpers, botteliers, coekx, constabels off andere gereetschap, ende oock maer een' domme cracht nochte traen off schulpsagen ende andere dingen meer hier ten hooghsten nodigh wesende.

't Sout soude hier apparent meede als verhaelt ende onder dato 18 ende 19 November in ons daghregister te beoogen redelijck abundant becomelijck wesen alsser proffijt op can gecalculeert worden, maer heeft oock sijn volcq van noden, om de pannen te prepareren ende onderhouden waertoe wel slaven coste gebruijkt worden, maer die waren beter om robben te vangen op d' eijlanden van waer se niet souden wegh loopen, gelijk hier te vreesen soude wesen tot schade ende groote ongerustheijt van d' E. Comp<sup>e</sup>, hoedanigh op Mauritius ervaren is. Echter hebben dit willen aenvoeren om bij UEd. op gedacht ende g'ordonneert te worden sulcx ten meesten dienste van d' E. Comp<sup>e</sup> mooght bevinden te behooren, omme op 't een ende t' ander tegen 't aenstaende onser narightinge UEd. ordre te becomen. Gesien 't goet succes van d' eerste vojagie bij 't jacht als voorhaelt gedaen in de baij van Saldanha, hebben 't op den 24<sup>en</sup> November ten tweeden male weder derwaerts gesonden om noch meerder partije vellen voor d' E. Comp<sup>e</sup> tegen de compste van de retour vlote op te gaderen, gelijk 't dan den 17<sup>en</sup> Januarij weder tot ons is gekeert met een partijtjen van omtrent 1500 stux, hadden gehoopt in die langen tijt meerder quantite soude opgesamelt hebben, maer 't isser soo mede gelegen geweest als hier voren geschreven datter veele dencken haer gagie gaet so wel als se slap dan se hard werken, niet eens denckende hoe beswaerlijck dat het d' E. Comp<sup>e</sup> valt oncosten te doen sonder winninge, ende geldt uijt te geven aen een deel daghdieven, waarvan eenige met goet vinden van den E. Hr. Demmer, Commandeur deser retour vlote ende Raad, als onnut tot Comp<sup>e</sup>. dienst te rugh senden die qualijck

1653.

14en April.



1653.

14th April.

and not worth their salt, besides shamming sickness the most of the time. If we had not been saddled with such fellows we would have done much more, but we have never been able properly to get more than half of the men to work as they ought, and whoever was worth anything immediately depended upon another worth nothing. With very great difficulty our work has proceeded thus far, and though we had hoped to be assisted by the men of this fleet to get into a proper state of defence and after that sow more and plant more, the Broad Council could not allow it, so that we will have to jog along with our little band alone. Much time will elapse before we come to the end as by constant labour we have become very weak handed—we trust, however, before your answer to this has reached us that we shall have everything completed and investigated all matters from which some profit may be drawn for the Company to cover its expenses here.

Our journals will tell you all about the situation, &c., of St. Helena and Saldanha Bays, the notes of the officers of the yacht having been inserted in them to be likewise read, that this may be shorter. St. Helena Bay, in short, is a very out-of-the-way and dangerous place, see journal, and therefore not considered advisable by us to be further explored. Only Saldanha Bay and the islands about and in it were to be visited, the bay very much sheltered for the biggest possible ships, can be sailed up so high that no sea can be recognised, and can also easily and without danger be entered and left, is very rich in fish, and only 1 or 1½ days' distance from this.

Annexed drawings will show you the many and abundant pastures and lands of this Cape and how and where the fort is, for which we have found as suitable a spot as can be had in the whole country, for all the gardens, and lands for the cattle are very fine and large; whilst the principal rivers are commanded by our guns so that no one would be able to approach them. To surround said

1653.

14<sup>en</sup> April.

halff haer cost waardigh sijn, behalven dat se hun noch ten meesten tijt sieck veijnsen ende ten ware wij met sulck volckjen hadden opgescheept geweest soudē al vrij meer uijtgericht hebben, maer verclaren de helfft van't volck noijt te recht in den nodigen arbeit hebben cunnen gebruijken, ende die al wat was steunden datelijck op een ander, die niet en was. In vougen met seer groote ende veel moeilijckheden 't werck noch dus verre is gecomen ende alhoewel gelijk verschreven gehoopt hadden van 't volck deser vlote empassant wat g'adsisteert te worden om door derselver hulpe in vorder volcomen deffentie te geraecken, ende dan ten eersten wat meerder aen te saijen ende planten te vallen, soo is echter onaengesien onse ernstige instantie door den breeden Raad als verseijt daertoe niet cunnen verstaen worden, soodat voortaan met ons volckjen noch alleen sullen moeten voorthaspelen ende vrij wat werck hebben eer met deselve (door den gestadigen arbeit vrij verswackt sijnde) voor eerst noch een eijnde krijgen, edooh hopen met Godes hulpe echter tegens UEd. ordre ende antwoorde op desen alles claer ende ondersocht te hebben, wat hier tot profijit ende soulagement uwer Ed: hier doende oncosten meer te vinden sij.

Hoedanigh de baijen van St. Helena ende Saldanha gelegen sijn, sullen UEd. in onse dagelijckse aenteijkeninge onder dato 14<sup>en</sup> November omstandigh cunnen beoogen, daer de copie journalen des jachts opperhooffden wegen hun verrichten ende 't gepasseerde aldaer hebben laten insereren omme meede nagesien te cunnen worden ende in desen te corten te mogen gaen, hier voren hebben aengeroert ende ampel g'extendeert, de gelegentheijt wegen de robben aldaer te krijgen.

Ende aengaende de baij van St. Helena is cortelijck geseijt een ongelegen ende periculeuse plaetse als onder dato verschreven in ons dagh register largo can nagesien worden, ende daerom bij ons aengeraden g'acht nader te ondersoecken, maer eenlijck de baije van Saldanha ende de Eijlanden daeromtrent te laten varen ten eijnde voorseijt, welcke baije seer bequaem ende van alle winden beschut, mitsgaders voor de groote schepen ter werelt, soo hoogh op te varen is, dat men geen zee can bekennen seer gemackelijck sonder eenigh 't minste prijckel uijt ende in te comen ende heel visrijck, van waer men in eenen dagh off 1½ tot tot hier opcomen can.

Bij neffensgaende affteijkeningen sullen UEd. cunnen speculeren, de overvloedige veele schoone weijen ende bouwlanden deser Cabo, als meede hoedanigh ende waer't fort is begrepen, waertoe soo bequame plaetse hebben getroffen, als in't gansche lant te vinden soude wesen, want alle de thuijnen ende weijen voor 't bestiael seer schoon ende groot, mitsgaders de principale revieren onder 't faveur van ons canon hebben, sulcx dat niemant bij off

1653.  
14th April

lands and pastures with ditches, as we have already commenced doing we require many things also some seeds for sowing, &c, which we ask for to carry out your instructions here, viz., 6scythes to cut down the long grass here and preserve the hay for the dry season as necessary for the cattle.

- 25 spades for the gardener.
- 3 garden scissors.
- 2 ploughs, and as many harrows to be drawn by oxen.
- 400 shovels for digging the canals so necessary to enclose the gardens and pastures.
- 100 wheelbarrows with double number of axles and wheels.
- 50 flat picks about a hand broad, very necessary.
- 12 dung forks of the best.
- 6 copper garden watering pots, very necessary.
- 6 axes.
- 6 scythes to mow the wheat.
- 6 pitchforks for corn.
- 6 do for hay.
- 2 hearthspits and 2 hammers to sharpen the scythes.
- 12 hay rakes.
- 2 or 3 winnowing fans.
- 12 corn sieves to clean corn.
- 12 seed sieves large and small of all sizes to clean seed.

Also the following seeds whose fruit will be of great use to the garrison and for the ships.

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 2 or 3 lbs. Turkish beans.   | } | To be kept in little bags in a dry cask on the poop or in the galley behind. |
| 20 lbs. yellow carrot seed.  |   |  |
| 20 lbs. turnip   |   |  |
| 10 lbs. beet   |   |  |
| 10 lbs. parsnip  |   |  |
| 3 lbs. sweet carrot  |   |  |
| 5 lbs. ash tree  |   |  |
| 20 lbs. corn seed called "spil koorn."                               | } |  |
| 6 lbs. chervil seed—fresh, what we brought was old and spoilt.       |   |  |
| 2 lbs. onion seed—ours was likewise old and spoilt, also some leeks. |   |  |
| 1 lb. chives seeds.  |   |  |
| 1 lb. artichokes seeds.  |   |  |
| 1 lb. cat's mint.  |   |  |
| 1 lb. apple, pear and quince pips thoroughly ripe.                   |   |  |
| $\frac{1}{2}$ lb. pimperl seed.                                      |   |  |

1653.  
14ten April.

omtrent deselve sonder onsen wil comen can, Ende omme d<sup>r</sup>. landerijen ende weijden met sloten vorder te omgraven, gelijk reede begonnen hebben, sijn ons noch verscheijden saecken nodigh als oock eenige saden tot voortelinghe &c<sup>a</sup>. dewelcke versoecken tot uijtvoer van UEd: nodigen dienst alhier ons mogen toegesonden worden, namentlijk 6 Zeijzen om 't lange gras hier aff te maijen ende 't hooij tegen de dorre tijt voor de beesten nodigh te bewaren.

- 25 spitten voor den hovenier, anders genaempt Isere thuijn graven.
- 3 thuijn scharen.
- 2 ploegen ende soo veel eggen, die met ossen sullen laten trecken.
- 400 schoppen ende spaden, om slooten heel nodigh voor de thuijnen ende wijden te graven.
- 100 cruijwagens met dubbel getal van spillen ende wielen.
- 50 platte scherpe houwelen, omtrent een hant breed, heel nodigh.
- 12 misgrepen, van de beste.
- 6 copere thuijngieters, heel nodigh.
- 6 hack houwen.
- 6 seijsems offte sighten om coren te maijen.
- 6 coren vorcken.
- 6 hoij vorcken.
- 2 haer spitten ende 2 hamers om de seijzen scherp te maecken.
- 2 à 3 wannen.
- 12 coren seven, om coorn schoon te maecken.
- 12 saet seven, groot ende cleijn, van allerhande slaghe om saet schoon te maecken.

Mitsgaders de navolgende saden welckers vruchten tot groote vervulinge van 't volcq hier aen landt ende tot verversinge voor de schepen sullen strecken als te weten :

- |  |   |
|--|---|
| 2 à 3 lb Turckse bonen   | } In sackens in een<br>droogh vat coel<br>op 't stuijrplicht<br>off achter in de<br>galderij te be-<br>waren. |
| 20 lb geele wortel saet  |   |
| 20 lb raep offte knol saet   |   |
| 10 lb beet wortel offte croot saet   |   |
| 10 lb pestenackel saet   |   |
| 3 lb suijsker wortel saet  |   |
| 5 lb essen bornen saet   |   |
| 20 lb doorn saet spill correns genaempt  | }   |
| 6 lb kervel saet nieuw, sijnde 't meede genomen out ende verdurven geweest. 2 lb ajuijn saet, mede out ende verdorven geweest, ende daerom nieuw verzoeckende. Item wat preij ende |   |
| 1 lb bies loock saet.  |   |
| 1 lb aertenssockens saet.  |   |
| 1 lb nipsaet.  |   |
| 1 lb appel, peren ende quecorenen, die wel rijp sijn.  |   |
| $\frac{1}{2}$ lb pimpernel saet.   |   |



1553.

14th April.

 $\frac{1}{2}$  lb. fennel seed. $\frac{1}{4}$  lb. rosemary seed. $\frac{1}{2}$  lb. red, white and black currants.

Ditto gooseberry seeds.

 $\frac{1}{2}$  lb. hyssop seed. $\frac{1}{2}$  lb. savory.

1 lb. fine and coarse marjoram.

 $\frac{1}{2}$  lb. raspberry seed, will thrive well here as there are wild blackberries in abundance.

10 lbs. cauliflower, savoy, capers and white and red cabbage seeds to get thoroughly well into these vegetables.

4 lbs. parsley seed.

1 lb. narrow and broad sage seed.

 $\frac{1}{2}$  lb. "brunagie" seed (? borage).

4 lbs. corn salad.

All to be kept cool in flasks or stone cans which would, besides large cruises, be very welcome here.

1 keg with cherry and plum stones, red and white, also some peach and apricot stones, preserved in sand and kept cool.

Grey and white peas grow well here but because of the heavy winds do not come to perfection, we therefore only ask for these as provisions for the men until we have obtained sufficient cattle and garden produce. The parsnip, chervil and onion seeds are all spoilt, we therefore ask for others—it will be the last time that we shall do so.

For Agriculture, butter, and cheese making, &c. :—

8 cheese casks of 6, 4, 2, and 1 lb. to be turned out of a solid block.

6 milk pans for making cream.

6 cream bowls.

6 milk yokes and 12 ditto hooks.

6 sweet and 6 butter milk strainers, some large and small wooden spoons.

50 bells to hang round the sheep's necks to know by their tinkling that wild beasts are among the cattle.

For the masons :—

25 trowels.

6 iron lime shovels.

6 lime picks.

25 hammers.

25 plummets.

1653.  
 14en April.

- $\frac{1}{2}$  lb vinckel saet.
- $\frac{1}{2}$  lb rosemarijn saet.
- $\frac{1}{2}$  lb roode, witte ende swarte aelbessen.  
 Item cruijsbesjen saet.
- $\frac{1}{3}$  lb Isop saet.
- $\frac{1}{2}$  lb kun saet (= keun = keule = boonekruid).
- 1 lb fijne ende grove mageleijn.
- 1 lb bramlosen saet, sal hier wel wassen, alsoo der wilde  
 bramen sijn.
- 10 lb bloemcool, savoy, cappers, wit ende roode coolsaet, om ter  
 degen ende overvloedigh in de cool te geraken.
- 4 lb petercelij saet.
- 1 lb smalle ende breede salij saet.
- $\frac{1}{2}$  lb brunage saet.
- 4 lb vet sael.

Alles in vlessen off steenen kannen die hier meede (daer onder eenige groote kruijcken) wel nodigh hebben coel in cassen off andersints als boven te bewaren.

1 vatjen met carsen ende pruijmsteen, roodt ende wit. Item eenige persicq ende abricooos steenen in zandt geleijt, ende coel bewaert.

Graeuwe ende wit erten, willen hier wel wassen maer door de harde winden tot geen volcomentheijt geraecken, des maer versoecken tot provisie, om voor eerst noch 't volcq te schaffen ter tijt overvloedigh int vee ende allerhande vruchten geraeckt sijn. 't Penstenakel, kervel ende ajuijn saet is heel bedorven ende ont geweest, derhalven alles om nieuwe saden versoucken, 't sal (soo wij hopen) apparent de laeste mael wesen dat om saden sullen behoeven te schrijven.

#### TOT HET BOERENWERCK OM BOTER ENDE KAESTE MAKEN, &c.

- 8 stucx kaes vaten van 6, 4, 2 ende 1 lb uijt een heel hout te draijen.
- 6 melck mouwen om de melck in te setten ende laten romen.
- 6 roomnappen.
- 6 melck jocken ende 12 d° haecken.
- 6 soete ende 6 carne melck teemsen, partije groote ende cleijne houte lepels.
- 50 schellen om de schapen aen de hals te hangen ende door haer geraes gewaer te worden alsser wilt gediert onder compt.

#### VOOR DE METSELAERS.

- 25 troffels.
- 6 isere calckschoppen.
- 6 calckhouwen.
- 25 houwhamers.
- 25 schietsloots.

1653.

14th April.

8 or 10 hogsheads plaster, used for pillars, to be mixed here with lime and rubbed over the clay covering the planks of the roofs of the houses—very necessary in order to have fire-proof stores, as tiles are not sufficient to withstand the hard winds.

A good quantity of cement and clinkers or other bricks for making oil tanks underground to hold in a better and cheaper way the oil, than casks which leak too much.

10 or 12 chisels to cut the copper, also some stone-cutters' tools.  
3 or 4 new seines and appurtenances.

\* Clothing for the men will also be required from home because of the cold climate.

6 or 8 pieces of cloth.

6 or 8 pieces serge.

400 pairs of shoes.

200 pairs knitted

200 pairs woollen and } stockings.

300 pairs linen

150 hats, black and grey.

50 English caps.

Also cotton and buttons in proportion.

Please let us know whether all these things are to be given to the men on account as per invoice or we are to charge a profit.

Before closing the list of our necessities here we also add the wares which are required, viz.:—copper, tobacco and pipes, also some beads to present to the chiefs of the Saldanhars and their wives.

50 sheets of thick strong yellow copper, but if they be somewhat thin so that they can be bent, the Saldanhars won't look at them; attention is therefore to be paid to this, as they are much more desired than wire. But 18 or 20 rings of copper wire, assorted and of the kind which we brought with us may also be sent, but it must be sound wire, not notched or rough as such is not accepted, it must be sound, smooth and even—if what we still have had been better we might have been more successful and obtained more cattle. See memorial.

1653.  
—  
14en April.

- 8 à 10 oxhooffden pleister daer de posten affgemaect worden om hier onder calek te mengen ende dan alsoo over 't dack van de huisingen met plancken gedeckt over cleij off andersints te smeren, tot brantvrij packhuijsen heel noodig alsoo pannen niet sufficient sijn om de harde winden tegen te staen. Goede partije cement ende clinckert off ander steen om traen backen onder d'aerde te maecken, tot berginge van den traen beter ende oncostelijcker wesende als vaten die te veel laxeren, soo voren meede aangeroert is.
- 10 à 12 coubeijtels om't koper aen stuk te slaen ende wat meer steen houwens gereetschap hier wel te passe comende.
- 3 à 4 nieuwe segens ende toebehooren

TOT CLEDINGE ENDE VERSCHONINGH VOOR 'T VOLCQ SULLEN HIER JAERLIJCKX UIJT 'T PATRIA VERMITS 'T COUDE CLIMAET OOCK AL NODIGH HEBBEN.

- 6 à 8 stucken laecken.  
6 à 8 chergie de chalon ende  
400 pr. schoenen,  
200 pr. gebreijde, } cousen.  
200 pr. wolle ende }  
300 pr. linnen, }  
150 stuckx hoeden, swart ende grauw.  
50 stuckx Engelse mutsen.

Voorts garen ende enopen &c. advenant.

Alle welcke goederen versoecken UEd. ons gelieven te laten weten off die sullen op reecq. verstrecken soo se ons pr. facture toecomen (gelijk nu gedaen hebben) dan offse sullen cargeren ende de winsten hier op onse boucken brengen.

Alvoren afscheijden van de noodtsaeckelijkheden voor dese plaetse sullen met eenen bijvoegen de coopmanschappen welcke niet anders bevinden van noode te hebben als eenlijck koper, tabacq. ende pijpen met weijnigh allerhande coeraeltjes om d'oversten ende de capiteijns der Saldanhars ende hunne vrouwen meede namentlijk:—

50 vassen off platen dick stevigh geel koper, want als 't wat dun valt, dat het gebogen can worden, willen 't de Saldanhars niet aensien, des daer op nodigh dient geleth, alsoo 't selve vrij meer als draet begeert is, echter mogen,—

18 à 20 ringen koperdraet gesorteert als ons meede gegeven wel gesonden worden, maer dient voor al gaeff draet te sijn, dat niet gekeurfft off schurfft is, off sij wilien der oock gansch niet aen, als 't niet heel gaeff glad ende effen is, gelijk veele van 't jegenwoordige noch bij ons sijnde, bevinden, mochten anders misschien al beeter deegh met deselve gedaen onde vrij meerder vee becomen hebben. P<sup>r</sup> memorie,—



1653.

14th April.

Also 100 or more lbs. caribbean tobacco not too thin in the strands but well and smoothly twisted and not rotten, as two of the rolls were which we brought with us, and which these natives by no means appreciate, saying at once "Sigin," that is stinking tobacco, though somewhat covered and mixed up with good tobacco, we have now and then succeeded in passing it off to them. The stronger the tobacco the better, for if it be so strong that their eyes water whilst smoking they consider it good—without such tobacco trade is impossible, as tobacco is as necessary as copper for trading with them, for barter may be carried on with tobacco alone but not with copper unaccompanied by tobacco. It is a good thing that they are so fond of this perishable article, for copper being imperishable, they might all soon be well supplied with metal. Also by giving a little tobacco to the beach rangers they fetch firewood for the cooks and so relieve our men.

20 or 30 gross of pipes upon which there often depends the sale of a whole ox—require them consequently very much as the natives would, to get them (tobacco and pipes) rush through fire.

We add bread also as we require almost as much as the garrison consumes to give to the Hottentoots who are greatly attracted by it, likewise by a drink of wine or arrack.

A little, *i.e.*, a small keg full of cheap but finely coloured red bone and glass beads as presents to the natives and their wives to create a friendly feeling, especially of the kind as the sample sent—they hang them as ornaments to their ears.

More wares or manufactures we do not require for these natives as they clothe themselves with ox and deer skins using lamb skins as caps. They also possess knives and razors (sharp on both sides) in sufficient quantity, and do not long for ours—we therefore use our stock for flaying seals. They are, however, very fond of chisels and hatchets having readily given a sheep and even a calf for an old driver on which we had ground an edge—you may therefore send us also :—

50 or 60 old drivers with thick broad heads and also chisels to be exchanged for sheep—they will be readily taken. Also some hatchets—ours being old and well worn might also be exchanged for cattle—likewise some thin square bars of iron about an inch thick which is in good demand for obtaining cattle the only thing

Item 100 off meer ponden Caribese tabacq, van strengn niet al te dun goet glad gesponnen ende niet verrot gelijk 2 van de meede gevoerde 6 rollen geweest is, daer dese natie gansch niet aen willen, ende datelijck weten te roepen, *Sigin!* dat is te seggen stinckende tabacq, hoewel se haer echter wat toegemaect soo nu en dan onder de goede noch al hebben aengesmeert, daeromme hoe stercker, hoe beter, want als se soo sterk is datter afsuijgende haer oogen van traenen keuren se voor goet wesende sonder soodanige tabacq qual: eenige handelinge te doen, ingevalle de tabacq ons emmers soo noodigh als 't coper sij, want wel sonder coper met tabacq alleen, maar seer beswaerlijk sonder tabacq met coper alleen souden cunnen handelen sijnde een gewenschte saecke, dese luijden na die consumable coopmanschappen soo graegh ende begerigh sijn ware anders te vreesen dat haer met coper (durabel wesende) haest vervullen souden, soo cunnen oock voor weijnigh tabacq aen dese strantlopers te geven, doorgaens altijt branthout laten halen voor de coex ende ondertusschen ons volcq aen ander werck besigh houden.

25 à 30 grossen pijpen daer dickwijls de coop van een heele beest aen hanght, ende dies halven oock niet min dienen te hebben alsoo deselve met tabacq ende pijpen door een vuijz soude jagen.

Broot setten hier meede bij omdat oock bijna soo veel als tot provisie voor 't volcq van 't fort nodigh hebben om de hottentoos te tracteeren, die der grootelijckx meede aen te trecken sijn, gelijk oock met een droncq wijn ende aracq.

Weijnigh, namentlijk een cleijn vatjen alderhande sleghte (edoch fraij gecouleurde) roode beene ende glase coraeltjens tot vereeringe aen de selve ende haere vrouwen, om vruntschap te baren, ende insonderheijt sulcke als 't neffens gaen: monster die tot haer cieraet aen de ooren hangen.

Meerder coopmanschappen ofte eenige maniafacturen hebben voor dese natie niet van noden, alsoo haer met coe ende harten vellen beleden ende de lams vellen tot hunne mutsen gebruijcken, hebbende oock snij ende scheermessen (aen weder sijden scherp) genoegh, soodat na d' onse sonderlingh niet talen, ende wij dierhalve deselve gebruijcken om robben &c meede te villen, maer sijn seer graegh na coubeijtels ende beijen, hebbende ons voor een out drijff ofte braen iser, daer een egge aen geslepen hadde altemet heel graegh een schaep ende oock wel een calff gegeven, soodat UEd. ons mede wel met,—

50 à 60 stuckx oude drijff isers met dicke breede hoofden ende coubeijtels gelieve te versien, om schapen voor te ruijlen, sullen ter greeps ende graegh wegh gaen, item noch wat bijlen om als bij ons meest versleten ende out sijn oock voor bestiael verhandelt te worden, soo oock eenige dunne viercante staven iser, van een duijn off vinger dichte, daer meede redelijck begeerigh na sullen sijn, ende oock te passe comen, om vee voor te ruijlen dat tot noch

1653.

14en April.

1653.  
—  
14th April.

which we have hitherto obtained from them. We have this year obtained very little elephant and sea cow tusks of which we sent a few specimens to Batavia. Likewise obtained no ostrich feathers, musk or civet cats though we have seen natives wearing it round their necks and met with civet cats in the forest. Urged the natives to bring these things to us, who promised to do so, so that perhaps next year besides the seal skins we may have some tusks, feathers and a little musk or civet, all which would be obtainable for copper, tobacco and pipes. Honey seems also to be had here, as we have sometimes been shown honey combs; if you care anything about it, or wish to have wax we will enquire further and do our best to get some.

Likewise ostrich eggs, if worth anything to the Company, might be abundantly obtained for tobacco—are only to be asked for.

Our trade with the Saldanhars properly commenced at the end of November and the beginning of December, when they first came here, and ended in the middle of January when they left, though afterwards, now and then, an animal was brought, as will appear from the journals. Trust that if more accustomed to us their intercourse will become more satisfactory for trade, for as has hitherto appeared, they seem to be sensible kind and affectionate, and not to be compared with the beach rangers who are always living with us and are quite destitute of cattle. We have therefore endeavoured to show these Saldanhars every attention, which can be done with a stomach full of rice and bread and sometimes a drink of wine and arrack—consequently necessary that a larger supply of these things should be sent than is required for the garrison alone. We will then be able to trade with them safely, and in friendship, as they always call out that the English were accustomed to give them much more rice, bread and wine or arrack than we do—therefore to satisfy them it will be necessary to be somewhat liberal in these things.

The first time we bartered from them 230 head of cattle and 580 sheep, young and old, with which this return fleet has been well provided, besides the cabbages, carrots, &c., supplied during their stay and for the voyage. Also a few elephant and sea cow



de principaelste coopmanschap is geweest, die van haer hebben gehandelt.

Oliphants ende zeecoetanden tot preuve weijnigh na Batavia versonden, hebben dit jaer noch maer heel luttel becomen, item struijs veeren ende muscus noch cevet gansch niet, hoewelse sommige inwoonders om den hals hebben sien dragen ende dickwijls cevet catten in 't bos vernomen des hun g'induceert ons in toecomende te brengen 'twelck te verstaen gegeven hebben te sullen doen, soodat misschien wel mochte gebueren 't naeste jaer behalven de robben vellen, oock al wat tanden, struijs veeren ende weijnigh muscus off cevet cregen, 'twelcke al te malen voor coper, tabacq ende pijpen sal te handelen wesen soodat daervan nodighst dienen versien.

Na 't schijnt valt hier oock honigh, alsoo ons somtijts honigh raten verthoont sijn, soo UEd. haer aen deselve offte het wax gelegen laten, sullen meede wel ondersoeck ende naerstigheijt doen om iets te becomen.

Insgelijckx struijs eijeren. Its voor d' E Comp<sup>e</sup> waerdigh sijnde, cunnen overvloedigh voor tabacq krijgen, souden maer te vorderen wesen.

Onse handelinge met de Saldanhars heeft eerste in 't laeste van November (doen se begonnen hier te comen) ende 't begin van December principael begonden ende omtrent medio Januarij door 't vertreck derselver weder affgenomen, hoewel naderhant somtijts nu ende dan oock wel een beest is toegebracht als UEd. bij onse dagelijckse gehouden notitie in die maenden largo cunnen nasien, willen hopen als de luijden onsen ommegangh beginnen gewent te worden dat met deselve laughs soo beter sal te handelen wesen, want soo veel tot noch gebleecken is, vallen redelijck vrundelijck ende minnelijck bij de strantlopers (die altijt bij ons wonen ende heel cael sonder vee sijn) niet eens in comparatie comende, waeromme haer oock doorgaens alle vruntschap hebben soecken te bewijsen, dat met een buijck vol rijs ende broot, daeronder somtijds een droncq wijn ende aracq te doen is, ende derhalven ten hooghsten noodigh daervan wat meer dienen versien, als tot provisie voor 't voleq van d'E. Comp<sup>e</sup>, alleen 't welcke te wege sal brengen dat men met deselve seer gerustigh ende minnelijck sullen cunnen handelen, alsoo altijt seer roepen dat haer d' Engelse veele meer rijs, broot end wijn off aracq plachten te geven als wij, des omme te maken dat van ons meede soodanigh contentement mogen hebben nootsaekelijck als geseijt oock al wat liberael in die dingen sullen dienen te vallen.

Wij hebben dese eerste mael van haer gehandelt 230 stuex koebeesten ende 580 schapen, jongh ende out, daer dese retour vlote met cool ende wortelen &c<sup>e</sup> treffelijck van ververscht ende oock op de reijse vrij wat meede gegeven is. Item oock weijnigh oliphants ende zeecoetanden tot preuve na Batavia gesonden, als

1653.

14en April.



1653. tusks have been sent as samples to Batavia, and a few ostrich  
 14th April. feathers not worth the trouble of sending home.

Stables will be necessary for the lambs and calves to protect them from the cold hard rains and wild beasts during the night—do not seem to stand the cold and rains very well. For this many deals, stiff and thick spars will be necessary, as we did not receive the full number from the *Drommedaris* and *Reyger*—also deals for the lofts of the stores inside the fort in which to put away seal skins, cad-jangh, beans, &c., also for covering the dwellings and above them instead of tiles, which are often blown down by the strong winds, put a layer of clay to be covered with plaster mixed with lime and and so made fire proof. This is highly necessary inside the fort to preserve the provisions, &c. The stable and hospital for the men of the vessel outside the fort could be sufficiently covered with reeds—therefore we require plaster which is very necessary.

Also some strong millers wagons for fetching salt and shells for burning lime and bringing wood from the forest; they could be drawn by oxen.

10 or 12 carbines and pistols to be used on land expeditions; also some “pops” for the cow and sheep herds to be carried in the pocket for defence and frightening the Hottentoots who sometimes try to steal the cattle away from them when they go a little distance from the fort.

This having been written so far, on the 26th March the yacht *de Haes* arrived from home, having had very stormy weather and a very heavy voyage: had touched at Sierra Leone where it had left the *Westfrieslant* which was to have followed shortly afterwards.

The Almighty grant that it may come over safely; the documents will inform you of the trouble and mutiny on board. Before the yacht's arrival we had nothing in the shape of utensils, not even a dish or plate to eat from, and which we obtained from the *Haes*—Were also badly provided with tin things for our table, there being much to do when the fleet is lying here, as the officers

UEd. bij onse gehouden negotie bouckjes cunnen nasien, mitsgaders heel weijnigh struijsveren noch niet te pijnē waert wesende om over te senden.

Tot de gemelte schapen hare jongen alsmeede de jonge kalffjens sullen nodigh dienen stallingen gemaect om 's nachts niet alleen voor 't wilt gedierte maer oock voor de coude ende harde regen te bewaren daer se niet heel wel schijnen tegen te mogen, daertoe dan oock noch al veele deelen, stijve juffers ende dicke sparren van noden hebben, also ons uijt de schepen Drommedaris ende Reijger veele te cort gelevert sijn, als in 't verkeerde eijnde achter in 't groot bouck onser negotie bouckjens na te sien is, ende insonderheijt deelen tot solderingen der magazijnen ende packhuijsen binnen 't fort, om gelijk geseijt, robben vellen, rijs, cadjangh ende bonen &c<sup>a</sup> op te bergen, mitsgaders de huijsingen meede te decken ende daerboven op in plaetse van pannen (die de harde winden hier niet soudē mogen uijtstaen, maer dickwijls van boven affwajen) cleij te smeerē ende met pleijster onder calck vermengt te overstrijcken, ende also brantvrij te maecken, dat binnen 't fort tot de bewaringen van de victualien &<sup>a</sup> ten hooghsten nodigh is, cunnende de stallingen ende sieckenhuijs voor 't volcq van de aencomende schepen buijten 't fort genoeghsaem met riet (hier wel te becomen) gedeckt worden, derhalven plaister ten eijnde verschreven versoecken 't selve hier heel nodigh te passe sullende comen. Pr. memorie. Eenige stercke meulenaers wagens versoecken meede om sout ende schelpen tot calckbranden ende insonderheijt oock hout uijt 't bos te halen, die met ossen soudē laten trecken.

10 à 12 karbijns; ende eenige pistolen omme meede 't lant in te lopen, ende eenige poffertjens voor de koe ende schapen wachters in de sack te dragen, tot haer deffentie ofte schrickmakinge tegen de Hottentoos, die haer de beesten somtijts soecken aff te nemen, als ser wat verde meede van 't fort gaen weijden.

Desen dus verre geschreven sijnde compt hier ter rhee de op den 26 Martio passato, uijt 't patria 't jacht de Haes, hebbende achterom veele stormen, ende een seer sware reijse gehad, mitsgaders de Zieralionas aangeweest daer 't schip West Vrieslant noch had laten leggen, 't welck in corten te volgen stondt, d' Almogende geve doch behouden mach overcomen wat moeijten ende oproer daer geweest is, sullen UEd. uijt d' overcomende stucken onder d. E. hr. Demmer berustende, ende sijn E. mondelinge rapporten wel vernemen, daertoe ons gedragen, als voorseijt waren voor dit jachts aencompste hier van geender hande gereetschappen versien, selfs niet een schottel ofte tafelbordt om van te eeten, ende met 't jacht de Haes becomen, oock seer sober tin, qualijck genoegh voor onse dagelijxe taffel sijnde vrij wat veel voor deselve van doen als de vlote hier leijt, alsoo d' opperhooffden

1652.  
—  
14en April.

1653.

14th April.

coming daily on shore require a large table, and we have here no other boarding accommodation. If we had had nothing of our own (much of which is already broken and worn out) we would have been very much at a loss. Nor have we a large dish for the men to eat from; consequently the Hon. Demmer ordered us to be supplied with all the tin ware which the *Parel* could spare, whilst he himself used his own porcelain on board.

We have not got a single sawn deal but only 70 small planks from Batavia, and about as many Norwegian ones, obtained per said yacht from home. From all which you may gather how we are to make shift.

For the galiot we require some pitch, tar, and ropes as per memo drawn up by skipper Theunis Eyssen. This is a new place where everything is to be done. Also some tools for the smith according to his enclosed memo. We also ask annually a little coal with each ship that we may not be without it when required.

Forgot to ask for some small copper chains according to accompanying sample to be used for bartering cattle, &c.—they are much liked and should be 5 or 6 (?) inches long. We require wax candles also, Batavia not having supplied us, as the fat candles are too soft to be used. Only obtained a small case of 30 lbs. from the *Haes*. If the outgoing ships had according to your orders touched here we might have obtained one thing and another from them, especially provisions of which we were in great want, as since last May no other vessels arrived here save the galiot *de Vos* and this yacht *de Haes*, and if this were to happen oftener, we might one day or another be starved, and in case of being besieged by Europeans be obliged, in order to obtain food, to surrender the fort. The call at the Cape should therefore be made obligatory; many skippers have declared that it can always be done; and defaulters should be made to forfeit rank and salary. Otherwise it is to be feared that for the sake of the premium no outward bound vessels will touch here, as in the case of many ships of this fleet which would have had better reason for doing so in consequence of the heavy storms encountered in touching at this bay, and would not have called if the India Council had not expressly ordered it with the alternative of loss of office and rank. Such storms we have hardly experienced



van dien dagelijckx hier aen lant comende verversen, een groote taefel van doen, hebbende vermits hier geen ander aanval kunnen vinden, des indien van ons eigen selfs niet iets hadden gehad ('t welck nu al veel gebroocken ende versleten is) soudén heel verlegen hebben geseten. Ja is oock niet een bacq hier om voort volcq uijt te eeten te krijgen geweest des door ordre van de Heer Demmer van de Parel, met al het tin sijn versien geworden, dewijle sijn E. doch uijt eigen porceleijn de tafel op 't schip hield.

Deelen hebben oock niet een meer gesaeghde noch andere als eenelijck 70 stucx baije planckjens van Batavia, ende omtrent soo veel noortse oock pr. voorschreven jacht uijt 't Patria becomen, bij allen 't welcke UEd. kunnen bespeuren hoe dat ons moeten behelpen.

Voor 't galijot ende vaertuijgh sal oock dienen wat peckteer, ende touwerck gesonden als bij ingelegde memorie door schipper Thunis Eijssens eigen hand geschreven, 't is een nieuwe plaetse daer alles van doen is. Item oock eenige gereetschap voor de smith als bij sijn memorie hier nevens gaende, ende coolen versoecken met elck schip alle jaers meede weijnigh om 'd een off d' ander tijt niet verlegen te sitten.

Soo hebben hiervoren oock vergeten eenige copere kettinghens, als 't meede gaende monster voor de Hottentoos om bestiael, &c tegen te ruijlen, die seer aengenaem, ende omtrent 5 à 6 @ langh sullen moeten wesen. Van was caersen sullen meede dienen versien, alsoo wij van Batavia vergeten sijn, ende de smeer kaersen te sacht om te gebruijken, hebbende niet meer als een half casjen van 30 lb. uijt 't jacht de Haes becomen. Hadden de uijt varende schepen na UEd. aen haar wel gegeven ordre hier aangeweest, soudén ons van 't een ende 't ander uijt deselve eenighsints mogen versien hebben, insonderheijt van victualie, daer 't ons seer aen gehapert heeft, gelijk hiervoren aengeroert, hebbende sedert Maij verleden, niet een schip als 't galijot de Vos, ende dit jacht de Haes alhier vernomen, ende oock sulcx meer geschiet, mochten wij hier d' een off d' ander tijt wel in grooten hongersnoot vervallen, ende bij beleggh van Europeanen, om 't eeten te krijgen, wel gedrongen worden van selfs 't fort over te geven, des 't aendoen deser Cabo ('t welck na 't seggen van veele schippers altijt wel geschieden can) op verbeurte van qualiteijt ende gagie, sal dienen gestelt, off is te beduchten dat om de premijs halven, niemant op de uijt reijse dese plaetse sal soecken, gelijk veele van de schepen deser vlote met meerder reeden vermits de harde stormen, haer int aendoen deser baije ontmoet, oock niet gedaen soudén hebben, ingevalle den generael ende raden van India 't selve op privatie van ampt ende qualiteijt niet expres gelast had, hoedanige stormen 't

1653.  
—  
14en April



1652.  
14th April.

this whole year, and though it blows hard it does not last longer than 2 or 3 days and the vessels may be made to lie to during that time, when they will always be able to find the bay. But this is not they cause with many, they long for the premiums and for the sake of promoting their own interests, this place may be thus brought into great distress. How the situation has been here in consequence of the non-arrival of the outward bound, and how the men were famished and worn out, you will be able to gather from the Hon. Demmer and officers.

We require nails of all sorts.

Have according to orders delivered to the officers of the 5 first ships under Demmer your instructions, and that the secret ones might not be divulged, copied them with our own hands.

From the said yacht we have, because of its long voyage and its further one to Batavia, not been able to obtain more than:—

3 casks meat.  
2 „ pork.  
1 „ butter.  
 $\frac{1}{2}$  aum vinegar.  
6 half-aums oil.  
1 leaguer Spanish wine.  
2000 lbs. bread and  
 $\frac{1}{2}$  case of hardly 30 lbs. candles, so that we remain ill provided.

4 casks beer of which we intend to give one or two to the men to encourage them for the work still to be done to the fort and the gardens.

From Batavia we obtained per first vessels nothing more than 4 tuns cadjang, 2 tuns beans, 12 leaguers arrack, 12 picols black sugar, 750 lbs. gunpowder and some linen clothing, white and blue—require as stated also cloth and other woollen stuffs for the men in this cold season.

In the medicine chest are wanting according to the list many things and utensils as will be seen from annexed list—request to be provided as the things cannot be obtained from the ships.

gansche jaer noch qualijk vernomen hebben ende al is 't schoon dattet hard waijt duijrt ten langhsten boven 2 à 3 dagen niet, ende die tijt maer bijhouden cunnen, dan altijt wel de baij krijgen, maer 't schort sommige daer niet, soecken maer de premij te verdienen, om welck perticulier insight als geseijt desen plaetse in grooten ongelegenheit souden cunnen comen te geraecken ende hoedanigh het door 't achter blijven der selver hier op d'aencompste deser retour vlote gestelt, ende 't volcq verhongert ende affgesloofft was, sullen UEd: uijt d' E: heer Demmer ende overcomende opperhooffden genoeghsaem verneemen, daertoe ons gedragen.

1653.  
14en April.

Om spiijkers hebben hiervooren vergeten te schrijven waarvan seer nodigh met allerhande slagh dienen versien.

Volgens UEd. ordre hebben den Commandeurs ende opperhooffden van de eerste 5 aengecomen schepèn onder 't gesagh van d' E. heer Demmer voornoemt UEd: instructie na derselver last, gecopieert autentijcq overhandight, ende de secreten met eijgen handen, om doch geheim te blijven uijtgeschreven ende g'authentiseert tot den laestendagh derselver vertreck opgehouden.

Uijt gemelte jacht hebben tot versterckinge onser victualien niet meer cunnen becomen, vermits een lange reijse heeft gehad ende noch na Batavia varen most als.

3 vaten vleijs.  
2 do. speck.  
1 do. boter.  
 $\frac{1}{2}$  aem azijn.  
6 halff amen olij.  
1 legger Spaense wijn.  
2,000 lb. broot, ende  
 $\frac{1}{2}$  casjen van qualijk 30 lb. caersen sulex dat noech al heel sober versien blijven.

4 vaten mom hebben oock uijt 't jacht voorschreven gelight daer 't volcq voornemens sijn een à 2 van vereeren om haer tot den noech te doenen arbeit aen de fortificatie ende thuijnen te meer moet ende couragie te geven.

Van Batavia hebben met d' eerste schepen niet anders tot provisie becomen in alles dan 4 last cadjang, 2 last bonen, 12 leggers aracq, 12 picol swarte suijker, 750 lb. boscruijt, met eenigen elden van lijwaten wit ende blaeuw, maer dienen als voormelt laecken ende andere wolle waren te hebben, tot cledinghe voor 't volcq in dit coude climaet.

Bij de medicament kist manqueren volgens de lijste verscheijden dingen ende gereetschappen als bij neffensgaende memorie van onsen Chirurgijn verthoocht wordt, versoeckende daer van te

1653.  
14th April.

The *Hues* provided us well with paper, pens, &c.—request to be annually supplied. Received the pair of smith's bellows in good order. Had wished that we had also obtained some carrot, beet, turnip, cabbage, and other seeds as we are quite destitute of them, and if we had a supply within 3 or 4 months we might reap an abundant produce from them, as at present it is a good season for sowing such things.

As in consequence of the heavy winds the corn cannot come to proper perfection, we request to be annually provided with a few tons to be turned into bread, and with a mill for grinding the same.

As stated we send as an experiment to the Chamber Amsterdam by this return fleet above 4105 Cape seal skins, viz. :—

1250 per *Malacca*—25 bundles of 50 each.

1300 „ *Walvis*—26 „ „ „

1550 „ *Princes Royael*—25 bundles, *i.e.*, 300 in 6 bundles of 50 each—700 in 7 bundles of 100 each.

20 in 1 bundle—cut small.

175 in 7 bundles at 25 each large ditto.

300 in 3 bundles at 100 { small young skins.

60 in 1 bundle

Total 4105 seals skins, in 76 bundles with proper invoice but not valued—trust they will fetch a good sum in Patria, which God grant, amen.

The preceding remarks are principally intended to acquaint you with what has been done during our stay here, and what may be expected of the place, to judge from our limited opinion and the experience gained by us. We therefore close and refer you to our journals and annexures sent to the 6 Chambers according to the custom of Batavia.

Besides the drawings of the fortress the Chambers of Amsterdam and Zealand will receive complete drawings of the suitable pastures

mogen versien worden, alsoo 't van de schepen niet te krijgen is. Met 't jacht de Haes sijn van pampier, pen &c<sup>a</sup> wel versien, versoecken jaerlijckx mach gecontinueert worden, de blaesbaleq voor de smit hebben conform de facture meede wel ontfangen, wensten datter wat wortel groot rapen cool ende andere saden meede becomen hadden, alsoo daervan heel destituijt sijn ende sulckx hebbende binnen 3 à 4 maenden overvloedigh vruchten van souden genieten, alsoo bemercken tegenwoordigh weder goede sijtijt voor dat goet wesen soude.

1653  
14<sup>ten</sup> April.

Dewijle hier de taruw vermits de harde winden niet wel tot volcomen rijpheit can geraecken, versoecken van UEd. met een paer groff tonnen met broot van te backen jaerlijckx mogen versien worden, nevens een meulen om te malen.

Als voorhaelt senden voor de Camer Amsterdam tot preuue in dese retour vlote over 4105 stuex Caepse robbe vellen. Namentlijk

- 1250 stuex d<sup>os</sup> per 't schip Mallacca bestaende in 25 bossen à 50 ijder bos.
- 1300 stuex d<sup>os</sup> p<sup>r</sup> 't schip de Walvis bestaende in 26 gelijke bossen.
- 1550 stuex d<sup>os</sup> p<sup>r</sup> 't schip de Princes Royael bestaende in 25 bossen te weten
  - 300 stuex in 6 bossen a 50 stuex jder bos.
  - 700 stuex in 7 bossen a 100 stuex.
  - Jder
    - 20 stuex in een bos } besnoijde.
    - 175 stuex in 7 bos à 25 Jder groote d<sup>os</sup>.
    - 300 stuex in 3 bos à 100 } cleijne jonge vellekens.
    - 60 stuex in 1 bos

Is samen 4105 stuex robbenvellen bestaende in 76 bossen alles onder behoorlijke facture ende cognossement ongetaxeert, welke willen hopen int Patria goet gelt sullen renderen dat Godt geue. Amen.

Bij alle 't voorgaende dan principaliijk g'adviseert hebbende wat hier staende ons residentie verricht is, mitsgaders oock na ons cleijn begriip ende becomen ervaringe vertooght van wat apparen- tie deze p'laetse sij, sullen om cort te gaen desen besluijten ende wegen 't geene noch manqueren offte hier inne vergeten wesen mochte ons referen tot onse dagelijckxe gehouden aen- teijckeningh benefens desen ende annexe pampieren aen UEd. 6 Camere respectie na de Bataviase manieren overgesonden uijt 't welke alles omstandigh can nagelesen worden.

Behalven d' affteijckeningen uwer Ed: hier opgeworpen for- tresse gaet bij desen oock aen de Camers Amsterdam ende Zee-



1653.

14th April.

and lands of the Cape; and the Chamber of Amsterdam per the *Part* a large sized painting of the Table valley showing the positions of the fresh rivers, pastures and gardens within range of our guns, likewise our traffic with the natives, &c. This exhausts our supply of writing matter, and for the rest we refer you to the annexed papers, and we now most humbly and respectfully pray that you may think of our removal and promotion to a better and more respectable employment in India, which would enable us in course of time to deserve further advancement by means of good and more important services than can be performed here, as not much cleverness is required among these dull stupid and lazy stinking natives, such as is necessary in Japan, Tonequin or among other such like precise natives, who give the strongest Dutche brains enough to do, as we have sufficiently experienced during our ten years, service before coming here, where nothing else is to be done than bartering some cattle and sheep, which requires very little cleverness. Whatever may be obtained of feathers, musk, &c., you will be informed of between now and the time when we receive an answer to this, when we hope to behold our successor and communicate to him such instructions for the service of the Company as are the results of experience. And as you do us the honour to address us in all your letters as commander (for which we are highly grateful) we humbly request, if we have given you any satisfaction, to give us that rank and the pay connected with it, viz. :—150 guildens per month—likewise a written appointment as usual to be shown in India, otherwise the name might cause ridicule, as being called commander here, we would have to submit to the name of merchant in India; and if the Company requires my further services, I have no objection, if the rank and pay asked by me be granted, to extend my agreement to remain in India 3 years more. Expect in reply the desired information of my promotion to India for the purpose stated by me, and will then consider myself fully compensated for the services done to the Company here to the best of my ability, trusting that when promoted by your favour to India to exert myself to deserve more of your favour than by what can be done here. Confide myself to your usual discernment and grace, &c.

landt elok een pertinente affteijkeninge van de bequame weij ende boulanden deser Cabo, ende aen de Camer Amsterdam per 't schip de Parl een groot stuck schilderije van de tafelvaleij verthouende de gelegentheden der verse revieren, weijden ende thuijnen onder faveur van ons canon leggende mitsgaders de handelinge met d' Inwoonders &c". Hier meede ten eijnde materie gecomen wesende mitsgaders ons wegen 't geene overgeslagen mochte sijn gedragen hebbende aen de neffensgaende annexe pampieren, willen voor 't laeste UEd: noch seer demoedighlijk versocht ende op 't alder dienstelijkste eerbiedelijk gebeden hebben, dat bij UEd: op onse verplaatsinge van hier na India tot een beter ende aensien empleo mochte gedacht worden waarbij ons occasie mochten offresseren omme metter tijt door goede ende capitaler diensten als hier voorvallen meerder advancement te verdienen alsoo bij dese botte plompe ende luije stinckende natie weijnigh subtiylheijt te passe compt gelijk wel in Japan, Tonquin off omtrent diergelijcke andere presise volkeren welcke de cloeckste Nederlandtse harsenen wel genoegh te doen geven, hoedanigh in onsen vorigen tienjarigen dienst genoeghsaem ervaren hebben, ende hier niet anders te doen sal vallen, als wat beesten ende schapen (weijnigh subtiliteijt van noden hebbende) te handelen ende sonder in struijsveeren, muscus, off ijts anders oock al ijts benevens dien voor viel sullen 't tusschen nu ende dat UEd. antwoorde op desen becomeen, genoeghsaem ervaren ende alsdan onsen Verlosser becominge denselven op allen saecken ten dienste van de Comp<sup>e</sup> wel soodanige goede instructie na becomeen experentie ter hand stellen, dat bij den selven alles soo wel als ons sal cunnen waergenomen worden ende nademael UEd: ons d' eere doen, bij alle derselver brieven 't intituleren met den name van Commandeur (voor 't welcke op 't hooghste danckbaer sijn) soo versoecke echter ooitmoedighlijk (indien ons doen UEd: behagen ofte eenighsints contentement geeft) dat UEd: ons met die qualiteit gelieven te vereeren, nevens het ordinaris commandeurs tractement van 150 gulden 's maents daertoe staende ende schriftelijke acte in debita forma, om in India comende te mogen thoonen anders can ons dien name niet als tot cleijnachtige strecken, also nu Commandeur genoempt wordende, na desen in India comende maer voor coopman sal aengesien worden, ende soo 't om noch wat meer continuatie te doen ware wil mij gaerne onder die qualiteijt ende gagie noch voor 3 jaer boven mijn eerste verbant in India te blijven, verbinden, ende alsdan van UEd: op desen de gewenste tijdinge mijner verlossinge na India ten eijnde voorschreven verwachten mitsgaders mij voor de dicnsten d' E. Comp<sup>e</sup> hier na uijtterste vermogen ten beste gedaen, ende noch te doen volcomentlijk gecompenseert ende vernoecht houden, als hopende door UEd. vermogende gunste in India geraeckende debvoiren te doen om wat meerder als ons hier offresseert te mogen verdienen, mij dan

1653.

14en April.

1653.  
 —  
 14th April. Respectful greeting, good wishes for the prosperity of the Company's oriental trade, &c.

(Signed) J. v. RIEBBECK.

In the fort the Good Hope,  
 this the 14th day of April, 1653.

P.S.—The above being already closed and prepared for delivery to the commander of the return fleet—yesterday the yacht *Winthout* arrived (the *Muyen* being also near the land with many sick on board) with your despatches of 24th October last, from which we gathered with pleasure your orders to provide ourselves with men and provisions from the arriving ships. With such light yachts and light flutes you might provide us with bricks, which, instead of ballast they might take on board and discharge here—we have sufficient large stones at the Cape to be used for ballast.

Refer you to the letter itself for all particulars, &c., &c.

In the fort the Good Hope,  
 15th April, 1653.

(Signed) J. VAN RIEBBECK.

The *Roode Vos* which left Hoorn on 10th September not yet arrived.

List of papers for the Chamber Amsterdam per the *Parl*:—

- No. 1. Original letter dated 15th April, 1653.
- No. 2. Copy of journal.

op desselver gewone discretie ende goedertierentheit verlatende,  
sal voorts affbreeken ende Hiermede

653.

14<sup>en</sup> April.

Ed: erntfeste, groot achtbare, wel wijze, voorsienige, scer  
bescheijden heeren,

Mijn Heeren! UEd. na onse alleroitmoedighste ende dienst-  
bare gebiedenisse met eerbiedigheit gegroet, mitsgaders na  
wensingh van voorspoet: in derselver Orientische saecken, ten  
eijnde voormelt, op 't hooghste in haer Ed: goede gratie ende  
vermogene gunste voor gerecommandeert laten.

UEd: gansch onderdanigen dienaar,

Was geteeckent, J. VAN RIEBEECK.

Int fort de Goede Hoope,  
Adij 14<sup>en</sup> April 1653.

Desen nevensgaende al gesloten ende 't eenenmael gereet  
wesende om aen de E: heer Conmandeur ende Opperhooffden van  
de retour vlote te overhandigen, compt hier op gisteren ter rheede  
't jacht de Winthont (sijnde 't schip Muijen met veele siecken  
meede voor 't lant) met UEd: advijsen van den 24<sup>en</sup> October  
passato, waarbij seer gaerne ontfangen UEd: acte van bevel  
omme ons met volcq ende victualien (hier ten hoogsten nodigh  
sijnde) uijt de aencomende schepen te voorsien met soodanige  
jachten ende lichte fluijten souden empassant van UEd: oock  
cunnen geprovideert worden met metselsteen in plaetse van ballast  
bij deselve in te nemen ende hier te ontladen, sijnde groot klip-  
steen genoegh aen de Caep om in plaetse weder tot ballast in te  
nemen wat wijders van d' apparentien desen Cabo sij, is in desen  
largo g'adviseert daer toe ons gedragen, ende cortelijck tot besluit  
UEd. mijn heeren na onse oitmoedige gebiedenisse ende dienst-  
bare groete den Almogende in genaden bevolen laten.

Int fort de Goede Hoope den 15<sup>en</sup> April 1653.

Was geteijckent JOHAN VAN RIEBEECK.

't Galjot de Roode Vos van de Camer Hoorn, 10 September  
uijt gelopen is noch niet verschenen.

Register van de pampieren p' 't schip de Parl gedirigeert aen d'  
Ed: heeren bewinthebberen van de gencrale Nederlantse g'oc-  
troijeerde Oost Indise Comp<sup>e</sup> ter camer Amsterdam.

No. 1. Originele Missive dato 15 April, anno 1653.

„ 2. Copie dagh register.



1653.  
14th April.
- No. 3. ditto Resolutions.
  - No. 4. ditto letters despatched.
  - No. 5. cash books.
  - No. 6. specification books.
  - No. 7. pay books of the fort the Good Hope.
  - No. 8. ship's books of the yacht *Goede Hoop*.
  - No. 9. sentence book and confessions, interrogatories, &c.
  - No. 10. copy of Placcaten.
  - No. 11. drawings of the fort the Good Hope.
  - No. 12. ditto of the Table Bay and lands.
  - No. 13. ditto of the Saldanha Bay and the little bay at Dassen Island also called Elizabeth.
  - No. 14. Invoices of the seal skins not valued.
  - No. 15. ships accounts.
  - No. 16. 2 samples of chains and beads.
  - No. 17. Letter of the sick comforter to the Directors.
  - No. 18. list of deaths at the Cape since 8th April, 1652.
  - No. 19. muster roll of the men.

List of papers per *Hoff Van Zeeland* for the Chamber Middelburgh.

- No. 1. original letter dated 15th April, 1653.
- No. 2. copy of journal.
- No. 3. copy of resolutions.
- No. 4. copy of letters despatched.
- No. 5. cash books.
- No. 6. specification books.
- No. 7. copy of placeaten.
- No. 8. drawings of the fort the Good Hope.
- No. 9. drawings of the table bay and lands, &c.
- No. 10. drawings of the Saldanha Bay and the bay at Dassen Island, also called Elizabeth.
- No. 11. ships accounts.
- No. 12. muster roll.

Further—To all the Chambers an original letter dated as above and a drawing of the fort.

- No. 3. Copie resolutien.  
 „ 4. Do. affgesondene missiven.  
 „ 5. Negotie bouckjens van de handlingh.  
 „ 6. Specificatie bouckjen.  
 „ 7. Soldije boucken van 't fort de Goede Hoope.  
 „ 8. Scheeps boucken vant jacht de Goede Hoope.  
 „ 9. Sententie bouck ende Confessien, Interrogatorien &c.  
 „ 10. Copie placcaten.  
 „ 11. Affteijkeningen van 't Fort de Goede Hoope.  
 „ 12. Do. van de tafel baij ende landerijen.  
 „ 13. Do. van de baij Saldanha ende 't baijken aen  
 't dassen eijlant anders Elisabeth genaempt.  
 „ 14. Facturen ende congnossementen van de robbenvellen  
 ongetaxeert.  
 „ 15. Scheeps reecq.  
 „ 16. 2 Monsters van kettinghs ende couralen.  
 „ 17. Missive van den siekentrooter aen d' Heeren bewint-  
 hebben.  
 „ 18. Rolle van de overledenen aen de Caep sedert 8<sup>en</sup> April,  
 anno 1652.  
 „ 19. Monsterrol van 't voleq.

1653.

14<sup>en</sup> April.

Register van de papieren pr. 't schip 't Hoff van Zeolant gede-  
 rigteert aen d' Ed. heeren bewinthebberen van de generale  
 Nederlandtse g'octroijeerde Oost Indise Comp<sup>e</sup> ter Camere Middel-  
 borgh.

- No. 1. Originele Missive dato 15 April, anno 1653.  
 „ 2. Copie daghregister.  
 „ 4. Do. affgesondene missive.  
 „ 5. Negotie bouckjens van de handlingh.  
 „ 6. Specificatie boucken.  
 „ 7. Copie placcaten.  
 „ 8. Affteijkeningen van het fort de Goede Hoope.  
 „ 9. Do. van de tafelbaij ende landerijen &c.  
 „ 10. Do. van de baij van Saldanha ende 't baijken  
 aen't dassen eijlant anders Elisabeth genaempt.  
 „ 11. Scheeps reecq.  
 „ 12. Monster rol.

Wijders d' andere vier camers Delfft, Rotterdam, Hoorn ende  
 Enckhuijsen elok.

Een origineele generale missive dato als boven ende een  
 affteijkeninge van 't fort de Goede Hoope.

No. 13.

Batavia.

To the Governor-general and Council.  
sent per yacht the *Hacs*.

1653.  
—  
9th April.

Annexed is copy of ours of 21st January to you per *Goede Hoop*. Arrival since in safety the *Hacs* from Texel 28th September last having sailed by the back course (via Faroer and Shetland) and touched at Sierra Leone where it had left the *Westfrieslant*. Received duplicates of letter per *Suarte Vos*. The *Roodde Vos* had been despatched by Hoorn on 10th September with another set of copies—not yet arrived.

We send you originals received per this yacht in duplicate and copy of letter of Directors to us, also copy of journal since departure of *Hoff Van Zeelant* (for the month of June), in case that per *Hoope* should not reach you.

From India have arrived the *Hoff van Zeelant* and *Walvis* on the 2nd, *Princesse Royal* on the 4th and *Parl* and *Malacca* on the 6th March last under command of the Hon. Gerard Demmer. We very greatly rejoiced in consequence, for if they had remained away longer we would have suffered terribly from famine, having distributed our last supply of bread on the day of their arrival, and which we had obtained from the *Suarte Vos*. It was decided by Mr. Demmer and Council as a first measure to land from each ship  $\frac{1}{2}$  ton rice, 1 cask meat, and 5200 lbs. bread to refresh the men who had been thoroughly exhausted by the hard work, and give them as much as they could eat—also during the stay of the fleet here to let them rest altogether in order after its departure to recommence work with new vigour, hoping that the following ships expected from India will bring the rice, &c., asked by us, otherwise there is no doubt that things will end miserably here, for according to the calculation of the Hon. Demmer regarding the

## No. 13.

Batavia.

Aen d' Ed: heeren Gouverneur-generaal  
ende Raden van India Pr. 't Jacht  
de Haes geschreven.

Ed: Erntfeste: wel wijze, voorsienige  
seer discrete heeren.

Mijn Heeren!

Hier neffens gaet copie van onsen jonghsten pr<sup>r</sup> 't jacht de Hoope dato 21<sup>en</sup> Januarij aen UEd: gesonden daertoe ons soo veel in desen niet veranderen sijn gedragende sedert is hier ter rheede wel ende behouden aengekomen 't jacht de Haese 28<sup>en</sup> September anno passato uijt Texel gelopen ende sijne reijse achterom genomen hebbende de Siere Lione (daer 't schip West Vrieslant gelaten heeft) aangeweest waermeede wij noch een dubbelt van de voorige advijsen pr<sup>r</sup> 't galjot de Swarte Vos bequamen sijnde 't galjot de Roode Vos 10<sup>en</sup> September te voren van de Camer Hoorn meede uijtgelopen met noch een stel derselver advijsen, dat noch niet meede verschenen is, d' Almogende wil haer voor ongeluck bewaren, ende haest laten opdonderen, de origineele advijsen met dit jacht dubbelt becomen, senden hierbij nevens de copie missive door d' Heeren Meesters aen ons noch nader geschreven met het dubbelt van ons daghregister, sedert 't vertreck van 't Hoff van Zeelant, in Junij laestleden gehouden off misschien ('t welck Godt verhoede) 't eerste met 't jacht de Hoope niet te recht gecomen was.

Soo sijn oock uit India hier ter rheede Gode loff successive wel g'arriveert de schepen 't Hoff van Zeelandt ende Walvis op den 2<sup>en</sup>, Princesse Roijael op den 4<sup>en</sup> ende de Parl met Malacca den 6<sup>en</sup> Martio passato onder 't commando van de E. heer Gerard Demmer, respective tot onse seer groote blijtschap vermits bij derselver langer achterblijven hier in grooten hongersnoot souden vervallen hebben als sijnde ons laeste broot op den dag haerder aencompste tot rantsoen uijtgegeven, 't welck noch uijt 't galjot de Swarte Vos hadden gehaelt, sulcx dat met goetvinden van Zijn E. voormelt ende bijhebbende raet vooreerst ende bij provisie wierden gesecondeert van ieder schip met  $\frac{1}{2}$  last rijs, 1 vat vleijs, ende 5,200 lb. broot, van alle de schepen om ons volcq door den geduijrigen swaren arbeit affgesloofft ende verhongert wesende, wat te verquicken ende vol op te geven, mitsgaders staende des vloots aenwesen alhier van de arbeit te laten rusten omme na derselver vertreck met een goeden moet weder aen te vallen in hope wesende met te naeste schepen deser vlote (van costij noch te volgen) onsen gedanen eijsch van rijs &c.<sup>a</sup> sullen becomen, waer aen hopen niet te twijffelen mogen hebben off sal hier te bijster sleght afflopen want na den overslagh door d' E: hr. Demmer voornoempt laten

1653.

9<sup>en</sup> April.



1653.  
—  
9th April.

provisions in his fleet, he can barely supply us for three months. This would not matter much if dependence could be placed on the outward bound of which, though expressly ordered to call here, some do not, caring very little for the order, and always ready with paltry excuses (that stormy weather prevented them from calling), as was seen last year in the case of the *Princes Royal* and *Malacca*. All India skippers know how frivolous such excuses are, especially those of this fleet, for though a hard wind be encountered off the Cape, and it be passed, the wind does not last long, so by lying to for three or four days at the most, the roads could be easily reached. Therefore if we cannot be supplied with rice by you, proceedings should be taken against those disobeying the Masters' orders, and they should be punished with loss of rank and pay. Otherwise it is evident that in consequence of their disobedience in passing by we will be thrown into great misery and trouble, as without food the men cannot be kept in submission and much less at hard work like making fortifications and cultivating land, &c. Urgently necessary therefore to provide this place annually with 30 or more tons of rice, beans, and cadjangh and at least 20 leaguers arrack, not only to supply the garrison, but to fill the stomachs of the natives and gain their good will. For some time a supply of meat and pork will also be required to save cattle for the ships, for if these ships had remained away longer we would have been compelled to eat the pure meat of the cattle bartered, which has now served as refreshment for the fleet. The Admiral's ship receives every week 4 cows and 6 sheep, and the others each 3 cows and 4 sheep for the saloon; the Vice-Admiral also is supplied with 4 cows and 6 sheep weekly, cabbages, carrots and beet in proportion. They have therefore been well refreshed, and with the help of God more will be on hand in future. To be able to have more cattle, however, we must be supplied with some large plates of yellow copper, which are to be had at Batavia, as Hon. Demmer says they are more valued than wire with which we have been well provided from home per *Haes*. We want plates very badly.

doen, in de scheeps victualie sijner vloote, sullen ons uijt des selve qualijk voor 3 maenden cunnen versien laten, daer wel soo heel veel niet aengelegen was als men staat coste maecken op de schepen uijt 't patria comende, maer alhoewel deselve al expresse ordre hebben om dese plaetse empassant aen te doen soo schijnen der sommige (discrete buijten) weijnigh na te vragen, wetende haer op blaeuwe excusen (van de Caep door hard weer niet te cunnen aendoen) te verontschuldigen gelijk UEd. anno passato soo wel als ons aen de schepen Princes Royael ende Mallacca openbaer gebleecken sij: maer hoe frivool sulcx is weten alle oude Indiesvaerders insonderheijt de schippers deser vlote wel te getuijgen want off al schoon een harde wint omtrent de Caep ontmoeten, off daerdoor verbij raecken, het duijrt hier niet langh met een dagh 3 a 4 bijhoudens ten alder hooghsten cunnen de rheede bequamelijk become des ingevalle met rijs van costij met rijs niet cunnen geprovideert worden, tegens de sulcke (hare meesters ordre niet volgende) wel mochte geprocedeert worden bij mulete van qualiteijt ende gagie off staet geschapen dat wij anders d' een off d' ander tijt door derselver tegen ordre verbij lopen, in groote ellende ende swaricheijt sullen vervallen vermits sonder eeten 't volcq in geen debvotie late staen aen swaren arbeit van fortificatie ende lantbouwerije &c<sup>e</sup>. te houden is.

Derhalven ten hooghsten nodigh dese plaetse met 30 à meer lasten rijs, boontjens ende cadjanganh l'advenant nevens ten minstens 20 leggers aracq jaerlijkx, dient geprovideert niet alleen tot provisie voor 't volcq deser fortresse ende galjot maer oock om de inwoonders somtijts den buick te vullen tot aanlokinge van deselve bijsonder ende ten alder hooghsten nodigh wesende waertoe vooreerst noch al vleijs ende speck sal dienen bij te wesen omme bestiael voor de aencomende schepen 't haerder verversinge te mogen bewaren want bij langer (?weghblijven) deser retour vlote ons leven met vleijs tot vleijs van geruijldde beesten soudon moeten houden, hebben dat nu tot treffelijcke verversinge voor deselve heeft cunnen strecken, genietende den admiraels schip alle weecken 4 koebeesten ende 6 schapen ende d' andere elk 3 beesten, met 4 schapen voor de kajuijt behalven den vice admirael die oock 4 beesten 6 schapen 1 weekx als den admirael geniet, met lustich cool, wortelen ende crooten &c<sup>e</sup>. Soodat wacker verversen 't welck in toecomende met Godt de voorste noch vrij overvloedigh staet te wesen ende omme daer tegen te meer koebeesten in voorraet te mogen become, versoecken dat UEd. ons met eenige groote platen geel coper (na des heer Demmers seggen op Bat<sup>a</sup> wel wesende gelieft te versien, alsoo 't selve ongelijk meer als draet getrocken is, van 't welcke p<sup>r</sup> 't jacht de Haes uijt 't Vaderlant competent versien sijn, maer platen manqueren ons ende soudon hier oock beter te passe comen. *Pr. memorie.*

1653.  
—  
9en April.

1653.  
9th April.

Would like to be provided by you with some lime and 2 or 3,000 bricks to be used for the fire proof stores. Our present buildings are made of planks, and may be set on fire by a small spark—have good clay and material for lime here (shells), but the fuel is far away and hard to get.

In case we are not provided with coarse crockery for the table by the ships still expected from India, having many round our board when the fleets are here, we beg to be provided as soon as possible. We have all along used our own, most of which has been broken. The pewter obtained for the table per this yacht consists only of 4 dishes, 2 basins, and 6 plates, which now that there is no vessel here are hardly sufficient for our daily table.

How matters are situated here, and what the facilities of the place are according to our experience, you will gather from the journal and the letters of the Hon. Demmer on board this yacht. In conclusion we again humbly beg that by the next arrivals or return fleet we may look out for our successor, for by that time the fortifications will not only be perfectly completed, but all matters will be in such smooth order that our successors will find the bridge sufficiently complete for them to cross over easily, &c., &c.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

Fort the Good Hope,  
9th April, 1653.

Met wat calcx ende omtrent 2 à 300 c= stuxx gebacken metselsteen waren van costij meede gaerne versien omme hier brantvrij packhuijsen ende magazijnen heel noodigh van te maecken alsoo alle onse jegenwoordige huijsingen van plancken gemaect aen een cooltjen vuijr hangen ende dierhalven den brant grootelijckx onderworpen sijn, soudén hier wel steen cunnen backen van bequame cleij ende calcx branden van schelpen (hier genoegh sijnde) maer 't branthout daertoe noodigh is te swaer ende te verde te halen.

Soo meede ingevalle met de noch uijt India te verwachten schepen geen groff porceleijn becomen voor de tafel die hier op de aencompste der schepen tot verversinge van d' opperhooffden dagelijckx aen lant comende groot valt versoecken daer van dan tegen 't aenstaende mogen versien worden alsoo dus langh ons eijgen gebesicht hebben dat nu al meest gebroocken ende om den hals is. Het tin tot de tafel met dit jacht becomen bestaet maer in 4 schottels, 2 bacx, ende 6 tafelborden dat (geen schepen hier sijnde) qualijck genoegh voor onse dagelijckse tafel is.

Hoedanigh de saecken hier wijders staen ende van apparentie dese plaetse na onse cleijne consideratie sij, sullen UEd: uijt 't nevensgaende copie daghregister omstandigh vernemen ende oock apparent largo genoegh uijt d' advijsen van d' E. hr. Demmer verschreven met dit jacht meede overcomende daer toe ons om cort te gaen gedragen ende tot besluijt wijders seer oitmoedigh ende dienstelijck versoecken met de naeste besendingh offte retour vlote onsen verlosser mogen te gemoet sien alsoo daer tegen niet alleen de fortificatie 't eenemael volcomentlijck sal g'absolveert, maer oock alle saecken sodanigh wel in treijn gebracht wesen dat voor ons navolgers genoeghsaem de brugh sal geleijsen om met gemack over te cunnen gaen.

Ons dan op UEd. goedentierentheijt verlatende sullen eijndigen edoch als voren ons wijders noch gedragende wegen den toestant alhier tot nevensgaende onse missive aen d' E. hoeren bewint hebben geschreven ende noch ongesloten sijnde. Hiermede.

Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer bescheijden Heeren.

Mijn Heeren.

UEd. na onse seer oitmoedige gebiedenis ende dienstighe groete Gode in genaden bevolen mitsgaders in desselver vermogende gunste ten finie voormelt gerecommendeert latende.

UEd. gansch oitmoedigen ende onderdanigen dienaer was  
geteijckent

JOHAN VAN RIEBEECK.

Int fort de Goede Hoope,  
den 9<sup>en</sup> April, anno 1653.

1653.  
9en April.



1653.  
15th April.

P.S.—Under the impression that this letter would have been sent per yacht in advance, it was quickly written and closed. But afterwards Hon. Demmer and Council decided to detain the yacht until arrival from India of the expected return ships, to give you certain information of the departure of this fleet, as we think that in one way or another you may have received information of the English war before arrival of this yacht.

From our letter to Directors you will gather how badly we are off for planks and other timber.

Request to be provided with the same by every opportunity—also with 2 or 3 anchors of 6 or 700 lbs. for the galiot—what we further require we hope to obtain from the outward bound. Close hurriedly as the *Haes* leaves with the return fleet.

*Winthont* arrived yesterday with letters from home of 21st October last, communicating the unchanged continuation of the war. The *Muyen* standing in with many sick on board—will find good refreshments just as the return fleet did in the form of cattle, sheep and vegetables. In future a greater abundance may be expected, which God grant. Amen.

The *Rode Vos* (from Hoorn on 10th September) not yet arrived. We fear some accident has happened.

Fort the Good Hope, 15th April, 1653.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

List of papers sent per *Haes* to India, dated 15th April, 1653.

No. 1. packet of letters from the Masters to the Governor-general and India Council.

No. 2. Original letters of Riebeeck to said Council, date as above.

No. 3. Copy of ditto per the *Hoope*, dated 21st January last.

Dezen uijt meeninge dat d' hr Demmer 't jacht ten eersten vroegh soude voortgesonden in der haeste dus verre geschreven ende gesloten sijnde is bij sijn E: voornoempt ende breeden raed verstaen 't selve tot de compste van de noch te verwachten retour schepen uijt India op te houden omme UEd: van de gelegenheijt ende vertreck deser vlote als dan seecker advijs te mogen geven, als wel gissinge maeckende de advertentie van den Engelsen Oorloge over d' een off d' ander wegh voor de compste van dit jacht al sult becomen hebben.

1653.  
15en Apr .

Hoe nodigh hier noch meer plancken ende houtwercken van doen hebben sullen UEd: uijt de Copie onser nevensgaende missive aen d' Ed: hrn. bewinthebberen geschreven genoeghsaem vernemen versoecken dierhalven van costij bij alle gelegenheijt daer van meede mogen versien worden nevens 2 à 3 anckers van 6 à 700 lb. voor 't hier sijnde galjot, 't geen ons verder manqueert hopen gelegenheijt te becomen met de aencompste van vaderlantse schepen hier na te vorderen daeromme desen in haeste affbreeckende alsoo 't jacht de Haes met de retour vlote me e 't seijl gaet. Op gisteren compt hier ter rhee de 't jacht de Winthont met brieven uijt 't patria van den 21 October passato waerinne d' overanderlijke continuatie van den Engelsen oorloge vernemen, sijnde 't schip Muijen met vele siecken meede onder 't lant 't welck van uijr tot uijr verwachten sullen redelijke verversinge vinden gelijk de retour vlote oock treffelijk met beesten ende schapen, cool, wortelen ende andere hollantsche moescruijden verserscht is, ende int aenstaende na alle apparentie overvloedigh genoegh vallen sal dat Godt geve. Amen.

't Galjot de Roode Vos, van Hoorn (10 Septemb: passato uijtgelopen) compt tot op dato noch niet te voorschijn vreesende wel eenigh ongeluck overgecomen sij dat God wil verhoeden.

Int fort de Goede Hoope den 15 April, Anno 1653.

Onderstond UEr. oitmoedigen ende onderd: dienaer ende was geteijckent  
JOHAN VAN RIEBEECK.

Register van de pampieren p' 't jacht de Haes gediregeert aen d' Ed: hrn Gouverneur-Generaal ende Raden van India dato 15 April 1653.

No. 1. Packet brieven van d' hrn. Meesters uijt het vaderlandt aen d' Ed. hrn. Gouverneur-Generael ende Raden van India verschreven.

2. Originele missive aen deselve haer Edele door den E. van Riebeeck geschreven dato uts:

3. Copie d°. pr. 't jacht de Hoope na Batavia versonden dato 21 Januarij passato.

1653.  
15th April,

No. 4. Copy of letter of the 17th to Commander and Officers of the fort Good Hope, per *Haes*, dated 17th September, 1652.

No. 5. Copy ditto being written by Riebeeck to Masters still unclosed and to be sent off with the present fleet.

No. 6. Authentic copy of secret and open instructions for the return fleet still lying here, and deed of authorisation for the secret business.

No. 7. Second original letter of the Masters per *Haes* to the Commander of the Fort the Good Hope and the Officers in Persia and Suratte.

No. 8. Copy of journal.

No. 9. Invoice of iron in the *Haes*.

No. 10. Ditto of goods sent per *Goede Hoop* to Batavia.

No. 11. Copy invoice of goods obtained per *Haes* from home and for the Cape.

No. 12. List of stores received out of the *Haes*.

No. 13. Copy of letter of the Masters to the Commander of the fort the Good Hope, dated 21st October, per *Winthont*.

No. 14. Deed of authorisation.

---

No. 14.

Batavia.

To the India Council,  
per *Muyden*.

26th April

Hon. Demmer and his five ships arrived here on 2nd and 6th March and remained 7 weeks, waited for the other ships, and left on the 17th instant about 2 in the morning for Holland, the same day the *Haes* and *Winthont* sailed for Batavia.

4. Copie missive door d' Hrn. 17<sup>en</sup> aen den Commandeur ende opperhooffden van 't fort de Goede Hoope ges: per 't jacht de Haes, dato 17<sup>en</sup> September 1652.
5. Copie d°. door den E: van Riebeeck, schrijvende aen d' Hrn. Bewinthebberen in't Patria, noch ongesloten sijnde ende met de jegenwoordigh hier liggende retour vlote te versenden.
6. Auctenticq copie, secrete ende openbare instructien voor de retour vlote hier noch leggende ende acte van authorisatie tot de secrete besongien.
7. De tweede origineele missiven door d' Heeren Bewinthebberen per 't jacht de Haes aen den Commandeur van 't fort de Goede Hoope ende de Opperhooffden in Persia ende Suratta geschreven.
8. Copie daghregister aen Cabo de Boa Esperance gehouden.
9. Factura ende cognossement vant Iser in't jacht de Haese.
10. D°, van de goederen p<sup>r</sup>. 't jacht de Goede Hoope versonden na Batavia.
11. Copie factura van de goederen per 't jacht de Haes uijt 't Patria becomen voor de Caep.
12. Memorie van de victualien &c<sup>a</sup>. uijt 't jacht de Haes ontfangen.
13. Copie missive van de Bewinthebberen aen de Bewint Mandeur van 't fort de Goede Hoope, dato 21 October, pr. de Winthont geschreven.
14. D°. acte van authorisatie.

1653.  
16en April,

---

No. 14.

Batavia.

Aen d' Ed: heeren Gouverneur-  
Generael ende Raden van India  
p<sup>r</sup> 't schip Muijen ges:

Ed: ernstfeste, manhafte, welwijse, voorsienige, seer Bescheijden Heeren.

Mijn heeren:—

Soo als de heer Demmer met sijn bijhebbende 5 schepen, Parl, 't Hoff van Zeelant, Princesse Roijael, Mallacca ende Walvis, (den 2<sup>en</sup> ende 6 Martio successive hier aengecomen, ende bij de 7 weecken langh ververscht, ende na d' andere te volgen schepen gewacht hebbende) op den 17<sup>en</sup> deser omtrent 2 uijren voor dagh van deese rheede vertrocken waren, omme hunne g'ordonneerde reijse na de opene ende secrete instructien onser Hrn. meesters (hier becomen) naer 't vaderlant te vervorderen, ende de jachten Haes, ende de Winthont ten selven dage meede na Batavia verseijlt,

26en April.



1653.  
—  
26th April.

On the 18th the *Muyden* arrived, skipper Evert Theunissen Harnay—left Texel on 26th December—touched nowhere; a few sick on board—all convalescent after being well refreshed—took out of her 22 or 23 of the weakest men to strengthen the garrison, according to orders received per *Oliphant* via Batavia from the Directors, and dated 20th April last—also landed provisions in proportion, as in consequence of the scarcity of food we had discharged a lot of men to Batavia and Holland, not having anything to feed them with. But this will be mended if the Directors' orders are obeyed and the ships touch here.

Per said 5 ships we have received your consignment according to invoice excepting 1,000 lbs. gunpowder shipped on board the *Princes Royael* and *Malacca*, but as we did not receive an invoice of the same we could not claim it—they consequently left with it. Did not obtain a grain of rice, which goes beyond our comprehension as it was the chief want felt, as stated per *Haes* and *Winthont*.

Our letters to Holland and Batavia and likewise those of Hon Demmer will tell you how badly we were still off for provisions after the ships' departure. In order not to be put to inconvenience we have drawn supplies from the *Muyden*, as the receipts will show, so that excepting bread and rice we are well provided: bread and rice will not last longer than 4 months, and if, like last year, no vessels arrive before that time has expired, we will be again without bread. We therefore wish to be provided by you with 20 tons rice, annually, which can be better preserved than bread, which suffers much from atmospheric influence, as we have no suitable dry casks to keep it in excepting empty leaguers, firkins, &c., thoroughly unfit for such a purpose.

Some chains for criminals we also want; also heavy beams, bricks, and lime for reasons stated in our preceding letter, and to be read in annexed copy of letter to the Masters. A great deal may be stowed away in the chains and on the decks of the large ships if the skippers would only manage it.

Had conversation with Hon. Demmer regarding location here of free men; who so pointed out with good arguments the inconvenience of this place that we did not say a word of it to the

soo compt hier op den 18<sup>en</sup> d' s namiddaghs ter rhee de 't jacht Muijen daer schipper op is Evert Theunissen Harnaij, 26<sup>en</sup> Decemb: passato uijt Texel gelopen ende nergens aengeweest met eenige doch maer weijnige siecken, die hier door becomen verversinge al vrij gereconvaliseert sijn, ende uijt dewelcke ons volgens d'ordre onser Hrn. meesters van den 20 April anno passato (over Batavia pr. den Oliphant becomen) hebben versterckt met noch 22 à 23 coppen van de swacksten ende eenige provisien, alsoo om de weijnige victualien vrij wat volcq met de schepen na 't patria ende India hadden gelost vermits haer niet hadden te eeten te geven, dat nu door de becomen ordre onser Hrn. meesters als de schepen maer genegen blijven 't elckens de Caep aen te comen te beteren staet.

Pr. gemelte 5 eerste schepen van hier na 't patria gegaen hebben van Costij alles conform de overgecomen facturen wel ontvangen behalven 1000 lb. cruijt gescheept geweest in de Princesse Roijael ende Malacca dat hun vermits daer van noch geen factura off cognossement hadden, niet conden eijsschen, ende dierhalven daer meede na 't patria gevaren sijn, ende dat niet een corl rijs becomen, gaet ons heel buijten gissinge alsoo daeromme pr. de jachten Haes ende Winthont gemelt.

Ende hoe slecht noch gerictualieert bleven, op 't vertreck van de gemelte retour vlote na 't patria ende de jachten Haes ende Wint-hont na Batavia sullen UEd: uijt onse ende d' Heer Demmers met d' jachten overgesonden advijsen (daer aen ons gedragen) genoegsaem vernemen, des om niet 't eenemael verlegen te vallen, ons selven vorders geprovideert hebben, uijt dit schip Muijden als UEd: bij de verleende recipisse sullen cunnen vernemen, waer bij van alle victualien, nu genoegh versien blijven, behalven broot ende rijs, dat ten hooghsten van nu aff, niet langer als 4 maenden ten uijttersten sal mogen strecken, ende soo daer tegen dan weder gelijk verleden sijsoen geen schepen comen, sullen al weder broot honger moeten lijden, derhalven wel wensten van Costij met 20 lasten rijs jaerlijkx wierden versien, alsoo 't beter cunnen bewaren als 't broot 't welck int overvullen door de lucht veel bedervinge onderworpen is, behalve dat oock geen bequame droge vaten om te bergen hebben, als leege leggers ende verckens &c<sup>a</sup> daertoe genoeghsaem onnut sijnde. Eenige kettighs voor kettighboeven, versoecken meede, item oock dat van costij met wat redelijke sware balcken plancken, steen ende calck mogen versien worden, soo 't eenighsints mogelijk is, om redenen in onse vorigen gemelt, ende bij nevensgaende copie missive aen d' Hrn. Meesters geschreven, can vernomen worden, daer can al vrij wat in de rusten ende op den overloop van de groote schepen geberght worden, alter de schippers maer wat na stellen willen.

Wegen vrije luijden hier domicilium te vergunnen ofte daertoe aen te manen hebben met d' E: hr. Demmer mondelinge gediscoureert, welke ons met goede redenen, sodanigh onderricht heeft

1653.

26en April.

1653.  
—  
26th April.

Masters, whose chief object is to have a station here for breeding cattle to refresh the crews, and rearing vegetables, which would have been more abundant if the ships had only brought us seeds in sufficient quantity. Demmer's letter and our journal will show how well European vegetables thrive here. You will also observe from those documents what prospects of trade and profit for the Company may be looked for in time.

*Roodc Vos* and *Westerieslant* not yet arrived—afraid that in consequence of the trouble on board, the latter ship will never put in an appearance—hope God will save the Company from such a misfortune. Demmer left on 17th. *Muyen* arrived on 18th, on 19th arrived the *Oliphant* under Hon. Frisius, and on 22nd the *Proventie* bringing the open instructions of the Masters and notice of the war, and stating that when leaving they would deliver a secret order communicating the course to be taken towards home.

Immediately after departure of the fleet we were visited by many natives with much cattle—had come to get copper and tobacco which the Saldanhars told them could be obtained—stated that if other natives further inland knew this, they also would come with cattle, tusks and feathers, &c. If this does happen we will soon be out of our supplies, therefore if you have any thick yellow plate copper to spare, please send it. Will also ask a larger quantity from Patria. Signs favourable that the trade will be pretty brisk—for this purpose kind and friendly treatment of the natives and sometimes a treat of rice, arrack and wine will do a great deal.

(van sulox hier ondienstigh te sijn) dat daer van aen d' Hrn. Meesters heel still geswogen hebben, vermits haer Ed: intentie daertoe principalijck maer streckende sij omme hier verversinge aen te foccken dat als maer met alle schepen dit jaer alleen met saden competent waren gesecondeert, overvloedigh soude geweest sijn, want hoe treffelijck alle de Hollantse aert ende thuijn vruchten hier succederen, sullen UEd. uijt sijn E: advijsen ende onse overgesonden journaelse aenteijkeningen ende copie missive aen de Hrn. Meesters hier neffens sendende wel vernemen, des om cort te gaen ons daer toe gedragen, als sullende daeruijt oock met eenen wel bespeuren wat apparentie van negotie ofte proffijt voor d' E. Compagnie metter tijt hier te verhopjen sij.

't Galjot de Roode Vos van de Camer Hoorn in onsen vorigen van geschrevene nochte oock het schip Westfrieslant sijn tot dato noch niet verschenen, sorgen door de onlusten op gemelte schip geresen, ende bij UEd: uijt de heer Demmers advijsen, largo vernemende qualijck ter rechte sal comen. Edoch willen hopen Godt almaghtigh d' E: Comp<sup>e</sup> voor sulck groot ongeluck bewaren sal.

Soo als in't begin geseijt d' E: hr. Demmer met sijn 5 schepen den 17<sup>en</sup> deser voor daegh vertrocken ende den 18<sup>en</sup> daer aen 't schip Muijden uijt 't Patria hier aengelanght was compt op den 19<sup>en</sup> d<sup>e</sup> tegens den avont oock hier ter rheede den E. Frisius met 't schip den Oliphant ende op den 22<sup>en</sup> daer aen de Proventie welcke de open instructien onser Hrn. Meesters ende advertisementen van den Engelschen oorloge hebben gecommuniceert ende bekent gemaect dat op haer laeste vertreck noch sullen overhandigen een secrete ordre dienende hoëdanigh hunne reijse verder na 't patria sullen vervorderen.

Soo haest was d' eerste vlote niet vertrocken off verschenen hier weder bij ende omtrent onse fortresse ander volcq van d' inwoonders, met beesten welcke te verstaen geven dat van de Sardanars voor dato hier geweest ende haer ontmoet vernomen hadden dat hier volcq woonden, met koper ende tabacq tot verhandelinge voor bestiael, waeromme mede herwaerts gecomen waren omme oock voor hun beesten wat koper ende tabacq te mogen krijgen, vorders te verstaen gevende dat als het ander volcq diep in't land wonende, dit oock quamen te weten, om 't koper meede affcomen soudjen met beesten, oliphants tanden, struijs veeren, &c<sup>a</sup>., sulckx dan soo uijtvallende mochten wel vroegh om koper ende tabacq verlegen worden des ingevalle costij eenige geele dicke platen koper sijn ende gemist mogen worden, deselve gaerne int aenstaende verwachten, sullende oock onsen eijsch van die sorteringe uijt 't Patria meede noch wat vergroten alsoo aen alle vertonende apparentien hopen den handel metter tijt al redelijck vallen sal, waertoe minnelijcken ende vriendelijcken ommegangh met dese natie nevens somtijts wat goet tractement van een buijck vol rijns, aracq ofte wijn, veel goets can doen.



1653.  
 26th April.

Per return fleet of next year we shall expect the same quantity of clothing. Supply at present inadequate. The same as regards provisions—also rice, which is more convenient than bread; would also like to have 1 or 2 parcels red cloth not too fine or too coarse, in case we are ordered from home to trade along the coast which the Mosambique traders frequent, and where for cheap articles, much gold, tusks, ebony and fine Caffers for slaves are to be had, as you may gather from accompanying extract of our present letter to the Masters, &c., &c.

(Signed) J. V. RIFBEECK.

P.S.—After closing the above we were invited to attend the Council of the Hon. Frisius, in which it was decided to wait until the 3rd May for the *Enckhuysen*. With *Oliphant* and *Proventie* we received 2 horses; whether that with the *Enckhuysen* will arrive alive, time will show if the vessel does not pass by. Beg to be provided with a dozen per next return ships for making journeys inland and examining what may tend to bring profit to the Company.

List of papers sent to India 26th April, 1653:—

No. 1. Original letter to Council dated 26th April, 1653.

Pr. d' aenstaende retour vlote toecomende jaer van costij hier te comen, sullen met minder cleden ende lijwaten verwachten, alsoo uijt 't geene nu becomen hebben ijder man qualijk  $\frac{1}{4}$  stuck gunees ende  $\frac{1}{2}$  stuck van d' ander lijwaten op hun reeq: genieten cunnen. Item oock van provisien, Insgelijckx mitsgaders oock rijs voorseijt, ons beter te stade comende als broot, beneffens welke cleden oock gaerne hadden 1 à 2 packen roode geveffde doecken, niet heel groff nochte oock al te fijn, om off misschien op ons voorstel uijt 't Patria ordre cregen op de custe van Africa daer die van Mosambique varen, te handelen sijnde aldaer voor civile dingen seer veel gout, oliphants tanden, ebben hout, ende treffelijke caffers tot slaver te krijgen, als UEd. uijt neffensgaende extract onser jegenwoordige aen d' Hrn. Meesters schrijvende missive cunnen beoogen, daertoe ons gedragen, ende Hiermede

1653.  
—  
26en April.

Ed: erntfeste, manhafte, wel wijze, voorsienige, seer bescheijden  
Hrn., Mijne Heeren,

UEd: na onse seer oitmoedige gebiedenisse ende alderdienstighste groete Gode in genaden bevolen ende in der selver goede gratie voor gerecommandeert laten.

Int fort de Goede Hoope,  
den 26 April 1653.

UEd: seer oitmoedigen ende gansch onderdanigen dienaar ende was geteijckent Joan van Riebeeck.

Desen al 't eenemael gesloten sijnde ende gereet staende om te versegelen laet ons d' E: Frisius versoecken omme inijnen Raad te verschijnen, in dewelcke besloten is vermits 't schip Enckhuijsen tot op dato niet verschijnt met den Eliphant ende Proventie tot den 3<sup>en</sup> Maij na't selve noch te wachten, ende dan niet verschijnende onder hun twee de reijse na 't Vaderlant te vervorderen pr. advise datum ut ante.

Met den Oliphant ende Proventie hebben becomen niet meer als 2 paerden off't ander met Enckhuijsen meede levendigh sullen krijgen staen met desselfs paresse soo niet verbij loopt te vernemen wenschten ende versoecken oock dienstelijk met d'aenstaende retour vlote tot een dosijn stucx mogen versien worden om meede 't land in te reijzen ende ondersoecken wat daer tot profijt van d'E. Comp<sup>e</sup> mochte te doen vallen.

Register van de pampieren gedirigeert aen  
d'Ed. Heeren Generael ende Raden  
van India tot Batavia pr. 't schip  
Muiden.

No. 1. Originele missive aen gemelte haer Ed: dato 26 April 1653.

1653.  
—  
26th April.

No. 2, Copy of ditto to Directors and dated 14th and 15th April.

No. 3. Copy of journal.

No. 4. Copy of letter sent per *Winthont* and *Muyen* by the Masters to us.

No. 5. Extract from letter of Riebeeck to Directors per *Oliphant*, &c.

No. 6. Ships' account, refreshments to *Muyen*.

---

No. 15.

Patria.

To the Directors,  
per *Oliphant*, &c.

4th May.

Our latest directed to each Chamber was of 15th April last, per *Parl*, &c, under Hon. Demmer who left on 17th instant.

Remained here from 2nd March to 17th April waiting for the other ships—were provided with cattle, sheep, cabbage, carrots, beet, &c.—so also were the *Haes* and *Winthont* which left on same day for Batavia taking our letters, &c., for the Council.

On the 18th the *Muyen* arrived, from which we provided ourselves fairly with meat, pork, bread, &c., as the receipts will show.

On the 19th the *Oliphant* arrived under Hon. Frisius—on the 23rd the *Procentie* arrived.

- No. 2. Copie d° aen d' Hrn. Bewinthebberen ges: dato 14 ende 15 d°.
- „ 3. Copie daghregister van de Caep.
- „ 4. Copie missiven p° de schepen de Winthont ende Muijen becomen uijt 't Patria van d' Hrn. Meesters.
- „ 5. Extract uijt missive door Van Riebeeck aen d' Ed: Hrn. Bewinthebberen schrijvende p° den Oliphant, Proventie ende Enckhuijsen.
- „ 6. Scheeps reecq: van de verversinge aen 't schip Muijen verstreckt.

1653.  
—  
26en April.

---

No. 15.

Patria.

Aen d' E: Heeren Bewinthebberen van de Generale Vereenighde Nederlantse G'oetroijeerde Oost Indische Comp° Pr de schepen Oliphant, de Proventie ende Enckhuijsen geschreven.

Ed: Erntfeste, Groot Achtbare, Welwijse, Voorsienige, Seer bescheijden Heeren.

Mijn Heeren!

Onse jonghsten houdende aen UEd: mijn Hrn: d' Ed: Hrn. Bewinthebberen van de Generale Vereenighde Nederlantse G'oetroijeerde Oost Indische Comp° ende gedirigeert aen derselver 6 cameren respective is geweest in dato 15 April passato, met de schepen Paerl, 't Hoff van Zeelant, Princessse Royael, Malacca ende Walvis, onder de vlagge van den E: Gerard Demmer, den 17 deser 's morgens omtrent 2 uijren voor dagh van dese rheeде gescheijden omme conform UEd: secrete ordre (gemelte commandeur ende opperhooffden op hun jonghste afscheijt overhandight) hare reijse na 't lieve vaderlant te spoedigen, hebbende bij de 7 wecken, namentlijk sedert den 2 Martio tot 17 April na de te volgen schepen leggen wachten ende tusschen wijlen hier met koebeesten, schapon, cool, wortelen, crooten, biet ende andere Hollandse thuijnvruchten treffelijk ververscht gelijk meede de jachten Haes ende Winthont op den selven dagh met de verschreven retour vlote gelijk 't seijl gegaen sijn, na Bat° nevens onse advijsen &c° aen d' Ed: Hrn: Generael ende Raden van India. 't Sedert is hier des ander daghs uijt 't patria wel aengecomen 't schip Muijen daer ons van vleijs, speck ende broot, &c°, redelijk uijt hebben laten versien als bij nevens gaende copie, recepisse te beoogen is. Ende den 19<sup>en</sup> dagh daerna compt oock salvo hier t' arriveren 't schip den Oliphant met den Ed: Andries Frisius in comp° van de schepen Proventie ende Enckhuijsen, 2 Februarij pass° van Batavia's rheeде 't seijl gegaen, sijnde de Proventie op den 22<sup>en</sup> d° daer aen meede salvo g'arriveert.

4en Mei.



1653.  
4th May.

The invoice will tell you what we obtained from said ships—we cannot understand why we have not received any rice, which can be much better preserved than bread, as we have no dry casks or suitable rooms to keep bread in. Also the *Malacca* and *Prince's Royal* left with 1,000 lbs. powder of which we had received no invoice and therefore could not claim it—we consequently took from the *Muyen* 1,000 lbs., so that now we have about 4,000 lbs. powder. The other goods have been received in good order, &c.

Per letter by the first 5 ships you will notice what promises of commerce there may be here—our hopes regarding cattle having been much strengthened since, as after the departure of said ships other natives from further inland came and bartered to us 40 fine animals; had heard from the Saldanhars that they could obtain copper and had consequently come—others still further inland would also arrive as soon as they heard of the copper, and be prepared to treat with us in friendship—to promote this kind treatment a stomach full of rice and a drink of arrack and wine and a little tobacco go a long way, and draw them nearer.

Per *Oliphant* there is proceeding home a German priest Martinus Martiny who has been a long time in China and travelled through the Indies in all directions. He has made many notes and charts, and in German told us that during June, July and August we might easily voyage towards the Rio dos reynos about 280 miles to the east of this Cape on the coast of Africa, nearly half way between Mosambique and this, and in  $25\frac{1}{2}^{\circ}$  S. latitude, on this side of Cape Corientes, where much gold, tusks, ebony and fine Caffers or slaves were to be had at cheap rates and easily for Genoa linen, red cotton, coarse and painted cloths, tobacco, iron, glass beads of all colours, little bells, and salt—of which latter we

Wat p<sup>r</sup> voorhaelde schepen uijt India gecregen hebben sullen UEd. uijt de neffens gaende copie facturen vernemen, 't gaet ons buiten gissinge dat geen rijs becomen, alsoo 'tselve beter als broot voor 't bederven bewaren cunnen, vermits geen droge vaten hebben offte bequame camers die goet sijn om 't broot in te bergen, soo sijn oock de schepen Princessse Royael ende Mallacca met 1000 lb buspoeder doorgaen, die haer, vermits met d' eerste schepen geen brieven off facturen bequamen niet costen eijsschen derhalven gelijke 1000 lb uijt Muijden gelight hebben soodat nu omtrent met 4000 lb versien blijven sijnde de rest van 't goet uijt de aengecomen schepen wel ontvangen ende bij ons na d' ordre van de Hrn. Generael ende Raden van India aen d' E: Comp<sup>e</sup> belast sulecx anno passato in onse eerste bouckjens aen't Comptoir generael gedaen hadden, hoedanigh UEd. dat best oordeelen ende na desen gelieven te ordonneren sullen ons na reguleren p<sup>r</sup> memorie.

Wat apparentie van handel off profijten hier sij, sullen UEd. uit onsen voorgaende p<sup>r</sup> de eerste 5 retour schepen gesonden wel vernemen sijnde ons hoope 't sedert (altoos weegen 't bestiael) noch al vrij gesterckt, vermits tegen opinie na 't vertreck van verhaelde schepen van ander volcq dieper uijt 't lant als de vorige geomen, noch wel 40 stuckx schoone koebeesten hebben gehandelt, welke te verstaen gaven, affgecomen waren omdat de Saldanhars voor dato hier geweest hadden sien veel copen ende tabacq meede brengen daer oock graegh na waren, met allegatie wanneer 't ander volcq 't welck noch dieper te landewaert in woont sulcx bekend wierden, dat hier altijt copen soude te krijgen wesen, meede met vee ende oliphants tanden &c<sup>e</sup> affgecomen ende genegen worden soudon met ons in vruntschap te handelen waartoe minnelijckheijt ende goede tractementen van een buijck vol eetens ende een droncq araq off wijn met een tabackjen altemets te geven veel goet doen ende (soo bemercken) groote aenlockinge geven sal.

P<sup>r</sup> 't schip den Oliphant compt uijt Batavia over seecker hooghduijtsche pape genaempt Martinus Martinij, hebbende lange jaren in China gelegen ende d' Indien alomme dooreijst mitsgaders veele beschrijvinge ende caertjens gemaeckt welke ons met diijtsche woorden g'informeert heeft dat bij ons van hier seer facil in de maenden Julij, Julij, ende Augusto soude cunnen bevaren worden, Rio dos Reyos, omtrent 280 mijlen beoosten deser Cabo op den custe van Affrica bijna halff wegh tusschen Mosambique ende hier gelegen, op stijff 25½ graet Z. breete aen dese sijde van Cabo dos Corientos, daer veel gout, oliphantstanden, ebbenhout ende schoone Caffers offte slaven vallen, seer civil te krijgen wesende voor gunees linnen, roode cattoene, grove ende geschilderde cleeden, tabacq, iser, glase coralen van alderhande couleuren, cleijne clockjens offte schellekens ende sout, 't welck hier genoegh cunnen becomen, ende dat de

1653.  
4th May.

have an abundance—also that annually the Portuguese obtain their slaves and gold there by means of a small vessel. Likewise (the same may be obtained) from Os Montos d'ouro in about  $28\frac{1}{2}^{\circ}$  S. latitude, and not more than 220 miles from this, round the point, and as accessible to us with light yachts or galiots with 4, 6, 8 or 10 carronades as it is from Mosambique—besides according to the priest, the Portuguese do not number more than 20, and are without a fortress which they only have at Mosambique.

They would very likely be inclined to trade with us as well as the natives, especially to obtain European stores, cheese, butter, wine, &c. They get very little help (which must be obtained from Goa via Mosambique) and would therefore be anxious to trade. By water they could not hinder us at all, as the place is only visited from Mosambique by 2 or 3 vessels, smaller than galiots, with 2 guns, and sent by private merchants from Mosambique to fetch the gold obtained there by the Portuguese from the natives.

Likewise much gold may be obtained along the same coast as far as the rivers or bays named R. de Cuamo and R. de St. Jorge in  $18^{\circ}$  and  $19\frac{1}{2}^{\circ}$  S. latitude, and for the same merchandise.

Because of the shallowness of the water they can only be navigated by small vessels during the months named, so that there is no danger of being caught by large Portuguese ships in the neighbourhood as soon as Natal has been passed—along the whole coast only fine weather may be looked for. After August it is a favourable time to return, when it is the best season also to kill seals, in as much as the rainy season sets in, and lasts from May to October when it is so wet that no skins can be cured, so that we must wait till that time before recommencing the seal fishery. As in 3 or 4 weeks the right time will have arrived to sail towards those places, an attempt might be made, but the galiot *Swarte Vos*, which we kept instead of the *Goede Hoop* is so worm-eaten that she is not strong enough to go far, and will not be fit for use more than one or two years. We therefore require another, and will not visit the places mentioned before we have a stronger vessel and your direct orders. In case you deem it expedient to hear the padre himself you will be encouraged by him to have those places visited, as many maintain that it is the real ophir whence Solomon was supplied with gold. For this purpose a serviceable yacht with 8 or 10 or more pieces and a strong galiot would be welcome, and



1653.  
—  
4en Mei.

Portugesen daer jaerlijkx al haer gout ende slaven met seer cleijn vaertuijgh van daen halen. Item van Os Montos d'Ouro, op omtrent 28½ graet Z. breete ende niet boven 220 mijlen van hier desen hoek om leggende ende bij ons soo gevoeghlijk als die van Mosambique met lichte jachtjens ofte galjots met 4, 6, 8 à 10 stuckjens ten hooghsten sonder eenigh prijckel meede geschieden soudén cunnen, alsoo na gemelte padres seggen de Portugesen daerboven 20 naturellen in alles niet sterck woonen sonder vastigheijt die se alleen op Mosambique hebben ende apparent selfs wel genegen soudén wesen met ons te handelen soowel als de inwoonderen. Insonderheijt na desselfs seggen tegen Europise victualien van kaes, boter. wijn, &c<sup>a</sup> door dien seer weijnigh secours (dat van Goa over Mosambique krijgen moeten) becomen, ende dierhalven seer graegh na 't zelve wesen, te water ons gansch geen hinder soudén cunnen doen vermits d<sup>o</sup> plaetse niet anders als met 2 à 3 cleijnder vaertuijgen als galjots met twee stuckjens vooruijt door particuliere coopluijden uijt Mosambique bevaren wort om 't gout te halen dat daer door de gemelte Portugesen van d' inwoonders gehandelt wordt, sijnde wijders langhs deselve Affricaense cust tot in de rivieren ofte baije genaempt R. de Cuamo ende R. de St. Jorge op 18 ende 10½ graet leggende oock niet min gout te handelen voor de selve waren als voorhaelt ende vermits d' ondiepe gronden niet als met cleijn vaertuijgh te bevaren in de maenden verschreven, ende derhalven voor groote Portugese schepen daeromtrent g'atrappeert te worden niet te vresen hebben, soo haest terra de Natal gepasseert sijn langhs de cust gansch niet als heel fraij weer te verwachten ende na de maent Augusto bequame tijt om weder herwaerts te comen, als wanneer eerst de rechte tijt oock wort om robben te vangen, vermits de regertijt aencompt (van Maij tot October duijrende) door die nattigheijt geen vellen cunnen drogen ende nootsaeckelijck soo lange wel sullen wachten moeten de robbevangst weder bij der hant te vatten, des dewijle de rechte tijt nu over 3 à 4 weecken aencompt om die plaetsen te bevaren daervan wleens preuve soude nemen maer 't galjot de Swarte Vos, dat hier in plaetse van 't jacht de Goede Hoope hebben gehouden is soodanigh van de wormen doorgeten dat niet sufficant is verre meede te varen, ende niet boven een jaer off 2 ten langhsten sal cunnen te water blijven des voor 't selve wel een ander mochten hebben, ende dierhalven voorhaelde goutplaetse niet onderstaen sullen te besoecken off preuve van te nemen bevoren stercker vaertuijgh ende UEd: nader speciale ordre op desen daer toe becomen, soo 't UEd: geraden dunckt voorn: padre over 't selve te hooren spreecken, vertrouwe vastelijck UEd. hun sullen g'animeert vinden voornoemde plaetse te laten besoecken, also van veele gesustineert wordt die plaets 't rechte ophir te wesen, daer Salomon 't gout had laten halen waer toe daer een bequaem jachtjen met 8 à 10 off meer stuckjes, nevens een hecht galjot



1653.  
4th May.

I would gladly have the attempt made before my departure to Batavia, in order to discover whether there or elsewhere such or any other considerable trade may be opened.

From the copies annexed you will gather what we have written to India.

The timber, lime and stone asked in our former letter we expect to get, as highly required to shelter our men and goods—especially the bricks, cement and lime to build tanks for the oil extracted from the seals—likewise plaster for fire-proof roofs for the stores: the 1,800 tiles, of which many are broken, will only cover a very small store room.

We will not be liable to such distress again now, that we may draw our supplies from the ships arriving here, that is if they do touch here, for many if not compelled by necessity, pass by for the sake of obtaining the premium. A heavy punishment should be attached to the passing by of the Cape, but we have provided ourselves so well from the *Haes*, *Winthout* and *Muyen* as regards meat and pork that we may get on for 8 or 10 months—bread and rice, however, will not last longer than 5 months at the furthest, as the ships could not spare more. About that time we shall be looking out again for ships, but whilst we have bread we will keep the men well at work, so that when bread fails there will not be much left to be done.

The *Muyen* with many sick on board refreshed itself here nicely, and left with a healthy crew on the 28th April. We took from her about 22 or 23 sick men to replace those despatched to India and Holland instead, when our supplies were running low and we did not know how to feed them, and most of them were hardly worth their salt.

We have therefore now 114 paid men with 16 on the galiot, total 130, besides women and children, exactly 20, so that the number of eaters here is 150, besides what we require to attract the natives.

treffelijk te passe comen soude, ende gaerne voor mijn vertreck na Bat. genegen blijven eens preuve van te laten nemen, omme te ondersoecken off misschien daer off elders sodanigen off eenigen anderen considerablen handel te vinden waren pr. adviso.

Wat wij aen d' Ed: Hrn. Generael ende Raden van India hebben geschreven, sullen UEd: uijt onse vorige ende de jegenwoordige hier neffens gaende copien cunnen vernemen, daer toe ons gedragen.

De houtwercken, calcq ende steen bij onsen vorigen geeijst hopen ontwijffelijk van UEd: sullen become, also deselve om ons goet ende volck te bergen ten hoogsten nodigh sijn, ende insonderheijt den steen, cement ende calcq om backen voor den traen (van de robben te branden) onder d' aerde te maecken. Item plaister tot dack van brandvrij packhuijsen, cunnende met de become 1800 stuex pannen (al veele van gebroocken sijnde) maer een cleijn magasijntjen gedeckt worden.

Met UEd: becomen ordre omme ons uijt d' aencomende schepen van alle nootwendigheden te versien, sullen nu sulcken noot niet hebben in eenige ongelegentheijt te vervallen, verstaende soo de schepen hier maer begeeren aen te loopen daer 't principael aen hangen sal, want veele als haer den noot niet ten alderuijterste dringht, om de premis halven noch al sullen trachten de Caep te passeren alsser geen groote pene op't verbij lopen gesteld wordt, edoch hebben ons uijt de jachten Flaes, Winthont ende Muijen soo danigh wel versien van vleijs ende speck, &c., dat het wel 8 à 10 maenden sullen strecken, maer van broot ende rijs niet boven 5 maenden ten uijttersten, doordien om hun vordere reijse te volbrengen niet meer hebben cunnen missen des tegen die tijt ons verlangen ende wachten al weder na schepen wesen sal maer sullen ons volcq dewijle noch broot hebben soodanigh aen't werck wel houden datter daertegen niet veel sal te versuijmen wesen, off men se misschien door non paresse van schepen om verlegentheijt van broot genootsaecht wierden ledigh te laten blijven.

Uit gemelte schip Muijen (vrij vol siecken geweest) mitsgaders door becomen verversinge fraij geconfalieseert ende met gesont volcq 28<sup>en</sup> April van deese rheede sijnde, hebben ons volgens UEd: ordre noch versterckt met 22 à 23 coppen van de overige siecken ende swacksten te voeren wel soo veele na India ende eenige onnutte na 't Vaderlant gelost hebbende, omdat vermits onse sobere victualien niet wisten de cost (die se oock niet half verdienden) te geven invougen nu sterck sijn 114 gagie winners ende 16 op 't galjot is samen 130 personen, behalven vrouwen ende kinders net 20 sterck wesende, soodat hier doorgaends eeten moeten 150 monden, behalven 't geene nodigh tot aenlocking aen d' Inwoonders wort gegasteert.

1653.  
—  
4en Mei.

Siecken tot versterkingh van 't garnis en gelijgt uijt 't schip Muijen.

1653.  
—  
4th May

In our former we asked for 50 plates of yellow copper and as much wire as we brought with us from home, but as we expect our trade to become more extensive we would like to have besides the plates 36 or 40 rolls of wire, assorted, and fully the quantity of tobacco asked for: little will be left, for all the copper brought with us came to an end last Sunday the 27th, and was exchanged for cattle. We have now only the wire obtained per *Haes* which is not taken as well as thick wire and plates.

We are therefore afraid that for the present we shall be at a loss what to do, which is a pity. Therefore it is necessary to be annually supplied with a sufficient quantity of assorted copper, and garden seeds, as the ships from home and India use a great deal of produce for refreshment.

The journal will show the resolution of Council here that the two ships (*Oliphant* and *Proventie*) shall delay and wait for the *Enckhuysen* until the 8th May.

Obtained two horses from Batavia—expect more per *Enckhuysen*—wish we had a dozen to be used for exploring the country and finding what may be of profit to the Company. As we have written to Batavia for that number we request from you a few light English saddles and bridles with holsters and light pistols, as the two saddles from Batavia are thoroughly used up.

Having written thus far, *Enckhuysen* arrives (1st May). It was resolved that the 3 vessels should leave on the 5th together. The *Enckhuysen*, besides what it used whilst lying here, took on board 4 head of cattle and some cabbage, &c., to have fresh supplies at sea for some time longer. The ships' accounts will tell you at what we valued the cattle and the sheep. Would like to know whether the garden produce supplied is to be charged for; have

In onsen vorigen hebben g' eijst 50 vazen ofte platen geel coper, ende soo veel draet als per den Drommedaris gesorteert uijt 't Patria meede gevoert hebben, maer door dien verhop en na de jegenwoordigh op 't nieus verthonnende apparentie den handel wel wat grooter mochte vallen versoecken beneffens voorhaelde platen in plaetse van 18 ringen 36 à 40 ringen coperdraet gesorteert als gemelt ende rijckelijck soo veel tabacq als g' eijst, daer sal apparent weijnigh van overschieten, want al 't coper (soo wel de platen als 't draet) 't welck uijt 't Patria hadden meede genomen, verleden Sondagh den 27 April wesende wegh geraeckt ende 't laeste aen coebeesten verruijlt is, invougen jegenwoordigh niet anders hebben als de twee cassen dun draet pr. de Haes becomen 't welck soowel niet als 't dicke draet ende de platen aen de man sal willen ende dierhalven sorgen van nu aff al sullen verlegen vallen dat jammer sij nootsaeckelijck alle jaeren ten minsten met soo veel coper gesorteert sullen dienen versien. Item oock vooreerst nootsaeckelijck van de thuijsaeden, alsoo de schepen van India ende 't Patria veel vruchten verslinden ofte opmengen tot verversinge, pr. memorie.

Bij onse dagelijckse aenteijkeninge sullen UEd: oock sien hoe dat bij den Raet deser overcomende 2 schepen is geresolveert na 't schip Enckhuijsen (met haer gelijck van Batavia geseijlt) noch tot den 8<sup>en</sup> Maij te wachten ende dan niet verschijnende onder hun tweeen deur te gaen ende hare reijse conform UEd: secrete ordre hun op 't jonghste gecommuniceert ende overhandight na 't Vaderlant te bevorderen.

Van Batavia hebben becomen 2 paerden, verwachten noch een met Enckhuijsen, wenshende datter een dosijn hadden mogen geworden, souden treffelijck te passe gecomen hebben om wat diep g'armeert 't lant in te rijden ende t' ondersoecken wat daer te vinden mochte wesen tot dienst van d' Ed: Comp<sup>e</sup> ende alsoo na Bat<sup>a</sup> om noch soo veel paerden hebben geschreven, versoecken van UEd: daertoe mogen becomen eenige Engelse lichte sadelkens ende toomen met holsters ende lighte pistolen, also de 2 sadels van Batavia geeregen heel out ende outramponneert sijn.

Desen dus verre geschreven sijnde compt voornoemde Enckhuijsen op den eersten Maij hier meede t' arriveeren ende dewijle 't selve sijn tijd van doen heeft gehat om sich te prepareeren ende verversen is verstaen den tijt van 't vertreck deser 3 schepen van den 3<sup>en</sup> tot den 5<sup>en</sup> Maij te prolungeren, omme alsdan gesamentlijck 't seijl te mogen gaen ende d<sup>e</sup> Enckhuijsen boven 't geene hier leggende genoten heeft noch 4 koebeesten ende wat cool, &c ., op de reijse meede geven, omme sijn in zee noch eenige dagen met 't selve te mogen verversen, hoedanigh de koebeesten ende schapen na de waardije (daer voorgevende) hebben getaxeert, sullen UEd. uijt de scheepsreecq: cunnen beoogen, ende off UEd: oock goetvinden de thuijnvruchten te taxeren (sulcx noch niet

1653.  
—  
4en Mei.



1653.  
4th May.

hitherto not done it, though the seeds sent from India have been charged against us. Are with 114 paid men in the fort, and as the English for the sake of capturing your return fleets may attack this fort with large numbers (one day or another) we have decided to bring our number up to 150 by drafts from ships, that we may have 60 or 70 men to despatch among the bushes along the shore to prevent the English or other enemies from landing in boats. And to keep the roads clear, we necessarily require 2 or more first rate copper guns of 24, and iron ones of 18 lbs. The preservation of this excellent refreshment station for the ships is of the utmost importance to you, &c., &c.

Cabo de Boa Esperanca,  
in the fort Good Hope,  
4th May, 1653.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.

List of papers sent to Holland, for Chamber Amsterdam per  
*Oliphant*.

- No. 1. Original letter to the Chamber, dated 4th May, 1653.
- No. 2. Copy of journal since 9th March, 1653.
- No. 3. Copy of letter from India Council to the Commander at the Cape, and 24th December, 1652, January 31st, 1653.
- No. 4. Invoice of goods received from India.
- No. 5. Letter of Riebeeck to India Council per ship *Muyen* dated 26th April, 1653.

gedaen hebbende hoewel de saden ons uijt India getaxeerd pr. facture toecomen), sullen gaerne derselver ordre op verwachten hier voren sullen UEd: hebben gesien dat met 114 gagie winners in't fort leggen ende alsoo d' Engelse om UEd: retour vlote hier 't attrapperen wel mochten, met macht dit fort d' een off d' ander tijt soecken te incorporeren, soo sijn voornemens om ons uijt d' eerste aencomende schepen van't vaderlant noch te verstercken tot op 150 coppen, ten eijnde 60 à 70 man mosten hebben aff te stercken om achter de bosjes langhs 't strandt de Engelse off andre vijanden 't landen met haer boots te beletten, ende om de rheeде te mogen bevrijden dienen oock heel nootsaekelijck 2 off meer cloecke metale stucken van 24 ende 18 lb isers als sijnde de behoudenisse deser treffelijcke verversch plaetse voor UEd: gaende ende comende schepen daer aen ten hooghsten gelegen. Pr. Adviso.

Hiermede

Ed. erntfeste, groot achtbare, wel wijse, voorsienige, seer bescheijden Heeren,

Mijn Heeren,

Sullen UEd. na onse oitmoedige gebiedenis ende dienstige groete Gode in genaden bevolen laten, die UEd. saecken van India ende over al met Sijn H: Zegen wil begunadigen ende voor alle ongeval bewaren. Amen.

Aen Cabo de Boa Esperance int fort de Goede Hoope, den 4 Maij Anno 1653.

UEd. alderoitmoedigsten ende onderdanigen dienaer, was geteijckent,

JOAN VAN RIEBEECK.

Register van de pampieren<sup>en</sup> gedirigeert aen d' Ed: Hrn: Mijn Heeren de Bewinthebberen van de Generale Vereenigde Nederlandtse g' Octroijeerde Oostindische Comp<sup>e</sup> voor de Camer Amsterdam, pr. 't schip den Oliphant.

- No. 1. Originele missive aen deselve haer Ed: dato 4 Maij 1653.
- „ 2. Copie daghregister van de Caep gehouden sedert 9<sup>en</sup> Maert 1653.
- „ 3. Copie missive door de Heeren Generael<sup>en</sup> ende Raden van India aen d' Opperhooffden van de Caep geschreven, dato 24 Decemb. 1652, ende ultimo Januarij 1653.
- „ 4. Facturen van de goederen uijt India aen de Caep ontfangen.
- „ 5. D<sup>o</sup>. missive door van Riebeeck aen d' E. Hr. Generael ende Raden van India pr. 't schip Muijen, geschreven, dato 26 April 1653.

1653.  
4en Mei.

No. 6. Ships' accounts.

No. 7. Copy of receipt of stores taken from the *Muyen*.

1653.

4th May.

List of papers sent to the Chamber at Middelburgh per the *Proventie*.

N.B.—No. 1—No. 6 the same as above sent to Amsterdam. Then we have an original sent to each of the remaining Chambers, Delft, Rotterdam, Hoorn, and Enckhuysen.

---

No. 15 a.

Instructions for the officers of the *Swarte Vos* proceeding to Robben Island.

13th May.

As the rainy season is unsuitable for killing seals about Saldanha Bay—the skins not drying properly; and as the dry season is to be waited for, which commences about October, and as the men of the galiot should in the mean while have something to do, we have decided to send you off and on to Robben Island for shells to be burnt for lime, and much required here.

Weather permitting you will leave to-morrow, but before collecting shells you must see whether there are as many eggs to be had as formerly, dividing your men into two sections one for each side of the island. You shall as quickly as possible collect as many eggs as you can get and bring them over to serve as food for the labourers here.

You likewise receive 6 sheep, 4 ewes and 2 rams, to be placed on Robben Island to see whether they will thrive there, and at the same time find out how the rock-rabbits are progressing which were

No. 6. Scheeps reeq :

„ 7. Copie recipisse van de provisien uijt Muijen gelicht.

1653.  
J --  
4en Mei.

Register van de pampieren gedirigeert aen d' Ed: Hrn., Mijn Heeren de Bewinthebberen van de Generale Vereenigde Nederlandtse g'Octroijeerde Oost Indische Comp<sup>e</sup>. voor de Camer van Middelburgh pr. 't schip de Proventie.

N.B.

Nos. 1 tot 6. Zoo als boven voor de Kamer Amsterdam — en dan volgt

Wijders d' andere vier Camers Delft, Rotterdam, Hoorn, ende Enckhuijsen elck een orig :

No. 1. Originele missive ende Enckhuijsen de scheepsreecq : daerbij.

Instructie voor de' Opperhooffden van't galjot de Swarte Vos gaende van hier uijtte Tafel Baij na 't Robben Eijlant.

Dewijle door 't tegenwoordige aencomende regensaijsoen geen bequame tijt is omme aen de Eijlanden bij ende in de baije van Saldanha robben te vangen vermits de vellen in dese regen maenden niet bequamelijck cunnen gedrooght worden ende dierhalven daertoe sullen moeten de drooge tijt (omtrent Octob : beginnende) waernemen omme weder partije gelijck vergangen saij-oen voor't patria op te gaderen ende dat tussehen wijlen van't galjot ende op hebbende voleq alhier geen ander dienst cunnen trecken soo hebben goet gevonden Ul : tussehen wijlen te laten varen over ende weder aen't Robben Eijlant omme ons daer van daen te halen soo veel schelpen (die daer in groote abundantie sijn) als 't elckens sult cunnen laden, omme hier calek (ten hooghsten nodigh hebbende) van te branden.

13en Mei.

Ten welcken eijnde dan op morgen Godes weer ende weer ende wirt toelatende) sult 't ancker lichten ende derwaerts zeijlen edoch alvoren na schelpen siet, eerst uijtsien offer oock weder als voor desen soo veele vogel eijeren te krijgen sijn, dewelcke aen beide canten van't eijlant u voleq verdeelende in aller ijl sult oprapen ende ons datelijck hier brengen tot vernieuwige voor't hier aen't fort arbeitende voleq.

Wij geven u bij desen oock meede 6 schapen namentl : 4 oijen ende 2 rammen die op 't Robben Eijlant sult setten om te proben off daer sullen willen aerden ende aenteelen met eenen oock



1653.  
13th May.     sometime ago placed there. Would like to be informed on these matters. Nothing more to order you to do, only be on your guard against English and other enemies and trust nobody—do your best—wish you a safe voyage. Amen.

In the fort Good Hope,  
13th May, 1653.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

---

No. 16.

Persia or Suratte.

To the Officers in Gamron  
or Suratte, per the galiot the *Swarte Vos*.

9th June.     From enclosed letter of the Masters you will notice the war between Holland and England, and the orders in consequence—though you may have heard the news through another channel long before this, we have decided to send this galiot to make assurance double sure. The cause of the delay has been the long voyage of the *Goede Vos* which left Texel, 19th September, 1652, and arrived here only the 2nd of this month. Arrived here safely this year under Hon. Demmer the return fleet *Parl*, &c., which were thoroughly refreshed with cattle, sheep, carrots, turnips, cabbage and all other Dutch vegetables grown here—left on 17th April, waited in vain for the others. Before departure we handed them the secret instructions received from home.

The *Oliphant*, &c., under Hon. Frisius likewise left on 6th May after having been thoroughly recruited. The *Haes*, &c., also

aff speculeerende hoe met de dassen (voor desen daer opgeset) is ende offer oock al eenige aenteelinghe can gespeurt worden van welck een ende ander gaerne rapport sullen verwachten 't onser narightingh int aenstaende ende alsoo voor desen mael op de cleijne vojagie niet 't ordonneren valt, als dat doorgaens wel op hoede sijt voor Engelse ende andre vijanden sonder ijmant te vertrouwen sullen desen met recomondatie om allen doenlijcken ijver aen te wenden besluyten ende UE: behouden reijse toegewensen. Amen.

1653.  
13en Mei.

Int fort de Goede Hoop den 13 Maij 1653,

Was geteijckent J. VAN RIEBEECK.

No. 16.

Parsia off Suratte

Aen d' Opperhooffden in Gamron  
off Suratte geschreven p<sup>r</sup>  
't Galjot de Swarte Vos.

Achtbare, wijse, voorsienige, seer discrete H<sup>rn</sup>.

Bij ingeleghe missive onser H<sup>rn</sup> Meesters sullen UE. het oorlogh tegen de regeringe van Engeland ende haer Ed: ordre daerop wel vernemen ende onaengesien wij wel dencken UE: die tijdinge al langh over andere wegen sullen becomen hebben, soo hebben echter off sulcx misschien gemist ware dit galjot na d' ordre onser H<sup>rn</sup>. Meesters willen voort senden 't welck eerder soude geschiet sijn maer d' oorsaecke van die tardance is de lange reijse de galjots de Roode Vos welck den 19 Zeptember 1652 uijt Texel gelopen eerst op den 2<sup>en</sup> stantij hier g'arriveert is.

9en Juni.

Desen jare sijn hier aen de Cabo uijt India wel aengecomen onder 't gesagh van d' E: Hr. Demmer de retour schepen Parl, 't Hoff van Zeelant, Princesse Roijael, Malacca ende Walvis op 2: 4 ende 6<sup>en</sup> Martio successive treffelijk ververscht met koebbeesten, schapen, wortelen, cnollen, cool, ende alle andere Hollanse hier reede aengefockte moescruijden ende tot den 17<sup>en</sup> April na de resterende retour schepen te vergeeffs gewacht hebbende, alsdoen van dese rheede vertrocken omme haer reijse na 't lieve vaderlant te vervorderen na de opene ende secrete orde ons pr. 't galjot de Swarte Vos uijt 't patria op 18 Januarij passato toegecomen ende den gemelten E: Demmer ende opperhooffden der vlote in auctentijcke copien met ons signature bevesticht ter handt gestelt.

Gelijck oock de resterende schepen Oliphant, 19: Proventie, 22: April ende Enckhuijsen p<sup>mo</sup> Maij onder de vlagge van d' E.

1653. arrived here—the orders brought by them you will gather from the  
 9th June. annexed copies.

The state of defence to which our fortress has been brought and our trade with the natives, &c., skipper Gerrit Abels and the bookkeeper Pieter Van der Helm will describe to you. The latter is a good fellow and clever, consequently fit for office work—kept the pay books here, &c. We therefore recommend him, being assured that if he continues to conduct himself as hitherto the Company may expect in course of time good service from him.

Before closing we cannot refrain from communicating to you private intelligence received from home per the yachts mentioned that our Admiral Tromp with about a 100 ships, and another squadron of 30 first rate ships of war under de Ruyter (the first news having been somewhat distressing in consequence of the loss of so many ships captured by English privateers) had conducted themselves so valiantly in various encounters with the enemy, and with such advantage to the country (according to the private news received) that an Englishman hardly dares to show his face outside of his ports, but is immediately driven back by Tromp, de Ruyter, and other brave naval heroes—hope and pray that the following ships will bring even better news, and that God will be the helper and stay of our beloved country in this fiery war, which has positively been forced upon us. Amen, &c., &c.

Cape of Good Hope, the fort Good Hope,  
 9th June, 1653.

(Signed) J. v. RIEBBECK.

Andries Frisius hier aengecomen met gelijke ordre ende als de voorige treffelijk ververscht hebbende op den 6<sup>en</sup> des selven maents Maij nagevolgt sijn, d'Almogende geve behouden reijse mogen erlangen.

Staende welken tijt hier uijt Patria oock sijn aangeweest de Jachten Haes, Winthont ende Muijden 26 Maert, 12 ende 18 April successive wat ordre daer meede hebben becomen, sullen UE: uijt de copie missive hier nevens gaende vernemen.

Ende hoedanigh Comp<sup>s</sup> fortresse hier ter plaetse al in redelijke deffentie gebracht ende met d' Inwoonders gehandelt hebben, &c. sullen UE: uijt schipper Gerrit Abels: ende den overcomende bouckhouder deses galjots de Swarte Vos, Pieter van der Helm, cunnen gerapporteert worden, sijnde een borst van goet nature ende begrijp ende dierhalven bequaem genoegh om op een comptoir goede dienst te doen hebbende hier de soldij boucken gehouden ende bij de handelinghe &c. overal doorgaens present geweest, des sijn persoon bij dese sijn recommanderende als verseeckert wesende soo sijn blijft comporteren als hier gedaen heeft dat metter tijt d' Ed: Comp<sup>e</sup> goede diensten van denselven sal te verwachten hebben.

Alvoren affbreecken cunnen oock niet nalaten UE. meede te deelen de particuliere tijdingen pr. verhaelde Jachten uijt 't Patria becomen, namentlijk dat onsen admirael Tromp met wel over de hondert ende noch een ander Esquadron van 30 treffelijke oorloghs schepen onder den commandeur De Ruijter ten dienste van onse Nederlanden sedert d' eerste becomen tijdingh wat drovigh sijnde geweest vermits 't verlies van veele particuliere schepen door d' Engelse vijantlijk nu ende dan met practicken ende onder brieven van marcken &c<sup>e</sup> aengehaald, hun soo dapperlijk in verscheijden resccontres soo avantagieus ende treffelijk hebben gequeten dat (volgens de particuliere tijdingen) qualijk een Engelsman derfft 't hooft buijten sijne havens in zee steecken off worden van opgemelten Tromp ende De Ruijter nevens andere brave zee helden weder flux binnen gedreven. Willen hopen ende Godt de Heere bidden dat met de naeste schepen noch beter tijdinge becomen ende ons lieve Vaderlant in dien vierigen oorloge (tegen hare goede intentie genoeghsaem opgedrongen) door sijn H. bijstant ende hulpe victorieus wesen sal. Amen.

#### Hiermede

Achtbare, welwijse, voorsienige, seer discrete Heeren willen U t d: neffens derselver geselschap na onse dienstige gebiedenisse ende cordiale groete Gode in genaden bevelen die UE: in de Comp<sup>s</sup> saecken aldaer voor alle ongeval wil bewaren. Amen.

Aen Cabo de Boa Esperance Int Fort de Goede Hoope den 9: Junij Anno 1653, onderstont UE. goede vrint ten dienste, was geteijckent

JOAN VAN RIEBEECK.

1653.  
—  
9en Juni.



1653.  
9th June.

Instructions for the Officers of the *Swarte Vos* proceeding to Gamron in Persia or Suratte. Although in consequence of the long voyage of the *Roode Vos* which left Texel on 19th September and only arrived here on the 2nd June, we have been unable to forward these despatches as ordered, and though the Officers in Persia and Suratte may have already through other channels received information of the war; we have nevertheless considered it advisable by resolution of 3rd instant to despatch you to the places named and with the despatches mentioned.

You shall therefore leave to-morrow and steer your course so that you take the shortest route to Persia or Suratte as God's wind and weather may enable you to do. We give you no special order on this point, as the Masters have left it to your judgment. At whichever of the two places you may first arrive you shall immediately deliver the despatches to the Officers in charge there. For this and for no other purpose are you sent thither. In case you encounter on the voyage any English or other enemies and see no chance of escaping, you shall, before falling into their hands, sink into the sea all our despatches, attaching heavy weights to them, that the Company's secret plans may not be divulged.

In case anything happens on the voyage the Council shall be summoned by you, and consist of Gerrit Abels, skipper; Pieter van den Helm, bookkeeper; Cornelis Jans Swart, junior mate; the boatswain and gunner.

Anything to be decided regarding change of course, touching at places or otherwise, the Council shall be called upon to do so. Trust you may be spared and have a safe voyage. Amen.

In the fort Good Hope,  
9th June, 1653.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

Instructie voor d' opperhooffden van 't galjot de Zwarte Vos gaende van hier uijt de Tafelbaij nae Gamron in Parsia off Suratte.

1653.  
9en Juni.

Alhoewel door 't langh achter blijven van't galijot de Roode Vos 19 September anno passato uijt Texel geseijlt, ende eerst den 2<sup>n</sup> deser hier aengecomen tot op dato g'obsteert sijn gebleven dese besendinge met dit galijot na d'ordre onser Hrn. Meesters op Persia off Suratte te doen, soo hebben onaengesien wel mochte wesen dat d' opperhooffden aldaer voor Uaencompste de tijdinge van den Engelsen oorloge over d'een d'ander wegh al hadden becomen echter goet gevonden als bij resolutie van den 5<sup>en</sup> deser Ul. evenwel derwaerts te despecheren met d' advijsen ende advertissemerten van voornoemde oorloge off misschien sulcx mochte gemist wesen.

Welcken volgende dan op morgen in Godes name mogel: sijnde anker lichten, ende Ul. reijse die wegh aen bevorderen sult sodanigen cours nemende als u weder ende doorgaens u beste doende om soo corte reijse te maecken als mogelijk is, 't sij in Persia off Suratte na u Godes weer, ende wint sal comen te geleijden om eerst te beseijlen waerop u geen speciale ordre cunnen stellen te meer dewijle onse Hrn. Meesters sulcx ordonneren aen UE: goet beleidt bevolen te laten alwaer met lieff 't sij in Persia off Suratte daer eerst aencompt onse nevensgaende brieven gesloten overleveren sult aen de directeurs ofte opperhooffden van de Generale Nederlantse g' Octroijeerde Oost Indische Comp<sup>e</sup> daer vinden: ten welcken ende tot geen anderen eijnde expres derwaerts gesonden wordt, ende welker ordre daer met lieff comende oock vorders te volgen sult hebben, ende off u onderwegen eenige Engels: off ander vijanden quamen te ontmoeten ende geen cans saeght te ontcomen sult bevooren in haer handen vervalt, onse gemelte pampieren met swaerte over boort werpen ende laten sincken opdat Comp<sup>e</sup> secrete desseijnen voor deselve niet obenbaer worden.

Bij voorval van saecken op den reijse sal den raad van u galijot beroepen worden bij den schipper Gerrit Abels: ende vorders bestaen in dese navolgende personen, namentl:

Gerrit Abels: Schipper.

Pieter van den Helm, boeckhouder.

Cornelis, Jans: Swart, onder stuijрман.

Den hoogh Bootsman ende

Constabel.

Bij dewelcke ijtwes te doen vallende in veranderinge van coursen, aendoen van landen off andersints alles sal beraetslaeght ende geresolveert worden hopende d'Almogende Ul. met ten anderen in gesontheit sparren ende behouden reijse verleenen sal dat denselven Godt geve. Amen.

In't Fort de Goede Hoope den 9<sup>en</sup> Junij Anno 1653.

Was geteijckent,

JOAN VAN RIEBEECK.

1653.

List of papers sent to Persia per the *Swarte Vos* :—

9th June.

No. 1. Original despatch of the Chamber of 17, dated 24th July, 1652.

No. 2. Ditto of said Riebeeck to the Officers at the places mentioned, dated 9th June, 1653.

No. 3. Copies of letters of the Chamber of 17, and the Chamber Amsterdam successively written to the Indian Council and Commander and Officers of the fort the Good Hope per the *Swarte Vos*, and the yachts *Haes*, *Winthout* and *Muyen*.

---

No. 17.

14th July. Additional instructions dated 13th May last, for the Officers of the *Swarte Vos* and to serve also for those of the *Rooode Vos* now ready to leave for Robben Island to fetch shells for a lime kiln. From the instructions of 13th May, given to the *Swarte Vos*, you will sufficiently gather our instructions which you are to carry out; and remember that you are also to observe the increase of the sheep and rock-rabbits placed on Robben Island, and do your best to collect as many shells as possible for lime; wish you good luck and a prosperous voyage, &c.

In the fort Good Hope, 14th July, 1653.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

---

Register van de pampieren door Van Riebeeck  
gesonden aen d' Ed: Directeurs ende Opper  
hooffden in Persia off Suratte pr 't galijot  
de Swarte Vos, dato 9 Junij 1653.

1655.  
9<sup>en</sup> Juni.

- No. 1. Originele missive van d' Hrn. 17<sup>en</sup> gedateert 24 Julij 1652.  
 „ 2. „ missive door gemelte Riebeeck, aen gedachte  
Directeurs ende Opperhooffden in verschreven plaetsen,  
dato 9 Junij 1653.  
 „ 3. Copie missiven door de Hrn. 17<sup>en</sup> ende bewinthebberen par-  
ticulier van de Camer Amsterdam successive geschreven  
aen de Gouverneur-Generael ende Raden van India  
mitsgaders aen de Commandr ende Opperhooffden van't  
Fort de Goede Hoope, pr de Swarte Vos, ende jachten  
Haes, Winthont ende Muijen geschreven.

### No. 17.

Ampliatie tot de Instructie dato 13<sup>en</sup> Maij pass<sup>o</sup> verleent  
aen d' opperhooffden van 't galjot de Swarte  
Vos dienende tot nader gouverno voor d' opper-  
hooffden van 't galjot de Roode Vos jegenwoor-  
digh seijlreedt leggende om te vertrecken uijt  
dese Tafelbaij na 't Robben Eijlant om schelpen  
tot een calcoven te halen.

Bij de copie Instructie dato 13<sup>en</sup> Maij passato aen d' opper-  
hooffden van 't voornoemde galjot op die cleijne reijse verleent  
ende Ul. bij dezen ter hant gestelt, sult onse intentie genoeghsaem  
verstaen des ons daeraen geheel gedragen ende Ul. hun in  
alles na te reguleren hebben sult alsoo desen maer dienende is om  
Ul. in gedachten te doen houden dat met eenen oock eens ogen-  
merck neemt op de aenteling van de schapen ende dassen voor  
dato ten dien finie op geseghde Eijlant geset ende ondertusschen  
u best doet ons wat veel schelpen in der haest toe te brengen om  
hier calcq van te branden waermeede geluck ende behouden reijse  
toegewenscht ende u devoir in alles te doen gerecommandeert  
blijft.

14<sup>en</sup> Juli.

Int fort de Goede Hoope den 14 Julij A. 1653, ende was geteijckent

JOAN VAN RIEBEECK.



1653.

26th July.

No. 18.

Instructions for the Officers of the *Roode Vos* prepared to leave for Hout Bay. Whereas it was resolved by Council yesterday to postpone the voyage to Robben Island and send you to Hout Bay to examine what timber and fuel may be obtained there, you shall leave per first favourable wind and having safely arrived in the little bay, immediately send us notice overland with 2 or 3 armed men, that we may join you on foot or horseback, that together we may inspect the facilities of the place and see whether anything more may be secured for the benefit of the Company, the more so as it is not unlikely that the Saldanhars after having traded with us may proceed thither with their flocks; the galiot may therefore be employed to trade with them for some time longer.

In case it is impossible to obtain any good timber there, you shall, that the voyage may not be profitless, commence to collect fuel which is procurable in abundance near the shore and very necessary for our kilns, &c.

In the fort Good Hope,  
26th July, 1653.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.

---

## No. 18.

Instructie voor d' opperhooffden van 't Galjot de Roode  
 Vos gereet leggende omme van hier uijt de  
 Tafelbaij te verseijlen na de Houtbaij achter den  
 Tafelbergh.

Alsoo op gisteren in rade goet gevonden is om redenen bij die  
 resolutie g'extendeert de reijse na 't Robben Eijlant om schelpen  
 te staecken ende in plaetse van dien 't galjot eens te laten varen  
 na 't Houtbaijken achter ofte besuijden den Tafelbergh omtrent  
 6 à 7 mijlen van hier desen hoek om liggende omme wat nader  
 te ondersoecken wat aldaer tot dienst gerijff ende accommodatie  
 van timmer ende branthout voor dese plaetse mochte gevonden  
 worden, soo sult in de name des Heeren den eersten goeden wint  
 daertoe waernemen ende u beste doen omme in aller ijl ende  
 voorsichtigheijt daer te comen ende soo haest met lieff in d' Baije  
 g'arriveert bent datelijck met 2 à 3 personen g'armeert overlant  
 ons de weete laten doen van u arrivement opdat wij ons dan van  
 hier overlant meede te paerde ofte voete derwaerts mochte ver-  
 voegen ende alsoo gesamentlijk van de houtwerkeken der  
 bosschagies ende hoe die bequamelijck sullen cunnen op strant  
 gebracht ende int galijot geladen worden goede inspectie ende  
 opmerckinge te nemen ende wes meer aldaer tot dienst van d'E:  
 Comp<sup>e</sup> aff te speculeeren mochte sijn te meer omdat oock niet  
 vrempt soude sijn omme wanneer de Saldanhars na gedane haude-  
 linghe van hier derwaerts hare weijden kiesen het galjotalsdan daer  
 oock te gebruijcken omme met deselve daer noch soo lange den  
 handel als mogelijck sijn.

Ende oft misschien gevele dat geen bequame gelegenheijt  
 gevonden wierd om van daer eenigh timmerhout met 't galijot te  
 cunnen krijgen, sult opdat de reijse doch echter niet te vergeeffs  
 mochte gedaen worden, soo haest daer compt ende wel vertuijt  
 ende g'anckert datelijck u volcq aen 't branthout daer dicht aen  
 strant overvloedigh te becomen ende voor onse calck ovens &c<sup>e</sup> ten  
 hooghsten noodigh wesende waermeede Ul: dan gesamentl:  
 geluck ende behouden reijs toewenschen.

Int fort de Goede Hoope den 26 Julij 1853,

Was geteijckent,

JAN VAN RIEBEECK.

1653.  
 —  
 26en Juli.

No. 19.

Hout Bay.

To the Officers of the *Roode Vos*—sent overland.1653.  
—  
4th Aug.

As the Hout Bay affords no convenience for getting timber towards the beach, and we have found fine and large woods about 2 hours on foot distant from the fort and comparatively easy to be transported (and for this purpose we have to-day sent 14 men to make a wagon road) you must do your best to take in as much fuel as possible and return per first good breeze. Fish is more easily obtained at Saldanha Bay and more abundant there—must therefore postpone the salting until that time; we require the men for other work, and have as yet sufficient food for them. Waste as little time on fishing as possible that the galiot may the sooner be filled for the kilns, &c., &c.

Your good friend,

JOHAN VAN RIEBEECK.

In the fort Good Hope,  
4th August, 1653.

---

 No. 20.

To the India Council, Batavia,

13th Aug.

Wrote on the 26th April per *Muyen* regarding safe arrival of the 5 first return ships under the Hon. Demmer and of their departure on the 17th last, also of the *Oliphant* and *Proventie* on 19 and 22 do.

## No. 19.

Houtbaij

Aen d'opperhooffden van't galjot  
de Roode Vos. Overlant geschreven.

Eersame, discrete.

Alsoo daer in't Houtbaijken geen gelegentheijt hebben gevonden om bequamelijk timmerhout aen strant te krijgen ende hier omtrent 2 uijren gaens van't fort opgedaen hebben alsoo schoone ende groote bosshagie als daer in't Houtbaijken kan wesen, mitsgaders redelijk gemackelijk om te halen, waer toe desen dagh 14 man uijtsenden om een wagenpadt te bereijden soo sullen Ul: maer u best doen soo haest mogelijk het galijot vol branthout soo dick ende langh als becomen cunt te laden ende dan metten eersten goeden wint daermeede hier comen ende aengaende de visvanghst is in de baije van Saldanha overvloediger ende met meer gemack als daer te krijgen, derhalven het insouten tot die tijt sullen uijstellen temeer dewijle 't voleq nochte nodigh aen ander werck ende voor deselve noch victualie genoegh hebben, des gerecommandeert blijft soo weijnigh tijt met vissen te spillen als mogelijk sij, opdat te eerder 't galijot vol branthout krijgen, ende hier comen mooght, om tot de calcoven (daer na wachtende) te gebruijken, waermeede UE: den Almogende in genaden bevolen ende hertelijk gegroet blijft van

UE: goede vriend, was geteijkent,

JOAN VAN RIEBERGQ.

In't fort de Goede Hoop  
den 4 Augustij A°. 1653.

## No. 20.

Batavia.

Aen d'Ed: Heeren Gouverneur-Generael ende Raden van India p' 't  
schip den Salmander geschreven.

Ed: Erntfeste, groot achtbare, wël  
wijse, voorsienige, seer bescheidene Heeren :—

Bij onsen jonghsten van den 26 April p' 't jacht Muijen waer van de copie ten overvloede hier nevens gaet, sullen UEd: de behouden aencompste alhier van de eerste 5 retour schepen onder d'E: Hr. Demmer ende derselver vertreck op 17 April pass na't patria mitsgaders 't wel aenlangen van den Oliphant ende Proventie

1653.  
—  
4en Aug

13en Aug.



1653.

13th Aug.

Since then the long expected *Enckhuysen* has arrived—these three under Hon. Frisius left for Holland on the 6th May. All these ships were provided according to orders with open and secret instructions copied from the originals, regarding the course to be taken by them homeward, as you will perceive from enclosed copy and original.

The Journal will afford information regarding everything which has occurred here—in it we have carefully noted down everything. It will also shew you that since our last letters very little has been done in trade, &c., because of the departure of the *Saldan-hars* who are expected again in October or November, when we hope to be able to obtain more cattle than last season, if only provided with copper plates and tobacco, of which at present we are entirely destitute. If any plates are to be had at Batavia we would like to get some. We hope to obtain a good quantity of ivory, but have not found that there is as much musk among these people as we expected. Time will make us wiser. But do not doubt that you will at all times find sufficient refreshment here for the ships, as with God in the van, we are already so far advanced that the whole year through we shall have abundant supplies, as may be seen from the Journal. The *Salamander* takes this. Its consorts have not yet arrived—it had some sick on board and scurvy patients, who are already convalescent. Twenty we have kept here, in order to be better able to ward off an attack of English or other enemies. We are now 130 strong and hope to draft 20 more men from the following ships, and with this number to be able to defend our fort successfully against all comers.

Our receipts will shew what stores we have taken from this ship. We were already in want of bread, &c., and if she had not arrived

op 19 ende 22 d<sup>o</sup> daernae respective wel hebben verstaen, sedert is hier oock Gode loff op den eersten Maij wel aengecomen 't langh verwachte schip Enckhuijsen welcke jonghste 3 retour-schepen onder d'vlagge van d'E: Frisius d'eerste 5 van d'E: Hr. demmer op den 6<sup>en</sup> des selven maents Maij uijt dese baij nagevolght sijn elk gelijk de vorige oock eene opene ende secreete instructie door ons na de principalen gecopieert ende g'authoriseert ter hand gestelt volgens d'expresse ordre ende last onser Hrn. Meesters dienende hoedanigh hare reijse van hier na de havenen van ons lieve vaderlant soudē aenleggen als UEd: uijt de copie ende originele (voor desen toegesonden) wel sullen hebben begrepen.

1653.  
13<sup>en</sup> Aug.

Wat hier sedert dien tijt is voorgevallen ende in't een ende 't ander gepasseert, cunnen UE': vernemen uijt ons meede comende gehouden daghregister daer alles omstandigh aengeteijckent staet tot welck ons (om hier cort te sijn) gedragen ende waerbij UEd: oock sullen vernemen dat sedert ons laeste schrijven weijnigh in handel als andersints is voorgevallen vermits der Saldanhars vertreck, die tegen October off Novemb: wederom verwachten, als wanneer vertrouwen overvloedigh ende vrij meer vee van deselve sal te handelen sijn als verleden sijsoen soo daer tegen maer met plaet coper ende tabacq gesecondeert worden. waer van jegenwoordigh heel destituijt sijn ende versoecken gelijk voor dato meede gedaen ingevalle op Batavia eenige geele platen mogen worden gemist dat daer meede mochte worden g'accommodeert worden, oliphants tanden meenen vastelijck wel redel: partije sullen becomen, ende aengaende de muscus hebben voor als noch niet cunnen mercken dat soo veel onder dit voleq schuijlt als wel gemeent hadden edoch sal ons den tijt in't een ende 't ander wel haest wijser maecken altoos en gelieven UEd. niet te twijffelen aen genoeghsaeme verversinge voor de retourvlote ende aencomende schepen also, nu met Godt oe voorste al soo verde sijn dat 't gansche jaer door overvloedige verversinge hier te becomen wesen sal, gelijk uijt ons daghregister van dagh tot dagh pertinent aengeteijckent can gespeculeert worden.

Desen gaet met schip den Salmander 10<sup>en</sup> April passato met den Phenix ende Coningh Davidt uijt Texel geseijlt ende den 5<sup>en</sup> deser namentlijck den Salmander alleen hier salvo aengecomen met eenige siecken ende scheurbuijkige welcke hier door becomen verversinge redelijck geconvaliseert sijn ende waervan 20 aen lant genom: hebben om tegen Engelse off andere vijanden in dese tijden wat defensiver te wesen, soodat nu 130 personen sterck sijn ende ons uijt de volgende schepen noch tot op 150 sullen verstercken waer meede hopen ons fort voor alle ongeval van vijanden genoeghsaem sal cunnen bewaert blijven wat provisien &c<sup>e</sup> voor 't fort noch uijt dit schip hebben gelicht sullen UEd: uijt onse verleende recepisse aen d' opperhooffden cunnen vernemen, waeren bijna

1653.  
13th Aug.

we would, like last year, have again been suffering from the want of bread. We therefore request to be provided by you annually with at least 30 tons of rice, 6 do. beans, 4 do. cadjagh. and 25 leaguers arrack. All these things are necessary here for liberally treating the natives, if we are to derive any benefit from them. We also require some black and white sugar and wax for candles like last year.

If possible, we would like to have from you some bricks and some teak to repair our vessel, &c. For floors, &c., we hope to get enough from home, whilst the forest will supply us with beams. We also hope to be able to burn lime from shells and employ the men for that purpose, as the fort will be finished about the end of the month when the time for seal killing will be there, which we intend to take in hand with the *Roode Vos* until we receive further advices from home and yourselves, regarding the market for skins in your parts. Hope to hear soon, also whether the seacow and elephant tusks are saleable. With the bread drawn from this ship and what we had, we shall be able to get on for three months fully, and should the *Phœnix* or any other ships not arrive in the meanwhile, we must again run short. But in spite of this we have not decided to open the chamber of reserved stores in this ship, trusting that we may be supplied by other arrivals. Should this hope be futile, it would have been wiser if we had supplied ourselves now. But we live in good hope, and therefore do not deprive the *Salamander* of its reserve stores.

The *Roode Vos*, despatched from Hoorn on the 10th Sept. last year, only arrived here on the 2nd June last, the skipper, mate and others having died, and the junior mate only left in command. The advices regarding war with England we therefore could not forward to Persia and Suratte before the 9th June per the *Zwarte Vos*, which we trust has already arrived there. We kept the *Roode Vos* here because its crew was suffering severely from scurvy, and the vessel was somewhat helpless, so that to forward the



al weder ten eijnde broot &c. soodat ingevalle d'schip niet had verschenen alweder gelijk vergangen jaer broot honger souden moeten lijden hebben, derhalven versoecken van costij jaerlijckx ten minsten met 30 lasten rijs 6 d° bonen, 4 d° cadjangh ende 25 leggers araccq mogen g'accommodeert worden also hier nootsaekelijck d'in woonders daer meede liberael moeten tracteren soo wij goeden deegh met deselve sullen doen, insgelijcks van swarte ende witte suijcker ende was tot caersen als vergangen jaer.

1652.

13en Aug.

Soo 't eenighsints mogelijk ware, wenschten meede wel wat metselsteen van costij te hebben ende eenige Jatij plancken tot reparatie van ons vaertuijgh, &c. tot de rest om solderingh, &c. te maken hopen uijt d' aencomende schepen vant vaderlant respective genoegh te becomen ende balcken light ende swaar genoegh uijt de bosschagies hier gevonden als oock metter tijt calcck van schelpen te branden waer toe ons volcq nu beter als voor desen sullen mogen gebruijcken vermits met 't eijnde van dese maent Augusto 't fort 't eenemael hopen claer te hebben, tegen wanneer oock de tijt sal beginnen aen te comen om de robben vanght weder bij der hant te vatten dat met 't galjot de Roode Vos meenen waer te neemen tot nader ordre uijt 't patria ende van Costij off d° vellen mischien op eenige plaetsen in India getrocken waren, waervan gaerne advijs suilen verwachten item oock off de zeeoetanden soowel als de oliphants tanden daer dienstigh sijn, t onser narichtinge in toecomende met het broot van dit schip gelight ende 't gene noch hadden sullen omtrent stijff 3 maenden mogen strecken ende soo de Phenix off andere schepen tusschen wijlen niet aencomen staen daertegen weder verlegen te vallen, echter hebben niet geresolveert de besloten camer van dit schip aen te tasten op hoope haest andere uijt 't Patria hier aencomen sullen omme ons daer dan vorder uijt te versien edoch als ons dat missen souden ware beter geweest dat ons maer versien hadden met dese eerste occasie maer willen in goede hope blijven van nader ontseth om den Salmander van sijn camer broot voor de thuijs reisje gesloten blijvende niet t'ontbloten.

Voornoemde galjot de Roode Vos den 10 Septemb. anno pass° van de camer Hoorn herwaerts affgedespecheert hebben hier eerst den 2<sup>en</sup> Junij pass° becomen op 't selve den schipper ende opperstuijрман nevens andere overleden ende in die plaetse den onderstuijрман gesuccedeert sijnde invougen d° advijsen van den Engelsen oorloge na Parsia ende Suratte niet eerder hebben cunnen voortsenden als den 9<sup>en</sup> des selven maents Junio pr. 't galjot de Swarte Vos, dat hopen daer nu al g'arriveert sal wesen hebbende de Roode Vos in plaetse hier gehouden omdat het volcq van dien vrij swaar aen 't scheurbuijck ende d° galjot wat ongereddert was soodat omdat om d' opperhooffden aldaer tijdelijk d° advijsen



1653.  
13th Aug. despatches as soon as possible we were obliged to send the *Zwarte Vos*. Your despatches received per *Roode Vos* are now enclosed, they are very likely duplicates, like ours.

For the clothing of the men we shall require this season—

2 packs guinea linen.

1 do. mouris.

1 do. salampouris, and

1 do. coloured gingham for upper clothing.

Some cotton and silk knitted stockings, buttons, thread, and sewing silk, also 1 or 2 parcels of red cloth, asked for ere this, in case we are ordered by the Masters according to our proposals, to make a commercial voyage round the point towards Sofala. For this purpose we would much like to have back here our yacht the *Good Hope* which took the news of war to your parts, it being very suitable for the purpose. It might likewise bring from India some bricks, lime, and other necessaries, and so relieve the return vessels from doing so. The galiot here at present is unfit for such a voyage.

We also request to be provided with sulphur and salt-petre for making fire-works to be used in cases of need, also with 10 or 12 horses to be used for travelling inland to explore the country better than has been done hitherto, and find out what benefit may be secured for the company. The *Westfriesland* has not yet arrived—we trust that it has made its appearance safely at Batavia before receipt of this.

We trust to have the fort finished and in a proper state of defence during this month—we also hope to have everything besides in such good order before the arrival of the return fleet, that our successors will only have to walk on the road prepared for them, and that in accordance with our humble request we may look forward to being relieved. It appears from the letter of the 21st October, that our application would be considered at the first meeting of the Chamber of Seventeen—hence we are anxiously

te doen hebben 't daer wesende galjot de Swarte Vos maer dadelijk aff presten.

De pampieren met de Roode Vos aen UEd: gedirigeert gaen hiernevens ingesloten, sullen apparent als d' onse dubbelden wesen van de vorige.

Dit saijsoen sullen tot verschooningh ende cledingh voor 't volck niet meer verwachten als

2 pack guinees linnen.

1 d° Mouris.

1 d° Salempouris ende

1 d° gecouleurde gingans tot oppercleren ende wat cattoene en sijde gebreijde cousen, enopen, garen, ende naijseijde ende beneffens dien 1 à 2 packen roode cleden als voor desen geschreven omme off misschien na onsen voorslagh aen d' Hrn. Bewinthebberen gedaen van deselve ordre cregen op de cust van Soffala desen hoeck om te handelen, waertoe dan oock wenschen ons jachtjen de Goede Hoope (verleden met d' advertenties van den Engelschen oorloge derwaerts gesonden) weder hier hadden alsoo 't daertoe seer bequaem soude wesen ende met eenen wat metselsteen calcik ende alle andere nodruftigheden van costij ons coste toebrengen, daerdoor de retour schepen met 't selve te min souden belemmert worden, alsoo met een vaertuigh als 't galjot 't welck hier hebben die vojagie niet wel 't onderstaen is. Pr. memorie.

Soo versoecken oock van costij wat swavel ende salpeter om vuirwercken in tijt van noot van te maken. Insgelijckx als voor desen versocht noch 10 à 12 paerden om 't lant innewaerts aen wat meer als nu cunnen doen 't ontdecken ende ondersoecken, wat aldaer tot dienst, profijt ende accommandatie van d' E: Comp<sup>e</sup> te doen mochte vallen.

't Schip West Vrieslant is tot dato noch niet hier verscheenen, willen hoopen voor den ontfangh deser doch behouden op Batavia sal gecomen wesen dat Godt geve.

Als voorseijt hopen desen maent ons fort 't eenemael volmaeckt ende in volcomen postuijre van deffentie te hebben. Insgelijckx oock voor de comste van de aenstaende retour vlote alles wel soodanigh in ordre ende fatsoen dat onse navolgers maer sullen behoeven de wegh te bewandelen die haer alreets sal bereijt wesen, soodat dierhalven daertegen op ons dienstig versoeck (voor desen gedaen) wensten onsen Verlosser te gemoet te sien, edoch dewijle de Hrn. Bewinthebberen ter Camer Amsterdam bij hare missive van den 21 October anno passato pr. den Winthont becomen (waervan UEd: de copien 2 mael voor dato hebben overgesonden) ons aenschrijven dat onse versochte verlossinge ten naesten vergaderinge van den 17<sup>en</sup> soude bekent gemaect worden omme op te delibereren ende resolveren sullen 't selve met verlangen van daer

1653.  
13<sup>en</sup> Aug

1653.  
13th Aug.

awaiting the result in order to take steps accordingly. Nevertheless we recommend ourselves into your favour for such work as we may then have to do, and which will offer us more favourable opportunities to work for our promotion in course of time.

Dated at the fort 13th August, 1653.

J. VAN RIEBEECK.

N.B.—We would have liked to take out of the *Salamander* two long cannons to keep the roads clear, but the officers were afraid to part with them because of the English war, not knowing what might take place in the Straits of Sunda, and for other reasons moving them. In the meanwhile we remain dreadfully in want of them, as the safety of this place greatly depends upon our having some. We would therefore be glad to get a few from you, also some light metal carronades to be mounted on the flanks of the fort, loaded with grape. All of them if possible should be provided with carriages, or models of the same should be sent that they may be made here from wood out of the Cape forest.

List of Papers sent to Batavia per *Salamander* 13th August, 1653. Nos. 1—5.

No 1. Original letters as above.

2. Copy of the one of 26th April sent per *Muyden*

3. Journal of events.

4. Parcel of despatches which arrived per *Roode Vos* the 9th June, from home, and directed to the India Council.

5. Ships, accounts for refreshments supplied to the *Salamander*.

inwachten omme ons na te reguleren, echter niet te min ons in UEd: goede gratie recommanderende ten eijnde daer comende door derselver vermogende gunste soodanigen empleo alsdan mogen inpetreren, waerbij ons wat meerder occasie als hier mochte voorkomen omme ons verder avancem<sup>t</sup> mettertijt te verdienen, ten welken eijnde ons dan tot besluit in UEd: goede gratie voor gerecommandeert laten: desen eindigen ende

Hiermede

Ed: Erneste, groot achtbare, welwijse, voorsienige, seer discrete Hrn.

Mijn Heeren,

UEd: na onse oitmoedige gebiedenisse ende dienstige groete Gode in genade bevolen laten.

In 't fort de Goede Hope den 13<sup>en</sup> Augusto 1653.

UEd: seer oitmoedige ende gansch onderdavigen dienaer.

Was geteijkent      JOAN VAN RIEBEECK.

Hadden seer gaerne van dit schip den Salamander 2 halve cartouwen gelicht om de rheede te bevrijden, maer hebben d' opperhooffden haer van denselven vermits den Engelsen oorloge niet derven ontbloten, als niet wetende waer in de strate van Sunda mochten voorvallen ende wes meer deselve moverende, ondertusschen blijven wij daer vast dapper om verlegen ende in de behoudenisse van dese plaetse daeraen ten hooghsten gelegen, des dan gaerne van costij (eenige sijnde) soude verwachten, nevens eenige lighte metalen wijtmondige prince ofte andere stucken omme op de flanken van 't fort met schroot te gebruijken alles mogel: sijnde met hare affuijten, ofte model van affuijten, om hier na te maken van hout uijt 't Caepse bos, daertoe wel bequaem wesende—pr. memorie.

Register van de pampieren gedirigeert aen d' Ed: Hrn: Gouverneur-Generael ende Raden van India pr. 't schip den Salmander, dato 13<sup>en</sup> Augusto 1653.

- No. 1. Originele missive aen haer welgemelte Ed: dato uts:  
 „ 2. Copij d°. dato 26 April p<sup>r</sup>. 't jacht Muijen aen haer gedachte Ed: gesonden.  
 „ 3. D. daghregister aen de Cabo gehouden.  
 „ 4. Packet met brieven pr. 't galijot de Roode Vos, den 9<sup>en</sup> Junij pass°. uijt 't Patria becomen, gedirigeert aen hare opgemelte Ed:  
 „ 5. Scheeps reeq: van de verversinge aen den Salmander verstreckt.



To the India Council per *Vogel Phenix*, 22nd August, 1653.

1653.  
—  
22nd Aug.

By the *Windhond*, *Haas* and *Muyden* and also the *Salamander* which left this on the 15th last, we gave you full particulars so that we have now very little to add, and this is merely to accompany copy of our last, and the duplicate of our journal. We only repeat our request to be provided with the articles required, which if you agree to it, could be sent hither with the *Goede Hoop* without encumbering the return ships. That little yacht would be very useful here for the voyage round the point to Sofala, &c., upon which subject we are expecting the orders of our Masters.

As in consequence of the war with England, the times are very anxious and dark, we have arranged with the captain of the *Phenix* a small code of signals for the use of the Company's ships in order to be able on both sides (from sea and land) to know whether friends or foes are near. The code is enclosed for the use of every skipper and officer that they may be warned in time, as at present the ships are afraid of sending boats on shore, and we likewise do not like to risk a vessel or any men by sending it or them to any new arrival. This difficulty will be removed by the code. It would be surprising if about February next we did not come in contact with the English, a probability which the Masters fear.

They might take possession of the fort and so more easily capture the return ships expected about that time. That is, if they gain the victory over our navy at home. But we trust that the Lord God will dispose of everything for the best. We made use of the

Batavia.

Aen d' Ed : Heeren Gouverneur-  
Generael ende Raden van India  
Pr. 't schip den Vogel Phenix  
geschreven.

Ed : erntfeste, groot achtbare, welwijse, voorsienige, seer  
bescheijden Heeren !

Met ons vorige schrijven soo pr. de jachten Haes, Winthont, ende Muijen, mitsgaders nu noch jonghst met den Salamander, 15<sup>en</sup> pass°. van dese rheede gescheijden hebben UEd : van volcomen advijs gedient ende dierhalven jegenwoordigh weijnigh ofte geen materie meer overigh des desen, maer dient tot geleijde van de copie onses jonghsten met het dubbel van ons daghregister hier bijgaende, waeraen ons geheel gedragen ende maer bij desen empassant renoveren onsen versoecke omme g'accommodeert te worden met de noodighheden daerbij gevordert, dewelcke (UEd : het soo verstaende) soude cunnen met ons derwaerts gesonden jachtjen de Goede Hoope overgebracht ende de retour schepen deshalven daer mede te min belemmert mogen worden, welck jachtjen ons hier fraij soude te passe comen tot de vojagies desen hoeck om na de cust van Sofala, &c°. te doen, waertoe op onsen voorstel aen heeren Mrs. gedaen vertrouwen ordre te becomen dat den tijt leert.

Dewijle de tijden vermits den oorloge met Engelant jegenwoordigh vrij besorgelijck ende becommert : vallen hebben met de opperhooffden van dit schip den Phenix beraemt een cleijn seijnbriefcken omme in't aencomen van Comp°. heen ende weder-varende schepen bij haer ende ons te mogen weten, ende bekennen, off aen weercanten dese plaetse ende schepen, vrienden off vijanden sijn, dat bij desen hier nevens senden, ten eijnde 't selve aen ijder schipper off opperhoofd van de schepen mochte overgelevert ende ter hant gestelt worden om haer van te dienen 't haerder ende onser nodiger waerschouwinge, also jegenwoordigh de schepen na land ende wij na de schepen hier aencomende qualijck derven eenigh vaertuijgh off volcq resiqueren, hoedanige besorghth met voorhaelde seijn aen weder sijde sal voorgecomen worden, pr. memorie.

't Soude oock niet te verwonderen wesen dat ons tegen Februarij van d' Engelse ijs rencontreerde waer voor de heeren meesters oock al eenighsints beducht sijn, omme dit fortjen t' overrompelen ende alsoo te facilder meester te mogen worden van Comps. retour vlote, 't welcke sonder twijffel te verwachten is, soo deselve in't vaderlant de overhant over onse Nederlantse Zeemaght becomen. Edoch willen hopen dat het Godt de Heere ten besten sal laten uijtvalen, echter hebben bij dese gelegentheijt

1653.

22en Aug.

1653.  
—  
22nd Aug.

opportunity, however, to increase the garrison to 150 men and provide ourselves with the supplies required. We are also doing our best to make our position as strong as possible, that we may be able to withstand a powerful attack. If we had sufficient and serviceable store rooms, we would have provided ourselves with more stores, in order not to run short of food. Our plan is now to draw from every new arrival whatever is necessary to supplement our supplies.

Having here only one sergeant and two assistants who are still very young and cannot in case of our absence or death be entrusted with the command of this settlement, we have resolved—convinced of the fitness of the junior merchant Jacob Reyniersz—to appoint him as our second in command, that in case of our death things may not go wrong for want of a proper head, but be kept in good order for the advantage of the Company, as may be more fully seen in the resolution of the 19th specially taken for the purpose, copy of which is annexed.

The provisions, war ammunition, &c., taken out of this ship, the *Phoenix*—for the fort, you will gather from the receipts given to the skipper.

We request to be supplied with some bunting, as we have only one old flag which will soon be broken.

Dated in the fort, 22nd August, 1653.

Signal code for warning the Company's ships calling at the Cape, that they may know whether or not this place is in the hands of the Company's servants. Those of the fort shall as soon as

1653.  
—  
22en Aug.

T' in defensie ende postuer brengen van 't fort ter oorsake van den Engelschen oorloge. niet derven versuijmen ons tot op de 150 coppen ende de nodige provision daertoe te verstercken ende versien, mitsgaders ons best te doen om ons soo sterck te maken dat een goeden stoot sullen mogen affstaen, ende ingevalle wij bequame ende genoeghsame packhuijsen hadden, soudon ons vrij meer van alle provisien hebben versien op dat oock om geen victualie mochten verlegen vallen. Edoch blijven voornemens uijt elck aencoment schip te suppleren 't gene 't elckens t' sedert 't jonghst vertrocken sal geconsumeert wesen omme voor eerst doorgaens victualie genoegh te houden.

Dewijle wij hier ter plaetse met geen ander personen versien sijn als 1 sargeant ende 2 adsistenten, noch jonge borsten wesende, waerop bij onse absentie ofte overlijden 't commandement ofte Regeeringe deser plaetse niet soudon mogen vertrouwt worden, soo hebben goet gevonden, gesien de bequaemheijt ende genegentheijt van den Onder-coopman Jacob Reiniers: denselven tot secunde aen lant te laten comen, opdat de begonnen saecken bij ons overlijden door manquement van bequame stoffe niet mochten in disordre geraecken, maer tot Comp<sup>s</sup> meeste gerustigheit in goeden regel ende disciplinie geconserv. ende onderhouden blijven als breeder bij resolutie van den 19<sup>m</sup> deser specialijk daer over genomen ende in copie hier nevens gaende.

Wat provisien, amunitie van oorloge, &c., uijt dit schip den Phenix voort fort hebben gelight, sullen UEd: uijt de verleende recepisse aen den schipper vernemen.

Versoecken dienstelijk dat met wat vlagge doeck mogen versien worden, alsoo maer een oude vlagh hebben, die haest aen stuck sal wesen.

Hiermede

Ed: ernsteste, groot achtbare, welwijse, voorsienige, seer discreto Heeren,

Mijn Heeren,

Willen UEd. na onse oitmoedige gebiedenis ende dienstbare groete Gode in genade bevolen laten.

In't fort de Goede Hoope, den 22 Augusto anno 1653, was geteijkent

JOHAN VAN RIEBEECK.

Memorie ofte seijn brief tot waerschouwinge voor de schepen van de Generale Nederlantse g'Octroijeerde Oost-Indische Comp<sup>s</sup>., die na desen de Cabo de Boa Esperance sullen comen aen te doen, omme daer bij te weten off dese plaetse van de gemelte Comp<sup>s</sup>. dienaers gepossideert blijft.

Omme dan in dese besorghelijcke tijden daarvan verseeckert te mogen wesen, soo sullen die van't fort de Goede Hoope, soo haest



1653.  
—  
22nd Aug.

they become aware of the presence of one or more ships, at once hoist the Prince's flag on the northern point called the Reyger, and fire a cannon. The ships shall answer by likewise firing a gun and hoist the Prince's flag, that those at the fort may know that the vessels belong to the Company.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

List of papers sent to Batavia per the *Vogel Phoenix*, dated 22nd August, 1653:—

- No. 1. Original letter as above.
- No. 2. Copy of letter sent per *Salamander* and dated 19th August, 1653 (for the India Council).
- No. 3. Copy of the journal.
- No. 4. Copy of resolution of the 19th August, 1653.
- No. 5. Ships' accounts of expenses.
- No. 6. Code of signals for vessels touching at the Cape.

---

No. 22.

To the India Council,  
sent per the *Koning David*.

5th Aug.

On the 29th the *Koning David* arrived safely but like the former ships without any letters from our principals. Though after the *Salamander* and *Phoenix* [nothing particular has happened, we did not wish this vessel to leave without sending a line, of however little importance.

sij een schip off schepen vernemen, datelijck de Prince vlagge laten waijen, van den Noortpunt den Reijger ende een canon schoot doen, waerop oock de schepen tot antwoort meede een canon sullen lossen ende hare Prince vlagge laten waijen om bij die van't fort oock te mogen weten dat het Comp<sup>s</sup>. schip off schepen sijn die de baij in comen.

1653.  
—  
22en Aug.

In't fort de Goede Hoope, den 22 Augusto A°. 1653.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK,  
DOUWEN OUKES ende  
JACOB REIJNIERS:

Register van de pampieren gedirigeert aen d' Ed: Hrn. Generael ende Raden van India, per 't schip den Vogel Phenix, dato 22 Augusto 1653.

- No. 1. Orginele missive datum uts:  
 „ 2. Copie d°. pr. den Salmander, dato 19 Augusto 1653, aen deselve heeren geschreven.  
 „ 3. Copie daghregister van de Caep.  
 „ 4. Copie resolutie dato 19 Augusto 1653.  
 „ 5. Scheeps reecq: van oncosten.  
 „ 6. Seijnbriefcken voor de schepen die na desen de Caap sullen aendoen.

---

No. 22.

Batavia.

Aen d' Ed: Hr. Gouverneur-Generael ende Raden van India, pr. de Fluijt, den Coninck Davidt g<sup>e</sup>schreven.

Ed: erntfeste, groot achtbare, wel wijze, voorsienige, seer discrete heeren:

Mijn Heeren:

't Nevensgaende is copie van onsen laesten pr. den Phenix, dato 22 Augusto, aen UEd:; sedert is hier op den 29<sup>en</sup> d°. oock wel g'arriveert 't fluit schip den Coninck Davidt, gelijk de vorigen meede sonder brieven ofte eenig advijs van onse principalen aen ons ende alhoewel na 't vertreck der 2 schepen, Salmander ende Phenix, hier niet sonders is gepasseert, soo hebben echter dese fluijten sonder ons nader schrijven (onaengesien van weijnigh substantie) niet willen laten vertrecken.

5en Aug

1653.

5th Aug.

The officers of this ship will tell you how badly the *Westfriesland* is circumstanced at Pernambuco in consequence of bad discipline, &c. Like the former one, this vessel was well filled with bricks and planks, but as they lay under the cargo in stead of ballast and could only be taken out with great trouble we did not wish to delay its departure, and therefore request that another quantity may be sent, besides the provisions asked for, &c.—they are urgently needed. This vessel was pretty full of scurvy people, who were fairly recovering after the fresh provisions obtained here—we trust with the help of God to have sufficient on hand for the coming return fleets, being very busy with the gardens, and expecting that within 6 or 8 weeks the trade in cattle with the natives will recommence, upon all which matters we trust God the Lord will grant his blessing. Amen. We respectfully request to be supplied with one or two casks of linseed oil, for painting our wooden houses. We have enough paint but not always oil.

This having been written thus far, the Saldanhars unexpectedly put in an appearance with 5 young and old head of cattle, which we bought more cheaply even than last year. They tell us that they were every day on the point of coming on with large quantities of cattle—certainly a good thing—but it is to be regretted that because we are without copper plates, it will be very difficult to obtain any cows, which can only be got for plates. We have enough wire to buy sheep in abundance, but no cattle will be obtained with it. If therefore you can spare any yellow copper plates they would be of great service here—also such Dutch tobacco as was formerly supplied to the return fleets, to be used here for barter.

Hoe slecht dat het met 't schip West Vrieslant (tot Pharnambuco reddeloos leggende) door onordentlijke regeringe gestelt is, &c., sullen UEd. uijt d' opperhooffden deser fluijtschips wel vernemen, daertoe ons gedragen.

Gelijck de vorige sco was oock dese fluijte wel versien met metselsteen ende plancken, maer dewijle al meede heel onder al de ladinge in plaetse van ballast lagh ende dierhalven seer qualijck als met groote moeijten ende tijdspillinge daeruijt te krijgen, hebben om de schepen geen ongelegentheijt aen te brengen, ofte hare reijse daerdoor te retarderen, ons niet g' amuseert deselve daeruijt te laten halen, maer goet gevonden UEd. dienstelijck te versoeken dat ons die ofte andere van Batavia nevens onse versochte provisien &c. mogen toegesonden worden als hebbende deselve hier tot verscheijden saecken ten hooghsten nodigh. Pr. memorie.

Dese fluijte was vrij met scheurbuijkige luijden beladen dewelcke door de becomen verversinge al fraij gereconvaliseert sijn, ende hopen met Godt de voorste tegen de compste van de retour vlote oock lustigh wat op voorraet te hebben, also jegenwoordigh dapper aen de thuijnen sijn arbeidende ende binnen 6 à 8 weecken den handel van vee met de Saldanhars (daertegen te verschijnen) oock staet aenvangh te nemen, tot welck een ende ander willen hopen Godt de Heere ons met Sijnen H. Zegen sal bijwoonen. Amen.

Houtolij versoeken dienstelijck van costij een aemtien off 2 mogen krijgen om hier onse plancken huijsen &c. meede te verwen ende te meer voor 't bederven bewaert te mogen blijven, veruw hebben genoegh maer geen olij altoos.

Hiervoren seggen dat verhopende de Saldanhars binnen 6 à 7 weecken met vee weder hier verwachten. Maer desen dus verre geschreven ende gereet leggende on te sluijten comen deselve tegen onse opinie gister al te verschijnen met 5 stuex jongh ende oude koebeesten die haer vrij civilder als vergangen saijsoen hebben affgehandelt, ende geven te verstaen dat alle dagen met groote menichte stonden aff te comen 't welck een goede saecke sij, maer 't meeste jammer sal wesen dat wij vermits ons plaet coper op is geen ofte altoos seer beswaerlijck meer koebeesten sullen cunnen handelen alsoo die sonder plaetcoper niet te rijlen sijn: Aen de 2 cassen dun draet anno 1651 pr. de Vreede voor de Caep van Batavia in't Vaderlant gecomen ende door d' Hrn. Meesters weder met 't jacht de Haes hier gestuijrt, hebben genoegh om overvloet van schapen te krijgen, maer sal niet een koebeest voor 't selve becomelijck sijn, des ingevalle van costij eenigh geel plaet coper sijnde gemist can worden, hier treffelijck te passe soude comen, gelijck meede soodanige Hollantse taback als voor desen de retour vloten wel plachten meede gelanght te worden, om hier te verruijlen alsoo niet meer als omtrent noch

1653.  
—  
5en Aug.



1553.  
—  
5th Aug.

We have only 300 lbs. left, and if the trade commences and also ivory is brought in, this quantity will be soon consumed, as we observe that the tusks are mostly sold for tobacco and thin wire.

We humbly request to be furnished with some Indian wheat, for it is a pity to eat this beautiful delicate Cape butter with ships' bread. In order to furnish the Governor-General and Councillors of India with butter as the ships arrive, you will please oblige us with some pots, as we hope that in course of time much will be made. And if the cabbages packed in tubs likewise arrive in good order, we will take care always to send you some.

Dated in the fort, 5th August, 1653.

J. VAN RIEBEECK.  
JACOB REYNIERSZ.

#### List of Papers sent to the India Council.

Nos. 1—4.

No 1. The above letter.

2. Copy of letter sent per *Phœnix* to India.

3. Copy of signal code for the ships arriving at the Cape.

4. Ships' accounts of expenses for refreshments received here.

---

No. 23.

Instructions for the Officers of the *Roode Vos* proceeding from Table Bay to Saldanha Bay.

3rd Oct.

From the accompanying extracts from our instructions from time to time given last year to the Officers of the *Goede Hoop* you will

300 lb hebben die als den handel begint ende daerbij wat oliphantstanden comen gelijk wel hopen niet langh sal uijthouder, alsoo die tanden soo bemereken meest voor tabacq ende duu coperdraet sal te handelen vallen.

Wij versoecken dienstelijk dat UEd: ons wat Indische taruw gelieft te stuijren, want jammer is dat men dese schona delicate Caepse boter met scheepsbroot moet eten, omme van welke boter d' Ed: Hrn. Generael ende Raden van India 't elckens met d' overcomende schepen wat te mogen versien, gelieven UEd: ons eenige potkens toe te senden alsoo verhopende metter tijt redelijk cunnen opgegadert worden ende soo de cool in balijs de scheepen meede gelanght goet can overcomen, sullen insgelijckx vigileeren om UEd: daervan meede te deelen, geen verder materie hebbende sullen affbreecken ende Hiermede.

Ed: erntfeste, groot achtbare, wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren, Mijnheeren

UEd: na onse seer oitmoedige gebiedenisse ende dienstige groete Gode in genaden bevolen: mitsgaders in desselffs goede gratie voor gerecommandeert laten.

In't fort de Goede Hoope,  
den 5 Augustus 1653.

UEd: oitmoedige ende  
gansch onderdanige  
dienaers.

Was geteijckent,

JOAN VAN RIEBEECQ ende  
JACOB REIJNIERS.

Register van de pampieren gedirigeert aen d' Ed:  
Hrn. Gouverneur-Generael ende Raden van  
India pr 't fluijtschip den Coninck Davidt, dato  
5 September 1653.

- No. 1. Orignele missive aen haer wel gemelte Ed: dato als boven.  
„ 2. Copie d' pr den Phenix aen deselve haer Ed: gesonden.  
„ 3. D' seijn brieff voor de schepen aen Cabo de Boa Esperance comende t'arriveren.  
„ 4. Scheeps reecq: van de fluijts oncosten wegen de verver-singe alhier genoten.

---

No. 23.

Instructie voor d' opperhooffden van 't galjot de Roode Vos gaende uijt de Tafelbaij na de baije van Saldanha.

Bij neffensgaende extracten onser verleende instructien succes-sive verleden jaer aen d' opperhooffden van 't jacht de Goede Hoope UEd: bij desen ter hant stellende sullen ulieden ons

1653.  
5en Aug.

3en Oct

1653. gather our intentions to search for trade and profit for our Masters.  
 3rd Oct.

You will act in accordance with them, besides paying attention to what is written in this, and leave with the first fair wind according to the resolution of the first of this month, proceeding direct to Saldanha Bay without touching at Robben or Dassen Island; on your arrival you must find out whether the natives are there and inclined to trade. For this purpose you take with you 58lbs. thin copper wire, 44 lbs. tobacco, and half a gross of pipes. Only sheep must be bartered for, as cattle will be too big to put on board the galiot.

You must also carefully inquire whether there be any amber, gold, or musk there, and do your best to encourage the natives to bring on to you a number of tusks of elephants and hippopotami. You shall likewise do your utmost to prevent your people from doing any harm to, or molesting the natives, and treat them in as friendly a manner as possible, that they may not become afraid, but more and more accustomed to, and inclined towards us. And as we observe that the men are not deterred from giving for ostrich eggs, tortoises and other rubbish as much tobacco and beads as we give for whole oxen and sheep, by which the trade is seriously injured, and the natives are made indifferent about bringing on an abundance of cattle, as they get as much as they require for their rubbish, and come to think that they need not be under the necessity of parting with their cattle, like last year when it was found that as long as they could get for egg and tortoise shells, tobacco and copper, they did not bring any cattle—you shall take special care that no one, great or small, exchanges with the natives anything in the world, of whatever little value it may be, that we may be able to trade with them under the most favourable circumstances and speedily, as the interests of the Company require. And though some may grumble at this order, because what they exchange is but rubbish, you shall nevertheless not allow it, but strictly forbid and prevent it, as it spoils the Company's trade here, for as long as they can get anything for egg and tortoise shells, it will be impossible for the Company to procure the quantity of cattle required, or anything else. Hence all barter on the part of the men must be strictly forbidden.

The bookkeeper Verburgh alone shall be allowed to trade, and

intentie tenderende tot ondersoek van handelinge ende proffijt &c<sup>a</sup> voor onse Hrn. Meesters genoeghsaem vernemen na dewelcke ul: hun nevens 't geene in desen g'ordoneert ende niet verandert wordt in allen deelen sult hebben te reguleren.

1653.  
3en Oct.

Ten welcken eijnde dan met d' eerste goede wint 't ancker lichten ende u reijse conform de resolutie p<sup>mo</sup> deser daerover met den anderen specialijk genomen in alle spoet vervorderen sult directelijck na de baije van Saldanha sonder't Robben ofte Dassen Eijlant in u heen reijse aen te doen ende aldaer met lieff comende datelijck vernemen off d' inwoonders bij der hant ende genegen sijn met u te handelen waer toe bij desen meede geven 58 lb. dun coper draet, 44 lb. tabacq ende  $\frac{1}{2}$  gros pijpen voor't welck gene ander vee als schapen behoeft te ruijlen alsoo de koebeesten te groot ende moeilijck vallen om met 't galjot over te voeren, met eenen wel nauew ondersoek doende offer oock gout, amber, off muscus te krijgen is, mitsgaders u best doende haer te animeren tot aenbrengingh van veele oliphants ende seeoetanden ende voor alle saecken toe siende dat deselve van 't gemeene volcq geen quaet ofte de minste hoon off smaet maer met alle vrundelijck bejegent worden om hun niet schuw maer tot onse natie meer ende meer gewent ende genegen te maecken, ende dewijle bemercken dat 't volcq haer niet ontsien soo veel tabacq, coper ende coraeltjens te geven voor struijs eijeren, schiltpatjens ende andere lompen ende leuren, als wij voor heele beesten ende schapen waerdoor dien noodige vee ende andre handelinge grootelijckx belet ende d' inwoonders traegh gemaectt worden om 't vee abundant aen te brengen als cunnen van't gemeene volcq soo veel voor de lompen ende leuren wel krijgen als begeeren ende dierhalven denckende dat daeromme niet behoeven van haer vee te verruijlen gelijck vergangen saijsoen claerlijck gebleecken is dat soo langh alsse van't gemeene volcq voor d' eij- ende schiltpatsdoppen, tabacq ende coper costen krijgen geen vee hebben willen verhandelen sullen Ul: wel expresselijck daerop letten dat niemant, wie hij oock sij groot of cleijn ijs ter werelt, hoe geringh van valeur dat het oock mach wesen van d' inwoonders compt te ruijlen, opdat wij des te gerustiger ende facilder met deselve sodanige negotie mogen excerceren als den meesten dienste van d' E. Comp<sup>e</sup> is vereijssende ende offer als sommige over wilden murmureren ofte enorren omdat het maer cleijnicheden ende vodderijen sijn, soo sullen Ul: 't selve echter niet aensien maer even strickt verbieden en beletten om datter Comp<sup>e</sup> handel hier ter plaetse meede bedurven wordt, want soo langh als sij voor eij-doppen ende schiltpatjens its cunnen krijgen sal't voor d' E. Comp<sup>e</sup> onmogelijck sijn na wensch vee ende andere coopmanschappen van deselve te handelen daerom moet die ruijlingh van't volcq 't eenemael voorgecomen ende geen handel off ruijlingh gedaen worden als door den Boeckhouder Verburgh alleen tot



1653. he shall be your second in the Council, which shall be composed as  
 3rd Oct. follows:—

Elbert Cornelis Kes, Skipper.  
 Fredrick Verburg, Bookkeeper.  
 Jan Symontse, Mate, and the Boatswain, if necessary.

Should you find the Saldanhars, and that your trade with them is prosperous; you shall also catch and salt down as much fish as you will be able to stow away besides the sheep obtained, that it may be used for the men here. You therefore take with you three casks of salt. On your return voyage you will touch at Dassen and Robben Island and on each you shall place some sheep for breeding purposes to be used by us in case of necessity.

From the Dassen Island you must bring some rock-rabbits to be placed on Robben Island, and bring hither about 50 or 60 alive if possible. You must also try and get as many young wild geese and ducks as possible to multiply here and to be tamed. This seems to be possible, judging from 7 brought from Robben Island.

You will also catch many sharks with fine skins, and bring some with you that we may examine them to know whether they are the kind sold in Japan. This order was last year given too, but not observed by the skipper of the *Goede Hoop*. We trust that in these and other matters you will be more diligent for the Company. We shall be glad to know it in time. You shall proceed hence between the islands and the mainland, continually sounding in order to obtain a thorough knowledge of the bottom.

For this purpose you are to have proper charts made of the coasts, bottoms, bays, rivers, and bends, according to our instructions of last year, extracts from which you receive with this for your guidance. The shells found by you in the said bay you are also to take on board for the lime kiln here.

The salt given you for the fish must be economically used, for though obtainable here, the task of collecting is troublesome and the distance great, whilst not before December or January a fresh supply will be possible.

dien eijnde gelijk voorgangen jaer expres meede gaende, mitsgaders gebruijkt ende erkent sullen: worden als 2<sup>de</sup> persoon in den raedt die bij voorval van saecken sal bestaen in de navolgende personen te weten

Elbert Cornelis: Kes, schipper,  
Frederick Verburgh, boeckhouder,  
Jan Symontse, stuijрман ende  
den hooghbootsman als de noot vereijst.

Bij ontmoetingh van de Saldanhars gelijk verhopē in de gemelte baij u handelinge ten meesten dienste van d' E. Comp<sup>e</sup> dan aldus vorderende sult met eenen empassant oock soo veel vis sien te vangen ende in te souten als beneffens de schapen ende auder ruijlende waren bergen ende overvoeren cunt om voor 't volcq hier te schaffen ten welcken eijnde 3 vaten sout meede gegeven wort doende in u wederom reijse 't Dassen ende Robben Eijlant aen, waarop elk eenige schapen setten sult om aen te teelen ende ons bij noot van te mogen dienen ende van 't Dassen Eijlant oock eenige dassen om op 't Robben Eijland te setten niet meer als omtrent 50 à 60 voor ons hier levendigh mogelijk wesende meede brengende ende insonderheijt met eenen oock siende soo veel jonge wilde gansen ende eenden te crijgen als mogelijk is, om hier aen te focken ende tam te maecken gelijk met die 7 stuecx van 't Robben Eijlant gebracht heel wel schijnt te sullen succederen, p<sup>r</sup> governo.

In 't vissen sullen Ul. veele haijen comen te vangen met fraije vellen waervan eenige meede brengen sult, om bij ons hier gesien te worden off oock sulcke soorte sijn als in Japan getrocken sijn gelijk veigangen jaer aen den schipper van 't jacht de Hope oock g' ordonneert maer niet nagecomen was, willen hopen Ul: in desen ende andre saecken ten dienste van d' E. Comp<sup>e</sup> beter debvoiren doen ende onse ordre nacomen sult dat te sijner tijt gaerue vernemen.

Van hier seijlende sult u coers tusschen de voorgen: eijlanden ende de Africasche cust deur nemen, doorgaens 't loot gebruijkende omme volcomen kennisse van de gronden te beccmen, ten welcken eijnde oock van de custen, gronden, baijen, revieren ende inhammen pertinente caertjens moet laten maecken, soo bij onse instructien verleden jare gegeven ende Ul: de extracten daervan bijgevoeght nader can gesien worden, ende Ul: als voorhaelt na te reguleren hebt off in desen g'insereert waren, p<sup>r</sup> memorie.

De schelpen die in de gemelte baij vint moeten Ul: empassant oock meede nemen, ende ons hier brengen om noch een calchoven te maecken.

't Sout Ul: tot insoutinge van de vis meede gevende moet mesnageant meede te werck gaen alsoo wel hier te crijgen maer moeilijk en verre te halen ende eerst tegen December ende Januarij weder op te gaderen is.

1653.  
3rd Oct.

For the rest you are to be guided by what the interests of the Company require and opportunity places in your way. From our daily conversations and intercourse you will have gathered that it is our object to promote those interests. We therefore depend upon your diligent discharge of the duty entrusted to you, and wish you a happy voyage. You must try whether the seeds which you take with you will grow at Saldanha Bay or on the islands mentioned, that some refreshment and luxury may be found there also.

Dated in the fort this day, 3rd October, 1653.

J. VAN RIEBEECK.  
JACOB REYNIERSZ.

List of papers given to the Officers of the *Rode Vos* proceeding to Saldanha, &c. :—

- No. 1. The above instructions.
- No. 2. Copy and extract of instructions given last year to the Officers of the *Goede Hoop*.
- No. 3. Invoice of the goods placed on board for the purposes of trade.

---

No. 24.

To the Officers of the *Rode Vos* at Saldanha Bay—sent overland.

13th Oct.

Monsieur Reyniersz having arrived safely from Saldanha Bay overland the day before yesterday, and having informed us that the French vessel there was ready to leave for France in 5 or 6 days, we decided to send you overland, our despatch to the Masters at Amsterdam, that Verburgh who is well acquainted with the French language may deliver it to the Officers of that ship.

Ul : hun wijders regulerende ende den dienst van d' E. Comp<sup>e</sup> vorderende ende tijt ende saeckx gelegentheijt, alsoo onse intentie tot voordeel van onse principalen door de dagelijckse gehouden conferentien ende gemeensame discoursen ende communicatien in ende buijten raden doorgaens met den anderen gehouden genoeghsaem hebt cunnen begripen ende ons dierhalven gerust verlatende op UE: te doene naerstigheijt ende nader ondervindinge willer. Ul: tot besluit toeutschen geluck ende voorspoet in u heen ende wederom reijse. Amen.

De saden Ul: meede gevende cunt proberen off in de baij van Saldanha ende de verschreven eijlanden sullen willen wassen, om daer oock altijt wat verversinge ende versnaperingh te mogen vinden.

In't fort de Goede Hoope Adij 3<sup>en</sup> October 1653.

Was geteijckent,

JOAN VAN RIEBEECK.  
JACOB REIJNIERSZ.

Register van de pampieren ter hant gestelt aen de opperhooffden van 't galjot de Roode Vos gaende van hier na de Baije van Saldanha &c<sup>a</sup>.

- No. 1. Originele instructie dato 2 October anno 1653.  
„ 2. Copie ende extract van instructie verleden jaer verleent aen d' opperhooffden van 't jacht de Goede Hope.  
„ 3. Factura van de coopmanschappen tot ondersoek van handel meede gevende.

#### No. 24.

Baije de Saldanha.

Aen d' opperhooffden van 't galijot de Roode Vos, geschreven p<sup>r</sup>. via de Tarraë.

Eersame, discrete, goede vrienden.

Monseur Reijniers: van daer overlant eergister avont hier wel aengecomen ende uijt denselven verstaen hebbende de gelegentheijt van den Fransman daer in de baij van Saldanha leggende, ende dat den selven genegen was binnen 5 à 6 dagen weder na Vranckrijck te vertrecken, soo hebben goet gevonden bij desen overlant Ul. toe te stuijren onse missive, gedirigeert aen d' E. Heeren Bewinthebberen ter Camer Amsterdam, omme door den boeckhouder Verburgh (goet Frans cunnende) aen d' opperhooffden van gemelte Frans schip overhandicht ende door deselve

1653.  
3<sup>en</sup> Oct.

13<sup>en</sup> Oct.



1653.  
13th Oct.

You are also to give them our greeting with the assurance that if they had touched here we would have supplied them with sheep, cattle, fowls, geese, ducks, partridges and all kinds of game, besides salad, cabbage, carrots, turnips and all other kinds of European garden produce, and which we were also inclined to send to him if we had a vessel at our disposal.

At the same time recommend to his especial care our letters to the directors.

As Reyniersz reports that many of the Frenchmen, because supplied with nothing else than penguins and seal's flesh, are unwilling to return to France by that vessel, and would consequently prefer to remain with us, we have decided to inform you, that in accordance with the orders left by Reyniers, you are to tempt as many of the Frenchmen as possible, to desert, and as secretly as you can, that in this way the captain may become so helpless that he may be induced to sell his ship and cargo to the Company. And that none of his men may be found in the galiot, they are all to take to the shore and accompany our men hither overland. They are all to be well provided for the journey with bread, pork and arrack, as the road is difficult. In this way good service will be rendered to the Company, and the Frenchmen will be deprived of every inclination to return for seal skins. At all events do your best to obtain some of the men, in order to learn from them the proper manner of preparing the skins, as much depends upon this.

In the first place you are to take the three convicts with you from the island for pure charity's sake, and at their request, which you have a perfect right to do. These instructions are however to be kept secret from the Frenchmen. It would also be a good thing if you could get all his men away to this place overland, to prevent the captain from continuing his voyage, and so obtain persons able to teach us how to prepare the skins, as Reyniersz has verbally instructed Verburgh to do. This order we now endorse trusting that you will carry it out to the best of your ability. You must promise good pay to the men, also liquor in abundance and what more may tend to draw them.

You are also to find out in what manner the skins are prepared, what tools are used for the purpose, and whether the French have taken in anything besides seal skins and train oil. This you may

bestelt te worden, doende met eenen onse groete aen de gemelte France opperhooffden nevens verseeckeringe dat deselve hier waren gecomen wij haer met veele ververschingen van schapen, coebeesten, hoenders, gansen, eenden, patrijzen ende allerhande wiltbraet, nevens salade, cool, wortelen, rapen, ende allerlei Europese thuijnvruchten, soudē hebben g'accommodeert, gelijk wij oock genegen waren hem toe te stuuren ingevalle meerder vaertuijgh bij ons hadden om van hier derwaerts te cunnen senden, hun wijders recommanderende de goede bestellingh onser voorgemelte missiven, aen d' Ed. Heeren Bewinthebberen verschreven.

Ende dewijle wij oock uijt de rapporten van bovengenoemde Sr. Reijniersz. vernemen datter veele van des Fransman volcq vermits niet anders te eeten cregen als peguijns ende robben vleijs ongenegen waren met 't schip nae Vranckrijck te retourneren ende wel gaerne hier bij oock soudē willen comen, soo hebben goetgevonden Ul: aen te schrijven dat volgens de last van Sr. Reijniersz: aen Ul: gelaten bedecktelijck soo veele sult soecken aen te locken als mogelijck is, alwaer 't schoon al 't volcq omme door die middel den Fransman van sijn te doene 't huijs reijse mogel: sijnde te frustreren, ende soodoende de saecke daertoe te brengen dat door verlegentheijt sijn schip ende goet ons voor d' E: Comp<sup>e</sup> te coop aanbodt ende opdat in 't galjot geene soude cunnen gevonden worden soo laeste alle te malen op eenen bestemde tijt maer aen lant treden om met d' onse overlant hier te comen haer van broot, speek ende aracq op de reijse reijckel: versierende, alsoo de wegh wat moeilijck ende swaer valt, bij 't welcke d' E: Comp<sup>e</sup> goeden dienst sal geschieden ende de France hare genegenth vergaen omme na desen weder hier om robben vellen te comen, altoos moeten Ul: eenige sien te crijgen omme van deselve 't bereijden ofte droogen van vellen te leeren daer veele aen gelegen is, vooreerst altoos de 3 banditen op 't eijlandt na u nemende, sulcx uijt medogenth<sup>t</sup> op hare biddinge (rede gedaen) met goet recht doen mooght, echter gerecommandeert blijft dese onse ordre hier over voor de France secreet te houden, 't soude een goede saecke wesen dat Ul: hem al sijn volcq cost overlant doen hier comen, soo om den Fransman als geseijt van sijn reijse te onsteecken als oock om personen te crijgen daer aen wij soudē leeren de vellen toe te maecken, gelijk Sr Reijniers: aen Verburgh mondelingh heeft gecommuniceert, wiens last derwegen bij desen advojeren ende nochmael recommanderen na te comen sonder daarvan in gebreecke te blijven ofte eenige debvoiren ten dien eijnde te sparen belovende deselve hier goet maentgelt, eeten ende drincken genoegh sullen crijgen ende wes meer tot aanlockinge strecken mochte. Pr. Gouverno.

Ondertusschen ende met eenen oock wel affspeculeeren, hoe ende op wat maniere met de vellen ommegeaen wat gereetschappen daer toe gebruijken, ende off oock ijts meer als robben vellen

1653.  
—  
13en Oct.

1653.  
—  
13th Oct.

gather from the crew. Much depends upon it for the benefit of the Company.

This will reach you with four men under the corporal Willem Muller, by whom you must endeavour to persuade the crew of the French vessel to leave overland for this place, giving a glowing description of all the comforts to be had here, that as many men as possible may be obtained.

Dated in the fort, 13th October, 1653.

Your friends

J. VAN RIEBEECK.  
JACOB REYNIERSZ.

---

No 25.

To the Directors.—Amsterdam Chamber.

Sent by a French ship *via* Saldanha Bay and France.

13th October, 1653.—The natives having informed us, and the galiot having verified the statement that a French vessel was lying in Saldanha Bay which for six months and during the whole rainy season had been employed on the various islands in catching seals, and had collected about 5,000 skins and much oil, burnt in large iron boilers; also that it was on the point of again leaving for France without any possibility on our side of persuading the captain to come to Table Bay notwithstanding our promises of a good reception, &c. We have no desire to forego the opportunity of forwarding to you a letter sent overland to Saldanha Bay to be taken charge of by the said ship. (The junior merchant Reyniers with six soldiers and the boy walked the whole distance from Saldanha Bay to this in 84 hours.)

We doubt not that our letters sent by the return ships have safely arrived, in which we have informed you of everything. We also

ende traen daer off elders hebben ingeladen sulcx alles van 't gemeene volcq wel cunt vernemen als sijnde daer veele aen gelegen omme ons voor d' E: Comp<sup>e</sup> van te dienen.

1653.  
—  
13<sup>en</sup> Oct.

Desen becompt Ul: overlant met 4 man daer onder den corporael Willem Muller door wien Ul: 't volcq van de France oock sult doen laten aenlocken, met haer overlant hier te comen met lustigh op te geven dat het hier aen de Caep soo trefselijk ende lustigh te eeten ende drincken is &c<sup>a</sup> om soo veel volcq te krijgen als mogelijk is.

Int Fort de Goede Hope  
den 13 October 1653.

Hiermeede den Heere bevolen ende  
hertelijck gegroet van  
UE: goede vrienden: was geteijckent

JOAN VAN RIEBEECK ende  
JACOB REIJNIERSZ:

### No. 25.

Patria.

Aen d' Ed: heeren Bewinthebberen van de Generale Nederlandtse g' octroiëerde Oost-Indische Comp<sup>e</sup> ter Camere Amsterdam p<sup>r</sup> een Fransch schip over de baij van Saldanha ende Vranckrijk geschreven.

Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren:—

Mijne Heeren:

Alsoo op't beright van d' Inwoonders deses lants met ons galijot bevonden hebben in de baij van Saldanha een Fransman te leggen die aen 't dassen ende andere bij leggende eijlanden over de 6 maenden langh de gansche regentijt deur is besigh geweest met robben te vangen van de welcke omtrent 50,000 stucx vellen ende veele traen in groote isere pannen gebrant op vooraet had ende jegenwoordigh gereet lagh om met die ladingh na Vranckrijk te vertrecken sonder dat hem hebben cunnen bewegen hier in de Tafelbaij te comen niet jegenstaende wat schone belofften van goede tractementen &c<sup>a</sup> hem gedaen sijn, soo hebben niet willen versuijmen dese onse corte missive in der haest aen UE: tot advijs van hier overlant na de gemelte baij van Saldanha (verleden door den onder coopman Reijniersz: met 6 soldaten ende 1 jongen in 3½ Etmael van daer tot hier bewandelt) te senden omme met d<sup>e</sup> schip over Vranckrijk aen U Ed: bestelt te worden.

Onse gesondene missiven pr. d' eerste ende laeste retour schepen successive willen niet twijffelen off Godt de Heere sal UEd: die met behouden varen derselver hebben laten tocoemen, met



1653.  
13th Oct.

sent you as a sample 4,105 seal skins, and trust soon to hear the result, and your orders regarding the continuance of this industry and the preparation of the train oil.

The appearance of this Frenchman and his statement that soon two or three others of his nation will be here for the same purpose, show unmistakably that large profits are to be derived from seal fishing, therefore we trust soon to hear your opinion on the subject.

It would be advisable if twenty or thirty men were stationed on Elizabeth Island, and a fort built there, somewhat smaller than the one here with two or three cannons, that all may be cured of their inclination to return to that spot for killing seals.

We did not venture to attempt anything against this vessel because she was French, but if she had been English we might easily have captured her as she had only forty men on board, though our people say that the number is not above thirty. We have ordered our men to do their best to draw the men away to us, that the ship may become helpless, and incapable of prosecuting its voyage. We also promised good pay, and good food and liquor, &c.

What the Frenchman has told us, the notes of Verburgh accompanying this will tell you. Further particulars regarding other matters we will send you with the return fleet.

The words written in a strange language will be interpreted to you by Bronckhorst, Bylevelt, or Alexander van Harten, who learned the language in the north where they were together in an office. They are able to speak, read and understand it.

After the departure of the *Olipphant*, *Proeintie*, and *Enckhuysen* on the 6th May, the long expected *Rode Vos* arrived on

dewelcke UEd: van alles largo hebben g'adviseert, ende toegesonden een proeffjen van 4,105 stuxx robben vellen van welkers bevindinge haest hopen UEd: advijs ende nader ordre op die vanghist ende traenbranden te becomen.

Met de verschijninge van desen fransman ende de gehoorde rapporten uijt denselven van datter eerst daeghs noch 2 à 3 france schepen stonden te volgen twijffelen wij gansch niet off daer moeten groot proffijt aen die vellen vast wesen, ende UEd: sulcx bevindende gelijck als geseijt haest hopen door derselver advijs te vernemen

{ *Co tot haijmoij obaijmo genij u goij tongheij det Elisabeth*  
 { *Ware niet vrempt dat men 20 off 30 man alijt liet wonen op 't*  
 { *lam nja mengh beneij combeij njo lidji neu congh Jaij*  
 { *eijlant Elisabeth ende een redout maecken ofte sterkte wat*  
 { *ba: songh meen; thi t jangh haij diain deuk laij vee*  
 { *cleijnder als dese met 2 à 3 stucken——opdat niemand dorste*  
 { *(noij theuck) neu o deugh t jut robben, pr. memorie.*  
 { *wederom comen aen voors: eijlant om robben te dooden.*

{ *Wij hebben niet derven onderstaen of dit schip ijts te attenteren*  
 { *Tat jangh diain bat tau Eijko Fransman makatau Engellant:*  
 { *omdat 't een fransman was, maer indien een Engelsman was*  
 { *deuck Bat 't jock tauteugh danoij tau lij ko bon moij*  
 { *geweest, souden hem genoegh hebben cunnen nemen na 't*  
 { *geu ta suem ko 'tjangh heun: Ba moij ta niouw d' onse van*  
 { *'t seggen van den schipper had 40 man op, maer d' onse seggen*  
 { *'t galjot in de baij bij haer leggende noij geu tau eij leij congh*  
 { *dat niet boven 30 hadden vernomen, wij hebben d' onse bevolen*  
 { *ta thi tau 't jangh deuck vee Vranckrijck ta tio gen back*  
 { *dat se 't voloc van 't gemelte schip souden tot ons locken omdat*  
 { *thangh ende aukeum thit nieeuws &c<sup>a</sup>.*

het schip mocht verlegen vallen na Vranckrijck te keeren met beloffte dat hier maentgelt en lustigh eeten en drincken souden krijgen &c<sup>a</sup>.

Wat uijtten schipper van voornoemde Frans schip hebben vernomen sullen UEd: uijt nevensgaende copie teijkeninge bij den onder Coopman Reijniersz: verschreven door den boeckhouder Verburgh (die Frans coste) doen noteren ende hier bijgaende cunnen vernemen, daertoe om cort te blijven ons gedragen onse langer advijsen over dese ende andere saecken tot de retour vlote uijtstellende.

Dese bovenstaende woorden in vreemde tale geschreven sullen UEd. door Bronckhorst, Bijlevelt ofte Alexander van harten cunnen uijtgeleijt worden, alsoo sij die tale om de noort met den anderen op een comptoir gelegen hebbende, cunnen spreeken, lesen ende verstaen.

Na 't vertreck van de jonghste retour schepen Oliphant, Proventie ende Enckhuijsen, op den 6<sup>en</sup> Maij pass<sup>o</sup>. uijt dese baij sijn hier successiv: wel aengecomen eerst 't langhverwachten

1653.  
 —  
 13en Oct.

1653.  
—  
13th Oct.

the 2nd June from Hoorn. The skipper, mate and others had died on the voyage, and the junior mate accordingly earned his promotion by the death of his superiors. As the long voyage had caused a great deal of sickness and scurvy among the crew, we sent your despatches to Persia with the *Zwarte Vos*, keeping the *Roode Vos* here, which is at present at Saldanha Bay catching fish—after this we intend to use her for catching seals, trusting that it may be profitable.

These galiots are so difficult to manage that they can only be used on the coast with great danger; we would therefore like to have a couple of light Vlieland galiots, which may be propelled with oars in case of calms; also a yacht fit for sailing along the Eastern coast and for the seal fishery. The ships here are not subject to destruction from worms, and a yacht as mentioned would be serviceable to find out everything about trade beyond the point, and if unsuccessful might cross over to Madagascar and obtain slaves and rice in the bay of Antongil. The rice might be kept here and the slaves forwarded to Batavia by the outward bound vessels. But for this some time would be required.

After the *Roode Vos* the following ships arrived. The *Salamander* on the 5th, *Phoenix* on the 16th, and the *Koning David* on the 29th August. Had very few deaths, but many sick and scurvy patients, who were soon restored with our abundant supplies of fresh meat and garden produce. With healthy crews the vessels left on 15th and 26th August and 6th September for Batavia.

From these vessels we provided ourselves with stores and meat as we stated in our last. We have also fortified ourselves and are daily continuing to do so, that with the help of God we need not be afraid of any English or other enemies, so that you



galjot de Roode Vos, van de Camer Hoorn, op den 2<sup>en</sup> Junij passo<sup>o</sup>. den schipper ende stuijрман met noch eenige andere op de reijse eer hier quamen overleden, ende den onderstuijрман in't schippers ampt alsoo door versterff gesuccedeert wesende ende alsoo 't selve door die langhduijrende reijse vrij wat ongereddert ende 't volcq heel swack van scheurbuijk waren, hebben met 't galjot de Swarte Vos UEd: adviisen na derselver ordre aen die van Parsia ende Suratte op den 9<sup>en</sup> deselven maents Junij voortgesonden, de Roode Vos in de plaets hier gehouden ende jegenwoordigh in de baij van Saldanha leggende om vis te vangen ende in te souten, na 't welcke hem voornemens sijn te gebruijken aen 't robben vangen, &c<sup>a</sup>., op hope daer goede profijten aen vast sijn, dese galjots vallen soo ongenmaniert dat qualijck op dese custen als met groot prijckel gebruijklijck sijn, derhalven wenschten een paer lichte Vlielanders galjots te hebben onverdubbelt om over en weer hier te gebruijken ende bij stilte mogen roeijen, nevens soodanigh jachtje als bequaem mochte wesen tot den handel desen hoeck om ende met eenen om de robben vanght, &c<sup>a</sup>., waer te nemen, de schepen sijn hier 't eeten van de wormen in't water niet onderworpen ende souden pr. soodanigen jacht desen hoeck om handel ondersoeckende ende als niet vindende evenwel de reijse cunnen goetgemaect worden met over te steecken na Madagascar ende aldaer in de baij van Antongie te handelen slaven ende rijs om die met d<sup>o</sup> jacht dan voorts na Batavia te laten gaen ofte wel hier te laten comen om den rijs voor dit fort over te nemen ende de slaven p<sup>r</sup> de uijt 't patria hier aencomende schepen na Batavia te senden tot welcke vojagie ons dan oock wat thin nodigh was, op Madagasear getrocken wesende, pr. memorie.

Ten propooste blijvende van de schepen hier aengecomen uijt 't patria sijn na de Roode Vos hier meede wel g'arriveert de schepen Salmander op den 5<sup>en</sup>, Phenix 16 ende den Coningh Davit op den 29<sup>en</sup> Augustij respectie weijnige dooden maer vrij wat siecken ende scheurbuijkinge op gehad hebbende die hier door overvloedige verversinge van koebeesten, schapen en allerhande thuijnvruchten treffelijck ververscht gereconfaliseert ende met gesont volcq nevens verversinge op hare reijse den 16<sup>en</sup> ende 25 Augustij den Salmander ende Phenix mitsgaders den Coningh Davit 6 September successive voorts na Batavia verseijlt sijn uijt alle welcke 3 schepen ons van allerhande provisien ende volcq hebben versterckt als p<sup>r</sup> onsen jonghsten aen UEd: geschreven, hebbende ons jegenwoordigh oock wel soo vast ende deffenciff gemaect, mitsgaders noch dagelijcx doende wesende om ons noch stercker ende stercker te maken, met hoorenwercken ende contourscherpen buijten onse fortresse &c<sup>a</sup> dat voor eenige Engelse off andere vijanden met Godt de voorste

1653.

13<sup>en</sup> Oct.

't Defensieff ende sterck maken van 't fort ter oorsake van den Engelschen oorlogh.



1653.  
13th Oct.

may be quite comfortable about us, for whether they come in February or thereabouts to surprise the return fleet, and for that purpose first to overpower the garrison, we can assure you that they will catch a tartar, as below the fort we trust to have so many ambuscades along the beach, &c., that with the help of God we shall be able to keep their feet from the land. We are however greatly in want of two good brass long guns or far-reaching ordnance to command the roadstead, and make the enemies' ships harmless. This would benefit us greatly. Please think of it as highly necessary. Also do not forget to send us the required timber, lime, cement and bricks, to make the oil sheds and troughs, and the huts and ceilings for storing the skins and sheltering the cattle. Here we have fine wood in sufficient quantity 2 or 2½ miles away from the fort, but so difficult and tedious of transport that we can hardly wait for it. We are also very much in want of the wagons asked for, also the gun carriages, or a man able to make them.

The trade with the Saldanhars has recommenced—for the first time we obtained the day before yesterday seventeen sheep, but the thin wire received by the *Haes* does not take so well as the thick sort and the plates which are all spent, and of which we are in great need. Without this we cannot obtain any cattle. The tobacco should be stronger, better and thicker, and not subject to rotting.

We succeed with all kinds of vegetables and are getting a good supply of milk, butter and cheese from the cattle, but are still in want of the necessary utensils which we hope to receive soon. In course of time a prosperous place will grow out of the Cape here, and your ships will always find sufficient refreshments.

It is a sight to see how full the gardens are with fine produce; they cover about two morgen of land. We daily give to the men cabbage lettuces weighing 1½lbs. a piece, radishes and other vegetables, that they may eat of the best; also butter milk, &c.

The return ships will find so much here, that not only during their stay they will have abundance, but they will be able to take a large quantity away for the voyage. If you send us the required seeds we hope to feed ourselves in one or two years' time. To gain this object, no time is wasted.

weijnigh te duchten sij, ende UEd: dierhalven wel gerust mogen verlaten, want off sij al quamen tegen Februarij off daer omtrent om op de retour vlote te passen ende ten dien sijnde dit Fort sochten te vermeesteren verseecken UEd: dat het niet sullen bevinden een cat te wesen die sonder hantschoenen aen te tasten sij want wij beneffens UEd: fortresse alle gelegentheden van embuscades langhs strant &c<sup>a</sup>. wel soodanigh hopen te prepareren dat haer met Godes hulpe de voet wel sullen van 't lant houden maer ons waren seer nodigh 2 wackere metale slangen off verdt reijckent geschut om de rhee de te beschieten ende de schepen van vijanden daermeede schadeloos te maecken dat ons groot voordeel soude bijbrengen op 't welcke UEd: als een seer nodige saecke doch gelieven te dencken.

Insgelijckx om ons de geijste houtwercken, calcx, cement ende steen te laten toecomen item wat stael om de traen huijsen ende backen mits gaders de loodsen ende solderingh tot bergingh van de vellen ende stallingen voor 't vee &c<sup>a</sup>. aff te maecken, hier is schoon hout genoegh uijt 't bos 2 à 2½ mijl van 't fort te krijen maer soo langhsaem aen te brengen datter qualijck na te wachten is de g'eijste wagens dienen oock nootsaeckelijck te hebben item affuijten offte een rademaecker die se maecken can.

Den handel met de Saldanhars hier bij 't fort sal nu weder beginnen, hebbende eergister voor d' eerste mael al weder 17 stucx schapen geruijlt maer 't dunne draet pr. de Haes ontfangen is soo wel niet gewilt als 't dicke ende de platen die gansch wegh sij ende dapper om verlegen sullen vallen als cunnende sonder die geen beesten handelen, den tabacq dient oock wat stercker beter ende dicker van strenghe ende soodanigh als de tot nu noch becomen geen verrottingh onderworpen te wesen.

Aengaende de vruchten succederen langhs soo beter van allerhande sorte ende beginnen van de beesten al tamelijk veel melck, boter ende caes te krijen waertoe ons de gereetschappen noch manqueren, die p<sup>r</sup> den eersten hopen te geworden, sullende met ter tijt hier een gesegende plaetse van de Caep groeijen ende UEd: heen en weder varende schepen van nu voortaan noijt 't ontijde comen om treffelijck te verserschen. 't Is te verwonderen soo schoon ende vol vruchten de thuijnen (omtrent 2 morgen lants reeds groot wesende) staen, moeten dagelijcks croppen van 1½ lb swaer, radijs ende alle moescruijden aen't volcq hier te eeten geven om uijtten goeden te oirboiren als oock de carnelelck &c<sup>a</sup>, ende sullen de retour schepen tegen hare compste weder wel soo veele vinden dat niet alleen den tijt van haer leggen sullen cunnen overvloedigh verserscht maer oock vrij wat op de reijse meede gegeven worden, ende soo UEd: ons dan noch met de geijste saden secunderen, hopen binnen 1 à 2 jaren oock wel ons selfs te spijsen tot allen 't welcke geen uijr van den dagh de minste debvoiren gespaert worden.

1653.  
—  
13<sup>en</sup> Oct.

1653.  
13th Oct.

Last year we dissuaded you from starting a whale fishery because of the heavy winds, but now we find it can be taken in hand, as this year's season was a very mild one, so that evidently one year is not like another. We would, however, require some more whale boats and their belongings. A good quantity of oil will be drawn from the seals, but the whales would bring in much more heavily.

The *Koning David* had heard on the coast of Brazil from a pirate that the *West Vriesland* was lying helplessly at Receiffe, and that the officers were frightfully on the loose—we trust that God may still bring her safely into port.

Would like to have one or two dozen good fire-locks for use on land journeys, where they would be of great service, and also some flints for our guns which are all without any and therefore useless, one or two drums of linseed oil, some paint for painting our wooden houses to preserve them, some steel and smiths' coals etc.

What we further require we shall inform you of per return fleet.

Dated in the fort, 13th October, 1653.

J. VAN RIEBEECK.

List of papers sent to Holland per French ship lying now at Saldanha Bay.

No. 1. The above letter.

No. 2. Notes of Verburgh regarding the communications made by the French captain.



1653.  
—  
13en Oet.

De walvis vangst verleden jaer UEd: affgeraden vermits de harde winden bevinden dat sal cunnen aengehouden worden alsoo desen jaere een seer sacht ende bequaem seijsoen van weer ende wint hebben gehadt, dierhalve te presumeeren sij dattet 1 jaer apparent het ander niet en seth, maer dienen dan met meer Biscaijse sloepen ende gereetschappen daartoe versien, van de robben, sal wel redelijck partije traen te becomen wesen, maer den walvis soude vrij wat meer soden aen den dijk brengen.

Den Coningh Davidt had op de custe van Brasil uijt een Caper verstaen dat 't schip West Vrieslant anno pass. uijtgeseylt op't reciff in Brasil reddeloos lagh ende door d' opperhooftten dapper gedeboucheert wierd, willen hopen Godt de Heere 't schip noch sal laten te rechte comen.

Wenschten gaerne 1 à 2 dosijn goede fixe snaphanen te hebben om door 't lant te reijsen, daer se ons seer treffelijck toe te passe soudn comen. Item eenige vuirsteen en tot onse vuirroers. die al te malen sonder steenen sijn, ende dierhalven niet gebruijcken cunnen, 1 aem ofte 2 lijn olij met wat verwen hebben grootelijckx van doen om onse plancken woninge &c<sup>a</sup> meede te verwen tot preservatie van verdervinge, stael ende smits colen dienen successive oock heel nodigh van versien. Pr. memorie.

Haestelijck affbreeckende sullen 't gene in desen door haestigheijt vergeten ofte om consideratie uijtgelaten mochte wesen &c<sup>a</sup> surcheren tot de retour vlote, waermeede UEd: van alles dan largo hopen te dienen: des. Hiermede

Ed: erntfeste, groot achtbare, welwijse, voorsienige, seer bescheijden Heeren, Mijn Heeren:

UEd: na onse oitmoedige gebiedenis en dienstbare groete Gode in genade bevolen, mitgaders in derselver vermogende gunste ende goede gratie voor altijt gerecommandeert laten.

UEd: oitmoedige ende gansch onderdanige dienaers. Was geteijkent

In 't Fort de Goede Hope,  
desen 13<sup>en</sup> October 1653.

JAN VAN RIEBEECK, ende  
JACOB REIJNIERSZ.

Register van de pampieren van hier overlant na de baije van Saldanha gesonden ende van daer per Frans schip gedirigeert aen d' Ed: H<sup>rn</sup> Bewinthebberen van de Generale Nederlantse g'Octroijeerde Oost-Indische Comp<sup>e</sup> ter Camere Amsterdam, dato 13 October 1653.

- No. 1. Origineele missive aen haer wel gemelte Ed: datum uts:  
„ 2. Copie aenteijckeningen door den onder Coopman Jacob Reijniersz: doen houden van den boeckhouder Verburgh (Frans cunnende) wegen 't genige den Capiteijn van 't Frans schip (in de baij van Saldanha gevonden) verhaelt had, &c<sup>a</sup>.



1653.  
—  
13th Oct.

No. 3. Copy of resolution taken by the Council of the Fort of Good Hope regarding the mission of Reyniersz per *Roode Vos* to Saldanha Bay, dated 3rd October, 1653.

---

No. 26.

Instructions for the officers of the *Roode Vos* ready to proceed to Saldanha Bay and the neighbouring islands.

Dec. Though the French have very much denuded the Dassen and other islands of seals when you left those places, so that at present very little would be obtainable there, still as the four Frenchmen whom you brought with you are of opinion that the old seals bring forth about this time and that the finest skins are taken from the young ones, we have decided by resolution of the 6th, to send you and 29 men with the galiot and decked boat, to see whether you may not get together a fair quantity in time for the return fleet.

You will therefore, wind and weather being favourable, proceed to-morrow straight to Saldanha Bay, touching at Robben Island, to find out whether the seals have not retreated thither after having been frightened away by the French from the Saldanha Bay Islands. Should this be so, you may leave the boat there with 14 men to kill seals, and proceed straight to Saldanha Bay, without calling at Dassen Island, to see whether any skins have been left behind by the French, which you are to take on board and bring hither for the benefit of the Company. You shall likewise carefully enquire whether any Saldanhars with cattle are in the neighbourhood.

For this purpose you may use the little cargo still on board. On meeting the natives you shall treat them as kindly as possible, assuring them that we are unwilling to do them the least harm because of the crime of Herry, but rather desired to show them as much friendship as possible, and that we are here abundantly supplied with copper and tobacco, adding whatever may further tend to draw them towards us; for the Company is much interested in being on friendly terms and in kindly intercourse with these natives.

- „ 3. Copie resolutie genomen bij den Raed van 't fort de Goede Hoope over 't versenden van gem<sup>e</sup> Reijniersz: pr. 't galjot de Roode Vos na de gemelte baij van Saldanha dato 3 October 1653.

1653.  
—  
13en Oct.

---

No. 26.

Instructie voor d' opperhooffden van 't galjot de Roode Vos gereet leggende omme van hier te vertrecken na de baije van Saldanha ende d' eijlanden daeromtrent.

Alhoewel het aen 't Dassen ende andere voorn: eijlanden door de Fransen op u laeste vertreck van daer vrij cael van robben was gemaect invougen na ul: rapport daer vooreerst weijnigh soude te becomen wesen, nochtans gemerckt dese 4 Francen met ul: uijt de voorgenoemde baij hier gecom: van opinie sijn, dat de oude robben dees tijt 's jaers hare jongen ordinaris werpen, soo verleden saijsoen oock ten deele gemerckt hebben ende dat van die selve de schoonste vellekens comen, soo hebben goet gevonden als pr. resolutie van den 6<sup>en</sup> deser, ul: per voors: galjot ende de groote boot tot dien eijnde opgeboeijt met 29 eeters weder derwaerts te senden om te sien off noch een redelijk partijken tegen de retour vlote cunnen op voorraet krijgen.

.. Dec.

Ten welcken eijnde dan op morgen Godes weer ende wint toelattende u ancker lighten ende hare reijse van hier recht deur na de baije van Saldanha vervorderen sult, eerst 't Robben Eijlandt (bequamelijk cunnende geschieden) aendoende omme te vernemen off de robben daer van de Saldanhase eijlanden (door de Francen schuw gemaect) oock haer retraiet genomen hebben, sulcx soo bevindende alsdan een groote boot daer met 14 man laten mooght om de robbenvangst waer te nemen ende dat in ordre gestelt hebbende ofte tot 't selve geen goede gelegentheijt vindende, dan voorts varen als geseijt recht deur na de voorsz: baij, sonder 't Dassen Eijlandt aen te doen off misschien door de Fransen noch eenige vellen die niet hadden cunnen innemen, daer gelaten waren deweleke dan innemen ende ons voor d' E: Comp<sup>e</sup> hier brengen sult, met eenen meede scherp ondersoekkende dewijle daer bent off oock eenige Saldanhars daar omtrent sijn met vee ende andere coopmanschap waertoe Ul: 't cargasoentjen (noch onder handen hebbende) gebruijken cunt, doende deselve bij ontmoetinge soo veele goet ende minnelijk tractement als mogelijk is, nevens verseeckeringen dat wij haer om de misdaet van Herrij 't minste quaet ter wereld maer des niet jegenstaende alle minne ende vrientschap genegen sijn te doen ende dat hier overvloedigh van coper ende tabacq versien sijn ende wes meer tot aenlockinge practicabel wesen mochte, alsoo d' E. Comp<sup>e</sup> aen de vruntschap ende de onderlingen ommegangh met dese lants inwoonders veele gelegen is.

1653.

.. Dec.

Should you find any Saldanharas there and have no chance of getting seals at Robben Island, the book-keeper Verburgh shall according to the previous instructions alone be authorised to trade, whilst the men of the boat under corporal Van Gulick are to be stationed with the four Frenchmen on the islands for catching seals.

Should you obtain any sheep you may place them on one of the islets until the time of your departure, when you shall bring them with you with the skins found.

The boat's crew under command of Verburgh is to be left on Dassen or any other island for seal catching, and with the necessary stores.

Should the French have left no skins, and there be opportunity to trade with the natives, you shall let the crew of the boat take to seal fishing on one of the islands, and whilst still at Saldanha Bay make the men catch and salt down as much fish as possible for their food, without purposely delaying, as there will be a lot of birds for them on the islands. You will then, having arranged everything, proceed direct to Hout Bay without calling here, and there take in fuel for the lime-kilns here. Of your arrival you must at once inform us overland, that we may consider, whilst you are there, whether we shall make an expedition against Herry, as the party sent out would be better provided with provisions from that place than could be done from this.

For the rest you can gather our purpose from the conversation held in the Council and also outside of it. We therefore depend upon your diligence and wish you a prosperous voyage. Amen

Dated in the fort, December, 1653.

J. VAN RIEBEECK.  
JACOB REYNIERSZ.

Soo het dan gevalt, gelijk misschien wel mocht gebeuren dat daer eenige Saldanhars vindt ende aen 't Robben Eijlant geen gelegenheit had gevonden omme robben te vangen, soo sult door den Boeckhouder Verburgh als bij vorige Instructie geordonn den handel laten waernemen stellende 't volcq van de groote boot onder den corporael Jan Van Gulick met de 4 Francen op d' eijlanden binnen off buijten de baij aen 't robben villen daer Ul: met advijs van rade sult overleggen 't beste te wesen.

Ondertusschen eenige schapen handelende cunt deselve op een van de eijlankens stellen tot den tijd van u vertreck met deweleke (namentlijk als u cargasoen verhandelt is off de Saldanhars vertrocken waren) nevens de gevonden vellen dan hier comen ende 't boots volcq onder 't commando van voorsz: Verburgh op dassen off ander eijlant (aent Robben vangen gestelt) laten sult; met de victualien haer te dien eijnde verordonneert ende meede gelanght.

Maer soo daer van de Fransen geen vellen nochte met d' inwoonders eenige gelegenheit van handelinge en vint sult als voorseijt als dan maer u werck ten eersten maecten omme de gemelde groote boot ende volcq aen 't dassen eijlant off een van d' eijlanden binnen de baij aen de robben vanght te stellen ende deselve dewijl daer noch bent soo veel vis vangen ende insouten tot hare spijsinge als sonder verleth in allerijl become cunt, als wanneer dan (sonder om 't vissen eenigen tijt appart te spillen dewijle aen d' eijlanden doch versnaperingh genoegh aent menighvuldige gevogelte, &c., valt) u saecken bevorderen sult om met d' eerste goede wint ende gelegenheit pr. 't galijot alleen weder uijt de baij 't seijl te gaen om u rijkse in der haeste sonder dese rhee de aen te doen, adroictoure na 't Houtbaijken achter den Tafelbergh te verworderen, omme aldaer metter haest noch een ladinge groff brandthout te halen tot noch een kalkoven, daer de schelpen al toe in voorraet hebben ende soo haest daer dan compt te arriveren, moet ons overlant van u compste oock ten eersten tijdingh laten hebben, omme alsdan te overleggen off wij dewijle daer sijt eenigh exploijt wouden ondernemen op Herrij alsoo onse partijen dan fraij van u beter als van hier souden cunnen dagelijckx met victualies gesecondeert worden.

Wijders onse intentie op 't een ende 't ander is Ul: door de dagelijckse gehouden discoursen ende communicatien in ende buijten Rade genoeghsaem bewust, des ons op derselver goede naerstigheit ende vlijt verlatende, gesamentlijk een geluckige behouden heen ende wederom reijse toewenschen. Amen.

Int fort de Goede Hoop, den December anno 1653.

Was geteijckent JOHAN VAN RIEBEECK ende JACOB REMMERS;



To the India Council.

1653.  
—  
31st Dec.

By our last, per *Koning David* dated 5th August, you were informed of our incipient trade with the Saldanhars and the prospects of success—copy annexed.

Since have arrived the *Naarden*, *Breda* and *Lam* on the 21st and 22nd December, with a short letter of which copy is annexed from the Amsterdam chamber. The *Vreede*, *Draak* and *Kalf*, their consorts, not yet arrived. They may have passed on. It would have been better if they had called like these which were full of scurvy patients and have been refreshed satisfactorily, so that they will no doubt arrive at Batavia with healthy crews, to the great relief of the hospital there. At present sufficient refreshments are to be had here, whilst no doubt next year we shall have such an abundance that we shall be at a loss what to do with it.

Our journal will tell you how a French vessel was found at Saldanha Bay by our galiot, busy curing seal skins and boiling oil, as we are doing now. Annexed copy will tell you what we wrote on the subject to Holland *via* France. From the journal you will see how Herry our interpreter, who with his people had always been under our protection and received many favours from us, robbed us of all our cattle on the 19th October, during the Sunday service, and murdered the young man left in charge by the herd, and that we failed in capturing either himself or any of his.

The consequence has been that the Saldanhars, informed of it, were afraid to come near the fort, thinking that we would revenge ourselves upon them. We have not been able to obtain a single animal from them since the 20th.

Informed however of this fear of the Saldanhars, who would not approach nearer than half a mile, we assured them by personal

Batavia.

Aen d' Ed : Heeren Gouverneur-Generael ende  
Raden van India pr. de schepen Naerden, Breda  
ende 't Lam geschreven.

Ed : ernstfeste, wel wijze, voorsienige, seer discrete Heeren,

Mijn Heeren !

Ons jonghste is geweest pr. de Coningh Davit in dato 5 Augusto pass<sup>o</sup> waarbij UEd: de beginnende handeling met de Saldanhars ende de goede apparentien sullen hebben vernomen ende de copie ten overvloede hiernevens gaet.

't Sedert sijn hier Gode loff wel aengecomen de schepen Naerden, Breda ende de fluijt 't Lam 21 en 22 Decemb<sup>r</sup> successive met een cleijn briefcken in copie hier bijgaende aen ons van de Camer Amsterdam, Vreede, den Draeck ende 't Calff met de vorige gelijk uitgeseijlt noch achter ofte misschien verbij sijnde geraeckt, hoewel hun beter ware hier te verversen gelijk deese met veele scheurbuijkige geladen geweest, wel ende trefselijk gedaen hebben ende daerdoor met gesont volcq apparent sullen op Batt<sup>a</sup> verschijnen tot groote ontlastinge van 't Bataviase hospitaal, alsoo hier jegenwoordigh ende voortaan verversinge genoegh te krijgen is, ende toecomen: jaer met Godt de voorste na alle apparenatie van alles soo overvloedig sal wesen dat qualijk sullen raet weten om te oirboren.

Bij ons daghregister (met desen 't vervolgh oock oversendende) sullen UEd: vernemen hoe dat in de baij van Saldanha op voorgaende tijdinge van dese inwoonders met ons galjot een Fransman gevonden hebben doende wesen met robben vangen, villen ende traen branden, soo wij nu oock besigh sijn wat daermeede aen onse principalen over Vranckrijk hebben gesz: sullen UEd: uijt de neffensgaende copie kunnen vernemen daertoe ons gedragen, alsmeede tot 't gemelte daghregister omme te speculeren hoe dat ons door Herry (den aengenomen tolcq) welcke met sijn volcq altijt onder onse hoede woonden ende doorgaens veele faveuren ende vruntschappen genooten had) op den 19<sup>en</sup> October pass<sup>o</sup> ons alle des Comp<sup>s</sup> coebeesten dewijle (Sondagh wesende) onder 't sermoen saten ontvoert ende wegh gestolen sijn, mitsgaders den jongen door de wachters alleen bij gelaten vermoort sonder dat den gemelten Herry nochte imand van de sijne tot dees tijt hebben kunnen achterhalen, waeruijt ontstaen is dat de Saldanhars dese saecke bekend wordende niet hebben derven weder bij 't fort comen uijt vreesse dat wij onse revengie op haer souden nemen, sulcx dat na die tijt niet een coebeest hebben geruijlt, als sedert den 20<sup>en</sup> verleden als wanneer wij siende der Saldanhars vreesse ende dat somtijts hier omtrent quamen hengelen sonder hun op  $\frac{1}{2}$  mijl

1653.  
—  
31en Dec.

1653.  
31st Dec.

visits to their encampments unarmed, that they had no reason to be afraid, and by persuasion finally induced them to come to the fort, where they were royally treated and a new alliance with them was formed. They declared that they had no share in Herry's doings. What the truth may be, and whether by bribes they may be induced to deliver Herry to us, time alone will show. We do not broach the subject to them, but confine ourselves to treating them well, to find out what their intentions really are.

In the meanwhile the ships had to be satisfied with cabbages and other vegetables abundantly supplied. They had to do without fresh meat, but not without greens, but we hope when the return fleet arrives, to have, with God's blessing, sufficient cattle again to supply all, and that the churn will also be going which is now standing still, for the Saldanhars are again visiting us without fear.

Would that we were supplied with plate copper upon which the barter of oxen chiefly depends. At present we do not possess a pound's weight, but for sheep we have enough wire.

The fort at present is in a proper state of defence and well provided with outworks. We are still adding to the defences, and making the embankments stronger; they have been raised a few feet higher, or 16 Rhineland feet in height, capable of withstanding a severe attack of Englishmen, whom, should they come, we expect in February. We trust however that they will find enough to do at home, to delay thinking about us for the purpose of capturing the return vessels. We however remain on our guard, as we have been told by the officers of the ships that 20 well armed English ships are cruising, no one knows where.

The stores and other necessities asked for we hope to receive by the following return fleet, but in order to be prepared for emergencies, we have landed stores from the ships as our receipts will show.

1653.  
—  
31en Dec.

nabij 't fort te derven vertrouwen niet jegenstaende wat verseeckeringe hun lieten doen ons selfs in persoon in haer troupen begaven ende sijl: ons siende (soo sij meende sonder geweer) quamen datelijck bij ons ende oock door schoon praten aen 't fort, alwaer deselve lustigh tracteren lieten ende eene volcomen vernieuwingh van alliantie met de Saldanhars getroffen wierdt haer gelatende gansch geen behagen aen d' actie van Herry offte sijn volcq te hebben wat daer echter in der daet van is ende off sijluijden door schenckagie sullen te bewegen wesen ons den voorgemelten Herry te leveren sal den tijt noch leeren alsoo daervan tegen deselve noch niet praten maer dagelijckx vooreerst maer doende sijn om hun door goede tractementen meer ende meer aen te locken ende metter tijt alsoo te ondernemen van wat geest gedreven worden &c<sup>e</sup>. Ondertusschen hebben hierdoor de schepen haer alleen moeten verversen met cool ende andere thuijn vruchten ende moescruijden die haer alle dagen redel: overvloedigh is toegevoeght, invougen haer wel de beesten maer geen competente verversinge van groente ontbroken heeft ende hopen met Godt de voorste tegen d' aencompste van de retour vlote wel weder goede partije beesten voor deselve op voorraet te hebben, ende de boter carn (nu stil staende) oock op de gangh vermits de Saldanhars weder onbeschrompt derven aencomen, soe wij maer tijdelijck met plaet-coper gesecondeert worden daer den koebeesten handel principael mede te doen is, ende jegenwoordigh niet een pont meer in voorraet hebben, maer tot schapen hebben dun coperdraet genoegh.

Ons fort is jegenwoordigh in volcomen deffentie ende met goede hoornwercken versterckt doende wesende tot noch meerdere versterckinge de wallen oock rontom van buijten met stormpalen te beleggen, die van ons volcq uijt 't bos gehaelt worden ende binnen 14 dagen oock hopen te volvoeren, waer door de wallen oock een paer voet verhooght worden ende dan te samen 16 rijnlantse voeten hoogh sullen wesen, mitsgaders al vrij deffencijff om een goeden stoot van Engelsens aff te staen die (soo se comen sullen) tegen Februario aenstaende verwachten, edoch hopen haer in't vaderlant wel soo veel werex sal gegeven sijn dat voor als noch niet aen ons om de retour vloots halven dencken sullen, echter blijven wij des niet te min op hoede, alsoo uijt d' overcomende opperhooffden deser schepen verstaen datter 20 cloecke Engelse schepen uijt sijn sonder te weten waer heen.

De versochte provisien ende nootlijkheden willen ontwijffel: verhoplen met d' aenstaende retour vloote te becomen, echter hebben om niet verlegen te vallen (off ons den rijns als verleden jaer misten) ons uijt dese schepen weder wat geprovideert: als UEd. bij de verleende recipissen sullen cunnen beoogen.



1653.  
—  
31st Dec.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.  
JACOB REYNIERSZ.

Dated in the Fort, 31st December 1653.

N.B.—Each ship takes some cabbage lettuce, cabbage and turnip seed won here every day, to see whether fresh Cape seeds will not be better for India, than the old Dutch seeds sent to you.

List of papers sent to Batavia per *Naarden*.

1. Original letter as above, dated 31st December, 1653.
2. Copy of letter sent per *Koning David*, dated 5th August, 1653.
3. Copy of letter to the Directors, sent per French ship *via* Saldanha Bay, dated 13th October, 1653.
4. Copy of letter from Directors to Riebeeck, dated 31st May, 1653.
5. Copy of journal of the Cape.
6. Ships accounts—*Naarden*.

List of papers sent to India per *Breda*.

1. Original letter as above, dated 31st December, 1653.
2. Copy of letter sent by Riebeeck to the Directors per French ship, dated 13th October, 1653.
3. Copy of letter from the Directors to Riebeeck and Council, dated 3rd of May, 1653.
4. Continuation of the journal.
5. Ships' accounts.

Hiermede,

Ed : erntfeste, wel wijze, voorsienige, seer discrete Heeren,

Willen UEd. na onse oitmoedige gebiedenisse ende dienstige groete Gode in genaden bevolen, mitsgaders in derselver gunste voor gerecommandeert laten.

Int Fort de Goede Hoope  
desen ult<sup>o</sup> December  
1653.

UEd : seer onderdanigen dienaren,

Was geteijckent,

JOAN VAN RIEBEECQ ende

JACOB REIJNIERSZ :

Bij desen gaet met elck schip wat cropsla, cool ende raepsaet dat hier nu alle dagen gewonnen wort, om te probieren off't versch Caeps saet voor India beter sal sijn als 't Hollants dat out wort eert costij compt.

Register van de pampieren gedirigeert aen d' D' Ed :  
Hrn. Gouverneur-Generael ende Raden van India pr. 't  
schip Naerden geschreven.

- No. 1. Orginele missive aen haer wel gemelte Ed : pr. de schepen Naerden, Breda ende 't Lam dato ul<sup>o</sup> December anno 1653.
- „ 2. Copie d<sup>o</sup> aen deselve haer Ed : pr den Coningh Davidt gesz : dato 5<sup>en</sup> Augusto 1653.
- „ 3. Copie d<sup>o</sup> aen d' Ed : Heeren Bewinthebberen per Frans schip uijt de baij van Saldanha over Vranckrijk geschreven, dato 13 October 1653.
- „ 4. Copie d<sup>o</sup> door d' Ed : Heeren Bewinthebberen aen den Commandeur van 't fort de Goede Hoope gesz : dato 31 Maij 1653.
- „ 5. Copie daghregister van de Caep.
- „ 6. Scheeps reecq : van 't schip Naerden :

Register van de pampieren gedirigeert aen d' E.  
Hrn. Gouverneur-Generael ende Raden van India  
pr. 't schip Breda gesz :

- No. 1. Orginele missive aen hare gedachte Ed : pr. de schepen Naerden, Breda, ende 't Lam geschreven dato ul<sup>o</sup> December anno 1653.
- „ 2. Copie d<sup>o</sup> door Van Riebeeck aen d' Ed : Hrn. Bewinthebberen pr. Frans schip over Vranckrijk gesz : dato 13 October 1653.
- „ 3. Copie d<sup>o</sup>. door den Hrn. Bewinthebberen aen den Commandeur ende opperhooffden van 't fort de Goede Hoope geschreven dato 3 Maij 1653.
- „ 4. Vervolg van't Caep daghregister.
- „ 5. Scheeps reecq :

1653.

31en Dec.

1653.  
—  
31st Dec.

List of papers sent to India per the *Lam*.

- 1 Original letter as above, dated 31st December, 1653.
2. Ships' accounts.

---

No. 28.

To the Indian Council, per *Vreede*.

1654.  
—  
20th Jan.

After our letters per *Naarden*, *Breda* and *Lam*, nothing particular in the way of buying cattle has occurred, but the natives have fearlessly visited us, and among them those who have had a hand in the theft of the cattle. We did not however make it appear that we suspected them in the least, not only because they help us in obtaining fuel, but that those further inland may be drawn nearer. For this purpose we treat them more kindly than ever before, hoping that in course of time things may again go on smoothly. Which God grant. Amen.

The gardens are full of cabbages, and other Dutch vegetables, watermelons, melons, cucumbers &c. so that the ships will have an abundant supply, and it is evident that there never again will be a dearth of good things.

Since the departure of the above named ships, the *Vreede* arrived on the 5th, having on board many scurvy patients and other sick. There was no end of quarrelling among the officers and if it had remained much longer away the ship might have had the same troubles as the *West Vriesland*, to judge from what we have heard and the papers and affidavits, &c., handed in to us. The investigation,

Register van de pampieren gedirigeert aen d' Ed: heeren  
Generael ende Raden van India, pr. 't fluijt schip 't Lam  
geschreven.

1653.

31en Dec.

No. 1. Originele missive aen haer gedachte Ed: pr. de schepen  
Naerden, Breda ende 't Lam geschreven dato ul<sup>o</sup>.  
Decemb: 1653.

„ 2. Scheeps reeq:

---

No. 28.

Batavia.

Aen d' Ed: Hr. Gouverneur-Generael  
ende Raden van India pr. 't schip  
de Vreede geschreven.

Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige,  
seer discrete Heeren :—

Mijnheeren !

Met de schepen Naerden, Breda ende 't Lam was onsen jongh-  
sten bij de welcke als de daer neffens gesonden daghregisters ver-  
trouwen UEd: den toestant alhier volcomentlijk sult hebben  
begrepen, sijnde na die tijt wel weijnigh in handel van vee ofte  
anders hier voorgevallen, maer echter dese lantsnatie weder vrij  
onbeschroompt dagelijcx tot ons affgecomen daeronder veele die  
selfs handadigh sijn geweest aen't weghstelen van Comp<sup>s</sup> beesten  
sulcx voor hun echter niet laten blijcken om niet alleen haer (die  
ons al weder groote dienst doen met branthout halen) maer oock  
alle andere diep uijt 't lant temeer aen te locken ende te onbe-  
schroomder tot ons te trecken, ten welcken eijnde deselve dan oock  
vrij meer tractement ende goet doen als ooit te voren, op goede  
hoope dat het mettertijt wel weder gaen sal, sulcx Godt geve.  
Amen.

1654.

20en Jan.

Ondertusschen sijn de thuijnen Gode loff soo vol cool ende  
andere Hollantse moescruijden, waterlemoenen, meloenen ende  
comcommers &c dat als meer mael geschreven voor de retour  
vlote, ende andere schepen voortaan met Godt de voorste na alle  
apparentie noijt manquement van behoorlijke verversinge sal sijn.

Na 't vertreck van voorgemelte 3 schepen is hier Gode loff noch  
ter goeder uijre op den 5<sup>en</sup> deser mede wel aengecomen 't schip de  
Vreede met de vorige in comp<sup>e</sup> uijtgeseylt veele siecken ende  
scheurbuijkige op hebbende ende insonderh<sup>t</sup> gecargeert sijnde, vol  
van questien ende krackelen principael onder de hooft officieren :  
waeruijt bij langer achter blijven op sijn Westvrieslants wel  
groote swarigh<sup>t</sup> moghte gevolght hebben volgens de geboorde  
rapporten ende verscheijden stucken ende beleijde attestatien &c<sup>a</sup>.  
ons ter hant gecomen: aen de welcke soo veele werck hebben  
bevonden dat om de saecken hier finalijk aff te handelen, dit



1654.  
—  
20th Jan.

&c., would entail a great deal of labour and delay the vessel too long, but in order to restore order and for the ship's safety it was decided in council on the 17th, copies of which decision are annexed—to appoint Jacob Reyniersz, Junior Merchant, to the chief command—our second at the fort—and that he may be more respected, with the rank of Senior Merchant and 54 guilders per month subject to your approbation, and with full powers and orders to act as absolute Chief, to support the skipper in the discharge of his duties, maintain his authority and for the rest do whatever may tend to peace, unity and the safety of the ship.

The chief mate, sergeant, junior mate and gunner, who are the chief causes of the trouble, and the junior merchant Willem Born who ill-used and beat the sick comforter are provisionally suspended, and to leave for India without authority, that they may be tried by you. The case would have been settled here, but there was no time, and bad weather prevented frequent communication with the vessel. Nor could we delay a return ship for such a purpose. Will be glad to hear of your approbation of what we have done, referring you to the documents containing the whole case. The events since the departure of the above named ships Reyniersz will communicate to you, and you may read them also in the journals.

Dated in the Fort, 20th January, 1654.

schip tot groote schade van d' E: Comp<sup>e</sup> niet hebben derven ophouden, nochtans om de behoudenis van 'tselve nootsaeckel: ander ordre tot redressem<sup>t</sup> dienende gestelt, eijntlijk na veele genomen informatie ende moeijten als bij resolutie van den 17<sup>en</sup> deser (beneffens andere resolutien hierbij in copie gaende, tot onderhoudinge van beter ordre geresolveert daerop als opperhoofft te stellen den Ondercoopman Jacob Reijniersz: onsen 2<sup>en</sup> persoon deser fortresse ende dat (om te meer ontsaghs te hebben) onder den titel van Coopman ter discretie ende approbatie van UEd: van 54 gl: 's maents, hem om oorsaecken voorsz: bij den Raedt toegeleijt nevens volcomen auctoriteit ende last omme als absoluijt opperhoofft te regeren den schipper in sijn bevolen ampt ende gesagh (al vrij benomen sijnde geweest) te maintaineren ende wijders alles te doen dat tot de meeste ruste, eenigheijt ende behoudenis van Comp<sup>s</sup>. costelijck schip ende goet mochte comen te vereijssen, &c<sup>a</sup>., sijnde wijders den opperstuijрман, sergeant, onderstuijрман, ende constabel (de principaële oorsaecke van d' opgeresene moeijten) als meede den ondercoopman desselven schips, Willem Born, omdat den siecken-trooster qualijk getracteert ende geslagen had, provisionelijck buiten haere bedieningen gestelt: omme sonder eenigh gesag van hier tot Batavia over te varen ende aldaer bij UEd. terecht gestelt te worden offte andersints soo UEd. sullen gelieven, ende goet vinden te behoren, alle 't welcke hier als geseijt wel soude hebben diffinitive affgedaen, maer den tijt heeft ons ontbroecken, ende 't quade weer ons beleth oock niet hebbende cunnen goet vinden soodanigen retourschip daerna soo langh op te houden onder vertrouwe sulx bij UEd. sal voor goet erkent worden dat te sijner tijt gaerne vernemen, ons wijders refererende aen de neffens comende onse op 't een ende 't ander genomene resolutien ende annexe pampieren met de voorhaelde crackeel schriften onder couverte deses mede overcomende.

Wat wijders in't een ende 't ander sedert 't vertreck van de schepen voorsz: is gepasseert, sullen UEd. uijt den monde van S<sup>r</sup>. Reijniersz: volcomentlijk cunnen worden gerapport<sup>t</sup> als meede oock van dagh tot dagh in ons gehouden journ<sup>l</sup> b'oogen des ons daertoe gedragende desen besluijten, ende

Hiermede,

Ed: erntfeste, manhaffte, wel wijze, voorsienige, seer discrete Heeren!

Mijnheeren:

UEd. na onse seer oitmoedige gebiedenis ende dienstige groete Gode in genaden bevolen laten: die des Comp saecken onder UEd: loffelijcke regeringe langhs soo meer wil segenen—Amen:—

Int Fort de Goede Hoope desen 20<sup>en</sup> Januari 1654. Onderstont UEd. onderdanigen dienaar: was geteijckent

JOHAN VAN RIEBEECK.

1654.  
—  
20en Jan.

Instructions to the Merchant Jacob Reyniersz and the other officers on board the *Vrede*.

1654.

20th Jan.

The reason of Reyniersz's appointment to the Chief command you all know. During the whole voyage you shall take particular care that the old quarrels, &c., are not renewed but prevented as much as possible, and that the suspended officers are not allowed an opportunity by night or otherwise to meet and consult together secretly, as we consider such to be very dangerous. Their sleeping places are therefore to be as far as possible from each other.

Regarding the navigation of the ship, the skipper and mate know more of it than we do, and we can only recommend you to consult together in harmony on matters requiring consultation.

The Council to be composed as follows :— Jacob Reyniersz during the voyage to be president, the skipper Noorstrant, the second skipper Elbert Cornelis Kes in the place of the chief mate, the boatswain and the provisional sergeant or corporal of the soldiers in case the military are concerned.

Not one of the suspended officers to be allowed a seat in the Council, the junior Merchant Born included, but he may keep the books under your inspection. You are likewise to take good care that the maiden Anna van der Weyden under the protection of the barber, be hindered or interfered with as little as possible, as we look upon her as an honest girl. You are further to manage very carefully as regards the provisions, and to do your best that by maintaining your authority, peace and quiet may prevail and the ship be brought safely to Batavia. For this purpose expressly have you been placed on board, and we pray God may grant you his blessing. Amen.

Dated in the Fort, 20th January, 1654.

Instructie voor den Coopman Jacob Reijniersz : ende verdere officieren van 't schip de Vreede.

1654.

20en Jan.

Omme wat redenen den Coopman voorsz : op d<sup>e</sup> schip gestelt zij : is UEd: allen cundigh ende dierhalven niet nodigh hier verder te verhalen, desen dan nergens anders toe dienende als UE: in gedachten te doen houden dat doorgaens op de reijse goede ende naeuwe acht neemt, ten eijnde de oude wrockinge, tweespalten soo veele gedempt blijven als mogelijk is ende voor alle saecken beleth wort : dat de bij provisie van haer bedieninge gestelde personen, bij nacht off ontijde geen verborgen bijeencompsten, vergaderinge ofte apparte raetspleginge en houden, alsoo wij sulcx seer periculeus achten ende daeromme haerl: slaep plaatsen soo separaet g'ordonneert ende bestelt hebben.

Ende aengaende de seijlaets om u reijse te vervorderen sijn de schippers ende stuijrl: door ervarentheijt beter bekend als wij haer zouden cunnen voorschrijven. Invougen wat daer in te doen ofte resolveren valt UE: met malcanders communicaties gesamentl: ten besten bevolen blijft ende bij raetspleginge uwen raed laten bestaen in de navolgende personen, te weten :—

Den Coopman Jacob Reijniers: geduijrende de reijse als presis, den schipper Cornelis Noorstrant,

den 2<sup>en</sup> schipper Elbert Cornelisz: Kes in d' opperstuijzman's plaetse,

den hooghbootsm", ende

den provisionelen sergeant ofte corporael van de soldaten als 't de melitie concerneert sonder eenige van de ander buijten bedieningh gestelde personen van hier tot Batavia oijt in eenigen raad te emploijeren, nochte oock niet den onder-coopman Born maer de bij hem begonnen boecken mooght hem onder u oog wel vorder laten houden edoch anders niet, alsoo sulcx ten dienste van de Comp<sup>e</sup> ende meeste ruste alsoo bevinden te behoren oock met eenen goede toesicht houdende dat de jonge dochter juffr. Anna van der Weijden (onder des meesters hoede sijnde) soo weijnigh leet off hinder geschiede als mogelijk is alsoo wij deselve voor een eerbare gemoet aensien; wijders tot besluit gerecommandeert blijvende, sodanige sorge te laten gaen over de mesnagie van de provisien als doenlijk sij ende doch vooral sorge te dragen dat met u goede toeversicht ende bevolen auctoriteijt alles soodanigh in orde ruste ende vreede hout: dat Comp<sup>s</sup> schip ende goet doch behouden op Batavia magh arriveren waertoe UEd: expres op dit schip gestelt bent ende desen principal dienende sij: mitsgaders wij Godt bidden sullen dat hij UEd: ten dien eijnde altijt met sijnen heijligen zegen ende genaden wil bijwonen. Amen.

In't Fort de Goede Hoope desen 20<sup>en</sup> Januario 1654.

Was geteijckent, JOHAN VAN RIEBEECK,



## List of papers sent to Batavia :—

1654.  
—  
20th Jan.
- No 1. The letter as above.  
 „ 2. Copy of instructions for the officers of the *Vrede*.  
 „ 3. Copy of journal.  
 „ 4. Copy of resolutions.  
 „ 5. Ships' accounts of disbursements.  
 „ 6. Parcel of papers connected with the disturbances on board the *Vrede*.

---

No. 29.

Memo for the officers of the *Roode Vos* about to leave for Dassen Island.

3rd Feb. As we require Verburgh the book-keeper in consequence of the departure of Reyniersz, you shall proceed as soon as possible to Dassen Island. Having arrived there and delivered our letter to Verburgh, and Wouterszen who goes with you to relieve Verburgh, you shall set the men at collecting shells and Verburgh may use that time for communicating all necessary information to Wouterszen. When the vessel is full of shells and skins you shall return hither for further orders.

Dated in the Fort, 3rd February, 1654.

---

No. 30.

To Book-keeper Verburgh on Dassen Island.

3rd Feb. Have received yours of 24th December last. Skipper Symons will tell you what ships from home have been here. As requested

Register van de pampieren gedirigeert pr. 't schip de  
Vreede aen d'Ed: Hrn. Generael ende Raden  
van India tot Batavia dato 20<sup>en</sup> Januario 1654.

1654.  
—  
20<sup>en</sup> Jan.

- No. 1. Originele missive aen haer wel gemelte Ed: dato voorsz:  
,, 2. Copie instructie voor d'opperhooffden van 't schip de Vreede.  
,, 3. Copie daghregister van de Caep.  
,, 4. D°. resolutien.  
,, 5. Scheeps reeq: van oncosten.  
,, 6. Packet met pampieren ende documenten raeckende de  
moeijten ende questien van de opperhooffden des gemelten  
schips de Vreede.

No. 29.

Memorie voor d' opperhooffden van 't galjot de Roode Vos, gaende  
van hier na 't Dassen Eijlant :

Alsoo wij den Boeckhouder Verburgh, mits 't vertreck van onsen  
2<sup>en</sup> persoon Jacob Reijniersz: nodigh hebben 't onser adsistentie  
in verscheiden saecken, soo sullen Ul: haer met d' eerste goede  
wint bevljtigen om na 't Dassen Eijlant te seijlen, alwaer  
gecomen sijnde na 't overleveren onser missive aen den gemelten  
boekhouder ende den provisionelen adsistent Jan Woutersz: (tot  
Verburghs verlossinge meede gaende) datelijck u volcq aen 't  
schelpen halen sult stellen om dewijle 't galjot daer meede  
afflaet: ondertusschen den voorsz: Jan Woutersz: door Verburgh  
van de gelegentheijt wat mochte g'informeert worden, &c<sup>a</sup>., als  
wanneer dan met verhaelden boekhouder ende ingeladen schelpen,  
nevens soo veel robben vellen als bergen cunt, recht aen weder in  
dese baije comen sult: omme sigh 't ontlossen ende wijders soo-  
danige ordre te ontfangen als hier ten dienste van d' E. Comp<sup>e</sup> sal  
beraemt ende goet gevonden worden, waermeede Ul: dan een  
geluckige heen ende wederom reijse toewenschen.

3<sup>en</sup> Feb.

Int fort de Goede Hoope, desen 3 Februario Anno 1654.

Was geteijckent JOHAN VAN RIEBEECK,

No. 30.

Dassen Eijlant.

Aen den Boeckhouder Fredrick Verburgh,

pr. 't galjot de Roode Vos, gesz:

Eersame, discrete.

U missive van den 24<sup>en</sup> December anno pass°. hebben wel ont-  
fangen wat schepen hier sedert uijt 't Patria sijn aangeweest,  
sult uijt schipper Jan Sijmontsz wel vernemen, &c<sup>a</sup>.

3<sup>en</sup> Feb.

1654.  
3rd Feb.

we send you Jan Henricksen. Jan van Leyen who was always sickly we despatched to Batavia, and as Reyniersz has likewise left for India you are to return to the fort to keep the books.

Wouterszen is to take your place and mind the seal fishery, whom you are to give all necessary information. For this purpose the galiot will be delayed taking in shells. We have heard that the Corporal Jan van Gulick does not bear himself respectably in his office.

If this be so you may bring him with you and put the quarter-master in his place.

Dated in the Fort, 3rd February, 1654.

---

No. 31.

Instructions for the officers of the *Roode Vos* proceeding to Dassen Island.

21st Feb.

Verburgh having reported that the seals on said island and in Saldanha Bay have almost all been caught by our men, and very little can be done there, we have resolved to send you thither to take on board all the dried skins and train oil, with all the men and tools and to bring them to the Fort. Nothing, however small in value, is to be left behind for the French or others; that, the seals made shy by continual hunting may increase and again become more confident. You are also to catch as many rock rabbits as you can get, to place them alive on Robben Island that that place may in course of time be stocked with these animals.

Hiernevens gaet op u versoeck Jan Hendriksz: van Rees, Jan van Leijen, die altijt sieckel: gingham hebben na Batavia gelargeerd ende alsoo S<sup>r</sup>. Reijniersz: meede derwaerts is vertrocken hebben goet gevonden Ul: op te ontbieden omme de logie boucken waer te nemen, &c<sup>n</sup>., ende den provisionelen adistent Jan Woutersz: in u plaetse te stuijren, om het commando over 't voleq te voeren ende op de robben vanght te letten als na behoren, ende opdat denselven eerst wat kennisse soude krijgen, soo hebben g'ordonneert 't galjot vol schelpen te laden ten eijnde onder-tusschen Ul: den selven Jan Woutersz: van alle gelegentheijt soudet cunnen informeren sulcx op 't hooghste bevolen blijft, wij verstaen hier dat sigh den Corporael Jan van Gulijk soo heel fatsoenelijk in sijn commando niet draeght, sulcx soo wesende, mooght hem meede opbrengen ende in plaetse van hem den quartierm<sup>r</sup>. tot Jan Woutersz: adsistentie in't oppassen gebruijcken laten, desen dan tot geen ander einde dienende sullen affbreecken ende Ul: gesamentlijk na onse groete in Godes bescherminge bevolen laten.

1654.  
3en Feb.

Int fort de Goede Hoope, desen 3<sup>en</sup> Februario, Anno 1654.

Onderstont UE: vrient ende was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

### No. 31.

Instructie voor d'opperhooffden van 't galjot de Roode Vos gaende van hier na't Dassen Eijlandt:

Alsoo volgens 't bericht van den boeckhouder Frederick Verburgh de robben op gemelte eijlant, als oock in de baij van Saldanha jegenwoordigh door d' onse meest opgevangen sullen sijn ende dierhalven aldaer weijnigh meer sal cunnen uijtgerecht worden soo sijn te rade geworden ul: weder derwaerts te senden ende bij desen te ordonneren dat alle de gedrooghde vellen ende traen ingenomen hebbende oock met eenen al ons voleq ende gereetschappen sult oplighen ende hier brengen, sonder daer ijs ter werelt hoe cleijn het oock magh wesen voor de francen off andere die der aencomen mochten, te laten, opdat de robben nu meest opgevangen ende schuw geworden, ondertusschen weder wat aentelen ende haer schuwheijt vergaen mochte, ten eijnde hier na weder wat vinden mogen vangende met eenen oock soo veel dassen op als met der haest sonder veel tijt spillinge sult cunnen becomen om die in u wederom reijse herwaerts empassant levendigh op 't Robben Eijlant te planten opdat 't selve oock vol van dat wiltbraet mettertijt magh worden:—

21en Feb.



1654.  
 —  
 21st Feb.

As we have observed that there is good anchorage at Dassen Island, Saldanha Bay and under Robben Island, you shall execute for us two charts in large size of each island and its roadstead that one may be sent home with the return fleet and one to India, for their information and guidance.

You are to go with the first fair wind, and we pray for God's blessing upon you. Amen.

Dated at the Fort, this day the 21st February, 1654.

---

No. 32.

To the India Council.

9 h March. This accompanies copy of despatch sent per *Vreede* and dated 20th January last. Since then the *Kalf* arrived on the 9th, and *Draak* on the 15th, the one having lost 8 and the other 25 men on the voyage, and both full of sick, who however soon recovered here after the supplies of fresh vegetables prepared in freshened pork, for want of beef.

As we could get no plate-copper we could not obtain a single cow for the fleet, but we have enough cabbages and other vegetables which, boiled in freshened pork, answer the purpose very well. There is therefore no want of fresh things, as the garden is about two morgen in extent and full of water-melons, melons and other fruit. It is plain that in 5 or 6 months it will be so full of cabbages, carrots, turnips and other fruit, that

Ende dewijle door ervaringe bemercken dat eenige schepen beneden de Caep vervallende aldaer als oock in de buijde van Saldanha ende onder 't Robben Eijlant goede anker gront cunnen vinden, soo sullen ul: ons van elck eijlant ende derselver rheede 2 perfecte caertjens in groot besteck maecken ende meede overbrengen omme een na't patria met de verwachte retour schepen, ende een na India te senden, om bij Hrn. Meesters op gespeculeert, mitsgaders in gevolge gedelibreet ende g'ordonneert te worden als deselve 't haren meesten diensten sullen mogen goetvinden te behoren, voor dees tijt niet anders hebbende te beveelen als dat sigh ten vorigen finie in den naam des Heeren d' eerste goede wint derwaerts sult vervougen, soo willen UEd: daertoe sijnen H. Zegen mitsgaders geluck ende voorspoet op u reijse toewenschen. Amen.

1654.  
21en Feb.

In't fort de Goede Hoop, adij 21<sup>en</sup> Februario 1654.

Was onderteeckent JOHAN VAN RIEBEECK.

---

No. 32.

Batavia.

Aen d' Ed: Heeren Gouverneur-Generael  
ende Raden van India, p<sup>r</sup> 't schip den  
Draeck ende de pinasse 't Calff gesz:

Ed: erntfeste, groot achtbare, wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren:

Mijne Heeren!

Desen dient principalijk tot geleijde van de nevensgaende copie UEd: p<sup>r</sup> de Vreede toegesonden in dato 20 Januarij pass°. Sedert is hier Gode loff meede wel aangelanght de pinas 't Kalff den 9<sup>en</sup> ende 't schip den Draeck den 15<sup>en</sup> deser daer aen volgende de eerste 8 ende d' ander wel 26 menschen op de reijse ende in't Vlie te samen verloren ende veele siecken aengebracht hebbende die hier door becomen verversinge van cool, salade ende andere moescruijden in geverst speck gecookt bij manquement van koebbeesten treffelijk verquickt ende op de been gecomen sijn.

9en Maart.

Dewijle wij geen ontset van geel plaet coper hebben becomen, is dit sijsoen niet een beest voor de retour vlote in vooraet, maer cool ende ander groente genoegh dat in geverst speck gecookt de luijden oock genoeghsaem doen verversen soo aen die van de schepen Breda, Naerden, 't Lam, Vreede, Calff ende den Draeck ervaren hebben, sulcx dat evenwel geen verversinge sal ontbreecken, alsoo de thuijn omtrent 2 morgen groot bovendien oock vol waterlemoenen, meloenen, ende andere vruchte worden ende staet geschapen over 5 à 6 maenden soo vol van cool, wortelen, rapen

1654.  
—  
9th March.

we will henceforth hardly know what to do with it. We have therefore enough to supply the garrison continually and fatten pigs, which for want of food we have not yet been rearing—would otherwise already have had many.

Our journal will give you full particulars about the mineral found by us, from which we believe we have already drawn some silver. As we do not possess the right kind of miners and refiners to draw the silver and gold supposed to be in the substance out of it, we send you a little in a cask that some experiments may be made at Batavia; if you find the stuff valuable and worth the trouble you will be able to send some practical Chinamen over.

As we have gotten something out of it as the journal will show, we believe there is something in it, and the more so as on closer examination we find the mountain everywhere full of glittering stones, earth and other substances, as you can see from the samples sent, we will anxiously await your opinion for our information.

In the meantime we will do our best to examine one thing and another more carefully and send some specimens to Patria also for investigation there.

As next year when the return ships arrive some sailors will have served out their time and be anxious to return home, we wish to be informed how we are to do in this, and whether we are to exchange them for others from the return fleet going home before the expiration of their time. Without your express order we can hardly do the latter as was shown last year, every one, including the skippers, maintaining that though the men had not served their full time, they had however been relieved, and could not again be drafted from the ships for this place, thus with difficulty exchanging a single one of their crews for our time-expired men.

It is necessary to have your orders in this, as it would otherwise, as it is, be a hard case for those who have to do such hard work here and which has not yet ceased, that the place may be continually improved, and which is gradually growing in dimensions, a self-evident fact regarding a newly established Colony.

ende allerhande vruchten en moescruiden te wesen datter voortaan qualijk raed meede sullen weten ende ingevolge oock genoegh hebben om niet alleen tot toespijs ons volcq doorgaens meede te voeden, maer oock verckens cunnen vet maecken, die tot noch door manquement van cost niet hebben mogen ofte cunnen aentelen, mochten anders al vrij veel verckens gehadt hebben.

Hoe dat wij hier seecker minerael gevonden ende daeruijt (soo wij meenen) al eenigh silver becomen hebben, sullen UEd: uijt 't vervolgh van ons daghregister in Copie meedegaende) cunnen beoogen ende dewijle dencken dat wij de rechte mineurs ende rafineerders niet en hebben om 't silver ofte gout (dat wij meenen daer in te sijn) uijt te cunnen krijgen, senden bij desen een weijnigh in een vaetjen over, omme daer op Batavia eens preuve van genomen te mogen worden opdat UEd: de materie goet ende te pijn waert vindende daeromme meerder moeite ende ondersoek te doen, ons dan eenige daervan kennisse hebbende Chinesen ofte andere mogen toezenden ende dewijle wijder ijts uijt gecregen hebben (soo in onse dagelijckse aenteijkeningen onder dato 6<sup>en</sup> stantij te sien is) blijven van opinie datter alwat schuijlt ende misschien wel ijts uijt gevonden mochte worden te meer dewijle in't nader ondersoeken meer ende meer bevinden het geberghte over al vol glinsteren: steenen, aerde ende andere materie te wesen als UEd: aen 't geene bij desen oversenden sullen cunnen b'oogen waerop dan met verlangen tegen 't aenstaende UEd: ondervindinge 't onser narichtinge gaerne sullen te gemoet sien ende ondertusschen niet nalaten ons best te doen omme op 't een ende 't ander noch nader ende verder te inquireren ende oock wat na 't Patria te senden om daermeede geprobeert te mogen worden.

Dewijle dat tegen 't aenstaende jaer op de verschijninge van de retour vlote eenige van onse matrosen haer driejarigh verband aen d' E: Comp<sup>e</sup>: compt te expireeren ende daer van al eenige sullen soeken na 't vaderlant te keeren soo versoecken dat UE: ons gelieven te laten weten hoe wij daerinne handelen sullen ende off men die sal mogen ruijlen tegen degene welcke met de retour vlote binnen haer tijt thuijs comen sulcx sonder UEd: expresse ordre hier qualijk sal cunnen geschieden soo verleden jare genoeghsaem bemerckt hebben beroepende hun ijder, jae selfs de schippers daer op schoon 't volcq haer tijt niet uijtgedient hebben echter evenwel als andre verlost sijnde daerom niet weder mogen affgelicht ende hier aen lant genomen worden hebbende qual: Imant van d' onse bij ruijlinge nochte andersints willen overnemen invougen nootsaackelijck hiermee UEd: ordre verwachten, soude anders in sulcken cas verdrietigh vallen voor de luijden die hier soo swaren arbeit hebben moeten doen 't welck noch niet ophoudt maer om de plaets meer ende meer te verbeteren noch al dagelijcx toeneempt, hoedanigh van een nieuw stabileerende Colonie (daer soo veel schepen verversen moeten) wel te begripen is. Pr. memorie.



1654.  
9th March.  
c2

We send per *Kalf* 4 half leaguers and 4 firkins seal oil which will be more serviceable in India than at home where we gathered that it would be in accordance with our masters' intentions. If we had bricks and cement to make tanks underground to hold the oil, also some staves for casks as in Greenland where they are used for shipping the oil, we would be able to collect enough for India and send it on.

The return fleet not having arrived we do not know whether the seal skins have fetched a paying price in Japan or elsewhere. If we had the news, we might send you with this opportunity about or 8,000 skins, which we will now send home, whence we have also heard nothing on the subject. Hope to know before the return fleet leaves this, to be able to send the skins where they are wanted. Have no doubt they will be taken in Japan, therefore again send you 1,000 more—if acceptable, as Japan may annually be abundantly supplied.

Dated in the Fort, 9th March, 1654.

List of papers sent to India per the *Kalf* on the 9th March, 1654.

- No. 1. Original letter as above.
- „ 2. Copy of letter of 20th January sent per *Vrede*.
- „ 3. Copy of journal.
- „ 4. Invoice, &c., of goods shipped into the *Kalf* and *Draak*.
- „ 5. Ships' accounts.

Wij senden oock voor India pr. de pinas 't Kalff 4 halve leggers ende 4 vleijs verckens robben traen die gissen aldaer beter sal te passe comen als met de retour vlote na 't patria te senden, hoedanigh wij oock in 't vaderlant noch sijnde, begrepen hebben der Heeren Meesters intentie te wesen, ende ingevalle wij cement ende clinckert hadden om backen tot berginge van den traen onder d' aerde te maecken, Item quarteel schoven tot traen vaten als in Groenlant daer men se bij verscheepinge in mochten overstorden soudén genoech van de robben voor India cunnen opgaderen ende oversenden.

1654.  
9en Maart.

Bij 't langh achterblijven van de retour vlote blijven oock onbewust off de robben vellen in Japan off elders re'elíjck gelden inogen; daarvan advijs hebbende soudén per dese schepen al 7 à 8,000 stuex cunnen versenden die nu voornemens sijn na 't Patria te stuijren van waer oock noch geen advijs van de bevindinge hebben, edoch hopen voor 't vertreck der hier noch niet sijnde retour vlote te become als wanneer sullen mogen weten voor welcke plaetse dat se best ende dienstighst sijn, daer wij se dan oock sullen heen senden, echter dewijle niet twijffelen off sullen in Japan getrocken sijn, senden evenwel noch mael tot preuue duisent stx., namentl: 500 in den Draeck ende 500 in 't Calff, ende soo se wat gelden mogen is cans genoech om Japan jaarlijcx met goede quantite van hier te versien, pr. adviso. Hiermede

Ed: ernstfeste, wel wijse, voorsienige, seer bescheijden Heeren,

Willen UEd: na onse dienstbare gebiedenisse ende groete Gode in genaden bevolen, mitsgaders in derselver vermogende gunste altijt voor gerecommandeert laten.

UEd: gansch oitmoedigen dienaar,

Was geteijckent JOHAN VAN RIEBEECK.

Int fort de Goede Hope,  
9<sup>en</sup> Martio 1654.

Register van de pampieren pr. de pinas 't Kalff, gedirigeert aen d' Ed: Heeren-Generael ende Raden van India, dato 9<sup>en</sup> Martio anno 1654.

- No. 1. Originele missive aen haer opgemelte Ed: pr. voorhaelde pinas dato uts:
- „ 2. Copie d° aen deselve haer Ed: dato 20 Januario pass° pr. de Vrede gesonden.
- „ 3. Copie daghregisters vervolgh.
- „ 4. Factura ende Cognossement van 't gescheepte in 't Calff ende Draeck.
- „ 5. Scheepsreecq: van oncoosten.

List of papers sent per *Draak* to India dated 9th March, 1654.

1654.	No. 1. Original letter as above.
9th March.	„ 2. Continuation of journal.
	„ 3. Invoice, &c., of articles shipped in the <i>Draak</i> and <i>Kalf</i> .
	„ 4. Ships' accounts.

---

Memo for the officers of the Company's ships touching at Table Bay.

31st March. As we have observed that vessels calling here, when already before and even in the Bay, are often unexpectedly compelled to leave the roadstead because of the heavy South-east winds suddenly blowing over Table Mountain and the bay, and to anchor outside; and as in consequence of the dirty stony bottom often anchors and cables are lost, as in the case of the fleet last year under the Honourable Demmer, so that some consider it better to go on; whereby the voyage is retarded, often for many months, and the vessels are filled with sick, and as this course is especially dangerous to the outward bound ships which might lose so many men as to become unmanageable, as in the case of the *Draak* which had so many sick on board, who were daily increasing in numbers so that great fears were entertained about its reaching a port,—we resolved in order to prevent all these difficulties, dangers and losses, to find means of removing them, and therefore now put down on paper the results of our thoughts and experiences that every ship may be provided with a copy.

Register van de pampieren pr. 't schip den Draeck gedirigeert  
aen d'Ed. Heeren Generael ende Raden van India dato  
9<sup>en</sup> Martio Anno 1654.

- No. 1. Originele missive aen haere welgemelte Ed : per. voorsz : 1654.  
schip datum uts :  
„ 2. D<sup>e</sup> vervolg van't daghregister. 9<sup>en</sup> Maart.  
„ 3. Facturen ende Cognoisementen van't gescheepte in den  
Draeck ende 't Calff.  
„ 4. Scheeps reeq : van oncosten.

### No. 33.

Memorie voor d'opperhooffden van de schepen der Generale  
Nederlandtse g'oetroijeerde Oost Indische Comp<sup>e</sup> uijt 't patria off  
India dese Tafelbaij van Cabo de Boa Esperance willende aendoen:

Alsoo wij van tijt tot tijt gemerect hebben dat de gem<sup>e</sup> Comp<sup>e</sup>. 31<sup>en</sup> Maart.  
schepen uijt 't patria ofte India de baij van dese voorsz : Cabo  
soeckende aen te doen dickwijls al voor, ja bijna wel in de baij  
sijnde door de somtijts schielijck opcomen : harde Z : Z : ooste  
winden (vrij fel uijt dese wal ende over den Tafelbergh met grote  
valbuijen waijende) genootsaect sijn dese rheede te verlaten offte  
wel voor de baij buijten de rechte rheede te ankeren daerdoor  
vermits de vuijle elipachtige gronden veeltijts anckers ende touwen  
verloren worden soo anno pass<sup>e</sup> aen de vlote van d'hr. Demmer tot  
groote schade ende ongerieff gebleecken is, ende sommige uijt  
vreese van sulck verlies offte schade dickwijls weder 't zee lopen,  
door 't welcke in derselver reijsen machtigh ja menighmael ganse  
maenden langh geretardeert blijven ende ingevolge somtijts  
vol siecken wesende ende noch volder wordende insonderheijt de  
schepen uijt 't vaderlant geen cleijn prijckel lopen, van door  
soodanige swackheijt onmachtigh te worden omme derselver  
schepen te regeren ende te rechte te brengen soo desen jaere aen  
den Draeck al ten deele ervaren sij, ende dienvolgens oock groot-  
lijckx te beduchten was dat om de veele siecken die op hadt ende  
dagelijcx vermeerdereen qual : oijt te rechte soude gecomen heb-  
ben : vermits sijn voleq soo swack ende stijff van scheurbuijck  
waren dat naeuwelijcx de zeijlen, &c<sup>e</sup>., costen regeren, soo ist dat  
wij tot voorcominge van alle soodanige swarigheden periculen  
ende verliesen van tijt tot tijt hebbende getraght te ondersoecken  
ende acht te nemen op middelen omme sulcx te remedieren  
dienstigh ende eijntel : door experientie met 't bevaren ende  
frequenteren deser custen sulcx cundigh geworden sijnde ten  
meesten dienste van de opgamelte comp<sup>e</sup> hebben goet gedacht 't  
selve bij desen op 't pampier ende in't light te brengen, ten eijnde



1654.

31st March

Ships calling here and finding it impossible to get into the bay need not anchor on the dangerous grounds outside, but should go straight before the wind to Robben Island, passing on between it and the mainland, sailing close to the island until a round tree is seen S.W. by W. westerly, also a white sandy bay S.W. on the island, where, always sounding, a good sandy bottom will be found in 9 or 10 fathoms of water and within gun shot from land.—

Care is to be taken that you do not get lower and that you leave said tree S.W. by West, and that you keep thus westerly in order to be entirely sheltered from the South-east wind. The tree stands alongside of a white sand hill, whilst boats can easily land in the bay itself. Further information may be obtained from the shepherds and seal catchers stationed there.

Should any ships by accident fall to leeward of Robben Island, and because of South-east winds or calms see no chance of reaching this place, they may fearlessly proceed to Dassen Island about 8 miles lower down than Robben Island situated from Table bay N.N.W. on  $33^{\circ} 34'$  S.L. Sailing to the East of it and close to the shore good anchorage will be found in 14 or 15 fathoms, where a round mountain W. by S. and W.S.W. on said island will be seen, also a sandy bay for landing with boats. Our seal catchers there will give all further information regarding ourselves. In calling at this island particular care should be taken to avoid its southern end whence for fully a mile sunken rocks stretch out far into the sea, and daily and nightly watch should be carefully kept to avoid the danger.

On the northern side there is a small bay for galiots and small yachts, and giving shelter from the S.E. winds; but the place is

Comp<sup>s</sup> schepen uijt 't Patria off India varende, ende desen have om te verversen na d'ordre onser Heeren Meesters soeckende aen te doen elck met een affschrift 't haerder narightinge nodigh mochten gediend worden:—

1654.  
3ten Maart

Tot die saecke dan comende soo is't dat de schepen 't lant van de Cabo aendoende, ende dese baij niet cunnende crijgen, maer te laegh vervallen, ofte oock van dese rheede verdrijven, &c<sup>a</sup>., voortaan niet meer en sullen behoeven even ofte verre van off buiten de rheede op die voorhaelde vuijle gronden gelijk voor desen te ankeren, nochte oock 't zee te steecken, maer onbeschroompt voor de wint mogen affseijlen, regelrecht op 't Robben Eijlant aen, als wanneer men daer dan bijcompt moet tusschen d<sup>o</sup>. eijlant ende de vaste kust dicht langhs de wal van 't selve eijlant geseijlt worden tot dat men een ronden boom Z: west ten westen wel soo westel: op, ende een witte santbaij Z: west van sigh aen d<sup>o</sup> eijlant verneempt alwaer dan ('t loot altijt in de hand ende 't water hebbende) seer goede santgrond gevonden ende 't ancker omtrent een gotelinghs schoot van de wal op 9 à 10 vadem mach laten vallen worden, wel lettende dat men niet lager compt ende gemelten boom recht Z: west ten westen ende wel so westelijck van sich houdt omme voor een Z: ooste wint bevrijt te leggen die daer dan meest langhs raecks waijt remarquerende wijders dat voorsz: boom staet besijden een witte santduijn ende in de gemelte santbaij, bequame-lijck met boots can aengecomen, mitsgaders van onse aldaer leggende schaepenwachters ende robben vangers vernomen worden hoe de saecken hier staen.

Ende soo 't gebeurde dat eenige schepen off van dese rheede ofte int aendoen van 't lant, beneden het Robben Eijlant quamen te geraecken, ofte vervallen ende vermits de Z: Z: ooste off andre winden ende stilten geen cans sagen om op te comen sullen deselve insgelijcx vrijmoediglijck ende onbeschroompt noch verder mogen affseijlen na 't Dassen Eijlant ongeveer 8 mijlen lager als gemelte Robben Eijlant, ende omtrent N.N. West van de Taffelbaij leggende op 33 gra: 34 mt: omme ingelijcx tusschen ende omtrent op een cleijn gotelinghs schoot na, dicht aen b'oosten te selve te lopen op 14 à 15: vadem schone santgrond daer sigh een ronde bergh West ten Z: ende West Z: West op d<sup>o</sup> eijlant van haer sal verthonen ende een santbaijken om met boots in te comen, ende van ons volcq (daer robben vangende) te vernemen na de gelegent-heit van ons alhier Int aendoen van dit eijlant moet men sigh voornamentl: wachten voor 't zuijt eijnde daer wel een mijl in zee veele blinde clippen van aff leggen ende dierhalven wel nasuw (daeromtrent wesende) soo wel des 's nachts als bij dage na deselve magh uijtgesien worden.

Aen 't noort eijnde leit oock een baijken voor galjot off heele cleijne jachtjens bequaem voor de Z: ooste winden te leggen maer

1654.  
31st March.

too dangerous when the N.W. wind blows, which throws heavy seas into it. Every where the bottom is stony excepting in one spot where there are about 2 cable lengths of sandy bottom, but very difficult to be found by those who have never been there before. This bay should therefore be avoided, and ships should anchor on the eastern side of the island, waiting for a good wind and being properly sheltered.

On the Dassen island it is generally calm weather at night, and the S E. does not blow there as hard as in Table bay. It does likewise not blow so strong at Robben Island, but nevertheless stronger than at the Dassen, on which we have dug a well for our seal catchers and ships which may be hard pressed for water.

Many birds and eggs are also to be had there, but it would be better to come to Table bay with a fair wind which generally blows from the N.W.

Ships touching the point even lower down are reminded of Saldanha bay 5 miles beyond Dassen Island on  $33^{\circ}$  and  $9'$  S. L. which may be entered without danger. To recognise it attention should be paid to two high mountains situated to the South of the bay—to the North the land is low, and on entering the vessel is to hug the southern coast and pass between two islands. When inside of the bay, another small island is left on the port side.

Along the southern coast there is beautiful anchor ground in 11 or 12 fathoms, and the ship can anchor as near the shore as it likes.

The bay may also be entered so high up that the sea is no longer visible, and a ship may anchor behind 2 small islands with 5 or 6 fathoms water. Here much fish can be caught. On these islets many birds and eggs can be had to refresh the men. Also fairly good water, if you pass with the boat straight between the two last mentioned islands towards a high mountain where the well will be found.

Having given these minute directions, and added to them the accompanying charts, large and small, for the convenience and information of the Company's ships, we now proceed to show how the vessels are to get from Saldanha Bay to Table Bay.



voor de N. weste wint is 't er periculeus vermits die aldaer recht inwajen met groote dijningen ende stortingen sijnde overal steenachtighe gront behalven op eene plaetse omtrent 2 cabel lenghte santgront voor de geene daer noijt geweest qualijk te vinden daerom moet men dese baij schuwen ende als geseijt aen de oost sijde ten anker gaen sonder prijkkel, om de goede wint tot opcominge te verwachten daer van hier na breeder gesz: wordt p<sup>r</sup> memorie.

't Is aen dit Dassen Eijlant alle avonden meest stil, oock en waijt de Z: ooste wint aldaer soo hard niet als in de Tafelbaij gelijkse aen 't Robben Eijlant meede soo hardt niet doordringht maer echter vrij stijver als aen 't Dassen Eijlant daerop wij oock een put gegraven hebben voor onse robbenvangers ende bequaem om bij verlegentheijt sigh voor de schepen sigh van te mogen dienen die met eenen veele gevogelte ende eijeren van 't selve tot reffrissem<sup>t</sup> souden cunnen becomen maer is beter dat de goede wint verwachten om met deselve voorts na dese baij op te seijlen die haer dickwijls onverwacht sal aancomen uijttē N. westen.

Sommige nu noch lager in 't aendoen van de Cabo comende te vervallen, soo leijt ongeveer noch 5 mijlen beneden 't Dassen Eijlant op 33 gr: 9 mt: de baij van Saldanha die insgelijcx vrijmoedighlijk ende sonder schroom mach aengedaen ende ingelopen, mitsgaders omme terdegen verkent te raecken gelet worden op twee hooge bergen besuijden die baij leggende, sijnde benoorden leeghachtigh lant, ende moet in 't inseijlen de Zuijtwal naest ende tusschen 2 eijlandekens deur gehouden worden als men dan alsoo binnen in de baij compt, soo laet men noch een cleijn Eijlandeken aen backboort leggen seijlen: alsoo langhs de zuijtwal innewaerts tot op 11 à 12 vadem schone santgront daer men 't anker dan laet vallen soo na de zuijtwal als men wil, men mach oock soo verde inlopen dat men geen zee siet, achter 2 cleijne eijlantjens op 5 à 6 vadem gront als voren, daerover al veel vis te vangen is ende op gemelte eijlankens overvloedigh gevogelte ende eijeren, tot vernieuwinge voor 't scheeps volcq genoegh, item oock redelijk goet water, als men tusschen de laestgemelte 2 eijlandekens met de boot deurvaert, recht op een hoogen bergh aen daer de waterput te vinden is:—

Nu dese gelegentheden aangewesen hebbende omme bij occasie als voren tot de baij van Saldanha in cluijs voor de te laegh vervallende schepen overal op de gemelte plaetsen goede rheeden ende anker gront te vinden noijt voor desen maer nu als voorseijt bij ons g'experimenteert ende in manieren als voren poinctueel: aangewesen ende soo clær vertoont als den lighten dagh: mette daervan gemaecte caertjens cleijn ende groot besteck hier anneex tot accomodatie van Comp<sup>s</sup> uijt 't Patria ende India comende schepen soo rest nu noch aen te wijsen de gelegentheden omme van daer tot in de Tafelbaij vorders op te comen:

1654.  
31en Maart.



1654.  
31st March.

Having observed that along the coast within the distance commented on, the whole year through the North-west winds are blowing, especially from April to October, and which we have named the North-west Monsoon, which sometimes becomes so severe that during the months mentioned its gales are very heavy in Table Bay but never so strong as the South-east winds falling from Table Mountain, and not creating a strong sea, against which both anchor and cable can hold their own, blowing almost every day from October to April and called by us the S.E. Monsoon, often giving place to the W.S.W. and N.W. winds, just as during the N.W. Monsoon we also sometimes have S.E. winds but not blowing so hard as in their own season. By means of these westerly and N. westerly winds the ships may easily enter Table Bay from the places mentioned, without always waiting 3 or 4 days for them. Never a week has passed in our experience even in the middle of the S.E. Monsoon, but we have found western breezes blowing right into Table Bay.

So that briefly stated, the ships touching the coast lower than the Cape may with great comfort find anchorage at the points mentioned and delaying 3 or 4 days safely reach Table Bay. This would be much better than to go to sea again and remain for months destitute of necessary refreshments as has been evident in the case of the *Draak* and *Kalf* which having reached the neighbourhood of the Dassen Island and Saldanha Bay nearly lost a month by tacking, and might have come into Table Bay if these instructions had been observed which would secure a safe arrival in 2, 3, 4, 5, or at the utmost 6 days.

Ships should however not go lower than Saldanha Bay, the coast beyond being very dirty and stormy, but as long as they happen to be within the area stated, they may touch the roadsteads pointed out without any fear for their own and their crews' comforts. From the places mentioned they can always reach this when they like, as we have often found it to be the case in the voyages of the *Goede Hoop* and the galiots the *Zuarte* and the *Roope Vos*. We have therefore deemed it our duty to communicate this information that the directors and the India Council

Daertoe dan comende, soo is't dat gemarqueert hebben hier langhs de custen soo verde als voorhaelt 't gansche jaer deur veele noortwestelijke winden waijen edoch meest van April tot October dat wij 't N : Weste mousson noemen ende somtijts soo hart deуроcoelt dat het in de Tafelbaij tusschen de voorsz : maenden altemet al vrij wat cluijst, edoch dringht op verre na soo hart niet deur als den Z.Z.O<sup>en</sup> wint over 't lant ende den Tafelbergh met groote valbuijen dickwijls soo fel comende als ancker ende touw veel-tijts voor die loose wint alleen (geen slaghe van water maeckende) houden can, welke hier alderharst ende meest alle dagen ende deurgaens hebben van October tot April; dat wij het Z. Ooste mousson noemen; welke Z.Z. ooste winden echter soo geduijgrigh alle dagen niet aenhouden off hebben al veele Weste, Z. Weste, ende N. Weste winden onder deselve gel: staende 't noort west mousson oock wel somtijts Z. Z. Ooste winden vernemen, maer niet soo hard als in elk rechte mousson, haer eijgen saijsoens winden, met welke Westelijke ende N. Weste winden de schepen van de voorgemelte plaetsen altijt tot haer gemack cunnen opcomen, sonder heel selden 3 of 4 dagen daerna te wachten alsoo noijt weeck hebben bevonden te passeren, selfs niet in 't principaelste van 't Z. Ooste mousson off hebben altijt redelijke westelijke coelten dese Tafelbaij recht in waijende vernomen, soodat cortelick geseijt de schepen 't allen tijden van 't jaer te laeghe vervallende daer bequamelick met groot gemack cunnen ten ancker loopen ende na twee, 3 à 4 dagen wachteas met een goeden westelijken wint tot in dese baije opcomen, veel beter als telkens weeder in zee te steecken ende daerdoor heele maen: lang van deese rheeде ende verversch plaetse versteecken te blijven gelijk voor desen door onkunde van veele schepen ende nu noch jonghst aen den Draeck ende 't Calff desen jare gebleecken sij, die verscheijden malen omtrent 't Dassen eijlant ende de baije van Saldanha vervallen sijnde bijna een gantse maent met off ende aenhouden hadden 't soeck gemaect eer tot in de Tafelbaij conden opcomen, dat nu in manieren als voorsz: in 2, 3, 4 ende 5 off 6 dagen ten langhsten can geclaert worden.

Doch moeten niet lager als de voorsz: baij van Saldanha loopen alsoo de custen daer beneden heel vuij ende clipachtigh bevonden hebben, maer soo langh niet lager als de voorsz: eijlanden ofte gedachte baij en vervallen, mogen als voorseijt de rheedен van deselve vrijelick ende sonder schroom ofte minste swarigheijt van de werelt wel aendoen, tot groot gemack ende accommodatie van Comp<sup>s</sup> heen ende weder varende schepen, als cunnende gelijk geseijt is, van de voorsz: plaetsen altijt na hun believen opcomen soo wij verscheijden reijsen ende 't allen tijde van 't jaer met 't jacht de Goede Hope ende de galjots de Swarte ende Roodde Vos wel ende terdegen ervaren ende ondervonden hebben, waeromme oock niet hebben willen neglijgeren dit als een nodige saecke (na ons cleijn

1654. — may pay attention to it, and resolve accordingly for the best interests  
 31st March. of their ships.

And in case any vessel may by heavy winds or calms be distressed beyond the Cape Point between this and False Bay, we have annexed to the charts mentioned above, one of Hout Bay behind and to the South of Table Mountain, distant about 5 miles from this, into which such a craft may run, as in its course, with 7 or 8 fathoms of water. At the entrance it is very narrow, and lying S.W. and N.E. But if the necessity can be avoided it is better to pass it, as it is a fine bay to lie in and easy to get into, but rather difficult and dangerous to get out of, because of the whirl winds and calms, near to and under the high land. Otherwise there is fine water and good fish easily caught—likewise fuel. However more than 4 or 5 return ships cannot lie there, as we found by the *Roode Vos* sent thither for fuel.

As regards False Bay we only have visited it once, and found it lying mostly South and North, out and in, having on the western side a sandy bay and fresh water which runs from a river. We will make a closer examination of it, and send you reliable charts in the place of those annexed to this which are only provisional, we having as yet no thorough knowledge or observation of the ground, &c.

Finally, in order to know the bottom of Table Bay it must be remembered that no good sandy ground is found before the head and tail of lion's mountain are in a straight line, and away from shore the distance which a carronade would cover, but no further—rather nearer to the shore. In 9 or 10 fathoms sand ground good anchorage will be found, and running in further on 7 or 6 fathoms for large ships keeping the fort mostly S.W. by S. The yachts may approach to within 4 or 5 fathoms, and smaller craft accordingly until they have the fort on the S.W. side. They may then be sure that they are on the right berth in Table Bay. Of



verstant) dunckende te wesen, pr. memorie, op 't pampier te brengen omme bij onse principalen int vaderlant ende d' Ed: Heeren Generael ende Raden van India tot Batavia opgeleth ende nader g'examineert mitsgaders ingevolge gedelibreert ende besloten ofte g'ordonneert te worden, sulcx ende soodanigh haere opgemelte Ed: ten meeste dienste van d' Ed: Comp<sup>e</sup> ende accommodatie derselver uijt ende 't huijs varende schepen (desen genoeghsaem ofte verders) sullen bevinden te behooren.

1654.  
—  
3ten Maart.

Ende off 't gebeurde dat eenigh schip off schepen door stilte ofte harde winden buijten den hoeck van de Caep tusschen dese ende de baij Falce op desen hoecks wal quamen benart te raecken, hebben oock aen voorhaelde caertjens anneeex gemaect, het Hout-baijken achter ende meest besuijden den Tafelbergh omtrent 5 mijlen om de zuijt van hier leggende daerse alsdan bij sulcke noot soudon mogen inlopen sijnde in 't gat ende binnen 7 à 8 vademmen schone santgront ende 't incomen heel smal, streckende uijt ende in Z. West ende N.Oost maer als den noot niet ten hogsten vereijst is 't beter van affgebleven, alsoo 't weleen goede bequame baije om te leggen ende redelijk wel in te comen maer wat moeilijk ende niet sonder prijckel uijt te raecken is vermits de dwarl winden ende stilten, dicht onder dat hooge lant veeltijts subject sijnde, anders is daer schoon ende treffelijk water halen, ende vis te vangen, als meede redelijk branthout te becomen edoch cunnen boven 4 à 5 retour schepen daer voor de zee beschut niet wel leggen: Soo met 't galjot de Roode Vosch (om branthout daer geweest) ondervonden hebben:—

Ende aengaende de Baij False die ter loops noch maer eens besightight ende bevonden hebben meest Z: ende Noorden uijt ende in te strecken mitsgaders aen de westzijde een Zandbaij ende goet versch water te wesen, dat uijt een revier compt loopen sullen hier na eerst noch wat nader aff speculeren ende als dan na desen oock aen de voorhaelde caertjens perfectelijken annexeren, sijnde deselve nu maer provisioneel daer bij gevought, sonder degelijke kennisse off merckinge van de gronden &c<sup>e</sup>.

Omme nu oock ten laesten te weten de gronden deser Tafelbaij ende mercken van de rechte rhee in deselve, soo dient onthouden dat men niet eer goede santgront vint dan als men den bil ende 't hooft van den Leeuwenbergh omtrent een gotelingh ende niet verder, maar liever nader aen de wal sijnde over malcander crijgh daer dan 9 à 10 vadem santgront bevonden ende verders ingelopen wort tot op 7 à 6 vadem voor de groote schepen het fort de Goede Hoope, meest Z: west ten zijden van haer houdende, mogende de jachten wel op 4 à 5 vadem, ende de cleijnder schepen ende galjots 't advenant nader lopen tot het fort meest Z: west van haer hebben, als wanneer verseeckert mogen wesen dat ter rechter rhee in dese Tafelbaij gecomen sijn, van allen 't welcke tot

R



1654. all this for explanation's sake a large chart is annexed, and likewise  
 31st March. one of the bay here (Table Bay).

Dated in the Fort, 31st March, 1654.

---

No. 34.

Code of signals for the Company's ships calling here that in these troubled times they may know whether those of the fort and the arriving ships are mutually the Company's servants.

31st March. Though for this purpose a code was drawn up on the 22nd August, 1653, with the assistance of Douwen Auckes, skipper of the *Phoenix*, we have since found that it would be more convenient that the signals should be given from the redoubt *Duin Hoop*, lately thrown up at the Salt River for the better protection of the bay. From this spot the vessels can be seen far away at sea, and more quickly observe the signals than from the fort. We have therefore deemed it expedient to modify the present arrangement and signalise to the ships from the redoubt mentioned.

As soon as the vessels have approached so near that a mutual recognition of flags can be had the redoubt will hoist the orange, white and blue and immediately fire a shot, the ships will then (and in case there are more than one the nearest will do so) hoist the flag at the mizzen and the pennant at the fore, with the like thunder of artillery, in reply, that it may be plain that those on shore and those in the ships are friends and servants of the same Company.

meerder verlichtinge een caerte groot besteeck, ende oock van dese baij alleen, hier annex gemaect is.

1654.

31en Maart.

Geschreven in't Fort de Goede Hoope, adij ul° Martio, anno 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

No. 34.

Memorie offte seijnbriefcken voor de Nederlantse G'oetrij-eerde Oost Indische Comp<sup>s</sup> schepen: die de Tafelbaij van Cabo de Boa Esperance uijt t Vaderlant off India comende, na desen sullen soecken aen te doen; om in dese besorgelijke tijden daerbij verseeckert te mogen weten off die van 't Fort de Goede Hoope ende aencomende schepen wedersijts oock Comp<sup>s</sup> dienaren ende vrienden sijn:—

Alhoewel tot dien eijnde dato 22 Augusto 1653, met communicatie ende advijs van den schipper op 't schip den Phenix Douwen Auckes, een goet seijn gemaect was soo is 't nochtans dat wij bevindende de beter gelegentheijt van de redout duijn hoop ('t sed<sup>t</sup> dicht aen de Soute revier tot beschermingh, ende meerder versterckinge deser baije geleijt), van waer men de schepen verre in zee sien, ende sij lieden ons seijn aen d<sup>o</sup> redout dien volgende veel eerder vernemen cunnen als hier van 't fort hebben raedsaem g'acht 't vorige seijn te veranderen, ende deselve nu van gemelte redout aen de schepen te laten doen in manieren als volgt: namentlijk:—

31en Maai

Dat soo haest als eenigh schip off schepen soo na comen dat men de vlaggen van de redout ende schepen perfecttelijk cunnen verkennen deselve redout als dan de Prince vlagh sal laten waijen, ende datel: daerop een canon schoot laten doen, ende 't aencomende schip offte schepen namentl: so der meer als een is 't voorste alleen daer op datelijk oock de vlagge van achter ende de wimpel van de voorstengh laten waijen met een gelijke donder van canon tot antwoord omme daerbij als geseijt te mogen weten dat die van 't lant, ende aencomende schip off schepen vrunden, ende al te samen eene ende deselve opgemelte Comp<sup>s</sup> dienaren sijn. Pr. Memorie.

In 't Fort de Goede Hoope, desen ul° Martio 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

To Corporal Marcus Robbeljaart on Robben Island.

1654.

3rd April.

As we observe that the sheep on Robben Island become so extraordinarily fat and large but fall off and die away, here we send you again 10 rams, so that you will have 43 on the Island now, unless any have been born since the galiot left, which you will let us know, and also how many there are when this vessel returns. Jan Danielse van Veurne goes with this opportunity to castrate the rams, and cut off the tails of the ewes, which interfere with the breeding because of their thickness. The Natives do the same thing for the same purpose. You will also cut off the tails of the ewes after their lambs are a fortnight old; also 5 or 6 rams and 2 wethers to see whether they will not become larger and grow more meat, as we have been told that the tail absorbs a large quantity of nourishment. You shall for the rest abide by the written instructions of Verburgh, and do your best to meet the expenses of your station out of the seal skins, that the Company's expenses may be reduced. Let the seals' flesh be cut into strips and dried as biltong, sending some by every opportunity to see whether the pigs can be fed on it. Above all take care that no one during the night or otherwise takes any sheep without our written order. Believe nobody on his word, whatever his rank may be, unless you see our own handwriting, and in case any are taken by violence you shall then at night show a large fire on the highest point on this side that we may know that you have been troubled. For this purpose skipper Jan will give you some pitch hoops, and you must find out to what ship the boat belongs which comes to seize the sheep, and if they won't tell you, you are to take good notice of the men that they may be recognised here, or by means of a knife or axe you are to mark the boat that the guilty may be found.

You also receive 9 rabbits in a hutch, you are to open it in the sheep pen, and let the animals run about as they like. In the

## No. 35.

Robben Eijlant.

Aen den Corporael Marcus Robbeljaert.

Eersame, discrete :

Dewijle wij bemerken dat de schapen daer soo bijzonderlijk vet ende groot worden ende ter contrarie hier affnemen ende uijstervren, senden bij desen noch 10 rammen soodat nu 43 stx oijen ende rammen op dat Eijlant hebt, ten ware sedert 't vertreck van 't galjot noch eenige geworpen waren, dat ons in antwoorde deses sult laten weten met specificatie hoeveel rammen ende hoeveel oijen daer dan op 't vertreck van 't galijot blijven. Jan Danielse van Veurne gaet bij dese meede, om de jonge rammekens te lubben, ende de oijen de staerten aff te snijden, alsoo deselve tot de generatie door hare groote dichte beletsel causeren, gelijk wij merken dat d' inwoonders alhier om die oorsaeks halven oock observeren ende sult 't selve alle werpende oijen (14 dagen out geworden sijnde) oock doen alsmeede aen 5 à 6 rammen ende 2 gelubde d<sup>os</sup> om te probeeren off die daerdoor niet te groter ende dicker van vleijs op 't lijff sullen worden, alsoo vermeenen dat veel voetsels in de staert treckt, 'tgeene u vorders door den boeckhouder Verburgh bij geschrifte in mandato is gelaten, sult sigh in allen deelen na reguleren, ende mogelijk sijnde u best doen om uijt de robbe vanght d' oncosten van 't aldaer geduijgh leggende volcq te vinden opdat d' E: Comp<sup>e</sup> daerdoor te minder belastinge hebbe ende laet 't robben vleijs aen riemen gesneden tot apostelen drogen ende met alle gelegentheijt herwaerts comen om te sien offer verkens meede voeden cunnen, voor alle saecken lettende dat niemant bij nacht of ontijde eenige schapen sonder onse expresse schrifttelijcke last van daer comen halen, ende offse al met mondelingh bescheijt quamen sult niemant gelooven, hoe groot off cleijn van conditie sij luijden oock mochten wesen voor dat ons eijsen hant verthonen ende off 't gebeurde datse u echter met geweld eenige affnamen sult alsdan tegen den avont tot seijn van dien een groot vuijr maecken op den hoogsten hoeck aen desen cant om alhier daerbij te mogen weten dat u overlast geschiet is ten welcken eijnde u schipper Jan wat pickransen geven sal en siet te vernemen van wat schip de boot is, die om schapen te nemen compt ende soo 't uijt haer monde niet cunt verstaen moet opmerckinge op de personen nemen om hier te bekennen offte wel door een mes off bijl met een kerff off snee aen 't vaertuijgh een teijcken maecken om de schuldige te mogen opsoecken: P<sup>r</sup> memorie.

Bij desen gaen oock 9stx. konijnen in haer koijs: die binnen de schapenstal openstellen ende na haer begeeren int wilt laten

1654.

3en April.



1654.  
3rd April.

hutches they won't breed, but we trust that they will thrive better in the sand hills. You are, however, to observe where they burrow, that we may always find them if required. Send us also by every opportunity some dry seal's flesh, and penguins dead or alive. The dead with the entrails taken out and dried, that we may see whether the pigs like them, also as many rotten eggs as you can get.

Dated in the Fort, 3rd of April, 1654.

---

No. 36.

Instructions for the chiefs of the *Roo de Vos* proceeding to Saldanha Bay and adjoining Islands.

6th April.

As we have decided to-day to send you with the galiot and decked boat to the above named places for penguins and other birds to be salted down for food for the men here, who are beginning to famish in consequence of our provisions running out like last year, and very little vegetables can be spared out of the gardens to have enough for the return fleet :—

You shall leave with the first fair wind, but before that proceed with the boat to Robben Island with 3 or 4 casks to be filled with penguins that there may be something to eat during the absence of the galiot.

After your arrival you shall do your best to fill the casks with birds and fish, and if enough be not found on the islets of that bay you shall proceed at once to Dassen Island where sufficient penguins are always to be had and take with you the seven sheep left on one of the islets, landing them on Dassen Island whilst you are filling your casks. On your return you are to land them on Robben Island where the rest are ; always remembering that you are to return as soon as possible, as we will long for your return,

lopen, sult alsoo doch in de hoeken niet voorttellen willen ende hoope hebben datse daer in de duijnen metter tijt wel aengroeijen sullen echter moet opmerckinge gehouden worden waar en op wat plaetse hare hollen seecken om altijt tot onsen wil te cunnen vinden ende opvangen: sent ons oock met alle occasie beneffens 't gedrooghde robben vleijs partije levendige ofte wel doode peguijns die 't ingewant uijtgehaelt ende gedrooght sijn om oock te sien offse de verckens sullen willen eten nevens soo veele vuijle eijeren voor deselve als becomen cunt.

Hiermede

Na onse hertelijcke groete den Almogende in genaden bevolen,

VEd: vrunt,

Was geteijckent, JOAN VAN RIEBEECK.

In't Fort de Goede Hoope desen 3 April, Anno 1654.

1654.  
3en April.

---

No. 36.

Memorie offte Instructie voor d' opperhooffden van 't galijot de Roode Vcs, gaende van hier na de baij van Saldanha: ende d° eijlanden daeromtrent.

Alsoo achtervolgende onse resolutie (heden genomen) verstaen is Ul: met 't galijot ende de opgeboeijde boot na de voorgemelte baij ende eijlanden te senden, om ons van daer partije peguijns ende ander gevogelte te halen, ende in te souten tot spijsinge van 't voleq hier aen lant, die vermits onse victualie 't eijnde is alweder gelijk vergangen jaer beginnen te verhongeren ende van de cool off andere vruchten (al langh affgeschafft) uijt den thuijn qualijk meer magh gemist worden, om niet al te weijnigh voor de retour vlote 't haerder nodige verversinge over te laten, soo sult daertoe dan den eersten bequamen wint waernemen edoch alvoren met de gemelte boot eerst een tochtjen doen na 't Robben Eijlant met 3 à 4 vaten ons deselve vol peguijns halende om daer meede den tijt uws weghblijvens met het galijot na de voorhaelde baij sonder uijt te hongeren te mogen inwachten.

6en Apri

Alwaer dan comende datelijk met allen ijver al de vaten sult sien vol gevogelte ende vis te krijgen ende soo aen de Eijlantjens in de gemelte baij niet genoeghsagh te becomen sult u datelijk na 't Dassen Eijlant begeven, daer altijt peguijnen genoegh te krijgen sijn, met eenen de 7 schapen (voor desen op seecker Eijlantjen in de baij gelaten) meede nemende ende weijden latende op 't Dassen Eijlant: tot u vaten vol peguijns ingesouten sijn als wanneer deselve dan weder innemen ende in u herwaerts reijse en passant op 't Robben Eijlant bij d' andere setten, mitsgaders van alle de gemelte plaetsen op 't spoedighste in dese

1654.  
6th April. that the hungry stomachs may be filled, and the men kept to the necessary work. If you hear that any natives with cattle are near the bay you must persuade them to come hither, or to remain there so long until you can return again with copper and tobacco. We would like to give you some now, but as we wait for the birds for food, no time should at present be spent for the purposes of trade. You must do your utmost to get the casks full of penguins and fish and speedily return with the contents.

Dated in the fort, 6th April, 1654.

---

No. 37.

Instructions for the gunner Jurriaan Dirkeze, proceeding with the boat to Robben Island.

7th April. Yesterday afternoon the skipper of the *Rode Vos*, with the decked boat proceeded to Robben Island for penguins, taking 6 casks, with orders that if the wind held good, the galiot should follow him, and leaving the casks on the Island, he should proceed with the two vessels to Saldanha Bay to obtain about 20 more casks filled with birds and fish from the islets there. As in consequence of the heavy South-Easter the galiot has followed the boat this morning, we have resolved to despatch you in our boat with 8 men to Robben Island to fetch the 6 casks left there no doubt by the skipper, and if not full, you are to do your best to fill them, and also bring with you as many penguins as you can take on board, the throats cut, the entrails taken out, and the carcasses skinned, that we may have enough for 2 or 3 days for the men, calculating that they require about 250 per diem. You are also to take a flat pan with you for the men on Robben Island, whom we expect to help in catching and salting down the penguins. Do not forget to bring some seals' meat with you for the pigs which eat it gladly. Return as soon as possible, but do not risk too much

Tafelbaij wedersien te retourneren sult, alsoo 't wachten vrij na u sal wesen, om de verhongert wordende luijden den buijck te vullen ende ingevolge aen den nodigen arbeit te mogen houden. Ende soo ghij verneempt datter in off omtrent de baij van Saldanha inwoonders met vee sijn moet deselve sien te animeren dat herwaerts comen offte ten minsten daer soo langh blijven tot ghij met 't galjot nevens copen ende taback wederom compt daer u nu wel ijts van souden meede geven maer vermits wij na 't gevogelte om te eeten wachten; mach voor jegenwoordigh daertoe geen de minste tijt altoos gespilt; maer al u debyvoiren aengeleijt worden om de vaten vol peguijs ende vis te crijgen ende daermeede in der haest hier te keeren. Pr. memorie.

1654.  
—  
6en April.

In't fort de Goede Hoope desen 6<sup>en</sup> April 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBECK.

No. 37.

Memorie voor den Constabel Jurriaen Dircksz: gaende met de schuijt na 't Robben Eijlant:—

Bergister namiddagh is den schipper vant galjot de Roode Vos met de opgeboijde boot, na 't Robben Eijlant gevaren, om van daer wat peguijs te halen, in 6 vaten, met ordre soo de wint goet wiert dat het galjot hem volgen ende hij als dan (de vaten daer latende met d<sup>e</sup> boot ende voornoemde galjot sijn reijse voorts vervorderen soude na de baij van Saldanha ende d' eijlanden daer omtrent: om noch omtrent 20 vaten vis en gevogelte van daer te halen en in te souten; dewijle dan nu door den jegenwoordigh waijende Z: Z: ooste wint 't galjot d<sup>e</sup> opgeboeijde boot desen morgen is nagevolght soo is 't dat wij goet vinden Ul: met onse schuijt ende 8 man na't Robben Eijlant aff te senden, om die 6 vaten peguijs (bij den schipper apparent aldaer gelaten) hier te halen ende soo deselve noch niet vol waren, sultse voort vol sien te maecken, ende met eenen soo veele ongesouten peguijs (wel den hals affgesneden, 't ingewant uijtgehaelt ende 't vel affgestroopt) meede brengen datter 2 à 3 dagen genoegh aen mogen hebben om voort volcq te schaffen gissingh maeckende datter alle dagen 250 stx sal geschafft worden: Bij desen gaet een vlacke pan meede voor 't volcq op Robben Eijlant die haer overhandigen ende oock uijt onsen name bevelen sult dat se u in 't vangen ende souten van de peguijs helpen sullen en vergeet oock niet wat robben vleijs meede te brengen voor de verckens die 't hier graegh eeten, soo haest weder keerende als u Godes weer ende bequame wint

7en April.



-654.  
7th April. with the boat. You also take with you some turnip, beet and carrot seeds to be sown on the Island to see whether they will grow there.

Dated in the fort, 7th April, 1654.

---

No. 38.

To the Chamber of 17 in Holland, sent by the *Tulp*, via St. Helena.

22nd April After our letter of the 14th April and 4th May with the Hon. Demmer and Frisius, we sent to Amsterdam via France a brief letter and further particulars dated 13th October, per a French ship named the *Conscience* found by our galiot busy with seal fishing in Saldanha Bay. Our journal of 11th October will give further particulars. Lower down we will revert to this matter.

From our 2nd and 3rd despatches you will gather the state of affairs here, and be informed of the arrival of the outward bound ships from which we have supplied ourselves also with men, increasing our garrison to the number of 150, &c.

Since then the following vessels have arrived :—The *Salamander* on the 5th ; the *Vogel Phenix* on the 16th ; the *Koning David* on 29th August ; the *Naarden* on the 21st ; *Breda* and *Lam* on 22nd December ; the *Vrede* on the 5th January ; and the *Calff* on the 9th ; and lastly the *Draak* on the 15th February ; all full of sick and scurvy patients. All left on the 15th and 25th August, 6th September, 31st December, 24th January, and 12th March,

sal toelaten sonder sigh met de schuijt al te hasardeus op wegh te begeven soo gaet oock met u wat raep, biet, ende wortel saet dat ons volcq overhandigen sult om aldaer te saijen ende proberen offer sal willen wassen.

1654.  
7<sup>en</sup> April.

In 't fort de Goede Hoope desen 7 April: Anno 1654.

Was geteijckent JOHAN VAN RIEBEECK.

No. 38.

Patria—Aen d' E<sup>d</sup> Heeren Bewinthebberen van de generale Nederlantse G<sup>o</sup>etroyjeerde Oost Indische Comp<sup>e</sup> ter vergaderinghe van de Seventhiene, per 't galjot de Tulp over St. Helena gescreven.

Ed: erntfeste, groot achtbare, wel wijse, voorsienighe ende seer bescheijden Heeren:

Mijn Heeren:

Nae ons schrijven van den 14<sup>en</sup> April ende 4<sup>en</sup> Maij a<sup>o</sup> pass<sup>o</sup> 22<sup>en</sup> April.  
pr. d' eerste ende laest vertrocken retour schepen onder d' E: Heer Demmer ende Flisius respectie hebben aen de Camer Amsterdam over Vranckrijk noch naegesonden een klein briefken ende nader advijs van dato 13<sup>en</sup> October desselven jaers met seecker Frans schip genaempt de Concientie in d<sup>e</sup> maent (op voorgaende tijdinge van dese Inwoonders) bij ons Galjot in de baij van Saldanha gevonden leggen doende wesende met robben te villen, droogen, ende traen branden soo onder dato 11 October passato in onse dagelixe gehouden rotitie ofte dagh register largo is na te sien ende hier nae op sijn plaetse breeder van geschreven wordt.

Uijt welcke voorhaelde onse successive eerste, 2<sup>e</sup> ende 3<sup>e</sup> overgesondene advijsen UEd: omstandigh sullen hebben begrepen den toestant alhier: mitsgaders wat schepen tot die tijt in dese Baije uijt Patria waren aen geweest daer ons vervolgens uijt hebben geprovideert ende met volcq tot op 150 coppen &<sup>a</sup> soodanigh versterckt als bij onse neffens gaende soldije ende negotie bouckjen naeder can beooght worden tot dewelcke ons dien betreffende als de nevensgaende monsterrolle sijn gedragende:

Sedert sijn hier Gode loff oock wel aengelangt den Salmander 5<sup>en</sup>, Vogel Phenix 16<sup>en</sup> ende Coningh David 29<sup>en</sup> Augustij, Naerden 21<sup>en</sup>, Breda ende 't Lam 22<sup>en</sup> December, Vrede 5<sup>en</sup> Januarij & Calff 9<sup>en</sup> ende den Draeck 15<sup>en</sup> Februarij, alle te saemen met veele siecken ende scheurbuijkige die vervolgens op 15<sup>en</sup> ende 25<sup>en</sup> Augusto, 6<sup>en</sup> September, ultimo December, 24<sup>en</sup> Januarij ende 12<sup>en</sup> Martio pass<sup>o</sup> in goede ordre met gesont ende well gereconvaliseert volcq door hier becomeen ververssinghen weder sijn nae

1654.  
 22nd April.

with healthy crews, in consequence of the refreshments provided them, for Batavia taking our letters to the India Council.

On board the *Vrede* much unpleasantness and quarrelling had occurred during the passage among the officers, and if the ship had stayed away much longer grave consequences might have been the result as will appear from the annexures which will also give the reasons why we placed Reyniersz on board in chief command and with the rank of senior merchant, subject to the approbation of your Council. Our object was that the ship might proceed on her voyage under good discipline and in safety, as we observed that there was such disorder that the skipper had entirely lost all control over his subordinates, and that if the vessel had been left as she was without some one on board who could maintain authority she would most likely share the fate of the *West Friesland*. The chief officers were bitterly opposed to each other, accusing each other of dissipation, &c. But as the weather here was very boisterous so that there was hardly sufficient time to inquire properly into the matter without unnecessarily delaying the departure of the ship, we decided in council on the 17th January to suspend the chief mate, sergeant and junior mate, who were the chief causes of the trouble, and transmit the preliminary evidence to Batavia, also to fill up their places with other fit and faithful persons, especially the post of chief mate, which was entrusted to the skipper of the *Roode Vos* as second skipper. The third officer was promoted to the rank of second mate, and the sailmaker, after having, by passing an examination, shown his fitness for it, to the rank of third officer.

The skipper Cornelis Noortstrandt, though not free from blame, was left in office, but above him was placed Reyniersz our late ~~secundus~~, who has shown during his stay here his capacity for keeping good order. We therefore do not doubt that the said ship will with God's help safely arrive at Batavia.

Batavia vertrocken nevens onse successive advijsen aen d : Ed : 1654.  
 Heeren Gouverneur-Generael ende Raden van India wegen den 22en April.  
 toestandt alhier, &c<sup>a</sup>.

Op gemelte schip de Vrede waren veele moeijten ende quereellen op de reijse onder d' opperhooffden gereesen waeruijt bij langer achterblijven wel grootte swaricheijt mochte geresulteert hebben ende dierhalven al hooch tijt was dat hier quam, als uijt de neffensgaende stucken ende bij ons genomen informatien sult cunnen vernemen gelijk mede bij onse resolutie oock de redenen ons dienthalven hebbende moeten moveren den onder-coopman Jacob Reijniersz, (tot onsen Adjunct van den Phenix gelicht hadt) met do. schip als opperhoofft nae Batavia te senden ende dat om meer ontsagh te hebben) onder den titel van Coopman ter discretie ende approbatie van d'Ed: Heeren Generael ende Raeden van India, ten eijnde d<sup>e</sup> schip doch vorders in goede ordre ende reglement mochte behouden overgebracht worden, dewijle volcomentl: bemerckten datter soodanigen disordentl: hujs gehouden was ende den schipper van sijn ontsagh ontbloot geworden dat d<sup>e</sup>. schip wel ter goeder uijre hier gecomen, maer oock noch vrij te vreesen stondt soo weder laetende vertrecken sonder ijmant van meerder ontsagh wel op sijn West Vrieslants mede mochte gegaen hebben, want de principaele hoofft officieren 't eenemael als doot vijanden dagelijckx tegen den anderen over hoop laegen elck even seer over malcanderen wegen gedebaucheert leven &c<sup>a</sup>. elagende ende alsoo 't hier dagelickx veel variabel ende hard weer is, sulcx men noijt ter degen tijt had om te besoigneren ende in dese saecken nae behooren te procedereen dienvolgens daer door dit costel: schip al te langh nae 't affhandelen der gemelte oneenicheden soude moeten opgehouden worden tot geen cleijnen interest van d: Ed: Comp<sup>e</sup>. soo hebben uijteijndelijck ten meesten dienste van d' opgemelte Comp<sup>e</sup>. goet gevonden ende geresolveert als bij resolutie van 17<sup>en</sup> Januarij den opperstuijrmán, sargeant, ende onderstuijrmán als de principaelste van de moeijten, nevens oock den onder Coopman Born uijt haer bedieningen te stellen ende met de stucken tot ijdern laste ende verschooninge na Batavia te renvoyeren, mitsgaders die plaetsen met ander bequame ende trouwe persoonen vervult, insonderheijt den opperstuijrmáns plaetse weder beseth met den schipper van't hier ten rhee de sijnde galjot de Rode Vosch, als 2<sup>en</sup> schipper den derdewaeck tot onderstuijrmán ende den seijlmaecker nae examinatie van goede kennisse bevonden tot derdewaeck, mitsgaders den schipper Cornelis Noortstrandt (hoewel oock niet suijsver was) in sijn plaetse ende qualite gelaeten, edoch boven hem als opperhoofft gelijk voorseijt gestelt den coopman Jacob Reijniersz: onsen gewesen 2<sup>en</sup> persoon aen welken 't sedert sijn aenwesen alhier soo veel wel bespeurt hebben dat capaciteijt ende bequaemheijt enough heeft om alles in goede ordre te houden, in voughen niet willen twijffelen off zal



1654.  
 22nd April.

You will have observed from above that the ships had many sick on board, who after 2 or 3 weeks' sojourn have left quite well to the great relief of the hospital in Batavia, also that the last year's return fleet obtained good refreshments here during the first year. We do not doubt the Hon. Demmer and other officers of the fleet have informed you of it.

It is to be expected that with God's help henceforth, now that the fort is completed and all men may pay all their attention to the gardens, all kinds of vegetable and fruit will be abundantly reared so that we will not know what to do with the surplus.

You need therefore not hesitate in ordering all outward bound ships to touch here, not only to refresh, but also to leave their sick here, that they may proceed with healthy crews to Batavia—of course, supposing that no vessel passes, for the sick of one vessel when restored to health could be taken on by another vessel, that this place may not become over-crowded and India remain destitute of men. No better means to gain this object could be devised than this (in our opinion, subject to yours) that the reward of  $\frac{2}{3}$  of the sum paid now be fixed for calling here, whilst those who pass are to get nothing. This would save much, and places like St. Vincent, St. Jago, and others might be passed, where the men are poisoned with bad water, as is evident from the *Walvis* and *Olipphant* in 1652. The one came here with 90 and the other with 50 dead. Much will also be saved in wine, which when water gets scarce is given to the men, as in the case of the *Breda* this year. This vessel could give no more than 5 glasses of water to each man, and added 3 glasses of wine. Every 4 days therefore a full leaguer of Spanish wine was consumed, which is no slight outlay, and is only caused by sheer avarice for the premium, that the water may be made to last as far as Batavia. For this purpose less barley and peas are served out, to save water, further salt meat and pork are given as rations, which are with the wine much wanted in India which is consequently deprived of these

voorgemelte schip met Godt de voorste door deze onse gestelde ordre noch wel in ruste ende vrede op Batavia sijn gecomen dat denselven eenigen Al geve. Amen.

1654.  
—  
22en April.

Hier vooren UEd : hebben begrepen hoe dat de scheepen hier met veel sieck ende scheurbuijckigh volcq aengecomen nae 2 en 3 weecken leggens 't eenemaal met gesonde luijden door becomen ververssinghe weder sijn vertroocken apparent tot geen cleijne ontlastinghe van 't Bataviase siecken huijs, ende hoe de verleden jaerse retour vlote hier het eerste jaer oock seer voortreffelijck heeft ververscht twijffelen niet off zal UEd : door d : Heer Demmer ende d' andere opperhooffden derselver vloote wel bericht ende cundich gemaect sijn, ende staet geschapen met Godt de voorste van nu voortaan dewijle 't arbeijden aen't fort gedaen is, ende met alle man lustich aen't thuijnen moghen vallen, dat wij hier van aller hande aert ende thuijn vruchten soo overvloedigh sullen worden datter geen raedt meede sullen weten ende dienvolgens UEd : niet te schroomen hebben alle de uijtvaerende scheepen expres 't ordonneren dese verversch ende treffelijke waterplaetse aen te doen, soo omme te verversschen als oock hunne overhoudende siecken telkens hier te laeten ende niet als met puijre ende suijsel gesont volcq na Batavia te vertrecken, sulcx seer bequamel : ende onses geringen oordeels voor d' E : Comp<sup>e</sup> ten hooghsten dienstich geschieden can, mits dat dan niemant verbijs ende liepe, om met die van't eene wech gaende schip sieck aan landt gecomen ende weder gereconvaliseert waeren hier niet overcroopt ende India ontbloot ende gefrustreert te blijven waer toe geen beter middel soude te bedencken sijn nae ons gevoelen (onder verbeteringh van UEd : staende) als dat de premie  $\frac{2}{3}$  op seecker tijt hier comende te betalen gestelt wierd, ende voor de verbijs loopers deselve 't eenemaal te verbeuren sullende daer oock veele bij uijtgewonnen worden, ende oock geexcuseert eenige nader plaetsen als St. Vincent, St. Jago ende andere aen te loopen daer niet anders als ongesont volcq door 't vergiftigen van 't water te haelen is, soo aen de Walvis ende Oliphant A<sup>o</sup> 1652 gebleecken sij, den eenen met in de 90 ende de and<sup>e</sup> 50 dooden hier gecomen wesende, ende insonderheijt veele versaepert worden in den wijn die bij manquement van water te meer aen 't volcq gegeven wordt als desen jare aen Breda gebleecken, welke niet cunnende meer als 5 mutsjens water aen't volcq geven daer toe 3 mutsjens wijn gedaen hebben ende alsoo alle 4 dagen een volle legger Spaense wijn geconsumeert dat niet swackjens op stock loopt, ende eenl : maer geschiet uijt puijre giericheijt tot de premie om met 't water sonder de Caep aen te doen tot Batavia te mogen strecken, ten welken eindje oock te minder gort ende erten om de mesnagio van 't water maer soude vleijs ende speck in de plaetse geschafft was, welke vleijs ende speck soo wel als de wijn d. E : Comp<sup>e</sup> : in India beter te passe compt ende dienvolgens India hierdoor

1654.  
 22nd April.

articles to a great extent. Skippers follow their own inclinations that they may obtain the premium, the Company consequently losing much money and their costly provisions without any advantage in return. All this can be prevented by ordering that a part of the premium will be paid if the Cape is reached within a certain time, and the rest given at Batavia if the arrival be also within the specified term. In this manner the ships, instead of being full of sick, would arrive at Batavia with healthy crews.

Should you approve of this plan and order the skippers accordingly in writing, as they do not care much about a verbal order, we trust with God's help to have sufficient supplies from the gardens, and though not a single animal be any more obtained from the natives in one or two years, we expect to have so many sheep on Robben Island that there will be no want of beef felt.

Our Journal will tell you how well the sheep multiply there, and how extraordinarily fat and big they become (see under 30th March, 1654). Of cabbages, salad, beetroot, carrots, turnips, &c., there will be such quantities that we won't know what to do with them, as we obtain abundant seed from everything, so that we may be able to supply India also. We have already sent some parcels thither by way of experiment. We will therefore not require any more seeds from home, except some fine ones, the right season for which we have not yet discovered. We are certain of always having sufficient refreshments, though henceforth not a single beast be obtained from the natives, notwithstanding many tell you that we have much less cattle on hand than last year. But they do not consider that the whole year we have been without plate and thick wire copper. For this alone cows can be obtained, so that we would have bought sufficient if we only had been provided in time, notwithstanding the fear of the Saldanhars to come near us since the Hottentoo Herry (who speaks a little broken English, and was employed by us as interpreter, being very well treated, as well as we would treat any other person)



grootte schade ende ongerieff lijdt, ende eenelijck bij sommige schippers (rechtsinnige ongeprejudiceert) maer geschiet op particuliere insichten van den premie te verdienen waardoor d' E: Comp<sup>e</sup> niet alleen te vergeeffs ende tot schade haer gelt quijt raectt van de premie (dat 't minste is) maer met eenen hare durable victualie ende provisie alsdaer bijzonderlijk is het vleijs, speck ende wijnen, dat altemalen met gedeelte van premie te genieten van de Caep op seekeren tijt aen te doen ende de rest tot Batavia oock binnen seecker tijt van hier arriverende onses gevoelens sal mogen voorgecomen worden ende Comp<sup>e</sup> schepen in plaetse van vol siecken met gesont volcq in India verschijnen, UEd: het dan dusdanich goet vindende ende schriftelijck aen d' uijtwaren: schippers ordonnerende alsoo doch meenen op mondel: ordre niet precis behoeven te passen soo veele (hier comende) wel rondt uijt seggen, 't is ons maer mondelingh g'ordonneert &c<sup>a</sup>, wij verseecken met Godt de voorste van nu voortaan ververssinge genouch voor deselve uijt de thuijnen alwaert schoon datter niet een beest van d' inwoonders meer te becomen viell, alsoo binnen 1 à 2 jaren wel soo overvloedigh door aenteelinghe op 't Robben Eijlant hoopen in de schaepen te wesen dat na 't koeijen vleijs weinigh verlangen sal sijn, want hoe treffel: deselve daer tot verwonderinge aenteelen ende uijtter maeten veth ende groot worden gelieven UEd. in onse dagelicxe aenteekeningen onder dato 30<sup>en</sup> Maert 1654 nae te lesen om hier te cortter te gaen, ende aengaende cooll, salade, biedt, wortelen, raepen, ende alderhande andere moescruijden, waterlemoenen, meloenen, comcommers &c<sup>a</sup>, sal ter nae alle apparentie voortaan wel soo vol wesen datter als geseijt geen raedt mede weten sullen, alsoo van alles overvloedigh saet winnen jae soodanigh dat wij India haest genouchsaem van dese versse Caepse saeden sullen cunnen provideren, gelijk rede al proeffjens heen gesonden hebben, ende dierhalven uijt 't patria gheen saeden meer van noden als eenige fijne die vermits de rechte tijt in't saeijen qualijk getroffen hebben niet voortgecomen sijn.

Wij seggen dat hier ververssinge genouch sal vallen al waer't schoon dat niet een beest meer van d' inwoonders cregen waerjune sommige te vergeeffs UEd. all swaere hooftten aen brengen sullen vermits jegenwoordigh soo veel minder beesten als verleden jaer in voorraet hebben, maer sullen niet eens considereren dat wij sonder plaet ende dick draet coper geseten hebben, voor 't welcke ende geen ander coopmanschappen koebeesten te ruijlen sijn, ende wij genouch souden becomen hebben ingevalle daarvan nae behooren, ende tijdelijk hadden geprovideert geweest, niet jegenstaende de Saldanhars in den eersten, ende misschien oock noch al eenighsints bevreest sijn met haer vee bij ons te comen omdat den Hottento Herry (die wat gebroocken Engelsch sprack, ende bij ons tot toleq aengenomen was met soo goede ende veele tractementen als

1654.  
—  
22en April.



1654.  
—  
22nd April.

stole all our cattle on the 19th October, which was a Sunday, and whilst we were holding divine service, and had told the Natives that we would look for both him and them to revenge ourselves. They had therefore become afraid, but since the 20th December, when we personally visited them in their camps, and persuaded them to come to the fort where we formed a new alliance with them, their fears have subsided, and we continued buying cattle from them as long as our plate copper lasted.

Even Herry's lot are also coming nearer seeing that we do not intend to do them harm, but good, helping us a little by bringing on fuel, for the cooks, &c., for tobacco and food and arrack or wine.

The idea therefore that the Saldanhars are unwilling to trade with us, is erroneous, but it is true that they were terribly frightened and afraid to come near us. This is all over now, and if we only had plate copper and thick wire with enough of tobacco, and are not stingy with our wine, or arrack, which they prefer to wine, with a stomach full of food, we cannot fail in course of time to obtain from them as much cattle as we require. But even this does not satisfy some people, for though daily provided on board with bullocks, they grow tired of them, and almost swear at them, because they are not quite so fat as at home. Now, however, when none are to be had they grumble again, and say : what good can cabbages and other greens do, when we have no fresh meat. It will therefore be impossible to satisfy all, and the best is to look only after the Company's main interests.

Some well disposed people will be able to assure you that fresh vegetables boiled in freshened pork are as good as fresh killed meat, as is evident in the case of the *Breda*, &c. The crews of these vessels were thoroughly restored to health by vegetables boiled with freshened pork.

Not much will be obtained in the shape of tusks, musk, ostrich feathers and other things, as those who bring them generally find them by the way, and have no other trouble to get them than in picking them up. They are much too lazy to take any trouble whatever, as our journal of 28th January, &c., plainly shows.

men ijmant soude connen ofte mogen bewijzen) ons alle des Comp beesten op den 19<sup>en</sup> October Sondach wesende dewijl onder 't sarmoen saeten ontstoolen ende ontvoert mitsgaders de inwoonders wijs gemaect had, dat wij om sijn misdaets halven soo wel haer als hem souden soecken 't onser guarande te beschadigen ende dierhalven vreesachtigh gemaect tot ons te comen, welcke vreesachticheijt ende twijffelmoedicheijt 't sedert den 20<sup>en</sup> Decem-ber anno passado dat wij selffs persoonl: ons in hare troupen begaven ende met soet praeten aen 't fort creghen ende aldaer een genoechsaeme nieuwe alliantie troffen heel vergaen sij, mitsgaders oock sedert soo veel beesten van deselve geruijlt hebben als plaet ende dick coper draet coper hadden, jae comen nu al weder selffs alle Herry's volckjen siende dat wij haer geen quaet maer alles goets doen weder bij 't fort ons redelijck hoewel geen genoechsaeme accommodatie doende met branthout halen voor de cocx, &c<sup>a</sup>, om weijnigh tabacq, een buijck vol broot ende dronck arracq off wijn soodat al sulck gevoelen UEd. voorcomende van dat de Saldanhars niet souden met ons derven weder handelen verkeert sij, maer dat sij dapper bevreest sijn geweest ende qualijck hebben derven aencomen is waer, dat is nu over, ende als wij maer plaeten ende dick coper draet met tabacq genoegh hebben, mitsgaders niet carich sijn op een dronck wijn, off arack die se liever als wijn hebben, met altemet een buijck vol broot ende ander eeten, sal ons niet manqueren van haer metter tijt soo veel vee te krijgen als wij van nooden hebben als wanneer 't dan oock met sommige noch niet ter degen is, want als se alle dagen al coebeesten aen boort krijgen worden se oock moe, ende vervloecken se schier, met weet niet waer, omdat se wat magerder vallen als in't Vaderlant ende nu der geen sijn, is 't al seggen wat can de groente ende de cool ververssen als men geen koebeesten ofte versch vleijs daerbij heeft sulcx datter noijt ter degen sal te maecken wesen ende daeromme maer sullen trachten in alles ons beste te doen ten meesten dienste van d: E. Comp<sup>a</sup>, maer sommige rechtsinnighe cunnen wel seggen dat men met cool ende ander moescruijden in geverst speck gecooct alsoo treffelijck can ververssen als met versch geslagen vleijs, soo aen de schepen Breda, Naerden, 't Lam, Vreede, 't Kalff ende den Draeck oock claer bespeurt hebben welckers volcq sonder versch vleijs maer met cool ende ander moescruijden in geverscht speck gecooct, soo treffelijck ververscht sijn, dat al de scheurbuijck ende sieckte onder haer heel vergaen is.

Aengaende oliphants tanden, muscus, struijsveeren ende ander coopmanschappen hebben gemerckt dat sonderlingh niet beschieten sal, vermits die se al aenbrengen maer bij de wegen vinden leggen ende geen moeijten anders als 't oprapen om deselve doen willen als sijnde te luij ende traegh van conditie soo in onse dagelicxe aenteijckeninge onder dato 28<sup>en</sup> Januarij ende meer ander plaetse

1654.  
—  
22<sup>en</sup> April.

1654.

22nd April.

Under the same date and that of 8th April you will find our opinion regarding our revenge to be taken on certain Saldanhas allied with our late interpreter Herry, and now having the stolen cattle in their possession. We humbly request your orders. In the meanwhile we shall by good treatment make them every day more confident in ourselves. They are merely a parcel of thievish rogues, from whom continually we have suffered only insults, injury and annoyance; they are one with the beach rangers in every thing, and when other Natives come here with whom we would be able to trade comfortably, they always interfere and endeavour to make the strangers unwilling to come to terms, or ask such a price that trade becomes often impossible. Without them intercourse would otherwise be very easy. Nor do they refrain from robbing us when ever they can, not even from threatening to murder him should they meet one of ours alone and unarmed, a thing happening every day.

This conduct we have not experienced from other natives. Every day they are becoming bolder because they see (notwithstanding that we know that they have helped to steal our cattle and murdered the youngster, and we daily see Herry's people, wife and children among them) that we do not do them the least harm but on the contrary as much good as possible. But this we do to make them more fearless, that afterwards we may have a better opportunity to seize them all with all their stock, of which they possess about 11 or 1200 cattle and 6000 sheep the finest in the land. Every day we have splendid opportunities for doing so, without the necessity of shedding a drop of blood. In this way the Company would be supplied for good, as the stock would increase and the fellows themselves, placed in irons, might be used for catching seals, or labouring in the silver mines, which we trust will turn out well and of which we will write further on.

Because of the execrable murder of the boy and the theft of the cattle they have fully deserved it,—

The other natives will not feel annoyed, as we have often observed that the latter seeing these rogues about the fort have



doorgaens meede te beoogen is, ende daeromme derwegen hier te corter gaen als ons daertoe gedragende.

1654.

—  
22en April.

Onder dienszelven datum ende op den 8<sup>en</sup> April sullen UEd: oock sien ons gevoelen om revengie ende guarant te haelen op seecker trop Saldanhars met onsen gewesen Tolcq Herry g'allieert ende de gestolen beesten onder de hare vermenght, versoucken dienstel: daerop UEd: consideratien ende ordre in toecomende mogen te gemoet sien, sullen ondertusschen deselve in haer goet gelooff ende vertrouwen over ons soo veele voeden met alle goede tractementen als mogelijk is, 't sijn doch maer een deel dieffachtige schelmen daer doorgaens niet anders dan alle hoon, smaet ende overlast van geleden hebben, ende noch dagelijcx lijden, ende soo wij 't eenemael bemercken met de strantloopers in alles samen erde wanneer hier ijmant anders van andere troupen inwoonders verschijnen, daer sonder dese fraij civil ende gerustich mede te handelen soude wesen vougen haer dese daer altijt bij souckende gelijk haer selfs altijt ongenegen bevinden oock die andere ongenegen ofte altoos ten minsten zoo duijrt met haer vee te maecken dat dickwijls seer beswaerlijk tot handel cunnen comen welcke anders sonder haer door derselver eenvoudigheid seer genegen ende facil sijn, in't verhandelen van hun vee, &c., bovendien laeten niet nae ons overal te besteele ende rooven waer sij maer cunnen off mogen, niet ontsiende daeromme ijmant aen een candt orijgende ende overmogende te dreijgen om te vermoorden, soo vaeck ende alle dagen geschiet, ende van andere troupen noijt ervaren hebben wordende van daech tot daech oock noch al stouter omdat bemercken (niet jegenstaende wij wel weeten sij onse beesten hebben helpen steelen ende den jongen vermoort, oock deselve dagelijcx nevens Herry's volcq vrouw ende kinderen onder haren troupen sien) wij haer daeromme doch geen 't minste quaet maer meer goets doen als te voeren, sulcx wij doch maer doen om haer te onbeschroomder voor ons te maecken ende daer nae te beter gelegentheit te hebben om haer met al derselver beesten wel 11 à 1200 ende schaepen omtrent 600 in 't getal ende de schonste van 't gausche lant sijnde te beter te cunnen overvallen waertoe alle dagen de schoonste gelegentheit hebben van de werelt, sonder dat daeromme een druppel bloet soude behooren gestort te worden, met welck vee dan de Ed: Comp<sup>e</sup> te eenemaele ende genoeghsaem door aenteelingh voor altijt soude versien wesen, ende van de personen in de kettingh oock treffelijk dienste trecken aen 't robben vangen ofte arbeijden in de silver mijne die vertrouwen dat hier goet vinden sullen soo hier nae breeder geschreven wordt, sulcx sij mits d' execrabel moortaen de jongen ende 't wegh voeren van Comp<sup>e</sup> beesten wel gemeriteert hebben, ende oock van andere troupen soo wij genouchsaem bemercken niet sal aengetrocken worden, als hebben de dickwijls gesien dat se dese schelmen bij 't fort kende met haer



1654.  
—  
22nd April.

again left with their cattle, not willing to give them a cold shoulder for fear of suffering for doing so—for if they get any copper or tobacco, Herry's allies take their share by force, which must be very annoying to them. This of course would also be prevented by our plan, for if these rascals were out of the way or in our power, other natives far from the inlands would visit us ;—

Met no natives hereabouts except these rogues who were encamped near the fort. The other natives we find to be very simple minded, whilst these are very bold and sly, but by no means able to withstand us as we can get them into our power any moment.

Their capture would not at all affect the other natives, and should they be in the beginning somewhat timid, we could send our own people among them with presents of tobacco, copper, bread and arrack, which will undoubtedly draw them and remove their fears, as their confidence is easily restored. By seizing the cattle of these rogues we would have time to wait for the other natives who would come of their own accord to get copper and tobacco, as was seen this year. It has likewise happened so often before the station was made here, that your servants seized the cattle of the natives, but nevertheless they did not refrain from again approaching us, because of their desire for copper and tobacco. Would like to have your opinion on this matter.

The copy of the 13th October of our letter book will give you the contents of what we wrote per the French ship.

We believe that the French must make a good profit on the skins, considering the expensive outfit for the purpose. We have therefore continued the fishery with 15 or 16 men until we hear from you. We have on hand from Dassen Island about 6 or 7,000 seal skins and 3 firkins oil, and sent 1,000 skins to Batavia

1654.  
 22<sup>en</sup> April.

vee sijn wederom gegaen als niet dervende deselve dat het mercken wech wijsen uijt vreesse van door die stoute schelmen overlust te lijden gelijk wij sien dat wanneer eenige tabacq off cooper krijghen, dese Herry's g'allieerde altijt haer deel vrij forts daer van nemen 'twelck voor de andere een grootte onlust causeert ende hiermede oock al soude cunnen voorgecomen worden mitsgaders dese aen een candt offte in ons macht sijnde (daerse als geseijt genoeghsaem in krijgen cunnen) wel licht veel meer andere inwoonders diep uijt 't landt tot ons affcomen: hebben oock noijt eenige troupen hier omtrent vernomen als dese schelmen dus dicht bij 't fort laghen, bevinden aen d' andere troupen een grootte eenvoudicheit ende aen dese vrij grootte stouticheit ende slimmicheit, maer om haer selffs voor ons te verseeckeren sijne nergens nae ergh genouch dierhalven deselve als voorseijt sonder slach off stoot met al wat sij hebben t'aller uijr cunnen in ons macht krijgen en gelijk verhaelt stellen der gansch geen swaerlicheit in dat andere Inwoonders daerom souden achter blijven offte hun 't selve in eenigen deele aentrecken maer dat uijt onnodige vreesse wel voor eerst mochten wat beschroomt blijven daer was wel middel toe met d' onse tot haer te senden sulcx doch sonder prijckel genouch geschieden can neffens vereeringen van tabacq, weijnigh cooper, broot ende araq waarmede die wel aen te locken souden wesen ende hare beschroomptheijt door goede tractementen genouchsaem doen vergaen alsoo vrij licht geloovigh ende vertrouwen: sijn gelijk van tijt tot tijt genouchsaem bespeurt hebben, oock souden met 't nae ons nemen: vee deser gemelte schelmen tijts genouch hebben om 't ander voleq in te wachten ende deselve door de begeerlickeheit nae 't cooper ende tabacq wel van selffs comen hengelen, gelijk dit jaer al volcomentl: bespeurt hebben, 't is oock soo menighmael geschiet eer UEd: hier gestabileert offte gefortificeert waren, dat haer beesten door derselver dienaarren sijn affgenomen ende dood geschooten, sij laeten daerom niet weder bij ons te comen om te handelen sulcx principalijk de begeerlijckheit nae 't cooper ende tabacq doet; sullen derhalven dan op dit point gaerne UEd: deliberatie ende ordre inwachten. Pr. memorie.

Wat wij per voor aengetogen frans schip over Vranckrijk aen de Camer Amsterdam hebben geschreven, sullen UEd: bij ons copie offte brieffbouck onder dato 13<sup>en</sup> October cunnen vernemen daertoe ons om hier niet al te langh te vallen gedragen.

Wij houden 't daervoor dat de Francen schone proffijten op die vellen mosten weten dewijl der soo verre ende costelijke equipagies opdoen, derhalven oock met 15 á 16 man die vanght tot UEd: nader ordre op 't Dassen eijlant hebben laten waernemen, waervan jegenwoordich tusschen de 6 ende 7,000 vellen met noch 3 verkens traen bij ons op voorraet is, hebbende 1,000 stuex nae Batavia tot

1654.  
—  
22nd April.

for a trial, also 8 half leaguers oil. We believe the skins will find a market in Japan and the oil will be useful for the ships and forts in India. Would have collected more oil, but because of the waste caused by leaky casks, the oil could not be preserved, so that if you wish for any great quantity for India, underground tanks should be made. We should also be provided with good new staves and hoops for good casks for transport—the empty ones given to us are totally unfit for the purpose. Thus provided, the whale fishery may be commenced from which we dissuaded you last year because of the continual boisterous weather at that time. This season however we have had most pleasant weather, so that one season is not like the other, and the fishery could be carried out in some seasons as whales, are very abundant here and in Saldanha Bay. For this work we require a few whale boats and other tools asked for in our last year's letters—the two boats which were here have come to grief as we stated in journal of 15th February, 1654.

It will be necessary to throw up on Dassen Island where most of the seals are killed a small battery with 2 or 3 guns to keep the French and others away, that you alone may rejoice in the profits. The island could also be stocked with sheep where they would grow as well as on Robben Island and be looked after by our men, as on each island a well has been dug, yielding good water.

You will also see in our notes of October, referred to above, that from sheer compassion we released and took into the service 4 Frenchmen banished by the French captain on an island; these men do extraordinary good service in seal hunting—the one having ere this voyaged to Madagascar, professes to have a good knowledge of the coast and trade of that island, and should you decide to visit that place (*we* will be obliged to send thither for rice, as the return fleet did not touch here) the Company would be

nader preuve gesonden nevens 8 halve leggers d° traen op presu-  
post de vellen in Japan getrocken ende de traen d: E: Comp<sup>e</sup> voor  
de schepen ende fortén in India noodich wesen sal, souden ons  
best wel gedaen hebben om meer traen te becomen maer vermits  
d' ondeugentheijt ende spillinghe der vaeten doen daermeede te  
veel vergeeffse moeijten als cunnende in deselve niet wel bewaert  
worden daeromme dewijle UEd: haer aen de traen voor India  
gelegen laeten, sullen als vergangen jaer geschreven, backen on-  
der d' aerde moeten gemaectt worden met cement ende clinckert,  
item oock moeten versien sijn van goede nieuwe duijghen ende  
bandt om bequame vaten van te maecken daer men den traen in  
overstorten ende mede versenden soude mogen waertoe de leech  
raeckende leggers ende verckens heel onnuth bevonden hebben, als  
wannceer dan oock de walvisch vanght mede wel can bij der handt  
genomen worden die UEd: a° pass° hadden affgeraden, mits 't  
onstuymich weer hier dagelicx als doen gehadt maer hebben ter  
contrarie dit saijsoen 't schoonste ende bequaemste weer doorgaen:  
vernomen van de werelt, soodat bevinden het 't eenen jaer het  
ander niet en set ende dierhalven bij sommighe tijden genouch-  
saem sal cunnen geschieden alsoo heel abundant in dese, ende oock  
de Saldanhasche baij vernomen worden waer toe dan noch eenighe  
Biscaijse sloupen ende andere gereetschappen in onse voorige  
schrijvens van verleden jaer gemelt wel van nooden hadden alsoo  
de twee mede genomen sloupen verongeluckt ende tegenwoordigh  
daervan haele destituijt sijn soo onder dato 15<sup>en</sup> Februarij 1654  
in onse dagelijcksche aenteijckeninghe te beooghen is. Item noodich  
oock op voorhaelde Dassen Eijlandt daer de meeste robben  
vallen, een cleijn redoutken met 2 à 3 stücken dienen gestelt om  
de francen ende anderen daer aff te houden ten eijnde UEd:  
de proffijten alleen gauderen mochten, ende cost men op  
d° Eijlant oock met eenen mede schaepen planten daer se  
emmers soo wel als op het Robben Eijlant sullen voort teelen  
ende door d' onse bequaemel: cunnen bewaert worden alsoo op  
ijder een bequaeme waterputh gegraven hebben die seer schoon  
ende redelijck veel water geven.

Bij voorgemelte onse dagelicxe aenteijckeninghe sullen UEd.  
in deselve maent October vervolgens oock sien dat wij 4 per-  
soonen van des Franschmans volcq (op een eijlandt gebannen)  
uijt mededogentheijt in UEd. dienst op haer versouck hebben  
aengenomen, ende gegagiert, die d: E: Comp<sup>e</sup> in de robben-  
vanght extraordinaire goeden dienst doen, hebbende den eenen  
voor dato op Madagascar gevaeren, van welckers custen ende  
handelinghe nae sijn gevende redenen goede ervarentheijt soude  
hebben en als UEd. resolveerden (soo wij mits 't verbij loopen  
van de retour vloote nu noothalven om rijst te haelen wel sullen  
moeten doen), die plaetse van hier te laten bevaeren (dat  
niet vreemt waere) soude hij d: E: Comp<sup>e</sup> goeden dienst doen in 't

1654.  
—  
22<sup>en</sup> April.



1651. benefited by the trade in slaves and rice so abundant there,—the  
 22nd April. former could be sent to Batavia and the latter to this place.

According to the Frenchman so much rice could be obtained there that Batavia could be supplied in scarce times by means of the outward bound ships which generally have much storage room.

For such a trade the galiots are very serviceable, whilst we also require a small yacht or flute of 8 or 10 guns which can carry cargo, in order to explore the gold coast of Sofala between this and Mosambique—also a few light Vlieland galiots, to sail in and out of all the bays along the coast and obtain our supplies of rice from those places as they pass them, also to find out what openings may be found for trade, &c. in the interest of the company, and see whether we cannot take from the Portuguese between this and Mosambique some of their gold localities as they are badly fortified. The coasts beyond this point and Madagascar have been in former times visited by the Hollanders and are somewhat known, according to the printed journals in our possession, copies of which we may be able to supply.

This Frenchman also states that the French likewise buy slaves and rice at Madagascar for fine tin and spurious Spanish dollars made of tin (so that if we had the stamp, and you consented, we might imitate the coin), also for fine and blood red beads, red coral, and all sorts of inferior kinds, big and small of, diverse colours—especially large coloured ones, as brown, yellow, amber colour, called by the French “*rocaille*” and very heavy, to be found in the Nurenburg shops in strings.

Above we have touched upon the success in the cultivation of the soil, and last year that because of the heavy South-east winds falling down Table Mountain, there seemed to be little chance of rearing grain and trees—whilst agriculture deeper inland and far from the fort would be too expensive as it is to be protected from the savages. *We also bore in mind the principal object of the Company to make this place simply a refreshment station for its ships passing too and fro between Holland and India. With God's help and great diligence this purpose has been accomplished, and your fort has been placed in a satisfactory state of defence, as will be*

1654.  
—  
22en April.

handelen van slaven, ende rijs seer civil daer te krijgen, ende voor dese plaetse namentl: den rijs t onser provisie, ende de slaeven insonderheijt voor Batavia wel van doen hebbende, alsoo ser daer jegenwoordich al vrij om benodicht, ende heel duijr sijn, jae souden cunnen van daer nae't rapport van desen Fransman mogelijk wel soo veel rijs te haelen wesen dat men Batavia daermede grootelijck soude cunnen accommodeeren in tijd van soberheijt, ende dat empassant pr. de hier uijt 't patria aencomende schepen die door consumptie hunner victualien, &c<sup>a</sup> al veel plaets daertoe souden cunnen open hebben, ende sonder verleth van hier moghen mede na Batavia voeren waertoe ons dese galijots seer treffelijck te passe comen, ende oock wel van noden hadden als verleden jaer geschreven een cleijn jachtjen off lastdragent fluijtken van 8 á 10 off meer stuckjens omme met eenen de goudt custe van Coffala tuschen Masambuque, ende desen houck te besouken nevens een paer lichte Vlielandergalijots, onverdubbelt om alle gaeten langhs de cust uijt ende in te seijlen, ende onse provisie van rijs uijt die plaetsen empassant over te brengen mitsgaders wijders 't ondersouken wat overal in handel off andersints ten proffijte van d' E: Comp<sup>e</sup> mochte te doen vallen. Item oock wel om met eenen mede aff te speculeren off men den Portugees tuschen hier ende Masambuque niet eenige van sijn goudt plaetsen (weijnich gefortificeert wesende) souden cunnen affhandigh maecken, de custen desen houck om ende Madagascers sijn bij de Nederlanders in voortijden al bevaeren ende eenighsints bekent volgens de journalen bij ons wel in druck hebbende ende d' afschriften sullende cunnen mede geven tot narichtinge. Pr. adviso.

Den gemelten fransman weet oock te seggen dat de francen aldaer den rijs ende slaven veel handelen voor sijn thin ende fauce spaense matten van thin geslaghen, sulex wij een stempel hebbende (mits UEd: consent) souden cunnen nabootsen. Item oock voorfijne rode bloedt craelen, d<sup>o</sup> tacken end alderhande slechte coralen grootte ende cleijne van diverse coleuren ende insonderheijt oock grootte gecoleurt als bruij geele, barnsteen heel claer bij de fransen rocaelje genaemt, heel swaer ende te vinden in de Neurenburgers winckels aen kettingsh geregen.

Hier voren hebben ijs aangeroot wegen 't goet succes van de culture deser lavdtdouwe ende a<sup>o</sup> pass<sup>o</sup> oock dat vermits de harde valwinden uijten Z. Z. Oosten ende over den Taeffelbergh tot 't boomgewas ende granen weijnich apparentie scheen, ende sulex dieper int landt verre van't ford't 't ondersouken soude te costel: vallen om te bewaeren voor de wilden, oock hebben geconsidereert d' E: Comp<sup>e</sup> haer principael oogmerk maer te wesen om eenlijck enoughsame ververssinghe voor de uijt vaderlandt ende India hier aencomende schepen te versorgen, daer het door Godes hulpe met grootte naersticheijt al toe gebracht is mitsgaders UEd: fortificatie oock 't eenemael in volcomen postuijre van deffentie als

1654.  
 22nd April.

spoken of hereafter. But considering that it would not be a bad thing if this place could be made to pay its expenses, we this year made more particular experiments with grain and found we shall be able to reap in summer before the S.E. monsoon, barley, wheat and oats. We therefore request that a cask full of each kind may be sent us, also some millet and buck wheat for a trial. Peas and beans have as yet not succeeded.

We tried Robben Island for grain, but it has been judged unfit—will try again at Dassen Island because the south-east does not blow there near as much as in Table Valley,—should we succeed, that island would become a splendid granary, as Robben Island is now a first rate sheep walk, guarded by 4 men and deserving of the protection of a small fort, which could be thrown up with little expense. At all events the seal skins cured on Dassen Island would cover the costs ten fold, also the increase of the sheep on Robben Island, where the herds have nothing to do and might collect sufficient quantities of skins and oil to cover their expenses—even if each skin only fetched one guilder in Holland or Japan.

We hope annually to collect a good quantity of skins and oil. May God give his blessing on the same. Amen.

Besides our fort we have also built a redoubt called “Duinhoop,” at the mouth of the Salt River for the better protection of the bay, and in a perfect state of defence. The gardens are continually full of produce for the ships; the seal fishery is in hand, and nothing is left for us to do but continually to improve the place, in which we are very diligent. We have also made a brick kiln to make all the houses within the fort of brick and fireproof, and in course of time also the fort, as we have very good clay for the purpose. We have also burnt some lime, from shells found in the bay and on the islands, but the fuel is very hard labour for the men to gather. It is so distant that we are planning to get it with wagons. Last year we asked you for some, but to our great disappointment have not yet received any, as the wood in the forest



1854.  
—  
22en April.

hier nae breeder verhaelt wordt, echter gemerckt dat het oock niet qualijk soude comen dese plaetse met eenen mede haer selven coste voeden, soo hebben desen jaere wat naeder preuve van de granen genomen ende bevonden dat wij den somer garst, taruw, ende haver voor 't hardt waijende Z.<sup>o</sup>Ooste mousson sullen cunnen rijp ende op solder crijghen, versoucken derhalven dat ons van elcx een ton vol nieuw graen mach toegesonden worden alsmede wat nogh geerst, ende bouckweijt om oock te proberen, erten noch boonen willen niet wel succederen.

Op 't Robben Eijlandt hebben mede preuve laeten nemen of 't graen daer sal willen wassen maer wort onbequaem g'oordeelt, doch sullen 't nu op 't Dassen Eijlant oock eens proberen laeten omdat de Z. Z. Oosten winden daer nergens nae soo fel bevinden te waijen als hier in de Taeffelbaij, 't selve aldaer dan wel succederen: soude dat eijlandt ons tot een fraije spijs camer cunnen sijn, gelijk 't Robben Eijlandt een voortreffel: schaepsweijde ende met 4 man vooreerst oock al bewaert wort ende dierhalven temeer meriteren om met een cleijn redoutken off baterijken voord'E: Comp<sup>e</sup> te verstercken ende laeten besetten sulex sonder ofte altoos met seer geringe oncosten genouch te doen was, ende in allen gevalle de robben vellen op 't Dassen Eijlandt alleen wel thien dubbel goet maecken cunnen ende aen 't Robben Eijlandt d' aenteeling van schaepen oock wel meriteert daer de schaepen wachters voort leechgaen oock well soo veele robben vellen ende traen cunnen opgaderen als hare gagie ende montcosten dubbelt waerdich is alwaer dat se maer een<sup>gl</sup>: 't stuck in Hollandt ende Japan rendeerden, want hope hebben jaerlijcx al redelijke partijen vellen ende robben traen te sullen op samelen waer toe Godt de Heere sijnen segen geve. Amen.

Ende aengaende UEd. fort de Goede Hoop is nevens een redout genaemt Duijn Hoop staende bij de Soutte revier tot beschermighe ende versterckinghe deser Taeffelbaij, volcomentlijk een postuijre van deffentie de thuijnen als meer geseijt geduijrig<sup>l</sup> vol vruchten voor de schepen genouchsaem tot verversinge ende de robben vanght in treijn, rest deshalven jegenwoordich niet anders als de plaetse soo in 't een als 't ander van tijt tot tijt meer ende meer te verbeteren waertoe bij ons noijt eenige de minste devoiren ofte naersticheijt gespaert worden ende oock al een steenbackerij opgerecht hebben omme alle de huijsingen binnen 't fort brandtvrij van steen te maecken ende metter tijt oock wel 't fort selfs also hier overvloedigh bequame cleij, daertoe te becomen is gel: mede al calcck gebrant hebben van schelpen in dese baij ende op de gemelte eijlanden gevonden, maer 't brandthoudt daertoe noodich valt te sui<sup>r</sup> ende verde voor 't volcq te halen des practiseren 't selve met wagens te doen waertoe a<sup>o</sup> pass<sup>o</sup> eenige van UEd: versocht hadden maer tot dato noch niet becomen t' onser grootte verlegentheijt vermits 't houdt hier in 't bos om



1654.  
22n —

here is unfit for wheels according to the opinion of the carpenters, so that we must be supplied by you with wagons or wheels. We also want some steel, so that the smiths may be able to do everything required, and we relieved of the necessity of petitioning you for every trifle.

Under date 28th and 29th January, also of 6th and 10th February, you will find a circumstantial description in the journal of our discovery of a mineral from which as we suppose, we have drawn some silver, but to get more we have worked hard in vain, as we have no proper miners or smelters. We therefore sent two kegs to Batavia per *Draak* and *Kalf* that the contents may be tried there, and we may know the result. Now we are sending the like quantity per *Tulp* to St. Helena to be taken to Holland in the return fleet for the Amsterdam Chamber, that a test should also be made at home. We have also sent the small stones which we do not consider to be diamonds, but believe to be good white sapphire as we had them in the fire which had no effect upon them, but as neither we nor others here have any knowledge of these things we send the samples for your examination and if they are worth anything we expect your opinion, as very likely a large quantity is obtainable and should it give good silver the mines might be worked with slaves from Madagascar or the coast of Sofala or also with Chinamen from Batavia. The slaves might also be used for seal killing and agriculture, and their food being cheap whilst they receive no pay the costs would be very little.

Together with rice they might with little expense be brought in a vessel from Madagascar where they are cheap. In consequence of our want of food caused by the passing bye of the return fleet we must send the galiot to that island for rice.

We have also been informed that asses can be cheaply bought at St. Vincent often visited by the ships outward bound for water and refreshments, should this be the case, some might be procured by the vessels and brought hither,—they would be of great service to carry provisions on land journeys. We therefore also request 50 firelocks, to find out whether there are other nations besides those visiting the fort, and who may be more civilised and

raeden te maecten volgens 't oordeel der Timmerl: onbequaem is ende dierhalven noodich van costij met eenige wagens offte raders dienen gesecondeert. Item oock partije stael als wanneer door de smits mede alles cunnen laeten maecten wat ons dienstich sij, ende alsdan oock niet meer behoeven UEd: om soodanige cleijnicheden importuneeren.

Onder dato 28<sup>en</sup> ende 29<sup>en</sup> Januarij mits gaders 6<sup>en</sup> ende 10<sup>en</sup> Februarij sullen UEd: largo cunnen leesen hoe dat wij hier seecker minerael gevonden endo daer uijt soo wij meenen al eenig silver becomen, mitsgaders om meer te krijgen grootten arbeit te vergeeffs gedaen hebbende vermits de rechte mineurs off rafineerders niet en hadden, des pr. den Draeck ende 't Kalff in 2 vaetjens partije nae Batavia hebben geschickt omme daer geprobeert ende met kennisse ondersocht te worden watter in steeckt gelijk wij bij desen per 't galjot de Tulp 2 vaetjens vol nae St. Helena senden om aldaer aen de retour schepen overgegeven ende met deselve aen de camer Amsterdam in 2 schepen verdeelt overgebracht te worden omme in't vaderlandt oock te mogen proberen beneffens drie stux steenkens die wij wel voor geen diamant maer voor goede witte safieraensien, vermits die in't vuir gehadt hebbende even schoon sijn gebleven edoch dewijle wij selfs noch oock ijmant hier bij ons daer van rechte kennisse hebben, soo senden die als geseijt mede over om bij UEd: aldaer bekendt te mogen worden ende soo se wat waerdigh sijn derselver advijs te verwachten alsoo misschien wel redel: quantite te becomen sal wesen ende soo 't gemelte minerael goet silver geefft soudon met slaeven van Madagascar off de custe van Soffala te haelen ofte oock wel met Chinesen van Batavia aen de minen cunnen g'arbeijdt worden welcke slaeven tot de robbe vanght ende landt bouwerije mede veele oncostel: voor de slechte cost sonder gagie, als Comp<sup>e</sup> dienaeren soudon cunnen te passe comen alsoo doch de slaven ende den rijs daertoe tegelijk met een vaertuijgh in eene voijagie seer geringh van Madagascar gehaelt ende genegotieert can worden, soo wij mits onse noot van provisie door 't verbij loopen der retour vloote nu oock voornemens sijn met een galjot te besoucken.

Wij sijn hier oock g'informeert dat aen St. Vincent daer Comp<sup>e</sup> Shepen op haere uijtreijsen dickwils empassent om water haelen ende te verversen aen loopen, voor seer geringen prijs esels te becomen sijn, sulcx soo wesende soude wel eenige met die schepen aldaer gehandelt ende ons empassant hier toegebracht cunnen worden tot groot gerieff in veele saecken voornamentl: om victualie te dragen als wij te voet off met paarden wat diep 't landt inreijsen met snaphaenen die derhalven 50 stux versoucken omme t' ondersoucken ofte men eenighe ander natie als tot hier aen 't fort verschenen sijn mochten op vinden welcke misschien wat beter geciviliseert ende versien mochten wesen met eenige

1654.  
22<sup>en</sup> April.

1654.  
—  
22nd April.

better provided with articles of commerce serviceable for the Company. We assure you that should we be provided with every indispensable article we will not be wanting in diligence.

It you consider this place worth so much as in our judgment it is, regarding agriculture, the breeding of stock, and seal killing, to say nothing of the minerals and precious stones, we should be provided with half a dozen long metal guns, which are far reaching, to keep all strange ships out of the bay or the inner roadstead which they would not be able to reach against our will, and should they anchor outside they would be continually in danger of losing both cable and anchor, as the bay is, just outside of the roadstead, full of rocks and dirty—six guns would therefore greatly help to protect this place and keep all enemies away. Two might be placed before the fort in the horn works and level, 2 on the redoubt “Duinhoop,” at Salt River, and 2 on the rocks at the point of the bay where the ships must pass close in shore and an inexpensive battery could be built from the rocks in the vicinity.

In this way all strange ships could be kept from the roadstead and all land attacks prevented—for if the Company’s enemies once understand that any profits are to be made here, they will try more than ever before to get possession of the place. We therefore daily do our best to add to its strength and you should try and understand that retention of this spot mainly depends upon its protection with guns as we have mentioned.

That your ships touching the Cape or sighting land lower down might call with more confidence than formerly we have drawn up a series of instructions for them which may be read in our letter book under date of 31st March last.

We have also annexed to it a code of signals to shew whether those of the fort and of the vessels arriving are friends and servants of the Company, and by way of illustration the whole is now supplemented with the charts in large and small size of the coasts and islands, including Saldanha Bay—every ship to be provided with a copy.



costelijckheijt ofte soodanige andere coopmanschappen als d: E: Comp<sup>e</sup> dienstich mochten wesen verseeckeren UEd: soo wij tot uijtvoeringe van allen 't welcke met de behoorlijke ende verijtschende nodicheden g'accommodeert ende ghesecundeert worden dat het aen onse devoiren ende naersticheijt niet sullen laeten gebreecken.

1654.  
22en April.

Soo UEd: dan dese plaetse soo veel meriteert gelijkse ons gevoelens wel doet ten aensien van de cultivatie, aenteeling van t' vee ende robben vangst alleen, ende daerenboven dan oock noch 't minerael ende gesteenten goet ende waerdich bevonden worden mochten wij wel met 1 halve dosijn braeve metale halve ofte heele slangen versorcht worden die wat wijde reijcken kosten, omme alle vreemde schepen uijt dese baij ofte altoos van de rechte rheede te houden daerse alsdan tegen onse wille niet souden cunnen comen altoos op geen bequame ancker gronden ende als maer wat buijten off van de selve aff sijn leggen datelijck op 't grootste prijckel van de werelt omme met luttel winst t' aller uijren van den dach ancker ende touwen te verliesen vermits de baij even wat buijten de rhede vol clipachtighe ende seer vuile grondt is. Invougen aen ses soodanige stucken de behoudenisse deser plaetse ten hoogsten gelegen is vermits wij daerdoor alle vreemdelinghen ende vijanden de voet souden cunnen van 't landt houden stellende 2 voor 't fort int Hoornwerck, waterpas 2 op de redout Duijnhooft bij de Soute Rivier ende 2 op de clippen aen den houck van 't incomen deser baije daer de schepen dicht bij heen moeten ende sonder onkosten. Een goede baterij van de clip steen can gemaect mitsgaders alsoo alle vreemde schepen van de rhede ende 't volcq als geseijt de voeth van 't landt gehouden worden want soo andere natien (Comp<sup>e</sup> vijanden) beginnen te vernemen dat hier eenige apparentie van proffijten vallen, sullen al meer als oijt te vooren op dese plaetse loeren des wij oock dagelijcx evertueren om deselve meer ende meer voor UEd: te verstercken ende gelieven UEd: doch te begripen dat de behoudenisse deser plaetse ten principalen aen soodanich verd'reijckent canon gelegen is.

Ende opdat UEd: scheepen dese Caep ende de custen daer beneden vervallende seeckerder als voor desen ende onbeschroomt voortaan mogen aendoen soo hebben 't haerder narichtinge geconspiceert ende in ons copie oft brieffbouck onder dato ult<sup>o</sup> Maert deses jaers g'insereert seecker memorie voor de schepen die de Caep na desen 't sij uijt India off Patria souden mogen comen aen te doen, daer achter aen gevoucht een seijn brieffken om bij te mogen weeten off d' aencomende scheepen ende hier van 't fort oock wedersijts vrunden ende Comp<sup>e</sup> dienaeren sijn tot meerder verlichtinghe van allen 't welcke bij deesen oock gaen de caerten in groot ende cleijne bestecken van de custen ende eijlanden tot aen de baij van Saldanha incluijs omme ijder uijtarent schip met een copie ende afschrift te mogen dienen.



1654.  
2nd April,

From our last year's letters you will have gathered our needs and the articles required for trade. We subjoin a list here, to be as brief as possible, that the galiot may the sooner find the fleet at St. Helena.

Our instructions sent per galiot you will read from annexed copy. We hope that they agree with your intentions.

Judging from your last year's letter, we had expected ere this to have heard of your decision regarding our discharge, but from your letters of 15th December last year, received per *Tulp* on the 18th inst., we are informed that due regard will be paid to our promotion—the result we are anxiously awaiting. In the meanwhile we will work for the Company so diligently that we trust you may be satisfied.

Perhaps in the hurry something has been forgotten in the requisition or in our letter, which, if we had had time, we would have mentioned, but we refer you to our journal, where everything is circumstantially jotted down.

We also believe that the Cape can be converted into an island, and intended to investigate the matter with the officers of the fleet, but as the ships have unexpectedly passed by, and it will not do to delay the galiot which is to take your secret orders as soon as possible to the fleet at St. Helena, we will after its departure ourselves examine the whole subject, and send you our opinion per next. Whether it would be a good thing is subject to argument, however, for the natives would be cut off from us, unless it be resolved by you that they, being on this side, should be placed with their cattle under our entire control.

We have forgotten to mention that the *Roode Vos* despatched by the Hoorn Chamber on the 10th Sept., 1652, arrived here on the 2nd June, 1653, after a painfully long voyage. The skipper, Ham, the chief mate and chief carpenter having died, the junior mate obtained his promotion to the office of skipper accordingly, and as the vessel was consequently somewhat helpless, and the men were suffering from scurvy, we sent your duplicate despatches per the *Swarte Vos* with news of the English-Dutch war to Persia and Surat, as will be seen in the Journal of 9th June, 1653, and in our letter book also.

Whether the ship has reached her destination you will be able to know by the letter taken home by this fleet

Bij den onsen van A° passado sullen UEd: ten naesten bij wel hebben g'apprehendeert de behoeflichkeiten ende coopmanschappen hier jaerliex van node, ons daeraen als 't neffensgaende petitie gedragende omme te corter te mogen gaen ende dit galjot te eerder na de retour vloote op St. Helena aff te vaerdigen soudens anders wat larger vallen. Wat instructie wij voorn: galijot tot dien fine hebben mede gelanght sullen UEd: uijt de ingeslooten copie cunnen vernemen, vertrouwen daer bij UEd. intentie getroffen te hebben.

Op UEd: schrijvens van A° passado hadden voor dato al gehoopt deselve deliberatie ende resolutie op onse versochte verlossinge te geworden en nu mercken bij haer Ed: jonghste missive gedateert 15<sup>en</sup> December A° passado pr. de Tulp den 18<sup>en</sup> deser becomen dat ter naeste vergaderinge op onse verbeteringe behoort: soude werden geleth waer van 't succes gaerne ende met verlangen sullen te gemoet sien, mitsgaders ons ondertusschen soo danich in Comp<sup>s</sup> dienst evertueeren, dat UEd: (soo wij hopen) mogen contentement becomen, wel lichtelijck sal in desen door haesticheijt ijs vergeten sijn te onbieden offte te adviseeren dat anders tijts genoegh hebbende gehadt wel soudens bedacht hebben edoch sullen ons dierhalven gedragen aen ons neffensgaende daghregister daer alles uijtloopich in genoteert ende g'extendeert staet.

Wij meenen oock dat dese Caep sullen cunnen tot een eijlandt maecken, dat voornemens waeren met d' opperhooffden van de te vergeeffs gewachte retour vloote wat nader aff te speculeren maer alsoo die tegen ende boven onse hoope nu verbij loopt ende dit galijot daer niet goet vinden nae op te houden maer liever UEd: secrete ordren met dese ende onse neffens gaende pampieren op 't spoedichste voort te senden soo sullen dat nae 't vertreck selfs vorders gaen affspeculeren ende UEd: in't aenstaende nader, adviseren, doch off 't al goedt soude wesen heeft om verscheijden consideratien sijn bedenkingen want alsdan d' inwoonders van ons affgesneden soudens sijn ten ware goet gevonden wierd deselve aen dese candt sijnde door die affsnijdinge haer met derselver vee alhier ende onder onse devotie te houden ende brengen.

Hiervoren is door haesticheijt vergeten aen te voeren dat 't galijot de Rode Vos van de Camer Hoorn 10<sup>en</sup> 7 temb: A° 1652 vertrocken nae een penible lange reijse eerst den 2<sup>en</sup> Junij 1653 hier is g'arriveert den Schipper Ham ende opperstuijрман nevens den oppertimmerman overleden ende den onderstuijрман in des schippers plaets alsoo door versterff gesuccedeert sijnde ende alsoo 't dierhalven wat reddeloos mitsgaders 't volcq vrij stijff van scheurbuijk was soo hebben met 't ander galjot de Swarte Vesch (claer leggende) ten eersten UEd: dubbelde advijsen van den Engelsens Oorloghe na der selver ordre voorts nae Parsia ende Suratte affgesonden als onder dato 9<sup>en</sup> Junij 1653 in ons dachregister ende copiebouck nae te sien is, mitsgaders oock wat aen d' opperhooffden aldaer hebben geschreven &c<sup>a</sup> off het te rechte

1654.  
—  
22en April.

1654.  
—  
22nd April

We intended, in case the return fleet had touched here, to provide every chamber with a copy of our letter as we did last year, and as it is customary in Batavia, but as the time is too short, if we do not wish to delay the galiot, we have only written two sets, one for Amsterdam and the other for Zealand. We therefore beg of you to apologize for us to the other chambers.

We continue to recommend ourselves to their favour, as we also especially do to that of our masters in general with the promise of good service according to our best means.

Since this galiot's arrival, it has been here so boisterous and stormy, that we have not been able to unload the goods for this place without delaying the vessel too long, and as we wished to get your secret orders to the fleet away as soon as possible, as it is getting late in the season already, we decided to leave the cargo in the vessel and despatched the same with orders to return at once after delivery of your despatches. This you can see from the Instructions.

We have also, because of the bad weather, not been able to put on board any seal skins, except 6 young soft ones, like the fur worn by noblemen, and as we are told very expensive in France. Also two kegs of mineral to be examined that the contents may be known. Please read in the copy annexed what we have written to the Commadore. Our despatches for Zealand we have kept here until the arrival of the *Boterbloem*, so that if these are lost you may still get the others.

Dated in the Fort 22nd April, 1654.

gecomen is sullen UEd: met d'overcomste van dese retour vloote  
apparent wel vernemen.

1654.  
—  
22<sup>en</sup> April

Wij waren voornemens ingevalle de retour vloote hier was aengeweest omme als a<sup>o</sup> passo gedaen hebben na de maniere van Batavia alle de Camers van d: E: Comp<sup>e</sup> met een stel onser generale missive &c<sup>e</sup> te versien. Maer alsoo om de tijt nu (om 't galjot daernae niet op te houden) te cort valt hebben maer 2 stel voor de Camers Amsterdam ende Zeelandt in der haeste cunnen vaerdich krijgen, des oitmoedich versoecken d: Ed: heeren Bewinthebberen van d' andere respective Cameren ons dienthalven dese mael om reden voors: gelieven t' excuseren ende echter niet te min in haer Ed: vermogen: gunsten voor gerecommandeert te houden gelijk ons insonderheijt bij desen oock recommandeeren in de gunste onser heeren Meesters int generael met belofte van goede diensten nae vermogen voor d' Ed: Comp<sup>e</sup> tot recompense.

Sedert 't arrivement van dit galijot is 't hier soodanich onstuijmich ende stormachtighen weer geweest dat niet hebben cunnen de goederen voor de Caep al ontladen off soude te langh hebben moeten opgehouden worden sulcx ongeraden dachte ende om de retourvloote met UEd: secreete ende gesloten brieven te eerder te belopen dewijle het al wat laedt in 't jaer werdt geresolveert de gemelte goederen daerin te laeten ende maer ten eersten d<sup>e</sup> galijot voorts aff te senden met ordre om nae overleveringhe uwer Ed: ende onse missiven datelijck weder herwaerts te keeren als pr. ingeleijde instructie d' opperhooffden ter handt gestelt can nagesien worden.

Soo hebben oock om 't quade weershalven mede geen robben vellen cunnen inladen als 6<sup>e</sup> stucx jonghe Moffvellekens gelijk d' Edelluijden draegen ende in Vranckrijk nae bericht sijn, veel gelt voor betaelt wort nevens twee vaetjens minerael omme als voors: geprobeert te mogen worden watter insteeckt wat wij aen den Commandeur van de vloote schrijven gelieven UEd: uijt de copie missive hierneffens gaende te beooghen, wij hebben 't stel onser advijsen voor de Camer Zeelandt hier behouden tot de compste van 't galijot de Booterblom om off 't eene ongeluck overquam UEd: door 't andere met noch een stel mochte gedient worden, pr. adviso. Om dan 't gemelte galijot niet langh op te houden sullen desen eijndigen ende hiermeede Ed: erntfeste, wel wijze, voorsienighe, seer discrete Heeren.

Mijn Heeren UEd.: na onse seer oitmoedige gebiedenisse ende dienstighe groete Gode in genaden bevoolen, mitsgaders in der selver vermogende gunste altijt voor gerecommandeert laten.

UEd. gansch oitmoedigen ende onderdanighen  
dienaer, was geteijckent,

Int Fort de Goede Hoop,  
den 22<sup>en</sup> April 1654.

JAN VAN RIEBEECK.



1651.  
22nd April.

N.B.—The 7,000 seal skins kept here for the reason stated we will send per first opportunity to Batavia for transmission to Japan, as you tell us that they are not worth much at home. In our opinion, they will sell well in Japan.

### No. 39.

Requisition for the Cape:—

50 fire locks, which will save a great deal of matches, and are necessary for our land journeys.

Some asses from St. Vincent should vessels call there, when they could be brought on, to be used for carrying our victuals.

Six metal, full or half-sized long brass guns with their carriages, &c., to protect and keep clear the roadstead.

2 half aums linseed oil and some paint for the woodworks.

Some steel to make what we require, *e.g.*, ploughs, harrows, shovels, spades, knives, axes, &c.

5 or 6 pumps to water the gardens.

Some wheels for wagons and gun carriages, or rather some wagons to fetch wood from the forest, &c.

Placeaten or orders empowering us to take out of strange ships the Hollanders on board—ships coming to trade here as the French did on the Islands and in Saldanha Bay.

Thick twisted tobacco, somewhat better than what we had ere this.

50 parcels yellow plate copper,—not received any this year.

Tin for Madagascar.

Beads for that island and this place as specified in our letter.

2 Vlieland galiots	} for trade on the coasts of Soffala and
1 yaeht of 8 or 10 guns	

3 or 4 calf skins for the smith's bellows.

Some knives like those of leather dressers to clean the sealskins, but if we get steel we will be able to make them ourselves.

4 whale boats, at least with some thin planking to repair them

De 7,000 stucx robben vellen die om oorsaecke voors: hier blijven sullen met d' eerste gelegentheit na Batavia schicken om nae Japan gesonden te worden te meer omdat UEd. schrijven d' selve int Vaderlant weijnich g'estimeert ende nae ons gevoelen in Japan wel sullen getrocken worden per adviso ende haeste.

1654.  
—  
22en April.

---

No. 39.

Petitie voor de Caep.

50 snaphaenen daer veel londt mede sal versaert worden, ende noodich van doen hebben om mede door 't landt te reisen.

Eenige esels van St. Vincent alsser schepen door noot moeten aenloopen empassant mede te brengen om in't ruijlen victualie te dragen.

6 metale heele ofte halve slangen met hare affuijten, &c<sup>a</sup>. om de rheede te bewaeren ende bevrijden.

2 halff amen lijn olie ende wat verwen om de houdtwercken tot preservatie van verdervinge mede te verwen &c<sup>a</sup>.

Partije stael om alles van te maecken dat ons nodich is, ende noch werden mochte als ploegen, eggen, schoppen, spaeden, snij ende cap messen &c<sup>a</sup>.

5 à 6 spuijten ofte pompen om de thuijnen mede te bevochtigen heel noodich.

Parthije raden tot wagens ende affuijten ofte liever de wagens selver om houdt uijt bos te haelen &c<sup>a</sup>.

Placcaten ofte ordre omme Nederlanders van de vreemde scheepen hier aencomende te mogen lichten ofte oock andere natien hier comende te traffiqueren als Francen aen d' eijlanden, ende de baij van Saldanha, &c<sup>a</sup>.

Dick strength taback die wat beter is als dewelcke voor desen gehad hebben:—

50 vaasen geel plaetcooper soo dit jaer niet gesonden is.

Thin voor Madagascar.

Coralen voor d<sup>e</sup>. ende dese plaetse als per onse missive gespecificeert.

2 Vlielander galijots ende  
1 jachtjen van 8 à 10 } soo verstaen wort op de custe van  
Coffala ende Madagascar te traf-  
fiqueren.

3 à 4 calffsvellentjens voor de smits blaesbaleq.

Wat snijmessen gelijk de leertouwers hebben om de robben vellen mede schoon te schaeven, edoch soo met stael gesecondeert worden cunnen se hier wel selfs maecken.

4 Biscaijse sloepen ten minsten, met wageschot tot reparatie van dien, ende 't ander vaertuijgh soo den walvisvaughst sal bij

1654.  
22nd April. and the other vessel—if the whale fishery is to be commenced,—  
also other tools asked for last year.

Staves and hoops to make train oil barrels.

If anything of the above has already been sent, it is supposed  
that it will be expunged from the list, unless we again apply.

---

No. 40.

List of papers sent per *Tulp* to St Helena for transmission to  
the directors, Amsterdam Chamber :—

1. Original letter as above, dated 22nd April, 1654.
2. Requisition for the Cape.
3. Copy of letters despatched.
4. Copy of Journal.
5. Copy of Resolution.
6. Account books of the trade, &c.
7. Specification books.
8. Pay books of the Fort and pay list of the *Swarle Vos*, with  
accounts of deceased persons.
9. Sentences.
10. Copy of Placcaten.
11. Drawings of this fort and the gardens, also of the redoubt,—  
do. of Saldanha Bay, Robben Island, Dassen Island, Hout  
Bay, &c.
12. Instructions for the officers of the *Tulp* proceeding to St.  
Helena.
13. Copy of letter to the Commander of the return fleet.
14. A bundle containing 3 small stones.
15. Papers connected with the squabbles on board the *Vrede*.
16. Documents connected with the case of the mate of the *Kalt*,  
Lieve Lieveesz.

Some sealed letters to the directors from captains of ships who  
have called here.

der hant genomen worden, ende ander gereetschappen A<sup>o</sup> pass<sup>o</sup>. geeijst.

1654.  
22en April

Schooven, duijgen, ende bandt, tot traen vaten van walvis off robben.

Edoch soo ons voor dato ijtwes mochte toegesonden sijn sal sulcx op desen meerder te senden 't onser nader ontbiedinge dan wel mogen g'excuseert blijven. P<sup>r</sup> memorie.

### No. 40.

Register van de pampieren per 't galijot de Tulp over St. Helena gedirigeert aen de Ed. Heeren Bcwinthebb<sup>n</sup> van de generale Nederlandtse g'octroijeerde Oost Indische Comp<sup>e</sup> ter Camere Amsterdam.

No. 1. Originele missive aen haer opgemelte Ed. dato 22<sup>en</sup> April 1654.

„ 2. Petitie van de Caep.

„ 3. Copie affgesondene missiven.

„ 4. Copie daghregister.

„ 5. Ditto Resolutien.

„ 6. Negotie bouckjens van de handelinge &c<sup>e</sup>.

„ 7. Specificatie bouckjen.

„ 8. Soldije Boucken van 't Fort de Goede Hoop nevens een Cohier van 't galijot de Swarte Vos ende reecq<sup>e</sup> van overleden personen.

„ 9. Sententien.

„ 10. Copie Placcaten.

„ 11. Affteekeningen van dit fort ende thuijnen nevens oock de redout Item van de Baije van Saldanha, Dassen ende Robben Eijlandt, ende 't Houtbaijken &c<sup>a</sup>.

„ 12. Instructie voor d' opperhooffden van 't galijot de Tulp gaende van hier na St. Helena.

„ 13. Copie missive aen den Commandeur van de retourvloete ges.

„ 14. Bondelken met 3 steentjens.

„ 15. Quessie ende crackeel pampieren van 't schip de Vrede.

„ 16. Stucken van proces wegen den stuijzman van 't Kalf—  
Lieve Lieves :

Partije geslooten brieven aen d' Ed. Heeren Bewinthebberen van de Opperhooffden der hier aangewesen schepen.



## No. 41.

List of papers sent per *Tulp* to St. Helena for transmission to the directors, Hoorn Chamber :—

1654.  
—  
22nd April.
1. Ship's books of the *Roode Vos*, and statements from books of the fort.
  2. Drawings of the fort, redoubt, and gardens at the Cape.
- 

## No. 42.

To the Commander and Officers of the  
return fleet at St. Helena.

The *Tulp* arrived on the 18th inst., expressly despatched from Amsterdam with the letters addressed to us and those for you herewith enclosed. They are secret orders telling you how to proceed home from St. Helena, and we therefore despatched the galiot as soon as we could. The *Boterbloem* will follow the *Tulp* should it arrive in time, but if delayed you will get the papers by the other.

For this purpose the directors have sent us three sets per each galiot, one to be kept here for such ships as may call from India, that they may as soon as possible join you at St. Helena. We trust, however, that you have all safely arrived there before this vessel, and under God's guidance you may safely arrive at home. Amen. As we depended entirely upon the supply of rice, beans, cadjangan, arrack, &c., from Batavia, we did not provide ourselves

## No. 41.

Register van de pampieren p' 't galijot de Tulp over St. Helena gedirigeert aen Ed. Heeren Bewinthebberen van de generale Nederlandtse g'oetroijeerde Oost Indische Comp<sup>e</sup> ter Camere Hoorn.

1. Scheeps boucken van 't galijot de Rode Vos, ende Couhier uijt 't forts boucken.
2. Affteijckenige van 't fort, redout ende thuijnen aen de Caep.

1654.

22en April.

## No. 42.

St. Helena,

Aen den Command<sup>r</sup> ende Opperhooffden  
van de Retourvloote.

Achtbare, wijse, voorsienighe, seer discreete Heeren.

Op den 18<sup>en</sup> deser compt hier uijt 't vaderlant expres door gecommittorde Bewinthebberen uijt de seventhene van de Camer Amsterdam affgesonden 't galijot de Tulp met hare Ed: missive aen ons ende dese neffens gaende geslooten aen UEd. sijnde secrete ordre omme hun in 't verseijlen van St. Helena, na ons lieve Vaderlant nae te reguleren welcken volgende dan dit galijot noffens voorhaelde gesloten missive in allerijl bij desen UE: toesenden d'ordre van onse Heeren Meesters op 't versenden van 't selve derwaerts &c<sup>a</sup> sullen UE. bij instructie door ons uijt last van deselve onse Heeren Majores ingestelt ende d'opperhooffden behandicht cunnen begripen daer toe ons gedragen ende staet UE. noch toe te comen 't galijot de Boterblom soo 't wat tijdelijk hier compt aen te landen omme off 't een ongemack overquam UEd. door 't ander echter dese gesloten missive mochten toe comen ten welcken eijnde ons de heeren meesters met ijder galijot 3 stel hebben geslooten toegesonden namentlijk om 2 stel (met ijder galijot een) UE: toe te stuijren ende d'ander 4 geslooten bij ons te houden voor soodanige retour schepen als van derselver vlote door eenich ongemack ofte noot dese Caep mochten comen aen te doen omme daer mede dan op 't spoedighste UE: aen St. Helena nae te volgen, maer willen hopen dat op 't arrivement van dit galijot met de gansche vloot daer al salvo sult aengecomen wesen ende vorders door des Almogende geleiide behouden in't Vaderlandt arriveren. Amen.

Ende alsoo wij geen gissinge maer volcomen staet als a<sup>e</sup> pass<sup>o</sup> gemaect hadden om van Batavia met rijs, boonen, cadjanganh,

1654.  
—  
22nd April.

at all in proportion to our wants from the latest arrivals, that more might proceed to India; whilst the outward bound cannot spare any barley, peas, or other daily food, excepting pork, meat, bread, oil, vinegar, &c., which are only weekly rations, and the people cannot live on that without other food between to be served 3 times a day, so that we must feed them on penguins, which are decreasing very much in consequence on the islands, so that soon we will have to use seals' flesh. We certainly have vegetables and cabbages sufficient in the gardens, and upon which we have depended a long while, but they do not give strength to the men for work which is daily to be done, as can be imagined of a new place. Though the fort is finished, a great deal more is left to be done in cultivating the soil, &c.

As the men cannot be kept going without barley, peas, beans or rice, and are murmuring worse than ever now that they understand that the fleet has passed (which was their only hope), some of them already showing signs of despair, for to be compelled to work and not also get the daily necessary food is hard. We have not had the heart to compel them. So that in these matters also things here look bad, and we therefore request you most humbly that we may be helped from the surplus stock of every return ship with a few tons of rice, a leaguer of arrack, and as much beans and cadjangan as can be spared, to be sent per this galiot at once, that the men's stomachs may be filled, as we have only barley and peas for a fortnight longer (brought here by this galiot), and not even an anker of wine for the men.

We also request that the vessel may be despatched as soon as possible to this after having completed its business, as it will also have to go to Madagascar in these scarce times to obtain the food or rice additionally required, as we have not heard that for some time still any large vessels will arrive from which we may be supplied. It would also be of importance to look for trade on the coast of Sofala, for which purpose especially the galiot has been sent to us, so that its being delayed would put us out very much.

We therefore wish it to return at once with the necessary provisions to keep us going for the present until we obtain more from other quarters.

aracq ende meer andere nootsaeckelijkheden versien ende geprovideert te worden soo en hebben ons van de laest aengovesen niet wel voorsien om India niet al te veel te ontrijven ende en can uijt de victualien van de Vaderlantse schepen geen gort, erten off andere dagelixe cost voor ons gemist worden maer wel vleijs, speck, broot, olij, azijn ende diergelijke dat maer weeckel: rantsoen is ende sonder ander toespijs om 3 mael daeghs te schaffen 't volcq alhier niet op leven cunnen in voughen genootsaecht sijn ons met peguijs te voeden die op 't robben ende andere eijlanden oock al dapper verminderen ende dien volgens wel haest sullen moeten de robben aanspreeken wel is waer dat moescruijden ende cool enough in den thuijn is, daer oock al langh tot toespijs van geschafft hebben gelijk als noch doen, maer 't selve geeft geen sterckte aen 't volcq om te arbeijden soo hier daeglicx noch doen moeten gelijk van een nieuwe plaetse wel te beseffen is, hoewel ons fort 't eenemael volmaeckt sij, daer rest noch al vrij wat meer met 't bebouwen ende vorder cultiveren deser landerijen etc<sup>a</sup> daer 't volcq sonder gort erten, boenen offte rijs niet wel aen te houden sijn, ende dagelix vrij over murmureren, dat nu verstaende de vloot (die altijt den eenigen troost was) verbij is, noch meer toeneempt, ende al eenige desperatie onder sommige veroorsaecht want te moeten arbeijden ende geen degelijke spijs te crijgen valt moeijelijk ende voor ons als dan oock onmogelijk deselve aen te pressen in voughen dat het hier derwegen all wat slecht staet ende volgens dien seer ontmoedight ende met alle dienstbaerheijt vrundelijck versoucken dat doch uijt elck retourschip met een paar lasten rijs, een legger aracq, nevens soo veel boonen ende cadjangh van derselver overvloet mogen g'accommodeert ende p<sup>r</sup> dit galijot ons ten eersten toegesonden worden omme de luijden alhier den buijek te mogen vullen, alsoo boven 14 dagen gort ende erten (met dit galijot uijt 't Patria becomen) nochte oock geen ancker wijn meer hebben om de luijden te geven.

Ende insonderheijt versoucken oock dat 't selve achter volgende sijne instructie ten alder eersten soo haest sijn dingen gedaen sal hebben ons mach toecomen, sonder bij UE. te vergeeffs langh op offte aengehouden te worden, alsoo 't ons in dese sobere tijt de vordere cost ofte rijs van Madagascar sal moeten haelen vermits niet mercken datter voor eerst eenige grootte scheepen sullen uijtcomen daer nae behooren uijt sullen cunnen worden g'accommodeert, oock is ons 't selve ten hoogstens dienstigh om nae onsen voorslach aen d' heeren M<sup>rs</sup> gedaen op de cust van Coffala handel te soucken, daer 't ons oock principael toe overgesonden is, soo dat om 't selve (achter blijvende) wij verlegghen vallen soudén, ende dierhalven te meer versoucken dattot ons met de gemelte nootwendicheden ten eersten mach terugh gesonden worden om voor eerst van te moghen leven tot ons van andere plaetse meer sal gehaelt hebben.

1654.

22en April.



1654. The *Boterbloem* has been provided with oars to catch seals and  
 22nd April. whales. The *Tulp* is therefore required here for the reasons given.

We also send one of our gardeners to bring back some young apple, orange, and other fruit trees, to be planted here.

And that you may orally be informed of our great distress, and all influence be made to bear upon the fleet for obtaining the required provisions, the bookkeeper, Verburgh, has been expressly commissioned by us to respectfully request the required articles, and whatever we have written on the separate list entrusted to him. Ordinarily much rice, beans and cadjangan is thrown overboard on the homeward voyage, often tons weight, which would be of great service here, just as the fleet of the Hon. Demmer abundantly supplied us with rice, &c. The homeward bound are also generally well provided with bread, so that they hardly require the half of their rice when once past the Cape. We therefore beg earnestly, not for our own, but for the sake of the poor men, to be furnished with what we require. The men have to work hard, as Verburgh can tell you, whom you may believe and who will inform you of everything.

Should the *Boterbloem* not have arrived when your day of departure has arrived, you are, by order of the Masters, at once to send the *Tulp* back to this.

We have no more to say to make this longer. We only repeat our request to be accommodated by you, if possible.

Hurriedly within the Fort,  
 22nd April, 1654.

De Boterblom is met riemen ons ten dienste gemaect om hier robben ende walvis te vanghen, dierhalven de Tulp om redenen voorseijt hier nodich. 1654.  
—  
22en April.

Wij senden oock een van onse hoveniers mede omme eenige jonge appel, lemoenen, ende andere vruchtboomen over te brengen ende hier te planten.

Ende op dat UE: onsen hoogen noot des te beter mondel: soude mogen werden cundich gemaect, ende g'ijvert om de vereijste provisien naerstich bij UE. te solliciteren, soo senden daer toe bij desen uijt onsen naeme den Bouckhouder Frederick Verburgh met expresse commissie ende last omme alles ende 't geene hem p' apparte memorie noch hebben opgegeven eerbiedich te versoucken ende solliciteren daer wort doch ordinaris op de thuijs reijse veele rijs, boonen ende cadjangh van den overvloed overboort geworpen, jae somtijts heele lasten dat ons hier treffelijk soude te passe comen gelijk ons de vloot van d: E: Demmer mede fraij met rijs, &c<sup>e</sup> accommodeerden, de thuijs vaerende schepen sijn ordinaris oock wel soo veell van broot versien dat se de helft van haren rijs qualijk van noden hebben als de Caep gepasseert sijn versoucken deshalven nochmael dat ons doch soo veel mogel: gelieft te accommoderen niet om ons particulier maer om de armen luijden wille die hier doorgaens in swaren arbeit sijn soo UE. gemelten Verburgh wel breeder verhaelen sal ende dienvolgende hem in plaetse van ons gelieft te geloven, sullende UE. van alle saecken behoort: bericht cunnen doen daer toe ons gedragen alsoo hem ten dien eijnde gelijk voors: expresselijk hebben mede laeten gaen.

Soo de Boterblom op UE: vertreck daer noch niet verschenen was is des Heeren Meesters expresse ordre dat dit galijot dan dadelijk herwaerts aencomen sal p' mem<sup>e</sup>.

Tot eslargatie deses niet anders meer hebbende als dat gerecommandeert ende gebeden blijft op ons versouck te willen letten ende soodanige accommodatie te doen als mogelijk sij, soo zullen eijndigende ende tot besluit. Hiermede

UEd: Mijn Heeren ende waerde vrunden nae onse dienstighe gebiedenisse Gode in genaeden bevolen latende die UE: gesamentl. een spoedige ende geluckige behouden reijse wil verleenen. Amen.

Met haest in't Fort de Goede Hoope den 22en April 1654.

UE: Oitmoedigen dienaar, was geteijckent,

JAN VAN RIEBEECK.

de bovengenoemde robben vellen sijn om 't galijot niet op te houden nagebleven.

## No. 43.

List of papers sent per *Tulp* to St. Helena to the Commodore of the return fleet there at anchor :—

1654. 1. Original letter as above.  
 — 2. Closed letter from the Masters.  
 22nd April. 3. Copy of instructions to the Officers of the galiot.
- 

## No. 44.

Jan van Riebeeck in the service of the Company at the Cape of Good Hope makes known.

21st April. Whereas by the passing of the return ships we are again like last year without food and supplies, &c., not having supplied ourselves from the outward bound vessels that India might not be deprived of the necessaries of bread, &c., and whereas consequently we are badly provided with bread, and especially food to serve out to the men 3 or 4 times a day, like rice, beans, cadjangan, &c., in as much as we cannot always obtain from the outward bound peas or beans or barley as much as is required to feed the fowls, geese and ducks now nicely multiplying. We are forced to look for help wherever we can or may.

Remembering that like last year the return fleet may be able to share some of its abundance with us, and mindful of the abilities of F. Verburgh, the bookkeeper, and 2nd person of the Fortress, we have decided that he should accompany the *Tulp* commissioned by us, respectfully to ask in our name the Commander of the passing fleet, if found at St. Helena, to be supplied with such necessaries as have been noted down on a list separately entrusted to him. It is sufficiently evident that the things are wanted here and can be easily spared out of the fleet. The galiot is to return as soon as it has discharged its commission—and Verburgh specially commissioned by us we trust will do what

## No. 43

Register van de pampieren per 't Galijot de Tulp gesonden na St. Helena aen den Commandeur ende Opperhooftiden van de Retour vloote.

No. 1. Originele missive aen haer E.

1654.

„ 2. Geslooten do. van de Heeren Meesters uijt Patria.

„ 3. Copie Instructie aen d' Opperhooftiden van 't Galijot.

22en April.

## No. 44.

Jan van Riebeeck, Commandeur wegen de Generale Nederlandtse g'octroijeerde Oost Indische Comp<sup>e</sup> van 't Fort de Goede Hoop aen Cabo de Boa Esperance doen te weeten:

Alsoo wij hier door 't verbij loopen van de retourvloote desen 21en April. jaere alweder als vergangen saijsoen vrij sober gestelt sijn van victualie ende nodige provisien &c<sup>e</sup> met de retour vlote 't onser onstet te vergeeffs verwacht, vermits ons uijt de van 't Vaderlant aengecomen schepen te minder hadden geprovideert uijt consideratien om India van broot ende andere nodicheden niet verlegghen te maecken sulcx dat niet alleen weijnich sijn versien van broot maer insonderheijt van spijs om 't volcq 2 off 3 mael daeghs den buijk mede te vullen gelijk als rijns, boonen, cadjangan, ende diergelijcke alsoo van de schepen uijt Vaderlant geen erten off boonen altoos ende oock qualijck soo veel gort cunnen becomen datter de hoenders, gansen ende eenden (frij aentelende) mede te voeden sijn, invougen ons de noot tegenwoordich dringende ontseth te soucken waer wij cunnen off moghen, gedacht hebben dat de retour vloote uijt haeren overvloet wel ijs gelijk a<sup>e</sup> pass<sup>e</sup> soude cunnen misschen, ende derhalven gemerckt de bequaemheijt van den persoon Fredrick Verburgh, Bouckhouder deser fortresse, presenterende ende oock beledende de 2<sup>e</sup> persoons plaetse alhier, goetgevonden hebben denselven met 't galijot de Tulp mede te laeten vaeren, ende te committeren gelijk doen bij desen omme uijt onser name aen den Commandeur van de verbij geloopen, ende aen St. Helena vindende retour vloote eerbiedichlijck te versoucken, vorderen ende solliciteren alle soodanige provisien ende behouffricheden als per apparte notitie hem ter handt gestelt ende selfs door ervarenheijt kennelijck is, hier van noode te wesen ende van de vloot bequaemelijck sal gemist cunnen worden &c<sup>e</sup> mitsgaders nae verrichter saecken pr dit selve galijot weder herwaerts te keeren, ende alsoo deselven S<sup>r</sup>. Verburgh in manieren als voren door ons.



1654.  
21st April.

is necessary for the relief of this place. You will therefore acknowledge him as our representative, this will very much accommodate ourselves and be of service to the Company.

In the Fort, 21st April, 1654.

(Signed) RIEBEEK.

---

No. 45.

List of articles to be obtained by Verburgh from the fleet at St. Helena :—

2 tons of rice, 2 ditto beans and cadjanghai	} from each ship.
1 leaguer arrack	
$\frac{1}{2}$ or $\frac{1}{4}$ picol black sugar for making beer	
$\frac{1}{2}$ or $\frac{1}{4}$ picol wax for candles	

Some white rice and white sugar for the table and the sick. Would also like to get some linen clothing for the men, if obtainable, also some Indian or home made buttons, cotton stockings, and thread. Some old rope and sails, and all the boat sails for tents. All the seins.

Tar.

Old kettles and old tin,	} For the Madagascar trade.
plates, dishes, &c.	

Paper and ink powder.

Steel.

Some pepper, mace, nutmeg, cloves and cinnamon.

Wheat or do. meal.

Some large nails and small headed ones of various kinds.

---

No. 46.

List of Cape cargo still on board the *Tulp*, on her voyage to St. Helena to carry the despatches.

special: tot dese saecke is gecommitteert ende vertrouwt in onser naeme te sullen cunnen doen 't gheene tot nodich secours deser plaetse vereijst, soo gelieven den Commandeur ende opperhooffden der gemelte vloote hem daervoor dan te accepteren, ende in alles gelooff te geven 't sal ons gerieff ende d' E. Comp<sup>e</sup> grooten dienst toe brengen.

1654.  
21en April.

Actum int Fort de Goede Hoope, desen 21<sup>en</sup> April 1654.

Was geteijkent,

JAN VAN RIEBEECK.

No. 45.

Memorie voor den Bouckhouder Verburgh gecommitteert nae St. Helena om aldaer van den Commandeur ende Opperhooffden van de retour vloote eerbiedichlijk te versoucken, ende solliciteren, dese navolgende behoeftigheden voor 't Fort de Goede Hoope, als te weeten :

2 lasten rijs—2 d <sup>o</sup> boonen ende cadjangh	} van ijd <sup>r</sup> schip.
1 legger aracq	
$\frac{1}{2}$ off $\frac{1}{4}$ p <sup>i</sup> swarte suijcker om bier te setten	
$\frac{1}{2}$ off $\frac{1}{4}$ p <sup>i</sup> was tot caersen	

Wat witte rijs ende witte suijcker voor de taeffel ende siecken.

Soo der eenige elden off lijwaeten sijn tot verschooningh van 't volcq hier op reeckenin: te verstrecken sullen 't oock gaerne verwachten, mitsgaders eenige grossen Indische ofte Vaderlantse knopen; nevens partije cattoene cousen ende garen.

Parthije out touwerck ende seijlen ende alde boots seijlen tot tenten.

Al de zeegens.

Teer.

Oude ketels ende

Out thin, borden, schotelen, ende dier-  
gelijcke .. ..

} Om op Madagascarte  
handelen.

Papier ende inctstoff.

Stael.

Wat peper, folie, neuten, nagelen ende caneel.

Taruw of d<sup>o</sup>. meel.

Wat schots spijkers ende duijckers van allerhande soort.

No. 46.

Memorie van de goederen voor de Caep behoorende die noch in 't galijot de Tulp sijn gelaeten om de retour vloote des Heeren

1654. 21st April	4000 Leyden klinkers, expressly sent for the oil tanks to be made under ground.	Cost per invoice	f 30.
	100 Deals.	"	f 40.
	2 Anchors.	"	f 94. 18.
	200 cannon balls of 8	} lbs.	f 212. 10.
	500 " " 6		
	50 chainshot of 8 and	} lbs.	f 156.
	100 do. do. 6		
	1000 balls of 4 lbs.	} for India	f 315.
	1000 do. 3 lbs.		

---

No. 47.

Instructions for the officers of the *Tulp*, prepared to leave for St. Helena.

Whereas our Masters in their letter of 29th October last year, sent us per the commission of secret affairs, and with the galiot *Tulp*, three sets of letters for the commodore and officers of the return fleet, which by order passed the Cape this year to refresh at St. Helena; with instructions that we were to send by first opportunity one set with our own papers on to the island named, with as many seal skins as possible, we order you, everything being ready, to do your best in proceeding to St. Helena to catch the fleet to which you are to deliver our letter for the commodore and officers, and the two boxes of documents accompanying it for Amsterdam and Zealand, also the seal skins and two kegs with Cape mineral to be shipped in Amsterdam ships for that chamber.

Having done this, you shall do your best to return as soon as possible with the goods delivered to you, to await further orders,

Meesters geslooten brieven in der haeste toe te senden ende nae 't ontladen van deselve niet op te houden, namentlijk :

1654.

21en April.

4,000 Leijtse clinckert expres gesonden om de traen b eten onder d'aerde te maecken costen p <sup>r</sup> factura .. f 30 gl :			
100 Noortse deelen	..	..	„ 40
2 Anckers!	..	..	„ 491 18
200 coghels van 8	} lb.	..	„ 212 10
500 ditto van 6			
50 schiedt bouts van 8	} lb.	..	„ 156
100 ditto van 6			
1,000 coghels van 4 lb.	} Voor India	..	f 315
1,000 ditto van 3 lb.			

## No. 47.

Instructie voor d' opperhooffden van 't galijot de Tulp seijl reet leggende omme van hier te vertrecken nae 't Eijlant St. Helena.

Alsoo bij missive van den 29en October A<sup>o</sup> passado van d' Ed : Heeren Gecommitteerde Bewinthebberen tot de secrete saecken pr 't galijot de Tulp becomen hebben 3 stel geslooten brieven voor den Commandeur ende Opperhooffden van de retour vloote desen jare na derselver ordre de Cabo verbij geseijlt, ende g'ordonneert aen St. Helena haer verversch plaetse te nemen nevens ordre dat wij met d' eerste occasie een stel souden derwaerts senden met onse missiven ende annexe pampieren aen de generale Comp<sup>e</sup> ende soo veel robben vellen als sal cunnen mede gevoert worden soo ist dat wij alle onse pampieren &c<sup>e</sup> daertoe gereet sijnde UE: bij desen uijttien name ende van wegen de gemelte onse Heeren Meesters bevelen ende ordonneren den eersten goeden windt waer te nemen omme in alle spoet soo haest doenlijk Ul: reijse nae 't Eijlant van St. Helena te spoedigen ten eijnde de retour vloote noch moocht belooopen, als wanneer daer gecomen sijnde dese neffens gaende onse missive aen den Commandeur

NOTA. — De robben ende Opperhooffden van deselve vloote sult vellen ende 't eene casjen aen de Camer overleveren beneffens de 2 medegaende casjens Zeelant hier gehouden pampieren aen de Camers Amsterdam ende om met 't andr Galijot Zeelant gedirigeert mitsgaders oock de robben na te senden om off 't vellen ende 2 vaetjens Caeps minerael in eene ongeluck over Amsterdamse schepen voor deselve Camer. quam 't ander noch mochte te recht comen. Soo haest dan voors: UE: brieven ende

goederen aen den Commandeur van de retour vloote offte desselfs gecomitteerde hebt overgelevert sult sich ten eersten spoedigen met soodanigen advijsen ende goederen als



1654.  
21st April.

whether it be to proceed to Madagascar for rice or towards Sofala to explore its coasts for the purposes of trade. Therefore, do your best to leave as soon as you can, as the Masters have particularly authorised us in the letter mentioned that requiring, as we do, the largest galiot, it must return to us at once.

And if you cannot find out whether the return fleet has been there already, you shall wait for it until the 1st or the 10th of June.

If from buried letters or other signs you discover that the ships have already been there and have left, you shall without delay return.

As we are so short of food here that we hardly know what to provide for the men, having been disappointed by the passing of the return fleet, and unwilling to land anything from the outward bound that India may not be inconvenienced, we have resolved that the bookkeeper and our second here, F. Verburgh, shall proceed with the galiot to explain our necessities to the fleet, and ask for the things mentioned on the list given him, besides whatever else he may consider urgently required here. You will therefore acknowledge him as such, and consult with him regarding your course and the calling places, &c. This galiot shall not be allowed to proceed home with the fleet, as it is required here to fetch food for us, and in the name of the Masters who have given us full authority to do so, we order it to return at once, and should the fleet wish to take the galiot with them you shall at once communicate the order, that they may the sooner dismiss you.

1654.  
21en April.

deselve UE: sullen goet vinlen in te geven, weder herwaerts keeren omme hier alsdan soodanige verdere ordre 't ontfangen als den meesten dienst van d. E: Comp<sup>e</sup> sal comen te vereijtschen, 't sij omme naer Madagascar om rijs off de custe van Coffala tot ondersouck van handel gebruijckt te worden, ofte andersint, deshalven alle u devoiren sult aenwenden om van den gemelten Commandeur ofte Opperhooffden derselver vloote soo haestich affscheijt te becomen als mogelijk is alsoo ons gemelte Heeren Majores per geseijde hare missive ons wel duijdelijck auctoriseren ('t grooste galijot 't onsen dienste noodich hebben :) te ordonneren dat datel: weder herwaerts sal keeren.

Ende oft geveile dat niet cost vernemen de retour vloote daer nooh ware verschenen geweest, sult nadeselve blijven leggen wachten ten minsten tot p<sup>mo</sup> off 10<sup>en</sup> Junij als wanneer niet verschenen wesende, weder herwaerts keeren sult.

Gelijck mede aen begraven brieven off ander teijkenen vernemende dat ze daer al geweest en vertrocken sijn, oock terstondt sonder uijtstel ul: reijse weder na de Cabo nemen sult om ons bescheijt te brengen.

Ende alsoo 't hier vrij sober van victualie gestelt is, sulcx dat men de luijden qualijck langer te degen weet den mont open te houden vermits onse staet hadden gemaect op onset van India p<sup>r</sup> de gemelte retour vloote te becomen, invougen om India te min verlegentheijt te causeren van de uijt Patria aangewesen schepen ons weijnigh hebben geprovideert soo ist dat wij daerom ende andere consideratien meer hebben goet gevonden mede te laeten vaeren ende te committeeren den Bouckhouder Fredrick Verburgh representerende ende bedleedende de 2<sup>en</sup> persoons plaetse alhier omme achtervolgende desselfs commissie (als kennisse van saecken hebbende) den Commandeur ende opperhooffden van de opgemelte retour vlote uijt onsen name te remonstreren onsen noot ende behoeffticheijt etc<sup>a</sup> mitsgaders oock van deselve te solliciteeren ende vorderen alle soodanige behoefften etc<sup>a</sup> als v<sup>r</sup> apparte notitie hem opgegeven ende door eijgen cundicheijt sal weeten hier van noode te wesen. Dierhalven den selven op u heen ende wederom reijse voor u 2<sup>e</sup> persoon sult erkennen ende mettenselven in alle saecken 't sij veranderen van coursen, aendoen van landen etc<sup>a</sup> communicant gaen ende beraetslaeghen voor al sich niet amuserende om met dit galijot in Comp<sup>e</sup> van de retour vlote nae 't Patria te keeren alsoo wij't selve hier om onse cost te haelen ten hoogsten nodich van doen hebben, ende dierhalven uijtten name van onse Heeren Meesters belasten na verrichter saecken weder herwaerts te keeren alsoo deselve haer Ed: ons daertoe in Cas voors: volcomentl: hebben g'authoriseert ende gelast ende off die van de vloot het galijot tot haren dienst op de 'thuijs reijse echter wilden mede nemen sult deselve dese onse ordre bekent maecken op dat sijl: u te eerder comen te largeren.

1654.  
—  
21st April.

Our gardener, Willem Gerrits van Aerdenburch, joins this expedition to bring from St. Helena some lemons, apples, and other young fruit trees; in this you shall assist him not only in collecting, but in preserving and bringing them over, &c.

Should we send another galiot after you, and both of you should find at St. Helena that the fleet have left, you shall return to this place in company as soon as possible.

As we have given Verburgh his own particular instructions, the above will suffice to carry out the intentions of the Masters.

Wish you a prosperous voyage. Amen.

Dated in the fort, 21st April, 1654.

Should you meet the English and not be able to escape them, you shall, as the Masters have ordered, throw all your papers overboard and sink them with weights.

List of papers given to the officers of the *Tulp*.

1. Original instructions as above.
2. Original commission for Verburgh.
3. Memo. of necessaries to be asked from the return fleet.
4. Memo. of goods for the Cape, still in the *Tulp*.

---

No. 48.

To the Commander and officers of the fort at Mauritius, sent per *Roo de Vos*.

8th May.

As by order of the masters the return fleet has not touched here

Soo laeten oock medegaen een van onse hoveniers genaempt Willem Gerrits: van Aerdenburch expres omme van St. Helena eenighe lemoen, appel ende andere jonge fruijt boomen mede te brengen daer in hem ten dienste van de Comp<sup>e</sup> de hulpende handt sult bieden soo in't haelen als wel bewaeren in't overvoeren, ende wes meer mochte comen te vereijschen.

Ende off 't gebeurde dat wij noch een ander galijot derwaerts sonden, ende alle beijde bij den anderen daer sijnde vernaemt dat de retour vloote van St. Helena al vertrocken was, sult als dan te samen weder herwaerts keeren soo haest mogelijk is.

Ende alsoo 't geene S<sup>r</sup> Verburgh voors: belanght hem bij desselfs commissie, ende notitie apart hebben opgegeven, ende belast sullen dit genouch laeten sijn om nae d' intentie onser Heeren Meesters onse meeninge te verstaen, des desen besluitende UE. te saemen een geluckige heen ende wederom reijse toegewensen. Amen.

In 't Fort de Goede Hoope, den 21<sup>en</sup> April 1654.

Was geteijkent,

J. VAN RIEBEECK.

Soo u Engelsen ontmoeten ende siet datse niet cunt ontseijlen moeten UL. als de Heeren M<sup>rs</sup> en haere instructie oock ordineren al u pampieren over boort werpen, ende met swaerte laeten sincken.

Register van de Pampieren d' Opperhooffden van 't galijot de Tulp ter handt gestelt.

- No. 1. Originele instructie voor deselve.
- „ 2. Ditto commissie voor den Bouckhouder Verburgh.
- „ 3. Memorie van behoefticheden voor de Caep te vorderen uijt de retour vloote.
- „ 4. Memorie van de goederen die noch int galijot de Tulp voor de Caep sijn gebleven.

---

No. 48.

Mauritius.—Aen den Commandeur ende Opperhooffden van Comp<sup>s</sup>. Fortresse ende ommeslagh aldaer, p<sup>r</sup> 't galijot de Rode Vos gesz.:

Achtbare, voorsienige, seer discrete.

Alsoo nae d' ordre onser Heeren Meesters teghen onse hoope desen jare de retour vloote hier is verbij geloopen ende haar

1654.  
21<sup>en</sup> Apri



1654.

8th May.

and must refresh at St. Helena—see letter received per *Tulp*—and we have consequently been reduced to great straits, having expected our supplies from Batavia, and having nothing left of beans, cadjang, arrack, &c., we have resolved to send for supplies to Madagascar, but not having anybody here acquainted with the place or its trade, we deemed it necessary to send the galiot first to you for such information or an individual as you may deem necessary for the purpose, and also for such merchandise as you may be able to supply us with. The Company's service would thus be benefited, and ourselves very greatly relieved. The friends on board will tell you everything about the war with England, also our success in cultivating this station and making it a splendid place for refreshments for the ships, though we have not yet succeeded so far that we have already sufficient for the garrison also, as the produce consists chiefly of cabbages and vegetables, but we hope soon to have an abundance of carrots and turnips.—This year we will make further trials with grain, and will soon sow some wheat, oats and barley, upon which we expect God's blessing—should we succeed, we will in future be able to supply ourselves. Bread, meat, pork, wine, oil and vinegar we can sufficiently obtain from home, but these things are weekly rations and in order to provide 2 or 3 times a day, barley, peas, and beans are required, which articles the outward bound can seldom spare from their stores in sufficient quantities. It is therefore necessary to get rice, cadjangan and beans, also arrack to save the wine which would be a great expense to the Company if daily served out to the men. We have been told that arrack can be had at Madagascar, besides rice, beans and cadjangan, &c. We therefore purposely despatch this galiot, which

verversch plaetse aen St. Helena hebben genomen soo ons p<sup>r</sup> expressen den 18en April pass<sup>o</sup> met 't galijot de Tulp (deselve naegesonden met geslooten brieven van onse principaelen) hebben laeten weten in voughen wij daer door heel sober van victualie versien sijn alsoo volgens onsen eijsch van Batavia staet hadden gemaect na behooren geprovideert te worden van rijs, boonen, cadjangh, aracq, &c<sup>a</sup> daerwij tegenwoordich om redenen voors: nu niets altoos meer van hebben soo ist dat wij nootshalven hebben moeten resolveren (gelijck bij de ingeleijde copie resolutie sien cundt) onse provisie van Madagascar te halen ende dewijle niemant van kennisse hebben die daer oijt geweest ofte de handelinghe eenighsints bewust is, soo hebben goet gevonden dat galijot eerst tot UE: te senden met dese onse missive omme dienstelijk te versoucken gelijk doen bij desen, van UE: soodanige informatie ofte wel een persoon als UE: daer toe sullen achten ons nodich te wesen, beneffens soo veele ofte sulcke coopmanschappen meer als UE: in voorraet hebben ende tot ons opgesocht ende uijtgemaect cargasoentjen missen mochte, waer aen d: E: Comp<sup>e</sup> dienst ende ons groote accommodatie geschieden sal ende UE: bij desen als voorseijt oock dienstvrundelijk toe versocht wordt.

Hoe dat onsen Nederlantse staet sigh noch in oorlogh bevindt met de nieuwe regeeringe van Engelandt, sult uijt d' overcomende vrunden omstandich cunnen vernemen als mede de goede successen van de culture deser plaetse tot treffelijke verversinge van Comp<sup>e</sup> uijt India ende Patria aencomende schepen, maer noch niet tot buijckvullinge van 't hier leggende volcq alsoo de vruchten meest in cool ende moescruijden bestaen edoch hoopen haest oock overvloedigh in worttelen ende raepen te wesen, mitsgaders desen jaere nader te proberen hoe 't met de graenen sal willen vallen waertoe eerstdaeghs taruw, haver, ende garst meenen in d' aerde te brengen ende Godes zegen over te verwachten ende soodat wel succederen wil staet geschaepen om hier metter tijt ons selven te spijsen des men sullen jaerlicx van andere plaetsen moeten versien worden aen broot, vleijs, speck, wijn, olij ende asijn manqueert ons niet als cunnende dat genouch uijt de Vaderlantse hier aencomende schepen krijghen; maer 't selve is maer weeckelijck rantsoen ende om dagelijcx 2 à 3 mael te schaffen dienen gort, erten ende boonen te hebben die de gemelte schepen niet genouchsaem uijt hare provisien voor ons missen mogen ende dierhalven nootsaeckel: daertoe rijs, cadjangh ende boonen van node hebben alsmede aracq om den wijn te excuseren die de Comp<sup>e</sup> wat costelijck soude vallen als men daer dagelijcx aen soo veel volcq rantsoen affgaff welcke ons g'informeert is dat op Madagascar oock sal te krijgen wesen beneffens den rijs, boonen ende cadjangh &c<sup>a</sup>. waertoe als voorseijt dit galijot om redenen

1654  
Sen Mai.

<sup>1654.</sup>  
8th May. is to be provided with compartments in its hold for storing the rice. And as we have no wood, and we have heard that you have deals saved at Mauritius, we request to be supplied with some.

Will be glad to oblige you in return.

Dated in the Fort, 8th May, 1654.

---

No. 49.

List of papers sent per *Roodé Vos* to Mauritius, dated 8th May, 1654.

- No. 1. Original letter as above, and dated 8th May, 1654.
- No. 2. Copy of resolution of 27th April, and 4th May, 1654.
- No. 3. Copy of invoice of cargo in the galiot to be used for the Madagascar trade.

---

50.

Instructions for the Officers of the *Roodé Vos* on the voyage to Mauritius and Madagascar.

As you are well aware from our resolution of the 27th April, why the galiot is to proceed to the above named islands, we merely now order you to proceed with the first fair wind straight

voors: expres affsenden ende alsoo 't galijot in sijn ruijm nootsaeckel: sal moeten hocken maecken om den rijst &c<sup>n</sup>. te bergen waertoe wij geen deelen hebben, soo versoucken (dewijle verstaen dat costij deelen gesaeght worden) UE: denselven oock daarmede wat gelieft t' accommoderen sullen 't bij offres-serende occasie in reciproque weder soucken te verschuldigen. Hiermeede

1654.  
8en Mei.

Achtbare voorsienighe seer discrete Heeren, willen UE. sampt sijn familie ende alle de vrunden nae onse dienstige gebiedenisse Gode in genade bevolen ende uijt goeder harten gegroet laeten van

UE. negenen vrunt ten dienste ende

Was onderteijkent, JAN VAN RIEBEECK.

In 't Fort de Goede Hoope aen  
Cabo de Boa Esperance den  
8<sup>en</sup> Maij 1654.

---

No. 49.

Register van de pampieren per 't galijot de Rode Vos gedirigeert aen den Commandeur van Comp<sup>s</sup> Fortresse aen 't Eijlant Mauritius dato 8 Maij, 1654.

- No. 1. Originele missive aen den selven Commandeur dato als boven.  
 „ 2. Copie resolutien van dato 27<sup>en</sup> April ende 4<sup>en</sup> Mei 1654.  
 „ 3. Copie facture van 't gescheepde in gemelte galijot tot de te doene handelingh op Madagascar.

---

No. 50.

Instructie voor d' Opperhooffden van 't galijot de Rode Vos omme van hier te vertrecken na d' eijlanden Mauritius ende Madagascar.

Alsoo Ul. de redenen bij onse resolutie van den 27<sup>en</sup> April aengeroert genouchsaem bekend sijn, waeromme hebben moeten goet vinden ditto galijot nae de voors: eijlanden te senden sullen ons derhalven dien aengaende niet verder eslargeren maer bij desen cortelijck recommanderen, ende bevelen omme den eersten goeden windt waer te nemen, ende onder seijl te gaen tot bevoorderinge derselver reijse die eerst nemen sult regel recht op 't



1654.  
8th May.

to Mauritius and deliver our letter to the Commander there, and obtain the information required for trading at Madagascar, in order to secure rice, arrack, &c., hastening as much as possible to reach that island with the men which he may give you, that you may trade for the following provisions for the station:—

25 or 30 tons rice, among them one or two padi.

Arrack as much as you can stow away in casks or pots.

1 or 2 tons of cadjanghai and beans.

4 or 5 picols of wax.

10 or 12 picols black and } Sugar, if procurable.  
3 or 4 picols white }

Some syrup, or otherwise honey to make beer.

Besides 30 or 40 slaves, more or less as you may be able to conveniently to take on board—among them 10 or 12 slave girls from 12 to 15 or 16 years of age—the men slaves, however, to range in age between 16 to 20 and 23 years.

Should you meet with amber, musk, silver, ivory, skins or anything profitable for the Company you may bring us some as a trial. Also some sandal or other wood to see whether some profits may not likewise be secured for India.—Above all things, provide yourselves with rice, as we are much in want of it, and the men will long for it with their hungry stomachs—for this especially the voyage is to be made with the hope that Providence will make it successful. Amen.

For the purposes of barter you receive the goods as per invoice.

Not having any here, and many being sawn at Mauritius you shall ask the Commander there to give you the planks required for making compartments in the hold for storing away the rice—you are to take no more than is necessary for this purpose, to leave as much room as possible for the rice.

You shall return immediately after having obtained the rice, and lose no time—taking care not to be surprised by Portuguese,

eijlandt Mauritius aenleggende op . . . graeden . . .  
 minuten zuider breedte omme aldaer aen den Commandeur van  
 Comp<sup>s</sup> fortresse over te leveren onse neffens gaende missive, ende  
 met eenen te vorderen nae luyt van deselve soodanige informatie  
 tot de te doene handelinghe aen Madagascar om rijs, aracq &c<sup>a</sup>, als  
 vereijtschen mochte gelijk den selven commandeur bij onse mis-  
 sive oock serieusel: sijn versouckende, spoedigende Ul. der-  
 halven soo veel mogelijk omme daarmede ende soodanighe per-  
 soonen als hij u sal goet vinden mede te geven voorts op Mada-  
 gascar te comen omme aldaer achtervolgende desselfs gevende  
 informatien tot provisie deser plaetse te handelen als namentlijk:

25 à 30 lasten rijs daer onder 1 à 2 lasten padij.

Aracq soo veel in vaeten ende potten bergen cundt.

1 à 2 lasten cadjangh ende boontjes.

4 à 5 picol was.

10 à 12 picol swarte ende  
 3 à 4 picol witte } suijsker soo te becomen is.

Ofte siroop off hooningh om bier van te setten.

Nevens 30 off 40 slaeven soo veel meer ofte minder als meent  
 bequaemelijk te sullen kunnen overvoeren daar onder 10  
 slavinnen van 12 tot 15 à 16 jaren maer de jongens of mans per-  
 soonen niet minder als van 16 tot 20 à 25 jaren oudt. —

Ende soo der eenighen amber, muscus, silver, oliphants tanden  
 vellen ofte ijs anders (d' E: Comp<sup>s</sup> dienstich) verneempt meught  
 ons oock wel wat tot preuve mede brengen. Item eenich sandel off  
 ander houdt om te sien off voor India met eenen eenich profijt  
 te doen ware, &<sup>a</sup>, edoch vooral u versierende van rijs &<sup>a</sup> als boven  
 aengeroert, alsoo daerom benoodicht sijn ende 't volq alhier met  
 hongerige buijcken ende groot verlangen na sullen blijven wach-  
 ten ende waeromme als Ul: bekendt dese reijse oock principael:  
 nootshalven expres ondernomen wordt met hope dat het Godt de  
 Heere sal zeghenen ende wel laeten gelucken. Amen.

Omme allo 't welcke dan te mogen negotieren ofte ruijen  
 geven u mede soodanige Coopmaneschappen ende cramerijen als  
 p<sup>r</sup> facture nae sien cundt.

Ende alsoo wij hier vrij schaers van deelen sijn sulcx dat geen  
 missen mogen om in u ruijm hocken van te maecken tot bergingh  
 van den te handelen rijs ende onderricht sijn dat op Mauritius  
 veele deelen gesaeght worden soo sullen Ul: van den Commandeur  
 soo veele plancken solliciteeren als u tot de te maecken hocken  
 voor den rijs ende gnieren noodich sijn sonder nochtans soo veele  
 te versoucken dat daer door te minder rijs off andere provisie  
 soudet kunnen laeden alsoo daerna hier gehongert wordt, als Ul:  
 selfs soo wel als wij weeten p<sup>r</sup> gouverno.

Soo haest dan u ladinghe van rijs &<sup>a</sup> nae behooren becomen hebt  
 sult sonder eenige onnodighe tijt spillinghe bevorderen in aller ijl  
 weder herwaerts te keeren, wel op hoede wesende soo in de ginsch

1654.  
 8en Mei.

1654.  
8th May.

English or other enemies—also the French who are not to be trusted, and in case you meet with English or other enemies, and see no chance of escaping from them, you shall throw all our papers, properly weighted, overboard that they may not hear of our distress here.

In Madagascar and wherever you touch you shall carefully inquire what trade may be opened up for the Company, and what goods would be liked.

Close this with wishing you a successful voyage.

In the Fort, 8th May, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

List of papers entrusted to the officers of the *Roode Vos* :—

1. Original instructions for the voyage—dd. 8th May, 1654.
2. Extracts from Journals of Linschoten and others, also extracts from the Company's Code of Signals regarding the winds and the voyage to Madagascar, &c.
3. Invoice of Goods for obtaining rice, &c., at Madagascar.
4. Packet of Letters to the Commander at Mauritius.

---

No. 51.

Robben Island.

To Corporal Marcus Robbeljaert and  
Pieter Borghers, per decked boat.

10th May. You herewith receive for six weeks :—  
     1 cask of bread containing 100 lbs. Can last abundantly for  
         seven weeks.  
     18 lbs. meat.  
     12 lbs. pork.  
     24 measures of vinegar.  
     12       "       oil.  
     1 bucket salt.

als wederom reijse voor Portugesen, Engelse, ende andere vijanden als mede daer ter plaetse voor de Francen die oock niet al te veel vertrouwen meught, ende soo u eenighe Engelse off andere vijanden quamen t' ontmoeten ende geen cansaeght te schapperen, sult dese instructie ende onse pampieren aen den Commandeur van Mauritius met swaerte over boort smijten, ende laeten sincken, opdat sij onse soberheijt alhier niet bekend worden, p<sup>r</sup> memorie.

Aen Madagascar ende over all waer compt moet wel nauwe ondersoucken wat handel daervoor d' E. Comp<sup>e</sup> soude cunnen gedaen, item welcke goederen getrocken ofte vervoert worden.

Dese hiermede dan besluitende willen UE : een geluckigh keen ende wederom reijse toewenschen.

In 't Fort de Goede Hoop, den 8<sup>en</sup> Maj 1654,

Was geteijckent J. VAN RIEBEECK.

Register van de pampieren d' Opperhooffden van 't galijot de Roode Vos ter handt gestelt.

- No. 1. Origineele instructie tot hunne te doene voijagie &c<sup>a</sup>.  
dato 8<sup>en</sup> Maj 1654.
- „ 2. Verscheijden extracten uijt de Journaelen van Linschoten ende anderen, alsmede extract uijt Comp<sup>s</sup> seijnbrieff wegen de winden ende vaert nae Madagascar, &c<sup>a</sup>.
- „ 3. Facture ende cognoissement van 't cargasoen tot tronque van rijs &c<sup>a</sup> aen Madagascar te doen.
- „ 4. Packet brieven aen den Commandeur van Comp<sup>s</sup> Fortresse op 't Eijlandt Mauritius.

### No. 51.

Robben Eijlandt.

Aen den Corporael Marcus Robbelaert ende Pieter Borghers per opgeboeijde boot geschreven.

Eersame, discrete.

Wij senden hiernevens voor ses weecken.

1 Vath broot inhoudende hond<sup>e</sup> lb, can strecken rijckelijck seven weecken.

18 lb. vleijs.

12 lb. speck.

24 mutsjens asijn.

12 mutsjens olij.

1 puts soudt.

1654.  
8<sup>en</sup> Mei.

10<sup>en</sup> Mei.



1654.  
 —  
 10th May.  $\frac{1}{2}$  tub barley.  
 1 can Spanish wine.  
 Some fuel.

Reeds, and 10 spars to make a kitchen with.  
 The empty bread casks and cans to be returned for future service.

Let us also know how many ewes and rams there are now, and send us one of the biggest and fattest for killing. You will be able henceforth to make sufficient salt there on the rocks, and do not by any means cut down the little bush which is a beacon to skippers when anchoring. Would also like to know how the garden is getting on. You are carefully to collect the manure of the sheep for it, and if at all successful we will send you more seeds. Send all the dried seal skins and meat on hand. Let us know whether many seals make their appearance, and how much train oil you have burnt. We confide you to the Lord and bid you farewell.—Your good friend,

In the Fort, 10th May, 1654.

J. v. RIEBEECK.

---

No. 52.

26th June.

Instructions for the officers of the *Tulp* proceeding to Madagascar for rice, and exploration of the Eastern Coast to discover the bays, coasts, rivers, &c., there, and take good notice of their breadth, size, depth and direction, &c.

Also to inquire what trade may be possible in those parts for the Company. As per resolution of the 18th it has been gathered from various journals describing land and sea travels, and from various charts also consulted in and outside of the Council, likewise from a report of a padre Martin Martinson, who visited here in 1653 with the fleet of Mr. van Goens—his statement entirely agreeing with the journals and charts mentioned—that on the Coasts to the East various fine bays, rivers and creeks are situated, rich in gold, amber, ivory, ebony, slaves and other merchandize,

$\frac{1}{2}$  balitjen gort.

1 cruijck spaense wijn.

... parthije branthout.

... Bosriet ende 10 stuex sparren om een combuijs te maecken.

Ende sendt ons 't leghe broot vath ende kannen wederom om u daernae weder mede te dienen.

Laet ons oock weten hoe veel oijen ende rammen datter tegenwoordigh sijn, ende sendt ons een van de aldergrootste ende vetste rammen met dese sloup nu over om te slachten.

Ul: sult voortaan daer selfs sout genouch cunnen maecken op de clippen ende moet vooral u niet bemoeijen het bosjen aff te cappen daer de schippers haer baecken aen hebben om te ankeren, hoe 't met de thuijn gaet sullen oock verlangen te hooren, de mest van de schaepen moet daer toe wel bij een vergadert ende gebruikt worden ende soo 't eenichsints gaen wil, sullen Ul: wel meer saedt oversenden.

Soo veel robben vleijs ende vellen als gedrooght ende in voorraedt hebt, sendt ons die nu mede toe, ende laet ons weeten offer wat veel robben opcomen ende hoeveel traen dat gebrandt hebt.

Hiermede den Heere bevolen ende gegroet,

van Ul: goede vrundt,

Was geteijckent, JAN VAN RIEBEECK.

Int. Fort de Goede Hoop,  
den 10en Maij, 1654

---

No 52.

Instructie voor d' opperhooffden van 't galijot de Tulp geditineert te gaen na Madagascar om rijs ende empassant eerst desen boeck van Goede Hope om tot ontdeckinge van die aldaer gelegeue baijen, Custen Revieren Inhammen, &c<sup>a</sup> omme te nemen clare inspectie ende goede notitie van de selve, haer wijte, groote, diepte ende streckinge als andersins ende bijzonderlijk met eenen mede 't ondersoucken wat handel voor d' E: Comp<sup>e</sup> overal off ergens mochte te doen vallen, &c<sup>a</sup>

26en Junij.

Alsoo gelijk p' resolutie van den 18<sup>en</sup> deser wijtloopigh g'extend<sup>t</sup> uijt verscheijden journalen, zee ende landt beschrijvinge vernemen mitsgaders in ende buijten rade bij diverse caerten gespeculeert hebben als oock uijt 't rapport van eenen padro Martinus Martiny, anno 1653, p' de heer Demmers vlote hier geweest, g' informeert sijn (met de voor verhaelde journalen, beschrijvingen ende caerten in alles accorderende) dat op de custe desen houck om verscheijden schoone baijen, revieren, ende inhammen leggen dewelcke heel rijk sijn van gout. ambergrijs,

1654.  
—  
26th June.

&c., especially from Rio Piscario and D'Infante to the coast of Sofala and Cuama included.

And as the galiot has been fitted out to explore these coasts, and you are necessarily to proceed to Madagascar for rice—as the *Roodé Vos* may meet with an accident, which, God forbid—manned with 23 men and victualled for four months out of our own poor stock, you are to make use of the first fair wind and the most favourable weather (currents?) to depart, and not pass any ports which may be reached, from Rio de lie where the Portuguese sometimes obtain water, to Rio de Reys, lying under 25° lat., that you may learn not only what trade may be opened there, but also what accommodation of water, fuel and timber may be had in case of necessity in those neighbouring bays for the Company's ships and this place.

As these things would often be of great service, especially fuel, which will fail us in course of time, and could be brought thence per galiot more easily than from the Cape Forests—take therefore careful notice of everything, however unimportant it may seem, as we do not always know in what the greatest profits of the Company may be centred. Therefore, wherever you come, you shall carefully observe the following instructions:—

1. The lat. and long. of all the places, havens and rivers must be taken exactly.

2. Attention must be paid to whatever islands may be lying outside or inside of these havens, to the anchorage, to the conveniences of shelter from the winds, to the character of the anchor grounds, the winds and streams along the whole coast, and to whatever may be obtained on the islands.

3. How far the bays or rivers are navigable, and with what kind of ships and the size of the latter.

4. What kinds of cities, villages and people are found everywhere, and to what extent they are to be trusted.

5. What provisions, timber or other wood, and how procurable.

6. Especially carefully to inquire where the largest quantity of gold, amber, musk, civet, ivory, ebony, slaves or other merchandize

oliphantstanden, ebben hout, slaven ende andre coopmansz : voornamentlijk van Rio Pascario ende D'Infante aff tot de custe van Coffala ende Cuama in cluijs.

1654.  
—  
26en Junij.

Ende dat gemelte galijot jegenwoordigh achtervolgende voorsz : resolutie geredt gemaect is omme die custen t' ontdekken eer ghij oversteken sult na Madagascar daer wij noodigh dienen onse provisie van rijs te handelen off 't ander galjot de Roode Vosch (dat Godt behoeft) eenigh ongeluck overgecomen mochte wesen, opdat wij dan noch onse hope op dit scheepien mochten hebben waertoe 't selve dan gelijk geseijt volcomen seijlvaerdigh leght, ende geviectualieert is ten behoeve van 23 coppen voor stijff 4 maenden uijt onse soberheijt noch gestreckt soo sullen UE : den eersten goeden wint daertoe dan waernemen omme uijt dese Baije in den name Godes 't seijl te gaen ende uwe reijse desen hoek om doen, daer toe waernemende de bequaemste winden ende slachboegen mitsgaders lettende geene havens aencomentlijk wesende verbij te loopen van Rijo do Lie off daer de Portugesen somtijts wel plachten water te haelen, tot Rio des Reijs op 25 graden leggende in cluijs omme mede te mogen weten niet alleen wat handel in deselve vallen maer oock wat accommodatie van water, brant ende timmerhout bij tijt van noot in de hier dicht bij gelegen Baijen voor Comp's schepen ende oock dese plaetsen overal off ergens mochte gevonden worden alsoo dickwils het selve wel treffelijk te passe mochte comen insonderheijt branthout dat ons hier mettertijt sal ontbreken, ende van daer door galjot gemakkelijker als uijt dese Caepe moeilijke boschagies cunnen gehaelt werden derhalven overal wel naeuwe opmerckinge van alles nemen moet soo cleijn als 't u oock in de ogen mochte schijnen, alsoo men dickwils niet weet waer aen d' Comp<sup>e</sup> de meeste proffijten ende somtijts groote accommodatien mochten hangen derhalven overal waer compt dese navolgende inspectie specialijk nemen sult als te weten :

Eerstelijck op wat hooghte ende langhte alle de aendoende plaetsen, havenen ende revieren leggen.

Wat eijlanden daer voor buijten off binnen sijn nevens de hoedanicheijt van de ankergront voor wat winden beschut, ende voorts de gelegentheijt van de gronden, winden ende stroomen langhs de gausche custen, ende wat overal op de eijlanden te krijgen is.

Hoe verre de revieren ofte baijen op te varen sijn, ende met wat ende hoe groote schepen.

Wat slach van steden, dorpen ende volkeren overal gevonden worden mitsgaders hoe verre te betrouwen.

Wat lijfftocht, timmer off ander hout ende hoedanigh te becomen.

Insonderheijt wel scherpelijck vernemende waer 't meeste gout, ambergrijs, muscus, cevet, oliphants tanden, ebben hout, slaven



1654.  
26th June.

is to be had—in what way the trade is to be conducted, and with what kind of merchandize—that we may have clear information for the benefit of the Company in future, and so advise our principals accordingly.

Returning to the chief point, you shall, if possible, first touch at Rio Dolce, where the Portuguese obtain water, and make a complete description and charts of the same; also of all other places.

You shall then visit Rio de Piscario—thence you shall reach the bays Formosa La Goa and Rio d'Infante, where, about 30 miles higher up on the river, according to the maps, a hamlet or town is situated, called Cortado; if possible, you are to find out what can be done there.

After that comes the river Christofora in whose soil in some parts grains of gold have been found, like sand. This river is situated on this side of the point named Ponta Primero, in whose mouth, according to Linschoten, there are three islands, and still further on there is another river running through the land (terra de Natal). Sailing along these coasts you shall next observe Ponto or Cabo de Piscario, between which Cape and the river Magnicé the kingdom of Butua lies, extending from the Mountains of the Moon to this river, towards the north where the Country of Monopatapa is lying, and towards the west unto the river Bacagul. In this land there are many gold veins, and the people are of the same kind as that of Monopatapa.

Having passed Cape Piscario you will reach a river called St. de Lucia, apparently situated in a large bay. Upon this follows the Bay Meda Os d'ouro, which, padre Martinson told us personally in German, can harbour large ships, and where no doubt people and a trade in gold, amber, ebony, ivory and slaves will be found, which according to his statement, the Portuguese have discovered who were obliged to call there. You are therefore to make careful examination there, and not less on the other spots. Leaving Os Medaos d'ouro, you will reach a very large bay above Aguada de Boa pax, in which many rivers are situated, viz.—Rio de La Goa, de Spirito Sancto, de Laureço, and especially Rio des Reys, in which there are some islands, of which the padre also told us.

No doubt there will be found also gold, amber, ivory, and slaves.

In all these places rarely or ever any Portuguese are found, as the

off andre coopmansz : valt ende op wat wijze die handelinge te doen sal wesen, ende waer ofte voor wat soorte van coopmansz : prinsepael, omme ons ten dienste van d' E. Comp<sup>e</sup> na desen tot degelijke narichtinge te mogen dienen, ende onse princepalen van alles pertinent adviseren.

Tott de saecke dan te rechte comende seggen dat voor eerst sult (mogelijk sijnde) aendoen Rio Dolce daer als vooren geseght de Portugesen wel plachten water te halen om na alle gelegentheijt gelijk verhaelt te vernemen ende daervan beneffens de beschrijvinge oock pertinente caertiens gemaect hebbende gelijk van alle plaetsen doen moet sult voorts gaen besoecken Rio de Piscario, van Piscario seijlende sal u dan aencomen de baijen Formosa, La Goa ende Rio d' Infante daer omtrent 30 mijlen de revier op volgens de lantaerten een vleck ofte stadt gelegen is genaempt Cortado ende dierhalven mogelijk sijnde vernomen moet worden wat daer te doen sij.

Daer na volcht de reviere Christofora in welcken gront op sommige plaetsen corlachtigh gout gevonden wert als sandt welcke reviere leght aen dese sijde van den houck genaempt Portaprimero in welcken mont na Linschotens beschrijvinge 3 eijlandkens leggen ende noch wijder een ander reviere affloopende door't lant (terra de Natael) langhs 't welcke heen seijlende voorts sult vernemen ponto offte Cabo de Piscarie tusschen welcke Cabo ende de reviere Magnice het coninckrijk Butua lecht, streckende aen dien geberghte van de mane tot dese reviere toe na het noorden alwaer 't 'tlandt Monopatapa is ende na 't westen tot de revier Bacagul sijnde in dit lant veel gout aderen ende 't volcq van eenen doen met die van Monopatapa.

De caep off punto Piscario gepasseert sijnde sult ghij comen aen een reviere genaempt St. de Lucia na't schijnt in een groote Baeij leggende waerna volcht de baeij Medaos'd'ouro al waer ons den vooraengetogen padro Martiny met hooghduijtsche woorden selfts mondelingh verhaelt heeft dat groote schepen in cunnen ende sonder twijfel volcq ende handel van goudt, amber, ebben hout, oliphants tanden ende slaven gevonden sal worden gelijk sulcx naer sijn seggen bij portugese schepen (daer somtijds door verlegentheijt vervallen) ondervonden soude zijn geweest, des daer principaelijk naeuw ondersoek doen moet edoch op de overige plaetsen niet minder gelijk mede dan van Os Medaos d'ouro voort varende comen sult in een seer groot baeij boven Aguada de Boapax daer verscheijden revieren binnen leggen als namelijk Rio de LaGoa, de Spirito sancto, de Laurencio, ende insonderheijt Rio des Reijs in de welcke eenige eijlanden leggen ende door gemelte padro oock g'informeert zijn. Insgelijcx sonder twijfel handel van gout, amber, oliphants tanden ende slaven sal gevonden worden op alle welcke plaetsen, na sijn seggen, nergens eenige ofte altoos seer weijnighe Portugesen.

1654.  
28en Junij.

1654.

26th June.

P'adre says, and in which he is borne out by Linschoten, who states that the Portuguese do not trade beyond the villages or hamlets Sena, just a little to the north of Cabo das Corintas, on a river mostly on the Tropic of Capricorn, which might also be visited to find out whether the natives there would allow us access.

You are, however, to be on your guard everywhere, that you may not be unexpectedly surprised by Portuguese or their allies, especially as at this point you are commencing to approach the coast of Sofala and the trade of the Portuguese. You may look out for a good Portuguese prize, that is if you can master it. An inventory is to be made of such a prize, and all improper plundering must be prevented, that the Company may not be deprived of what it ought to have.

In case no trade or anything remarkable be found, you shall cross over to Madagascar, to visit its eastern coast, and with the remaining merchandize buy rice. You are also to inquire what profitable trade may be opened up for the Company.

Having reached Rio des Reys, where we hope no or very few Portuguese will be met, but a good trade opened, you must inquire there, and also everywhere else, whether the natives, as Linschoten says, are hostile to those of Sofala and the Portuguese.

Should this be the case, that hostile feeling must be encouraged, and they must, at the same time, be drawn by and assured of our friendship as much as possible. Above all, you must do your best, if possible, to make favourable conditions with them, and establish trade. You must also bring about that they send their ambassadors to us with you, that we may form a closer and more enduring alliance with them; in course of time this would be important to the Company. Also look about everywhere to find whether rice and other necessaries are obtainable, that we may at the same time also obtain our supplies from these places. With this object this expedition to Madagascar has been despatched (after examination of the coast).

Should you find that the natives are hostile to the Portuguese or the inhabitants of Sofala, they must be made to understand that under reasonable conditions we are prepared to join them and advise our Masters to assist them by sea whilst they are fighting



gevonden worden gelijk mede uijt de beschrijvinge van Linschoten niet vernomen wort dat de selve verder handelen als tot de dorpen ofte vlekken Sena even benoorden den hoeck van Cabo das Corintas leggende op een reviere meest onder den tropicus Capricornij die mede wel soude mogen besocht worden om te sien of d' inwoonders ons aldaer eenigh acces wilde verleenen, edoch moeten Ul: echter overal wel op hoede ende voorsichtigh wesen om niet ergens boven vermoeden van Portugesen ofte hare adherenten onversiens overvallen te worden insonderheijt alsoo u alhier de custe van Soffala ende der Portugesen handel plaetsen beginnen te naderen daer oock wel op een goede Portugese prijs sal mogen worden geleth, verstaende die ghij siet over te mogen nemende de goederen bij pertinente inventaris over ende voorcomen soo veel mogelijk alle onbehoorlijcke plunderinge van 't volcq op dat 't gene d' E. Comp<sup>e</sup> toecompt deselve daerin te min vercoert worden.

1654.  
—  
26<sup>ea</sup> Junij.

Ende soo noch handel off ijs remarquabels ergens gevonden wordt sult alsdan oversteecken naar Madagascar om de Oost sijde van 't selve aen te doen ende daer u overigh hebbende coopmanschappen in rijs te verhandelen mitsgaders met eenen ondersoecken wat aldaer vorders d' E: Comp<sup>e</sup> dienstigh mochte te handelen wesen.

Tot Rio des Reijs gecomen sijnde daer vertrouwen naer 't rapport als voren noch geen ofte altoos weijnich Portugesen maer apparent wel handel vinden sult moet indachtigh sijn te vernemen, gelijk mede overal off d' inwoonders met die van Soffala ende de Portugesen gelijk Linschoten beschrijft oock in vijantschap leven, sulcx soo bevindende, moeten deselve daertoe meer aengehist ende van onse vruntschap soo veel mogelijk ter contrarije weder aangelockt ende verzeckert worden ende boven al geivert om eenige favorable conditien met deselve, mogelijk sijnde te maecken ende handel te stabileren, mitsgaders oock te wege te brengen dat deselve hare ambassa'en ofte gesanten aen ons met u mede laten gaen omme in te vaster alliantien ende contracten te mogen geraecken, waer aen d' E: Comp<sup>e</sup> mettertijt wel grootelijcx mochte gelegen werden, wel acht namende met eenen overal off ergens oock rijs ende andre nootdriftigheden vallen om met eenen onse provisie voor dese plaetse van daen te mogen haelen, waertoe dese besendinghe principael (na gedaen ondersoek op dese custen) na Madagascar ondernomen wordt edoch voorseijt om eerst empassant de voorgemelte plaetsen 't ontdekken.

Daer gelijk dan siet ende bemerckt dat d' inwoonders tegen de Portugesen off d' inwoonders van Coffala strijdigh sijn, moet g'ivert worden haer te doen verstaen dat wij geneghen sijn onder redelijke conditie met haer samen te spannen ende onse Hrn. Meesters t<sup>r</sup> adviseren, ende voor te dragen hun met macht



1654.  
 26th June.

on land against the Portuguese and their allies, to bring them under their authority, also to defend them against the Portuguese, taking and destroying the forts, and further doing whatever is possible or practicable in course of time, &c.

You must, however, not trust them too much, but be on your guard. You are not to go further or lower than Rio des Reys, unless you think that without much delay the villages Zena may be visited near the mouth of the river at Cabo das Corintas, where the Portuguese obtain much gold overland, as well as with their small vessels by water. But as this cannot be done without danger you are not to delay there long, lest you be surprised and overpowered by a number of small craft from Sofala, or proceed so far down that your trip to Madagascar will be prevented.

You will therefore, after the explorations as we have said, cross over from Rio des Reys in order to bring for us as much rice as you can get for the rest of your little cargo—in case any accident has happened to the *Roo de Vos*, despatched on the 8th May last—that we may with this vessel obtain supplies, unless you have the good fortune, as we hope, of obtaining, at the places mentioned along the coast, rice, gold, amber, slaves, and other merchandize in such quantities that your small cargo has in consequence become exhausted. In this case you shall return straight hither. But finding nowhere in those places any trade or anything else, you are to cross straight over from Rio des Reys to Madagascar, to obtain as much rice as you can get for your cargo, besides 8 or 10 slaves or more. You are well aware that the rice will be waited for herewith hungry stomachs and good appetites.

As we understand that in Madagascar the French have a station at Antipera, and the Dutch have found trade and rice near by in the bay of St. Lucia, you may visit all places and havens which can be entered without danger as far as the bay of Antongil, so that if you do not get enough in one place you may without delay obtain the rest somewhere else. Also carefully observe what trade may be possible in those parts, and, if it can be done without danger, find out what the French are mainly doing, and whether a profitable bartering trade can be opened with them.

nevens derselver hulpe (sijl: te lande ende wij te water) den Portugesen ende haren aenhangh onder hare subjectie te brengen ende hun oock alsdan voorts tegen de Portugesen te beschermenge, nemende ende ruijnerende derselver vestigheden ende wes meer bij tijt ende wijle practicable ende mogelijk te doen mochte wesen, &c<sup>a</sup>.

1654.  
—  
26en Junij.

Echter moeten Ul: haer niet al te veel vertrouwen ende doorgaens wel op hoede sijn mitsgaders oock niet verder ofte lager comen als tot Rio des Reijs ten ware Ul: dachten sonder verlets te sullen mogen besoecken, t' vooraentogen dorpen Zena gelegen voor aen op den revier aen Cabo des Corintas daer de Portugesen over lant veel gout halen als oock met haer kleinje vaertuijgen te water maer alsoo sulcx niet 't eenemael sonder prijkkel soude wesen soo dient daer niet langh vertoeft omme met veel vaertuigen van Coffala hoe wel se cleijn sijn overmant te worden, nochte oock daer door soo leegh te vervallen dat van u reijse naer Madagascar soude gefrustreert blijven des wijls Ul: na gedaen ondersoeck als voorsz: van Rio des Reijs sult ende nootsaeckelijck moet oversteken omme ons voor u onderhebbende cargasoentjen soo veel rijs noch empassant mede te brengen als 't selve sal cunnen ofte mogen toereijcken off misschien (dat Godt verhoede) 't galjot de Roode Vos ten dien eijnde 8 Maij passade mede derwaerts gesonden eenige disaester overgecomen ware, opdat wij dan noch eenigh secours van rijs met dit galjot mochten becomen ten ware Ul: 't geluck (soo wij willen hopen) quaemt te treffen dat gij op dese custen in de voorhaelde plaetsen rijs, gout, amber, slaven, ende andre coopmanschappen soo veel hadt becomen dat u cargasoentjen heel geconsumeert was, als wanneer in dieu gevalle dan Ul: reijse verder regel recht herwaerts aen, doen sult, maer op die plaetsen nerghens eenigen handel off ijts vindende ende dierhalven u carga overhoudende moet sonder versuijm van Rio des Reijs oversteeken na Madagascar omme aldaer soo veel rijs te handelen nevens 8 à 10 off meer slaven als u coopmanz: zullen mogen toereijcken alsoo hier na den rijs, soo Ul: wel bekend sij met grage magen ende hongerige buijcken gewacht wordt.

Ende alsoo wij verstaen dat aen Madagascar de France op Antipera leggen ende onse Nederlanden in de baije van St. Lucia daer dichte bij wel handel ende rijs gevonden hebben soo cunnen Ul: alle plaetsen ende havenen die sonder prijkkel aencomelijck sijn van boven aff aendoen tot de baij van Antongie in cluijs, opdat ghij aen d' een plaetse niet genoegh crijgende 't supplement op d' andre plaetsen becomen mooght sonder te versuijmen maer wel naeuwe acht ende opmerkinge met eenen mede te nemen wat aldaer ende overal wijders oock in negotie off andersins mochte te doen vallen ende insonderheijt mede sonder gevaer cunnende geschieden, wat der Francen haer doen principael hier is,

1654.

26th June.

And as the Frenchman, Nicolas Rain, who goes with you, states that some English have endeavoured to establish themselves near Antipera, you must be on your guard against them, and if possible you must do them as much injury as you can, without delaying the object of your mission, and avoiding danger. You are not to undertake anything hazardous against either English or Portuguese, lest you come to grief. But if you can injure them without danger to yourselves, you are ordered and recommended to look for trade and rice at all the places named.

To accomplish all this it has been decided to appoint as commander of the said yacht the Junior Merchant, Frederik Verburgh, Secundus in this fort, in order to manage the trade everywhere, and to do this, with advice of Council, for the greatest advantage to the Company. In that Council he shall be president; it shall consist of the following persons, viz. :—

Frederik Verburgh, Commander and President;

Samuel Volkertsz, Skipper;

Tymon Egbertsz, Chief Mate; and

Claes Wopkes, Boatswain; also

Caspar van Weede, Assistant, as Secretary, who will also have to get all charts drawn and copied, as he is well versed in these matters and has been sent especially for this purpose. This Council shall also decide about the visiting of the lands mentioned, the havens, rivers, and bays, and shall appoint the course of sailing, &c. Without consent of Council nothing shall be attempted, that everything may be done with judgment and prudence; and when Verburgh, with approbation of the Council, shall go on shore anywhere, he shall always be accompanied by 4 or 6 soldiers (placed on board for the purpose), that he may always be provided against treachery.

Wherever you come you must show a little of your cargo to the Natives to find out what they like best, according to instructions generally mentioned above and our daily conversations on the subject—from the latter you will plainly gather our intentions for the interest of the Company. The rest we leave to your experience and diligence, and trust that in everything you will so conduct yourselves for the benefit of our superiors that the latter may be satisfied with your proceedings, as especially in



ende off met deselve wel profitable conditie in trouque ende negotie voor d' E: Comp<sup>e</sup> soudē te maecken wesen &c<sup>a</sup> ende alsoo den medegaende Fransman Nicolaes Rain affirmeert dat digte bij Antepera oock over eenigen tijt Engelschen haer hebben soecken te stabileren soo moeten Ul: voor deselve oock insonderheijt wel op hoede wesen ende mogelijk sijnde soo veel afbreuck doen als sonder verleth uwer bevolen saecken ende de minste prijkelen sult cunnen bijbrengen maer vooral toesien niet hasardeus 't sij op Engelsche ofte Portugesen 't ondernemen om in geen ongelegentheijt te geraken des daerse sonder u in prijckel te stellen eenigh afbreuck curt doen maer bevolen blijft ende bijsonder gerecommandeert op alle voorhaelde plaetsen handel ende rijts te soecken.

1654.  
2<sup>den</sup> Jun

Tot uijtweringe van allen 't welcke goet gevonden is te comiteren gelijk doen bij desen ende ordoneren als opperhoofft op gemelte galjot mede te gaen den ondercoopman Fredrick Verburgh onsen secunden deser fortresse omme de negotie overal te exerceren ende wijders te doen sulex met advijs van rade ten meesten dienste van d: E: Comp<sup>e</sup> sal bevonden worden te behooren. In welcken raedt geduijrende dese voijagie de preciance offte voorsichtingh oock altijt sal occuperen ende dierhalven bestaan ende naervolgende persoonen als te weten —

Fredrick Verburgh als opperhoofft ende presis.

Samuel Volckertsz: Schipper.

Tijmon Egbertsz: opperstuijрман ende

Claes Hopkes, hooghbootzman, mits gaders,

Casper van Weede, aasistent als schrija die oock met eenen sult alle caertiens laten copieren ende teijckenē daer goede kennisse van heeft ende principaelijck toe mede gesonden wort aen welcken raet oock sal staen 't aendoen van landen, haven:, revieren, baijen, stellen van cursen, &c<sup>a</sup> ende en sal sonder advijs ofte besluit van dien niets mogen bij der hant genomen worden op dat alles met goet overlegh ende voorsichtigheijt toegae, ende daer voors: S<sup>r</sup> Verburgh met advijs als voren goet vint aen landt te gaen sal denselven altijt 4 a 6 soldaten (daer toe op 't galjot gestelt) p<sup>r</sup> de boot mede nemen omme altijt voor eenigh verraedt wat deffen-cijff te mogen wesen.

Van't cargasoentjen dat u bij desen mede gegeven wordt moeten Ul: overal daer compt de inwoonders al te met wat toonen omme te vernemen waer naer deselve 't graeghste sijn ende alsoo in desen genoech verhaelt is mitsgaders bij onse dagelijckx mondelingh communicatie soo veel wel best begrepen omme onse intentie ten dienste van d' E. Comp<sup>e</sup> te verstaen, soo sullen de reste op Ul: nader ondervindinghe ende naerstigheijt laten aen comen met ver-trouwen Ul: haer in alles ten meesten dienste van d'opgem<sup>e</sup> Comp<sup>e</sup> soodanigh sult dragen dat deselve van u doen contentement mogen becomen ende gelijk vertrouwen pertijculierl: eere



1654.  
26th June.

unison with the claims of your honour and reputation. We wish you a happy voyage and safe return—may God grant you his abundant blessings. Amen.

In the Fort, 26th June, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEEK.

No. 53.

J. v. Riebeeck, Commander of the Fortress, Good Hope, &c., sends greeting.

Whereas, because of the scarceness of our provisions it has been decided by the Council to despatch the *Tulp* to Madagascar for rice, and at the same time explore along the coast of Monopatapa beyond this cape all havens, bays, creeks and rivers whether any trade may be opened up for the Company, and whereas in different writings and from verbal information it has been affirmed that much gold, amber, and ivory, slaves and ebony are to be had, and whereas to find out all this a suitable and diligent person is required, and whereas we are sure of the fitness, vigilance and inquiring spirit of F. Verburgh, of all which he has given abundant proof; we therefore appoint him to carry out our wishes as stated above in the interests of the Company, likewise to preside as chief officer of the galiot in the Council, to administer justice, and further to do what may be required with advice of of Council.

The skipper, mate and all minor officers and soldiers and sailors are ordered to acknowledge Verburgh as such and to obey him as if we ourselves were present in the body, as this is in our opinion for the best interests of the Company.

In the Fort, this day, 26th June, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEEK.

ende reputatie tot allen 't welke ende een geluckige behouden  
heen ende wederom reijse u den Almogende Zijnen milden zegen  
ende genade wil verleenen. Amen.

1654.  
26<sup>en</sup> Junij.

Int fort de Goede Hoop, desen 26 Junij 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

No 53.

Johan van Riebeeck, commandeur wegen de bewinthebberen  
van de Nederlantse g'oetroijeerde Oost Indise Comp<sup>e</sup> over  
derselver Fortresse gen<sup>t</sup> de Goede Hope ende verderen  
ommeslagh alhier aen Cabo de Boa Esperance, &<sup>a</sup>, doen  
te weten :

Alsoo mits onse soberheijt van victualien bij den raedt goetge-  
vonden is 't galjot de Tulp van hier te versenden naer Madagascar  
om rijs ende oock met eenen desen hoeck om langh de custe van  
Monopatapa alle havenen, baijen, inhammen ende revieren  
t' ontdekken ende ondersoecken wat handel overal ofte ergens voor 'd  
E: Comp<sup>e</sup> mochte te doen vallen dewijle bij diverse beschrijvingen  
ende mondelinge informatie g'affirmeert wort in deselve veel gout,  
amber ender oliphants tanden, slaven ende ebben hout te  
vinden wesen sal tot ondersoeck ende uijtvoeringh van alle 't  
welcke noodigh en bequaem ende ijverigh persoon vereijst soo  
is 't dewijle wij ons verseekert houden van de bequaemheijt,  
capaciteijt, vigilantien ende iverige ondersoekentheijt van den  
persoon Fredrick Verburgh, ondercoop<sup>m</sup>, ende 2<sup>e</sup> persoon deser  
gem<sup>e</sup> fortresse volgens preuve daer van in diversige tijden ende  
saecken volcomen ende gencechsaem betoont dat wij denselven  
dierhalven daer toe nomineren, ende stellen gelijk doen bij  
desen omme alle de voorverhaelde saecken ten dienste van d' E.  
Comp<sup>e</sup> waer te nemen ende uijt te voeren mitschaders oock met  
eenen als opperhoofft op gem<sup>e</sup> galjot geduijrende de vojagie in  
rade te presideren, justitie t' administreren ende wijders te doen  
sulcx met advijs van Rade ten meesten dienste van de opgem<sup>e</sup>  
Comp<sup>e</sup> sal vinden te vereijtschen; dierhalven den schipper, stuer-  
man, mitsgaders, alle mindre officieren, soldaten, ende matrosen,  
bij desen bevolen worden den selven Verburgh daer voor 't  
erkennen ende gehoorsamen, alsoff wij selfs in persooene  
present waren: alsoo wij sulcx ten meesten dienste van d' E.  
Comp<sup>e</sup> alsoo bevinden te behooren.

In 't Fort de Goede Hope Adij 26<sup>m</sup> Junij 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

1654. List of papers delivered to F. Verburgh on board the *Tulp*  
 26th June. destined to proceed hence to the coasts of Monopatapa and  
 to Madagascar :—

1. Original instructions for the officers of the galiot.
2. Appointment of Verburgh.
3. Invoice of cargo.
4. Ships' accounts of expenses.

No. 54.

Robben Island.

To Marcus Robbeljaert and Pieter Borghers.

17th July. Instead of the two Frenchmen you receive  
 Thomas Christoffel Mulder  
 Adriaan van de Paveren and } to remain there.  
 Pieter Hosick

The two Frenchmen are to return to this. You also receive a

Cask of bread	}	for 6 weeks.
Some salt		
A can of oil		
A can of vinegar		
45 lbs. meat		
15 lbs. pork	}	to dig up some land and
5 spades and		
3 shovels		

sow the accompanying wheat and seeds. In this you shall let the men work diligently, as we believe that wheat will ripen much better and be gathered more easily there, because the south east winds do not blow there so hard and strong as here in Table Valley. You are therefore to do your best and so long let the seal fishery alone, as we observe that it yields little on the island at this time of the year. Confide you to the Lord, in a hurry.

In the Fort, Good Hope, 17th July, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

Register van de pampieren gelanght in handen van den  
 Ondercoop<sup>m</sup> Frederick Verburgh, p' 't galjot de Tulp,  
 gedestineert desen hoeck om na de custe van Monopatapa  
 ende Madagascar respective:—

1654.

26en Junij.

- No. 1. Originele instructie voor d' Opperhooffden van 't voorz.:  
 galjot.  
 „ 2. Commissie voor S. Verburgh.  
 „ 3. Factuerken van 't cargasoen.  
 „ 4. Scheeps rekeninge van onkosten.

No. 54.

Robben Eijlant.

Aen Marcus Robbeliaert ende Pieter Borgers.

Hiernevens comt in plaetse van de 2 Francen

17en Julij

Thomas Christoffelsz. Mulder

Adriaen van de Paveren, ende

Pieter Hosick

} om daer te blijven  
sullende

De twee Francen daer tegen weder hier comen ende gaet hier  
 nevens oock een vadt met broodt.

Wat sout

Een can olij

Een can asijn

45 lb. vleijs

15 lb. speck

5 spaden ende

3 schoppen

} voor 6 weken

} om wat lant om te spitten ende

de neffens gaende taruw ende saden in te saijen, waeraen Ul.  
 't volcq vlijtigh sult laten arbeijden, alsoo wij meenen dat de  
 taruw daer beter sal cunnen rijp ende ingesamelt worden, vermits  
 de suijdt ooste winden daer soo hard ende fel niet wajen als hier  
 in de Tafelvalleij, des daertoe den meesten ijver met den anderen  
 aanwenden moet, latende 't robbenvangen soo lange staen, dewijle  
 doch bemercken dat het daernede op dat Eijlant weijnigh beschiet.  
 Voor dees tijt niet anders als den Heere bevolen met haest.

In 't Fort de Goede Hope desen 17<sup>en</sup> Julia<sup>o</sup> 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.



No. 55.

Batavia.

To the Governor General and Council,  
sent per *Goudsbloem* and *Huus*.

1854.

Our last has been per *Draak* and *Kalf*, and dated 9th March.

14th Aug.

On the 18th April the *Tulp* arrived, having left the Texel on the 23rd Dec., and sailed *via* Shetland and the Faroes; it brought us instructions to be despatched at once to St. Helena with sealed despatches for the Commander of the Return Fleet. It was so fortunate as to fall in with the fleet; and to our great surprise returned thence in 20 days with the enclosed missives, to which we shall not refer now.

The unexpected passing by of the fleet was a great disappointment, as we hoped to be provided by its means with rice and arrack and the indispensable clothing for the men, who are now so threadbare that they are hardly presentable, and from want of proper food are also famishing. If the supply of vegetables had not been so abundant, there would already have been a severe famine, as we have been mainly living on garden produce since January last, and could obtain no barley or peas out of the ships.

Per *Goudsbloem* we only received 4 casks of barley, which, being served three times daily, hardly lasted a month. Of bread, long ago used up, we would not have been able to land more than what would last for 9 or 10 weeks at the furthest, in order not to deprive that vessel of too much whilst still having to proceed to Batavia.

Compelled by these troubles, we first despatched the *Rode Vos* on the 27th April to Madagascar for rice, &c., and with such merchandize as we still possessed of the Company and could scrape together from private parties. Afterwards we sent the *Tulp* also, on the 18th June, but with instructions also to explore the coast

Batavia.

Aen d' Ed. Hrn. Gouverneur-Generael ende Raden van India,  
p de schepen Goutsblom ende Haes gesz.

Ed., erntfeste, welwijse, voorsienige, seer discrete heeren.

Mijn Heeren.

Ons jongste schrijven aen UEd. is geweest p<sup>r</sup> den Draeck ende 't Calff in dato 9 Martijo verleden.

Sedert compt hier op den 18<sup>m</sup> April daeraen uijt Patria 't galjot de Tulp 23 December uit Texel geseijlt, ende sijn reijse achterom genomen hebbende met missive aen ons waerbij g'ordonneert wierden d<sup>o</sup> galjot ten eersten voorts weder aff te senden nae St. Helena met gesloten brieven aen den Commandeur van de Retour vlote die 't oock beloopt heeft ende van daer in 20 dagen t' onser groote verwonderinge de retour tot hier opgehaelt beneffens oock dese ingesloten missive waerbij derselver gelegentheijt apparent ampel adviseren ende ons dierhalven deswegen niet sullen extenderen.

't Viel ons dapper buitjen gissinge dese onverwachte tijdinge van 't verbij loopen der gem<sup>e</sup> retour vloote, als hebbende 't eenemaal onse staet gemaect gehadt omme daarmede van Costij met rijs ende araqc principael geprovideert te worden, mitschaders oock met de geijchte elceden tot verschoopinge voor 't volcq die soo cael ende naeckt haer goetd affgesleten hebben dat se qualijk langer toonbaer sijn, mitsgaders door manquement van voorverhaelde provisie oock weder vrij verhongert ende ingevallen Goud de HEERE de vruchten als cool, wortelen ende rapen in de thuijnen niet merckelijk souden in den grooten honger hebben comen te vervallen van de werelt, want sedert Januarijo pass<sup>o</sup> uijt de thuijnen meest hebben geleeft, vermits van dagelijcke cost als gort ende erten uit de scheeps provijsies gansch niet cunnen erijgen ende ons per de Goutsblom maer 4 vaten gort ware toegecomen, die driemaal daeghs van te schaffen maer schaers een maent hadden mogen strecken mitschaders van broodt dat hier gansch ende overlanch al op was, oock niet meer souden hebben cunnen lichten als voor 9 off 10 weken ten uijtersten om 't schip voor sijn noch te doene reijse na Batavia niet al te veel t' ontblooten.

Door alle welcke ongelegentheijt wij nootshalven hebben geresolveert eerst op den 27 April 't galjot de Rooode Vosch na Madagascar te senden om rijs &c<sup>a</sup> nevens soodanigh cargasoen als hier van Comp<sup>s</sup> ende der particulieren goetd hebben cunnen bijeenrapen ende naerderhant oock de Tulp als verder van St. Helena geretourneert wesende oock op den 18<sup>m</sup> Junij edoch met ordre omme namentlijk de Tulp eerst alle havenen met eenen langhs de custen desen hoeck om te ontdekken

1651.

14<sup>ten</sup> Aug.

1654.  
—  
14th Aug

beyond the Cape as far as Rio de Reys in 25° S. Lat., and thence cross over to Madagascar for rice, as the accompanying resolution will show. Refer you also to copy of our letter to Commodore Kemp, for provisions out of the Return Fleet. Received from him 2½ lasts rice and some articles of clothing for the men. The copies will give you all our correspondence with Holland and the replies per *Tulp* and *Goudsbloem*. We also refer you to our journal which contains a memorandum of events since the departure of the *Draak* and *Kalff*.

As stated, we were much surprised by the sailing past of the return fleet, because of the want of provisions, as we could get no barley or peas out of the ships, and were not provided last year with rice. We therefore hardly knew how to feed the men three times daily, and had to apply to the gardens for the vegetables in them, which, however, gave no strength to the workmen to do the hard work to be done here at the fort and on the lands, which will not cease for a long time, if this place is to be improved year after year. It has been very miserable to sit here with such scanty supplies, caused by the vessels passing by, especially those of the smaller chambers. As long as we have been here no other ships than those of the Amsterdam Chamber have touched here, excepting the *Hoff van Zeelant* in May 1652 and the *Breda* from Hooru in December. They seem to have been frightened away from the Cape, and those who do call have the idea that only out of the Amsterdam ships supplies may be drawn, and even go so far as to protest against being compelled to discharge anything, however much we prove to them our straits. They, however, demand as abundant refreshment as those of Amsterdam, which is equally apportioned to them also. Unless it is strictly ordered with pains and penalties that the Cape must be visited on the outward voyage, not one will call, except when compelled by sickness, scurvy, or

ende inquireren wat overal off ergens ten dienste van de E: Compagnie mochte te doen vallen tot Rio des Reijs op 25 graden leggende, incluijs ende dan van daer vorders over te steken na Madagascar om aldaer sijn ladingh van rijs te maecken soo uijt de neffens gaende copie resolutie ende instructie te b'oogen sij tot dewelcke ons om in dese redicten t' eviteren gedragen als mede tot de copie missive, &c<sup>a</sup> door ons gesz: aen den Commandeur Kemp omme te speculeren onse procuratie om wat provisien, &c<sup>a</sup> uijt de retour vlote waerop met  $2\frac{1}{2}$  lasten rijs neuvens eenige cleijnigheden tot verschooninge voort volcq noch wierden g' accommodeert als gelijk geseijt uijt d' ingesloten pampieren gesien can worden, ende wat wij p<sup>r</sup> gemelte retour vlote hebben geschreven aen onse heeren Meesters ende desselven haer Ed: weder aen ons p<sup>r</sup> de Tulp ende Goutsblom respective gelieven UEd: uit de copien (hier oock bij gaende) te speculeren, als mede in 't largo bij ons daghregisters vervolg<sup>h</sup> 't gepasseerde ende den successive tostant alhier sedert vertreck van de meer-gedachte schepen Draeck ende Calff als sijnde daer alles van dagh tot dagh pertinent ende ampel aengeteijckent.

1654.  
—  
14en Aug.

Als voorseijt verstelden ons uijter maten seer, met de tijdinge van des retour vloots verbij seijlen want soo sober versien waren van dagelijckse cost vermits van de schepen geen gort off erten te krijgen is ende vergangen saijsoen oock met geen rijs geprovideert waren dat qualijk wisten waer van de luijden 3 mael daeghs eten geven souden soo dat den cool ende andre vruchten uijten thuijn mosten aantasten daer de luijden echter weijnigh crachten van costen behouden om genoechsaem volmaeckt soo swaren arbeit op te doen als hier (hoewel 't fort aen 't prepareren ende om arbeit van 't lant noch al vrij te doen valt ende in lange noch niet aff te nemen staet, soo men dese plaetse sal soecken van jaer tot jaer meer ende meer te verbeteren 't heeft voorwaer vrij verdrietigh gevallen hier doorgaens soo sober te sitten kijcken principael veroorsaekende door 't verbij loopen van de meeste schepen insonderheijt die van de cleijne camers sijnde nooit soo lange hier gelegen hebben eenigh schip uijt 't patria van andere als d' Amsterdamsche Camer hier aen gewees, als in Maj 1652 't Hoff van Seelant ende in Desemb: pass Breda van Hoorn, schijnen schier van de Caep affgeschrickt te wesen ende die dan al comen beelden haer in dat men niet behoort als van d' Amsterdamse Camer alleen its te lichten ja derven der wel schier tegen protesteren, hoe seer haer onse soberheijt oock voorgedragen wort, maer willen alsoo wel overvloedige verversinge hebben als die van Amsterdam dewelcke hun oock niet min maer emmers alsoo wel toegeschickt wort ende soo lange als 't niet op groote pene schriftel: geboden wort expres de Caep op de uijtreijsen aen te doen sal der niet een comen als bij uijsterste noot van sieckte, scheurbuijck



1654.  
14th Aug.

want of wafer, &c. We would not care about it, however, if you could annually supply us—as has been now successfully done per *Hoos*—with 30 or 40 lasts of rice, also some beans and cadjanghai and 25 or 30 leaguers arrack, which would save the same quantity of wine from India, which we are obliged to take from the ships instead. This would save much expense, as 6 leaguers arrack hardly cost as much as one leaguer of wine. The bread would of course be also very welcome in India. We would annually require 4,000 lbs., but will not be able to keep the men at work on this.

On 4 lbs. bread and the ordinary meat days weekly without additional boiled food 3 times daily, they cannot work, and if we only had rice now, we could help ourselves, as it is both bread and boiled food.

Our urgent request is therefore to be supplied annually with rice and arrack principally—for the rest we will be able to help ourselves. We also ask for some clothes for the men, also that in future they may line their clothes and make their own shirts.

4 packs guinea linen.

2 do. Surat chintz.

4 do. Negros, also for making cartridges.

150 coverlets.

2 packs fine and common mouris.

2 do. salmpouris.

2 do. blue and white bafta.

2 do. all kinds of coloured ginghams for summer clothing.

1 do. red

1 do. white } Bethillis, to be used as bunting for the  
1 do. blue } fort and the galiot.

2 do. Taffacela.

2 do. Sailcloth.

3 or 4 hundred common coast, and among them some fine shirts, with bands for the men and the officers. N.B.—No Dutch ones, as they will not be taken.

Some black sugar for beer, and some white do.; also some spices for the sick, largely used here. Have often 50 or 60 sick from the ships on shore for recovery, that they may in a healthy state be forwarded to Batavia, as in the case of those of the *Goudsbloem*.

4 or 5 picols wax—it may seem much, but it will be profitable to the Company and of service to the men, as it will be sold for the same price charged for it at Batavia.

1654.  
—  
14en Aug.

ofte gebreck van water &c<sup>a</sup>. edoch was daer aen voor ons niet gelegen als UEd : ons maer jaerlijkx (gelijck nu pr. de Haes treffelijk geschied sij) gelieven 't accommoderen met 30 à 40 lasten rijs nevens wat boonen ende cadjangh ende 25 à 30 leggers araq waer mede soo veel meer wijn (alhier in plaets van araq moetende lichten tot volcx rantsoen) voor India sal cunnen verspaert ende costij overcomen mitsgaders ingevolghede dese plaetse daer bij vrij oncostelijker gehouden werden, vermits bemercken 6 leggers araq 't noch qualijk soo veel monterende als een legger wijn gelijckt broodt voor de schepen in India oock beter te passe sal comen dat hier anders alle jaren al omtrent 40 C lb. soude dienen te wesen, daarmede de luijden echter niet cunnen aen 't werck houden, als mogende op 4 lb. broodt ende d'ordinarie vleijsdagen 's weecks sonder beneffens dien alle dagen 3 mael pot spijs geschapt te worden, niet arbeijden ende wanneer maer rijs hebben gel : nu, cunnen wij ons volcomelijck behelpen want 't selve broodt ende potspijs tegelijck is invougen ons versoeck dierhalven op 't hooghste ende alderdienstighste voortaan maer is om rijs ende araq principael, sullen ons dan wel voorts cunnen behelpen beneffens welcke provisie oock versoecken tot verschooninge voor ons volq in toecomende om haer cleeren te voeren ende hembden van te mogen maecken, &c . namentlijk :

4 packen gunees linnen.

2 d<sup>o</sup> Suratse Chits.

5 d<sup>o</sup> negros cleeden om oock cardoesen van te maken.

150 deekens.

2 d<sup>o</sup> fine ende gemeene mouris.

2 d<sup>o</sup> salm pouris.

2 d<sup>o</sup> blaeuw ende witte bafta.

2 d<sup>o</sup> alderhande gecoleurde gingans tot somer kleeden.

1 d<sup>o</sup> roode

1 d<sup>o</sup> witte

1 d<sup>o</sup> blaeuwe

} bethilles om oock voor't fort ende galjots tot  
vlagge doeck te gebruijcken.

2 d<sup>o</sup> Taffacelas.

2 d<sup>o</sup> seijl cleeden.

3 à 400 gemeene daer onder wat mooie cust hembden met beffen daerop, voort gemeene volq ende d' offisieren. Nota geen hollantsen die niet quijt worden soudén.

Wat swarte suijker om bier te stellen ende oock wat witte d<sup>o</sup> nevens eenige specerijen voor de siecken daer hier veel aen geconsumeert wort, alsoo somtijts 50 à 60 siecken van de schepen aen lant nemen, om door verversingen ende andersints in der haeste hier weder op te queecken op dat se met deselve weder gesont ende verfrist sijnde voort na Batavia mogen gaen soo nu aen die van de Goutsblom gedaen is.

4 à 5 picol wasch, dit sal U Ed : missehien al wat veel schijnen maer van hier tot profijt van de Ed : Compangie ende groot

1654

14th Aug.

In case you now have as little rice as last year, we request to be furnished with more cloth and a quantity of tin, to be used for buying rice at Madagascar, as we now had to do with very little goods for barter. Will inform you of the result.

Would like to have some steel if you have any, to be used with iron, of which we have enough. We can only order some from home per next return fleet. In the meanwhile we must do without it, though we want it badly.

Had the fleet called it would have been abundantly supplied with cabbages, carrots, turnips, beet, cucumbers, and other greens, to say nothing of the thousands of water melons, of which we sent to St. Helena per *Tulp* a good many. The rest we used for the garrison, and as a quantity of seeds per *Goudsbloem* reached us from Holland, and we sowed 3 morgen of ground, having 2 more ready for the same purpose, it is evident that the crops will next season be 10 times more abundant. Will also have cattle, for having obtained the necessary copper we will again be able to trade.

Consequently, in future the return fleet will here find of everything so much and so good that the crew will believe themselves to be in Holland, as the gardens are so full of young plants that when grown to perfection they will be able to supply 25 ships every day abundantly for a whole month, and should the fleet again help us with rice and arrack, as you have done so opportunely per the *Huus*, the yield will henceforth never be less, but if not we will be obliged to consume the vegetables ourselves, instead of their being used for the passing ships for necessary refreshment. We therefore humbly beg for rice, &c., for the rest we will be able to help ourselves.

We are surprised that the seal skins and the sea cow tusks yield so little in Japan, as there was a good demand for all kinds of

gerief van de luijden wel gebenificeert worden, dewijle 't selve uijt geven ter prijse als hier van de retour vlote hebben vernomen dat op Batavia gedaen wort.

Ende ingevalle dattet wederom mochte gebeuren als a<sup>o</sup> passato dat costij soo weijnigh rijs in voorraedt was soo versoecken oitmoedighl: ons in dien gevalle dan zoo veel te meer cleeden ende pertije thin magh toe gesonden worden om daer voor onse provisie selfs van Madagascar te mogen halen soo desen jare met een seer sober cargasoen nootshalven hebben moeten ondernemen waervan naer becomen preuve UEd. hier na advijs hopen te geven.

Stael costij cunnende gemist worden souden mede gaerne met ijtwes accommodeert wesen omme hier van te maken met iser (dat genoech hebben) 't gene ons dickwils ter hooghsten nodigh is, alsoo 't niet eer als met d' aenstaende retour vlote uijt 't patria sullen cunnen ontbieden, ende ondertusschen vrij om benoodight vallen, p<sup>r</sup>. memorie.

Hadde de retour vlote hier aengecomen, souden soo overvloedigh cool, wortelen, rapen, croten, comcommers ende andre moescruijden gevonden hebben, dat het moe geworden, ende niet oirboren souden hebben cunnen als oock bij duijsenden waterlemoenen waervan deselve aen St<sup>a</sup> Helena p<sup>r</sup> de Tulp oock al vrij wat na sonden, ende van de rest sedert ons volck gespijst ende alsoo ons jegenwoordigh abundantie van saet p<sup>r</sup> de Goutsbloem uijt Hollant gesonden is, ende ongeveer 3 mergen lant besaijt mitschaders noch omtrent 2 mergen boven dien gereet te besaeijen staet, so ist apparent tegen 't aenstaende noch wel 10 mael overvloediger te wesen als mede van koebeesten die vernuuts nu oock ontseth van plaet ende dick draet koper hebben becomen wel weder sullen cunnen handelen. Invougen met Godt de voorste de retour vlote in toecomeude hier verschijnende van alles soo vele ende wel sal vinden datse schier sullen meenen heel in Hollant te wesen alsoo 't lant jegenwoordigh wel soo (vol ?) jonge aertvruchten staet datter (rijp geworden sijnde) wel 25 retour schepen, 1 maent langh alle dagen overvloedigh mede sal te vervorsen wesen, ende soo wij met d' vloot weder gesecondeert worden principael met rijs ende aracq gelijk UEd: ons nu p<sup>r</sup> de Haes als voorsz: treffelijk gedaen hebben sult er voortaan niet minder vallen maer des neen salt uijt noot door ons selfs al 't elckens weder moeten opgegeten worden, ende nooijt ter degen mogen strecken daer ende soo 't wel behoort namentlijk voor de heen ende weder varende Comp<sup>s</sup> schepen 't haerder hoogh-noodige verversinge derhalven soo wel bidden als dienstigh versoecken principal: om rijs, &c<sup>a</sup> sullen ons dan als meer geseijt wel voorts maken te behelpen, per memorij.

Wij verwonderen ons seer dat de robbenvellen ende zeecoe-tanden in Japan soo weijnigh profijt voor d: E: Comp<sup>s</sup> geven,

1654.  
—  
14en Aug



1654.

14th Aug

skins there, but as we have been disappointed we shall send no more until we hear otherwise. We trust, however, that those sent per *Draak* and *Kalf*, being better conditioned, will secure a fairer trial; the result we await. We have heard nothing from home regarding this matter—the following ships may tell us where the Company believe they will be most profitably sold. A great quantity can be annually secured, and we have about 7 or 8,000 in hand which the *Tulp* could not take home, and which we will retain until we hear from Holland regarding the further prosecution of this industry. Should they yield a profit in Holland, we shall recommence operations in October, when the dry season sets in. Will also burn train oil as much as possible. In the rainy season this is impossible. We therefore are hard at work cultivating the soil.

In addition to all this we are also burning bricks, and have finished our second oven of 6,000. Consequently a serviceable brick-built store has been nearly completed within the fort. All the houses inside of it we intend to build in the same way that they may be fireproof. We also, in course of time, intend to cover the fort outside with brick, where the sods now are, well fixed with palisades taken from the Cape forest; so that henceforth we require no material from Batavia, and will be able to help ourselves if we only get rice and arrack, which would save much wine which we have often been obliged to land against our wishes, and which would have been very useful in India. Besides, the garrison and the natives prefer arrack, which is especially necessary to draw on the latter, and as necessary as rice, as the aboriginal stomach is often to be filled if any service is to be expected from that quarter.

As a rule we were badly supplied, so that in consequence the natives were not so eager in coming forward as they would otherwise have done. Rice and arrack—consequently necessary to treat the natives, and to feed our people in their heavy labour.

The Hon. Kemp wrote that all his *cadjangh* had been spoilt, and thrown overboard before his arrival at St. Helena. If in

1651.  
—  
14en Aug.

dewijle daer doch alle sorteringe van vellen een courant Coopmanschap plaeg te wesen, edoch de wijle 't nu contrarie onse meenige soo is, sullen tot naerder ontbiedinge geen meer senden, echter willen hopen die p<sup>r</sup> den Draeck ende 't Calff overgesonden (beter geconditioneert wesende) nader preuve van genomen ende ons advijs gesonden sal werden; uijt 't Patria hebben mede noch geen advijs van de bevindinge maer staen 't met de volgende schepen te vernemen als wanneer sullen cunnen weten waer se d' E. Compangie profijtabelst vallen. Hier can wel goede parthije jaerlijckx opgegadert werden ende hebben noch oock wel 7 à 8 duijsent stuckx in voorraedt die p<sup>r</sup> de Tulp nae 't Patria niet hebben cunnen inschepen om redenen bij onse missive aen de bewinthebberen geschreven ende derhalven tot nader gelegentheijt hier gehouden omme ondertusschen derwegen advijs te become ende alsdan na tijt ende saeck gelegentheijt nader op die vanghist te delibereren, ende resolveren ende soo se in 't Vaderlant profijt geven meenen tegen Octob: als wanneer de drooge ende bequame tijt wederom compt om vellen te cunnen droogen wederom lustigh aen 't robben vangen te gaen ende soo veelen op te gaderen Item oock traen van deselven als mogelijcken sullen cunnen, sulcx nu mits geen regentijt niet can geschieden ende dierhalven ons tegenwoordigh wacker besigh houden met de cultivatie van 't lant hebbende beneffens allen 't selve oock al een steen backerije op de gangh ende den 2<sup>m</sup> oven van stijff 60 C= affgebacken daervan al een bequame steene woon ende pack huijs binnen 't fort bijna volmaeckt is hoedanigh alle de huijsen van binnen voorts oock meenen onderhanden te nemen om alles brantvrij ende oock metter tijt wel selfs mede 't Fort van buijten met steen heel te mael op te metselen tegen de wallen aen nu met soden opgetrocken ende wel vast staende met goede storm palen (uijt Caepse bos gehaelt) rontsomme daerin soo dat nu van Batavia geenige matrialen meer noodigh hebben t' onbieden ende ons voortaan wel sullen cunnen behelpen als maer rijs crijgen ende araq daer vele wijn (nu om redenen voorsz: nootzaeckel: doorgaens hebbende moeten genoechsaem tegen onse genegentheijt lichten) sal mede g'exculpeert ende voor India in de schepen gelaten worden hebbende 't volcq oock liever araq als mede d' inwoonders die den wijn niet willen aen sien als araq cunnen become, welke oock nootzaeckelijck hebben moeten om haer mede aen te looken soo noodigh als rijs daer se den buijck oock veeltijts met eenen moeten mede gevult worden, sal men der deegh mede doen daer't ons doorgaens mits onse soberheijt aen gehapert heeft ende apparent oock al een van d' oorsaeken is dat soo willigh niet aencomen als misschien wel anders doen soude dier halven den rijs ende araq alsoo noodigh om d' inwoonders te tracteren als ons eijgen volcq in haren geduerigen swaren arbeit te spijsen.

Uijt schrijvens van d' E: Kemp vernemen dat alle hare cadjangh eerse aen St Helena quamen verderven ende over boort

1854.  
 14th Aug.

consequence of its perishable nature it does such little service in the return fleet, its place might be profitably occupied by rice, a portion of which might be landed here. For the arrack and clothes there will always be sufficient room on the spare decks, which may afterwards be used for stowing away seal skins for transmission to Holland.

Supposing the communication of the Jesuit Martinson to be important, we have ordered the *Tulp* also to visit all the places beyond this cape, as may be gathered from annexed copy of instructions.

From the reports of the *Haas* we find that those of Mauritius wish to have a yacht purposely to trade with Madagascar, just as was done in the time of Commander van der Stell, when the yacht was used for obtaining rice and slaves, but as annually a second vessel had to leave Batavia for ebony wood at Mauritius, it was deemed necessary by the India Council to retain the yacht on the line, as the ship despatched for ebony would be able to carry the required provisions. We trust that you are still of the same opinion, and if possible that it will please you if the annual supply from Batavia could be made to cease, a matter which we have taken into account, and intend to carry out with the least expense to the Company. Two vessels must be kept here, for the seal and whale fishery, &c., that the supplies may be sent to Mauritius from this and Batavia relieved of the burden. The cloth required for Madagascar and for the garrisons at Mauritius and here could be annually sent per the return fleet with as much arrack and nothing else, as is required here and in Mauritius.

The voyage could be easily performed from this, as during the rainy season the seal fishery must be suspended, and between April and October a vessel may be spared for the purpose—Mauritius and we would then be provided from Madagascar with rice, beans, cadjanah, wax, sugar, &c., whilst a large

gesmeten was dewijle deselve dan door hare indeurabelheijt soo weijnigh deught op de retour vlote doet, soude die ten deele voor haer mogen g'excuseert ende in die plaetse om de minste belemmeringe soo veel te meer rijs wel voor ons cunnen overgebracht worden, voor d' araeq ende cleden is altijt. plaats genoegh op de coebruggens daer dan weder robben vellen in d' stede van hier voor 't patria souden cunnen ofte mogen gebergh't werden ; pr. memorie.

Dat het voorstel van den Jesuijt Martijns Martijnij considerabel is, beelden ons oock in ende hebben daeromme de Tulp empassant oock g'ordonneert alle de plaetsen desen hoeck om wel naeuwe te ondersoecken soo uijt de neffensgaende copie instructie te speculeren sij, ende ons als voren aen gedragen.

Uijt de raporten van de opperhooftden van 't jacht de Haes verstaen wij dat die van Mauritius bij hare missive aen UEd : seer insisteren om een jacht daer te hebben en houden om met 't selve van daer op Madagascar te handelen gelijk voor desen bij den Commandeur Van der Stel ten dien eijnde expres daer gehouden geweest 't welcke omdat geen ander dienst coste doen als over en weder provijsie van rijs ende slaven te halen ende evenwel om 't ebbenhout jaerlijcx een schip van Batavia moste comen als doen bij d' Ed. Heeren Generael ende Raden van India (als onnoodigh g'oordeelt) afgeschaeft sij vermits pr d' schip daert ebbenhout mede gehaelt wiert oock met eenen hare provisien costen sonder versuijm gebracht ende d' cadjangh ten voors : eijnde daer te houden g'excuseert worden hoedanigh wij vertrouwen U Ed : intentien en gevoelen tegenwoordigh mede noch is ende soo 't mogelijk ware die besendinge alle jaren van Batavia oock coste g'excuseert worden, vertrouwen UEd : mede niet minder aengenaem soude wesen op 't welcke dan onse speculatie hebben : genomen als oock mede genegen sijnde te practiseren op Comp<sup>s</sup> minste onkosten ende meeste profijt bedacht hebben dat misschien niet vrent soude comen, dewijle doch hier 2 vaertuijghen moeten gehouden worden, soo om de robben ende walvisch vanght als andersins dat die besendinge jaerlijck wel van hier ondernomen ende Batavia daarvan g'excuseert cost blijven als wanneer eenel : maer behoefden de vereijchte cleden tot de te doene handelinge aen Madagascar ende tot die van Mauritius ende ons volcq verschooninge pr. de retour vlote jaerlijcx 't elckens empassant herwaerts gesonden te worden nevens soo vele araeq ende anders niet als voor desen ende die plaetse noodigh was welcke voojagie noch sonder versuijm van hier genoeghsaem soude cunnen geschieden alsoo doch staende de regen tijt in de Robben vanght niet cunnen doen ende alsdan een van onse vaertuijghen van Aprill tot Octob : tot soodanige reijse soude mogen gemist mitschaders wij ende sijl : van Madagascar met rijs, boonen, cadiangh, was ende suijcker &c<sup>a</sup> na behooren niet alleen geprovijdeert ne maer oock met eenen goeden

1654.

11ten Aug.



1663.  
14th Aug.

number of slaves might be obtained for Batavia—the vessel might also bring hither the ebony required which might be taken on by the annual return fleet and occupy the place vacated by the provisions used between Batavia and this and by the goods landed here for the trade mentioned. This plan could also be carried out, if beyond this cape any trade should be found.

The voyage might then be extended to Sofala and Mosambique, cruising in those parts for a Portuguese prize, below Madagascar toward the bay of Antongil. Having there obtained our slaves and rice, the vessel could proceed to Mauritius to provision the garrison there, and also take on board the ebony wood required for Patria, that it may here be transhipped into the homeward bound fleet. The slaves obtained could be left here until taken in by ships from home, and bound for Batavia, and without any expense whatever. This plan would not only do away with the heavy expense entailed by sending annually a vessel from Batavia to Mauritius, but a large number of slaves very much required here could be obtained for this place and Batavia. Also the return fleet would be relieved of the duty of carrying rice, beans, eadjangh, wax, sugar and other bulky articles for this place or Mauritius. They will only be required to bring arrack, clothes and tin for the trade—and as we expect the return of the *Rode Vos* from Madagascar, and have sent the *Tulp* along the east coast to explore it to find out what articles of commerce are required, we will defer asking for any until the return of the vessels, one of which we intend to send to Batavia, keeping the other here with the little English yacht, called the *Caap Vogel*.

Said yacht was taken by the *Goudsbloem* with a cargo taken in at St. Vincent of asses, three of which it was intended to bring hither. They died on the long voyage, however. Said yacht being an extraordinarily fast sailer, we have had it fitted out by the skipper of the *Goudsbloem* to do service here instead of a galiot, which on its return from Madagascar we hope to send to you.

The galiot *Boterbloem*, which left the 28th January in company of the *Goudsbloem*, and was overtaken by a severe storm which caused it to separate from the latter, arrived here on the 23rd of last

1653.

14en Aug.

pertije slaven voor Batavia gehandelt ende in 't herwaerts keeren van Mauritius 't g'eijſchte ebben hout hier gebracht ende in de hier jaerlijkx aencomende retour vlote geladen worden in de plaetſe van der ſelver tuiſſchen Batavia ende hier geconsumeerde fictualien ende goederen voor ons beijden tot verhaelden handel &c<sup>a</sup> medebrenghende ſulckx oock niet minder maer even gevoeghlijcken ſal cunnen geſchieden ſoo deſen hoeck om, eenigen handel vinden die dan waernemende met eenen verbiſ Soffala ende Mosambique loopende ende aldaer op eenen Portugees gout prijsien cruiſſende beneden Madagascar om na de Baij van Antongil, ſoude cunnen gedaen ende aldaer onſe proviſie ende ſlaven gehandelt hebben voorders op Mauritius overgeſteken worden om haerl: te proviſideren na behooren ende met eenen 't ebben hout voor 't patrija als voren inte(? ne)men, hier te brengen ende in de retour vlote over te ſchepen mitschaders de gehandelde ſlaven hier gelaten cunnen worden totter ſchepen uijt 't vaderlant aen quamen die men dan met deſelve voorts na Batavia (alles empaſſant ende ſonder verſuijm off oncoſten) ſoude cunnen laten medegaen door alle 't welke niet alleen ſoo coſtelijke equipagie jaerlijkx van Batavia naer voors: eijlandt ſal cunnen geexecuſeert nemaer oock goet deel ſlaven van Madagascar voor deſe plaetſe heel noodigh ende Batavia gehandelt mitschaders de retour vlote niet behoeven met rijs, boonen, cadjangh, was, ſuijcker ende andre groote volumen voor Mauritius off deſe plaetſe belemmert worden eendelijck maer ſullende behoeven mede te brengen aracq, cleeden ende thin tot den handel voors: ende alſoo wij ons galijot de Roode Voſch haer van Madagascar wederom verwachten mitsgaders oock 't galijot de Tulp tot ontdeckinge van de cuſten deſen hoeck om &c<sup>a</sup> als voors: geſonden waerbiſ hopen te ervaren wat coopmanſchap ons tot een ende 't ander ſoude mogen noodigh ſijn ſoo ſullen onſen eiſch daertoe ſoo lange uijt ſtellen alſoo doch voornemens ſijn een van de galijots op haer retour alhier na Batavia te verſenden, dewijle ons met een galijot ende 't Engeliſche jachtjens genaempt geweest Coopman ende nu biſ ons vernaempt met den name van Cap Vogel, wel cunnen behelpen, ſijnde d<sup>r</sup> jachtjen genomen biſ die van de Goutsblom aen 't Sint Vincent gelaeden geweest (ſoo wij hebben cunnen vernemen) met niet anders als eſels daer der 3 van meenden hier te brengen maer ſijn vermits hunne lange reiſſe onderwegen geſtorven.

D<sup>r</sup> jachtjen is extraordinarie beſeiſt, hebben 't derhalven door der ſchipper van de Goutsblom laten toemaecken om hier in plaetſe van een van de galiots tē gebruijcken 't welke meenen (van Madagascar retourneerende) als geſeiſt UEd: na Batavia toe te ſchicken.

't Galijot de Boterblom in comp<sup>e</sup> van de Goutsblom 28<sup>en</sup> Januarij paſſ<sup>e</sup> uijt gelooſen ende achter om door een extraordinarie ſtorm van haer affgedwaelt is Gode loff op den 23<sup>en</sup> des

1654.  
—  
14th Aug.

month, having met with great tempests and dangers. Its unmanageableness would make it unfit for the coast and we therefore sent it to Batavia, though purposely made to order with oars and destined for this place.

In its stead we shall keep here the *Cuap Vogel* and the *Tulp* sending you the *Roodt Vos* which is very unmanageable and a bad sailer.

Would like to know how you like the oil sent per *Draak* and *Kalf*,—will commence seal hunting in October again—can do nothing in the rainy season as the skins cannot then be dried properly. The signal agreed upon last year enabled all ships arriving to know whether friends or enemies are at the Fort, but without securing us any information about the nationality of those ships, and therefore it was resolved to make the following change, and annex it to this as a memo. Should ships sighting the coast reach it above or below the Cape, they may henceforth without fear make a landing as far as Saldanha Bay without being compelled as before when they could not weather Robben Island to return to sea, as they can always at all times reach the bay from that island, all which the instructions fully explain.

The Japan wheat received from you per *Haus* was totally eaten up by insects, and consequently unfit for sowing—it was, however, very good for us to convert into bread. We are therefore very thankful to you for the same and for all other stores sent.

The Dutch wheat succeeds here famously. About  $\frac{3}{4}$  morgen is sown with seed corn here and looks fine—have also sown some barley and oats, so that with God's blessing in these matters also we will henceforth be able to help ourselves. Have also sown a little on Robben Island for a trial where the south-easters do not blow so hard—beans or cadjannah will not thrive, but we do not mind this so much, as in their stead we may cover the ground more profitably with carrots, turnips, cabbage, &c. The latter

verleden maents mede hier wel ter reede gearrijveert, groote tempeesten ende vele perijkelen doorgestaen hebbende echter noch als geseijt te rechte gecomen 't welke vermits zijn ongemaniertheit ende onseijltheit op dese custen onbequaem achtende mede hebben na Batavia gelargeert niet jegenstaende 't selve van de Hrn. principalen expres met niemen gemaect ende toegeleijt was alhier tot dienste van 't fort te verblijven in welckers plaetse beneflens 't Engels jachtjen de Caep Vogel hier sullen houden 't galjot de Tulp ende UEd : oock late toecomen de Roode Vosch mede vermits zijn ongemanierd ende onbeseijltheit hier onbequaem.

1654.  
—  
14en Aug.

Hoe den traen p<sup>r</sup>. den Draeck ende 't Calff overgesonden UEd : bevallen is verlangen te vernemen ende sullen tegen Octob : weder aen 't Robben vanghen vallen nu als voors : om de regen tijts halven moettende stil staen alsoo de vellen in 't natte mouson niet wel bequaem : cunnen gedrooght werden.

Alsoo bevinden dat wij 't verleden jaer beraemde zijn doende van 't fort met een canonschoot ende de vlagge soo wel de onbewuste als de bekende daer op even soodanighe ende deselve antwoorden doen, sulcx dat wel sijl : maer niet wij lieden cunnen weten of vrinden of vianden zijn soo hebben daer inne wat verauderigh gemaect ende g'aunxeert aen neffens gaende memorie dienende voor Comp<sup>s</sup> schepen om haer na te mogen reguleren in 't aendoen van dese custe beneden ofte benoorden de Caep vervallende etc diese tot de baij van Saldanha in eluijs vrijmoedigh voortaan sullen mogen aendoen, sonder gelijk voor desen (niet boven 't Robben Eijlant cunnende comen) weder 't zee te steken alsoo van daer t' allen tijde tot in dese baije cunnen opstoppen als ampel bij d<sup>e</sup>. memorie g'extendeert ende dijdelijck aangewesen sij daer toe ons dien betreffende gedragen. Den Japansen taruw van costij p<sup>r</sup> voorz : Haes becomen is heel vermijtert ende derhalven onbequaem te versaijen echter evenwel bijsonder aengenaem voor ons om broot van te backen blijvende dierhalven voor 't selve ende alle ander toegesonden provisien op 't hoogsten dauckbaer.

Maer den Hollantschen taruw wil hier treffelijck succederen staende jegenwoordigh van hier genomen nieuw graen omtrent  $\frac{3}{4}$  morgen lant treffeelijck op 't velt, mitschaders oock wat garst ende haver soo dat met Godt te voorste de dingen voortaan oock ons selfs al sullen cunnen behelpen wesende mede besigh om daer op 't Robben Eijlant ijts te saijen tot preuve daer 't beter sullen cunnen incrijgen vermits de sijdt ooste winden daer soo hart niet waijen als hier. Maer boonen off cadjangan wil gansch niet lucken soo voor desen al geprobeert hebben laten ons aen deselve oock soo vele niet gelegen vermits in die plaetse met meerder profijt wortelen, rapen, cool, &c<sup>a</sup> op 't



1654.

14th Aug.

yield ten times as much. Lately so much cabbage and other vegetables are given to the ships that as long as they remain here they need not draw on their own stores, so that in all these matters with the blessing of God and in course of time, much improvement may be expected.

Soon we hope to sow a plot with padi to try. Loyanghs we do not require any more of, as we have still enough of what came with the *Huats*.

Would heartily wish, if possible, to be provided with a dozen horses and saddles, the pistols have already arrived per *Goudsbloem*.

That there was something wanting in the butter, we observed here also—will pay better attention to it in future, and should we obtain more cows, we will try and make enough to supply you also. We intend to do the same with cabbages, &c., which at present we have not on hand in sufficient quantity, but in future we trust to have enough to satisfy you.

Our letters to the masters and our journals will inform you of our deliberations regarding the revenge to be taken on the natives for having stolen the Company's cattle. The invoice will tell you what we received from Holland per *Goudsbloem* and *Tulp* and also what we unshipped besides, &c.

Long ago already we have endeavoured to dissuade our siek-comforter from doing what in our opinion, he had no right to do, but he excused himself by saying that in consequence of his bad eyesight he was obliged to learn the lessons by heart in order to read them fluently. But as we did not know the exact limits of his duties we consequently left the matter in abeyance without objecting decisively, knowing that as has happened now, he would one day be called to order if he went too far. We have, therefore, now ordered him to confine himself within the limits of his office.

He has promised to do so and show obedience; trust he will continue to do so. We shall take care to pay attention to this matter to the best of our judgment, and will write accordingly to the Rev. Tessemaker, which letter we annex unsealed. In case you should

1654.  
14en Aug.

lant cunnende aensoecken 't welck oock 10 mael soo vele opbrengen ende strecken sal want jegenwoordigh wel soo veel cool ende ander groen uijte tuijnen aen de schepen gegeven wort dat deselve soo langh hier leggen van haer scheeps fictualije gansch niet en schaffen sulcx alles na desen met Godt de voorste noch al vrij te verbeteren staet.

Van de padij sullen eerstdaeghs oock een acker besaijen tot preuue.

Loijanghs sullen tot naerder ontbiedinge niet meer verwachten alsoo daer van boven die met de Haes becomen noch rijckelijck versien sijn.

Maer wenschten van herten soo 't mogelijk waere dat met een dosijn paerden en hare sadels geacommandeert wierden, de pistolen daertoe hebben ons de Heeren Bewinthebberen pr. de Goutsblom al toegesonden soo dat ons nu de paerden maer alleen ontbreken pr memorie.

Dat de boter wat aen ontbroken heeft hebben hier nader hant oock al bevonden sullender na desen beter op laten letten ende als weder wat meerder beesten crijgen oock sien soo vele (mogelijk sijnde) op te gaderen dat UEd: costij daer van redelijck mogen versien hoedanigh oock voornemens sijn met cool, wortelen, croten jegenwoordigh om redenen voors: noch maer weijnigh in voorraet hebbende edoch apparent sijnde omme na desen UEd: doorgaens naer genoeg daer van te accommoderen.

Bij de copie aen onse Heeren Majores geschreven als oock ons daghregister sullen UEd: omstandigh cunnen lesen onse concideration omme revengie ende guarant te halen op dese Inwoonderen over 't stelen van Comp<sup>s</sup> beesten &c<sup>a</sup> derhalven daervan in desen niet melden maer ons daer aen heel gedragen als oock aen neffens gaende factueren om oock te sien wat met de Goutsblom ende 'ulp voor de Caep uijt Patria hier gesonden ontfangen ende boven dien bij ons noch gelicht is als mede wat daerinne uijt de factura noch voor India gelaten sij, &c<sup>a</sup>.

Al voor lange hebben onsen Cranckbesoecker soecken off te leijden van het gene hem na onse kennisse niet toe en quam maer alsoo sich telkens wiste te excuseren dat om sijn quaet gesichts halven de lesse moste van buijten leeren om in 't lesen te min te haperen als oock dat wij de presijse maete van hare lemjten niet en weten, soo hebben 't alsoo sonder hart tegen te sijn, laten sleuren wel denckende dat het geene sich te veel aen troock in maniere als van Costij nu geschiet is, wel stuijten soudn, derhalven hem nu oock naer UEd: ordre bevolen hebben sich voortaan te houden binnen de palen van sijne bedieninge sulcx belooft ende oock al begonnen heeft te obedieren waer inne vertrouwen wel volherden sal altoos sullen wij daer wel regard ende ordre op houden soo verde als ons hare palen bekend sijn, soo aen d' E: Dominus Tessemaker oock sijn schrijvende gelijk UEd: pr.

1654.  
 14th Aug.

be of opinion that he is likewise to desist from more, you must let us know, as we do not like to permit anyone to do what he has no right of doing.

As per accompanying invoice, Sr. de Jongh has sent over from Mauritius per the *Haes* a certain male and female slave with their children and effects, belonging to an orphan under his care and left by the Junior Merchant Joost van der Woutbeeck, who had requested that the whole should be sent to Batavia. We left them in the *Haes*, likewise the fugitive and recovered slave of the Company to be tried at Batavia. Hope to obtain sufficient slaves per *Rode Vos* and *Tulp*, and to feed them. We will require more rice. In consequence of the cold climate they eat here almost twice as much as in India. Have often also to provide the outward bound ships, instead of being provided by them, as in the case of the *Kalf*, which we gave a cask of barley, and the *Goudsbloem* and *Boterbloem* which received from us almost a last of rice that they might save beef and pork. Would, therefore, annually require 40 lasts of rice which we may obtain from Madagascar. In the meanwhile must receive supplies from you, until we obtain a cargo for trading at Madagascar.

We commenced lately to catch some civet cats, but they are small and yield little. If you think that they may be profitable at Batavia or elsewhere in India, please let us know. We will then continually send some with the outward bound ships, and if not, then per the return fleet a few samples to Patria, though in the hurry we forgot to write home on the subject.

From the *Haes* we received everything in good condition excepting 5 lasts of rice short. The officers state that they only entered the vessel after the rice had been shipped, and though having signed the invoices, are not responsible.

On the invoice of the *Goudsbloem* are wanting two tuns of tar and 15 pieces of wainscotting, also a whale boat and appurtenances, given over to the *Roos* as the skipper states, whilst the tar and wainscotting were used when the masts went overboard in Texel and much damage was done.

(Signed) J. v. RIEBEEK.

Dated in the Fort, 14th August, 1654.

ingelcijden opene missijve aen sijn Ed: geschreven gelieven te sien ende ingevalle sijn: hooren datter noch meer resteert 't gene moet nagelaten wesen, hebben 't ons maer bekend te maken alsoo wij oock niet geerne jets dulden soude dat imant bij manquement van wettelijke beroepinge ofte promotie niet toe en compt.

Als p<sup>r</sup>. neffens gaende copie missive ende cognossem: heeft Sr. de Jongh van Mauritius per de Haes over gesonden seker slaeff ende slaefinne met derselven kinderen ende eenige goederen toe behoorende seker weeskint onder sijn opsicht sijnde ende nagelaten bij den ondercoopman Joost van der Woutbeeck ende alsoo versoekt wij alles soudon naer Batavia largeren hebben 't selve oock in dito Haes gelaten beneffens oock den wegh gelooopen ende weder gecregen Comp<sup>s</sup> slaeff om op Bat<sup>a</sup> mede gehandelt te worden als UEd. sullen goet vinden wanneer onse galjots de Roode Vos ende Tulp wederom comen hopen slaven genoegh te krijgen daer dan oock al te meer rijs toe van nooden sullen hebben, eetende de luijden hier vermits 't coude climaet bijna eens soo veel als in India, ja moeten hier oock somtijts d' uijtkomende schepen provideren in plaetse dat sij 't ons doen soudon, vermits so sober van spotspeijs versien sijn, gelijk aen 't Calff uijt onse soberheijt hebben moeten overgeven een vat gort ende nu aen de Gouts- ende Boterblom bijna een last rijs omdat het soute vleijs ende speck in de plaetse soudon excuseren dat verlaerden anders mosten aantasten invougen jaerlickx hier al 40 lasten nodigh sijn dat misschien van Madagascar wel sal te becomen wesen echter dienen vooreerst noch van Costij versien tot UEd. goetvinden ende ons cargasoen stueren om van Madagascar onse provisie selfs te haelen Pr. memorije.

Wij beginnen jegenwoordigh alsoo wat cevet catten te vangen maer vallen cleijn en geven gaer weijnigh soo UEd. meenen aen deselve te Batavia off elders in India profijt voor d' E. Comp<sup>s</sup> te wesen, gelieft ons te laten weten sullen der dan telkens met d' uijtkomende schepen eenige oversenden ende soo niet per de retour vlote tot preuve na 't Vaderlant laten gaen met dewelcke desen jare door haestigheijt daer van 't adviseren vergeten hebben.

Uijt de Haes hebben alles wel geconditioneert ontfangen behalven den rijs daer 5 last op te cort compt gevende d' opperhooffden 't haerder dechargie voor reden dat in 't laetste als den rijs al gescheept was eerst op 't schip gecomen sijn, ende daeromme (hoe wel) de cognossementen geteijckent voor 't selve niet verantwoorden cunnen.

Op de Goutsblom factura compt te cort niet anders als 2 tonnen teer ende 15 bladen wageschot mitsgaders een biscaijse sloepen de toebehooren welcke sloep na des schippers seggen aen de roos soude overgegeven ende voor verhaelde teer ende wageschot verbesight wesen doen in Texel de masten overboort ende vele schadeloos geraeckt is, &c<sup>n</sup> Hiermede

1654.  
—  
14en Aug.



---

No. 56.

To the India Council, Batavia—sent per *Boterbloem*.

1654. Full particulars sent per *Goudsbloem* and *Haes*. This accompanies  
15th Aug. enclosed invoice of lead on board from Amsterdam. Ship  
accounts, &c., received in good order from the skipper.

Dated in the Fort, 15th August, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete.

1654

Mijn Heeren,

14en Aug.

Willen wij UEd: na onse oitmoedige gebiedenisse ende dienstige groete Gode in genaden bevolen, mitschaders in derselver gunste voor altijt gerecommandeert laten.

Onderstont.

UE: gansch onderdanigen ende altijt bereijden dienaer,

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

In 't Fort de Goede Hope,  
dezen 14<sup>en</sup> Augtij, 1654.

### No. 56.

Batavia.

Aen d' Ed: Heeren Generael ende Raden  
van India, p<sup>r</sup> 't jacht de Boterblom gez:

Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren.

Mijn Heeren.

P<sup>r</sup> de Goutsblom ende Haes hebben aen UEd: van alles largo geschreven des desen maer dient tot geleijde van ingerloten factura ende cognossementen van 't loot door d' E: heeren bewinthebberen tot Amsterdam in d' galiot geladen. als mede tot advijs dat uijt overige scheepsgelt ende reeckeningh van dien uijt handen van den schipper des selven galiots wel ontfangen hebben en le alsoo ons deraalven verder materie ontbreekt, willen

15en Aug.

Hiermede tot besluit,

UEd: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete Hrn.

Mijn Heeren.

Na onse oitmoedige gebiedenisse ende hartelijcke groete Gode in genade bevolen laten.

In 't Fort de Goede Hoop desen 15 Augustij A°. 1654.

Onderstont,

UE: gansch ootmoedigen ende onderdanigen Dienaar,

Was geteijckent, JOHAN VAN RIEBEECK.

## No. 57.

Instructions for the *Goudsbloem*, *Haas* and *Boterbloem* ready to leave together for Batavia.

1654.  
—  
14th Aug.

As you are sufficiently provided with instructions and signal codes by the Directors for the voyage hence to Batavia we will add nothing more, except that you must do your best to keep together to be the better prepared in the Straits of Sunda against the English whom you may meet there. There is little likelihood of this, but keep together and let the *Goudsbloem* and *Haas* in turn every month carry the flag. The *Boterbloem* should not be left alone.

Arrived at Batavia deliver our letters to the government, for the rest we confide in your judgment and prudence, to keep good discipline on board—wish you a prosperous voyage.

Dated in the Fort, 14th August, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

Appendix to the above.

15th Aug.

As the Council resolved to deliver the India despatches to the officers of the *Goudsbloem* carrying the flag during the first month, and to order that the vessels should find out at sea which of them is

Instructie voor de schepen Goutsblom, Haes ende 't galjot de Boterblom seijlree leggende omme uijt dese Tafelbaije gesamentlijk te vertrecken na Batavia.

Alsoo Ul: genoeghsaem versien sijt met de generale instructie ende sijn brieven van d' E. heeren bewinthebberen uijt Vaderlant tot de seijlaets van hier na Batavia sullen ons diesaengaende niet amuseren eenige nader ordre te geven maer de wijle met den anderen gereet leght om gelijk te cunnen vertrecken dese eeneljik dienen laeten om Ul. te recommanderen dat soo 't mogelijk is doorgaens een bij den anderen te blijven ten eijnde Ul: in de straet Sunda comende te deffencijfer mochte wesen tegen eenige Engelsen die nu aldaer misschien mochte comen te ontmoeten ende alhoewel daer soo heel veel vreese niet schijnt voor te wesen soo sal 't echter goedt sijn goedt geselschap aen den anderen te hebben voerende soo lange bij den anderen cunt blijven maent voor maent de vlagge te weten de Goutsblom ende Haes naer d'ordre voorgem' onse Heeren Meesters ende bijzonderlijk sal 't goet wesen dae het galjot de Boterblom mogel: sijnde niet alleen gelaten wort, als wanneer dan met lieff op Batavia gecomen sijnde onse nevensgaende brieven ende pampieren hebt over te leveren aen de Ed: heeren Generael ende Raden van India ende alsoo om een spoedige reijse ter langen de sake vorders op Ul: eijgene naerstigheijt ende beleidt moet aencomen, sullen desen genoegh laten sijn ende tot besluit gerecommandeert laten de goede ende wel-geregelde dessiplinne onder u op hebbende volcq aen 't welck niet willende twijffelen Ul: dan gesamentl: tot besluit toe wenschen een geluokige behouden reijse sulcx UE d' Almogende gunne. Amen.

1654.  
—  
14en Aug.

Int fort de Goede Hope desen 14 Augustij 1654.

Onderstont

VL: goede vrunt was geteijckent

JOHAN VAN RIEBEECK.

#### Appendix tot voorstaende Instructie.

Alsoo bij den Raet verstaen is de advijsen aen d' Ed: heeren Generael ende Raden van India pr. de Angelier op gisteren gecomen aen d' opperhooffden van de Goutsblom (d' eerste maent de vlagh voerende) over te geven, omme met die seijl reedt leggende schepen ten eersten te laten voortgaen mitsgaders oock omme in

15en Aug



1654.  
15th Aug.

the best sailer, you shall place the letters on board the fastest ship which is to go on alone, that the documents may be delivered as soon as possible. The letters must be enclosed in lead that they may be thrown overboard if English are met and you cannot overpower them, the secrets of the Company will thus not be revealed.

Written on board the *Goudsbloem* in Table Bay, 15th August, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

Batavia.  
To the Rev. Tessemaker

14th Aug.

Have received per *Haus*, in good order the letter of the consistory sent through you. It was not unpleasant to me to receive instructions to order the sick comforter to refrain from duties properly belonging to an ordained minister of religion. Ere this we have gently remonstrated with him, but he stated that because of bad eyesight he was obliged to learn the lessons by heart in order not to breakdown, but to be able to continue speaking with the substance of the discourse in his mind. But having forbidden him to do it again, he has promised obedience and at present reads everything from the book which he holds in his hands. Ere this he always held the book in his hands, but he often looked over it for the reasons given. We are sure, however, that he will now obey the instructions. Please let us also know if instead of praying extempore daily and on Sundays before and after the sermon, he is to do so likewise from the book. Will take care that he obeys orders. If we exactly knew the limits of his office we would

zee comende te proberen wie de best beseijlt is soo sullen U<sup>l</sup>. achtervolgende onse resolutie heden daerover specialijk genomen d<sup>e</sup> advijzen dan met best beseijlte van u drie laten voortgaen sonder die aen de g'ordoneerde comp<sup>e</sup> te binden maer alleen sijn beste laten doen omme deselve op 't alder spoedighste aen opg<sup>e</sup>m<sup>e</sup> haer Ed: tot Batavia te brengen tusschen wijlen oock gedachtigh blijvende deselve brieven met swaerte van loot te bewinden om bij ontmoetinge van Engelse als saeght haer niet overmooght overboort te werpen ende te laten sincken opdat deselve des Comp<sup>s</sup> secreten niet mochten bekend raecken.

1654.  
15en Aug

Int schip de Goutsblom seijlende uijt de Tafelbaeij den 15 Augustij A<sup>o</sup> 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

Batavia.

Aen Domine Tessemaker.

*Handwritten note:* Riebeeck II, 17

Eerwaerdighe, wel geleerde, ende seer godtvruchtige heere.

U Ed. briefken aen mij geschreven uijten name van den E. Kerckenraedt van Batavia is mij door handen van schipper Sander Gerritsen pr. 't jacht de Haes wel geworden ende daeruijt verstaen U E. versoek omme onsen sieckentrooster te gebieden dat binnen de palen van sijn bedieninge soude blijven ende sich niet aentrecken 't gene een predicant toecompt soo ons d' Ed. heer Generael ende Raden van India mede gelast hebben 't selve is mij niet onaengenaem geweest ende voor dato hem oock al soetel. somtijts vermaent maer heeft sich doorgaens daerop g'excuseert dat vermits eenigh mangel aen sijn gesicht heeft, de lessen van buijten leerden om wanneer in 't lesen van de sermoen door mangel als vooren quam te haperen, daerdoor niet mochte blijven steken maer echter (de substantie in memorie hebbende) voortvaren; edoch nu noch nader op U E. versoek als voren 't selve hem verboden hebbende heeft beloofd ende oock al begonnen daerinne te gehoorsamen lesende jegenwoordigh alles uijt het bouck dat in sijn handen voor hem hout, gelijk voor dato oock al tijt een bouck in de handen voor sich gehouden heeft, maer datter dickwils over gekeken heeft is geschiet na sijn excuse om redenen boven gemelt ende willen niet twijfelen off sal sich voortaan niet anders daerinne dragen als sijn ordre medebrenght Jaer wij oock op toesien sullen ende so U E. begeren dat sijn dagelijckse ende Sondaeghse gebeden voor ende na 't lesen van eenige sermoen van buijten sprekende, mede uijt het bouck doet gelieft ons te laten weten, sullen maecken dat het soo geschiet ende ingevalle wij pertinent wisten de palen van haer beroep soude al lange de saken garedresseert hebben, daeromme U E. van

14en Aug.

1654. long ago have mended matters. If therefore you hear of any  
 14th Aug. more irregularities please let us know, we shall make it right.

Confiding you and the brethren in the Lord together to the grace of God with our humble respects, accept our hearty greetings.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

In the Fort, dated 14th August, 1654.

List of papers sent to India per the *Haas* :—

1. Original letter to the Council dated 14th August, 1654.
2. Packet of letters from Commander Kemp of St. Helena to the India Council.
3. Letter of the Commander of Mauritius to the India Council.
4. Journal of the Cape.
5. Resolutions.
6. Copy of Riebeeck's letter to the Directors, 22nd April, 1654, written *via* St. Helena per the *Tulp*.
7. Various letters of the Directors to Riebeeck.
8. Letter from Hon. Kemp to Riebeeck.
9. Letter from Commander at Mauritius to Riebeeck with invoices.
10. Letter from Riebeeck to the Commander at Mauritius per *Roode Vos*, also instructions for that vessel's voyage, dated 8th May, also those for the *Tulp* on its voyage along the East coast, dated 26th June, 1654.
11. Copy of invoice of goods shipped from Holland for the Cape in the *Tulp* and *Goudsbloem*.
12. Instructions and Code of Signals for the ships which desire to touch at the Cape, with the charts.
13. Invoice of the goods shipped on board the *Goudsbloem* for Batavia.
14. Invoice of the goods shipped in the *Boterbloem*.
15. Ships' accounts.

d' een en d' ander jets noch hoorende dat hij onbetamelijk offte onwettel. pleeghe als 't UE. ons laet weten sullender wel ordre in maken te houden desen dan tot geen ander eijnde dienende sullen tot besluit, Hiermede

1654.  
—  
14en Aug.

UE : sampt alle de Broeders in den Heere tot Batavia na onse dienstige gebiedenisse Gode in genaden bevolen ende hertelijk gegroet laten van

UE: wel genegen vrunt ten dienste,

Was geteijckent, JOHAN VAN RIEBEECK.

In 't Fort de Goede Hope,  
desen 14 Augustus A° 1654.

Register van de pampieren p<sup>r</sup> 't jacht de Haes gedirigeert aen d' Ed. Heeren Gouverneur-Generael ende Raden van India tot Batavia.

- No. 1. Originele missive aen haer opgem<sup>e</sup> Ed : dato 14 Augusto 1654.
- „ 2. Packet d<sup>o</sup> van den Command<sup>r</sup> Kemp van St. Helena aen voordachte haer Ed :
- „ 3. D<sup>o</sup>. van 't opperhooft van Mauritius eijlant aen d<sup>o</sup>.
- „ 4. Copie daghregister van de Caep.
- „ 5. D<sup>o</sup>. resolutien.
- „ 6. Copie missive door Van Riebeeck ges : aen Hrn. Mrs. dato 22 Aprill 1654 over St<sup>a</sup>. Helena, p<sup>r</sup> 't galjot de Tulp.
- „ 7. Dito missive van de Ed : Hrn. Bewinthebberen in verscheijden tijden ges : aen gem : Riebeeck.
- „ 8. D<sup>o</sup>. door d' E. Kemp geschreven aen d<sup>o</sup>. Riebeeck.
- „ 9. D<sup>o</sup>. door 't opperhooft van Mauritius geschreven aen deselve Riebeeck ende cognossementen.
- „ 10. D<sup>o</sup>. door van Riebeeck geschreven aen den Commandeur van Mauritius p<sup>r</sup> 't galjot de Roode Vos nevens d' instructie tot die voojagie dato 8 Maij ende instructie voor die van de Tulp tot de reijse desen hoeck van Goede Hope om tot Rijo des Keijs in cluijs dato 26 Junij 1654.
- „ 11. Copie factura van 't gescheepte in de Tulp ende Goutsblom uijt Vaderlandt voor de Caep.
- „ 12. Memorie ende seijn brieff voor de schepen die de Caep willen aen doen mette caerten.
- „ 13. Factura ende cognossement van 't goedt gebleven, ende geladen jn de Goutsblom voor Batavia.
- „ 14. D<sup>o</sup> in de Boterblom.
- „ 15. Scheeps rekeninghe.



1654.  
—  
14th Aug.

16. Original open letter to Rev. Tessemaker, or, in his absence, to the Rev. Consistory of Batavia, dated 14th August, 1654.
17. List of papers sent per *Goudsbloem*.
18. Do. do. *Boterbloem*.

List of papers sent to India per *Goudsbloem*:—

No.	1.	Same as No.	1	above.	
"	2.	"	"	4	"
"	3.	"	"	5	"
"	4.	"	"	6	"
"	5.	"	"	7	"
"	6.	"	"	8	"
"	7.	"	"	9	"
"	8.	"	"	10	"
"	9.	"	"	11	"
"	10.	"	"	12	" (N.B.—The charts not men-
"	11.	"	"	13	" tioned.)
"	12.	"	"	15	"
"	13.	"	"	16	"
"	14.	List of papers sent per <i>Haas</i> .			

List of papers sent to India per *Potterbloem*:—

- No. 1. Invoice of goods left in that galiot for Batavia.
- " 2. Copy invoice of the ship's money.
- " 3. Ships' accounts.
- " 4. Invoice of the 25 reals given to the skipper at the Cape.

---

No. 58.

Batavia.

To the India Council, sent per *Goudsbloem*.

15th Aug.

After closing our letters per *Goudsbloem* and *Haas*, we were visited by the *Angelier* of Hoorn, which had left The Vlie on the

- „ 16. Originele opene missive aen d<sup>no</sup> Tesse makerofte bij des- 1654.  
 selffs absentie aen den E. kerckenraet van Batavia 14en Aug.  
 dato 14 Augusto 1654.  
 „ 17. Register van de Pampieren p<sup>r</sup> de Goutsblom gesonden.  
 „ 18. D<sup>o</sup> per de Boterblom.

Register van de Pampieren p<sup>r</sup> 't schip de Goutsblom gedi-  
 rigeert aen d' Ed. Heeren Gouverneur-Generael ende Raden van  
 India tot Batavia.

No. 1. Als No. 1 boven.

- „ 2. „ 4 „  
 „ 3. „ 5 „  
 „ 4. „ 6 „  
 „ 5. „ 7 „  
 „ 6. „ 8 „  
 „ 7. „ 9 „  
 „ 8. „ 10 „  
 „ 9. „ 11 „  
 „ 10. „ 12 „  
 „ 11. „ 13 „  
 „ 12. „ 15 „  
 „ 13. „ 16 „

(N.B.—De kaarten niet vermeld)

„ 14. Register van de Papieren met de Haes gesonden.

Register van de Pampieren p<sup>r</sup> 't galjot de Boterblom gedi-  
 geert aen d' Ed. Heeren Gouverneur-Generael ende Raden van  
 India tot Batavia.

- No. 1. Factura ende cognossement van 't gene in d<sup>o</sup>. galjot  
 voor Batavia gebleven is.  
 „ 2. Copie cognossement van 't scheeps gelt.  
 „ 3. Scheeps reeckeningh van oncosten.  
 „ 4. Cognossement van de 25 r<sup>d</sup> den schipper aen de Caep  
 gelanght.

No. 58.

Batavia.

Aen d' Ed : Heeren Gouverneur-Generael ende Raden van  
 India, p<sup>r</sup>. de Goutsblom ende Haes geschreven.

Ed : erntfeste, wel wijze, voorsienige, seer discrete Heeren!

Mijn Heeren :—

Soo als wij de schepen Goutsblom ende Haes al 't eenemael  
 haer affscheijt gegeven ende onsen pampieren gesloten ter hant  
 gestelt hadden, soo compt hier op gisteren selven dagh heel

15en Aug.

1654.  
—  
15th Aug.

26th April last, in company with the *Parel*, *Princess Royal* and *Ter Schelling*, and taken the northern course. The Hon. Gerard Hulst is on board the *Parel*, as we have been told, in the capacity of Councillor of India; further particulars we have not been able to ascertain. What the 17 have written to us you will gather from the annexed copies. They were pleased that we asked you for a small cargo per return fleet to be used for trading along the East Coast, and though the *Tulp* has already been sent thither, she may remain away about  $2\frac{1}{2}$  or 3 months, so that we will hardly be able to give you particulars before the departure of the return fleet. The cargo mentioned for the purpose stated, besides what we asked for in our preceding letter, we would be glad to get per first return ships, also your advice and instructions regarding the navigation from this to Madagascar and Mauritius, &c.

In said letter the directors refer to the results obtained with the seal skins, but which have not been annexed. We are therefore as yet left without them, and request you to send them to us from Batavia, that we may know whether it would be worth while for the Company to continue the business. The directors do not write a single word on the subject.

That the despatches from Home per *Angelier* might reach you quickly we placed them on board the *Goudsbloem*, with orders as enclosed.

On board the *Goudsbloem* in Table Bay,  
15th Aug., 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

1654.  
 15<sup>en</sup> Aug.

spoedigh 't arriveren 't jacht de Angelier van de Camer van Hoorn in comp<sup>e</sup> met d' Amsterdamse schepen : Parel, Princes, Rojael, ende 't jacht der Schellingh op den 26<sup>en</sup> Aprill passado uijt 't Vlie gelooopen ende bij noorden om geseijlt wesende op de Parl d' E: heer Gerard Hulst soo wij uijt mondel : raport (van dit jachts opperhooffden hebben cunnen vernemen in qualiteijt van Raedt van India edoch hoedanigh desselfs commissie eigentlijk vorder leijt costen niet ter degen vernemen ende wat de heeren 17<sup>en</sup> aen ons schrijven gelieve UEd: uijt neffens gaende copie te b'ogen bij deselve doen haer Ed : oock vermaeck dat d' Ed : Hrn. Generael ende Raden van India hebben aen ges: een gesorteerd cargasoentien herwaerts te senden met de retour vlote tot preuve van handel desen hoeck om ende alhoewel wij 't galjot de Tulp ten dien eijnde al derwaerts hebben, ende misschien noch wel 2½ à 3 maenden mochte aenloopen eert weder hier krijgen ingevolge qualijk sal cunnen voor 't vertreck van de retour vlote daer van ons advijs cunnen op Batavia schicken, soo sullen voor haelde cargasoentien ten fine voormelt nevens 't gene in onsen vorigen g'eijst pr. d' eerst comende retour vlote gaerne verwachten, neffens UEd. advijs ende ordre op de navigatie van hier na Madagascar ende Mauritius Eijlandt &c<sup>e</sup>.

Bij voorgem<sup>e</sup> hier nevensgaende copie missive refereren op gem<sup>e</sup> haer Ed. haer oock aen de bevindinge van de robben vellen, welke niet ingesloten was ende dierhalven tot noch daer van destituijt blijven, versoucken daeromme ingevalle de andre schepen voorbij raecten bij UEd. gelieft gedacht te worden deselve ons alsdan mede van Batavia terugh te senden omme te speculeren off die vanght 't onderhouden voor d' E. Comp<sup>e</sup> te pine waert sal wesen als deselve haer Ed. daarvan in 't alderminste niet en schrijven.

Omme UEd. d' adviseren pr. Angelier uijt Patrija geomen haestigh ende tijdelijk te laten toecomen soo hebben die in de Goutsblom over laten geven met ordre als bij d' instructie van de heden 3 vertreckende schepen ende genomen resolutie hier nevensgaende can gesien worden ende also ons mits de schepen onder seijl sijn tijt manqueert sullen desen besluijten. Ende hiermede

Mijn Heeren

UEd. na onse dienstige gebiedenisse ende hertgrondige groete Gode in genaden bevolen laten met haest in 't schip de Goutsblom seijlende uijt de Tafelbaij den 15 Augustij 1654.

Onderstont,

UE. oitmoedigen ende onderdanigen dienaer,

Was geteijckent

JOHAN VAN RIEBEECK.



No. 59.

Robben Island.

To Corporal Marcus Robbeljaert and Pieter Borgers,  
sent per decked boat.

1654.

—

We send you provisions as follows:—

1 Cask rice containing 500 lbs.

1 Anker arrack.

1 Can oil.

1 Can vinegar.

30 Lbs. meat.

20 Lbs. pork.

Also 3 sheep, viz. :—

1 Dutch and 1 Cape ram and a Cape ewe.

Send us in return two of the fattest and biggest rams, and let us also know how many are left—also how the rabbits and rock rabbits are getting on. We send you also some mielies and padi for a trial—sow in wet weather. When the ships have left we will visit you per yaeht to see how you are getting on.

In the Fort, 17th Aug., 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

No. 60.

Batavia.

To the India Council—sent per *Vlieland*.

20th Aug.

Per *Vlieland* (which takes this) the directors at Amsterdam sent us besides a box of tobacco, also a case numbered 9 containing 12 saddles, six pairs of girths and 12 pistols with holsters valued at f571 14 as may be seen from annexed invoice. Said case has not been delivered to us as the officers have not been able to find it. It may by mistake have been shipped in another vessel. We therefore request you to inquire into the matter, that the box may

## No. 59.

Robben Eijlandt.

Aen den Corporael Marcus Robbeljaert ende Pieter Borgers pr.  
d' opgeboeijde boot gesz.

Eersame, discrete.

Wij senden tot provisie voor u hier nevens

1 vat rijs inhoudende 500 lb.

1 ancker araeq.

1 can olij.

1 can asijs.

30 lb. vleijs.

20 lb. speck.

Nevens 3 schapen namentlijk

1 Hollantse ende een Caepse ram, ende een Caepse ooijs.

Laet ons wederom comen twee van de vetste ende grootste  
rammen ende met een weten hoe veel datter dan noch blijven.  
Item hoe 't met de konijnen, dassen ende tuijnen gaet, wij senden  
oock wat milije ende padij om mede te proberen off se wassen wil  
laetse met nat weer saijen als dese schepen vertrocken sijn hopen  
wij selfs eens met jacht te comen sien hoe 't daer staet.

In 't Fort de Goede Hope desen 17 Augustij 1654.

Onderstont,

Uwe goede vrunt,

Was geteijkent,

JAN VAN RIEBERCK.

## No. 60.

Batavia.

Aen d' Ed. Hrn. Gouverneur-Generael, ende Raden van India,  
pr 't jacht Vlielant ges:

Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren:

Mijn Heeren:

Pr jacht Vlielant (waer mede desen gaet) was ons door d' Ed.  
Heeren Bewinthebberen van Amsterdam toegesonden beneffens een  
cas tabaeq, noch een cas genommert 9 daerinne 12 sadels, 6 pr.  
gordels, ende 12 paer pistolen met hare holsters samen ter  
monture van f511.14, soo achter aen de factura van d' jachts  
ingeladen cargasoen can gesien worden, ende alsoo ons d' cas  
9 niet en is geleverd vermits d' opperhooffden deselve niet hebben  
cunnen vinden sulcx datse misschien in een van d' andre schepen  
verkeerdelijk sal geraeckt wesen soo versoecken dienstelijken dat

1654.

17en Aug.

20en Aug.

1654.  
 —  
 20th Aug. be sent back per return fleet—with a dozen horses as asked for in our last—to be used here for the necessary work.

In the Fort, 20th Aug., 1654.

(Signed) J. VAN RIEBEECK

---

No. 61.

21st Aug. Matters submitted for the consideration of Hon. Hulst, Councillor General of India, at present on board the *Parel* in Table Bay:—

As the Chamber of 17 sent hither £3,000 to be paid out to the men on account, whether the married officers should not likewise be paid their boarding expenses, that the Company may be relieved from the burden of supporting their wives and children, and they themselves receive some benefit accordingly.

Whether certain skippers who delay here for too long a time should not be despatched sooner—leaving their sick here, with the necessary provisions—to be forwarded per following opportunity. Also to give more authority to the Commander of the Fort for the purpose.

As the table of the Commander is to supply daily a good many, causing a heavy expense, whether for the accommodation of the visitors a boarding house might not in course of time be established, the keeper to be supplied from the Company's stores and gardens

costij daerop magh geleth ende ons met d' aenstaende retour  
 vlote terugh gesonden worden nevens de paerden tot een dosijn  
 stux in onse vorige missive gevordert omme hier ten noodighen  
 dienste van d' E: Comp<sup>e</sup> te gebruijken waerop ons ontwijfelijck  
 verlatende desen door manquement van vorder stoffe besluijten:  
 ende

1654.  
 20en Aug.

Hiermede,

Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren.

Mijn Heeren.

UEd: Na onse dienstige gebiedenisse ende groete Gode in  
 genade bevolen laten.

Met haest in 't Fort De Goede Hope, desen 20 Augustij, 1654.

Onderstont

UEd. gansch onderdanigen ende oitmoedigen dienaer,

Was geteijckent,

JAN VAN RIEBEECK.

No. 61.

Pointen voorgesteld omme op te mogen hebben het advijs ofte  
 ordre van d'E. Hr. Geerard Hulst, Ordinaris Raedt ende Directeur-  
 Generael van India jegenwoordigh op 't schip de Parl ter rhee-  
 leggende alhier in de Tafelbaeij aen Cabo de Boa Esperance.

21en Aug.

Eerstelijck dewijle d'Ed: Heeren Bewinthebberen bij haer Ed:  
 vergaderinge van 17<sup>en</sup> hebben goet gevonden hier te senden een  
 somme gel's van 3000 guldens omme 't volcq op reeq: te ver-  
 strecken off m-n oock niet met eenen de getroude offisanten op  
 costgelden soude setten omme alsoo de last van vrouw ende kinder  
 van Comp<sup>e</sup> hals quijt te sijn ende wat meerder vrijgheijt voor 't  
 opperhooft te laten.

Ten 2<sup>en</sup> off men sommige schippers (de goede onge-  
 prejudiceert) die hier altemet wat langh leggen en pan-  
 necoecken niet en sullen mogen wat eerder aff presten ende d'  
 overige siecken hier houden nevens victualie daertoe om met de  
 volgende schepen te laten voortgaen mitschaders ten dien eijnde  
 't opperhooft deser plaetse wat nader offte wel expresse last ende  
 autoriteijt verleen.

Ten 3<sup>en</sup> off men om de gaende ende comende man (nu groot  
 aenval aen 't opperhoofts tafel ende d' E. Comp<sup>e</sup> geen cleijne kosten  
 makende) te accommoderen mettertijt niet een ordinaris soude  
 stellen op desselver eijgen oncosten ende den waert van dien voor sijn  
 gelt uijt Compangijs Magasijs ende thuijn versien behouden



1654.  
—  
21st Aug.

for payment, provided that the Commander's table shall remain at the service of the ships' officers, viz., skippers, merchants, and bookkeepers.

To consider the advisability of connecting Mauritius and the trade of Madagascar with this place, that India may be annually relieved of the burden of expressly despatching a vessel to Mauritius.

How henceforth to treat the natives.

Whereas the sealskins realized at home above 26 stivers a piece, whether that industry shall not zealously be taken in hand again, sending the skins home per return fleet, and the oil to India; and in order to collect more oil, whether whale fishing should not also be taken in hand; and that to secure these profits for the Company alone, whether a small battery should not be established on Robben Island to keep the French away who visit it every year.

In order to protect the breeding sheep at Robben Island, whether a few guns should not also be placed there, and to get as quickly as possible some more cattle from the natives to be added to the others on the island and what may be further serviceable to the Company.

In the Fort, 21st Aug., 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

---

No. 62.

Robben Island,  
To Markus Robbeljaert and Pieter Borgers,  
sent per whale boat.

4th Aug.

We send you some cabbages, turnips, beet, carrots, pumpkins, melons, water melons, salad, cress, radish, sorrell, and cucumber seed, also a mill, 2 barrows, 2 buckets, 2 fowl coops, 2 bags, and some powder and fusees, also some plums. Let everything be used properly and the men be kept at work—also let us know how the rabbits and rock rabbits are progressing. Send us

nochtans dat 't opperhoofds taffel ten beste soude blijven voor d' opperhoofden van de schepen namentlijk schippers ende coopliijden off bouckhouders offte niet.

1654.  
21en Aug.

Ten 4<sup>en</sup> te gedencken omme Mauritius ende de trafieque van Madagascar &<sup>a</sup> te trecken onder dese plaetse omme d' E. Compagnie van de expresse equipagie jaerlijcx van Batavia op Mauritius 't ontlasten.

Ten 5<sup>en</sup> hoedanigh men met dese natije voortaan sal handelen.

Ten 6<sup>en</sup> dewijle de robben vellen in't Vaderlandt over 25sts: 't stuck hebben gerendeert of men die vangst niet sal met iver verder vervolgen ende d' opgaderende vellen 't elckens met de retour vlotte oversenden ende den traen daeraff comende na India mitschaders omme te meer traen te versamelen oock de walvisch vangst ende omme die profijten van de robben voor d' E. Comp<sup>e</sup> alleen te gauderen een baterij off cleijn redoutken op 't Dassen eijlandt stellen om de Fransen daer van aff te houden die der jaerlijcx comen

Ten 7<sup>en</sup> off men om oock de voortelende schapen op 't robben eijlant wel te mogen bewaren daer mede in dier vouge niet een paer stucken soudn planten ende om in der haest wat quantite van dat vee te becomen onderstaen wat daer der als ordinaris partije van d Inwoonders te handelen ende op gedachte eijlant bij de andre te stellen ende wes meer sijn E: voormelt soude mogen bedencken over d' E: Comp<sup>e</sup> hier dienstgh te wesen.

Aldus voorgestelt int fort de Goede Hoop desen 21 August 1654.

Onderstont

Bij UE: oitmoedigen ende onderdanigen dienaar  
was geteijckent.

JOHAN VAN RIEBEECK.

No. 62.

Robben Eijlandt.

Aen Marcus Robbeljaert ende Pieter Borgers, pr. de bosschaeijse sloep gesz.

Eersame discretien.

Wij senden bij desen wat cool, rapen, croot, gele wortelen, pompoen, meloen, waterlemoen, salaet, cors, radijs, suiyringh ende comommer zaet, nevens een clapper meulen, 2 berrijs, 2 pudsen, 2 hoendercorven, 2 sacken, ende wat cruijt ende lont, met wat pruijmen, laet alles ten oirbaer gebruijcken ende met naerstigheijt aen bouwen, ende ons oock eens weten hoe 't met de conijnen ende dassen al gaet, sendt ons oock met dese sloep noch 2 vette

4en Aug.

1654.  
4th Aug. 2 fat rams and some geese; also as many eggs as you can get to be hatched here. You also receive 2 fowls and 1 cask of beer.

In the Fort, 4th Aug., 1654.

---

No. 63.

Further points submitted for consideration in addition to those of the 21st (see above, No. 61) and laid before the Hon. G. Hulst, Councillor of India:—

29th Aug. Whether the sick landed from the ships and remaining longer than a month in hospital are to forego their pay as at Batavia, and in case they are still ill when the return fleet arrives, whether they are to be sent home to save their wages for the Company, which loses quite enough by supporting the invalids with food, the really lazy ones eating a great deal more than the industrious.

The Commander of the return fleet to be urged to set his face against the unwillingness of the skippers to take such men on board, many strenuously objecting. Also to take home the skins always on hand, as in the case of the fleet of Hon. Demmer, whose skippers objected very much.

In the Fort, 29th Aug., 1654.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.

---

No. 64.

Batavia,  
To the India Council, sent per *Dolphyn*.

5th Sept. Our last were per *Goudsbloem*, *Haas*, and *Vlucht*, of the 14th 15th, and 20th August last, when there were still anchored here

rammen ende wat jonge gansen nevens sooveel eijeren als becomen  
cunt om hier uijt te broeijen, hierbij gaan oock 2 hoenders op UE.  
versoeck ende 1 vaetien bier.

1654  
4en Aug.

Hiermede den Heere bevolen ende gegroet van  
Ul. Vront, was geteijkent,

In 't Fort de Goede Hope,  
desen 4<sup>en</sup> Augusto 1654.

JOHAN VAN RIEBEECK.

### No. 63.

Naeder poincten tot de vorige van dato 21 deser overgegeven aen  
Mijnheere d' Ed. h<sup>r</sup> Gerard Hulst, ordinaire Raedt ende  
Directeur-Generael van India.

Off oock vreemt soude sijn dat de siecken t' elckens van de  
schepen hier staende aen lant te blijven wanneer langer als een  
maent sonder dienst te cunnen doen in 't siecken huijs bleven  
leggen na de maniere van Batavia hare gagie lieten ophouden  
ende tot de compste van de retour vlote inhabil blijvende dan  
mede als onbequaem na 't Vaderlant navigeren omme alsoo  
d' E. Comp<sup>e</sup> ten minsten noch 't ontlasten van de costelijke  
maentgelden, als lijdende schade genoegh met de cost die sooda-  
nige (daeronder vele leuije doodeters) onwaerdigh al soo vele als  
naerstige luijden verslinden.

29en Aug

Als wanneer dan oock den Commandeur van de retourvlote  
wel mochte gerecommandeert worden alle traegheijt van de  
schippers om soodanige luijden over te nemen te wederstaen, alsoo  
doch sommige daer al vrij tegen streven sullen.

Item oock omme de opgaderende robben vellen van hier  
t' elckens mede na 't patria te nemen, daer met d' E. hr. Demmers  
vlote gemerckt hebben dat al vrij tegen waren.—Pr. memorie.

In't Fort de Goede Hope, desen 29 Augustij 1654.

Was geteijkent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

### No. 64.

Batavia.

Aen d. Ed: Heeren Gouverneur-Generael ende Raden van  
India, pr. 't schip den Dolphijn geschreven.

Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discret en Heeren:

Mijn Heeren:

Ons jonghste schrijvens is geweest pr. de Goutsbloem, Haes, ende  
Vlielant, in dato 14, 15, ende 20 Augustij pass<sup>e</sup> te welker tijt

5en Sept.



1654.  
5th Sept.

the *Angelier*, of Hoorn, and the *Parel*, on which was the Hon. Hulst. They left for Amsterdam on the 27th and 29th do. After their departure the *Henriette Louise*, of Zealand, arrived on the 30th, having left the *Wielingen* on the 22nd April and taken the northern route; also the *Dolphyn*, of Amsterdam, on the 31st August, having left the *Vlie* on the 26th May last and voyaged through the channel. The Zealand ship was so full of sick as no other vessel had been during the last years. It landed a hundred patients thoroughly laid up. The *Dolphyn* had a healthy crew, consequently it left after five days. The *H. Louise* tarried for repairs to its masts and hull.

With the *Dolphyn* we have discharged 30 convalescents of the *Parel* and *Angelier*; trust to send the rest per *Henriette Louise*, or in case they have not yet entirely recovered, then some of our own garrison. Will do the same per *Rode Vos* at present employed in fetching fuel for the voyage to Batavia. Will soon be ready.

We hope that before the arrival of this, the ships mentioned, especially the *Parel* with the Hon. G. Hulst on board, have arrived safely. The *Dolphyn* met them at sea and they sent us word that they had taken over the papers of the *Dolphyn*, believing that the *Parel* would sooner arrive at Batavia; in case this should not be the case we are instructed to give you notice in defence of the skipper of the *Dolphyn* who takes this.

After the Hon. Hulst's departure we considered the Mauritius matter. According to the opinion of Commander Maxmilian de Jongh of that Island, rice in sufficient quantities will not be obtainable in Madagascar for this place. The Madagascar people are to make preparations beforehand for the purpose and we are to build a store in the Bay of Antongil to start the trade. Therefore for this year the Cape and Mauritius must be supplied from Batavia per return fleet; one of our own vessels could then take from this the supplies to Mauritius. The room made in the return ships when our stores have been landed could be filled with sealskins for Holland.

hier noch g'ankert lagen d' Angelier van Hoorn, ende 't schip de Parl, daer op d' E: hr. Hulst van de Camer Amsterdam bij de 27 ende 29 d<sup>o</sup> van dese reede geseijlt ende na derselver afscheijt hier weder cort op aengecomen, den 30<sup>en</sup> Henritte Louijse, uijt Zeelant, de Willingen 22<sup>en</sup> April uijtgesejlt des selfs reijse achterom genomen hebbende, ende den Dolphijn ul<sup>o</sup> Augusto van de Camer Amsterd<sup>m</sup> 26 Maij pass<sup>o</sup> uijt 't Vlie 't canael deur gelopen welck seeus schip soo vol deerlijk sieck volcq was als noch in lange jaren een schip gestelt is geweest brengende over de 100 plat te cooij aen lant. Maer den Dolphijn hadde meest al te malen gesont volcq waeromme oock binnen den tijt van 5 dagen is claer geraeckt ende weder 't sejl gegaen blijvende Lovise noch wat leggen om eenige rampen aen sijn ronthout ende lecken aen 't schip (door outhijt hebbende) te repareren.

Met dit schip den Dolphijn hebben gelargeert 30 gereconvaliseerde van de siecken uijt de Parl, ende Angelier hier gebleven geweest, ende hopen pr. Henriette Louijse, de reste te laten volgen ofte bij non reconvalatie van sommige in die plaetse als dan ettelijke uijt ons eijgen guarnisoen, gelijk ook voornemens sijn te doen met galjot de Rode Vosch, jegenwoordigh doende wesende met branthout hacken voor sijn reijse na Batavia waer toe eerstdaeghs claer staet te wesen, willen hoopen voor d' arrive deser bovengemelte schepen insonderheijt oock de E. hr. Hulst pr. de Parl wel sullen overgecomen wesen welcke ons pr. den Dolphin (in zee ontmoet) heeft g'advertteert dat de pampieren pr. d' schip aen d' Ed. Hrn. Generael ende Raden van India g'adresseert opgeligt had, op hope dat met de Parl eerder mochte tot Batavia arriveren, ende off sulcx misschien anders mochte comen uijt te vallen soo hebben dit na opgemelte sijn E. aen ons gedaen bevel bij desen aen U Ed. willen bekent maken, tot dischargie van den schipper op den Dolphijn waermede desen gaet.

Bij ons na 't vertreck van gedachte sijn E. d. E. hr. Hulst op de saken van Mauritius wat nader geleth ende geconcideert dat volgens 't advijs van den onder coopman Maximiliaen de Jongh aen Madagasear vooreerst soo veel rijs &c<sup>n</sup> niet sal te becomen wesen als voor dese plaetse ende Mauritius nodigh maer nootsaeckelijk eerst wat preparatie bij die natie dient gemaect, ende een logie in de baij van Antongil gestapileert om den handel eerst gaende te maecken soo sullen ten minste dit eerste jaer dese genoemde 2 plaetsen nootsaeckelijk van Batavia noch al moeten insonderheijt van rijs &c<sup>n</sup>. geprovideert worden, sulcx apparent enoughsaem empassant met de retour vlote sal cunnen geschieden soo voor desen meer mael hebben g'adviseert 't welcke dan met een van onse hier hebbende vaertuijghen nevens den araq, cleeden &c<sup>n</sup> voor gem<sup>e</sup> Mauritius darwaerts sullen cunnen senden ende in plaets van die overgebrachte waren weder robben vellen voor 't patria in de

1654.  
5<sup>en</sup> Sept

1654.  
5th Sept.

We hope to have a large quantity on hand and to recommence operations as soon as the dry weather sets in.

Should the saddles not received per *Vlicland* have found their way to Batavia, we beg that they may be returned to us.

*Princess Royal* and *Ter Schelling* not yet arrived; trust soon to hear their salute.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.

In the Fort, 5th September, 1654.

---

No. 65.

Robben Island.

To Marcus Robbeljaert and Pieter Borgers:—

9th Sept.

You receive herewith 2 ewes that are to lamb; send us 2 good, fat rams. Let us know how the rabbits and rock-rabbits are getting on; also the gardens. We send you a windmill, a can of oil, a can of vinegar, also 30lbs. meat, and 20lbs. pork. Let everything be properly distributed and the gardens properly worked.

J. V. RIEBEECK.

In the Fort, 9th September, 1654.

retour vlote schepen, van de welcke tegen hare compste goede pertije hopen op te gaderen ende eerstdaegs die vanghste mits 't aencomende drooge mouson weder met iver bij der hant te vatten.

1654.  
5en Sept.

Soo de sadels in Vlielant gemist ende voor dese plaetse gesonden met eenigh ander schip mochte op Batavia gecomen wesen versouckende dienstelijck ons deselve p<sup>r</sup>. de retour vlote alsdan mogen terugh gesonden worden. P<sup>r</sup>. memorije.

t' Schip de P: Royale nochte oock 't jacht der Schellinghen sijn tot op heden niet verschenen echter willen hopen haest opdonderen sullen. Hiermede

Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discreten Heeren, mijn Heeren, willen UEd: na onse oitmoedige gebiedenisse ende dienstige groete Gode in genaden bevolen mitschaders in derselver vermogende gunste altijt voor gerecommandeert laten.

Onder stont,

UED: gansch oitmoedigen ende onderdanigen dienaer,

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

In 't Fort de Goede Hope,  
desen 5 Septemb., 1654.

No. 65.

Robben Eijlant.

Aen Marcus Robbeljaert ende Pieter Borgers.  
Eersame, discrete.

Hiernevens gaen 2 ooijen die met jongen sijn, laet ons wederom comen 2 goede vette rammen ende met eenen weten hoe 't met de conijnen, dassen, ende thuijnen al gaet, wij senden bij desen oock een clapper meulen, een kan olij, ende 1 can asijn, nevens 30lb. vleijs ende 20lb. speck laet alles wel oirberen ende vlijtigh aen de thuijnen wercken.

9en Sept

In 't Fort de Goede Hope, den 9 Septemb. A<sup>o</sup> 1654.

Ul: vrient,

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.



## No. 66.

Batavia.

To the India Council. Sent per *H. Louise* and the yacht *Caap Vogel*.

1654.  
—  
16th Sept.

Per *Dolphyn* and other vessels we informed you of our intention to despatch the *Roode Vos* to Batavia and retain here the English prize *Caap Vogel*. The latter, however, was found too weak for the coast, and as the *Roode Vos* had been ably repaired at Mauritius we have resolved to keep it here, according to resolution of the 9th, and instead send away the *Vogel*, which will be very serviceable in the inner waters of India. As it can carry 14 pieces, we intended to use it for voyaging to Rio des Reys, and look at the same time for a Mozambique prize, &c., but being too weak for stormy weather we have changed our minds.

As the sealskins fetch 26 stivers per piece in Holland, we intend zealously to recommence operations. It is likely that 60,000 or 70,000 will be ready for the return fleet and will very likely take up more room than that occupied by the stores for this and for Mauritius. A small yacht would therefore perhaps be additionally required for taking the skins to Holland, and which might ship again the goods required for the Cape and Mauritius, should you deem this plan practicable.

Batavia.

Aen d' Ed : Hrn. Generael ende Raden van India, pr 't schip  
h : Lovijse ende 't jachjen de Caep Vogel gesz :

Ed : erntfeste, wel wijze, voorsienige, seer bescheidene  
heeren,

Mijn Heeren :

Bij ons jonghste briefken p<sup>r</sup> den Dolphijn van den 5<sup>en</sup> courant  
(daer van de copie hier nevens gaet) als oock onse vorige  
schrijvens sullen UEd : hebben gesien ons voornemen om 't  
galjot de Roode Vosch na Batavia te largeren ende in de plaetse  
hier te houden het Engels jachtien bij ons vernaempt de Caep  
Vogel maer naderhant hetselve door verscheijden schippers met  
wat naeuwe opmerkinge hebbende laten visiteren ende als doen  
bevonden vrij swack te sijn om dese Caepse stormen ende sware  
zeen aff te staen mitschaders oock geconsidereert 't galjot de  
Roode Vosch aen Mauritius seer verbeteret is geworden in sijn  
seijlaets ende gemaniertheit met 't brengen van een schegge  
aen de Kiel ende steve &c<sup>a</sup>. soo sijn wij (achtervolgende onse hier  
nevens gaende copie resolutie van den 9<sup>en</sup> deser specialijk daer  
over genomen) van ons gem<sup>e</sup> voornemen verandert ende geresol-  
veert geworden d<sup>r</sup>. galjot te behouden ende daer tegen te largeren  
voorsz : Engels jachjen apparent vermits sijn welbeseijltheit  
bequaem sullende wesen innewaerts aen empleo te geven offte  
eenige andre gemakkelijke vaerten hoewel wij 't hadden gemeent  
om 't ontsaghs halven (de wijlder 14 stuckiens op cunnen geleijt  
worden) te gebruijken tot den handel aen Rio des Reijs om oock  
met eenen wel op een Mosambijs goutprijsje te passen &c<sup>a</sup> maer  
dewijl 't te swack bevonden wort om de gem<sup>e</sup> stormen aff te  
staen soo hebben als voorsz : tegen onse genegentheit anders  
moeten resolveren.

Wij hebben oock gedacht niet vreempt te wesen UEd : te pre-  
adverteren dat wij (gemerckt de goede proffijten op de robben  
vellen in 't patria over de 26 stuijvers 't p<sup>r</sup> gehaelt) voornemens  
sijn die vanghst met iver weder bij de hant te vatten ende  
derhalven wel apperent mochte wesen tegen de compste van de  
retour vlote alomtrent 60 à 70 C= stucken gereet waren die mis-  
schien al wat meer plaetse sullen van doen hebben als de provisie  
voor dese plaetse ende Mauritius in de retour vlote soude cunnen  
beslaen derhalven wel licht wat meer scheeps ruijmt ende inge-  
volge een jachtien noodigh sijn mochten in Comp<sup>e</sup> van de retour  
vlote d<sup>r</sup> vellen na 't vaderlant over te brengen daer dan met eenen  
de Caepse ende Mauritius noodigheden mede coste hier gebracht  
offte na UEd : wijser als ons oordeel sulcx anders g'ordonneert  
worden als U Ed : souden mogen goetvinden ten meesten dienste  
van d' E : Comp<sup>e</sup> beter te behooren. P<sup>r</sup> memorie.

1654.

16en Sept.

1654.  
 16th Sept

The *Caap Vogel* not having had a boat we gave it a whale boat. We want it very much for the whale fishery and trust that you will send it back per return fleet with the one on board the *Princess Royal*, should this ship have passed the Cape.

With these two ships we send you almost all the sick left here by the *Parel*, *Vlieland*, *Angelier*, and *Dolphyn*. Those remaining here are

Of the <i>Parel</i>	1	}	Total 21 sick—
„ „ <i>Vlieland</i>	1		
„ „ <i>Dolphyn</i>	1		
„ „ <i>Louise</i>	18		

against 50 convalescents of former ships discharged. Will send the rest on soon as they are quickly improving. It would be a good thing to keep the sick of the ships here and send others of the garrison in their place, but this would require larger supplies for the Cape, as we can seldom obtain any barley or peas from the ships, and cannot serve the men 3 times daily with the ordinary rations of bread, pork and meat. This place should therefore be well provided with rice from Batavia or Madagascar. Out of the *Louise* we obtained nothing and had to provide for all its sick, above 100 in number, and during all the time it laid here, with vegetables, rice and barley, &c., as they were so badly provided.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.

In the Fort, 16th September, 1654.

Dewijle bij 't voorsz : jacht de Caep Vogel geen boot was hebben met 't selve een van onse biscaijse sloepen laten gaen ende alsoo ons die ten hoogsten noodigh sij tot de walvischvanghst versoecken dat UEd : ons deselve p<sup>r</sup> de retour vlote gelieven wederom te laten comen nevens die van de Princesse Rojael daer der oock een bij is off d<sup>e</sup> schip misschien de Caep quam verbij te loopen soo nu mits deselfs langh achter blijven wel halff duchten :

Met dit schip Henriette Louise ende 't gemelte jaechtjen de Caep Vogel hebben meest al de verbleven siecken van Parl, Vlielant, Angelier, ende den Dolphin gereconvaliseert sijnde gelargeert niet meer blijvende als.

Van de Parl	1
Van Vlielant	1
Van de Dolphin	1
ende daerbij van Louijse weder	18

sijnde samen 21 siecken.

Die hier tegen omtrent 50 gelargeerde van de vorige schepen weder verblijven ende hopen met d' eerste aencomende schepen oock voort te senden alsoo van dagh tot dagh fraij beteren sullende oock een goede saecke wesen de siecken hier telkens van de schepen tegen de verfriste te blijven om na becomen reconvalisatie doorgaens met de volgerde schepen weder na Batavia te laten navolgen, maer sal vrij groote consumptie vallen ende in-gevolge daerdoor hier oock al vrij meer provisie dienen te wesen omdat van de schepen geene offte altoos gaer weijnigh erten off gort cunnen erijgen ende met 't ordinaire rantsoen broot, speek ende vleijs geen 3 mael daeghs te schaffen is, daeromme oock gedacht sal dienen dese plaetse wat rijckelijck met rijt te versien 't sij van Batavia off Madagascar, want uijt dit schip Lovise niet een ert off gort hebben cunnen becomen, ia selfs al haer siecken over de 100 soo langh hier gelegen hebben meest moeten in haar warmoes versorgen van rijt ende gort &c<sup>a</sup> omdat sijl. na hun elachten daervan soo sober versien waren. P<sup>r</sup> adviso.

Hiermede

Ed. erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer bescheiden heeren sullen UEd. na onse oitmoedige gebiedenisse ende dienstige groeten Gode in genaden bevolen laten.

In 't fort de Goede Hope desen 16<sup>en</sup> Zeptemb. A<sup>o</sup> 1654.

Onderstont,

UE. gansch oitmoedigen ende onderdanigen dienaer,

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.



1654. List of papers sent to India per *H. Louise* and *Caap Vogel* 16th  
 16th Sept. September, 1654 :—

- No. 1. Original letters to the Council, dated as above.
  - „ 2. Copy of do. sent per *Dolphyn*.
  - „ 3. Copy of resolution of the 9th last.
  - „ 4. Invoice of ship's money of *Caap Vogel*.
  - „ 5. Ship's accounts.
- 

### No. 67.

Instructions for the *Roode Vos*, ready to proceed to Saldanha Bay.

18th Sept. The natives having squatted around us with their cattle for more than a year, without our obtaining any from them, in spite of the trouble taken by us, we resolved on the 9th inst. to despatch the *Roode Vos* to Saldanha Bay to discover whether any other natives are living about there who may be willing to sell us sheep to be placed on Robben Island with the rest, that we may have within a short period such a large number by barter and breeding on that place, that for the future we may be able to help ourselves with our own meat and garden produce, without bothering ourselves any more about the trade with the natives.

You are to start with the first fair wind, and to be liberal in your dealings, giving double the quantity of, and more than what we give here, to get a large quantity for the purpose stated. You take with you 91lbs. thin wire and 67lbs. Martinique tobacco to be used only for buying sheep. Cattle will be too difficult to get on board; those obtained are temporarily to be placed on one of the islands of Saldanha Bay. When you have enough the whole lot is to be brought to Robben Island; thence you are to return hither to take on board the men and tools for Dassen Island and

Register van de pampieren p<sup>r</sup> 't schip H. Lovijse ende 't jacht de Caep Vogel gedirigeert aen d' Ed. H<sup>m</sup> Generael erde Raden van India dato 16 Septemb. 1654. 1654.  
—  
16en Sept.

- No. 1. Originele missive aen haer Ed. dato als boven.  
 „ 2. Copie d<sup>o</sup> p<sup>r</sup> den Dolphin gesonden.  
 „ 3. Copie resolutie van den 9<sup>en</sup> pass<sup>o</sup>.  
 „ 4. Cognossement van 't scheps geld van de Caep Vogel.  
 „ 5. Scheepsreecq.
- 

### No. 67.

Instructie voor d' opperhooffden van 't galjot de Roode Vosch gereet leggende omme uijt dese reede te verseijlen na de baij van Saldanha.

Alsoo wij van d' Inwoonders nu al ongeveer een jaer lanck met haer vee om ende bij hebben gelegen geen beesten off schapen hebben cunnen handelen niettegenstaende wat devoiren daeromme doorgaens worden aengewent soo sijn wij te rade geworden achter volgende onse resolutie van den 9<sup>en</sup> deser Ul: met 't galjot de Roode Vosch na de baaij van Saldanha eens te senden omme te ondernemen off aldaer eenige andre Inwoonders te vinden wesen mochte ende van deselve quantite schapen te handelen sijn omme beneffens d' andre op 't robben eijlandt te planten ten eijnde aldaer soo haest mogelijk soo groote partje door handel als aenteelinghe mochte opgaderen dat wij om de schepen tot verversinge beneffens de thuijn vruchten van te dienen uijt de aenteelinghe metter tijt alleen soude cunnen offte mogen bestaen sonder ons veel gelegen te laten aen den vorderen handel van vee met d' Inwoonders voorsz :

Welcke volgende dan den eersten goeden wint om ter gemelte plaetsen te comen sult waernemen ende int handelen wel wat liberael mogen wesen gevende vrij eens soo veel ende meer copen voor de schapen als hier ordinaris gewoon sijn om doch groote partije te becomen alsoo d' E: Comp<sup>c</sup> daer aen vele gelegen is omme te dienen als voorsz: waertoe ul: dan bij desen mede geven 91 lb. Loijanghs off dun coperdraet ende 67 lb. Martenikes tabacq voor 't welcke niet anders als schapen ruijlen sult alsoo koebeesten te moeilijkelijk vallen om over te voeren settende die t' elckens reuijlt soo lange op een eijlandeken in de baaij van Saldanha tot dat meent bequamelijk u ladinghe te hebben als wanneer een goede wint waernemende deselve daer aff lichten cunt om op 't spoedighste aen 't robben eijlant te brengen van waer dan van de schapen ontlast sijnde datelijck weder in dese baije comen moet om 't volcq ende gereetschap van hier over te brengen na 't dassen

1654.  
18th Sept the seal fishery there; the dry season having set in, this work is to be zealously taken in hand.

In case you find no natives, you are not to delay but return at once and not touch at Dassen or Robben Islands, that the seal fishery may not be unnecessarily delayed. Your men are not to be allowed to catch any rock-rabbits on Dassen Island, that the animals having been caught away when we were in such great distress, may again breed and multiply. On Robben Island no penguins are to be killed or carried away, that they also may multiply, as we had to live upon them a long while as you know.

In the Fort, 18th September, 1654.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.

---

No. 68.

Batavia.

To the India Council—written per the *Gideon* :

26th Sept. Our former letters will tell you what convalescents have left and what sick remained behind. Per this yacht the *Gideon* 13 more are sent; 12 are left behind which with 8 others give a total of 20 sick; trust to send them on in good health per the following ships.

As our former letters give you all particulars and state what we

eijlandt tot de robben vangst die in 't begin van Octob: mits d' aencomende drooghte tijt sal dienen met iver weder bij de handt gevat.

1654  
18en Sept

Ende ingevalle Ul: gansch geen inwoonders in de geme' baij vint sult u niet amuseren daer lange na te wachten maer datelijck ende ten alder eersten debvoir doen om in der haeste weder hier te comen sonder 't dassen off Robben Eijlant in 't gins off weder-varen aen te doen ten eijnde daer door geen onnoodigh verleth en lijden om ten eersten de robben vangst bij der hant te mogen nemen.

Soo en sult al comende aen 't Dassen Eijlant van u volcq niet toelaten datter eenige dassen gevangen worden op dat deselve (in tijden van onse soberheijt wat cael opgevangen wesende) weder tijt mochten hebben om aen te telen gelijk mede op 't Robben Eijlant geen peguijns sult laten dootslaen off vervoeren opdat se oock weder aangroeijen ende ons bij noot tot spijsinge voor 't volcq dienen mogen gelijk wij daer van langh hebben moeten leven Ul: soo wel als ons bekend sijnde.

Voor dees tijt niet anders hebbende sullen de saecken vorders op Ul: naerstigheijt laten aencomen, ende tot besluit toe wenschen een geluckigen heen ende wederom reijse.

In 't Fort de Goede Hope, desen 15<sup>en</sup> Septemb: 1654.

Ul: goede vriendt,

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBIECK.

No. 68.

Batavia.

Aen d' Ed: Hrn. Gouverneur ende Raden  
van India pr 't Jaght de Gidion gesz:

Ed: Erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer bescheijdene Hrn.

Mijn Heeren:

Wat siecken van hier met de laatste schepen Lovise ende Caep Vogel gereconvaliseert sijn vertrocken, ende daertegen weder hier gebleven sullen UEd. uijt onse jonghste pr. de selve geschreven cunnen vernemen van de welcke nu pr. dit jacht de Gidion weder 13 medegaen, ende in die plaetse van voorsz: jacht blijven 12 daerbij noch van de vorige 8 is samen 20 siecke welcke hopen met de volgende schepen gereconvaliseert na te senden, ende alsoo wij bij gem onse vorige successive dubbeld affgesondene missiven van alles largo genoegh sijn, ende beneffens dien gevordert hebben

26en Sept.



1654.  
26th Sept.] want, we only send this to accompany our journal kept since the departure of Hon. Hulst per *Parel*, and which will give you all particulars.

In the Fort, 26th September, 1654.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.

List of papers sent per *Gideon* to India on the 26th September, 1654 :

- No. 1. Original letter.
- „ 2. Copy of Journal.
- „ 3. „ „ placeaat.
- „ 4. Ship's account.

---

No. 69.

Instructions for the *Roode Vos* proceeding to Dassen Island.

6th Oct. You are aware of the orders given to Woutersen regarding the seal fishery on Dassen Island. You must get to that island as soon as you can and land Woutersen, his men and tools, &c., and with your men assist him to pitch the tents and put everything in order. In going you shall touch at Robben Island and take on board Adriaan van de Pavert and Pieter Hosick to work on Dassen Island.

't gene hier noodigh vereijsschende is, soo sullen desen wijders nergens anders toe laten dienen als tot geleijde van ingesloten copie vervolg onser dagelickse aenteijckeninge wegen 't gepasseerde sedert vertreck van mijn heere Hulsst pr. de Parl daerwaerts omme noch te mogen speculeren hoe sich de saecken hier sedert in 't een ende 't ander hebben toegedragen tot deselve ons dan mits manquement van verder materie refererende sullen cort besluijten ende Hiermede Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete heeren.

1654.  
26en Sept.

Mijn Heeren :

UEd: na onse oitmoedige gebiedenisse ende dienstige groete Gode in genaden bevolen mitschaders altijt in derselver vermogende gunste voor gerecommandeert laten.

In 't Fort de Goede Hope desen 26 Zb: A. 1654, onderstont,  
UEd. gansch oitmoedigen ende onderdanigen dienaar,

Was geteijkent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

Register van de Pampieren pr. 't jacht de Gideon gedirigeert aen d' Ed. Hrn. Gouverneur-Generael ende Raden van India in dato 26 Zepntember A<sup>o</sup> 1654.

- No. 1. Originele missive.
- „ 2. Copie daghregisters vervolg.
- „ 3. D<sup>o</sup>. placcaedt.
- „ 4. Scheepsreecq :

---

No. 69.

Instructie voor de scheeps overegheijt van 't galjot de Roode Vosch gaende van hier na 't Dassen Eijlant.

Wat instructie den assistent Jan Woutersz : tot die robbenvanghst op het gem<sup>t</sup> eijlant hebben gegeven is u gecommuniceert derhalven niet noodigh in desen 't extenderen maer werden U<sup>l</sup> eenel: gerecommandeert den eersten goeden wint waer te nemen om in alle spoet aen dat eijlant te comen ende denselven met sijn bij hebbende volcqien gereetschappen ende provisien daer aen te setten mitschaders door u scheeps volcq oock te helpen tenten ende alle saecken in orde te stellen ten eijnde sij lieden ten eersten aen haer bevolen werck mogen vallen in hun heen reijse aen doende 't Robben Eijlant om daer aff te lichten de persoonen Adriaen van de Pavert ende Pieter Hosick om op 't Dassen Eijlant mede dienst te doen.

Gen Oct.

1654.  
6th Oct.

As soon as you have put everything in order you shall return hither at once and call at Robben Island to take on board Marcus Robbeljaert, leaving another in his place that no less than three men shall always be on the island. It would be too lonely for 2 men. For defensive purposes you shall place on Robben Island 2 of the 6 pounders taken in the English prize, with powder, matches, &c.

Jan Woutersen when on board shall always have the second place, as he is the galiot's bookkeeper, and should have as much respect among his men as possible.

Should at any time you be delayed on the Island by the wind you shall with your men assist in seal fishing, that as much time as possible may be economized and as many skins secured as can be had for the return fleet.

In the Fort, 6th October, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

---

No. 70.

Instructions for Jan Woutersen proceeding as head of the seal hunters to Dassen Island.

28 men placed under you to do the work well. They take the necessary tools and provisions with them, which are to be carefully managed. No dissipation to take place with the arrack and brandy, the liquor to be used only for furthering the work, the industrious to get a little more, besides a piece of tobacco. Take

1654.  
Gen Oct

Soo haest dan met u hulpe voors : Jan Wouterse sult hebben contentement gedaen ende van hem afscheijt becomen moet ghij u bevorderen datelijck weder herwaerts te keeren doende empasant 't Robben Eijlant aen om Marcus Robbeljaert op sijn versoeck eens hier te laten comen ende in sijn plaetse weder te verblijven een ander man van 't galjot opdat se altoos niet minder als met hun drien op 't eijlant blijven daer 't anders al te melancholijck voor 2 man soude vallen ende opdat d' onse op 't Dassen Eijlant des te deffenciver soude mogen wesen, sal Ul : op d' eilant setten 2 van de 6 ponders die uijt Engels prijsien tot dien eijnde overgenomen hebben nevens cruijt, lont, &c. als na behooren.

In 't gins ende wederom comen als den adsistent Jan Wouterse mede vaert, sal denselven te scheep altijd de 2<sup>e</sup> plaets occuperen omdat oock houder van de galjots boucken is ende te meer ontsagh onder sijn voleq op 't Dassen Eijlant mochte hebben.

Tot besluit sullen wij Ul : de saecken ten besten bevolen ende oock met eenen gerecommandeert laten als aen 't eijlant eenigen tijt na goeden wint sout moeten blijven leggen dat alsdan tusschen wijlen mee 't galijots voleq oock aent robben villen sult gaen om soo weijnigh tijts te vergeefs te laten passoren als mogelijk is ende soo doende te meer quantiteijte vellen tegen de compste van de retour vlote uijt India op te samelen voor 't Patria waer aen d' E : Comp<sup>e</sup> goeden dienst sal geschieden.

In 't Fort de Goede Hope, desen 6 Octob : A<sup>o</sup> 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

---

No. 70.

Instructie voor den Adsistent Jan Wouterse gaende van hier als opperhoofft na 't Dassen Eijlant tot opgaderinge van goede pertije robben vellen voor de E : Comp<sup>e</sup>

Omme welcke saecken met goede ordre int werck te leggen sijn onder u gesach bestelt 28 coppen die met Ul : p<sup>r</sup> 't galijot derwaerts sullen gaen nevens den vereijtschte provisie ende gereetschappen tot t' een en 't ander noodigh de welcke met behoorlijke overlegh moeten gebruijckt ende gemesnagi<sup>t</sup> mitschaders vooral wel geleth worden datter met den meedegaende araeq ende brandewijn geen debouche gepleeght maer bijsonderlijck gebruijckt werde tot bevorderinge van 't noodige werck, gevende die wat neerstigh sijn somtijts wat meer, nevens oock een tabacquiën voor oodanige vlitige luijden waarvan u oock ten dien eijnde mede



1654.  
—  
6th Oct.

care that the seal blubber is properly removed for conversion into train oil for India. We had two tanks and other articles made for cooling and purifying the oil; let all do their duty and do not be afraid to punish the lazy, or give a little more to the diligent, as you have enough of provisions and strong drink besides what the island itself produces.

The skipper and men of the galiot will help you to put everything straight, and as from our verbal communications you also know our intentions, we depend for the rest upon your zeal.

No one must be allowed to catch or hunt rockrabbits that the animals may have time to multiply. As crews of vessels may however do so against your orders you shall show them our authority and report per first opportunity, that the offenders may be properly dealt with.

As in consequence of the sandy soil the gardens do not thrive on Robben Island, whilst the seal fishery likewise yields little, you shall remove from that place Adriaan van de Pavert and Pieter Hosick, both well versed in cleaning the skins, so that three men will be left, until we have obtained more sheep.

In case you become sick or melancholy, or that you die, you shall, that the work may not be delayed, provisionally appoint a person deemed by you the most suitable, whom all are to obey like yourself, and to enforce his authority this paper shall be his evidence.

geven als p<sub>r</sub> neffens gaende memorie uwer provisien gespecificeert lettende oock dat het robbenspeck wel affgesneden ende waergenomen wort om traen van te branden aen welcke de Comp<sup>e</sup> oock bijzonderlijk gelegen is om India voor de schepen ende forten mede te versien. Wij hebben twee coel backen ende andere gereetschappen laeten maecken opdat den traen wel gecoelt ende gesuijvert mochte worden laet doch ider een sijn behoorlijke vlijt aenwenden waertoe u debvoiren van overlegh ende goede ordre veel doen cunnen niet schromende te straffen die het verdienen off haer traegh aenstellen nochte oock wat meer als andre te geven die haer willigh dragen, alsoo doch rijckelijck genoegh van victualie ende stercken dranck versien sijt boven 't gene 't eijlant overvloedigh van sijn selfs heeft.

1654.  
---  
6en Oct.

Den schipper van 't galjot sal u met sijn bijhebbende volcq helpen de tenten ende alles opsetten ende claer maecken opdat ghij den eenen dagh daer comende des anderdaeghs mooght aen 't werck vallen ende alsoo wij ulieden door de dagelijckse mondelinge communicatie onse intentie enoughsaem hebben te verstaen gegeven soo sullen dit voor genoegh laten wesen ende de reste op u doende naerstigheijt (daer niet aen willen twijfelen) laten aencomen.

Ul. moet oock gedachtigh blijven niemant te permitteren tot het vangen ofte jagen van dassen alsoo dat wilt aldaer weder wat dient aen te telen off misschien jemant van de aencomende schepen ofte galjots tegen u danck sulcx ondernamen te doen soo sult des selve dese onse ordre verthoonen ende per eerste gelegentheijt ons daervan advijs senden omme de soodanige daerover te mogen aenspreken ende wijders te procederen als na behooren.

Dewijle het op Robben Eijlant met de plantagie vermits de sandige grond niet succederen wil ende de robben vanght daer oock niet en beschiet sal Ul. empassant Adriaen van de Pavert ende Pieter Hosick (hun op 't robben villen ende schrapen verstaende) daer aff lichten als wanneer dan noch 3 personen op dat eijlant blijven die 't daer wel vooreerst wel sullen waernemen totdat wij meerder pertije schapen hebben geruijlt ende derwaerts senden.

Ende ingevalle Ul. mochte comen sieck off suchtigh te worden ofte oock (dat Godt behoede) te overlijden soo sal in dien gevalle om geen verleth in 't werck te hebben ende d' E. Comp te bewaren van soo veel volcx sonder dienst te houden in u plaetse bij tijts als opperhoofd tot onse nader ordre de saecken laten waernemen sodanigen persoon als Ul. sult dencken provisioneel daertoe de bequaemste te sijn, welke ijdereen alsdan oock sullen hebben te erkennen ende gehoorsamen als u persoon selfs tot meerder becrachtinge van 't welcke hem dit artickel sal dienen tot acte van outhorisatie.

1654.  
—  
6th Oct

The Hottentoots voluntarily accompanying you are to be most civilly treated and encouraged to clean the skins, &c. They are not to be forced however, and none of our people shall be allowed to do them any harm, and if you find that kindness does not succeed you must send them back by first opportunity. Getting no meat here most likely they will long to go back and work for meat. Time will show.

In the Fort, 6th Oct., 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

---

No. 71.

J. v. Riebeeck, Commander at the Cape, maketh known:—

As in the interests of the Company a suitable person is required on the Elizabeth or Dassen Island to superintend the men and keep them at work that a large supply of seal skins may be ready for the return fleet, as also a good quantity of oil, and as from experience we have found the assistant Jan Woutersen of Middleburg to be a proper man, having looked after the fishery last year vice our second person the junior merchant Verburg, most satisfactorily, we have appointed him superintendent on said island to take charge of everything and to punish the evil doers, the Company's servants to acknowledge him as such as if we were present,

De Hottentoots die uijt eijgen vrije wille met u gaen moeten met vrundelijkheid g'animeert worden, om in 't villen, schrappen ende andersins soo veel dienst te doen als mogelijk is, maer vooral geen forse aen deselve gepleeght worden nochte oock gedoocht dat jemant van ons volcq deselve eenige quaet ter werelt doen, ende soo Ul: siet dat het met haer door vruntschap om 't genot van 't robben vleijs niet beschiet, moet se maer ten eersten met vruntschap laten weder hier comen als wanneer vertrouwen dien overvloed van vleijs comende te missen wel weder met meerder graeghte derwaerts tenderen ende genegen sullen worden sullen omdat genot dienst te doen waer van den tijt de beste leermeester staet te worden.

Voor dees tijt niet anders hebbende t' ordonneeren willen U tot besluit de saecken ten meesten dienste van d' E: Comp<sup>e</sup> bevolen laten ende daer inne toe wenschen den segen des Alderhooghten.

Int fort de Goede Hope desen 6<sup>en</sup> Octob: 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

---

No. 71.

Johan van Riebeeck, Commandeur wegen d' Ed: Hrn. Mijn Heeren de Bewinthebberen van de generaele Nederlantse g'oetroijeerde Indische Comp<sup>e</sup> over derselver fortresse de Goede Hope, ende ganschen ommeslach aen Cabo de Boa Esperance, &c<sup>e</sup>, doen te weten.

Alsoo tot bevorderinge van Comp<sup>s</sup> saecken aen 't eijlant Elisabeth ofte anders genaemt het dassen eijlant nootsaeckelijk een persoon dient gestelt van goede bequaemheijt omme het volcq aldaer met ordre te regeren ende aen 't noodige werck te houden ten eijnde voor de compste van de retour vlote noch mochte goede pertie robben vellen ende traen mochte opgegadert worden ende wij door al becomen preuve daertoe hebben bevonden bequaem te wesen den adsistent Jan Wouters: van Middelborgh a<sup>n</sup> pass<sup>n</sup> de robbenvanghst &c<sup>n</sup> in de plaette van onsen 2<sup>en</sup> persoon den ondercoopman Fredrick Verburgh (nu op een ander tocht wesende) tot genoegen waer genomen, Soo ist dat wij denselven Jan Woutersz: autho-riseren ende stellen (gelijk doen bij desen) omme aldaer als opperhoofd van alle Comp<sup>s</sup> dienaren na 't gemelte eijlant nu medegaende ende na desen noch meer mogende volgen 's Comp<sup>s</sup> saecken waer te nemen mitschaders over de quaetdoenders justitie te administreren als na behooren bevelende derhalven alle met gaende Comp<sup>s</sup> dienaeren hem daervoor te erkennen ende gehoorsamen als oft wij selfs in persoön present waren gelijk oock wel ernstigh

1654.  
—  
6en Oct.



1654.  
6th Oct.

whilst all skippers and those sent thither by us are recommended not to withstand him but to help him in all things, as is proper.

In the Fort, 6th Oct., 1654.

(Signed) J. V. RIEBEECK.

List of provisions and necessities for 28 men on Dassen Island for 5 months :—

1 cask meat— $\frac{3}{4}$  lb. once weekly per man.  
1 „ pork— $\frac{1}{2}$  lb. once weekly per man.  
 $\frac{1}{2}$  aum oil.  
 $\frac{1}{2}$  „ vinegar.  
100 lbs. rice.  
1200 lbs. bread in 3 leaguers for 2 months.  
1 leaguer and 2 firkins arrack for 3 months.  
2 ankers brandy.  
2 cheeses.  
80 lbs. butter in  $\frac{1}{3}$  cask.  
2 strands twine.  
10 cans Spanish wine.  
1 wooden pump.

For the seal fishery :—

2 sails and spars for tents.  
1 yard.  
1 lot old cordage of the galiot.  
Some balls of sailmakers' twine of the galiot.  
12 seraping benches.  
Some salt.  
Some spices.  
20 lbs. sugar.  
25 tallow candles.  
100 lbs. tobacco.  
2 lamps.  
Balance and scales and weights.  
Powder and matches, &c.  
Each one his musket and cutlass.  
1 pistol.  
1 cask plums.  
50 stockfish.  
1 ham, 2 pieces smoked meat, 6 tongues.

recommanderen alle de schippers ende andre van ons derwaerts werdende gesonden dat sij denselve daerinne oock niet sullen hebben tegen te staen maer helpen mainteneren ende hanthaven soodat behoort alsoo wij sulcx ten meesten dienste ende voordeel van d' E : Comp<sup>s</sup> in diervoughen bevinden te behooren.

1654.  
—  
6en Oct.

In't Fort de Goede Hope desen 6<sup>en</sup> October A<sup>o</sup> 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

Memorie van de provisien ende noodigheden ten behoeve van 28 coppen op't Dassen Eijlant voor 5 maenden medegegeven om robben te villen ende traen te branden.

1 vat vleijs, 1 sweekx  $\frac{3}{4}$  lb. Ider man.

1 do. speck, eens sweekx  $\frac{1}{2}$  lb.

$\frac{1}{2}$  aum olij.

$\frac{1}{2}$  aum asijs.

100 lb rijs.

1,200 lb. broot in 3 leggers voor  $\frac{2}{m}$ .

1 legger in 2 verckens araeq voor  $\frac{3}{m}$ .

2 anckers brandewijn.

2 kasen.

80 lb. boter in  $\frac{1}{3}$  vat.

2 strenghe seijl garen.

10 can Spaense wijn.

1 houte pomp.

TOTT DE ROBBEN VANGHST :

2 seijlen ende sparren tot tenten.

1 spriet.

1 oude tros van 't Galjot.

Cluwens schiemans garen van 't Galjot.

12 schraep bancken.

Wat sout.

Wat specerijen.

20 lb. suijsker.

25 stx. smeer caersen.

100 lb. tabaeq.

2 lampen.

Wicht en schalen.

Cruijt en lont &c<sup>a</sup>.

Elck sijn musquet en houwer.

1 pistool.

1 vat pruijmen.

50 stockvissen.

1 ham, 2 stucken rookvleijs, 6 tongen.

1654.  
—  
6th Oct.

1 pewter dish.  
2 wooden dishes.  
1 pewter and } plates.  
6 wooden }  
1 pewter jug.  
1 „ sancer.  
1 quarter pint measure.  
1 flat pan.  
1 cook's kettle.  
Fuel.  
1 ships' can with oil.  
Some cotton for the lamps—two strands

3 doz. knives.  
19 scraping and shaving knives.  
1 leaguer with wooden pins.  
8 wooden hammers.  
100 clubs.  
2 oil boilers.  
1 perforated spoon.  
1 spoon without holes.  
3 large wooden taps.  
1 grindstone.  
6 pork tubs (? blubber).  
2 oil tanks.  
Some nails.  
1 wooden funnel.  
7 empty firkins and half leaguers.  
8 whole leaguers in which to convey the oil.  
1 leaguer with padi for Robben Island.  
1 cooper's bench.  
1 adze.  
1 iron driver.  
1 cold chisel.  
1 perforated disc, 1 punch, 1 spade, 1 shovel.  
  
2 wheelbarrows.  
5 bags for carrying pins.

Names of the men employed on Dassen Island for hunting seals and boiling oil :—

Jan Wouterse, assistant chief.  
Jan van Gulick, corporal and guard.  
Master John, junior barber (surgeon).  
Dirk Pieterse.  
Adriaan van de Pavert.

1654.  
—  
6en Oct.

1 tinne schotel.  
2 houte bacx.  
1 tinne ende } tafelborden.  
6 houte }  
1 tinne beker.  
1 d°. commetien.  
1 halff mutsien.  
1 vlacke pan.  
1 cockx ketel.  
Boots branthout.  
1 Scheeps can traen.  
Wat catoen tot de lampen.  
2 strenge.  
3 dosijn messen.  
19 schraep ende schaeft messen.  
1 legger vol houte penne.  
8 houte hammers.  
100 cnuppels.  
2 traen ketels.  
1 gaet lepel.  
1 do. sonder gaten.  
3 groote houte tappen.  
1 slijp steen.  
6 speck balijs.  
2 traen ofte coel backen.  
Wat spiijkers.  
1 houte trechter.  
7 ledige verckens ende halve leggers.  
8 heele leggers om den traen in over te brengen.  
1 legger vol padij voor 't Robben Eijlant.  
1 cuijpers bancq.  
1 dissel.  
1 Iser drijfhout.  
1 coubeijtel.  
1 gaet schijff, 1 deurslagh, 1 schop.  
Ende 1 spae.  
2 cruijwagens.  
5 sacken om pennen te dragen.

Namen van de naervolgende personen om op 't Dassen Eijlant in Comp<sup>e</sup> dienst aen de robben vangst ende traen branderije gebruijkt te worden, als te weten :—

Jan Wouterse, adsistent als opperhoofd,  
Jan van Gulick, corporael ende oppasser,  
Mr. Jan, Onderbarbier,  
Dirck Pieterse,  
Adriaen van de Pavert,



1654.  
6th Oct.

Nicolaas Janse of Copenhagen.

Pieter Hosieq.

Martin Cordie.

Hendrik Tymons.

Jan Daniels.

Tybout Le Cost.

Gerrit Dirksz.

Dirk Hasies.

Isaac Tomas.

Daniel Mulet.

Louyse Raine.

Evert Barentse.

Abraham Jansz.

Jan van Bisluck.

Lourens Lourensz.

Warnar Gerritsen.

Joris Starcke.

Jacob van Zanten.

Michiel de Beck.

Siouwe Martens.

A man for Abraham Abrahams, from the galiot.

A man for Constantie Pernatty.

Gerrit Claessen.

# No. 72.

Instructions for the *Roodc Vos* prepared to proceed to Dassen Island and Saldanha Bay :—

22nd Oct.

As it appears that the seals are now bringing forth their young at Dassen Island and very little can be done as yet, so that 12 men have been sent back, we have resolved to send sufficient reeds and wood thither for making a shed for the men and their stores.

Having taken all these things on board you are to start with the first fair wind.

In case a lot of seals have made their appearance when you arrive, you and your men shall make the shed as soon as you can

Nicolaes Janse van Coppenhage,  
 Pieter Hosicq,  
 Martijn Cordie,  
 Hendrick Tijmons,  
 Jan Daniels,  
 Tijbout Lecost,  
 Gerrit Direksz.,  
 Direk Haesies,  
 Isaack Tomas,  
 Daniel Mulet,  
 Louijs Raine,  
 Evert Barentse,  
 Abraham Jansz.,  
 Jan van Bisluck,  
 Lourens Lourensc.,  
 Warnar Gerritsen,  
 Joris Stareke,  
 Jacob van Zanten,  
 Michiel de Beck,  
 Siouwe Martens,  
 Een man tegen Abraham Abrahamsz. van 't galjot.  
 Een man tegen Constantie Pirmattij,  
 Gerrit Claessen.

. 1654.

6en Oct.

---

 No. 72.

Instructie voor d' opperhooffden van 't galjot de Roode Vosch, zeilreed leggende omme van hier te vertrecken na 't Dassen Eijlant ende de baij van Saldanha.

Dewijle wij uijt uwe rapporten ende 't schrijvens van den adsistent Jan Wouters: vernemen dat vermits de robben in 't jongen sijn op 't Dassen Eijlant voor als noch weijnigh vrucht can uijt gewerckt worden met de robben vanght waeromme den selven oock 12 man heeft weder terugh gesonden soo hebben goet gedacht soo veel riet ende hout derwaerts te schicken dat sij lieden ondertusschen sullen mogen daervan een bequame loots maken soo tot wat beter woninge voor 't voleq als tot berginge voor de vellen ende provisien &c<sup>e</sup> allen 't welcke dan jegenwoordigh bij Ul: ingenomen ende derhalven weder veerdigh sijnde omme derwaerts te vertrecken soo meught daertoe den eersten goeden wint waernemen omme aldaer op 't spoedighste te comen ende over te leveren beneffens de gemelte materialen oock ons bijgaende briefken aen voors: Jan Wouters:

22en Oct.

Ende off 't gevielse dat op u compste aldaer de robben in quantite op quamen sulcx dat sij genoechsaem daer aen de handen vol hadden, soo moeten Ul: met sijn voleq de gemelte loots voor haer

1654.  
—  
22nd Oct.

that the fishing be not delayed. But if the contrary be the case you shall let the men on shore build the shed and only land the material, proceeding at once to Saldanha Bay to see whether any natives have made their appearance, that you may get some sheep from them. For this purpose you receive 50 lbs. copper and 62 lbs. tobacco, which may secure you a good supply to be placed on Robben Island, on which you are to land Corporal Marcus Robbeljaert, Constantie Prymatty, and John François. The two last doing little service to the Company because of their lazy weakness. When returning from the Bay you are to take in some reeds for mats for our brick kilns if they are longer than those here. Call also at Dassen Island to find out how things are getting on there and also bring the large boat.

In the Fort, 22nd Oct., 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

---

No. 73.

Dassen Island.  
To the Assistant Jan Woutersen.

Your letter having informed us that because of their breeding now the seals yield but little, we send you some reeds and wood for a shed for the men, &c. The men of the galiot are to help you to make it in case you have your hands full with the fishery; otherwise you must do the work yourselves and the galiot is to

in allerijl opmaecken opdat in de robben vanghst te min hinder geschiede, edoch ter contrarie noch weijnigh werck aen 't selve hebbende sult maer alles overleveren ende door haer selfs de loots laten maken om in dien gevalle dan maer terstont van daer u reijse voorts te bevorderen na de baaij van Saldanha ende te vernemen off daer noch geen inwoonders verschijnen ende van deselve eenige schapen te handelen sij waer toe bij desen 50lb. coper ende 62lb. taback mede gegeven met 't welcke wel wat rijckelijcker (als voor desen g'ordonneert) sulcx mogen wesen om doch aen groote quantite te geraken ende op 't Robben Eijlant in u wederom compste empassant te planten daer ghij in 't heen seijlen den Corporael Marcus Robbeljaert met Constantie Prijmattij ende Jan Fransooijs weder op setten moet welcke 2 persooenen door hare leuije swackheijt d' E. Compangie doch weijnigh anderen dienst cunnen doen, ende wanneer van de voorsz. baaij wederom comt moet U: oock gedencken wat riet van daer mede te brengen tot matten voor onse steenbackerij mits desselver lenghte daer toe bequamer als 't hier sijnde riet wesende doende empassant 't Dassen Eijlant aen om te vernemen hoe de saecken daer staen ende nevens rapport aen ons oock mede te brengen de groote boot.

Voor dees tijt niet anders hebben de t' ordonneren willen U tot besluit geluck op reijse wenschen ende Comp<sup>s</sup> dienst op 't hooghste te beijveren, bevolen laten.

Int Fort de Goede Hope desen 22 Octob: A<sup>o</sup> 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

---

No. 73.

Dassen Eijlandt.

Aen den assistent Jan Woutersz:  
Opperhoofd aldaer.

Eersame, discrete,

Bij u briefken hebbende gesien dat vermits de robben aent jongen ende vermenighvuldigen sijn, voor als noch met weijnigh vrughts aen die vanghst can gedaen worden soo hebben goet gedacht U: bij desen toe te senden pertije riet ende hout om een loots van te maken, soo tot beter woningh voor 't voleq als andersins met ordre aen den schipper van 't galjot ulieden daerinne te helpen ofte wel met sijn voleq selfs voor u 't eenemael te maecken verstaende soo ghij met u voleq mochte werck hebben aen de robben vanghst anders sullen ul: (geen werck hebbende) daer selfs aen vallen ende den schipper voorn't: ten eersten voorts

1654

22en Oct.



1654.  
 22nd Oct.

proceed to Saldanha Bay to find out whether any natives have put in an appearance that some sheep may be bartered from them.

The large boat you may as yet keep until the galiot has returned from Saldanha Bay. In case you require more men you may send us word with it and it may return to you with what you may require.

As we hear that you have found a fair-sized plot of arable land, we send you some wheat to see whether, as the south-easter does not blow so hard there, it will thrive—also some turnip, carrot, beet, parsnip, cabbage, salad, cucumber, water melon, melon, cress, and radish seed. You are particularly to observe whether the wheat will be so successful as to promise us our bread in course of time from that island. The attempt may be made with a little without interfering with the seal killing and oil burning: from the latter the expenses of the Company are to be defrayed, which are at present heavy. This is especially recommended to your attention.

In the Fort, 22nd Oct., 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

Send you further 2 shovels, 4 spades, 3 picks, and 3 books of paper for the 2nd set of the galiot's books, &c. De Man sends you the things on account. Take care that only the fat is carefully removed from the skins, that the latter do not lose in value.

---

No. 74.

Instructions for Corporal Marcus Robbeljaert proceeding per *Roo de Vos* to Robben Island:—

As we have been informed that certain officers of ships arriving and anchoring at Robben Island send their men out hunting at

laten vertrekken na de baaij van Saldanha omme te vernemen off noch aldaer geen inwoonders verschijnen ende eenige schapen van te handelen mogen wesen, &c<sup>n</sup>.

1654.  
22<sup>en</sup> Oct

Soo vinden mede goet ul: de groote boot aen 't eijlant voor eerst noch te laten houden tot galjot weder uijt voorhaelde baaij retourneert omme wanneer Ul: meent meerder volcq van doen te hebben om de robben vanght met proffijt te exerceren ghij ons daer mede advijs sout mogen senden ende wij als dan Ul: met deselve soo veel toe stueren als van doen moght hebben.

Ende dewijle soo uijt u schrijvens als 't rapport van den schipper voorsz: verstaen dat aldaer een redelijcke groote pleck schoon bougront hebt gevonden soo senden Ul: bij desen pertije taruw om insonderheijt te letten off die aldaer (de suijd ooste wint soo hardt als hier niet waeijde) sal willen voortcomen, nevens wat raep, gele wortelen, croten pestenakels, cool, salade, comecommers, waterlemoenen, meloenen corse ende radijs saet &c<sup>n</sup>, maer vooral moeten ul: letten op den taruw omme te sien off wij metter tijt ons broodt van dat eijlant souden kunnen becomen en le alsoo daer mede ons selfs voeden sulcx met een weijnigh ean ondernomen ende geprobeert worden sonder nochtans in de robben vanght ofte traen branderije jets te versuijmen alsoo daer uijt voor eerst de oncosten moeten gesocht worden die de E: Comp<sup>r</sup> over dese plaetse vrij swaer is dragende welckers dienst ul: dan op 't hooghste bevolen blijvende sullen hier mede na onse groete Gode in genaden bevolen laten van

UE: goede vrunt,

Was geteijkent, JOHAN VAN RIEBEECK.

In't Fort de Goede Hope,  
den 22 Octob: A<sup>o</sup> 1654.

Hiernevens noch 2 schoppen, 4 spaen, 3 houweelen ende 3 bouck papier tot het 2<sup>o</sup> stel van de Galjot bouckens &c<sup>n</sup>, de Man sent u 't goet voor 't volcq op reecq: leth oock dat de vellen maer even 't vet afgeschraept worden maer niet van de huijt opdat se daerdoor dunder wordende, niet te minder in waerdije comen te vallen.  
Pr. memorie.

---

No. 74.

Memorie voor den Corperael Marcus Robbeljaert gaende pr. 't galjot de Roode Vosch, van hier wederom na 't Robben Eijlant.

Alsoo wij uijt u rapporten vernemen dat sommige opperhooffden van de aencomende schepen aldaer onder 't Robben Eijlant

1654  
 22nd Oct.

their own free will, so that many birds and penguins are unnecessarily killed, six times more being killed than what is taken away, whilst as supplies they are indispensable for ourselves, we have resolved to order you in our name and by virtue of this authority to forbid this practice, but should they require anything you are to provide them with penguins and greens as much as possible—one penguin for two men to be sent on board daily and as much natural or garden vegetables as are required every day. The wind becoming favourable they may come to Table Bay where they will find sufficient of everything. Should any one contrary to this order send his men out hunting, you shall light a large fire to inform us of the trespass, and per first opportunity send us a sealed letter with full particulars, to enable us to take the necessary steps against the offenders. Under no circumstances shall you deliver any sheep to anybody except you receive a written order, which will always be sent in a sealed letter that they may not add to the number written down by ourselves, as was lately done by those of the *Tulip*.

You will take with you an anker arrack, the skipper of the *Roode Vos* will provide you with some oil and vinegar, also 20 lbs. meat and 15 lbs. pork; for the rest you must depend upon what the island abundantly yields in the shape of birds, &c. The meat and pork are very expensive. Henceforth we will provide you sufficiently with bread, arrack, oil, and vinegar, &c.

In the Fort, 22nd October, 1654.

Examine Robben Island carefully to find suitable ground for wheat.

comende te ankeren na haar eijgen fantasijen haer volcq op de jacht stueren waardoor 't telkens veel gevogelte ende peguijnen noodeloos vernielt worden als slaende wel 6 mael soo veel doot als se wegh nemen ende op meugen 't welcke somtijts tot goede verversingen ende oock spijsinge bij noodt voor ons soudcn cunnen dienen, soo hebben goetgevonden ul. te belasten dat voortael sulcx uijt onsen name ende cracht deses sult beletten edoch met dien verstaende dat Ul. haer (its noodigh hebbende voor 't volcq tot verversinge off anders) echter sult accommoderen van de peguijns ende groenten soo vele mogelijk is, vragende aen de opperhooffden hoeveel volcqs sij op hebben als wanneer dan voor jder 2 man een peguijn alle dagen aen boort sult senden nevens soo veel groente off ander vruchten die 't lant van sich selfs off door u gesaeij geeft als sult cunnen bijbrengen ende de schepen telkens in een dagh mooghen opeeten alsoo sij goede wint crijgende om in de Taffelbaij te comen daeraen telkens genouch hebben ende hier overvloed van alles vinden sullen ende off jemant echter contrarie dese onse ordre tegen u wil en danck hun volcq evenwel op de jacht stuerden soo sult tot teijcken van overlast een vuir opsteken ende bij eerste gelegentheit ons desulcken door een besloten briefken bekend maecken, omme hier alsdan tegen te procederen als na behooren ende voor alle saecken sult geen schapen largeren aen wie 't oock moechte wesen als die u ons eijgen hant vertonen dat u altijt met een besloten briefken sullen toesenden opdat se 't getal dat wij der opsetten niet en soudcn vermeerderen, als die van 't galjot de Tulp verleden onbehoorlijk gedaen hebben.

Wij geven u bij desen mede een ancker araq ende den schipper van de Roode Vosch sal u versien met wat olij ende asijn nevens 20 lb. vleys ende 15 lb. speck ende moeten Ul. sich daer wat behelpen met 't gene 't Eijlant overvloedigh genoegh geeft van vogels, &c", alsoo 't vleys ende speck wat costelijck valt, van broodt, araq, olij ende asijn &c" sullen u voortael genoegh maken te versien.

In 't Fort de Goede, Hope desen 22 Octob: 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEUCK.

Siet doch eens ter degen om off ghij op 't Robben Eijlant nergens bequame gront vint om coren op te saijen.

1654.  
—  
22en Oct.



No. 75.

Batavia.

To the India Council, sent per *Walvisch* and *Swarde Bul*.1654.  
9th Nov.

Nothing of importance has occurred since 26th Sept. last when we wrote per *Gideon*. This merely accompanies copy of that letter and continuation of our journal. After the *Gideon's* departure, the *Bull* arrived on the 24th and the *Walvisch* on the 29th last.

The officers will tell you how ill the crews were and how quickly they were restored to health by means of the refreshments obtained here.

Everything will be in abundance here when the return fleet arrives. Cattle, however, are obtained with difficulty. We only obtained 4 for these two ships. We only possess 17—among them 2 bulls and 2 calves; 13 cows in all kept for milking and greatly benefitting the sick.

With these ships we send some sick left behind by preceding vessels, but the *Bull* has landed 21 patients so that generally we have between 40 and 60 sick here. The *Walvisch* will also leave a lot behind, and often some of the garrison are ill. It would always be better not to let these men proceed on the voyage as they might infect the rest of the crew and so keep the hospital at Batavia continually filled. Our plan has very much diminished the number of sick in the latter place whilst the mortality on board has likewise sensibly decreased. India consequently gets more men, for though many sick remain behind here, the service to the Company in this respect will be fully felt when all the outward bound touch at the Cape. For though the ships arrive in the neighbourhood with healthy men, as soon as they have doubled the Cape they are attacked by colds caused by misty weather and in consequence of the oldness of the provisions become costive and suffer from oppression of the chest. Many consequently die. But

## No. 75.

Batavia.

Aen d : Ed : Hrn. Generael ende Raden van India  
pr. de schepen Walvisch ende de Swarte  
Bull geschreven.

Ed : ernstfeste, wel wijze, voorsienighe, seer discrete Heeren :—

Mijn Heeren :

Dewijle sedert onsen jonghsten van den 26<sup>m</sup> Zep<sup>m</sup>emb : pass<sup>r</sup> pr. de Gidion niet sonder is voorgevallen soo dient desen eenelijcken maer tot geleijsde van ditto copie ende 't nevensgaende vervolgh onser dagelijckse acnteijkeningen om uijt te mogen lesen hoe 't sich hier vervolgens toedraeght. Na 't vertreck van voors : Gidion sijn hier geen ander schepen aangeweest als 't jacht den Bul op 24<sup>m</sup> ende Walvisch den 29<sup>m</sup> pass<sup>r</sup> waarmede desen gaet.

Hoe ellendigh 't volcq van dien op haere aancompste alhier gestelt waren, ende nu weder meest fraeij gerceconvalijseert sijn door hier becomen verversinge sullen UEd : uijt de opperhooffden wel vernemen daer aen ons dien betreffende gedragen.

Tegen de compste van de retour vlote sal 't hier apparent van alles heel overvloedigh sijn invougen desselven na wensch sullen verversen maer beesten worden van d' inwoonders noch sober aengebracht, hebbende voor dese schepen niet meer als 4 stuez cunnen ruijen ende sijn bij ons maer 17, daeronder 2 bullen ende 2 kalffjens, in somma maer 13 koeijen die tot melcken aengehouden ende de siecken fracij mede verquiekt worden.

Met dese schepen hebben weder partije van de siecken uijt de vorige schepen hier gebleven gelargeert edoch sijn daer tegen wel weder van de Bul 21 gebleven sulcx dat wij hier continueelijck ten minsten al met wel 40 à 60 siecken belast sitten alsoo van de Walvisch oock al een goet deel staen te blijven behalven die van 't guarnisoen somtijds oock niet wel te pas sijn doch sal echter na ons gevoelen onder correctie van UEd : noch beter wesen als dat men die luijden liet medevaren ende door hare noch hebbende ongesontheit 't ander volcq weder onsteken ende Batavias sieken huijs telkens vol te maken, 't welke wij vertrouwen door dese middel al met vrij wat minder siecken overladen wort als wel voor desen behalven datter onderwegen oock te minder comen te sterven ende India daerdoor te meer volcq overrijgen schoon hier al doorgaens soo veel siecken telkens blijven 't welke apparent noch meer tot grooten dienst van d' E. Comp<sup>s</sup> sal gevoelt worden als al de uijtwarende schepen de Caep aen doen om te verversen, want off se hier ontrent comende noch gesont volcq hebben, wanneer maer wat om de zijdt geraken vallen van de coude in als mist ende erijgen mits d' outhijt van de cost soodanigen verstoppt ende benaetheijt op de borst datter veel van

1654.  
9en Nov.

1654.  
9th Nov.

on the contrary having taken in refreshments here and leaving with healthy crews, they arrive at Batavia with healthy men and very few sick or dead. Many skippers have informed us that their men are in better condition after leaving the Cape than they were when leaving home.

The journal will tell you that we are collecting seal skins for transmission to Holland per return fleet.

In the Fort, 9th Nov., 1654.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.

---

No. 76.

Batavia.

To the India Council—sent per *Walvisch* and *Bul*.

10th Nov.

This covers enclosed documents, among them the sentence of the chief officer Hendrik Vries of the *Walvis*, that you may know of his improper conduct and how little skipper van Campen strove to check his officer, but on the contrary supported him in his doings, keeping him on board against our orders, until we were compelled to arrest the skipper in the fort and compel him to send a written order on board that the chief mate should come on shore, &c. Said skipper having shewn that he cared very little about us, we wish that you may draw his attention to his faults when arrived at Batavia, that we may in future be free from such improprieties and disrespect. We would have taken steps against

sterven daer ten contrarie hier ververst hebbende ende niet als met gesont voleq vertreckende telkens fris ende cloeck sonder veel siecken off dooden cunnen op Batavia comen alsoo verscheijden schippers verelaert hebben dat hun voleq van hier vertreckende beter gestelt waren als doense uijt Vaderlant voeren.

Uijt voorgem<sup>e</sup> onse dagregister sullen UEd: onder anderen cunnen sien dat wij de robben vanghist bij der hant hebben met hope om tegen de retour vlote goede pertije op voorraet te gaderen voor 't vaderlant. Hiermede

Ed: erntfeste, welwijse, voorsienige, seer discrete Heeren,

Mijn heeren,  
Willen wij UEd: na onse oitmoedige gebiedenisse en dienstige groete Gode in genaden bevolen laten.

In't fort de Goede Hope desen 9<sup>en</sup> Novemb: A<sup>o</sup> 1654.

Onderstont,

UEd. gansch oitmoedigen ende onderdanigen dienaer,

Was geteijckent JOHAN VAN RIEBEECK.

No. 76.

Batavia.

Aen d' Ed. Hrn. Gouverneur-Generael ende Raden van India  
p<sup>r</sup>. de schepen den Walvis ende Bull gesz.

Ed. erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete heeren.

Mijn Heeren,

Desen dient principalijk tot geleijde van ingesloten stucken ende onder anderen de sententie van den opperstuijzman Hendrick Vries bescheijden op 't schip den Walvisch omme daerbij te mogen sien ende speculeren de groote moetwilligheijt ende onbehoorlijke proceduren van denselven ende hoe weijnigh sich den schipper van Campen hadde geijvert daerinne te voorsien maer ten contrarie den stuerman in sijn boosheijt gestijft ende tegen 't commando van ons aen boort gehouden ter tijt wij hem schipper in 't fort hebbende daer binnen mosten arresteren ende desselffs stuerman met sijn schippers geteijkende ordonnantie doen ontbieden &c<sup>e</sup> als bij ditto stucken breeder is blijkende ende alsoo voorsz. schipper door allen 't selve genouchsaem heeft laten blijken dat sich weijnigh aen ons gelegen liet &c soo versoecken dienstelijk hem op Bat<sup>a</sup> sijn fauten door UEd. mogen te verstaen gegeven worden ten eijnde wij niet meer soodanighe onfatsoenlijkheden ende disrespect mogen onderworpen wesen waerinne wij wel verder souden hebben geprocedeert maer geconsidreert d' opperhooffden

1654.  
9<sup>en</sup> Nov.

10<sup>en</sup> Nov.



1654. the skipper, but as they should be maintained in authority and  
 — there would have been no one to take his place here, we did not  
 10th Nov. wish to let him lose the respect of his men, and therefore left him  
 alone that the vessel might proceed on her voyage.

In the Fort the 10th November, 1654.

(Signed) J. V. RIEBERCK.

These two ships provided us with a few trifles and tit-bits, but we only obtained from the *Bul* one, and the *Waleisch* three casks of barley. Not one pea we got—only a little bread which won't go far considering the 60 siek left behind by them. The garrison consequently gets nothing. The skippers pretend that they cannot spare anything more. We therefore daily find that very little of supplies will be obtained out of the outward bound.

List of papers sent to India per *Zuarte Bul*:—

1. Letter to the Council of India dated 9th Nov., 1654.
2. Copy of letter to the same per *Gideon* dated——
3. Do. Resolution dated——
4. Continuation of journal.
5. Ships' account of costs.
6. Documents containing case against chief mate of *Waleisch*.

van de schepen behooren in haer bevolen gesagh gemaincteneert te worden insonderheijt ter plaetse als hier daer men geen stoffe heeft om veranderinge te maken soo hebben om emmers voor sijn volcq in geen cleijnachtinge te brengen niet veerder willen moeijen ten ende 't schip doch niet mochte in eenigen deele verbindert blijven ende wel in ruste overgebracht worden &c<sup>n</sup> desen dan tot geen anderen eijnde dienende als voormelt willen wij tot besluit

1654.  
—  
10en Nov.

Hiermede,

Ed. erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren,

Mijn Heeren.

UE. na onse oitmoedige gebiedenisse ende dienstige groete Gode in genade bevolen laten.

In't fort de Goede Hope den 10<sup>n</sup> Novemb: 1654.

Onderstont.

UEd. gansch oitmoedigen ende onderdanigen dienaer,

Was geteijkent, JAN VAN RIEBEECK.

Noch lager stont

Wij sijn van dese 2 schepen wel van eenighe cleenigheden ende versnaperingen maer van gort offte erten (daer ons voor't gemeene volcq 't meest aen gelegen laten) niet meer versien als van de Bul een ende van de Walvisch 3 vaten gort sonder 1 ert als pertie broot dat maer weeckelijck rantsoen is ende voor omtrent 60 van haer siecken hier verblijvende weijnigh strecken zal, late staen datter iets voor't guarnisoen overigh wesen soude ende geven de schippers voor reden dat daervan niet meer mochten missen &<sup>n</sup> sulex langhs soo meer bemereken van soodanige potspijs uit de vaderlantse schepen voor ons doorgaens weijnigh sal te krijgen wesen p<sup>r</sup>. memorie.

Register van de pampieren p 't jacht den Swarten Bul gedirigeert aen d' E : Hrn. Generael ende Raden van India tot Batavia.

No. 1. Originele missive aen d' Ed. Hrn. Generael ende Raden van India dato 9 Novemb: 1654

2. Copie d<sup>e</sup>. aen deselve haer Ed : p<sup>r</sup> de Gideon dato.....

3. d<sup>e</sup> Resolutie dato.....

4. Vervolgh van 't Caeps daghregister.

5. Scheeps reeq : van oncosten.

6. Packet met een nabriefken ende de stueken van den opperstuijman van de Walvisch.

1654.

List of papers sent to India per *Walvisch* :—

10th Nov.

1. Original letter dated 9th Nov., 1654.
  2. A postscript.
  3. Documents containing case against chief mate of *Walvisch*.
  4. Ships' accounts.
- 

No. 77.

Robben Island.

To Corporal Marcus Robbeljaert and Pieter Borgers.

11th Nov.

We send you 4 ewes ; send us in return one of your best rams with 150 penguins and some eggs for the ships. Instead of Jan François we send you another man named 't jeert 't jeertsz. Let daily a quarter pint of arrack be given with the rations, as the men have very little to do on the island, and we do the same thing here. Tell us what you require and how many sheep you have, old and young, and whether the seals are showing up well.

In the Fort, 11th Nov., 1654.

(Signed) J. VAN RIEBEECK.

No. 78.

Dassen Island.

To the assistant, J. Woutersen.

2nd Dec.

Per *Rode Vos* we send you 15 men to be used for the seal-fishery, but should the seals be few, you shall leave as many as may be necessary on board to proceed to Saldanha Bay and kill as many seals on the islands there as you can get. You will

Register van de pampieren p<sup>r</sup> 't schip den Walvisch gedirigeert  
aen d' Ed : Heeren Generael ende Raden van India tot Batavia.

1654.  
—  
10en Nov.

No. 1. Originele missive aen d' Ed : Heeren Generael ende  
Raden van India dato 9 Novemb : 1654.

2. D<sup>o</sup> na briefken.

3. Packet met de stucken ende sententie van den opperstuij-  
man Hendrick Vries.

4. Scheep reecq.

### No. 77.

Robben Eijlant.

Aen den Corporael Marcus Robbeljaert ende Pieter Borgers.

Eersame, discrete,

Hier nevens gaen 4 ooijen, sent ons daertegen een van de  
cloeckste rammen nevens 150 peguijs ende eenige eijeren voor  
de schepen soo senden wij in plaetse van Jan Francoijs oock een  
ander man genaempt 't Jeert 't Jeertsz : ende laet dagelijcx  
 $\frac{1}{2}$  mutsien araq tot rantsoen geven omdat daer op 't eijlant de  
luijden weijnigh anders als ledigh hebben te gaen ende wij oock  
hier soo doen 'tgene Ul : van noode hebt laet ons dat weten als  
mede hoe veel schapen daer jegenwoordigh jonck ende out sijn.  
Item oock offer robben in quantiteit opcomen, waer mede wij  
Ul : den Heer bevolen ende gegroet laten van

11en Nov.

Ul : goede vrunt,

In't Fort de Goede Hope,  
den 11<sup>en</sup> Novemb : 1654.

Was geteijekent,  
JOHAN VAN RIEBEECK.

### No. 78.

Dassen Eijlant.

Aen den assistent Jan Woutersz :

Eersame, discrete,

Wij senden bij desen Ul : weder toe 't galjot de Roode Vos met  
15 man om bij Ul : aldaer aen de robbenvanghst ende traen-  
branderij gebruijckt te worden, maer in gevalle de robben aldaer  
noch niet in menighte opcomen sulcx dat Ul : het volcq met voor-  
deel geen werck soudet cunnen geven soo sal Ul : den selven offte  
soo veele als met den anderen verstaet nodigh te wesen op 't galjot  
laten omme na de baij van Zaldanha te gaen ende met dat volcq  
dan van d' eijlanden in deselve soo veel robben te villen als daer  
sullen mogen te krijgen wesen ten welcken eijnde Ul : den

2en Dec.

CC



1654.  
2nd Dec.

therefore in this case provide the skipper with as many flaying and scraping knives as may be necessary and you can spare.

As the pigs readily eat the boiled seals' flesh you shall send us by each opportunity a large quantity dried. Do your best to keep the men from the shore that the seals be not frightened, and whilst the men are busy flaying and scraping, the most diligent should be rewarded with an extra glass of brandy, arrack, or a little tobacco. This would do much to encourage them. You may also give them bread in abundance for having obtained a good supply from the ships you may thoroughly supply them, that they may be less dissatisfied with their dirty labour.

Would be glad to know that the wheat is succeeding on the island, for as the winds do not blow so heavily there the crops cannot be knocked to pieces as they are here, and can be more easily gathered. To this particular attention is to be paid; other things grow very well here. You must close the galiot's books on the 31st December but before that discharge into the fort the boatswain's mate Jochem Elbertsz, sending us his accounts to be taken over in our books.

In the Fort, 2nd December, 1654

(Signed) J. v. RIEBEECK.

---

No. 79.

Instructions for the officers of the *Roode Vos* proceeding to Dassen Island and Saldanha Bay.

Having discharged your fuel brought from Hout Bay and being ready to leave, and we supposing that the seals are putting in a

schipper dan sult hebben te accommoderen met soo veel vil ende schraepmessen als van node wesen ende bij Ul: gemist sal cunnen worden.

1654.  
—  
2en Dec.

Ende alsoo wij vernemen dat de verckens 't robben vleijs gecoocht vrij graegh eten, soo sal Ul: ons telkens goede partije gedrooght tot apostelen met 't galjot toesenden. Siet doch voor alle saecken toe dat 't volcq van de zeecant gehouden worden om de robben te min vluchtigh ende schuw van dat eijlant te maecken ende als 't volcq aen 't villen ende schrapen is mooght voor de naerstighste boven 't ordinaire rantsoen wel somtijts wat liberael sijn met een brandewijntjen araeq off tabacqjen daer dickwijls veel can mede gewonnen ende de luijden des te grager gemaect worden. Soo mooght se oock wel rijckel: broot geven alsoo dat, mits d' aencompst van de schepen genoegh cunnen krijgen ende dierhalven de luijden wel lustigh mooght den buijck vullen sulcx hun te min verdrietigh in dat morsigh ende smerigh werck maken sal.

Wij sullen verlangen hoe 't sigh met U gesaj daer al aenstelt, 't soude een goede saecke wesen dat het coren daer wilde groeijen want vermits daer soo harde winden niet en wajen soude selve rijp wordende soo veele niet aen stuck ende uijtgeslaghen maer beter als hier ingesamelt cunnen worden derhalven wat naeu reguard op dat stuck oock dient te nemen, aen andere vruchten is soo veele niet gelegen als wassende die hier Gode loff overvloedigh genoegh.

De galjots boucken sal Ul: sluijten op Ul<sup>e</sup>. Decemb: als A<sup>o</sup>. pass<sup>e</sup> edoch alvoren op 't fort alhier overschrijven den schieman van 't galjot genaempt Jochem Elbertsz: ende ons de reeq: toestuijren om in des forts soldije boucken weder ingesz: te worden.

Hiermeede.

Den Almogenden in genaden bevolen en: op 't hooghste gerecommandeert alle naerstigheijt aen te wenden tot opgaderingh van quantite vellen.

In 't Fort de Goede Hoope, desen 2 Decemb: 1654.

Onderstondt,

UEd. goede vrunt, was geteijckent,

JOAN VAN RIEBEECK.

### No. 79.

Instructie voor d' opperhooffden van 't galjot de Roode Vos gaende van hier na 't Dassen Eijlant ende baai van Zaldanda respective.

Alsoo Ul: van 't gehaelde branthout uijt de Houtbaaij ontlastende weder gereet sijt om te mogen 't seijl gaen mitsgaders

1654.  
 2nd Dec.

good appearance at the Dassen and other islands, we send you thither with 15 men besides the galiot's crew to leave on Dassen Island with Woutersen as many as may be required. The rest must proceed to Saldanha Bay to find out whether there are any natives there with sheep to sell. You have still on board the cargo for that purpose. You shall also kill as many seals on the island there as you can, that a good number may be in stock for the return fleet, to meet somewhat the heavy expenses incurred by the Company.

In the Fort, 2nd December, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

---

No. 86.

Robben Island.

To Corporal Marcus Robbeljaert and  
 Pieter Borgers—sent per whaleboat—

4th Dec.

We send you 2 Cape ewes--send us in return a fat ram--you also receive some oil and vinegar--tell us what more you want that we may send it by first opportunity.

Tell us how many ewes and rams are left when the sloop leaves, and how the rabbits and rock rabbits are thriving and whether in some months of the year seals are not more abundant.

In the Fort, 4th December, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

wij gissen dat de robben nu al fraij sullen beginnen op te comen op 't Dassen Eijlant ende andre eijlanden bij ende in de baij van Saldanha, soo vinden goet Ul: weder derwaerts heen te senden met 15 man boven 't galjots volcq omme daer van soo veele aen 't Dassen Eijlant te laten als den adsistent Jan Woutersz: tot de robbenvanghist aldaer mochte van noden hebben ende met de reste dan p<sup>r</sup> 't galjot te vertrecken na de baije van Saldanha soo omme te vernemen offer noch geen inwoonders verschenen ende schapen van te handelen soudē wesen (waertoe Ul: 't vorige meede gegeven cargasoen noch in hebt) als oock omme met eenen op de eijlandekens binnen die baij soo veel robben te slaen ende villen als doemel: wesen sal ten eijnde wij doch een goede pertije tegen de retour vlote mochten opgaderen om daermēde na 't vaderlant te senden tot noch eenigh soulaes van Comp<sup>s</sup> hier dragende oncosten om 't welke nootsaeckel: g'ijvert worden moet.

1654.  
2en Dec.

In 't Fort de Goede Hoop, desen 2 Decemb: A<sup>o</sup> 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

No. 80.

Robben Eijlant.

Aen den Corporael Marcus Robbeljaert ende Pieter Borgers  
p<sup>r</sup>. biscapise sloep gesz:

Eersame discrete:

Wij senden bij desen 2 Caapse oijen met de sloep laet ons daertegen een vetten ram wederom toecomen soo gaet hierbij oock wat olij ende azijn 'tgeen ghij meerder van doen hebt laet ons dat weten om u met goet weer te mogen toesenden.

4en Dec.

Soo moeten Ul: ons oock doorgaens laten weten hoe veel oijen ende rammen dat er 't elekens op 't vertreck van de sloup blijven alsmede hoe 't sigh toedraeght met d' aentelingē van de conijnen ende dassen als oock offer in sommige tijden van 't saijsoen geen meer robben opcomen.

Hiermede,

Den Almogende in genaden bevolen ende hertel: gegroet  
van Ul: vrult,

Was geteijckent, JOHAN VAN RIEBEECK.

In't Fort de Goede Hoop,  
desen 4<sup>en</sup> Decemb: 1654.



No. 81.

Batavia.

To the India Council—sent per *Hof van Zeelant*.

1654.  
—  
8th Dec.

Our last we sent per *Walvisch* and *Bul* merely to accompany our journal which gave a statement of daily occurrences here.—This letter is for the same purpose and to it is annexed an affidavit regarding 10 pieces salampouris that you may find out where the mistake has occurred. We have debited the Company with the amount, as the extract from the ledger will show.

You also receive copies of letters of the Directors to us, dated 30th July last and sent per *Hof van Zeelant*. From them you will see that various necessities were sent us by the *Ter Schelling* which have no doubt been taken on to Batavia. We hope that they may be sent back by the return fleet, also that we may get the horses so highly necessary here for the wagons to bring on timber and fuel from the forest about 3 leagues from the fort, as fuel is beginning to get very scarce here and oxen are very difficult to manage before the wagons, so that a dozen horses are to us as necessary as bread in our mouths. With them we will be able to get as much wood as we require for the brick and lime kilns.

They may also be used for land journeys, to examine whether anything profitable may be arranged for the Company. For this purpose our principals sent us a ease of saddles, pistols and holsters, which not having arrived per *Vlieland*, most likely have been forwarded to you by the *Ter Schelling* or some other ship. Have written to you per preceding opportunities and hope to get them per return fleet.

With this ship we send on 27 convalescents of former vessels. 40 are still left behind, from whom we have no service whatever. It would be desirable to rid the Company of them as they draw pay and eat food.

Batavia.

Aen d' Ed. Hrn. Gouverneur-Generael, ende Raden  
van India, pr. 't schip 't Hoff van Zeelant gesz :

Ed : erntfeste, wel wijze, voorsienige, seer discrete Heeren,

Mijn Heeren :

Met den Walvis ende Bul is gewceest ons jonghste van weijnigh emporte ende maer streckende tot geleijde van 't vervolg ons dagregisters omme den successieven toctant deser plaetse te mogen speculeren soo desen nu oock maer doet behalven dat hier bij gaet een attestatie wegen 10 stx. tecort bevonden salmpouris ten eijnde Ul : vorders souden cunnen offte mogen vernemen waer dat abuijs geschiet sij ons wijders tot de gemelte attestatie gedragende ende hoe wij deselve op d. E. Comp<sup>e</sup> in onsen bouckjes hebben affgesz : gelieff uijt 't neffens gaende extract onses negotie boucks journael te beoogen.

Soo gaet oock bij desen de copie van de missive door d' E. Hrn. bewinthebberen aen ons p<sup>r</sup> 't Hoff van Zeelant gesz : gedateerd 30 Julij pass<sup>o</sup> waerbij UE : sullen cunnen b'oogen hoe dat ons insonderheijt met der Schellingh verscheijden nootwendigheden waren toegesonden dewelcke vermits 't selve tot dato hier niet is verschenen, apparent op Batavia sullen gecomen sijn, weshalven willen hopen ons die p<sup>r</sup> de retour vlote weder sullen toegeschickt worden, beneffens de g'eijste paerden ons alhier ten hoogsten nodigh insonderheijt om voor wagens te gebruijcken, ende daermeede timmer ende brandhout uijt bos omtrent 3 mijlen van 't fort te halen alsoo ons 't branthout hier omtrent vrij begint te manqueren ende de ossen in de wagens alhier niet wel gaen willen sulcx dat ons een dosijn paerden soo noodigh als broot in den mont sijn, waernede dan oock soo veel hout sullen cunnen becomen als wij doorgaens tot steen ende calckovens van node hebben, behalve dat men der somtijts mede in 't lant sal mogen reijsen omme te vernemen off daer ijs t' ontdekken offte uijt te vinden sij, waertoe een cas met sadels, pistolen ende holsters van onse principalen waren overgesonden, ende vermits in Vlielant niet gevonden is met der Schellingh off eenigh ander schip mede p<sup>r</sup> abuijs sal costij gecomen wesen, soo voor dato meer gesz. hebben ende oock hopen met de retour vlote te becomen.

Met dit schip senden weder 27 gereconvaliseerde uijt de verbleven siecken van de vorige schepen, edoch blijven ons jegenwoordigh noch wel omtrent 40 swacke personen op den hals, daer gansch geen dienst van te verwachten sij ende wel te wenschen ware d' E. Comp<sup>e</sup> daervan ontlast mocht wesen alsoo doch maer nodelose gagie winnere ende cost eters sijn.

1654.  
—  
Sen Dec.

1654.  
8th Dec

We also send a parcel marked oVc, containing fresh garden seeds that you may find out whether they will thrive better than those sent from home. Should they be a success we would be glad to hear so and send you some annually. The seeds from here we always find to be better than those obtained from home.

They are as follows:—

Turnip seed

Carrots

Red Beet

All kinds of Cabbage—Cauliflower

Spanish and Dutch Radish

Cress, Salad, Racket

} Seeds not  
invoiced.

Having nothing more to say we end.

In the Fort, 8th December, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

12th Dec.

Whilst ready to seal the above we were told by the signalmen that a vessel is in sight and shortly after we heard that the junior merchant F. Verburgh had arrived over land from behind Table Mountain. It being calm he had rowed to the land in a Madagascar canoe. For your information he briefly reported that along the whole coast from Monopatapa as far as Rio des Reys he had not been able to touch at any places in consequence of the heavy surf, except at Mossel Bay, where he had heard nothing particular. Especially the bays Os Meda os d'ouro and Rio des Reys were the most difficult to enter. Therefore with much trouble they had proceeded as far as Madagascar to the Bay of Antongil, where he was kindly and well received by the King and his subjects. Had also in a short time obtained 5 or 6 tons padi and 2 tons fine white rice. Had also been promised, if he returned,

Wij senden bij desen oock in een packjen geteijckent oVe  
partije versch gewonnen thuijsaden tot preuve off die daer beter  
wassen sullen als de Vaderlantse, sulcx soo bevonden wordende  
sullen gaerne advijs verwachten ende alsdan op UEd. ordre  
apparent wel tot genoeghen jaerl. daervan cunnen voor India  
beschicken, wij bevinden hier altoos de winnende saden beter als  
die uijt 't Vaderlant becomen.

Deselve sijn als te weten :

Wat raep saet,

Geele wortelen,

Rooede croten,

Alderhande cool—blomcool,

Spaens (ende) Hollants radijs,

Cors, cropsalade,\* reket,

} Saden ongetax'.

Ende alsoo ons tot verlenginge deser voor jegenwoordigh vorder  
stoffs ontbreekt sullen tot besluit. Hiermede Ed: ernstfeste,  
wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren.

Mijn Heeren

UEd. na onse oitmoedige gebiedenis ende dienstige groete  
Gode in genaden bevolen laten.

In't Fort de Goede Hoope, desen 8 Decemb. 1654.

Onderstont,

UEd. gansch oitmoedigen ende onderdanigen dienaer,

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

Desen al 't eenemaal gesloten sijnde ende vaerdigh leggende om  
te versegelen krijgen wij van d' uijtkijckers tijdinge datter een  
schip onder 't lant gesien was en cort daerop vernemen wij den  
Onder Coopman Fredrick Verburgh achter den Tafelb: van dan  
comende daer hem vermits de stilte met een Madagascars canoo  
van 't galjot de Tulp aen lant had laten setten rapporterende  
in der haeste om dit schip niet op te houden dat langhs dese  
gansche custe van Monopatapa tot Rio des Reijs gansch geen  
plaetsen hadden cunnen aendoen door de groote stortingen overal  
tegen de wal vernomen als eenelijck de Mossel Baaij daer sonder-  
linghs niet vernomen had ende waren voornamentlijck de Baijen  
Os Meda Os d'Ouro ende Rio des Reijs om redenen versz: hee  
beswaerl: aen te doen. Invougen na langh suckelen hun reijse  
hadden bevordert op Madagascar na de Baij van Antongil daer  
van de Coningh ende gemene luijden minnel: ende treffel:  
onthaelt ende getracteert was: mitsgaders in corten tijt becomen  
omtrent 5 à 6 lasten padij ende 2 lasten schonen witten rijs nevens

-654.

8en Dec.

12en Dec.



1654.  
12th Dec.

to have as much rice and as many slaves in readiness as we might want. Especially if we decided to leave Hollanders there for they seem much inclined towards us. Verburgh had promised to return, and they had undertaken to have the rice and slaves in readiness. Further particulars we hope to send you by the next vessel as we do not like to detain this one.

In the Fort, 12th December, 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

List of papers sent to the India Council per the *Hof van Zeeland* dated 8th December, 1654:—

1. Original letter to the India Council dated 8th Dec., 1654.
2. Copy of Journal.
3. Authentic affidavit about 10 pieces of salampouris found wanting.
4. Extract from the Cape ledgers.
5. Copy of letter of the Directors of Amsterdam to the Commander and officers of the Fort the Good Hope dated 30th July, 1654.
6. Ships' accounts of costs.

---

No. 82.

Robben Island.

To Marcus Robbeljaert and Pieter Borgers, sent per whale boat.

18th Dec.

We have your letter of the 4th Dec. and send you by means of the gunner some provisions, viz. :—

- 1 strand twine.
- 1 small boat.
- 1 bag bread.
- 20 lbs. meat and
- 20 lbs. pork.
- 1 anker arrack.

belofften soo wij weder wilden comen 't onsen genoeghen soo veel rijs ende slaven soudén beschicken als wij begeerden. Insonderheijt soo wij oock resolveerden daer Hollanders te laten schijnende seer tot onse natie genegen te wesen : ende hadden voorn : Verburgh haer oock beloffte gedaen van wederom te comen ende sijl : daerop dat maecken soudén goede partije rijs ende slaven &c. in voorraet te hebben 't vordere gepasseerde hopen UEd : na desen larger t' adviseren : ditt maer dienende tot een voorloper omme voorn : schip daer niet na op te houden maer soo datelijck met sijn despesche sonder versuijm voort te varen.

1654.  
12en Dec.

Met haest in 't Fort de Goede Hoope, desen 12 Decemb : 1654.

Was geteijckent,

JOAN VAN RIEBEECK.

Register van de pampieren per 't Hoff van Zeelant gedirigeert aen d' Ed : Heeren Gen' ende Raden van India dato 8 Decemb : 1654.

- No. 1. Originele missive aen d' E : Heeren Gouverneur-Generael ende Raden van India dato 8 Decemb : 1654.  
 „ 2. Copie vervolg van 't Caeps daghregister.  
 „ 3. Auctentijcke attestatie van 10 te cort bevonden salmpouris.  
 „ 4. Extract uijt Journael van de Caep negotie bouckjes.  
 „ 5. Copie missive door d' E : Hrn. Bewinthebber : van de Camer Amsterdam geschreven aen den Commandeur ende opperhooffden van 't Fort de Goede Hoope, dato 30 Julij 1654.  
 „ 6. Scheeps reecq : van oncosten.

---

No. 82.

Robben Eijlant.

Aen Marcus Robbeljaert en Pieter Borgers  
 pr. de Biscailse sloep gesz :

Eersame, discrete,

Marcus Robbeljaert ende Pieter Borgers wij hebben U1 : 18en Dec  
 brief van den 4<sup>en</sup> Decemb : ontfangen ende senden U1 : pr. den  
 constabel eenige provisie toe, te weten :—

- 1 strength seijlgaren.
- 1 schuijtjen.
- 1 sack broot.
- 20 lb. vleijs ende
- 20 lb. speck.
- 1 ancker aracq.

1654.  
 18th Dec. 1 can of oil and vinegar.  
 1 flat pan.  
 1 sack plums.  
 1 sack rice and  
 1 sack padi.

Had no opportunity of sending the things sooner. If Marcus still has pains, he may come over and do not forget to let us know how many sheep there are and how many have been born since your last letter--also how things are going on.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

In the Fort, 18th Dec., 1654.

---

No. 83.

Bay of Saldanha.  
 To the skipper, Jan Symonsz, sent per the *Tulp*.

20th Dec. The *Tulp* is sent to take in the skins and oil on hand. The vessel must, however, be given time to be cleaned and take in other ballast, as she only has sand on board which has become less in volume than what is necessary. As soon as the cleaning has taken place, the skins are to be shipped, but you must remain to get some more, and that the seals may not be frightened from the island the officers of the *Tulp* have been ordered not to touch at any island except with your permission, but should they do so contrary to your orders you shall forbid them by virtue of this letter and let us know, that the fishery may not be interrupted and as many as possible collected. Should you have bartered any sheep you shall likewise give them to the galiot to be landed on Robben Island. If you have not sufficient skins for him he shall proceed to Dassen Island to take thence the rest of his cargo, but if you have many sheep you must tell him to take them straight

1 can olij en : azijn.  
 1 vlacke pan.  
 1 sack pruijmen.  
 1 sack rijs en :  
 1 sack padije.

1654.  
 —  
 18en Dec.

Alle 'twelcke U wel eerder souden toegesonden hebben maer heeft daertoe de gelegentheit niet gepresenteert ingevalle Marcus Noch soo pijnel : is, zal vrijel : mogen opcomen sonder te vergeten ons te laten weten 't getal van de schapen ende hoeveel deselve sedert u laetse schrijven aengeteelt sijn ; mitsgaders hoe 't bij u aen 't eijlant staet ; hiermede sijt gegroet van Ul : goede vrunt.

Was geteijck<sup>t</sup>

J. VAN RIEBEECK.

In 't Fort de Goede Hope, desen 18<sup>en</sup> Decemb : 1654.

No. 83.

Baij van Saldanha.

Aen Schipper Jan Sijmons : pr 't galjot de Tulp gesz :

Eersame discrete.

Wij senden bij desen het galjot de Tulp omme de vellen ende traen die ghij in voorraet mocht hebben in te geven ende daermeede herwaerts te senden, edoch sal Ul : hem alvoren tijt laten om sigh wat schoon te maecken ende ander ballast in te nemen alsoo maer sant in heeft ende 't selve al wat onderstalligh geworden is, maer soo haest sulcx gedaen is sal Ul : hem al de vellen ingeven die op voorraet hebt ende Ul : ondertusschen noch daer blijven om noch meerder op te gaderen ende op dato de robben van d' eijlanden niet mochten verjaeght offte schuw gemaect worden soo sijn d' opperhooffden van den Tulp g'ordonneert dat aen geenige eijlanden sullen aenvaren als met Ul : toestemmingh ende off deselve echter evenwel tegen u genegentheit deden sult het haer uijt crachte deser verbieden ende ons aenschrijven opdat wij in de robbe vanght te min beleth mogen hebben ende te meer opgaderen mogen. Pr. memorie.

20en Dec.

Ende bij aldien Ul. daer eenige schapen hebt sult hem die oock ingeven, met ordre om die in sijn herwaerts reijse op 't robben eijlant bij d' andre te planten.

Soo Ul : oock geen volcomen ladingh van vellen voor hem hadt sal denselven dan aen 't dassen eijlant gaen om van daer sijn vordere ladinge te halen ende hier te brengen edoch soo Ul : veel schapen mocht hebben sal Ul : hem in dien gevalle alsdan seggen dat daermede regelrecht nae 't Robben eijlant vaert sonder Dassen



1654.  
20th Dec. to Robben Island, without touching at Dassen Island. He will then return hither to discharge the skins obtained from you.

In the Fort, 20th Dec., 1654.

(Signed) J. V. RIEBEECK.

---

No. 84.

Dassen Island.

To Assistant J Woutersen, sent per the *Tulp*.

The *Tulp* has been sent to you to ship as many skins and as much oil as you have on hand. Would like to know whether more men are required for the seal fishery, as we would like to have a large quantity ready for the fleet. You must adhere to the instructions already given you and expressly forbid the yacht to catch rock rabbits, that these animals, already caught away in numbers, may again multiply. You must also take care that the common people are kept away from the shore that the seals may not be frightened. The skipper is to be directed accordingly.

Let not the yacht lose time but return hither as soon as possible with the skins.

In the Fort Good Hope, 20th Dec., 1654.

(Signed) J. V. RIEBEECK.

eijlant aen te doen. Maer alsdan vorders eenel: hier compt om die vellen die van U sal ingenomen hebben hier te brengen, verstaende nadat hij de schapen sal hebben op 't Robben eijlant gestelt. Pr. aviso ende

1654.  
20en Dec.

Hiermede den Almogende in genaden bevolen ende hertel: gegroet van

Int Fort de Goede Hoope,  
desen 20 Decemb: 1654.

Ul: goede vrunt:  
Was geteijkent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

No. 84.

Dassen Eijlant.

Aen den adsistent Jan Woutersz:  
pr. 't galjot de Tulp. gesz:

Eersame discrete:

Brenger deses den schipper van 't galjot de Tulp hebben goet-gedacht derwaerts te senden omme van U soo veel traen ende vellen in te nemen ende ons hier te brengen als ghij in voorraet sult mogen hebben ende sullen wij gaerne met denselven advijs verwachten hoe sich de saecken daertoe dragen. Item off Ul: oock noch meer volcq sout cunnen aen de robben vanghist te werck stellen alsoo wij gaerne eene goede quantite op voorraet hadden om met de retour vlote na 't patria te senden; d' ordre U lieden voor desen gegeven ende aengesz: sult sigh in allen delen voor als noch na reguleren ende de jacht van dassen wel expressel: beletten op dat dat vee (in onse soberheijt vrij cael opgevangen) weder wat aentelen mogen ende oock vooral toesien dat gemene volcq van strant afgehouden worden om de robben niet schuw te maecken waertoe Ul. den schipper deses galijots sult vermanen soo wij hem hier oock gedaen hebben, ende laet 't galijot geen tijt versuckelen maer met de vellen ten eersten weder hier te comen pr. memorie ende den Almogende in genaden bevolen mitsgaders hartel: gegroet van

Ul: goede vrunden, was geteijkent,

JOHAN VAN RIEBEECK, ende  
FREDRICK VERBURGH.

In 't Fort de Goede Hoope,  
desen 20 Decemb: 1654.

## No. 85.

Instructions for the officers of the *Tulp* prepared to proceed to Saldanha Bay :—

1654.  
—  
20th Dec.

Having everything on board, you shall at once proceed to Saldanha Bay to deliver our letter to the officers of the *Roodde Vos*, and when your vessel is ready and has taken in stone instead of sand for ballast, you shall further act as the skipper will tell you, doing your best to take on board all the skins and oil. You are not to touch at any islets without permission of the skipper, who may have bought some sheep and will give them to you to be placed on Robben Island. Thence you shall return hither with the skins which he will give you without calling at Dassen Island, unless on your return hither you find the *Roodde Vos* at Dassen Island. You shall then drop alongside and deliver our letter to the skipper and the assistant, J. Woutersen. If Skipper Symons has not obtained any sheep in the bay and there are not skins on hand in sufficient quantity, he has been told to order you to proceed to Dassen Island to take the full complement of your cargo there and further act according to the instructions of the officers there.

In the Fort the Good Hope, 20th Dec., 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

---

No. 86.

Robben Island.

To Corporal Marcus Robbeljaert.

10th Dec.

The sloop takes back Pieter Borghers and Tjeert Tjeertsz, whom you most imprudently sent to the mainland for salt in the little

## No. 85.

Instructie voor d' opperhooffden van 't galjot de Tulp, seijlreet  
leggende omme van hier te vertrecken na de Baija van  
Zaldanha, &c .

Dewijle alle U inrehadt hebbende goederen gelost sijn sult u  
dierhalven met d' eerste goede wint van hier spoedigh directel:  
na de Baije van Saldanha omme aldaer onse missive aen den  
schipper ende opperhooffden van 't galjot de Roodde Vos te over-  
handigen ende nadat u schip van alles claer gemaect—ende van  
de steen in plaetse van 't zant wel geballast is, vorders reguleren  
na 't gene U aldaer van den schipper voorsz. volgens onse ordre  
ende schrijvens sal geseijt worden, tenderende ten dien eijnde  
omme alle de gereetleggende vellen ende traen over te nemen  
blijvende Ul: wijders gewaerschout op gene der Eijlantjes te  
varen als met communicatie ende toestemminge van den schipper  
voorsz: die oock misschien eenige schapen sal hebben gehandelt,  
ende Ul: overgeven om aen 't Robben Eijlant te brengen van  
waer Ul: dan met de vellen die hij u oock ingeven sal hier  
comen sult sonder 't Dassen Eijlant int gins off wederom comen  
aen te doen ten ware in 't verseijlen alhier 't galjot de Rode Vos  
onder 't Dassen Eijlant saeght leggen daer dan bij ankeren ende  
onse voorgem: ordre achter volgende ons schrijven aen hem ende  
den adsisent Jan Wouters: volgen sult. Item off oock geen  
schapen bij den schipper Jan Sijmons: in de baij voorsz: waren  
gehandelt nochte soo veel vellen op voorraet dat u ladinge daer-  
van na behoren creeght is denselven aenges: Ul: dan na't Dassen  
Eijlant te laten varen om aldaer u vordere ladingh van vellen  
en: traen in te nemen en: sijn vorders te reguleren na d' on-  
derrichtinge van d' opperhooffden aldaer waermeede ul: een be-  
houden rijse toewensen.

1654.  
20en Dec.

Int fort de Goede Hoope desen 20 December A°. 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK en:  
FREDRICK VERBURGH.

## No 86.

Robben Eijlant:

Aen den Coporael Marcus Robbeljaert.

Eersame, discrete.

Wij senden met onse sloep jegenwoordigh wederom de personen  
Pieter Borgers ende Tjeert Tjeersz: die ghij seer onvoorsightel:

10en Dec.



1654.  
10th Dec. boat. Both might have been drowned in the heavy surf as the little boat capsized. They were however miraculously saved.

You will therefore come hither in this sloop to account for your conduct, and bring with you one of the castrated lambs.

In the Fort, 20th Dec., 1654.

(Signed) J. v. RIEBEECK.

---

No. 87.

Batavia.

To the India Council—sent per English ship *The East Indian Merchant* via Bantam.

28th Dec. The captain of this ship, *The East Indian Merchant*, which arrived on the 19th, pressed us to send you a letter through him, though we have nothing particular to say. During his stay here he has behaved very civilly, and kept his men at our request in such good order that they had no communication whatever with the natives, and carried out our instructions as if they were our own men. We consequently, as his crew were very ill, having been five months at sea, provided him daily with vegetables from the gardens. We also gave him one cow. He would have liked more, but as 20 are kept for milking and we had no others besides, we could not give more. He was very grateful, and promised whenever he could to return the favour shown him. It would not be a bad thing, if they always behaved so civilly, to accommodate

met het cleijne schuijtjen na de vaste custe had gesonden om sout daer sij bijna alle beijde in de groote brandingh tegen de strant souden verdroncken hebben alsoo 't gemelde schuijtjen heel 't onderste boven is gesmeten : edoch sijl : door Godes merckel : bewaringe noch behouden, Ul : sal derhalven met dese sloep opcomen om sich daerover te verantwoorden, ende meede laten gaen een van de gelubde rammen.

1654.  
—  
10en Dec.

Int fort de Goede Hoop, desen 10 Decemb : A° 1654.

Was geteijckent,

JOHAN VAN RIEBEECK.

No. 87.

Batavia.

Aen d. Ed : Hrn. Gouvern'-Generael ende  
Raden van India p' 't Engels schip d' Oost  
Indias Marchiant over Bantam gesz :

Ed : erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren,

Mijn Heeren :

Alhoewel wij voor jegenwoordigh sonderlinghe niets hebben t' aviseren soo is 't nochtans dewijle bringer deses Anthonij Nijpoort, Capt<sup>n</sup> van 't Engels schip d' Oost Indias Marchiant (19<sup>en</sup> deser g'arriveert), seer instantel : versocht heeft d' eere te mogen hebben om aen UEd : een briefken van ons te mogen bestellen dat wij hem sulcx niet hebben cunnen weijgeren maer derhalven genootsaecht geweest desen aen UEd : t' adresseren dienende principal : tot betuijginge voor denselven dat sigh geduijrende sijn leggen alhier seer beleeffdel : heeft gedragen ende sijn volcq op onse vermaninge in soo goede ordre gehouden dat deselve geen 't alderminste handelinge, ruijlinge offte ijs ter werelt, 'tsij goet of quaet, aen dese inwoonders hebben gedaen, maer hun in allen deele na onse alhier gestelde ordren soodanigh gereguleert als off ons eijgen scheepsvolcq waren geweest, waeromme hem voor sijn volcq (vrij sieck en : scheurbuijkigh wesende vermits bij de 5 maenden waren in zee geweest) oock alle dagen uijtte thuijnen versien hebben met cool, wortelen &c<sup>a</sup> nevens oock een coebeest die wel gaerne meer gehadt hadde maer nademael wij boven 20 stx. die gekalfft hebbende gaerne tot melcken souden aenhouden, niet in voorraet hadden hebben wij 'tselve beleeffdel : g'excusert : ende sich dierhalven seer vernoeght getoont mitsgaders belooft bij ontmoetinge van de onse alles danckel : weder te verschuldigen waer hij cost offte mochte ende dunckt ons (edoch onder verbeteringe) soo heel vreempt niet te sijn als sijl :

28en Dec.

1654.  
28th Dec.

them to some extent with refreshments and water which cannot very well be refused to friends, as according to the peace conditions each one coming in the other's harbours is to be allowed to buy all necessaries, and as everything here belongs to the Company, we made a present to him of the greens and the cow, which were of no great value, but put him under obligation to us.

He sent us in return a hogshead of English beer, and other dainties for the kitchen, but we took care that the obligation remained on his side, which he will no doubt inform you of.

The particulars of the voyage of the *Tulp* to the East Coast and Madagascar you will gather from the letter per *Hof van Zeeland* and annexed copy of journal.

(Signed) J. v. RIEBEECK.  
F. VERBURGH.

List of papers sent to India per the English ship *The Indian Merchant*, dated 28th Dec., 1654:—

- No. 1. Original letter as above.
  - „ 2. Copy of letter to the Council dated 8th and 12th Dec., 1654.
  - „ 3. Continuation of Journal.
-

haer soo beleefdel: en: discreet willen dragen: dat se dan meede wat accommodatie worden gedaen: soo wel van verversinge als 't water 'twelck vrunden niet wel can geweygert worden: temeer dewijle de articulen van de gemaecte vrede melden dat elck in malcanders havens door noot of andersints comen: sullen vermogen te copen alle noodrufftigheden soo van scheeps behoefften, victualien als andersints: ende *vermits 't hier al Comp<sup>s</sup> is* hebben hem al de genoten verversinge uijtte thuijnen ende oock het koebeest (alsoo sulcx alles doch van geen groote waerde ende voor haer wel bijzondere accommodatie is ende al veele obligatie maect) liberael van Comp<sup>s</sup> wegen vereert doch heeft daertegen wel weder een ox hoofd Engels bier ende andere cleijne versnaperinge voor de keucken tegen aen lant gesonden maer echter bij ons wel versorgt dat sij principal: verbligeert sijn gebleven hoedanigh wij vertrouwen costij comende 't haren genoeghen wel na vertellen sullen: achtervolgende den schijn op haer vertreck hier gelaten.

't Retour van de Tulp van desen hoeck om ende Madagascar als oock 't verrigten van d' opperhooffden aldaer sullen UEd: uijt de missive pr 't Hoff van Zeelant gesonden ende extract onser dagelijxe aenteijkeninge in copie hier bij gaende cunnen verstaen daer toe ons dan om cort te sijn gedragen ende tot besluit.

Hiermede

Ed: erntfeste, wel wijse, voorsienige, seer discrete Heeren,

Mijn Heeren.

UEd. na onse oitmoedige gebiedenisse en: dienstige groete Gode in genaden bevolen laten. Onderstondt.

. UE: gansch oitmoedige en: onderdanige dienaers.

Was geteijkent,

JOHAN VAN RIEBEECK en:  
FREDRICK VERBURGH.

Register van de pampieren pr 't Engels schip d' Oost  
India's Marchiant gedirig<sup>t</sup> aen d' Ed: Hrn. Generael ende  
Raden van India dato 28 Decemb: 1654.

- No. 1. Originele missive aen haer opgemelte Ed: dato als boven.  
„ 2. Copie do. aen deselve dato 8 ende 12 Decemb: 1654.  
„ 3. Vervolgh van 't Caeps daghregister.

1654.  
—  
28en Dec.













